

いろどり

I R O D O R I

生活の

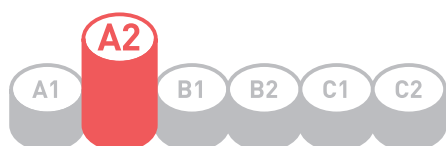
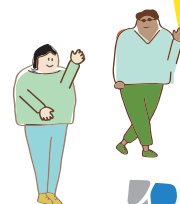
Tiếng Nhật trong đời sống

日本語

初級

2

A2



Chuẩn Giáo dục Tiếng Nhật JF

JAPAN FOUNDATION
国際交流基金

はじめに

国境を越えた人の移動や往来が盛んな今日、日本国内でも、さまざまな分野で働く外国人の数が年々増えています。在留資格「特定技能」制度も始まり、今後は、いろいろな国籍や文化的背景を持つ人々が、同じコミュニティで生活し、同じ職場で働く機会がますます多くなるでしょう。

日本語コースブック『**いろどり 生活の日本語**』は、外国の人が日本で生活や仕事をする際に必要となる、基礎的な日本語のコミュニケーション力を身につけるための教材です。「いろどり」には、「色をつける」という基本的な意味から派生して、「物事の様子や姿、形に変化を与え、美しさやおもしろみを増す」という意味もあります。日本での毎日が、隣人や同僚など身の回りの人たちとの会話や交流を通じて彩り（いろどり）豊かなものになることを願い、それを言葉やコミュニケーションの面からお手伝いしたいという想いを込めて、このタイトルをつけました。

本書の主な特徴は、以下の点です。

- 日本での生活に即したさまざまな場面や題材を扱っており、実際に用いられるであろう日本語のコミュニケーションを効果的に学べます。
- 各課の学習目標を Can-do の形で提示し、その課の学習で「できる」ようになることを明確にしています。
- トピックや文法項目を、JF 日本語教育スタンダードに準拠した既存コースブック『まるごと 日本のことばと文化』に緩やかに関連づけています。
- 日本での生活や仕事に必要な初級（A2）レベルの日本語の学習に対応しており、国際交流基金日本語基礎テスト（JFT-Basic）の受験を考えている人にも役立ちます。
- 世界中の人が気軽に利用できるよう、出版ではなく、ウェブサイト上で提供します。

これから日本に来る人は、来日までに「できる」ようになった方がいいことを学ぶために、すでに日本で生活している人は、自身の日本語力を確認し、さらに「できる」ことを増やすために、それぞれの目的に応じてご利用いただければ幸いです。

2020 年 3 月

独立行政法人国際交流基金

Lời nói đầu

Cùng với sự di chuyển, đi lại qua biên giới của con người giữa các quốc gia từ khắp nơi trên thế giới, số lượng người nước ngoài tới Nhật Bản làm việc trong nhiều lĩnh vực khác nhau cũng tăng lên hàng năm. Tư cách lưu trú “Kỹ năng đặc định” cũng đã được triển khai, mang lại cho những người có quốc tịch và nền văn hóa khác nhau nhiều cơ hội sinh sống trong cùng một cộng đồng và cùng nhau làm việc trong tương lai.

Bộ sách **IRODORI: Tiếng Nhật trong đời sống** là giáo trình cung cấp năng lực giao tiếp tiếng Nhật cơ bản cần thiết cho người nước ngoài trong đời sống và công việc tại Nhật Bản. Bắt nguồn từ ý nghĩa cơ bản “tô màu”, **IRODORI** cũng có nghĩa là “mang lại thay đổi cho diện mạo, hình dáng của sự vật, làm tăng vẻ đẹp và sự hấp dẫn”. Chúng tôi lựa chọn nhan đề này với mong muốn có thể hỗ trợ người học trên phương diện ngôn ngữ và giao tiếp, và hy vọng cuộc sống hằng ngày tại Nhật Bản sẽ tràn ngập sắc màu nhờ các cuộc trò chuyện, giao lưu giữa những người hàng xóm và đồng nghiệp.

Đặc trưng của giáo trình này bao gồm những điểm sau:

- Cung cấp các bối cảnh, chủ đề trong cuộc sống tại Nhật Bản, giúp người học có thể học cách giao tiếp bằng tiếng Nhật được sử dụng trong thực tế một cách hiệu quả.
- Biểu thị mục tiêu học tập của từng bài dưới dạng Can-do, thể hiện rõ ràng những việc người học "có thể làm" sau khi học xong nội dung bài học đó.
- Các chủ đề và mục ngữ pháp có đôi nét liên quan tới giáo trình "MARUGOTO: Ngôn ngữ và Văn hóa Nhật Bản" đã được xuất bản dựa trên Chuẩn Giáo dục Tiếng Nhật JF.
- Phù hợp cho việc học tập tiếng Nhật cơ bản ở trình độ sơ cấp (A2) để sinh sống và làm việc tại Nhật Bản, có ích cho người có nhu cầu tham dự Japan Foundation Test for Basic Japanese (JFT-Basic).
- Không xuất bản thành sách mà được đăng tải trên website để mọi người trên khắp thế giới có thể dễ dàng sử dụng.

Chúng tôi hy vọng bộ giáo trình này sẽ giúp người học đạt được những mục đích khác nhau, như là học được những điều nên "có thể làm" trước khi đến Nhật Bản, hay kiểm tra năng lực tiếng Nhật của bản thân và tăng số việc "có thể làm" lên ngay cả khi đang sinh sống tại Nhật Bản.

Tháng 3, năm 2020
Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản

この教材の使い方

教材の特徴

日本の生活場面で「できる」ことを増やします

『いづろり 生活の日本語』は、日本で生活する人のための日本語教材です。日本で働いたり、買い物をしたり、遊びに行ったり、食事をしたり、ほかの人と交流したりなど、日本の生活のさまざまな場面で必要となる日本語を学びます。

この教材では、日本での生活の中で、日本語を使って実際の場面で「できる」ことを増やすことを学習目標にしています。この「どんな場面で何ができるか」を、「Can-do」と呼びます。Can-doを目標とした学習により、日本での生活に必要なコミュニケーション力を身につけることを目指します。

A1～A2レベルの日本語を身につけます

『いづろり』は、「入門」※1「初級1」「初級2」の3部からできています。「入門」は、「JF日本語教育スタンダード」※2のA1レベル、「初級1」「初級2」はA2レベルにあたります。A1は、あいさつをしたり、覚えた表現を使ってごく簡単なコミュニケーションをしたりすることができるレベル、A2は、身近な話題なら、短い基本的な日常会話ができるレベルです。

※1 「入門」は2020年秋に公開予定です。

※2 JF日本語教育スタンダードは、日本語のレベルをA1～C2の6段階で表しています。これは、欧州評議会 CEFR のレベルと共通です。

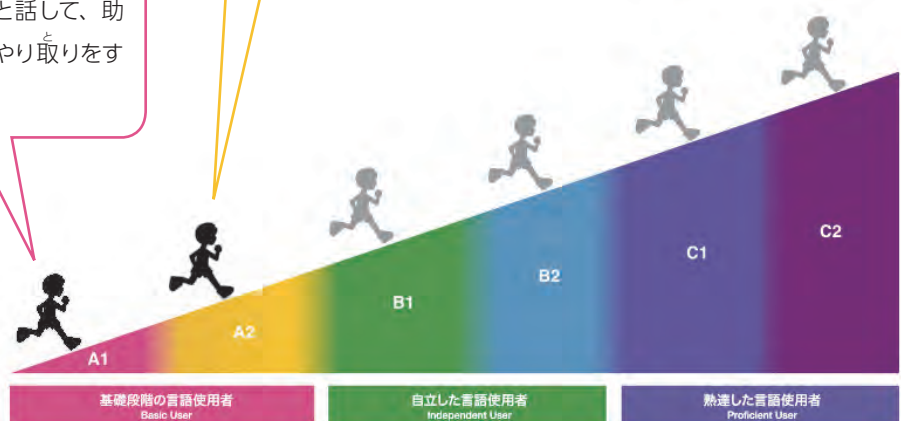
A1レベル

- 具体的な欲求を満足させるための、よく使われる日常表現と基本的な言い回しは理解し、用いることもできる。
- 自分や他人を紹介することができ、どこに住んでいるか、誰と知り合いか、持ち物などの個人的情報について、質問をしたり、答えたりできる。
- もし相手がゆっくり、はっきりと話して、助け船を出してくれるなら簡単なやり取りをすることができる。

JF日本語教育スタンダード [新版]
利用者のためのガイドブック

A2レベル

- ごく基本的な個人的情報や家族情報、買い物、近所、仕事など、直接的関係がある領域に関する、よく使われる文や表現が理解できる。
- 簡単に日常的な範囲なら、身近で日常の事柄についての情報交換に応ずることができる。
- 自分の背景や身の回りの状況や、直接的な必要性のある領域の事柄を簡単な言葉で説明できる。



■「JF 生活日本語 Can-do」にもとづいています

国際交流基金は、「JF 生活日本語 Can-do」を2019年に発表しました。これは、「特定技能」の資格等で来日した日本語を母語としない外国人が、日本での生活場面で求められる基礎的な日本語コミュニケーション力を、Can-doで記述したものです。『いろどり』は、この「JF 生活日本語 Can-do」にもとづいて学習目標を設定していますので、この教材で勉強すれば、日本での生活で必要となる基礎的なコミュニケーション力を身につけることができます。そのため、この資格での来日を目指す人の来日前の学習や、この能力を測る「国際交流基金日本語基礎テスト (JFT-Basic)」のための準備としても使うことができます。

■豊富な音声やレアリア(実物教材)を使って、実践的な日本語を学びます

『いろどり』では、音声のインプットを重視しています。日本語が実際の場面使えるようになるためには、たくさんの日本語を聞くことが大切だからです。そのため、音声ファイルを豊富に用意してあります。また、読みだり書いたりするための素材には、日本の生活で実際に使われているもの(レアリア)や、それを再現したものを使っていますので、日本での実際の場面に近い状況で、日本語を練習できます。以上を通じて、すぐに使える実践的な日本語を学ぶことができます。

■生活に密着したさまざまなトピックがあります

『いろどり』は、トピックにもとづいて構成されています。それぞれの課では、日本での生活に関連するさまざまなトピックが取り上げられています。日本語という言語を学ぶだけではなく、日本の生活や文化にも触れられるよう、日本の日常生活や日本事情に関係するさまざまなことごとを題材として積極的に取り上げています。また、日本の生活に役立つコーナーもあります。

■文法や漢字などの言語知識もしっかり学べます

この教材の目標は、実際のコミュニケーションにおいて日本語が使えるようになることなので、文法、語彙、漢字などを覚えること自体が目標ではありません。しかし、こうした要素は、Can-doを達成するために必要な要素として、文脈のあるコミュニケーションの中で、しっかり学べるようになっていきます。一般の初級の日本語教材で扱われている文法、語彙、漢字の多くは、『いろどり』にも入っています。

■ウェブサイトから自由にダウンロードできます

『いろどり』は、ウェブサイト上で提供しますので、世界のどこからでも、自由にダウンロードすることができます。本冊はPDFファイルとして提供されますので、印刷して使うこともできますし、タブレットやスマホに入れて見ることもできます。音声は、サイトからダウンロードして聞くほか、ストリーミングでの再生にも対応しています。

■『まるごと』と緩やかに関連づけられています

『いろどり』のトピックや、各課で扱われる文法項目は、国際交流基金が制作した海外の学習者のための日本語コースブック『まるごと 日本のことばと文化』と、緩やかに関連しています。そのため、『いろどり』と『まるごと』を併用して使ったり、『いろどり』の学習の補助として『まるごと』の一部を使ったり、『まるごと+ (まるごとプラス)』など『まるごと』のウェブサイト『いろどり』の学習に使ったりすることができます。

■コミュニケーションと文化理解を通じて、人と人との相互理解を目指します

『いろどり』を使った学習が最終的に目指すものは、人と人との「相互理解」です。これは、『いろどり』のもとになった、JF 日本語教育スタンダードの基本理念でもあります。『いろどり』を使って身につけた日本語でのコミュニケーションと文化理解を通じて、日本で新たに生活を始める人と、すでに日本に住んでいる人とが、お互いに自己を表現し、よく知り合い、交流していくことが、「相互理解」につながります。

きょうざい こうせい 教材の構成

『いろどり』は、「入門（A1）」※「初級1（A2）」「初級2（A2）」の3部からできています。それぞれの教材には、以下のものがあります。

※「入門」は2020年秋に公開予定です。

ほん さつ 本冊（PDF）

ひょうし
表紙

はじめに（日本語・英語）

この教材の使い方（日本語・英語）

ないよういちらん
内容一覧（日本語・英語）

だい か 第1課 ～ だい か 第18課

かつどう
活動

ちょうかい
聴解
スクリプト

かんじ
漢字の
ことば

ぶんぽう
文法
ノート

にほん
日本の
せいかつ
生活 TIPS

Can-do チェック

おくづけ
奥付

おんせい 音声ファイル（MP3）

だい か 第1課 ～ だい か 第18課

ふぞく きょうざい しりょう※ 付属教材・資料

かいとう
解答

ごいひょう
語彙表

おし かた てび
教え方の手引き

その他

※ 付属教材・資料は、順次公開予定です。

きょうざい つか かた 教材の使い方

1 各課の構成

「入門」「初級1」「初級2」は、それぞれが9つのトピック、18課から構成されています。1課あたりの授業時間の目安は、150～180分です。ただし、課によって活動の数が違うので、それに合わせて、授業時間数を調整してください。

各課の構成は、次のとおりです。

● トピックと課のタイトル

● 導入の質問

その課で取り上げるテーマについて、具体的にイメージするための質問です。自分の経験を振り返ったり、クラスで話し合ったりします。

● 活動

Can-do を達成するための活動で、この教材の中心となる部分です。各課に3～6の活動があります。この活動を行うことによって実際に使える日本語が身につきます。

● 聴解スクリプト

● 漢字のことは

活動の中に出てきた漢字のことは勉強します。

● 文法ノート

各課で勉強する文型や表現についての説明です。

● 日本の生活 TIPS

活動の中に出てきた日本文化や日本事情についての説明です。



2 活動内容と進め方

(1) 活動の種類と目標

各課には、「話す」「聞く」「読む」「書く」の4種類の活動があります。各活動は、それぞれ独立していますが、ひとつの課の中で緩やかに関係しています。課によって、活動の数や種類、またその配列が異なりますが、全体としては、話す活動が多いです。4種類の活動の全体的な目標は、次のとおりです。

	話す 身近な場面で質問したり質問に答えたり、自分のことや身近なことについて簡単に説明したりできるようにすることが目標です。
	聞く 日常生活の中で、相手の話から大切な内容を理解したり、簡単なニュースや公共のアナウンスなどを聞いて、必要な情報を聞き取ったりできるようにすることが目標です。
	読む 日常生活の中でよく目にするお知らせや公共施設の掲示、飲食店のメニューなどから必要な情報を読み取ったり、外国人向けのやさしい日本語で書かれたパンフレットなどを読んで、内容を理解したりすることが目標です。
	書く 日常生活で必要なフォームに記入したり、友人などにメッセージを送ったり、身近なできごとについて簡単に SNS に書いて発信できるようにすることが目標です。

(2) すべての活動に共通する進め方

それぞれの活動は、次のような手順で行います。

① Can-doの確認

その活動の Can-do を見て、できるようにすることを確認します。

② 活動

「話す」「聞く」「読む」「書く」の活動を行います。

③ Can-do チェック

巻末の Can-do チェックを使って、Can-do が達成できたかどうかを自己評価します。その Can-do をどのくらい達成できたと思うか、学習者 1 人 1 人が自分でチェックします。コメント欄には、活動の感想やこれからやってみたいことなどを、自由に記入します。Can-do チェックは、ひとつの活動が終わるごとに書いても、その課の学習が終わったときにまとめて記入してもいいです。

Can-do チェック 「いろいろ」 初級1 (A2)

My Current Self

1. レストランで働いています。 I work in a restaurant.

Can-do

01

久しぶりに会った人とあいさつをすることができる。

Can exchange greetings with a person you are meeting for the first time in a long time.

評価

☆☆☆

初級2 この教材の使い方 - 5

©The Japan Foundation

(3) 「話す」「聞く」「読む」「書く」活動の進め方



話す活動

① Can-doの確認

② ことばの準備

活動に必要なことばを勉強します。
活動によって、ある場合とない場合がありますが、次のような手順で進めます。

- イラストを見ながら音声を聞いて、意味を確認する
- 音声を聞いて、まねて言ってみる
発音を確かめることが目的で、覚えることが目的ではありません。
- 音声を聞いて、内容に合うイラストを選ぶ
聞いて意味がすぐにわかるかどうか確かめます。意味と形を結びつけられるようになることが目的です。

③ 会話例を聞く

活動の到達目標（Can-do）は「話す」ことですが、まず、Can-doを達成するための会話例を聞いて、会話の内容をだいたい理解します。この段階では、文法や表現について詳細に理解する必要はありません。

会話例には、活動によって、「いくつかの異なる場面で、比較的短い会話をいくつか聞く場合」と「ひとつの場面で、比較的長い会話を聞く場合」があります。原則として、前者の場合は、スクリプトが本文にはなく、後ろに「聴解スクリプト」としてついています。後者の場合は、スクリプトが本文に書いてあります。それぞれの進め方は、次のとおりです。

● 会話スクリプトが本文にない場合

- 聞く前に、どんな場面でどんなことについて話しているのかを確認する
- 会話を聞いて、質問に答えながら、大切な内容を理解する
- の中の新しいことばや表現の意味を確認してから、もう一度聞いて、少しくわしく内容を理解する

● 会話スクリプトが本文にある場合

- 聞く前に、どんな場面で、誰と誰が話しているかを確認する
- スクリプトを見ないで聞いて、質問に答えながら、だいたいの内容を理解する
- スクリプトを見ながら聞いて、よりくわしい内容を理解する。
このとき、□の中の新しいことばや表現の意味もいっしょに確認する

9-1 本人の国は、何をしますか？

3. 田舎に帰って家族でお祝いします

40 家族の集まりや行事について、簡単に紹介することができます。
Can talk to family about special events and events in their country.

ことばの準備
（聞き取りやすいことば）

a. 田舎に帰る b. 帰りを覚える c. 特別は料理を食べる d. パーティーをする
e. 買った品物を持ち帰る f. 旅行に行く g. プレゼントやお金をあげる

(1) 絵を見ながら聞きましょう。(2) 聞いて言ってみよう。(3) 聞いて、a-gから選ぼう。

初級2 L9-8 ©The Japan Foundation

9-2 本人の国は、何をしますか？

3. 会話を聞きましょう。

40 田舎に帰る家族の集まりや行事について、簡単に紹介することができます。
Can talk to family about special events and events in their country.

(1) どんな祭りですか？

1. どんな祭りですか、a-dから選ぼう。
a. 新年度祭りの祭り b. 田舎の正月 c. キリスト教のお祝い d. 大きな祭り

2. いつ聞きますか、ア-エから選ぼう。
ア. 4月 イ. 5月〜2月 ウ. 2月ごろ エ. 年によって違う

1. どんな祭り？ 2. いつ？

(2) もう一度聞きましょう。
Listen to the recording.

1. 何をすると書いていますか、a-eから選ぼう。
What is done at the festival? Choose from a-e.

a. 海浜公園に行く b. パーティーをする c. 若い娘を踊る d. 田舎に帰る e. 大きな祭り

2. 何を食べていますか、ア-エから選ぼう。何も書かれていないときは、F-Jを書きましょう。
What is eaten? Choose from F-J. Write F-J if not mentioned.

ア. フットボール イ. 餃子 ウ. 餅の丸焼き エ. フッキー

1. 何を食べて？ 2. 何を食べて？

初級2 L9-9 ©The Japan Foundation

シャドーイングとは？

「シャドーイング」とは、聞いた日本語を、すぐそのまま、まねして自分で言う練習法です。いったん音を全部聞いてからリピートするのではなく、音が聞こえてきたら、その音のすぐあとに影（shadow）のように続いて、小さい声で発音します。



おんがくをきくことです。

おんがくをきくことです。

あと、ゲームをするのが好きです。

あと、ゲームをするのが好きです。



おんがくを
きくことです。

おんがくを
きくことです。

あと、ゲームを
するのが好きです。

あと、ゲームを
するのが好きです。





き かつどう 聞く 活動

かつどう すす かた はな に とうたつもくひょう
活動の進め方は「話す」と似ていますが、到達目標（Can-do）が聞いて
りかい 必要 ひつよう りかい むくひょうたっせい
理解することなので、聞いて必要なことが理解できれば目標達成です。

1 Can-do の確認

2 ことばの準備

き まえ し べんきよう かつどう
聞く前に、知っておいたほうが良いことばを勉強します。活動
によって、ある場合とない場合があります。

すす かた はな かつどう ば あい おな
進め方は「話す」活動の場合と同じです。

3 き聞く

かつどう とうたつもくひょう ぶぶん
この活動の到達目標（Can-do）となる部分です。

1. 設定を確認する

き まえ み べめん なん
聞く前に、イラストなどを見ながら、どんな場面で、何のため
に、何を聞くのかを確認します。

2. 内容を段階的に理解する

ないよう だんかいてき りかい
質問に答えながら、大切な内容を理解します。「内容に合っ
たイラストを選ぶ」「キーワードを選ぶ」「要点をメモする」「○
×をつける」など、活動によっていろいろな練習があります。
聞いたことがすべてわかる必要はありません。質問に答える
ことができれば Can-do 達成です。

3. ことばを確認してもう一度聞く

すこ ないよう き と はってんてき かつどう
少しわしい内容について聞き取るための、発展的な活動で
す。□の中の新しいことばや表現の意味を確認してか
ら、もう一度聞きます。初級レベルでは少し難しいことばも
あるので、すべてを覚える必要はありません。

➡さらにわからない点を確認したいときは、後ろの聴解
スクリプトを見るといいでしょう。

4 形に注目

き りかい なか あたら ぶんけい ひょうげん ちゅうもく べんきよう
聞いて理解したことの中から新しい文型や表現に注目して勉強
します。進め方は、「話す」活動の場合と同じです。ただし、新
しい文型や表現がない場合は、このコーナーはありません。

5 Can-do チェック

トピック 季節と気候 初級1

3 冬はとても寒くなります

あなたはどの国に住んでいますか？
What are you from?

1 春は桜の花が咲きます

日本の四季についての短い動画を観て、季節の特徴を理解することができます。
Listen to a short video about the four seasons in Japan and understand the characteristics.

ことばの準備

季節のことば

a. 寒い b. 暑くない c. 寒い d. 暖かい e. じめじめする / 暑しい

f. 雨が降る g. 雪が降る h. 桜の花が咲く i. (おみこぎせしな) とせむし降く

(1) 空を見ながら聞きましょう。 (30秒)

(2) 聞いて書いてみましょう。 (30秒)

(3) 聞いて、a) から選べましょう。 (30秒)

Listen and choose from a.)

初級1 L3 - 1 ©The Japan Foundation

トピック 季節と気候 3

音声を聴きましょう。
Listen to the recording.

日本を紹介する動画を観ています。
You are watching a video that introduces Japan.

日本の季節の特徴を、a) から選べましょう。 (30秒)

Choose the characteristics of each season in Japan from a.)

春 () 4月 5月 6月 7月 8月 9月 10月 11月 12月 1月 2月 3月

梅雨 ()

夏 ()

秋 ()

冬 ()

(2) ことばを確認して、もう一度聞きましょう。 (30秒)

Check the words and listen to the recording again.

たくさん many / much | 学校 school

初級1 L3 - 2 ©The Japan Foundation

トピック 季節と気候 4

形に注目

(1) 音声を聞いて、□にことばを書きましょう。 (30秒)

Listen to the recording and fill in the blanks.

春は桜の花が咲きます。暖かく□。

夏は暑いので。学校が休み□。

秋はすくすく□。

(2) 形に注目して、音声をもう一度聞きましょう。 (30秒)

Check the expressions and listen to the recording again.

1 Can-do の確認

2 よ読む

この活動の到達目標 (Can-do) となる部分です。

1. 設定を確認する

読む前に、どんな場面で、何のために、何を読むのかを確認します。

2. 内容を段階的に理解する

質問に答えながら、必要な内容を理解します。最初に、「何について書いてあるのか」「必要な情報はどこに書いてあるか」など、概要を把握してから、ややくわしい情報を読み取ります。全部がわからなくても、質問に答えることができれば Can-do 達成です。

日本の生活で実際に目にするものには、ルビ(ふりがな)がないものが一般的です。そのため、読む素材にも、実物にルビがないものにはルビをつけていません。実際の日本の生活で読む場合は、知らないことばや読み方がわからない漢字がたくさんあるでしょう。日本での生活を想定して、はじめは、「大切なことば」にある単語の意味を確認したり辞書等を使ってわからないことばを調べたりせずに、わかることばや写真、イラストなどを手がかりにして、推測しながら読むようにしましょう。

「大切なことば」を確認する

「大切なことば」は、読んだ素材の中で、初級レベルの学習者が覚えておいたほうが良いことばや、日本で生活する上で知っておいたほうが良いことばを中心に選んでいます。はじめに自分の力だけで読んだあと、「大切なことば」の意味を確認したり、漢字の読みや知らないことばを辞書等で調べたりします。そのあとで、もう一度、読んでみるといいでしょう。

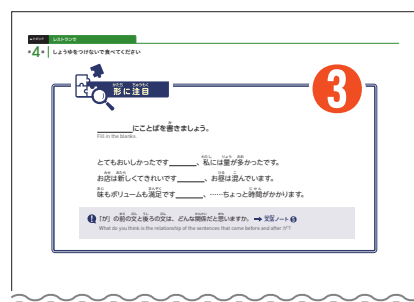
3. 読んだ内容について、理解を深める

質問に答えて、自分の経験を振り返ったり、自分の国の場合と比べたりして、理解を深めます。クラスでの話し合いは、媒介語を使ってかまいません。活動によって、ある場合とない場合があります。

3 形に注目

読んだ素材に含まれている文型や表現の中から、初級レベルで知っておいたほうが良いものを取り上げています。進め方は、「話す」「聞く」「読む」活動の場合と同じです。ただし、「読む」の場合は、音声がありません。文章を見ながら下線の空所にことばを入れます。活動によって、ある場合とない場合があります。

4 Can-do チェック





書く活動

① Can-do の確認

② 書く

1. 設定を確認する

書く前に、どんな場面で、何のために、何を書くのかを確認します。

2. 例を読む

例がある場合は、例を読んで、どんなことを書けばいいかを具体的にイメージします。直前にある読む活動がモデル（例）になる場合もあります。

3. 書く

実際に書くときは、フォームに記入する場合のように手書きで行うものもあれば、メッセージを送る場合のようにスマホやキーボードで入力するものもあります。メッセージや SNS は、できるだけスマホやキーボードで実際に入力して、送信したり投稿したりしてみるといいでしょう。

4. 書いたものについて、フィードバックをもらう

書いたものをクラスで読み合って、コメントをしたり、返信したりします。読み手の立場からのフィードバックをもらうことで、「書く」活動を読み手を意識した実際のコミュニケーション活動へとつなげます。活動によって、ある場合とない場合があります。

③ Can-do チェック

7. 書く活動を確認します

4. 30分おくれます

待ち合わせの時間を知らせるメッセージを書くことができます。

メッセージを書きましょう。

待ち合わせの時間に遅れるので、相手にメッセージを送ります。

例を参考に、メッセージを書きましょう。遅れる理由や時間は自由に考えましょう。

メッセージの書き方

「おはようございます。」

「お名前を教えてください。」

「30分おくれます。」

メッセージをもらった人は、返事を書いて送りましょう。

1

2

初級1 L7 - 8 ©The Japan Foundation

3 そのほかのコーナーの内容と進め方

漢字のことは

初級レベルの漢字を、ことばの中で練習するコーナーです。日常生活において、必要な漢字の意味が見てわかり、また必要な場合には、スマホやPCで漢字が入力できるようになることが目標です。

各課では、活動の中に出てきたことばの中から、漢字のことはを10程度取り上げます(「入門」「初級1」「初級2」で勉強する漢字は、合計で429字です)。次の手順で進めます。

1 読み方と意味を確認する

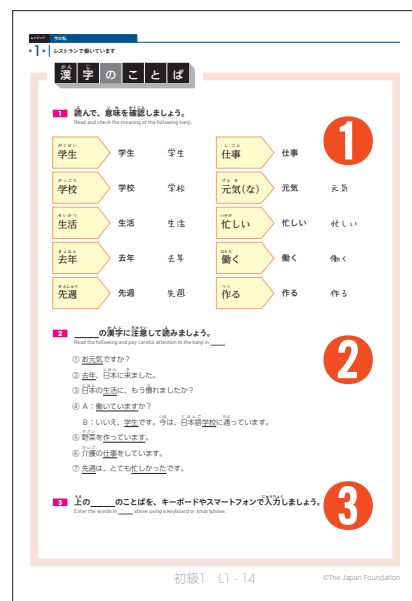
漢字の読み方に注目しながら、ことばの意味を確認します。漢字は、3種類の字体で書かれています。いろいろな字体に慣れてもらうためです。

2 文の中で読む

漢字のことばが含まれている文を読んで、読めるか、意味がわかるかを確認します。

3 入力する

最後に、学んだ漢字のことはを、自分のスマホやタブレット、キーボードなどで入力して、漢字が正しく入力できることを確認します。ここでは漢字を手書きできるようになることは求めていませんが、漢字に興味のある学習者が、手書きも練習したいという場合は、自由にさせてください。

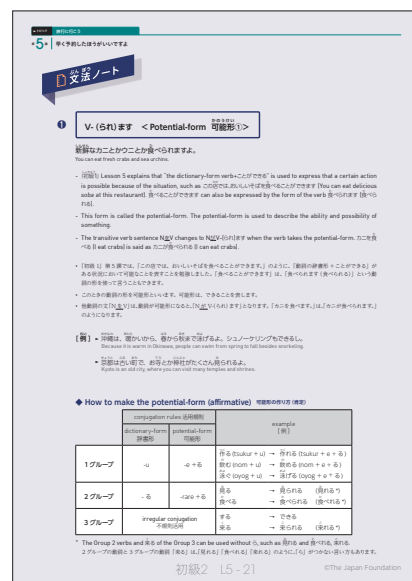


文法ノート

各課で勉強する文型や表現についての説明です。各活動の「形に注目」の文型や表現が取り上げられています。説明を読めば、「形に注目」の質問の答えがわかるようになっています。

各課で取り上げられている項目ごとに、形(言語形式)とその意味、その課のどんな場面で使われているかが説明してあります。また、この教材の活動では扱われていない使い方などの発展的な情報、追加の例文があります。必要に応じて、活用形などをまとめた表、類似表現の比較などもあり、文法の知識が整理できるようになっています。

授業では、活動の「形に注目」で、文型や表現の使い方について学習者が自分で考えたあと、このコーナーの説明を読んでもいいですし、このコーナーを使って教師が説明してもいいでしょう。また、授業では、簡単に触れるだけに、説明は宿題として各自が読むというやり方にすることもできます。



なお、この教材には、文法の定着を目的とした練習はありません。必要に応じて、『まるごと』の「りかい」など、ほかの教材を使って補ってください。ただし、文法の練習が、目標となる Can-do とまったくかけ離れた練習にはならないよう、目標となる Can-do を意識した練習をしましょう。

このコーナーの説明は、英語（または媒介語※）で読むことが前提となっています。日本語は教師の参考用ですので、学習者がここの日本語を読んで理解する必要はありません。

※ 英語以外の各国語版は今後順次制作される予定です。

このコーナーでは、品詞などを表すときに、次のような記号を使っています。

- N …… 名詞
- ナ A …… ナ形容詞
- イ A …… イ形容詞
- V …… 動詞
- S …… 文

「V-る」は動詞の辞書形を表します。「読む」「行く」のように「る」で終わらない動詞も含まれています。

日本の生活 TIPS

日本の生活に役に立つ知識を、コラムとしてまとめています。写真やイラストを豊富に使いながら、楽しく日本の生活や日本文化についての知識が得られるようになっていきます。

各課の項目は、本文で扱われているものの中から、日本に行ったことがない学習者にとって説明があったほうが良いと考えられるものを中心に取り上げています。また、それ以外にも、日本で生活する上で知っておくと役に立つ参考情報も載せてあります。活動のあとで、自分で読んだり、クラスで扱ったりするといいでしょう。また、活動を進める上で、説明が必要な項目が出てきたときに、このコーナーを参照することもできます。

なお、このコーナーも「文法ノート」と同様に、英語（または媒介語※）で読むことが前提となっています。日本語は教師の参考用ですので、学習者がここの日本語を読んで理解する必要はありません。

※ 英語以外の各国語版は今後順次制作される予定です。

日本の生活 TIPS

● バーベキュー Barbecue

Barbecues are a way of grilling and eating food outdoors. Many countries enjoy barbecuing, especially Japan. Japanese barbecues are special in the following ways:

- ◆ You can grill meat with squid, shrimp, corn, and other vegetables, as well as shrimp, squid, shellfish, and other seafood.
- ◆ In some countries, you start eating after all the food is cooked. However, in Japanese barbecues, cooking and eating go on at the same time.
- ◆ Yakitori (fried noodles) or yakitori (grilled meat) are typically eaten last.
- ◆ It is common to rent barbecue equipment at parks and campuses.
- ◆ You can rent and buy everything you need (equipment, food, drinks, etc.) at some barbecue places.
- ◆ Barbecue places on rooftops or terraces in cities have also become popular recently.

※写真、ビデオで食べ物を焼いて食べるバーベキューは、日本だけでなくいろいろな国で行われる食事のイベントですが、日本のバーベキューには、独特な特徴があります。

- ◆ 肉や野菜だけでなく、イモ、タピオカ、とうもろこしなどの野菜や、豆、そば、焼きそばのフライドも焼く。
- ◆ すべてを焼いたら食べるのではなく、焼くには焼く、焼くには食べる、を繰り返す。
- ◆ 焼肉に焼くやきやき焼肉などに特有の食べ方があることも一般的。
- ◆ バーベキューの道具は、自分の道具だけでなく、必要グッズ類などすべてレンタルできることも多い。
- ◆ 道具や食材すべてをレンタルして、手ぶらで行くのが最も一般的なバーベキューの楽しみ方です。
- ◆ 子どもの服や靴などを焼く「焼き肉で焼くバーベキュー」のイベントも、最近よく行われています。

● スーパーの惣菜コーナー Cooked dishes in supermarkets

In the cooked-dish section of a supermarket, side dishes are sold. You can buy them, bring them home, and eat a meal without cooking. Common side dishes are fried foods (such as croquette), yakitori (grilled chicken), ramen (boiled dish), and salads. Supermarkets sell common side dishes that families often make at home and hard-to-prepare side dishes that are not easily made at home. People who are too busy to cook like cooked-dish sections in supermarkets. Some people also use this section to buy some healthy food. These dishes are sold at a discount before the store closes.

スーパーの惣菜コーナーは、惣菜を売っているコーナーで、買って家に持ち帰り、調理しなくても食べることができます。よく売られているお弁当、揚げ物（からあげ、コロッケなど）、焼き肉、ラーメン、サラダなどがあります。一般家庭でよく作るお弁当や、家で作るのが難しい惣菜が売られています。忙しい人にとってはありがたい存在です。また、惣菜やパンを安く買えるために利用する人もいます。惣菜コーナーは、売切りの惣菜や惣菜を安く買える人にとってはありがたい存在です。また、惣菜やパンを安く買えるために利用する人もいます。惣菜コーナーは、売切りの惣菜や惣菜を安く買える人にとってはありがたい存在です。惣菜やパンを安く買えるために利用する人もいます。

初級1 L11 - 20 ©The Japan Foundation

Cách sử dụng giáo trình này

Đặc trưng của giáo trình

Tăng số lượng việc “có thể làm” trong đời sống tại Nhật

“IRODORI: Tiếng Nhật trong đời sống” là giáo trình tiếng Nhật dành cho người sinh sống tại Nhật. Với giáo trình này, người học có thể học tiếng Nhật cần thiết trong các tình huống trong đời sống tại Nhật như làm việc, mua sắm, đi chơi, ăn uống, giao lưu với người khác, v.v..

Giáo trình này đặt ra mục tiêu học tập là tăng số lượng việc “có thể làm” bằng tiếng Nhật trong các tình huống thực tế trong đời sống tại Nhật lên. Khả năng “có thể làm gì trong tình huống nào” được gọi là “Can-do”. Với cách học lấy “Can-do” làm mục tiêu, giáo trình hướng đến việc trang bị kỹ năng giao tiếp cần thiết trong đời sống tại Nhật.

Trang bị năng lực tiếng Nhật cấp độ A1~A2

IRODORI gồm ba phần Nhập môn (*1), Sơ cấp 1, Sơ cấp 2. Nhập môn tương đương với trình độ A1, Sơ cấp 1, Sơ cấp 2 tương đương với trình độ A2 của “Chuẩn Giáo dục tiếng Nhật JF” (*2). A1 là cấp độ có thể chào hỏi, sử dụng các mẫu câu đã học để thực hiện hoạt động giao tiếp rất đơn giản. A2 là cấp độ có thể thực hiện các cuộc nói chuyện ngắn và cơ bản về những chủ đề quen thuộc.

*1: Giáo trình Nhập môn dự kiến ra mắt vào mùa thu năm 2020.

*2: Chuẩn Giáo dục tiếng Nhật JF thể hiện 6 cấp độ tiếng Nhật từ A1 đến C2, giống với Khung Tham chiếu Trình độ ngôn ngữ chung Châu Âu CEFR.

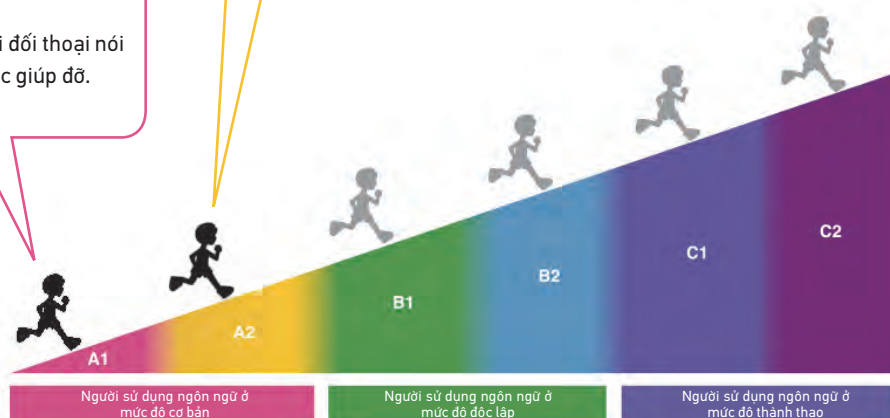
Cấp độ A1

- Có thể hiểu và sử dụng được các cách diễn đạt trong cuộc sống hàng ngày cũng như cách nói vòng vo, có mào đầu để đạt được mục đích cụ thể.
- Có thể giới thiệu về bản thân hoặc người khác và có thể đặt câu hỏi hay trả lời về những thông tin cá nhân như: đang sống ở đâu, quen với ai, có những thứ gì, v.v..
- Có thể đối đáp đơn giản nếu người đối thoại nói chậm, rõ ràng và sẵn sàng hợp tác giúp đỡ.

Hướng dẫn sử dụng
Chuẩn Giáo dục tiếng Nhật JF
(phiên bản mới).

Cấp độ A2

- Có thể hiểu được các câu văn hoặc các cách diễn đạt thường dùng trong các vấn đề liên quan trực tiếp đến bản thân như: thông tin cá nhân cơ bản, thông tin gia đình, mua sắm, hàng xóm, công việc, v.v..
- Có thể trao đổi thông tin về các sự việc gần gũi thường ngày nếu trong phạm vi đơn giản và thường nhật.
- Có thể dùng ngôn từ đơn giản để giải thích về hoàn cảnh, cuộc sống quanh mình cũng như những sự việc nằm trong các lĩnh vực mang tính cần thiết hay liên quan trực tiếp với bản thân.



■ Dựa trên “JF Can-do Tiếng Nhật trong đời sống”

Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản đã giới thiệu “JF Can-do Tiếng Nhật trong đời sống” vào năm 2019. Đây là hình thức thể hiện năng lực giao tiếp tiếng Nhật cơ bản cần thiết trong đời sống tại Nhật của người nước ngoài có tiếng Nhật không phải tiếng mẹ đẻ và đã sang Nhật theo tư cách “Kỹ năng đặc định”, v.v. Giáo trình “IRODORI” xây dựng mục tiêu học tập dựa trên “JF Can-do Tiếng Nhật trong đời sống” nên có thể trang bị cho người học năng lực giao tiếp cơ bản cần thiết trong đời sống tại Nhật. Vì vậy, giáo trình này có thể được sử dụng để những người mong muốn sang Nhật theo tư cách “Kỹ năng đặc định” học trước khi sang Nhật, hoặc để chuẩn bị cho “Japan Foundation Test for Basic Japanese (JFT-Basic)”.

■ Học tiếng Nhật thực tiễn với file âm thanh phong phú và tài liệu thực tế

Giáo trình IRODORI chú trọng nâng cao kỹ năng nghe, bởi việc nghe thật nhiều tiếng Nhật là rất quan trọng để có thể sử dụng tiếng Nhật trong đời sống thực tế. Vì vậy, giáo trình này có số lượng file nghe vô cùng phong phú. Ngoài ra, phần luyện đọc và viết sử dụng tài liệu được dùng trong thực tế đời sống tại Nhật hoặc tài liệu tái hiện thực tế, do đó người học có thể luyện tập với những tình huống sát với thực tế tại Nhật Bản. Qua đó, người học có thể học tiếng Nhật thực tiễn sử dụng được ngay trong đời sống.

■ Rất nhiều chủ đề gắn liền với đời sống

Giáo trình IRODORI được xây dựng dựa theo chủ đề. Từng bài sẽ nêu ra các chủ đề khác nhau liên quan tới đời sống tại Nhật Bản. Với rất nhiều chủ đề phong phú về đời sống hằng ngày và tình hình tại Nhật Bản, người học không chỉ học được ngôn ngữ Nhật mà còn có thể làm quen với đời sống và văn hoá Nhật Bản. Ngoài ra, trong giáo trình còn có chuyên mục rất hữu ích cho cuộc sống tại Nhật.

■ Nắm vững các kiến thức ngôn ngữ như ngữ pháp và chữ Hán

Mục tiêu của giáo trình này là giúp người học sử dụng được tiếng Nhật trong giao tiếp thực tế, do đó không lấy việc nhớ ngữ pháp, từ vựng, chữ Hán, v.v. làm mục tiêu. Tuy nhiên, người học có thể nắm vững những kiến thức này như là một yếu tố cần thiết để đạt được Can-do thông qua hoạt động giao tiếp có ngữ cảnh. Rất nhiều ngữ pháp, từ vựng, chữ Hán có trong các giáo trình tiếng Nhật sơ cấp thông thường cũng được đưa vào giáo trình IRODORI.

■ Tự do tải về từ website

IRODORI được đăng tải công khai trên website, do đó có thể tải về tự do dù ở bất cứ đâu trên thế giới. Sách giáo khoa được đăng dưới dạng PDF nên có thể in ra để sử dụng hoặc xem trên máy tính bảng và điện thoại. File âm thanh có thể tải về để nghe hoặc nghe trực tuyến trên website.

■ Có đôi nét liên quan tới giáo trình MARUGOTO

Các chủ đề và mục ngữ pháp trong từng bài của IRODORI có đôi nét liên quan tới bộ giáo trình “MARUGOTO: Ngôn ngữ và Văn hoá Nhật Bản” dành cho người học tiếng Nhật tại nước ngoài do Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản biên soạn. Vì vậy, người học có thể sử dụng song song IRODORI và MARUGOTO, sử dụng một phần của MARUGOTO để bổ trợ cho việc học IRODORI, hoặc sử dụng website của MARUGOTO như MARUGOTO+ (MARUGOTO Plus) khi học IRODORI.

■ Hướng tới sự hiểu biết lẫn nhau giữa con người thông qua giao tiếp và hiểu biết văn hóa

Mục tiêu cuối cùng của việc học IRODORI là “sự hiểu biết lẫn nhau giữa con người”. Đây cũng là quan niệm cơ bản của Chuẩn Giáo dục Tiếng Nhật JF. Thông qua việc giao tiếp tiếng Nhật và hiểu biết văn hóa học được nhờ IRODORI, người mới bắt đầu cuộc sống tại Nhật và người đang sống ở Nhật sẽ có thể thể hiện bản thân, quen biết lẫn nhau, giao lưu, từ đó sẽ dẫn đến sự “hiểu biết lẫn nhau”.

Cấu trúc của giáo trình

IRODORI gồm 3 phần: Nhập môn (A1)*, Sơ cấp 1 (A2), Sơ cấp 2 (A2). Mỗi phần gồm các nội dung như dưới đây.

*Phần Nhập môn dự kiến ra mắt vào mùa thu năm 2020.

Sách chính (PDF)

Bìa

Lời nói đầu (tiếng Nhật, tiếng Việt)

Cách sử dụng giáo trình này (tiếng Nhật, tiếng Việt)

Mục lục (tiếng Nhật, tiếng Việt)

Bài 1 đến 18

Hoạt động

Lời thoại
nghe hiểu

Từ chữ Hán

Chú thích
ngữ pháp

Lời khuyên
cho cuộc
sống tại
Nhật

Kiểm tra Can-do

Thông tin xuất bản

File âm thanh (MP3)

Bài 1 đến 18

Tài liệu bổ trợ*

Đáp án

Bảng từ vựng

Hướng dẫn giảng dạy

Khác

*Tài liệu bổ trợ dự kiến sẽ lần lượt ra mắt.

Cách sử dụng giáo trình

1 Cấu trúc của mỗi bài

Mỗi phần Nhập môn, Sơ cấp 1, Sơ cấp 2 gồm 9 chủ đề với 18 bài học. Tiêu chuẩn thời lượng giảng dạy cho một bài là 150 đến 180 phút. Tuy nhiên, số lượng hoạt động trong từng bài là khác nhau, do đó hãy điều chỉnh thời gian giảng dạy cho phù hợp.

Cấu trúc của mỗi bài như sau.

- Chủ đề và tên bài

- Câu hỏi giới thiệu

Đây là câu hỏi để hình dung một cách cụ thể về chủ đề được đưa ra trong bài. Người học sẽ nhìn lại kinh nghiệm của bản thân và nói chuyện với mọi người trong lớp.

- Hoạt động

Hoạt động là phần chính của giáo trình này, giúp người học đạt được Can-do. Mỗi bài có 3 đến 6 hoạt động. Thông qua các hoạt động này, người học sẽ được trang bị vốn tiếng Nhật có thể sử dụng trong thực tế.

- Lời thoại nghe hiểu

- Từ chữ Hán

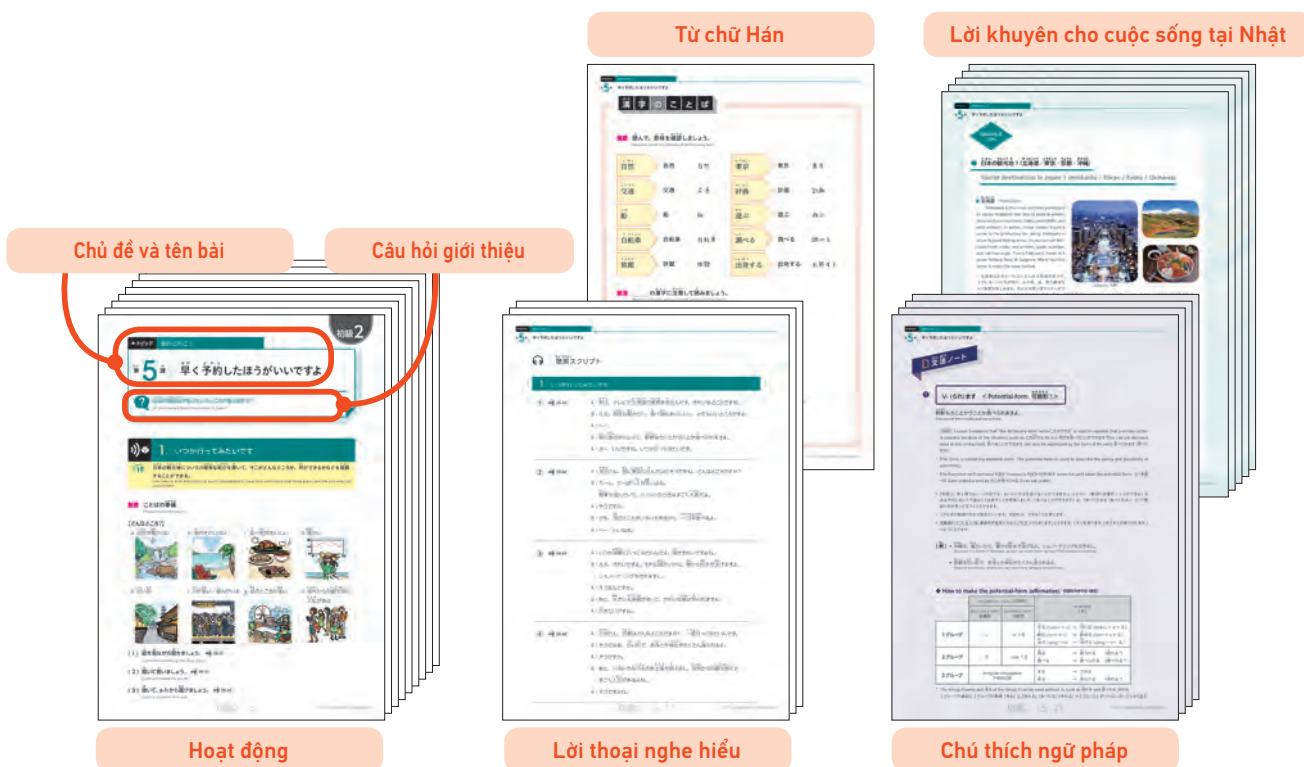
Học các từ chữ Hán xuất hiện trong hoạt động.

- Chú thích ngữ pháp

Giải thích mẫu câu, cách diễn đạt học trong mỗi bài.

- Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật

Giải thích văn hóa Nhật Bản, tình hình Nhật Bản xuất hiện trong hoạt động.



2 Nội dung và cách tiến hành hoạt động

(1) Các loại hoạt động và mục tiêu

Mỗi bài có 4 loại hoạt động: Nghe, Nói, Đọc, Viết. Đây là các hoạt động độc lập nhưng có đôi nét liên quan với nhau trong một bài. Số lượng, thể loại và cách sắp xếp các hoạt động ở mỗi bài khác nhau nhưng nhìn chung có nhiều hoạt động nói. Mục tiêu chung của 4 loại hoạt động như dưới đây.

	Nói	Mục tiêu là có thể hỏi và trả lời trong các tình huống quen thuộc, giải thích một cách đơn giản về mình hay những sự việc quen thuộc, gần gũi với mình.
	Nghe	Mục tiêu là có thể hiểu nội dung quan trọng từ câu chuyện của đối phương, nắm bắt được các thông tin cần thiết khi nghe tin tức hoặc các thông báo đơn giản tại nơi công cộng trong cuộc sống thường ngày.
	Đọc	Mục tiêu là có thể đọc và hiểu các thông tin cần thiết từ thông báo, bảng tin ở các cơ sở công cộng, thực đơn nhà hàng, v.v. thường gặp trong cuộc sống hằng ngày, đọc và hiểu nội dung tờ quảng cáo được viết bằng tiếng Nhật đơn giản dành cho người nước ngoài.
	Viết	Mục tiêu là có thể điền các mẫu đơn cần thiết trong cuộc sống thường ngày, gửi tin nhắn cho bạn bè, viết một cách đơn giản về những sự việc gần gũi và đăng tải trên mạng xã hội.

(2) Cách tiến hành chung của tất cả các hoạt động

Mỗi hoạt động được tiến hành theo trình tự dưới đây

1 Xác nhận Can-do

Xem Can-do của hoạt động đó, xác nhận điều sẽ làm được sau khi học.

2 Hoạt động

Thực hiện các hoạt động: Nói, Nghe, Đọc, Viết

3 Kiểm tra Can-do

Sử dụng phần kiểm tra Can-do ở cuối sách và tự đánh giá xem đã đạt được Can-do chưa. Mỗi người sẽ tự mình kiểm tra xem đã đạt được Can-do ở mức độ nào. Người học tự do viết cảm tưởng đối với hoạt động hay những điều muốn làm tiếp theo trong ô nhận xét. Có thể điền phần kiểm tra Can-do sau khi kết thúc từng hoạt động hoặc sau khi kết thúc bài đó.

Can-do チェック 「いろいろ」 初級1 (A2)	
1. レストランで働いています	☆☆☆
2. レストランで働いています	☆☆☆
3. レストランで働いています	☆☆☆
4. レストランで働いています	☆☆☆
5. レストランで働いています	☆☆☆
6. レストランで働いています	☆☆☆
7. レストランで働いています	☆☆☆
8. レストランで働いています	☆☆☆
9. レストランで働いています	☆☆☆
10. レストランで働いています	☆☆☆

第1課 レストランで働いています	
活動・Can-do	評価
1. お久しぶりです	☆☆☆
久しぶりに会った人とあいさつをすることができる。 Có thể chào hỏi người quen lâu rồi mới gặp.	

(3) Cách tiến hành các hoạt động Nói, Nghe, Đọc, Viết



Hoạt động Nói

1 Xác nhận Can-do

2 Chuẩn bị từ vựng

Học các từ cần thiết cho hoạt động. Tùy từng hoạt động mà sẽ có hoặc không có phần này. Tiến hành hoạt động này theo trình tự như sau.

1. Vừa nghe vừa nhìn tranh minh họa, xác nhận nghĩa

2. Nghe và thử bắt chước nói theo

Mục tiêu là kiểm tra phát âm, không phải là nhớ từ vựng.

3. Nghe và chọn tranh minh họa phù hợp với nội dung

Nghe và kiểm tra xem có hiểu ngay được nghĩa hay không. Mục đích là có thể kết nối giữa nghĩa và cấu trúc ngữ pháp.

3 Nghe hội thoại mẫu

Mục tiêu đạt được của hoạt động là "nói", tuy nhiên trước hết cần nghe hội thoại mẫu và hiểu đại khái nội dung hội thoại để đạt được Can-do. Ở bước này, không cần thiết phải hiểu kĩ về ngữ pháp hay cách diễn đạt.

Ở hội thoại mẫu, tùy theo hoạt động mà người học sẽ nghe một vài hội thoại tương đối ngắn trong một tình huống khác nhau, hoặc nghe hội thoại tương đối dài trong một tình huống. Về nguyên tắc, lời thoại cho nhiều hội thoại ngắn sẽ không nằm trong bài khóa mà nằm ở phần "lời thoại nghe hiểu" ở cuối bài. Lời thoại cho một hội thoại dài thì được viết ngay trong bài khóa.

Cách tiến hành từng trường hợp như dưới đây.

● Trường hợp lời thoại hội thoại không có trong bài khóa

1. Trước khi nghe, xác nhận xem các nhân vật đang nói về chuyện gì, trong tình huống nào
2. Nghe hội thoại, hiểu được nội dung quan trọng khi trả lời câu hỏi
3. Sau khi xác nhận nghĩa của từ mới và cách diễn đạt trong khung, nghe lại một lần nữa để hiểu được nội dung chi tiết hơn.

● Trường hợp lời thoại hội thoại nằm trong bài khóa

1. Trước khi nghe, xác nhận xem ai nói chuyện với ai trong tình huống nào
2. Nghe mà không nhìn lời thoại và hiểu được đại khái nội dung khi trả lời câu hỏi
3. Vừa nghe vừa nhìn lời thoại, hiểu được nội dung chi tiết hơn. Cùng với đó, xác nhận từ mới và cách diễn đạt trong khung.

初級2 L9 - 8 ©The Japan Foundation

3. 田舎に帰って家族でお祝いします

40 田舎の祭りや行事について、家族に紹介することができます。

ことばの準備

【祭りや行事で使うこと】

a. 田舎に帰る b. 祭りを見る c. 特別な料理を食べる d. パーティーをする

e. 思いやりを持って f. 旅行に行く g. プレゼントやメッセージを送る

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 (8:30)

(2) 聞いて書いてみましょう。 (8:35)

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。 (8:40)

初級2 L9 - 9 ©The Japan Foundation

3 お話を聞きましょう。

田舎の祭りの準備ができています。自分たちの祭りについて話しています。The first people are at a fair. They're going to the International Exchange Association. They are talking about festivals in their countries.

(1) どんな祭りですか。

1. どんな祭りですか。a-d から選びましょう。

a. 新年度祭りの祭り b. 田舎の祭り c. キリスト教の祭り d. 夏祭り

2. いつ開きますか。ア-エから選びましょう。

ア. 4月 イ. 5月-2月 ウ. 2月ごろ エ. 年によって違う

1. どんな祭り? 2. いつ?

(2) もういちど聞きましょう。

何をすると書いていますか。a-e から選びましょう。

a. 海外旅行に行く b. パーティーをする c. 古い祭りを見る d. 田舎に帰る e. 家族に会う

2. 何を食べていますか。ア-エから選びましょう。何も書いていないときは、[?] を書きましょう。

ア. ウェット イ. 餃子 ウ. 餅の丸餅エ. クッキー

1. 何をします? 2. 何を食べます?

4 Chú ý cấu trúc ngữ pháp

Học các mẫu câu hoặc cách diễn đạt cần thiết để đạt được Can-do.

1. Chú ý mẫu câu và cách diễn đạt

Trong hội thoại mẫu, có các chỗ trống gạch chân ở phần mẫu câu hoặc cách diễn đạt mà người học cần chú ý. Nghe và điền từ vào chỗ trống, chú ý đến cấu trúc (hình thức ngôn ngữ) xem họ đã nói thế nào.

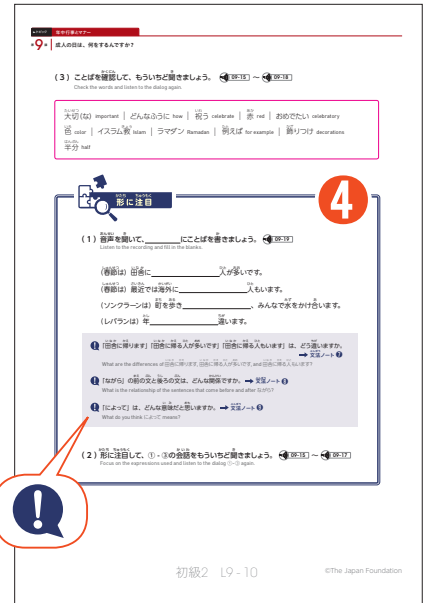
2. Suy nghĩ về nghĩa và cách sử dụng mẫu câu, cách diễn đạt

Trả lời câu hỏi  để suy nghĩ về nghĩa hay các sử dụng của mẫu câu, cách diễn đạt. Thay vì giáo viên giải thích ngữ pháp trước, người học sẽ tự mình suy nghĩ trước để phát hiện ra quy tắc của tiếng Nhật.

➡ Sau đó, đọc và xác nhận câu ví dụ và giải thích trong phần "Chú thích ngữ pháp".

3. Chú ý cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại mẫu một lần nữa

Nghe lại hội thoại một lần nữa, xác nhận xem các mẫu câu hoặc cách diễn đạt đã học đã được dùng như thế nào trong hội thoại.



初級2 L9-10 ©The Japan Foundation

5 Nói

Đây là phần mục tiêu đạt được (Can-do) của hoạt động này. Luyện tập từng bước một.

1. Nghe hội thoại mẫu

Vừa nghe vừa nhìn khung lời thoại của hội thoại mẫu để đạt được Can-do, xác nhận diễn biến hội thoại và cách diễn đạt.

2. Nói đuổi

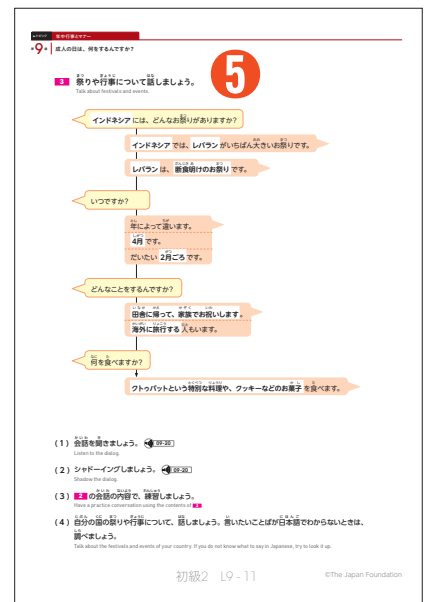
Đây là hình thức luyện tập để có thể nói trôi chảy. Trước hết, vừa nói đuổi vừa xem khung lời thoại. Lặp đi lặp lại vài lần, cuối cùng nói đuổi mà không nhìn khung lời thoại.

3. Luyện tập

Đây là phần chuẩn bị cho bước: 4. Nói tự do. Có thể có hoặc không có bước này. Thay từ vựng trong khung lời thoại, sử dụng nội dung của hội thoại mẫu ở  để nói.

4. Nói tự do

Nói tự do về mình, luyện tập đóng vai. Không chỉ thay thế các từ trong khung lời thoại mà tự do nói những gì mình muốn. Hãy sử dụng từ điển hoặc điện thoại thông minh để tra cứu các từ cần thiết.



初級2 L9-11 ©The Japan Foundation

6 Kiểm tra Can-do

Nói đuổi là gì?

"Nói đuổi (shadowing)" là phương pháp luyện tập bắt chước và thử nói ngay lập tức nguyên văn tiếng Nhật mà mình đã nghe. Không phải lặp lại sau khi nghe hết mà là phát âm tiếp ngay sau âm thanh vừa nghe được như một cái bóng.



おんがくをきくことです。

おんがくをきくことです。

あと、ゲームをするのが好きです。

あと、ゲームをするのが好きです。

Đúng



おんがくを
きくことです。

おんがくを
きくことです。

あと、ゲームを
するのが好きです。

あと、ゲームを
するのが好きです。

Sai





Hoạt động Nghe

Cách tiến hành giống với hoạt động nói, nhưng mục tiêu đạt được (Can-do) là nghe hiểu nên nếu nghe và hiểu được nội dung cần thiết là đạt mục tiêu.

1 Xác nhận Can-do

2 Chuẩn bị từ vựng

Học các từ vựng nên biết trước khi nghe. Tùy từng hoạt động mà sẽ có hoặc không có phần này. Cách tiến hành giống như hoạt động nói.

3 Nghe

Đây là phần mục tiêu đạt được (Can-do) của hoạt động này.

1. Xác nhận tình huống

Trước khi nghe, vừa nhìn tranh minh họa vừa xác nhận xem nghe gì, nghe để làm gì, trong tình huống nào.

2. Từng bước hiểu nội dung

Hiểu được nội dung quan trọng khi trả lời câu hỏi. Tùy theo hoạt động, có nhiều cách luyện tập như "chọn tranh phù hợp với nội dung", "chọn từ khóa", "ghi chú lại ý chính", "đánh dấu ○×", v.v.. Không cần phải hiểu hết nội dung đã nghe. Nếu trả lời được câu hỏi là đạt được Can-do.

3. Xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa

Đây là hoạt động bổ sung để nghe hiểu nội dung chi tiết hơn. Nghe lại một lần nữa sau khi xác nhận nghĩa của từ mới và cách diễn đạt trong khung. Ở trình độ sơ cấp, người học không cần phải nhớ hết từ vì có những từ hơi khó.

➡ Hãy xem phần lời thoại nghe hiểu ở sau bài nếu muốn xác nhận những chỗ không hiểu.

4 Chú ý cấu trúc ngữ pháp

Chú ý và học mẫu câu, cách diễn đạt mới trong phần đã nghe hiểu. Cách tiến hành giống với hoạt động nói. Tuy nhiên, sẽ không có phần này nếu không có mẫu câu hay cách diễn đạt mới.

5 Kiểm tra Can-do

初級1

3 冬はとても寒くなります

あなたは国にどんな季節がありますか？

1 春は桜の花が咲きます

日本の四季についての短い動画を見て、季節の特徴を理解することができます。

2

ことばの準備

季節のことば

a. 暑い b. すずしい c. 寒い d. 暖かい e. じれじれする / 暑すぎる

f. 雨が降る g. 雪が降る h. 桜の花が咲く i. 虫がはやる / せむしめぐる

(1) 空を見ながら聞きましょう。 (30秒)

(2) 書いて聞きましょう。 (30秒)

(3) 聞いて、a-j から選びましょう。 (30秒)

初級1 L3 - 1 ©The Japan Foundation

3

日本の四季

(1) 日本の季節の特徴を、a-j の a-j から選びましょう。 (30秒)

図を順番に見て、空の季節を Match Card for a-j につづけてください。

春 () 4月 5月 6月 7月 8月 9月 10月 11月 12月 1月 2月 3月

梅雨 ()

夏 ()

秋 ()

冬 ()

(2) ことばを聞いて、もういちど聞きましょう。 (30秒)

たくさん聞くと、学校で聞きます。

初級1 L3 - 2 ©The Japan Foundation

4

形に注目

(1) 音声を聞いて、ことばを選びましょう。 (30秒)

春は桜の花が咲きます。桜から

夏は暑い。暑いから

秋は涼しい。涼しいから

冬は寒い。寒いから

(2) 形に注目して、音声をもういちど聞きましょう。 (30秒)

初級1 L3 - 3 ©The Japan Foundation



Hoạt động Đọc

1 Xác nhận Can-do

2 Đọc

Đây là phần mục tiêu đạt được của hoạt động này.

1. Xác nhận tình huống

Trước khi đọc, xác nhận xem đọc gì, đọc để làm gì, trong tình huống nào.

2. Từng bước hiểu nội dung

Hiểu nội dung cần thiết khi trả lời câu hỏi. Đầu tiên, nắm bắt được nội dung khái quát như "viết về cái gì", "thông tin quan trọng được viết ở đâu", sau đó đọc hiểu thông tin chi tiết hơn. Người học không cần phải hiểu hết, nếu trả lời được câu hỏi là đã đạt được Can-do.

Các văn bản thực tế bắt gặp trong cuộc sống tại Nhật thường không có phiên âm (furigana). Vì vậy, các tài liệu đọc không được bổ sung phiên âm bởi đó là những thứ không có phiên âm trong thực tế. Khi đọc trong cuộc sống thực tế, có lẽ sẽ xuất hiện nhiều từ không biết và nhiều chữ Hán không biết cách đọc. Hãy giả sử mình đang sống ở Nhật, trước tiên đừng xem nghĩa của từ mới trong "từ vựng quan trọng" hay tra từ điển, mà hãy cố gắng vừa đọc vừa suy đoán dựa vào những từ đã biết hoặc tranh ảnh.

たいせつ 大切なことば Xác nhận "từ vựng quan trọng"

"Từ vựng quan trọng" chủ yếu là những từ trong tài liệu đọc mà người học ở trình độ sơ cấp nên nhớ, nên biết khi sinh sống tại Nhật. Trước tiên hãy cố gắng tự mình đọc, sau đó xác nhận nghĩa các "từ vựng quan trọng", tra từ điển cách đọc chữ Hán và từ vựng không biết. Sau đó, hãy thử đọc lại một lần nữa.

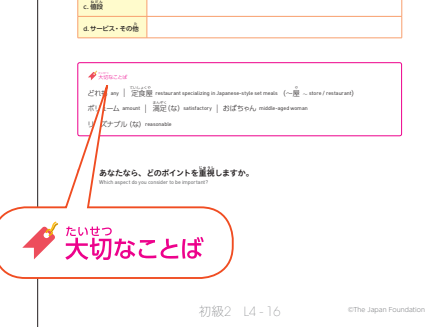
3. Hiểu sâu hơn về nội dung đã đọc

Trả lời câu hỏi, nhìn lại kinh nghiệm của bản thân, so sánh với đất nước mình để hiểu sâu hơn. Có thể dùng ngôn ngữ trung gian khi trò chuyện trong lớp. Tùy từng hoạt động mà sẽ có hoặc không có bước này.

3 Chú ý cấu trúc ngữ pháp

Ngữ pháp và cách diễn đạt nên biết ở trình độ sơ cấp được chọn ra từ các tài liệu đã đọc. Cách tiến hành giống như hoạt động Nói và Nghe. Tuy nhiên, không có file âm thanh cho hoạt động Đọc. Người học sẽ vừa xem đoạn văn vừa điền từ vào chỗ trống. Tùy từng hoạt động mà sẽ có hoặc không có bước này.

4 Kiểm tra Can-do



Hoạt động Viết

① Xác nhận Can-do

② Viết

1. Xác nhận tình huống

Trước khi viết, xác nhận xem viết gì, viết để làm gì, trong tình huống nào.

2. Đọc ví dụ

Khi có ví dụ, đọc ví dụ và hình dung một cách cụ thể xem nên viết thế nào. Cũng có trường hợp hoạt động đọc ngay trước đó là ví dụ.

3. Viết

Trên thực tế, có trường hợp viết bằng tay như khi điền mẫu đơn, có trường hợp nhập bằng điện thoại thông minh hay bàn phím như khi gửi tin nhắn. Đối với tin nhắn hoặc bài đăng mạng xã hội, hãy cố gắng sử dụng điện thoại thông minh hay bàn phím để nhập, rồi thử gửi hay đăng bài.

4. Nhận phản hồi về những gì đã viết

Ở lớp, cùng đọc, bình luận và trả lời những gì đã viết. Bằng cách nhận phản hồi từ vị trí người đọc, có thể kết nối hoạt động Viết với hoạt động giao tiếp thực tế với người đọc. Tùy từng hoạt động mà sẽ có hoặc không có bước này.

③ Kiểm tra Can-do

7. 書く練習

4. 30分おくれます

①

②

メッセージを書きましょう。

例を参考に、メッセージを書きましょう。送れる理由や時間は自由に考えましょう。

メッセージをもらった人は、返事を書いて返しましょう。

初級1 L7 - 8 ©The Japan Foundation

3 Cách tiến hành nội dung của các phần khác

Từ chữ Hán

Đây là phần luyện tập chữ Hán trong từ vựng ở trình độ sơ cấp. Mục tiêu là có thể nhìn và hiểu nghĩa của các chữ Hán cần thiết trong cuộc sống thường ngày. Ngoài ra khi cần, người học có thể nhập chữ Hán bằng điện thoại thông minh hoặc máy tính.

Ở mỗi bài, khoảng 10 từ chữ Hán được chọn ra từ các từ vựng xuất hiện trong hoạt động (tổng cộng có 429 chữ Hán học trong phần Nhập môn, Sơ cấp 1, Sơ cấp 2). Tiến hành theo trình tự dưới đây.

1 Xác nhận cách viết và nghĩa

Chú ý cách đọc chữ Hán và xác nhận nghĩa từ vựng. Chữ Hán được viết bởi 3 phong chữ để người học quen với nhiều phong chữ khác nhau.

2 Đọc chữ Hán trong câu

Đọc câu có chứa các từ chữ Hán, xác nhận xem có thể đọc và hiểu nghĩa không.

3 Nhập chữ Hán

Cuối cùng, nhập các từ chữ Hán đã học bằng điện thoại thông minh, máy tính bảng hay bàn phím, kiểm tra xem có thể nhập đúng chữ Hán hay không. Bước này không yêu cầu có thể viết được chữ Hán bằng tay, nhưng nếu người học quan tâm đến chữ Hán và muốn luyện tập viết thì hãy để họ tự do viết.

The screenshot shows a lesson page for 'レストランで働いています' (I work at a restaurant). It includes a question '日本に行ったら、したい仕事がありますか?' (Do you have a job you want to do when you go to Japan?), a list of jobs, and a section for matching job titles with descriptions. The interface is in Japanese with English translations and annotations.

Chú thích ngữ pháp

Đây là phần giải thích mẫu câu và cách diễn đạt trong phần "Chú ý cấu trúc ngữ pháp" ở các hoạt động của mỗi bài. Nếu đọc giải thích, người học sẽ biết được câu trả lời cho câu hỏi 🗨️ trong phần "Chú ý cấu trúc ngữ pháp".

Trong từng chủ đề được đưa ra trong mỗi bài đều có giải thích cấu trúc (hình thức ngôn ngữ), nghĩa, tình huống sử dụng. Ngoài ra, có các ví dụ bổ sung, thông tin thêm như cách sử dụng không đề cập đến trong hoạt động của giáo trình này. Hơn nữa, còn có bảng tóm tắt cách biến đổi dạng của từ, so sánh cách diễn đạt giống nhau, v.v. khi cần thiết, do đó người học có thể sắp xếp kiến thức ngữ pháp.

Trong giờ học, sau khi tự suy nghĩ về mẫu câu và cách diễn đạt trong phần "Chú ý cấu trúc ngữ pháp" của hoạt động thì có thể đọc phần giải thích, hoặc giáo viên sẽ dùng phần này để giảng. Ngoài ra, trên lớp chỉ cần tiếp cận một cách đơn giản, còn phần giải thích có thể coi là bài tập về nhà để tự đọc.

The screenshot shows a grammar explanation for the potential form. It includes a section titled 'V- (ら)れます <Potential-form 可能形>' and a table showing the conjugation rules for the potential form.

conjugation rules (活用規則)	dictionary form (辞書形)	potential-form (可能形)	example (例)
1グループ	-い	-えます	読む (yomu) + い → 読めます (yomu + e + る) 飲む (nomu) + い → 飲めます (nomu + e + る) 書く (kaku) + い → 書けます (kaku + e + る)
2グループ	-る	-れます	食べる (taberu) → 食べられます (taberu + e + る) 飲む (nomu) → 飲めます (nomu + e + る)
3グループ	irregular conjugation (不規則活用)	する (suru) → できます (dekiru) 来る (kuru) → 来られます (kuru + e + る)	

内容一覧 『いそどり』 初級 2 (A2)



トピック 私の周りの人たち

第1課 先週、日本に来たばかりです

活動		Can-do	
1.	みんなを紹介しなすね	01	はじめての職場で、スタッフを紹介されたとき、名前や役割などを理解することができる。
2.	一生懸命がんばります	02	職場などで、はじめてのあいさつをするとき、ややくわしい自己紹介をすることができる。
3.	とても大きい町です	03	自分の出身地について、簡単に話すことができる。
4.	SNSの自己紹介	04	SNS上のコミュニティに、簡単な自己紹介を書き込むことができる。

漢字のこたば	山 川 海 島 森 客 観光地 意味 経験	
文法ノート	① N1 という N2	ホアは「花」という意味です。
	② V-たばかりです	先週、日本に 来たばかり です。
	③ V-ていました	ベトナムでは、ホテルで 働いていました 。
	④ それ/そこ <文脈指示>	ジャワ島に、ジョグジャカルタという大きい町があります。ウォノソボは、 そこから 、バスで 4 時間ぐらいです。
	⑤ ~て、~ ~から、~ ~けど、~	お茶の畑がたくさん あって 、のんびりしています。 ウランバートルは首都だ から 、都会ですよ。 首都ではない けど 、とてもにぎやかです。
日本の生活 TIPS	● J-POP／Perfume ● 食べ歩き ● アニソン ● SNSの日本語学習グループ	

第2課 まじめそうな人ですね

活動		Can-do	
1.	どの人ですか？	05	人を探している場面で、その人の特徴を言って教えたり、特徴を聞いてどの人が特定したりすることができる。
2.	その写真、だれですか？	06	その場にいらない人について、どんな人か、見た目や様子などを話すことができる。
3.	本当にカッコいいです	07	好きな有名人について、好きな理由や好きになったきっかけを簡単に話すことができる。
4.	インタビュー記事	08	人を紹介する簡単なインタビュー記事を読んで、内容を理解することができる。

漢字のこたば	写真 歌 歌手 上手(な) 明るい 長い 短い 着る 立つ 泣く				
文法ノート	① N1 は N2 が ナA-です/イA-いです ②		江口さんは、髪が 短い です。		
	② V-ている +人		ナインさんは、 帽子をかぶっている人 です。 加藤さんは、あそこで、 コピーをしている人 です。		
	③ Sよ		原さんは、座って、本を読んでもる人です よ 。		
	④ Sし、～		三船敏郎は、演技が上手だ し 、本当にかっこいいです。		
日本の生活 TIPS	●日本人とひげ ●安室奈美恵 ●三船敏郎／七人の侍 ●コミュニティ誌 ●残業時間				

トピック レストランで

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

活動		Can-do	
1.	定食屋のメニュー	09	メニューを読んで、料理の名前や値段、サービスの内容などを理解することができる。
2.	わさび抜きをお願いします	10	いっしょに食事をする人や店の人に、自分が食べられないものと、その理由を伝えることができる。
3.	人気があるのはお刺身定食です	11	飲食店で、店の人に、座席や注文などの希望を伝えることができる。
4.	予約をしたいんですけど...	12	電話で、飲食店の予約をすることができます。
5.	レストランのクーポン	13	飲食店のクーポンを見て、必要な情報を読み取ることができる。

漢字のこたば	注文 会計 予約 電話番号 ~様 ご飯 牛乳 生 禁煙 自由			
文法ノート	① S1 ので、S2		今日は自転車で来た ので 、飲めないんです。	
	② Sよね		おすし、わさび、入ってます よね 。	
	③ Nで~		A：テーブルと座敷がございしますが…。 B：テーブル で お願いします。	
	④ ナA-な/イA-い/ V-る のは、Nです		人気がある のは 、お刺身定食 です 。	
日本の生活 TIPS	●定食 ●おかわり/大盛り ●コーヒー/紅茶 ●わさび ●自転車ルール ●飲食店での喫煙 ●フライ ●飲食店での会計のし方 ●飲食店のクーポン ●ドリンクバー			

第4課 しょうゆをつけないで食べてください		
活動	Can-do	
1. どこかい店、ありませんか？	Can-do 14	おすすめの飲食店についての紹介を聞いて、店の特徴を理解することができる。
2. よく混ぜて食べてください	Can-do 15	料理の食べ方の説明を聞いて、理解することができる。
3. どうやって食べるんですか？	Can-do 16	料理の食べ方について、質問したり、質問に答えたりすることができる。
4. 餃子に似ています	Can-do 17	自分の国の料理について、料理の特徴、材料、食べ方などを、簡単に紹介することができる。
5. 飲食店の口コミ	Can-do 18	飲食店についてのネットの口コミを読んで、味や値段などの情報を読み取ることができる。

漢字のこぼ	塩 油 量 ～方 ～屋 満足(な) 切る 焼く 入れる	
文法ノート	① Nなら、～	A：この近くに、おすすめの店がありますか？ B：この近くなら、「平兵衛」がおすすめです。
	② V-て、～ V-ないで、～ <方法>	こちらの野菜の天ぷらは、つゆにつけて食べてください。 エビはつゆにつけないで、塩をかけて食べてください。
	③ V-ちゃだめです	一度に、そんなにたくさんお肉を入れちゃだめですよ。
	④ V-てから、～	うどんは、お肉と野菜を食べてから、入れましょう。
	⑤ S1 が、S2	お店は新しくきれいですが、お屋は混んでいます。
日本の生活 TIPS	● ラーメン ● 郷土料理 ● しょうゆ/ソース/つゆ/たれ ● 手巻きずし ● 焼きいも ● しゃぶしゃぶ	

▶トピック 旅行に行こう

第5課 早く予約したほうがいいですよ		
活動	Can-do	
1. いつか行ってみたいです	Can-do 19	日本の観光地についての簡単な紹介を聞いて、そこがどんなところか、何ができるかなどを理解することができる。
2. 景色がきれいなところがいいです	Can-do 20	友人と旅行の計画を話し合うことができる。
3. どんなところに泊まったらいいですか？	Can-do 21	計画中の旅行について、ほかの人にアドバイスを求めたり、アドバイスをしたりすることができる。
4. 旅行の口コミ	Can-do 22	旅行サイトの口コミを読んで、だいたいの内容を理解することができる。

漢字のこぼ	自然 交通 船 自転車 旅館 東京 計画 遊ぶ 調べる 出発する	
文法ノート	① V-(られ)ます <可能形①>	新鮮なカニとかウニとか食べられますよ。
	② ～ところ	遊べるところがありますか？
	③ S(普通形)って聞きました S(普通形)って言っていました	うどんがおいしいって聞きました。 バスが安くて便利だって先輩が言っていました。
	④ 【疑問詞】V-たらいいですか？	日光に行くんですけど、何で行ったらいいですか？
	⑤ V-た/ V-ない ほうがいいですよ	厚い上着を持って行ったほうがいいですよ。 できれば、日曜日は行かないほうがいいですよ。
日本の生活 TIPS	● 日本の観光地 1(北海道/東京/京都/沖縄) ● 富士山および富士五湖周辺 ● 高速バス ● 日本の観光地 2(日光/奈良/富山/長野) ● スキー/スキー場 ● ホテル/旅館/民宿/ゲストハウス	

第6課 いろいろなところに行けて、よかったです		
活動	Can-do	
1. 切符・掲示	Can-do 23	電車の切符、車内の表示、駅の掲示などを見て、必要な情報を読み取ることができる。
2. 中禅寺湖に行くつもりです	Can-do 24	旅行先で会った人に、旅行の予定などを簡単に話すことができる。
3. お客様にご案内いたします	Can-do 25	駅や電車などのアナウンスから必要な情報を理解したり、わからないときに周りの人に質問したりすることができる。
4. ショーが見られなくて残念でした	Can-do 26	旅行の感想を簡単に話すことができる。
5. 旅行の感想	Can-do 27	SNSに、旅行の経験や感想を簡単に書き込むことができる。

漢字のこぼ	運転 事故 故障 指定席 週末 絵 空 泳ぐ 光る 到着する	
文法ノート	① V-るつもりです	明日は、中禅寺湖に行くつもりです。
	② V-(られ)て、～ V-(られ)なくて、～	いろいろなところに行けて、よかったです。 ショーが見られなくて、残念でした。
	③ S1 し、S2 し、～	海で泳げたし、船に乗れたし、楽しかったです。
	④ V-る/ V-ている/ V-た とき、～	道を歩いているとき、リスを見ました。 ウミネコが近くに来たとき、ちょっとこわかったです。
	⑤ 【人】と【人数】で	友だちと2人でハウステンボスに行ってきました。
日本の生活 TIPS	● 新幹線の切符 ● 日本の観光地 3(大阪/ハウステンボス/高尾山/浄土ヶ浜) ● 串カツ ● たこ焼き ● ゆば	

第7課 雨が降ったら、ホールでやります		
活動		Can-do
1. 掲示板のお知らせ	Can-do+ 28	地域の掲示板や郵便受けに入ったお知らせなどを見て、主な情報を読み取ることができる。
2. ガス点検のお知らせですね	Can-do+ 29	地域のイベントやお知らせの内容について質問して、その答えを理解することができる。
3. さくら市民センターからお知らせします	Can-do+ 30	地域の無線放送で、イベントなどのお知らせを聞いて、主な情報を理解することができる。
4. 盆踊り？ 何ですか？	Can-do+ 31	地域のイベントに誘われたときなどに、内容について質問したり、その答えを理解したりすることができる。
漢字のことば	お知らせ 今月 水道 工事 広場 場合 中止 条件 ～以上 開く 生産する	
文法ノート	① ～たら、～	雨が 降ったら 、盆踊りは日曜日にやるよ。 盆踊りが 終わったら 、いっしょに居酒屋に行きましょう。
	② V-(ら)れます <受身①>	7月14日、「ひかりホール」において、コンサートが 開催されます 。
	③ V-(られ)ます <可能形②>	盆踊りは簡単だから、だれでも 踊れますよ 。
日本の生活 TIPS	●祭りと神輿 ●町内会 ●地域の掲示板／回覧板 ●地域の防災無線放送 ●花火大会 ●道の駅 ●盆踊り ●浴衣 ●フリーマーケット	

第8課 屋台はどこかわかりますか？		
活動		Can-do
1. 国際交流フェスティバルのチラシ	Can-do+ 32	イベントのプログラムを見て、出し物の時間や内容など、主な情報を読み取ることができる。
2. スピーチコンテストは、もう始まりましたか？	Can-do+ 33	イベント会場で、係員などに時間や場所などを質問して、その答えを理解することができる。
3. だれでも参加できますか？	Can-do+ 34	自分が参加したいイベントの参加条件や申し込み方法について、担当者に質問することができる。
4. 皆様をお願いいたします	Can-do+ 35	イベント会場で、案内や注意事項などのアナウンスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
5. 国際交流祭りの感想	Can-do+ 36	イベントに参加した友人のSNSの簡単な書き込みを読んで、内容を理解することができる。
6. イベントの感想	Can-do+ 37	SNSに、自分が参加したイベントについて、簡単に書き込むことができる。
漢字のことば	来年 会場 世界 体験 国際交流 禁止 紙 始まる 申し込む	
文法ノート	① もうV-ました まだV-(い)ません	A:スピーチコンテストは、 もう始まりましたか？ B: まだ始まってません 。
	② まだV-ます	イベント、 まだやってますか？
	③【疑問詞】+ S(普通形)か、～	明日のフリーマーケットは、 何時からか 、わかりますか？
日本の生活 TIPS	●国際交流フェスティバル ●日本語スピーチコンテスト ●カラオケ大会	

第9課 成人の日は、何をするんですか？

活動		Can-do	
1.	20 歳になった人をお祝いするんだよ	Can-do+ 38	日本の年中行事について、何をするか、何を食べるかなどを、聞いて理解することができる。
2.	あけましておめでとうございます	Can-do+ 39	年末年始などの休み中に何をしたか、どうだったかなどを簡単に話すことができる。
3.	田舎に帰って家族でお祝いします	Can-do+ 40	自分の国の祭りや行事について、簡単に紹介することができる。
4.	イベントの記事	Can-do+ 41	自分が参加した地域のイベントについての記事を読んで、だいたいの内容を理解することができる。
5.	新年のメッセージ	Can-do+ 42	新年のあいさつを書いて送ることができる。

漢字のことば	今年	昨年	毎年	文化	祭り	正月	～式	大人	米	特別(な)
文法ノート	① ～んですか？								成人の日は、何をするんですか？	
	② Nしか+否定文								乗り物に3つしか乗れませんでした。	
	③ Nだけ								今年は、1日だけ実家に帰りました。	
	④ V-たりして、～								友だちといっしょに買い物をしたりして、楽しかったです。	
	⑤ V-なくちゃならない								甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。	
	⑥ V-れます <可能形③>								DVDもたくさん見れました。 久しぶりに、実家の母の料理を食べてよかったです。	
	⑦ S(普通形)+人が～ S(普通形)+人も～								春節は、田舎に帰る人が多いです。 最近では、海外に旅行する人もいます。	
	⑧ V-ながら、～								ソクラーンは、町を歩きながら、みんなで水をかけ合います。	
	⑨ NIによって								レバランは、年によって違います。	
日本の生活 TIPS	●日本のお正月 ●成人の日 ●日本の年中行事 ●餅つき									

第10課 どんな服を着て行けばいいですか？

活動		Can-do	
1.	今からお見舞いに行くんです	Can-do+ 43	日本の結婚式やお葬式などのマナーや習慣について質問して、その答えを理解することができる。
2.	食器は自分で片付けなくちゃ	Can-do+ 44	日本と自分の国のマナーや習慣の違いについて、質問したりコメントしたりすることができる。
3.	国によって違うんですね	Can-do+ 45	異文化体験のできごとを簡単に話すことができる。
4.	日本の習慣についての記事	Can-do+ 46	マナーや習慣の違いに関するネットの書き込みを読んで、だいたいの内容を理解することができる。

漢字のことば	服 袋 自分 店長 全員 習慣 普通 暗い 怒る 入院する	
文法ノート	①【疑問詞】V-ばいいですか？	お葬式には、何を持って行けばいいですか？
	② V-てはいけません／だめです Vちゃ いけません／だめです	信号が赤のときは、横断歩道を渡ってはいけませんよ。 バスの中では、話しちゃだめだね。
	③ V-なくちゃ	食器は自分で片付けなくちゃ。
	④ V-るように、～ V-ないように、～	次の人がすぐに席に座れるように、食器を片付けます。 トイレがつまらないように、紙はゴミ箱に捨てます。
	⑤ V-(ら)れます <受身②>	お店の店長さんに、「今度から気をつけて」と注意されました。
	⑥ S(普通形)の？	お金を払わないで、ジュース飲んだの？
	⑦ V-なきゃ	ちゃんとお金を払ってから飲まなきゃ。
日本の生活 TIPS	●葬式 ●携帯電話マナー ●結婚式のパーティー ●お見舞い ●新築パーティー ●地方ごとの風習 ●フードコート ●お通し	

第11課 ポイントカードを忘れてしまいました

活動		Can-do
1.  着てみていいですか?	Can-do+ 47	衣料品店などで、色やサイズなどの希望を伝えて、買いたいものを購入することができる。
2.  自転車を盗まれました	Can-do+ 48	買い物中などにトラブルがあったとき、周りの人に伝えることができる。
3.  トイレに忘れたと思います	Can-do+ 49	落とし物をしたとき、特徴や落とした場所などを伝えることができる。
4.  お客様のお呼び出しを申し上げます	Can-do+ 50	ショッピングモールなどの店内放送を聞いて、だいたいの内容を理解することができる。

漢字のこぼ	色 赤 青 黒 白 女性 男性 急に 営業する 案内する	
文法ノート	① V-てみてもいいですか？	このセーター、 着てみてもいいですか？
	② ナA- / イA- すぎます	この色はちょっと 派手すぎます 。
	③ ナA-な / イA-いの	もうちょっと 大きい の、ありますか？
	④ Nを V-(ら)れます <受身③>	(私は)自転車 を盗まれました 。
	⑤ S(普通形)かもしれません	もしかしたら、バッグ をとられたかもしれません 。
	⑥ V-てしまいました	ポイントカード、 忘れてしまいました 。
日本の生活 TIPS	●洋服のサイズ ●緊急時の電話番号 ●ポイントカード ●ショッピングセンターのインフォメーション ●セール ●デパートの特設フェア	

第12課 この掃除機は軽くて動かしやすいですよ

活動		Can-do
1.  どこで買ったらいですか?	Can-do+ 51	買いたいものがあるとき、何をどこで買えばいいかなどについて、ほかの人に相談することができる。
2.  フリマアプリ	Can-do+ 52	フリーマーケットのアプリやサイトを利用して、電気製品などを購入することができる。
3.  商品の比較表	Can-do+ 53	家電量販店で電気製品の比較表や値札を見て、必要な情報を読み取ることができる。
4.  これ、安くなりますか?	Can-do+ 54	電気製品を買うとき、店のの人に商品について質問したり、安くしてもらおうよう頼んだりすることができる。

漢字のこぼ	商品 値段 価格 消費税 税別 店員 親切(な) 重い 軽い 変わる	
文法ノート	① V-るまで、～	手元に 届くまで 、2日しかかかりませんでした。
	② V-やすいです V-にくいです	どっちが 使いやすい ですか? この掃除機は、重くて、 使いにくい ですね。
	③ N1とN2(と)、どちら/どっちが～か? (N1より) N2のほうが、～。	A: どっちが使いやすい ですか? B: セーシバの掃除機 のほうが スギシタより軽くて、動かしやすいですよ。
日本の生活 TIPS	●フリマサイト/フリマアプリ ●値切り交渉	

▶トピック さまざまなサービス

第13課 いろいろな資料を展示してあります

活動		Can-do
1.  市の行事に使われています	Can-do+ 55	施設などを案内されたとき、そこに何があるか、どんなことができるかを、聞いて理解することができる。
2.  はじめて利用するんですが…	Can-do+ 56	ジムなどの公共施設の利用方法や規則などの説明を聞いて、理解することができる。
3.  図書館を使いたいんですが…	Can-do+ 57	図書館で、利用方法や規則などについて質問して、その答えを理解することができる。
4.  図書館の利用案内	Can-do+ 58	外国人向けのやさしい日本語で書かれた図書館の利用案内を読んで、内容を理解することができる。
5.  禁止の表示	Can-do+ 59	施設内にある「撮影禁止」などの表示を見て、理解することができる。

漢字のこぼ	市 料金 図書館 道具 ～点 必要(な) 借りる 返す 開く 閉まる 利用する	
文法ノート	① V-(ら)れます <受身④>	この建物は、2年前に 建てられました 。
	② V-てあります	昔、使われた道具とか、いろいろな資料を 展示してあります 。
	③ N1 だけでなく、N2 も～	本 だけでなく 、CDとか、DVD も ただで借りられます。
	④ Nなら、～	返却は、市内の図書館 なら 、どこに返してもいいです。
	⑤【疑問詞】 V-ても、～	返却は、市内の図書館 なら 、 どこに返しても いいです。
日本の生活 TIPS	●公共の文化施設／体育施設 ●図書館 ●やさしい日本語	

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？		
活動		Can-do
1. 自転車の空気を入れたいんですが…	Can-do+ 60	宅配便やクリーニングなどのサービスを利用するとき、説明を聞いて利用方法を理解することができる。
2. 郵便局からの連絡	Can-do+ 61	郵便物などの不在連絡票を読んで、再配達の方法を理解することができる。
3. どのぐらい切りますか？	Can-do+ 62	美容院や理髪店で、どのような髪型にするか、希望を伝えることができる。
4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります	Can-do+ 63	国際交流協会などで、どんな外国人向けサービスがあるか、聞いて理解することができる。
漢字のことば	外国 情報 相談 質問 窓口 郵便局 近所 自動 洗う 入力する	
文法ノート	① ナA-に／イA-く V	全体的に短く切ってください。
	② Nのために、～	外国の方のために、いろいろなサービスがあります。
日本の生活 TIPS	●クリーニングサービス ●宅配便 ●理髪店／美容院 ●外国人向けの公共サービス	

▶トピック 自然と環境

第15課 会議室の電気がついたままでした		
活動		Can-do
1. エコ活動の貼り紙	Can-do+ 64	職場などに貼ってあるエコ活動に関する貼り紙を見て、注意点などを理解することができる。
2. 水がもったいないですよ	Can-do+ 65	自分が環境のために気をつけていることを話したり、ほかの人の話を聞いて理解したりすることができる。
3. ごみの分け方・出し方	Can-do+ 66	ごみの捨て方についての説明を読んで、捨てたいごみをいつ捨てればいいのかなどを理解することができる。
4. どうやって捨てればいいですか？	Can-do+ 67	ごみの捨て方について質問して、その答えを理解することができる。
漢字のことば	温度 危険 ～種類 消す 捨てる 出す 分ける 燃える 決める 設定する	
文法ノート	① V-たままです	会議室の電気がついたままでしたよ。
	② V-るのにいいです	マイストローは、ごみを減らすのにいいですよ。
日本の生活 TIPS	●クールビズ ●レジ袋とマイバッグ ●ごみの分別	

第16課 地震が来ても、あわてて動かないでください		
活動		Can-do
1. 緊急地震速報です	Can-do+ 68	災害を知らせるニュースやアナウンスを聞いて、何があったか、何をすればいいかを理解することができる。
2. 避難訓練を始めます	Can-do+ 69	防災訓練の説明や指示を聞いて、やり方や注意点などを理解することができる。
3. 地震が起こったときは…	Can-do+ 70	防災訓練などで、地震が起こったときどうすればいいか、説明を聞いていただいた内容を理解することができる。
4. 避難所はどこですか？	Can-do+ 71	災害にあったとき、周りの人に質問して、必要な情報を得ることができる。
5. 防災パンフレット	Can-do+ 72	外国人向けのやさしい日本語で書かれた防災パンフレットを読んで、内容を理解することができる。
漢字のことば	地震 台風 外 声 危ない 大切(な) 心配(な) 集まる 進む	
文法ノート	① V (命令形) V-るな (禁止の命令形)	急げ。こっちに集まれ。 走るな。
	② V-ないようにしてください	できるだけ煙を吸わないようにしてください。
	③ V-(られ)なくなります	ドアが開かなくなると、外に逃げられなくなります。
	④ S-ても、～	大きな地震が来ても、あわてて動かないでください。
	⑤ V(普通形)かどうか、～	店が開いているかどうか、わからないけど…。
日本の生活 TIPS	●自然災害とハザードマップ ●非常持ち出し袋と防災グッズ ●マグニチュードと震度 ●日本の地方区分 ●防災訓練	

第17課 日本語が前より話せるようになりました

活動		Can-do
1.  日本の生活には慣れましたか?	73	日本に来てからのできごとや生活の変化について、簡単に話することができる。
2.  知らないことばかりで大変でした	74	職場の人などに、最近の仕事の様子などについて簡単に話することができる。
3.  近況報告のメッセージ	75	日本語を教えてくれた先生などに、簡単な近況報告のメッセージを書いて送ることができる。

漢字のことば	最近 授業 問題 大変(な) 困る 違う 慣れる 増える 笑う 苦勞する	
文法ノート	① V-(られ)るようになりました	最近は、ほかの人にお店の情報を教えられるようになりました。
日本の生活 TIPS	●和太鼓 ●ほめられたとき ●日本のテレビドラマ	

第18課 将来、自分の会社を作ろうと思います

活動		Can-do
1.  すしの職人になりたいです	76	自分の将来の夢や希望を、簡単に話することができる。
2.  最初はすごく苦勞したよ	77	日本で長く暮らしている人の経験やアドバイスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
3.  みなさんには、とても親切にしてもらいました	78	送別会などで、簡単なエピソードを入れながら、お礼のあいさつをすることができる。

漢字のことば	希望 募集 特に 住む 建てる 続ける 考える 役に立つ 卒業する 留学する	
文法ノート	① V-(よ)うと思います/思っています	将来は、タイで、自分の会社を作ろうと思います。
	② V-るために、～	日本に住むために、もっと日本語をがんばろうと思います。
	③ V-てあげます	両親に、家を建ててあげるつもりです。
	④ V-てもらいます	JF工業のみなさんには、とても親切にしてもらいました。
	⑤ V-てくれます	山内さんは、私にたくさん、日本語を教えてくださいました。
日本の生活 TIPS	●職人 ●送別会 ●日本語の勉強法	

Mục lục IRODORI Sơ cấp 2 (A2)

🔊 Nghe 🗣️ Nói 📖 Đọc 📝 Viết

▶ Chủ đề Những người quanh tôi

Bài 1 Tôi vừa mới đến Nhật tuần trước.	
Hoạt động	Can-do
1. 🗣️ みんなを紹介しませう	📌01 Có thể hiểu tên, vai trò, v.v. của các nhân viên tại nơi làm việc mới khi được giới thiệu.
2. 🗣️ 一生懸命がんばります	📌02 Có thể giới thiệu bản thân khá chi tiết khi chào hỏi lần đầu tiên tại nơi làm việc, v.v..
3. 🗣️ とても大きい町です	📌03 Có thể nói một cách đơn giản về nơi xuất thân của mình.
4. 📖 SNSの自己紹介	📌04 Có thể viết bài đăng giới thiệu đơn giản về bản thân trên mạng xã hội.

Từ chữ Hán	山 川 海 島 森 客 観光地 意味 経験
Ghi chú ngữ pháp	① N1 という N2 ホアは「花」という意味です。
	② V-たばかりです 先週、日本に 来たばかりです 。
	③ V-ていました ベトナムでは、ホテルで 働いていました 。
	④ それ/そこ <Đại từ chỉ định trong văn cảnh> ジャワ島に、ジョグジャカルタという大きい町があります。ウオノソボは、 そこから 、バスで4時間ぐらいです。
	⑤ ~て、~ ~から、~ ~けど、~ お茶の畑がたくさん あって 、のんびりしています。 ウランバートルは首都 だから 、都会ですよ。 首都ではない けど 、とてもにぎやかです。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● J-pop / Perfume ● Tabe-aruki (đi thưởng thức đồ ăn) ● Ani-son ● Các nhóm học tập tiếng Nhật trên mạng xã hội

Bài 2 Có vẻ là người nghiêm túc nhì.	
Hoạt động	Can-do
1. 🗣️ どの人ですか？	📌05 Có thể nói về đặc điểm của một người, hoặc nghe về đặc điểm và xác định đó là người nào khi đang tìm kiếm người.
2. 🗣️ その写真、だれですか？	📌06 Có thể nói về ngoại hình, dáng vẻ của người đang vắng mặt.
3. 🗣️ 本当にカッコいいです	📌07 Có thể nói một cách đơn giản về lý do yêu thích hay nguyên do yêu thích một người nổi tiếng.
4. 📖 インタビュー記事	📌08 Có thể đọc bài báo phỏng vấn đơn giản giới thiệu người nào đó và hiểu nội dung.

Từ chữ Hán	写真 歌 歌手 上手(な) 明るい 長い 短い 着る 立つ 泣く
Ghi chú ngữ pháp	① N1 は N2 が ナA-です/イA-いです ② 江口さんは、髪が 短い です。
	② V-ている +人 ナインさんは、帽子を かぶっている 人です。 加藤さんは、あそこで、 コピーをしている 人です。
	③ Sよ 原さんは、座って、本を読んでいる人です よ 。
	④ Sし、~ 三船敏郎は、演技が上手 だし 、本当にカッコいいです。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Người Nhật và bộ râu ● Amuro Namie ● Mifune Toshiro / "Bảy Samurai" ● Tạp chí cộng đồng ● Thời gian làm thêm giờ

▶ Chủ đề Tại nhà hàng

Bài 3 Tôi bị dị ứng nên không ăn được.	
Hoạt động	Can-do
1. 📖 定食屋のメニュー	📌09 Có thể đọc thực đơn và hiểu tên gọi của món ăn, giá cả, nội dung dịch vụ, v.v..
2. 🗣️ わさび抜きをお願いします	📌10 Có thể trình bày với nhân viên của hàng hay người đi ăn cùng về thứ mình không ăn được và lý do.
3. 🗣️ 人気があるのはお刺身定食です	📌11 Có thể trình bày với nhân viên nhà hàng nguyện vọng về chỗ ngồi, gọi món, v.v..
4. 🗣️ 予約をしたいんですけど...	📌12 Có thể đặt chỗ nhà hàng qua điện thoại.
5. 📖 レストランのクーポン	📌13 Có thể xem phiếu giảm giá của nhà hàng và tìm ra thông tin cần thiết.

Từ chữ Hán	注文 会計 予約 電話番号 ~様 ご飯 牛乳 生 禁煙 自由
Ghi chú ngữ pháp	① S1 ので、S2 今日は自転車であた で 、飲めないんです。
	② Sよね おすし、わさび、入ってます よね 。
	③ Nで~ A: テーブルと座敷がございますが...。 B: テーブル で お願いします。
	④ ナA-な/イA-い/ V-る のは、Nです 人気がある のは 、お刺身定食 です 。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Teishoku (suất ăn) ● Okawari (thêm phần)/Oomori (phần ăn lớn) ● Cà phê/trà đen ● Wasabi ● Luật đi xe đạp ● Hút thuốc ở nhà hàng ● Furai (món tắm bột rán) ● Cách thanh toán ở nhà hàng ăn uống ● Phiếu giảm giá nhà hàng ăn uống ● Drink bars (quầy đồ uống)

Bài 4 Hãy ăn mà không chấm nước tương.			
Hoạt động		Can-do	
1.	どこかい店、ありませんか？	14	Có thể nghe giới thiệu về nhà hàng được gợi ý và hiểu đặc trưng của nhà hàng đó.
2.	よく混ぜて食べてください	15	Có thể nghe và hiểu hướng dẫn cách ăn món ăn.
3.	どうやって食べるんですか？	16	Có thể hỏi, trả lời về cách ăn món ăn.
4.	餃子に似ています	17	Có thể giới thiệu đơn giản về món ăn của đất nước mình như đặc trưng của món ăn, nguyên liệu, cách ăn, v.v..
5.	飲食店の口コミ	18	Có thể đọc các đánh giá về nhà hàng ăn uống trên trang mạng và tìm ra thông tin về hương vị, giá cả, v.v..
Từ chữ Hán 塩 油 量 ～方 ～屋 満足(な) 切る 焼く 入れる Ghi chú ngữ pháp ① Nなら、～ ② V-て、～ V-ないで、～ <Cách thức> ③ V-ちゃだめです ④ V-てから、～ ⑤ S1 が、S2 Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật			
		● Ramen ● Ẩm thực địa phương ● Shoyu / Soosu / Tsuyu / Tare ● Temaki-zushi ● Yaki-imo (khoai lang nướng) ● Shabu-shabu	

▶ Chủ đề Cùng đi du lịch nào

Bài 5 Bạn nên đặt chỗ sớm.			
Hoạt động		Can-do	
1.	いつか行ってみたいです	19	Có thể nghe giới thiệu đơn giản về các địa điểm du lịch của Nhật và hiểu đó là nơi như thế nào, có thể làm gì ở đó, v.v..
2.	景色がきれいなところがいいです	20	Có thể trao đổi về kế hoạch đi du lịch với bạn mình.
3.	どんなところに泊まったらいいですか？	21	Có thể xin lời khuyên của người khác hoặc đưa ra lời khuyên về chuyến du lịch đang lên kế hoạch.
4.	旅行の口コミ	22	Có thể đọc nội dung đánh giá trên trang web du lịch và hiểu đại khái nội dung.
Từ chữ Hán 自然 交通 船 自転車 旅館 東京 計画 遊ぶ 調べる 出発する Ghi chú ngữ pháp ① V-(られ)ます <Thể khả năng①> ② ～ところ ③ S(thể thông thường) って聞きました S(thể thông thường) って言っていました ④ 【từ nghi vấn】 V-たらいいですか？ ⑤ V-たほうがいいです V-ないほうがいいです Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật			
		● Địa điểm tham quan du lịch Nhật Bản 1 (Hokkaido / Tokyo / Kyoto / Okinawa) ● Núi Phú Sĩ và khu vực Phú Sĩ Ngũ Hồ ● Xe buýt cao tốc ● Địa điểm tham quan du lịch Nhật Bản 2 (Nikko / Nara / Toyama / Nagano) ● Trượt tuyết / Khu trượt tuyết ● Khách sạn / Ryokan / Minshuku / Guest house	

Bài 6 Thật vui vì tôi đã đi được nhiều nơi.		
Hoạt động		Can-do
1.  切符・掲示	 23	Có thể xem vé tàu, bảng tin trong toa tàu, thông báo ở nhà ga, v.v. và tìm ra thông tin cần thiết.
2.  中禅寺湖に行くつもりです	 24	Có thể nói một cách đơn giản về kế hoạch du lịch với người gặp trong chuyến đi.
3.  お客様にご案内いたします	 25	Có thể hiểu các thông tin cần thiết từ thông báo trên loa ở nhà ga, tàu điện, v.v., hoặc hỏi người xung quanh khi không hiểu.
4.  ショーが見られなくて残念でした	 26	Có thể nói một cách đơn giản cảm tưởng về chuyến du lịch.
5.  旅行の感想	 27	Có thể viết bài đăng trên mạng xã hội một cách đơn giản về kinh nghiệm, cảm tưởng về chuyến du lịch.
Từ chữ Hán	運転 事故 故障 指定席 週末 絵 空 泳ぐ 光る 到着する	
Ghi chú ngữ pháp	① V-るつもりです	明日は、中禅寺湖に行くつもりです。
	② V-(られ)て、～ V-(られ)なくて、～	いろいろなところに 行 けて、よかったです。 ショーが 見 られなくて、残念でした。
	③ S1 し、S2 し、～	海で泳げたし、船に乗れたし、楽しかったです。
	④ V-る / V-ている / V-た とき、～	道を 歩 いているとき、リスを見ました。 ウミネコが近くに 来 たとき、ちょっとこわかったです。
	⑤ 【人】と【人】で	友だちと2人でハウステンボスに行ってきました。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Vé tàu Shinkansen ● Địa điểm tham quan du lịch Nhật Bản 3 (Osaka / Huis Ten Bosch / Núi Takao / Bãi biển Jodogahama) ● Kushi-katsu ● Takoyaki ● Yuba (váng đậu)	

▶ Chủ đề **Sự kiện ở địa phương**

Bài 7 Nếu trời mưa thì sẽ tổ chức tại hội trường.		
Hoạt động		Can-do
1.  掲示板のお知らせ	 28	Có thể xem bảng tin ở địa phương hay thông báo trong hộp thư, v.v. và tìm ra các thông tin chính.
2.  ガス点検のお知らせですね	 29	Có thể hỏi và hiểu câu trả lời về các sự kiện ở địa phương, nội dung của thông báo, v.v..
3.  さくら市民センターからお知らせします	 30	Có thể nghe thông báo về các sự kiện trên đài phát thanh của địa phương và hiểu thông tin chính.
4.  盆踊り？ 何ですか？	 31	Có thể câu hỏi và hiểu câu trả lời về nội dung của sự kiện ở địa phương khi được rủ tham gia, v.v..
Từ chữ Hán	お知らせ 今月 水道 工事 広場 場合 中止 条件 ～以上 開く 生産する	
Ghi chú ngữ pháp	① ～たら、～	雨が 降 ったら、盆踊りは日曜日にやるよ。 盆踊りが 終 わったら、いっしょに居酒屋に行きましょう。
	② V-(ら)れます < Bị động ① >	7月14日、「ひかりホール」において、コンサートが 開 催されます。
	③ V-(られ)ます < Thể khả năng ② >	盆踊りは簡単だから、だれでも 踊 れますよ。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Lễ hội và mikoshi ● Tổ dân phố ● Bảng tin địa phương / Kairanban (thông báo truyền tay) ● Phát thanh phòng chống thiên tai của địa phương ● Lễ hội pháo hoa ● Michi-no-eki (nhà ga ven đường) ● Bon-odori (Múa lễ hội Bon) ● Yukata ● Chợ trời	

Bài 8 Bạn có biết quầy hàng ở đâu không?			
Hoạt động		Can-do	
1.	 国際交流フェスティバルのチラシ	 32	Có thể xem chương trình sự kiện và tìm ra những thông tin chính như thời gian và nội dung tiết mục, v.v..
2.	 スピーチコンテストは、もう始まりましたか？	 33	Có thể hỏi nhân viên ở nơi tổ chức sự kiện về thời gian, địa điểm, v.v. và hiểu câu trả lời.
3.	 だれでも参加できますか？	 34	Có thể hỏi người phụ trách về điều kiện tham gia và cách thức đăng ký của sự kiện mà mình muốn tham gia.
4.	 皆様をお願いいたします	 35	Có thể nghe loa hướng dẫn về sự kiện, thông báo về các điều cần chú ý, v.v. tại nơi tổ chức sự kiện và hiểu đại khái nội dung.
5.	 国際交流祭りの感想	 36	Có thể đọc bài đăng đơn giản trên mạng xã hội của người bạn đã tham gia sự kiện và hiểu nội dung.
6.	 イベントの感想	 37	Có thể viết bài đăng đơn giản về sự kiện mình đã tham gia trên mạng xã hội.
Từ chữ Hán			
来年 会場 世界 体験 国際交流 禁止 紙 始まる 申し込む			
Ghi chú ngữ pháp	① もう V-ました まだ V-て(い)ません		A : スピーチコンテストは、もう始まりましたか？ B : まだ始まってません。
	② まだ V-ます		イベント、まだやってますか？
	③ 【từ nghi vấn】+ S (thể thông thường) か、～		明日のフリーマーケットは、何時からか、わかりますか？
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Lễ hội Giao lưu Quốc tế ● Cuộc thi hùng biện tiếng Nhật ● Cuộc thi hát karaoke		

► Chủ đề **Sự kiện thường niên và các phép lịch**

Bài 9 Mọi người làm gì trong Ngày Thành nhân			
Hoạt động		Can-do	
1.	 20 歳になった人をお祝いするんだよ	 38	Có thể nghe và hiểu các nội dung như làm gì, ăn gì, v.v. trong các sự kiện thường niên của Nhật Bản.
2.	 あけましておめでとうございます	 39	Có thể nói một cách đơn giản về những việc mình đã làm trong kỳ nghỉ, chẳng hạn như dịp năm mới, cảm nhận về kỳ nghỉ đó, v.v..
3.	 田舎に帰って家族でお祝います	 40	Có thể giới thiệu một cách đơn giản về các lễ hội hay sự kiện ở đất nước mình.
4.	 イベントの記事	 41	Có thể đọc bài báo về sự kiện ở địa phương mà mình đã tham gia và hiểu đại khái nội dung.
5.	 新年のメッセージ	 42	Có thể viết và gửi lời chúc năm mới.
Từ chữ Hán			
今年 昨年 毎年 文化 祭り 正月 ～式 大人 米 特別(な)			
Ghi chú ngữ pháp	① ～んですか?		成人の日は、何をするんですか?
	② Nしか + câu phủ định		乗り物に3つしか乗れませんでした。
	③ Nだけ		今年は、1日だけ実家に帰りました。
	④ V-たりして、～		友だちといっしょに買い物をしたりして、楽しかったです。
	⑤ V-なくちゃならない		甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。
	⑥ V-れます <Thể khả năng③>		DVDもたくさん見れました。 久しぶりに、実家の母の料理を食べてよかったです。
	⑦ S (thể thông thường) + 人が～ S (thể thông thường) + 人も～		春節は、田舎に帰る人が多いです。 最近では、海外に旅行する人もいます。
	⑧ V-ながら、～		ソングラウンは、町を歩きながら、みんなで水をかけ合います。
	⑨ NIによって		レバランは、年によって違います。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật			
● Dịp năm mới ở Nhật ● Ngày Thành nhân ● Các sự kiện thường niên ở Nhật ● Mochitsuki (giã bánh dày)			

Bài 10 Nên mặc trang phục nào đi?			
Hoạt động		Can-do	
1.	今からお見舞いに行くんです	43	Có thể hỏi và hiểu câu trả lời về phép lịch sự, phong tục ở lễ cưới, đám tang của Nhật, v.v..
2.	食器は自分で片付けなくちゃ	44	Có thể hỏi và bình luận về sự khác nhau về phép lịch sự, phong tục giữa Nhật Bản và đất nước mình.
3.	国によって違うんですね	45	Có thể nói một cách đơn giản về những lần trải nghiệm nền văn hóa khác.
4.	日本の習慣についての記事	46	Có thể đọc những bài đăng trên mạng xã hội về sự khác nhau của những phép lịch sự, phong tục và hiểu đại khái nội dung.

Từ chữ Hán	服 袋 自分 店長 全員 習慣 普通 暗い 怒る 入院する	
Grammar Notes	① 【từ nghi vấn】 V-ばいいですか?	お葬式には、 何を持って行けばいいですか?
	② V-てはいけません／だめです Vちゃ いけません／だめです	信号が赤のときは、横断歩道を 渡ってはいけませんよ 。 バスの中では、 話しちゃだめ だよ。
	③ V-なくちゃ	食器は自分で 片付けなくちゃ 。
	④ V-るように、～ V-ないように、～	次の人がすぐに席に 座れるように 、食器を片付けます。 トイレが つまらないように 、紙はゴミ箱に捨てます。
	⑤ V-(ら)れます < Bị động ② >	お店の店長さんに、「今度から気をつけて」と 注意されました 。
	⑥ S (thể thông thường) の?	お金を払わないで、ジュース飲んだ の?
	⑦ V-なさや	ちゃんとお金を払ってから 飲まなきゃ 。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Đám tang ● Phép lịch sự khi sử dụng điện thoại di động ● Tiệc cưới ● Omimai (thăm người ốm) ● Tiệc tân gia ● Phong tục của từng địa phương ● Khu food court ● Otooshi	

► Chủ đề Mua sắm khéo léo

Bài 11 Tôi quên thẻ tích điểm mất rồi.			
Hoạt động		Can-do	
1.	着ててもいいですか?	47	Có thể trình bày mong muốn về màu sắc, kích cỡ, v.v. tại cửa hàng quần áo và mua được đồ muốn mua.
2.	自転車を盗まれました	48	Có thể trình bày với người xung quanh về các rắc rối xảy ra trong khi mua sắm, v.v..
3.	トイレに忘れたと思います	49	Có thể trình bày về đặc điểm, nơi đánh rơi khi làm rơi đồ đạc.
4.	お客様のお呼び出しを申し上げます	50	Có thể nghe các thông báo ở cửa hàng như trung tâm thương mại, v.v. và hiểu đại khái nội dung.

Từ chữ Hán	色 赤 青 黒 白 女性 男性 急に 営業する 案内する	
Ghi chú ngữ pháp	① V-ててもいいですか?	このセーター、 着ててもいいですか?
	② ナA- / イA- すぎます	この色はちょっと 派手すぎます 。
	③ ナA-な / イA-いの	もうちょっと 大きい の、ありますか?
	④ Nを V-(ら)れます < Thể bị động ③ >	(私は)自転車を 盗まれました 。
	⑤ S (thể thông thường) かもしれません	もしかしたら、バッグをとられた かもしれません 。
	⑥ V-てしまいました	ポイントカード、 忘れてしまいました 。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Kích cỡ quần áo ● Số điện thoại khẩn cấp ● Thẻ tích điểm ● Quấy thông tin ở trung tâm mua sắm ● Giảm giá ● Hội chợ đặc biệt ở trung tâm thương mại	

Bài 12 Máy hút bụi này nhẹ và dễ di chuyển đấy.			
Hoạt động		Can-do	
1.	どこで買ったらいいですか?	51	Có thể trao đổi với người khác về việc nên mua loại gì, ở đâu khi muốn mua thứ gì đó.
2.	フリマアプリ	52	Có thể sử dụng các ứng dụng hoặc trang web chợ đồ cũ để mua đồ điện, v.v..
3.	商品の比較表	53	Có thể xem bảng so sánh hay bảng giá của sản phẩm điện tử tại cửa hàng bán lẻ đồ điện gia dụng và tìm ra những thông tin cần thiết.
4.	これ、安くなりますか?	54	Có thể hỏi nhân viên cửa hàng về sản phẩm, đề nghị giảm giá khi mua đồ điện.

Từ chữ Hán	商品 値段 価格 消費税 税別 店員 親切(な) 重い 軽い 変わる	
Ghi chú ngữ pháp	① V-るまで、～	手元に 届くまで 、2日しかかかりませんでした。
	② V-やすいです V-にくいです	どっちが 使いやすい ですか? この掃除機は、重くて、 使いにくい ですね。
	③ N1とN2(と)、どちら／どっちが～か? (N1より) N2のほうが、～。	A: どっちが使いやすい ですか? B: セーシバの掃除機の ほうが スギシタ より 軽くて、動かしやすいですよ。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Trang web chợ trời / Ứng dụng chợ trời ● Thương lượng giảm giá	

▶ Chủ đề **Dịch vụ đa dạng**

Bài 13 Nhiều tài liệu được trưng bày.		
Hoạt động		Can-do
1. 市の行事に使われています	Can-do+ 55	Có thể nghe và hiểu được ở đó có gì, có thể làm gì khi được giới thiệu về các cơ sở vật chất, v.v...
2. はじめて利用するんですが...	Can-do+ 56	Có thể nghe và hiểu nội dung giải thích về cách sử dụng, quy định, v.v. của các cơ sở công cộng như phòng tập, v.v..
3. 図書館を使いたいんですが...	Can-do+ 57	Có thể hỏi và hiểu câu trả lời về cách sử dụng hay nội quy, v.v. ở thư viện.
4. 図書館の利用案内	Can-do+ 58	Có thể đọc hướng dẫn sử dụng thư viện được viết bằng tiếng Nhật đơn giản dành cho người nước ngoài và hiểu nội dung.
5. 禁止の表示	Can-do+ 59	Có thể nhìn và hiểu những biển báo bên trong tòa nhà, chẳng hạn như "Cấm quay phim chụp ảnh", v.v..

Từ chữ Hán	市 料金 図書館 道具 ～点 必要(な) 借りる 返す 開く 閉まる 利用する	
Ghi chú ngữ pháp	① V-(ら)れます < Bị động ④ >	この建物は、2 年前に 建てられました 。
	② V-てあります	昔、使われた道具とか、いろいろな資料を 展示してあります 。
	③ N1 だけじゃなくて、N2 も～	本 だけじゃなくて、CDとか、DVD も ただで借られます。
	④ Nなら、～	返却は、市内の図書館 なら 、どこに返してもいいです。
	⑤ 【từ nghi vấn】 V-ても、～	返却は、市内の図書館なら、 どこに返しても いいです。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Trung tâm văn hóa / Trung tâm thể thao công cộng ● Thư viện ● Yasashii Nihongo (Tiếng Nhật dễ)	

Bài 14 Có thể cắt tóc mái ngắn thêm một chút được không ạ?		
Hoạt động		Can-do
1. 自転車の空気を入れたいんですが...	Can-do+ 60	Có thể nghe giải thích và hiểu cách sử dụng các dịch vụ giao hàng tận nhà, giặt là, v.v. khi sử dụng các dịch vụ đó.
2. 郵便局からの連絡	Can-do+ 61	Có thể đọc giấy thông báo giao hàng nhưng người nhận vắng mặt, và hiểu cách thức giao lại hàng.
3. どのぐらい切りますか?	Can-do+ 62	Có thể trình bày mong muốn về kiểu tóc tại tiệm làm đẹp hoặc tiệm cắt tóc.
4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります	Can-do+ 63	Có thể nghe và hiểu rằng có những dịch vụ nào dành cho người nước ngoài ở Hiệp hội Giao lưu Quốc tế, v.v..

Từ chữ Hán	外国 情報 相談 質問 窓口 郵便局 近所 自動 洗う 入力する	
Ghi chú ngữ pháp	① ナA-に／イA-く V	全体的に 短く 切ってください。
	② Nのために、～	外国の方 のために 、いろいろなサービスがあります。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Dịch vụ giặt là ● Dịch vụ giao hàng tận nhà ● Tiệm cắt tóc / Tiệm làm đẹp ● Dịch vụ công cộng dành cho người nước ngoài	

▶ Chủ đề **Thiên nhiên và môi trường**

Bài 15 Điện trong phòng họp vẫn bật.		
Hoạt động		Can-do
1. エコ活動の貼り紙	Can-do+ 64	Có thể xem áp phích về hoạt động thân thiện với môi trường được dán ở nơi làm việc và hiểu các điểm cần chú ý.
2. 水がもったいないですよ	Can-do+ 65	Có thể nói về những việc bản thân đang lưu tâm để bảo vệ môi trường, nghe và hiểu những gì người khác nói về vấn đề đó.
3. ごみの分け方・出し方	Can-do+ 66	Có thể đọc nội dung giải thích về cách vứt rác và hiểu khi nào vứt được rác muốn vứt, v.v..
4. どうやって捨てればいいですか?	Can-do+ 67	Có thể hỏi và hiểu câu trả lời về cách vứt rác.

Từ chữ Hán	温度 危険 ～種類 消す 捨てる 出す 分ける 燃える 決める 設定する	
Ghi chú ngữ pháp	① V-たまます	会議室の電気が ついたまま でしたよ。
	② V-るのにいいです	マイストローは、ごみを 減らすのに いいですよ。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● “Cool Biz” ● Túi nilon mua hàng và “my bag” ● Phân loại rác	

Bài 16 Dù động đất xảy ra cũng đừng hoảng.			
Hoạt động		Can-do	
1.	緊急地震速報です	68	Có thể nghe bản tin hay loa thông báo về thảm họa và hiểu chuyện gì đã xảy ra, nên làm thế nào.
2.	避難訓練を始めます	69	Có thể nghe giải thích hay chỉ dẫn diễn tập phòng chống thiên tai và hiểu cách làm, các điểm cần chú ý, v.v..
3.	地震が起こったときは…	70	Có thể nghe hướng dẫn về những việc nên làm khi xảy ra động đất ở buổi tập huấn phòng chống thiên tai, v.v. và hiểu đại khái nội dung.
4.	避難所はどこですか？	71	Có thể hỏi người xung quanh và thu được thông tin cần thiết khi có thảm họa.
5.	防災パンフレット	72	Có thể đọc tờ rơi hướng dẫn phòng chống thiên tai được viết bằng tiếng Nhật đơn giản dành cho người nước ngoài và hiểu nội dung.
Từ chữ Hán 地震 台風 外 声 危ない 大切(な) 心配(な) 集まる 進む Ghi chú ngữ pháp ① V (thể mệnh lệnh) V-るな (thể mệnh lệnh cấm chỉ) ② V-ないようにしてください ③ V-(られ)なくなります ④ S-ても、～ ⑤ V(thể thông thường)かどうか、～ Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật ● Thảm họa tự nhiên và bản đồ nguy cơ ● Túi khẩn cấp và các vật dụng phòng chống thiên tai ● Độ lớn và cường độ địa chấn ● Phân chia khu vực tại Nhật Bản ● Diễn tập phòng chống thiên tai			

► Chủ đề Cuộc đời của tôi

Bài 17 Tôi đã có thể nói tiếng Nhật tốt hơn trước.			
Hoạt động		Can-do	
1.	日本の生活には慣れましたか？	73	Có thể nói một cách đơn giản về những việc đã trải qua hay sự thay đổi trong cuộc sống sau khi đến Nhật.
2.	知らないことが多くて大変でした	74	Có thể nói một cách đơn giản với đồng nghiệp về tình hình công việc gần đây, v.v..
3.	近況報告のメッセージ	75	Có thể viết và gửi tin nhắn thông báo đơn giản về tình hình gần đây của bản thân cho giáo viên đã dạy mình tiếng Nhật, v.v..
Từ chữ Hán 最近 授業 問題 大変(な) 困る 違う 慣れる 増える 笑う 苦勞する Ghi chú ngữ pháp ① V-(られ)るようになりました ② V-(られ)るようになりました Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật ● Wadaiko (Trống Nhật Bản) ● Khi được khen ngợi ● Phim truyền hình Nhật Bản			

Bài 18 Tôi định mở công ty của riêng mình trong tương lai.			
Hoạt động		Can-do	
1.	すしの職人になりたいです	76	Có thể nói một cách đơn giản về ước mơ hay nguyện vọng của mình trong tương lai.
2.	最初はすごく苦勞したよ	77	Có thể nghe về kinh nghiệm hay lời khuyên của những người đã sống ở Nhật lâu năm và hiểu đại khái nội dung.
3.	みなさんには、とても親切にしてもらいました	78	Có thể nói lời cảm ơn kèm theo kỷ niệm đơn giản tại buổi tiệc chia tay.
Từ chữ Hán 希望 募集 特に 住む 建てる 続ける 考える 役に立つ 卒業する 留学する Ghi chú ngữ pháp ① V-(よ)うと思います/思っています ② V-るために、～ ③ V-てあげます ④ V-てもらいます ⑤ V-てくれます Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật ● Shokunin (nghệ nhân) ● Tiệc chia tay ● Phương pháp học tiếng Nhật			

だい
第

1

か
課

せんしゅう

にほん

き

先週、日本に来たばかりです

じ こしょうかい
自己紹介するとき、どんなことを話すと自分のことをよくわかってもらえると思いますか？

Theo bạn, khi giới thiệu bản thân thì nên nói về những thông tin gì để người khác hiểu rõ về mình hơn?



1. みんなを紹介しましょう

Cando
01はじめの職場で、スタッフを紹介されたとき、名前や役割などを理解することができる。
Có thể hiểu tên, vai trò, v.v. của các nhân viên tại nơi làm việc mới khi được giới thiệu.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 横田さんが、新入社員のマデさんに、これから同じ職場で
いっしょに働く 4 人を紹介しています。

Made là nhân viên mới. Yokota đang giới thiệu với Made về 4 đồng nghiệp trong công ty.



(1) 4 人の人は、それぞれどんな人ですか。a-d から選びましょう。

また、何について聞くといっていますか。ア-エから選びましょう。

4 người đó là những người như thế nào? Hãy chọn từ a-d. Yokota gợi ý Made nên hỏi mỗi người về thông tin gì? Hãy chọn từ A-E.

a. 主任

b. パート

c. 会社でいちばん長い

d. 中国出身

ア. 手続きのこと

イ. 仕事のこと

ウ. 日本の生活のこと

エ. 会社のいろいろなこと

	① 川崎さん 01-01	② 渡辺さん 01-02	③ 林さん 01-03	④ 山下さん 01-04
どんな人?				
何について?				

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。01-01 ~ 01-04

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

たんとう
担当 phụ trách



2. いっしょうけんめい 一生懸命がんばります

Can-do
02

職場などで、初めてのあいさつをするとき、ややくわしい自己紹介をすることができる。
Có thể giới thiệu bản thân khá chi tiết khi chào hỏi lần đầu tiên tại nơi làm việc, v.v..

1 かいわ き 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ にほん かいしゃ はたら ひと まえ じこしょうかい
日本の会社で働くことになった人が、みんなの前で自己紹介しています。

Một nhân viên mới tại một công ty Nhật đang giới thiệu bản thân trước mặt mọi người.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 01-05

a-g は、どんな順番で話しましたか。

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại. Cô ấy đã nói các thông tin a-g theo thứ tự nào?

- a. しゅっしん 出身 Đến từ đâu
- b. なまえ よ かた 名前・呼び方 Tên, cách gọi
- c. なまえ い み 名前の意味 Ý nghĩa của tên
- d. いつ来たか 来た khi nào
- e. しゅみ 趣味 Sở thích
- f. しごと けいけん 仕事の経験 Kinh nghiệm làm việc
- g. にほんご がくしゅうけいけん 日本語の学習経験 Kinh nghiệm học tiếng Nhật

1	→	2	→	3	→	4	→	5	→	6	→	7

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 01-05

前の(1) a-g について、どう言いましたか。a-g の横にメモしましょう。

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa. Cô ấy nói gì về những mục a-g ở phần (1)? Hãy ghi chú lại bên cạnh các mục a-g.

ホア： はじめまして。

グエン・ティ・ホアと申します。

ホアと呼んでください。ホアは「花」という意味です。

ベトナムのダナンという町から来ました。

先週、日本に来たばかりです。

日本語は、日本に来る前に、1年間勉強しました。

まだ、日本のことはよくわかりませんが、一生懸命がんばります。

どうぞよろしくお願いいたします。

会社の人 A： あのう、ベトナムでは、どんな仕事をしてましたか？

ホア： ホテルで働いていました。

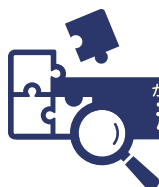
会社の人 B： 趣味は何ですか？

ホア： 趣味？ えっと、音楽を聞くことです。

J-POP が好きです。特に、Perfume が好きです。

一生懸命 hết sức mình

がんばります Tôi sẽ cố gắng.



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 01-06
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

- ① グエン・ティ・ホア _____。
ホアと _____ ください。 ()
- ② ホアは「花」^{はな} _____ ^{い み} 意味です。 ()
- ③ ベトナムのダナン _____ ^{まち} 町から来^きました。 ()
- ④ 先週^{せんしゅう}、日本^{にほん}に来^きた _____ です。 ()
- ⑤ ベトナムでは、ホテルで働^{はたら}い _____。 ()

! ① - ⑤は、**1** (1) の a-g のどれについて言っていますか。 () に書^かきましょう。
→ 文法ノート **1** **2** **3**
①-⑤ nhắc tới nội dung nào trong a-g tại **1** (1)? Hãy điền vào ().

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。 01-05
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 自己紹介しましょう。

じこしょうかい
Hãy giới thiệu bản thân.

はじめのことば

はじめまして。

なまえ よ かの
名前・呼び方

グエン・ティ・ホアと申します。ホアと呼んでください。

なまえ い み
名前の意味

ホアは「花」という意味です。

しゅっしん
出身

ベトナムのダナンという町から来ました。

いつ来たか

先週、日本に来たばかりです。

4月／2年前に日本に来ました。

にほんご がくしゅうけいけん
日本語の学習経験

日本語は、日本に来る前に、1年間勉強しました。

しごと けいけん
仕事の経験

ベトナムでは、ホテルで働いていました。

しゅみ
趣味

趣味は音楽を聞くことです。

終わりのことば

どうぞよろしくお願ひします。

(1) 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 日本の会社で自己紹介する設定で、話しましょう。

き ひと ひと しょうかい き し しつもん
聞いている人は、ほかの人の紹介を聞いて、知りたいことがあったら質問しましょう。

Hãy giả sử các bạn sẽ giới thiệu bản thân ở một công ty Nhật. Sau khi nghe người khác giới thiệu, hãy đặt câu hỏi nếu có điều gì muốn biết thêm.



3. とても大きい町です

Can-do
03

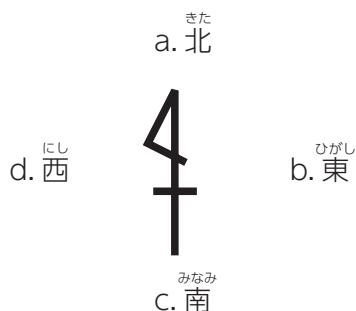
自分の出身地について、簡単に話すことができる。
Có thể nói một cách đơn giản về nơi xuất thân của mình.

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

【どんな町?】

● 方角



● 自然

e. 山



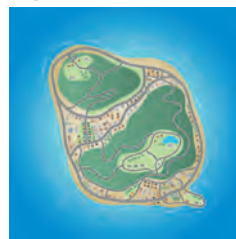
f. 川



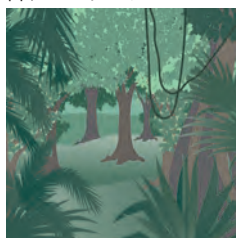
g. 海



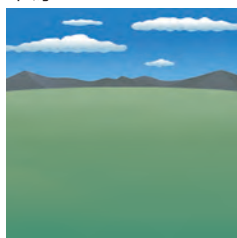
h. 島



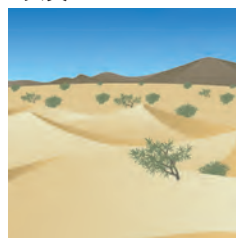
i. 森／ジャングル



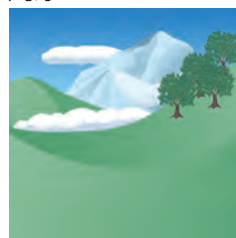
j. 草原



k. 砂漠



l. 高原



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 (01-08)

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。 (01-08)

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-l から選びましょう。 (01-09)

Hãy nghe và chọn từ a-l.

2 2 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 自分^{じぶん}の出身地^{しゅっしんち}について、4人^{よにん}の^{ひと}が話^{はな}しています。

4 người đang nói về nơi xuất thân của mình.

(1) どんな町^{まち}ですか。a-d から選^{えら}びましょう。

Đó là nơi như thế nào? Hãy chọn từ a-d.

a. 首都^{しゅと}b. 観光地^{かんこうち}c. 大きい町^{おおまち}d. 高原の町^{こうげんまち}

	①セブ (フィリピン) 🔊 01-10	②ウランバートル (モンゴル) 🔊 01-11	③ホーチミン (ベトナム) 🔊 01-12	④ウォノソボ (インドネシア) 🔊 01-13
どんな町 ^{まち} ?				

(2) もういちど聞き^きましょう。どんな特徴^{とくちょう}がありますか。ア-クから選^{えら}びましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Nơi đó có đặc trưng gì? Hãy chọn từ ア-ク.

ア. にぎやか

イ. のんびりしている

ウ. 海^{うみ}がきれいエ. 都会^{とかい}オ. お茶^{ちゃ}の畑^{はたけ}があるカ. 安^{やす}くておいしいレストランがあるキ. 高いビル^{たか}が多い^{おお}ク. 観光客^{かんこうきゃく}が多い^{おお}

	①セブ 🔊 01-10	②ウランバートル 🔊 01-11	③ホーチミン 🔊 01-12	④ウォノソボ 🔊 01-13
どんなところ?	,	,	,	,

(3) もういちど聞き^きましょう。どこにありますか。() にことば^かを書^かきましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Nơi đó ở đâu? Hãy điền vào ().

	①セブ 🔊 01-10	②ウランバートル 🔊 01-11	③ホーチミン 🔊 01-12	④ウォノソボ 🔊 01-13
どこ?	日本 ^{にほん} から()で ()時間 ^{じかん} ぐらい。	—	ベトナムの() にある。	ジョグジャカルタから ()で() 時間 ^{じかん} ぐらい。

(4) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。🔊 01-10 ~ 🔊 01-13
 Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

おおぜい 大勢 ^{ông} người | お客さん ^{きゃく} khách | テント ^{lều} lều
 ちが 違います ^{Không} phải vậy.



かたち ちゅうもく 形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____^かにことばを書きましょう。🔊 01-14 🔊 01-15
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A: ウオノソボ? どこにあるんですか?

B: ジャワ島^{とう}に、ジョグジャカルタ^{おお}という大きい^{まち}町があります。

_____から、バスで4時間^{よじかん}ぐらいです。

❗ 「そこ」は、どこを指していますか。➡ 文法ノート ④
 そこ chỉ nơi nào?

(ウランバートルは) 首都^{しゅと}だ_____^{とかい}、都会です。

(ホーチミンは) 首都^{しゅと}ではない_____^と、とてもにぎやかです。

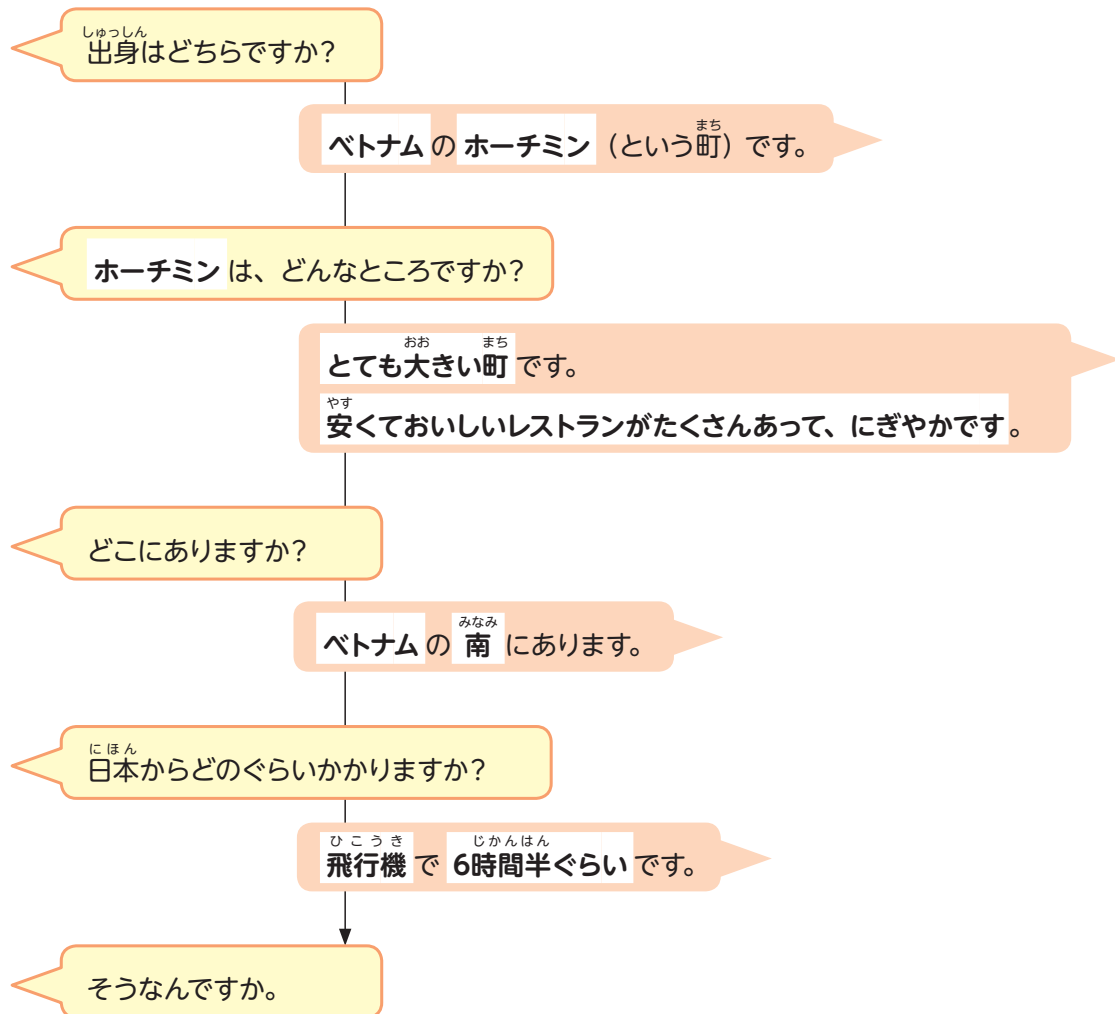
(ウオノソボは) お茶^{ちゃ}の畑^{はたけ}がたくさん_____^と、のんびりしています。

❗ 「～から」「～けど」「～て」は、それぞれどんな意味^いですか。➡ 文法ノート ⑤
 ～から, ～けど, ～て có nghĩa là gì?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、② - ④の会話^{かいわ}をもういちど^き聞きましょう。🔊 01-11 ~ 🔊 01-13
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

3 自分の出身地^{じぶん しゅっしんち}について話^{はな}しましょう。

Hãy nói về nơi xuất thân của bạn.



(1) 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。

01-16

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイング^{シャドーイング}しましょう。

01-16

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 2の4^{よっ}つの町^{まち}について、話^{はな}しましょう。

Hãy nói về 4 thành phố ở phần 2.

(4) あなたが住^すんでいる町^{まち}や生^うまれた町^{まち}について話^{はな}しましょう。言^いいたいことばが日本語^{にほんご}でわからないときは、調^{しら}べましょう。

Hãy nói về thành phố nơi bạn đang sống hoặc nơi bạn sinh ra. Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.



4. SNS の自己紹介

Can-do
04

エスエヌエスじょう SNS 上のコミュニティに、簡単な自己紹介を書き込むことができる。
Có thể viết bài đăng giới thiệu đơn giản về bản thân trên mạng xã hội.

1 自己紹介を書きましょう。

Hãy viết đoạn giới thiệu bản thân.

- エスエヌエス にほんごがくしゅう SNS の日本語学習グループに参加します。自己紹介を書き込みます。
Bạn sẽ tham gia nhóm học tập tiếng Nhật trên mạng xã hội và viết đoạn giới thiệu bản thân.

(1) ほかの人の自己紹介を読みましょう。

Hãy đọc đoạn giới thiệu bản thân của người khác.

検索

8:26

KUMASUKE
 20 年 8 月 25 日
 日本語を勉強している人のグループです。いろいろな人と日本語でコミュニケーションしましょう。
 新しくグループに参加した人は、自己紹介をお願いします。

[1]

YAH
 20 年 8 月 26 日
 ネパール人です。日本に 2 年 すんでいます。東京にある インド料理の 店で はたらいています。おすしが大好きです。しゅみは 食べ歩き です。日本の 食べ物に きょうみが あります。どうぞ よろしく おねがいします。

[2]

TARO
 20 年 8 月 28 日
 ニックネームは「たろう」です。でも、日本人じゃありません。タイ人です。今は、バンコクの大学で日本語を勉強しています。サッカー、アニソン、ねこが大好きです。日本語がもっと上手になりたいです。よろしくお願いします。

大切なことば

自己紹介 giới thiệu bản thân | 猫 con mèo

初級2 L1 - 10

©The Japan Foundation

(2) 自己紹介を書きましょう。
Hãy viết đoạn giới thiệu bản thân.

自己紹介を入力してください

投稿に追加

2 クラスのほかの人が書いた自己紹介を読みましょう。
Hãy đọc đoạn giới thiệu bản thân của các bạn khác trong lớp.

ちょうかい
聴解スクリプト

1. みんなを紹介しますね

① 01-01

よこた 横田：マデさん、みんなを紹介（しょうかい）しますね。

こちらは、主任（しゅにん）の川崎（かわさき）さん。

しごと 仕事のことは、かわさき 川崎（かわさき）さんに聞いて（き）ください。

かわさき 川崎（かわさき）です。よろしくお願（ねが）いします。

② 01-02

よこた 横田：こちらは、わたなべ 渡辺（わたなべ）さん。

この会社（かいしゃ）では、いちばん長（なが）いです。

なん し 何でも知（し）ってるから、かいしゃ 会社のいろいろなことは、わたなべ 渡辺（わたなべ）さんに

き 聞いて（き）ください。

わたなべ 渡辺（わたなべ）です。わたし 私（わたし）でよかったら、いつでも聞いて（き）ください。

③ 01-03

よこた 横田：こちらはリン（リン）さん。

リン 林（りん）さんはちゅうごくしゅっしん 中国出身（しゅっしん）で、きょねん 去年（きょねん）からここ（はたら）で働（はたら）いてます。

にほん せいかつ 日本の生活（せいかつ）のこととか、いろいろ聞（き）くといいいです。

リン 林（りん）：「林（りん）」と書（か）いてリン（リン）です。よろしく。

④ 01-04

よこた 横田：それから、こちらは、やました 山（やま）下（した）さん。

やました 山（やま）下（した）さんは、まいにち 毎日（まいにち）、ご 午後（ご）3（じ）時までで、きんようび 金曜日（きんようび）がやす（やす）み。

やす 休み（やす）とか、てつづ 手続（てつづ）きのことは、やました 山（やま）下（した）さんがたんとう（たんとう）です。

やました 山（やま）下（した）です。よろしくお願（ねが）いします。

3. とても大きい町です

①  01-10

A：あのう、出身は？

B：フィリピンです。

A：フィリピンのどこですか？

B：セブです。有名な観光地です。知ってますか？

A：ああ、セブ島？ 海がきれいなところですね。

B：はい。観光客が大勢来ます。日本のお客さんも多いですよ。

A：日本から、どのぐらいかかりますか？

B：飛行機で5時間ぐらいです。ぜひ、一度行ってみてください。

②  01-11

A：ボルドさん、出身は？

B：モンゴルのウランバートルです。

A：ああ、モンゴル！ じゃ、写真でよく見る、白くて丸いテントに住んでるの？

B：違います。ウランバートルは首都だから、都会ですよ。高いビルも多いです。

A：へー、そうなんだ。

③  01-12

A：ニャンさんは、ベトナムのホーチミン出身ですよね？

B：はい。

A：ホーチミンは、どんなところですか？

B：ベトナムの南にある、とても大きい町です。

A：首都ですか？

B：いえ、首都ではないけど、とてもにぎやかです。

やすくておいしいレストランがたくさんあります。とても、いいところです。

A：へー。一度行ってみたいです。

④  01-13

A：サンティさんは、インドネシアのどちらからですか？

B：ウォノソボという^{まち}町から^き来ました。

A：ウォノソボ？ どこにあるんですか？

B：ジャワ島に、ジョグジャカルタという^{おお}大きい^{まち}町があります。

そこから、バスで^{よ じ かん}4時間ぐらいです。

A：へー、どんなところですか？

B：そうですね。^{こうげん}高原の^{まち}町です。

^{ちゃ}お茶の^{はたけ}畑がたくさんあって、のんびりしています。

A：ふーん。

漢字のことば

1 よんで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

やま 山	山	山	きゃく 客	客	客
かわ 川	川	川	かんこう ち 観光地	観光地	観光地
うみ 海	海	海	い み 意味	意味	意味
しま 島	島	島	けいけん 経験	経験	経験
もり 森	森	森			

2 かんじ ちゅうい よ の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① 私の町は、海の近くにあります。
- ② この島には、大きい森があります。
- ③ 山や川がとてもきれいです。
- ④ ここは、有名な観光地で、日本からのお客さんが多いです。
- ⑤ 私の名前は「花」という意味です。
- ⑥ 仕事の経験がありますか？

3 うえ の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンでにゅうりよく入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

N1 という N2

ホアは「花」という意味です。
Hoa có nghĩa là "hoa".

- Đây là cách nói dùng để giới thiệu hoặc giải thích về những thứ đối phương lần đầu nghe tới hoặc những thứ đối phương có thể chưa biết.
- ～という意味 dùng để giải thích ý nghĩa của từ. Trong bài này, cấu trúc trên được sử dụng để giải thích về ý nghĩa tên của bản thân cho đối phương.
- Ngoài ra, cấu trúc này cũng có cách sử dụng như ～という料理 (món ăn tên là ～), ～という店 (cửa hàng tên là ～), ～という人 (người tên là ～).
- ・ 相手がはじめて聞くものや、知らないだろうと思うものを紹介したり、説明したりするときに使います。
- ・ 「～という意味」は、言葉の意味を説明するときに使います。ここでは、自分の名前の意味を相手に説明するときに使っています。
- ・ ほかに、「～という料理」「～という店」「～という人」のように使います。

【例】 ▶ ベトナムのダナンという町から来ました。
Tôi đến từ thành phố tên là Đà Nẵng của Việt Nam.

▶ 今は、「東京イン」というホテルで働いています。
Hiện tại tôi đang làm việc ở một khách sạn tên là Tokyo Inn.

②

V- たばかりです

先週、日本に来たばかりです。
Tôi vừa đến Nhật Bản tuần trước.

- Đây là cách nói thể hiện một hành động nào đó mới xảy ra chưa lâu.
- Kết hợp với thể タ của động từ.
- Có thể kết hợp với các động từ như 来た (đến), 着いた (đến nơi), 帰った (về), 始めた (bắt đầu), và 食べた (ăn), v.v..
- ・ ある動作をして、まだあまり時間が経っていないことを表す言い方です。
- ・ 動詞のタ形に接続します。
- ・ 「来た」「着いた」「帰った」「始めた」「食べた」などの動詞と一っしょに使います。

【例】 ▶ A : 合気道は長いんですか？
Bạn đã tập aikido lâu chưa?

B : いいえ、最近、始めたばかりです。
Chưa, tôi mới bắt đầu gần đây thôi.

▶ さっき空港に着いたばかりです。
Tôi vừa tới sân bay lúc này.

3

V- していました

ベトナムでは、ホテルで^{はたら}働いていました。

Hồi ở Việt Nam, tôi đã làm việc tại khách sạn.

- Chúng ta đã học cấu trúc V-ています ở Sơ cấp 1 dùng để thể hiện trạng thái hiện tại, như trong câu ^{かいご}介護の^{しごと}仕事をしています (Tôi đang làm nghề hộ lý) hay いけばなを^{なら}習っています (Tôi đang học *ikebana*). V-ていました dùng để biểu thị trạng thái trong quá khứ. Trong bài này, cấu trúc trên được sử dụng khi nói về công việc đã làm trong một giai đoạn nào đó trong quá khứ.

- ・『初級1』では、「介護の仕事をしています。」「いけばなを習っています。」のように、「V-ています」が現在の状態を表すことを勉強しました。「V-ていました」は、過去の状態を表しています。ここでは、過去のある時期の職業を言うときに使っています。

【例】▶ A: 国ではどんな^{くに}仕事を^{しごと}していましたか?
Bạn đã làm công việc gì khi còn ở nước mình?

B: ツアーガイドの^{しごと}仕事を^{しごと}していました。
Tôi đã làm hướng dẫn viên du lịch.

4

それ／そこ < Đại từ chỉ định trong văn cảnh 文脈指示 >

ジャワ島に、ジョグジャカルタという^{おお}大きい^{まち}町があります。ウォノソボは、そこから、バスで^よ4時間^{じかん}ぐらいです。

Có một thành phố lớn tên là Yogyakarta trên đảo Java. Wonosobo cách nơi đó khoảng 4 tiếng đi xe buýt.

- Chúng ta đã học **それ, そこ** trong phần Nhập môn dùng để thể hiện những thứ gần người nghe như **それ, 食べてもいいですか?** (Tôi ăn món đó được không?) hay **そこは会議室です** (Đó là phòng họp).
- **それ, そこ** còn được dùng để chỉ những điều bản thân hoặc đối phương đã nói trong hội thoại. **そこ** trong ví dụ trên chỉ **ジョグジャカルタ** đã được nhắc đến ở câu trước. Nói cách khác, ý người nói là **ウォノソボは、ジョグジャカルタからバスで4時間ぐらいです**.

- ・「それ」「そこ」は、「それ、食べてもいいですか?」「そこは会議室です。」のように、聞き手の近くにあるものを指すことを『入門』で勉強しました。
- ・「それ」「そこ」は、会話の中で自分で言ったことや、相手が言ったことを指すときにも使われます。上の例文での「そこ」は、前の文の「ジョグジャカルタ」を指しています。つまり、「ウォノソボは、ジョグジャカルタからバスで4時間ぐらいです。」と同じです。

【例】▶ A: 私の^{わたし}町は、ストロマトライトが^{ゆうめい}有名です。
Thành phố của tôi nổi tiếng với stromatolie.

B: それは^{なん}何ですか?
Đó là cái gì thế?

5

～て、～

～から、～ < Nối 2 câu thành 1 2 つの文を 1 つにする >

～けど、～

お茶の畑がたくさんあって、のんびりしています。

Có nhiều vườn chè, cảm giác rất thư thái.

ウランバートルは首都だから、都会ですよ。

Ulaanbaatar là thủ đô nên đó là một đô thị.

首都ではないけど、とてもにぎやかです。

Không phải thủ đô nhưng rất náo nhiệt.

- ～て、～から、～けど được sử dụng để nối 2 câu thành 1 câu.
- ～て được dùng để liệt kê câu. Cấu trúc này có thể đơn thuần dùng để liệt kê các câu.
- ～から được dùng để nói về nguyên nhân, lý do.
- ～けど được dùng để nối 2 vế có quan hệ đối lập.
- ～から、～けど có thể kết hợp với thể lịch sự hoặc thể thông thường như 首都ですから／けど hay 首都だから／けど. Ngoài ra, cấu trúc này còn kết hợp với cả câu khẳng định và câu phủ định như 首都だから／けど hay 首都ではないから／けど.
- 「～て」「～から」「～けど」は 2 つの文を 1 つにするときに使います。
- 「～て」は、文を並列するときに使います。単純に文を並べるときに使うことができます。
- 「～から」は、原因・理由を述べるときに使います。
- 「～けど」は、対比的な関係の 2 つの文をつなぐときに使います。
- 「～から」「～けど」は、「首都ですから／けど」「首都だから／けど」のように、丁寧形・普通形のどちらにも接続することができます。また、「首都だから／けど」「首都ではないから／けど」のように肯定・否定の文のどちらにも接続します。

【例】 ▶ 町の中心は、屋台がたくさんあって、にぎやかです。
Ở trung tâm thành phố có rất nhiều quán xá và rất náo nhiệt.

▶ 町は山の中だから、空気がよくて、とても気持ちがいいんです。
Thị trấn nằm ở trên núi nên không khí trong lành và rất dễ chịu.

▶ 私の町は有名じゃないけど、とてもいい町です。
Thành phố của tôi tuy không nổi tiếng nhưng là một nơi rất tốt.

日本の生活
TIPS● ジェーポップ パフューム
J-POP / Perfume

J-POP là từ chỉ chung nền âm nhạc đại chúng Nhật Bản, trong đó bao gồm rất nhiều dòng nhạc như rock, nhạc dân gian, *kayokyoku* (nhạc pop Nhật Bản), nhạc thần tượng, hip hop, nhạc điện tử, v.v.. Đôi khi còn bao gồm cả nhạc *enka* (dòng nhạc truyền thống của Nhật Bản) hay *ani-son* (nhạc phim hoạt hình).

Bạn có thể dễ dàng nghe J-POP trên mạng. Trên YouTube có đăng tải những video chính thức có thể xem miễn phí. Ngoài ra, nếu sử dụng dịch vụ phát nhạc trực tuyến, bạn có thể tải các bài hát với giá rẻ hoặc trả một mức tiền hằng tháng để nghe nhạc không giới hạn.

Perfume là một nhóm nhạc điện tử gồm ba thành viên nữ, thu hút sự chú ý bởi những điệu nhảy đặc trưng và những màn biểu diễn sử dụng kỹ thuật tân tiến.



J-POP は日本のポップミュージックを広く指すことばで、ロック、フォーク、歌謡曲、アイドル、ヒップホップ、テクノポップなど、いろいろなジャンルの音楽が含まれます。演歌やアニメソングを含める場合もあります。

J-POP はネット上で気軽に聞くことができます。YouTube には、公式にアップロードされた動画が多数あり、無料で視聴することができます。また、音楽配信サービスを使えば、曲ごとに安価にダウンロードしたり、月々の定額料金を払って聞き放題で聞いたりすることもできます。

本文に出てきた「Perfume」は、女性3人組のテクノポップグループで、特徴あるダンスと最新技術を使った舞台演出で注目されています。

● たある
食べ歩き Tabe-aruki (đi thưởng thức đồ ăn)

Tabe-aruki ở đây không phải là hành động vừa đi vừa ăn mà là việc đi vòng quanh để thưởng thức các món ăn khác nhau ở nhiều cửa hàng. Ví dụ, bạn đi du lịch và ăn các món đặc sản ở nơi đó, hoặc ghé thăm các cửa hàng được khen hoặc cửa hàng mới mở gần nhà.

Có nhiều cách *tabe-aruki* như ghé vào cửa hàng bạn quan tâm mà không có dự định từ trước, hoặc tới cửa hàng bạn đã tìm hiểu trước trong sách hướng dẫn du lịch, sách ẩm thực, v.v.. Cũng có người *tabe-aruki* bằng cách lựa chọn theo loại món ăn như "ramen", "đồ ăn các nước", v.v.. Những chương trình tivi giới thiệu món ăn tại các cửa hàng trong thành phố rất được ưa chuộng. Ngoài ra, cũng có những manga (truyện tranh) lấy chủ đề là *tabe-aruki*.

ここで言う「食べ歩き」は、食べながら歩くことではなく、いくつかの飲食店でいろいろな料理や食べ物を食べて回り、楽しむことです。旅行先などで、その土地の名物料理をいろいろ食べたり、家の近くの評判の店や新しくできた店をめぐるたりします。

予定を立てずに気になる店に入ったり、事前にガイドブックやグルメ本などで調べておいた店に入ったりなど、いろいろな方法で食べ歩きを楽しむことができます。「ラーメン」や「各国料理」など、ジャンルを決めて食べ歩きをする人もいます。テレビでは、町の飲食店に入って料理を紹介する「グルメ番組」が人気です。また食べ歩きをテーマとしたマンガもあります。

● アニソン Ani-son



ca sĩ ani-son Mizuki Ichiro
アニソン歌手 水木一郎

Ani-son là viết tắt của "anime song", là những ca khúc chủ đề hoặc ca khúc chèn vào trong phim hoạt hình. Đôi khi cụm từ này dùng để chỉ cả những ca khúc trong chương trình siêu nhân hay trò chơi điện tử. Ở Nhật, *ani-son* được coi là một dòng nhạc. *Ani-son* cũng được rất nhiều người yêu thích khi đi hát karaoke.

Cùng với sự phổ biến của phim hoạt hình Nhật ra khắp thế giới, *ani-son* cũng trở nên rất nổi tiếng ở nước ngoài. Có nhiều người không biết rõ J-POP nhưng lại biết về *ani-son*. Thành thạo cũng có hiện tượng một *ani-son* trở nên vô cùng nổi tiếng ở nước ngoài như "Voltes V" ở Philippines. Những ca sĩ chuyên hát *ani-son* nổi tiếng ở cả nước ngoài, và các buổi diễn của họ có rất đông người hâm mộ tham dự.

「アニメソング」を略して「アニソン」といいます。テレビや映画のアニメの主題歌や挿入歌として使われた歌などのことをいいます。特撮ヒーロー番組やゲーム関連の歌を含めることもあります。日本では、アニソンが音楽の1つのジャンルとして確立しています。カラオケでも人気が高く、アニソンを歌って盛り上がる場面がよく見られます。

日本のアニメが海外に広まるのに伴って、アニソンも海外で有名になっています。普通の J-POP はあまり知らないけれど、アニソンは知っている、という人もたくさんいます。また、フィリピンでの『ボルテス V』のように、特定のアニソンがある国で非常に有名になるという現象もときどきあります。アニソンを専門に歌う「アニソン歌手」は、海外でも人気が高く、コンサートをする、ファンが大勢集まります。

● SNS の日本語学習グループ Các nhóm học tập tiếng Nhật trên mạng xã hội

Có nhiều nhóm trên mạng xã hội và trang web nơi những người học tiếng Nhật trao đổi thông tin với nhau, hay người bản xứ và giáo viên tiếng Nhật giải đáp thắc mắc của người học. Ví dụ, trên Facebook có những nhóm để giáo viên tiếng Nhật giải đáp câu hỏi về tiếng Nhật cho người học tiếng Nhật. Trên những trang web như HiNative hay Lang-8, người bản xứ sẽ trả lời câu hỏi của người học hay chữa lỗi sai trong bài viết của người học. Những trang này đều cần đăng ký tài khoản, tuy nhiên bạn có thể sử dụng miễn phí để học tiếng Nhật.

インターネット上には、日本語学習者同士で情報を交換したり、日本語母語話者や日本語教師が学習者の質問に答えたりする SNS グループや WEB サイトがあります。例えば、Facebook には、日本語学習者が日本語に関する質問をすると、日本語教師が回答してくれるグループがあります。「HiNative」や「Lang-8」のようなサイトでは、学習者からの質問に母語話者が答えたり、学習者の書いた文章を母語話者が添削してくれたりします。いずれも登録が必要ですが、無料で利用することができますので、日本語学習に使うことができます。

まじめそうな人ですね



あなたのいちばん仲のいい友だちは、どんな人ですか？

Người bạn thân nhất của bạn là người như thế nào?



1. どの人ですか？

cando
05ひと さが ば めん ひと とくちょう い おし とくちょう き ひと とくてい
人を探している場面で、その人の特徴を言って教えたり、特徴を聞いてどの人が特定したりすることができる。

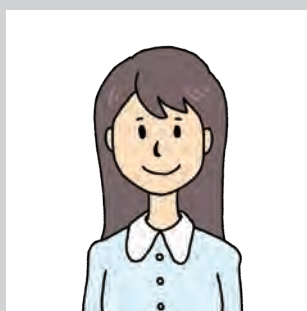
Có thể nói về đặc điểm của một người, hoặc nghe về đặc điểm và xác định đó là người nào khi đang tìm kiếm người.

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

【どの人？】

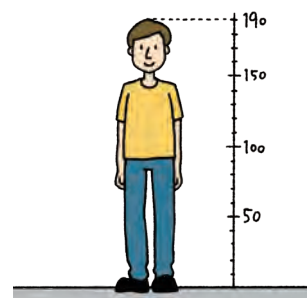
a. 髪が長い



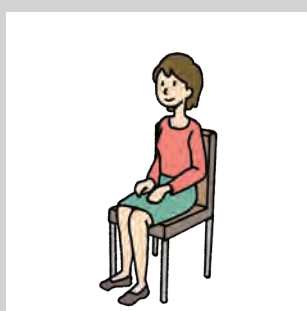
b. 髪が短い



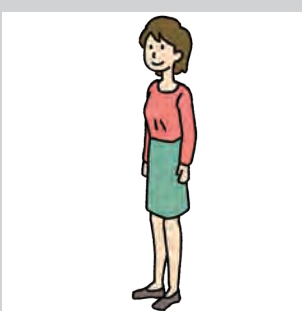
c. 背が高い

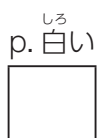
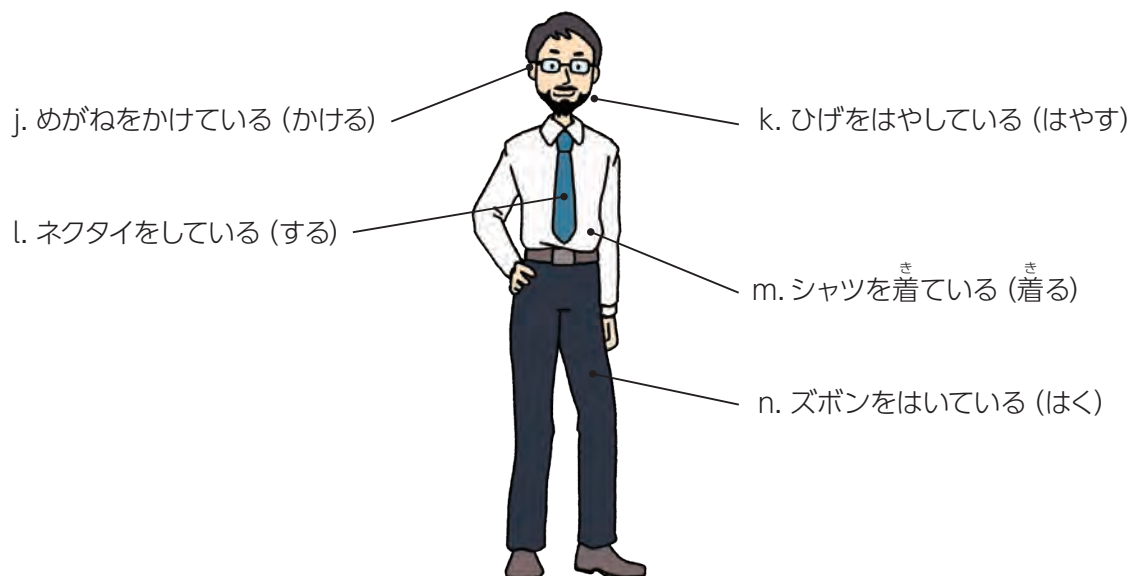
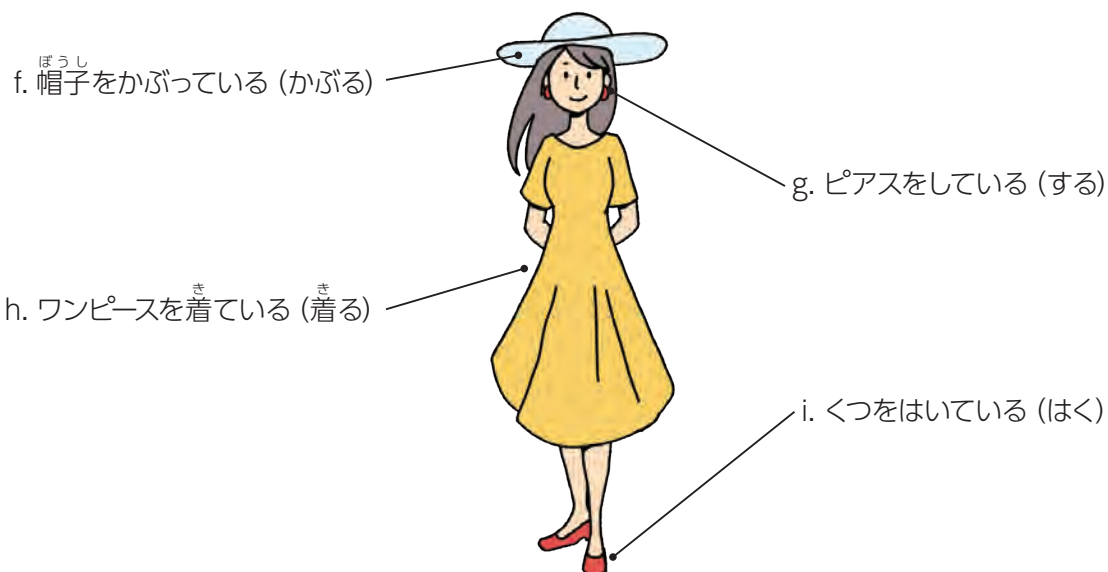


d. 座っている (座る)



e. 立っている (立つ)





(1) 絵を見ながら聞きましょう。 02-01

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。 02-01

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-n から選びましょう。 02-02

Hãy nghe và chọn từ a-n.

2 ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。

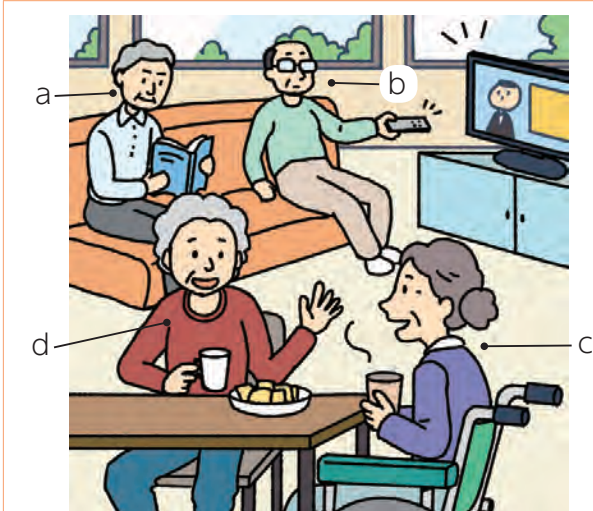
Hãy nghe hội thoại.

▶ ^{ばしょ} ^{ひと} ^{さが} いろいろな場所で、人を探しています。

Những người này đang tìm ai đó.

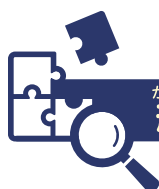
(1) ① - ④はどの人ですか。a-d から選びましょう。

①-④ là người như thế nào? Hãy chọn từ a-d.

① ^{かとう} 加藤さん ()  02-03② ^{えぐち} 江口さん ()  02-04③ ^{はら} 原さん ()  02-05④ ^{なйн} ナインさん ()  02-06(2) ^{かくにん} ^き ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  02-03 ~  02-06

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

^{おとこ} ^{ひと} 男の人 ^{người đàn ông} | ジャンパー ^{áo khoác bó gấu}


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 02-07 02-08
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

(加藤^{かとう}さんは) あそこで、コピーを_____人^{ひと}です。

(江口^{えぐち}さんは) 髪^{かみ}_____短^{みじか}くて、ひげを_____人^{ひと}です。

(原^{はら}さんは) 座^{すわ}って、本^{ほん}を_____人^{ひと}です。

(ナイン^{なйн}さんは) 帽子^{ぼうし}を_____人^{ひと}です。

! 人^{ひと}の特徴^{とくちょう}を言うとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ① ②
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về đặc điểm của người?

A: あのう、ナイン^{なйн}さんはどの人^{ひと}ですか?

B: ナイン^{なйн}さん? あの帽子^{ぼうし}をかぶっている人^{ひと}です_____。

A: ああ、あの赤^{あか}いジャンパーの人^{ひと}です_____。

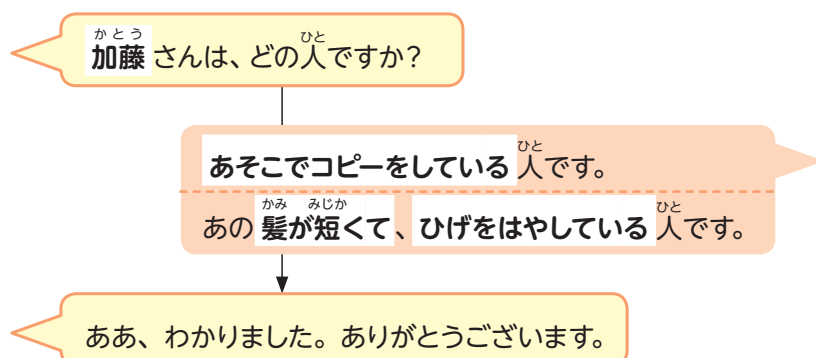
B: そうです。

! 文末^{ぶんまつ}の「よ」は、どんなときに使^{つか}っていますか。「ね」は、どんなときに使^{つか}っていますか。
 → 文法^{ぶんぽう}ノート ③
 Khi nào dùng よ ở cuối câu? Khi nào dùng ね?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。 02-03 ~ 02-06
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

3 どの人が説明しましょう。

Hãy miêu tả xem đó là người nào.



- (1) 会話を聞きましょう。🔊 02-09 🔊 02-10

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 02-09 🔊 02-10

Hãy luyện nói đuổi.

- (3) 2 のイラストを見て、自由に話しましょう。

Hãy xem tranh ở phần 2 và nói tự do.

- (4) だれか人を探しているという設定で、ロールプレイをしましょう。

Hãy giả sử bạn đang tìm kiếm người và luyện tập đóng vai.



2. その写真、だれですか？

Can-do
06

その場にはいない人について、どんな人か、見た目や様子などを話すことができる。
Có thể nói về ngoại hình, dáng vẻ của người đang vắng mặt.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

写真の人や、その場にはいない人について話しています。

Những người này đang nói về người trong ảnh hoặc người không có mặt tại đó.

(1) ① - ④の人について言うとき、どんなことばを使っていますか。a-h から選びましょう。

Những từ nào được sử dụng để miêu tả người từ ①-④? Hãy chọn từ a-h.

a. やさしい

b. きびしい

c. こわい

d. おもしろい

e. かわいい

f. 忙しい

g. まじめ(な)

h. 元気(な)

① 恋人 02-11



② 孫 02-12



③ 村田さん 02-13



④ 小川さん 02-14



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 02-11 ~ 02-14

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

この間 hôm trước | 赤ちゃん em bé | 泣く khóc | 今度 lần này | 見た目 về ngoài

遅くまで tới tối muộn | 心配(な) đáng lo



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 02-15
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A : _____^{ひと}な人ですね。

B : 写真^{しゃしん}は_____ですけど、本当^{ほんとう}は_____^{ひと}人ですよ。

A : _____^{あか}な赤ちゃんですね。

B : ええ、とても_____です。

み め
見た目は_____^{ひと}だけど、_____人だよ。

さいきん
最近、とっても_____ですね。

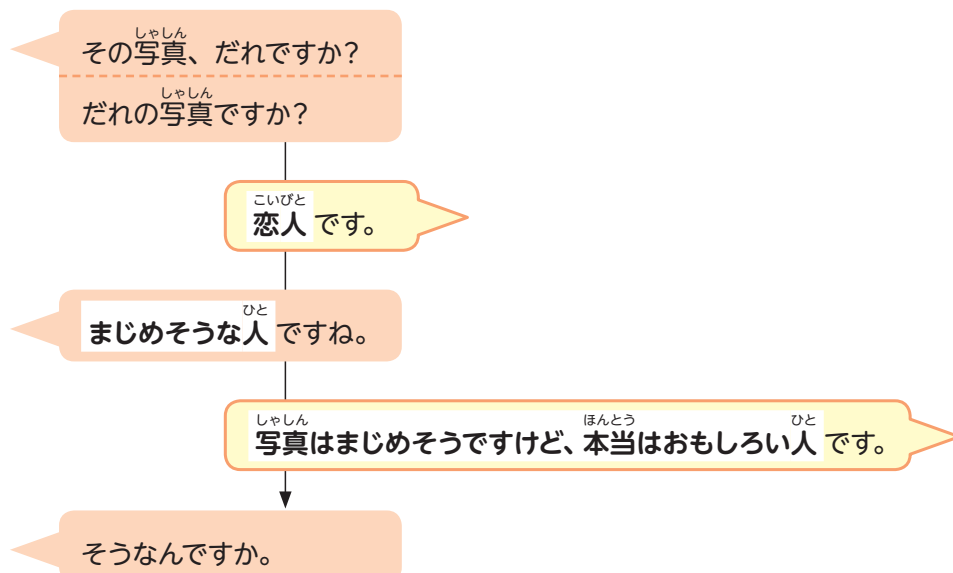
! 「～そう」^{つか}を使うのは、どんなときですか。 → 『初級1』^{しよきやう だいい}第12課
 ～そう được dùng khi nào?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。 02-11 ~ 02-14
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

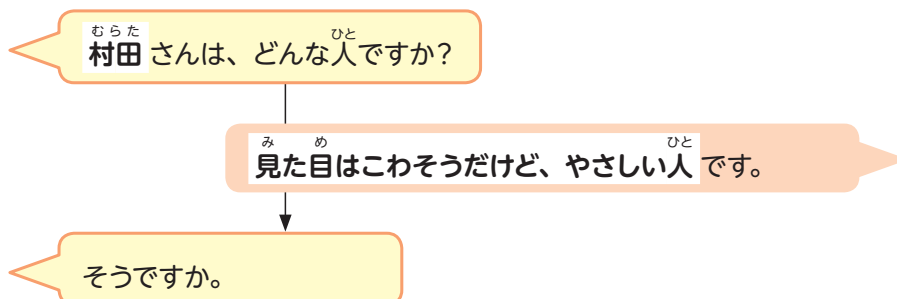
2 まわりの人について話しましょう。

Hãy nói về những người xung quanh.

① 写真の人について話す



② その場にはいない人について話す



- (1) 会話を聞きましょう。 02-16 02-17
Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。 02-16 02-17
Hãy luyện nói đuổi.

- (3) **1** のことばを使って、練習しましょう。
Hãy sử dụng từ vựng trong phần **1** để luyện tập.

- (4) ① 人物の写真を見せながら、その人について話しましょう。
Hãy cho người khác xem ảnh và nói chuyện về người trong ảnh.

- ② 身近な人について、話しましょう。
Hãy nói về những người gần gũi với bạn.



3. ほんとう 本当にかっこいいです

Can-do
07

好きな有名人について、好きな理由や好きになったきっかけを簡単に話すことができる。
Có thể nói một cách đơn giản về lý do yêu thích hay nguyên do yêu thích một người nổi tiếng.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ サイさん、マイクさん、増田さんがテレビの音楽番組を見ながら、好きな歌手や俳優について話しています。
Cai, Mike và Masuda vừa xem chương trình ca nhạc trên tivi vừa nói chuyện về ca sĩ, diễn viên họ thích.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 02-18

安室奈美恵と三船敏郎のどんなところが好きだと言っていますか。a-e から選びましょう。

また、好きになったきっかけは、何だと言っていますか。メモしましょう。

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại. Họ đã nói họ thích điểm gì ở Amuro Namie và Mifune Toshiro? Hãy chọn từ a-e. Ngoài ra, nguyên do nào khiến họ thích hai người đó? Hãy ghi chú lại.

- a. かっこいい b. かわいい c. 歌が上手 d. 演技が上手 e. ダンスが上手

	あむろ な み え 安室奈美恵	み ふ ね と し ろ う 三船敏郎
どんなところが好き?	,	,
好きになったきっかけ		

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 02-18

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa.

増田：蔡さん、日本の歌手、だれか知ってる？

蔡：私は安室奈美恵が好きです。

増田：へー。でも、引退したよね。

蔡：はい。でも、今でも好きです。カッコいいし、歌もダンスも上手だし。

増田：そうだね。

マイク：安室奈美恵は、アジアではとても有名なんですよ。

蔡：私は、テレビで見て、好きになりました。

増田：へー、そうなんだ。マイクさんは、だれか好きな歌手、いる？

マイク：歌手じゃないですけど、ぼくは三船敏郎が好きです。

増田：えっ、三船敏郎！？　すごいね。

蔡：それ、だれですか？

マイク：日本の有名な俳優です。

増田：そんな古い人、よく知ってるね。

マイク：はい。好きになったきっかけは、日本映画祭で『七人の侍』という映画を見たことです。演技が上手だし、本当にかっこいいです。

蔡：そうなんですか。

マイク：今でも、世界中にファンがたくさんいますよ。

歌手 ca sĩ | だれか ai đó | 引退する giải nghệ | 今でも ngay cả bây giờ | 俳優 diễn viên | そんな như thế
 きっかけ nguyên cớ | 映画祭 liên hoan phim | 世界中 khắp thế giới | ファン người hâm mộ


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 02-19
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

わたし あむろ な み え す
 私は安室奈美恵が好きです。

かっこいい _____、歌^{うた}もダンスも上手^{じょうず}だ _____。

テレビで _____、好き^すになりました。

ぼくは三船敏郎^{みつふねとしろう}が好きです。

好き^すになった _____ は、『七人の侍^{しちにん さむらい}』という映画^{えいが}を見た _____ です。

演技^{えんぎ}が上手^{じょうず}だ _____、本当^{ほんとう}にかっこいいです。

! ^{す りゆう い}好きな理由を言うとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 → ^{ぶんぽう}文法ノート ④
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về lý do thích ai đó hoặc thứ gì đó?

! ^{す い}好きになったきっかけを言うとき、どう言^いっていましたか。
 Cách nói nào đã được sử dụng khi nói về nguyên cơ bản thân thích ai đó hoặc thứ gì đó?

- (2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。 02-18
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 自分の好きな有名な人について話しましょう。

Hãy nói về người nổi tiếng mà bạn thích.

好きな俳優 がいいますか？

私は三船敏郎が好きです。

好きになったきっかけは、『七人の侍』という映画を見たことです。

『七人の侍』という映画を見て、好きになりました。

演技が上手だし、本当にかっこいいです。

そうですか。

(1) 会話を聞きましょう。

02-20

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。

02-20

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 安室奈美恵の例で練習しましょう。

Hãy luyện tập bằng ví dụ là Amuro Namie.

(4) 歌手や俳優など、自分の好きな有名な人について、自由に話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Hãy nói tự do về những người nổi tiếng như ca sĩ, diễn viên mà bạn thích. Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.



4. インタビュー記事

Can-do
08

人を紹介する簡単なインタビュー記事を読んで、内容を理解することができる。
Có thể đọc bài báo phỏng vấn đơn giản giới thiệu người nào đó và hiểu nội dung.

1 インタビュー記事を読みましょう。

Hãy đọc bài báo phỏng vấn.

- ▶ コミュニティ誌に掲載された人物紹介の記事を読んでいます。
Bạn đang đọc bài báo giới thiệu về một nhân vật được đăng trên tạp chí cộng đồng.

(1) モウさんについて、次の質問に答えましょう。

Hãy trả lời các câu hỏi về Moe dưới đây.

1. 出身はどこですか。
2. 日本にいつ来ましたか。
3. 日本で何をしていますか。

シリーズ No.86

「町のおとなりさん」



モウ・モウ・アウンさん
(ミャンマー)



—まず、はじめに簡単に自己紹介をお願いします。

ミャンマーのヤンゴンから来たモウ・モウ・アウンと申します。
先月、日本に来たばかりです。介護の仕事をしています。

—ヤンゴンはどんなところですか？

ミャンマーでいちばん大きい町です。
「シュエダゴン・パゴダ」という金色のパゴダが有名です。古い町ですけど、最近、高いビルが増えています。

—日本はどうですか？

食べ物がとてもおいしいです。

—日本に来て、驚いたことがありますか？

うーん、町が夜とても明るくて、びっくりしました。

—日本語は、どこで勉強しましたか？

日本に来る前に、ヤンゴンで1年勉強しました。今は、週に2回、交流協会のクラスで勉強しています。

—好きなことは何ですか？

歩くことです。自然が大好きで、ミャンマーでは、ときどき、友だちとキャンプをしたり、ハイキングをしたりしました。

—日本では、どんなことがしたいですか？

まず、仕事をはやく覚えたいです。それから、たくさん、友だちを作りたいです。休みの日は、いろいろなところへ行って、日本のことを知りたいです。できれば、富士山に登ってみたいです。

明るくて元気なモウさん、
これからもがんばって下さい。

(2) インタビューの質問にどう答えていますか。() に書きましょう。

Moe trả lời câu hỏi phỏng vấn như thế nào? Hãy điền vào ().

1. ヤンゴンはどこなところですか？

- ・ミャンマーでいちばん(①) 町です。
- ・金色のパゴダが(②) です。
- ・(③) 町ですけど、最近(④) が増えています。

2. 日本はどうですか？

- ・食べ物(⑤) です。

3. 日本に来て、驚いたことがありますか？

- ・町が、夜(⑥) て、びっくりしました。

4. 日本語は、どこで勉強しましたか？

- ・日本に来る前に、ヤンゴンで(⑦) 勉強しました。
- ・今は、週に(⑧) 、交流協会のクラスで勉強しています。

5. 好きなことは何ですか？

- ・(⑨) ことです。
- ・ミャンマーでは、ときどき、友だちと(⑩) たり、
- (⑪) たりしました。

6. 日本では、どんなことがしたいですか？

- ・仕事を(⑫) です。
- ・友だちを(⑬) です。
- ・いろいろなところへ行って、日本のことを(⑭) です。
- ・できれば、富士山に(⑮) です。

(3) 最後のところを読みましょう。

インタビューをした人は、モウさんのことをどんな人だと思っていますか。

Hãy đọc phần cuối. Người phỏng vấn nghĩ Moe là người thế nào?



まず trước tiên | 金色 màu vàng | 驚く ngạc nhiên | 明るい sáng sủa | びっくりする ngạc nhiên

ハイキング đi bộ đường dài | できれば nếu có thể

ちょうかい
聴解スクリプト

1. どの人ですか？

①  02-03A：あのう、すみません。加藤^{かとう}さん、いますか？B：加藤^{かとう}さん？ ああ、あそこにいますよ。A：え、どの人^{ひと}ですか？B：ほら、あそこで、コピーをしてる人^{ひと}です。

A：ああ、わかりました。ありがとうございます。

②  02-04A：すみません。江口^{えぐち}さんはどの人^{ひと}ですか？B：あの髪^{かみ}が短^{みじか}くて、ひげをはやしてる人^{ひと}です。

A：ああ、わかりました。

③  02-05A：原^{はら}さん、いますか？B：ああ、座^{すわ}って、本^{ほん}をよ^よんでる人^{ひと}ですよ。A：ああ、あの男^{おとこ}の人^{ひと}ですね。

B：ええ。

④  02-06A：あのう、ナインさんはどの人^{ひと}ですか？B：ナインさん？ あの帽子^{ぼうし}をかぶってる人^{ひと}ですよ。A：ああ、あの赤^{あか}いジャンパーの人^{ひと}ですね。

B：そうです。

2. その写真、だれですか？

①  02-11

A : その写真、だれですか？

B : ああ、恋人です。

A : ヘー。まじめそうな人ですね。

B : 写真はまじめですけど、本当はおもしろい人ですよ。

A : そうなんですか。

②  02-12

A : 山本さん、とてもうれしそうですね。

B : ああ、この間、孫が生まれたんです。

A : まご？

B : 娘の子どもです。ほら、見てください。

A : ああ、元気そうな赤ちゃんですね。

B : ええ、とてもかわいいです。毎日、夜泣いて、大変ですけどね。

③  02-13

A : 今度、主任になった村田さん、どんな人ですか？

B : 見た目はこわそうだけど、やさしい人だよ。

A : そうなんですか。

B : でも、仕事のときは、きびしいけどね。

A : えー！

④  02-14

A : 小川さん、最近、とっても忙しそうですね。

B : 毎日、遅くまで仕事をしていますよね。仕事がとても多いと言っていました。

A : そうですか。心配ですね。

漢字のことば

1 よんで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

しゃしん 写真	写真	写真	なが 長い	長い	長い
うた 歌	歌	歌	みじか 短い	短い	短い
かしゅ 歌手	歌手	歌手	き 着る	着る	着る
じょうず 上手(な)	上手	上手	た 立つ	立つ	立つ
あか 明るい	明るい	明るい	な 泣く	泣く	泣く

2 漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① 孫はかわいいですが、よく泣きます。
- ② アニタさんはとても明るい人です。それから、歌が上手です。
- ③ 田中さんは、いつも黒い服を着ています。
- ④ これは、だれの写真ですか？
- ⑤ 日本で、好きな歌手がありますか？
- ⑥ A：あそこで、立って話している人は誰ですか？
B：髪が長い人ですか？ 短い人ですか？

3 上のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

1

N1 は N2 が

ナ A- です
イ A- いです ②えぐち かみ みじか
江口さんは、髪が短いです。
Eguchi có mái tóc ngắn.

- Trong bài 9 ở phần Sơ cấp 1, chúng ta đã học cấu trúc N1はN2が～です để miêu tả đặc điểm của điều gì đó. Ví dụ 日本語は文法が難しいです (Ngữ pháp tiếng Nhật khó). Bài này đưa ra cách nói dùng để miêu tả đặc điểm về ngoại hình của người.
- N1 là từ chỉ người, N2 là từ chỉ bộ phận cơ thể. Ví dụ 背が高い／低い (cao/thấp), 髪が長い／短い (tóc dài/ngắn), 手が大きい (tay to), 目が黒い (mắt đen), 顔が丸い (mặt tròn), v.v..
- Cấu trúc này còn có thể sử dụng để bổ nghĩa cho danh từ như trong ví dụ 髪が短い人 (người tóc ngắn), 背が高い人 (người cao).
- ・『初級1』第9課では、「日本語は文法が難しいです。」のように、あることについて、その特徴を説明するときに、「N1はN2が～です」の形を使うことを勉強しました。この課では、人について、外見上の特徴を説明するときの言い方を取り上げます。
- ・N1には人物、N2には身体部位を表す言葉がきます。「背が高い／低い」「髪が長い／短い」「手が大きい」「目が黒い」「顔が丸い」などの言い方があります。
- ・「髪が短い人」「背が高い人」のように、名詞を修飾する形にして言うこともできます。

れい かとう
【例】 ▶ 加藤さんは、いちばん背が高いです。
Kato là người cao nhất.えぐち かみ みじか ひと
▶ 江口さんは、髪が短い人です。
Eguchi là người có mái tóc ngắn.

2

ひと
V- ている+人なйн ぼうし ひと
ナインさんは、帽子をかぶっている人です。
Naing là người đang đội mũ.かとう
加藤さんは、あそこで、コピーをしている人です。
Kato là người đang photocopy ở đằng kia.

- Đây là cách nói dùng để miêu tả đặc điểm hoặc trạng thái của ai đó.
- Chúng ta đã học cấu trúc V-ている ở phần Sơ cấp 1 để thể hiện trạng thái hiện tại. Trạng thái mà V-ている thể hiện được chia thành ① kết quả của một hành động nào đó và ② hành động nào đó đang diễn ra.
- ① thể hiện trạng thái đội mũ hiện tại là kết quả của hành động đội mũ. Ngoài ra, cấu trúc này thường được sử dụng khi nói về quần áo hay phụ kiện như ～を着ている (mặc ~), ～をはいている (mặc ~), ～をつけている (đeo ~), ～をかけている (đeo ~), ...
- ② thể hiện hành động đang diễn ra như コピーをしている (đang photocopy), 本を読んでいる (đang đọc sách).

- Trong bài này, V-ています được đưa về thể thông thường V-ている để bổ nghĩa cho 人. ナインさんは、帽子をかぶっています (Naing đang đội mũ) sẽ trở thành 帽子をかぶっている人 (người đội mũ).
- 人の特徴や様子などを説明するときの言い方です。
- 「V-ている」は、現在の状態を表すことを『初級 1』で勉強しました。「V-ている」が表す状態は、①ある動作の結果の状態、②現在行っている動作、の 2 つに分けられます。
- ①の場合は、帽子をかぶった結果、現在帽子をかぶった状態であることを表しています。ほかにも、「～を着ている」「～をはいている」「～をつけている」「～をかけている」など、服装や身につけているものを言うときによく使われます。
- ②の場合は、「コピーをしている」「本を読んでいる」のように、現在行っている動作を表します。
- この課では、「V-ています」を、普通形「V-ている」にして、「人」を修飾しています。「ナインさんは、帽子をかぶっています。」は、「帽子をかぶっている人」となります。

[例] ▶ A: 江口さんはどの人ですか?
Eguchi là người nào?

B: あの髪が短くて、ひげをはやしてる人ですよ。
 Eguchi là người tóc ngắn, có râu kia.

▶ ムックさんは、あそこで先生と話している人です。
Mook là người đang nói chuyện với giáo viên ở đằng kia.

3

S よ

原さんは、座^{すわ}って、本^{ほん}を^よ読^{ひと}んでる人ですよ。
Hara là người đang ngồi đọc sách đó.

- よ đứng ở cuối câu, được dùng khi truyền đạt thông tin mới đối với đối phương hoặc thông tin mà đối phương không biết. Trong ví dụ này, cấu trúc này được dùng để miêu tả người mà ai đó đang tìm kiếm.
 - Cấu trúc này cũng được dùng để gọi đối phương chú ý như trong ví dụ 危^{あぶ}ないですよ (Nguy hiểm đấy), 車^{くるま}が来ますよ (Ô tô đến kìa).
 - Chúng ta cũng đã học cách sử dụng của ね ở phần Nhập môn để xác nhận với đối phương và ở bài 4 phần Sơ cấp 1 để thể hiện sự đồng cảm. Trong ví dụ dưới đây, sau khi được chỉ cho vị trí của Tanaka, người A đã xác nhận lại với người B là あの人ですね (Người kia ạ?).
-
- 「よ」は、文末について、相手にとって新しい情報や、相手が知らない情報を伝えるときに使われます。ここでは、人を探しに来た人に、どの人かを教えるときに使っています。
 - 「危ないですよ。」「車が来ますよ。」のように、相手に注意を呼びかけるときにも使われます。
 - 一方、「ね」は相手に確認するときや、共感を示すときに使うことを『入門』や『初級 1』第 4 課で勉強しました。下の例文では、田中さんの所在を教えてもらったあとで、A さんが B さんに「あの人ですね。」と確認しています。

【例】▶ A：すみません。田中さんは、どの人ですか。
Xin lỗi. Cho tôi hỏi Tanaka là ai a?

B: あそこに^{すわ}座^{ひと}ってる人ですよ。
Là người đang ngồi ở đằng kia đấy.

A: あのひとですね。ありがとうございます。
Người kia à? Cảm ơn anh.

4

S し、～

みふねとしろう えんぎ じょうず ほんとう
三船敏郎は、演技が上手だし、本当にかっこいいです。

Mifune Toshiro có lối diễn xuất tốt và cực kỳ ngầu.

- Đây là cách nói dùng để đưa ra cảm xúc, ý kiến kèm với lý do, căn cứ.
- Cấu trúc này có thể kết hợp với cả thể lịch sự hoặc thể thông thường. Bài này đưa ra ví dụ kết hợp với tính từ ở thể thông thường.
- ～し được dùng khi có nhiều lý do, căn cứ. Trong ví dụ trên, 演技が上手だ (diễn xuất tốt) được đưa ra là một trong nhiều lý do. Cũng có thể dùng ～し để đưa ra nhiều lý do như ở ví dụ dưới đây.
- 理由や根拠を挙げて、感想や意見を言うときの言い方です。
- 丁寧形・普通形のどちらにも接続します。この課では、形容詞の普通形に接続する例を取り上げます。
- 「～し」は、理由や根拠が複数あるときに使われます。例文では、「演技が上手だ」を複数ある理由のうちの1つとして言っています。下の例文のように、「～し」は複数の理由を挙げることもできます。

【例】 ▶ わたし あむろ な み え す うた じょうず
私は安室奈美恵が好きです。かっこいいし、歌もダンスも上手だし。
Tôi thích Amuro Namie. Cô ấy vừa ngầu, vừa hát hay, lại nhảy đẹp.

日本の生活
TIPS● にほんじん
日本人とひげ Người Nhật và bộ râu

Từ từng quốc gia, từ từng thời đại mà cảm nhận về bộ râu của nam giới có sự khác biệt. Tuy nhiên nếu so sánh với nước ngoài thì có vẻ hiện nay ở Nhật Bản, bộ râu không được ưa chuộng cho lắm. Những năm gần đây, bộ râu bắt đầu được xã hội công nhận hơn, tòa án đã công nhận việc để râu là tự do của mỗi người, cũng có nhiều vận động viên thể thao để râu hơn. Dù vậy, tùy vào ngành nghề mà vẫn có những công ty đưa ra quy định cấm để râu.

Nếu bạn rơi vào tình huống muốn để râu nhưng không được công ty cho phép, hãy hỏi lý do và thử trao đổi cùng nhau nhé.

男性のひげに対するイメージや許容度は、国によって、時代によって異なりますが、現代の日本では、海外に比べると、ひげはあまり好ましくない、と見なされるケースも多いようです。近年では、裁判で「ひげをはやすのは個人の自由」として認められたり、またスポーツ選手の間でひげをはやすことが増えてきたりして、社会的にひげが認められる方向に動いていますが、それでもなお、例えば職種によっては、会社が「ひげ禁止」の決まりを定めている場合などもあります。

もし、「自分はひげをはやしていたのに、会社の人から剃れと言われた」など問題が起こった場合には、その理由を聞いたりするなどして、よく話し合ってみましょう。

● あむろ な み え
安室奈美恵 Amuro Namie

Amuro Namie là một ca sĩ người Okinawa. Cô xuất hiện lần đầu trước công chúng vào năm 1992 và đã giải nghệ vào năm 2018. Cô không chỉ được biết đến với khả năng ca hát mà còn được chú ý bởi khả năng vũ đạo và phong cách thời trang. Vào những năm 1990 rất nhiều người trẻ đã bắt chước phong cách thời trang của Amuro, những người này được gọi là "Amurer". Một vài ca khúc tiêu biểu của cô bao gồm "CAN YOU CELEBRATE?", "Chase the Chance", "Hero", v.v. và có rất nhiều ca khúc đã bán được hàng triệu bản.

Âm nhạc của cô cùng phong cách thời trang, khả năng vũ đạo, các màn trình diễn được đánh giá cao nên cô vẫn có nhiều người hâm mộ ngay cả sau khi đã giải nghệ. Những ca khúc của cô vẫn thường được hát bởi phái nữ tại quán karaoke.

安室奈美恵は1992年にデビューし、2018年に引退した沖縄出身の歌手です。歌だけでなく、ダンスやファッションが注目され、1990年代には、安室のファッションをまねる若者が増え、「アムラー」と呼ばれて話題になりました。代表曲には、『CAN YOU CELEBRATE?』『Chase the Chance』『Hero』などがあり、ミリオンセラーも多数あります。

その楽曲やファッション、ダンス、ライブの演出などは高く評価されており、引退したあとも多くのファンがいます。また女性が歌うカラオケの定番曲にもなっています。

● みふね としろう しちにん さむらい
三船敏郎／七人の侍 Mifune Toshiro / "Bảy Samurai"

Mifune Toshiro (1920–1997) là một diễn viên Nhật Bản. Ông từng nhận giải thưởng nam diễn viên xuất sắc tại Liên hoan Phim Quốc tế Venice và nhiều giải thưởng khác, và nổi tiếng ở nước ngoài. Ông còn được khắc tên trên Đại lộ Danh vọng Hollywood. Một vài tác phẩm tiêu biểu có thể kể đến của ông là "Rashomon", "Bảy Samurai", "Yojimbo", "Bộ râu đỏ", v.v..

"Bảy Samurai" là bộ phim được công chiếu vào năm 1954 do Kurosawa Akira đạo diễn và Mifune Toshiro đóng vai chính. Câu chuyện kể về bảy samurai được những người nông dân thuê để đánh nhau với những tên cướp. Bộ phim đánh giá cao trên khắp thế giới, và được cho





là đã có sức ảnh hưởng tới nền điện ảnh của thế giới. Cũng có nhiều tác phẩm được làm lại từ bộ phim này.

Hiện nay bạn cũng có thể xem "Bảy Samurai" và những bộ phim khác do Mifune Toshiro thủ vai với giá rẻ trên các trang web xem video trực tuyến.

三船敏郎(1920-1997)は日本の俳優です。ヴェネツィア国際映画祭男優賞のほか多くの映画賞を受賞し、海外にも広く知られています。また、ハリウッドの Walk of Fame にも名前が刻まれています。代表作には、『羅生門』『七人の侍』『用心棒』『赤ひげ』などがあります。

『七人の侍』は、1954年に公開された映画で、黒澤明が監督、三船敏郎が主演をつとめました。農民に雇われた7人の侍が野武士と戦うというストーリーで、世界中で高い評価を受け、世界の映画に影響を与えたと言われています。リメイクした作品も作られています。

現在、『七人の侍』をはじめとした三船敏郎主演の映画は、いくつかの動画配信サイトなどで安く見られるようになっています。

● コミュニティ誌 し Tạp chí cộng đồng

Komyunitii-shi (tạp chí cộng đồng) là tạp chí đăng thông tin dành cho cư dân ở một địa phương nào đó, còn được gọi là *taun-joohooshi* (tạp chí thông tin khu phố) hay *furii peepaa* (báo miễn phí). Những tờ tạp chí này thường được đặt miễn phí tại nhà ga, trên quầy ở cơ sở công cộng, nhà sách, cửa hàng tiện lợi, v.v..

Nội dung của tạp chí rất đa dạng, thường là thông tin về các cửa hàng địa phương, thông báo về sự kiện, hướng dẫn về các hoạt động của câu lạc bộ địa phương. Ngoài ra còn có phần giới thiệu các tập thể, cá nhân, các cơ sở vật chất đang hoạt động tại địa phương, giới thiệu những địa điểm nên ghé thăm, v.v..

Bằng việc đọc tạp chí cộng đồng và thu thập những thông tin về địa phương, biết đâu cuộc sống tại Nhật của bạn sẽ trở nên phong phú hơn.



コミュニティ誌は、ある地域を中心にして、その住民に向けた情報を発信する小冊子で、「タウン情報誌」「フリーペーパー」などとも呼ばれます。駅、公共施設のカウンター、本屋、コンビニなどに無料で置かれています。

内容は、その地域の店の情報、イベントの告知、地域のサークル活動の案内などのほか、その地域で活動するグループや個人、施設を紹介したり、おすすめの場所を紹介したりなど、さまざまです。

コミュニティ誌を読んで、地域の情報を集めれば、日本の生活がより豊かなものになるかもしれません。

● ざんぎょうじかん 残業時間 し Thời gian làm thêm giờ

Từ tháng 4 năm 2019 tại Nhật đã có luật giới hạn thời gian làm thêm giờ, quy định không được làm thêm quá 45 giờ một tháng và quá 360 giờ một năm (các doanh nghiệp vừa và nhỏ bắt đầu áp dụng từ tháng 4 năm 2020). Các doanh nghiệp vi phạm luật này và bắt người lao động làm thêm giờ có thể sẽ bị phạt.

Ngoài ra, việc làm thêm giờ mà không thống kê đầy đủ hay không được trả tiền làm thêm giờ được gọi là *saabisu zangyoo* và cũng vi phạm luật.

Nếu công ty của bạn có thời gian làm thêm giờ vượt quá mức luật quy định hoặc bạn không được trả tiền làm thêm giờ, hãy liên hệ ngay với cơ quan chức năng.

日本では、2019年4月から残業時間の上限が法律で決められ、原則として月45時間、年360時間を超えて残業することができなくなりました(中小企業は2020年4月から)。これに違反して労働者に残業をさせた企業は、罰が科される可能性があります。

また、きちんと記録を付けずに残業し、残業代が払われないものを「サービス残業」といいますが、これも法律違反になります。

もし、自分の会社で、残業時間が法律の上限より長かったり、また残業代が払われていないなどの問題があったりする場合には、すぐに関係の機関に相談しましょう。

だい
第

3

か
課アレルギーがあるので、
食べられないんです

食べられないものや、苦手な食べ物がありますか？

Có món nào bạn không ăn được hay không thích ăn không?



1. 定食屋のメニュー

Cando
09メニューを読んで、料理の名前や値段、サービスの内容などを理解することができる。
Có thể đọc thực đơn và hiểu tên gọi của món ăn, giá cả, nội dung dịch vụ, v.v..

1 メニューを読みましょう。

Hãy đọc thực đơn.

▶ 定食屋に入って、メニューを見えています。

Bạn đang xem thực đơn tại nhà hàng cơm suất.

(1) 注文するなら、どれがいいですか。

Bạn muốn gọi món gì?



からあげ定食 ¥580

①

焼き魚定食 ¥650
※魚は日替わり

②



ハンバーグ定食 ¥580



焼肉定食 ¥550

カレーライス ¥480

ラーメン ¥480

かつ丼 ¥630

親子丼 ¥580

うどん ¥450

そば ③ ¥450

- ・定食にはごはんのみそ汁が付きま。
- ・ごはん大盛り +50円 ④
- ・みそ汁 おかわり自由 (平日のみ)
- ・食後の飲み物 150円 ⑤
- コーヒー・紅茶 (ホット・アイス) ⑥

Theo bạn, những từ sau đây trên thực đơn có nghĩa gì?

- ① ていしょく 定食
- ② ひが 日替わり
- ③ おおも 大盛り
- ④ じゆう おかわり自由
- ⑤ へいじつ 平日のみ
- ⑥ ホット・アイス

Suất gà rán nhiều cơm kèm cà phê nóng hết bao nhiêu tiền?

() 円



2. わさび抜きをお願いします

Can-do
10

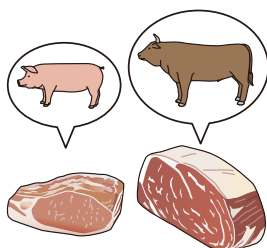
いっしょに食事をする人や店の人に、自分が食べられないものと、その理由を伝えることができる。
Có thể trình bày với nhân viên cửa hàng hay người đi ăn cùng về thứ mình không ăn được và lý do.

1 ことばの準備

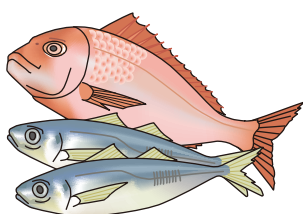
Chuẩn bị từ vựng

【だめな食べ物・飲み物・材料】

a. 肉 (豚肉・牛肉)



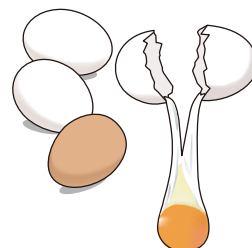
b. 魚



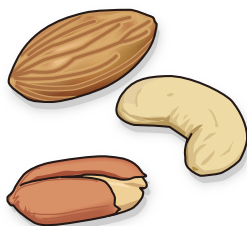
c. エビ・カニ



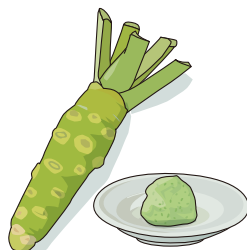
d. 卵



e. ナッツ



f. わさび



g. ねぎ



h. みりん



i. 牛乳



j. お酒



k. コーヒー



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 03-01

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 03-01

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-k から選びましょう。🔊 03-02

Hãy nghe và chọn từ a-k.

2 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ レストランで、食べ物^{た もの はなし}の話をしています。

Những người này đang nói chuyện về thức ăn tại nhà hàng.

(1) 5 人^{にん}がだめ^{なん}なものは何ですか。メモしましょう。

Thứ mà 5 người này không ăn được là gì? Hãy ghi chú lại.

	① 03-03	② 03-04	③ 03-05	④ 03-06	⑤ 03-07
					
だめなもの					

(2) もういちど聞き^きましょう。それがだめ^{なん}なのは、どうしてですか。ア - オから選^{えら}びましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Vì sao họ không ăn được những món đó? Hãy chọn từ ア-オ.

ア. 宗教^{しゅうきょう}上の理由^{りゆう} イ. 苦手^{にがて} ウ. アレルギー エ. 自転車^{じてんしゃ}で来^きた オ. ベジタリアン

	① 03-03	② 03-04	③ 03-05	④ 03-06	⑤ 03-07
どうして?					

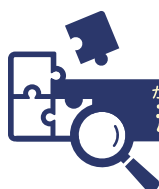
(3) ことば^{かごにん}を確認^きして、もういちど聞き^きましょう。03-03 ~ 03-07

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

豆腐^{とうふ} đậu phụ | 注文^{ちゅうもん}する gọi món | メニュー thực đơn | ほかの khác | わさび^ぬ抜き không có wasabi

(~ 抜き không có ~)

かしこまりました (=わかりました)


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 03-08
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

わたし 私^{わたし}、ベジタリアン_____、肉^{にく}とか魚^{さかな}はだめなんです。

きょう 今日^{きょう}は自転車^{じてんしゃ}で来た^き_____、飲^のめないんです。

アレルギーがある_____、食^たべられないんです。

しゅうぎょうじょう 宗教^{しゅうぎょうじょう}上の理由^{りゆう}で食^たべられない_____、入^いれないでください。

おすし、わさび^{はい}、入^{はい}ってます_____。

! りゆう 理由^{りゆう}を言うとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ①
 Cấu trúc nào đã được sử dụng để nói lý do?

! かくにん 確認^{かくにん}するとき、どう言^いっていましたか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ②
 Cấu trúc nào đã được sử dụng để xác nhận?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。 03-03 ~ 03-07
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại một lần nữa.

3 ^た食べられないものを^{つた}伝えましょう。

Hãy trình bày về thứ bạn không ăn được.

① いっしょに^い行った人^{ひと}と^{はな}話す

^{さしみ}お刺身、おいしいですよ。どうですか？

すみません、^{さしみ}お刺身^{にがて}は苦手なんです。

^{わたし}私、アレルギーがあるので、^た食べられないんです。

そうですか。

② 店^{みせ}の人^{ひと}と^{はな}話す

すみません。^{この}お好み焼き^やに^{ぶたにく}豚肉^{はい}、入ってますか？

おすし、^{わさび}わさび^{はい}、入ってますよね。

はい。

すみませんが、^{しゅうきょうじょう りゆう}宗教上の理由で^た食べられないので、^い入れないでください。

^ぬわさび^{ねが}抜きでお願いします。

(1) ^{かいわ}会話を^き聞きましょう。 03-09 03-10 / 03-11 03-12

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。 03-09 03-10 / 03-11 03-12

Hãy luyện nói đuổi.

(3) ロールプレイをしましょう。

Hãy luyện tập đóng vai.

① レストランに^いいっしょに^{ひと}行った人^{りょうり}に料理を^たすすめられました、^た食べられないものがあります。

^{ことわ}断りましょう。

Người cùng đi ăn với bạn mời bạn ăn một món ăn, nhưng có thứ bạn không ăn được. Hãy từ chối.

② 店^{みせ}の人^{ひと}に^{じぶん}自分が^た食べられないものを^{つた}伝えて、それを^い入れないように^{ねが}お願いしましょう。

Hãy nói với nhân viên nhà hàng về thứ bạn không ăn được và nhờ họ không cho thứ đó vào món ăn.



3. 人気があるのはお刺身定食です

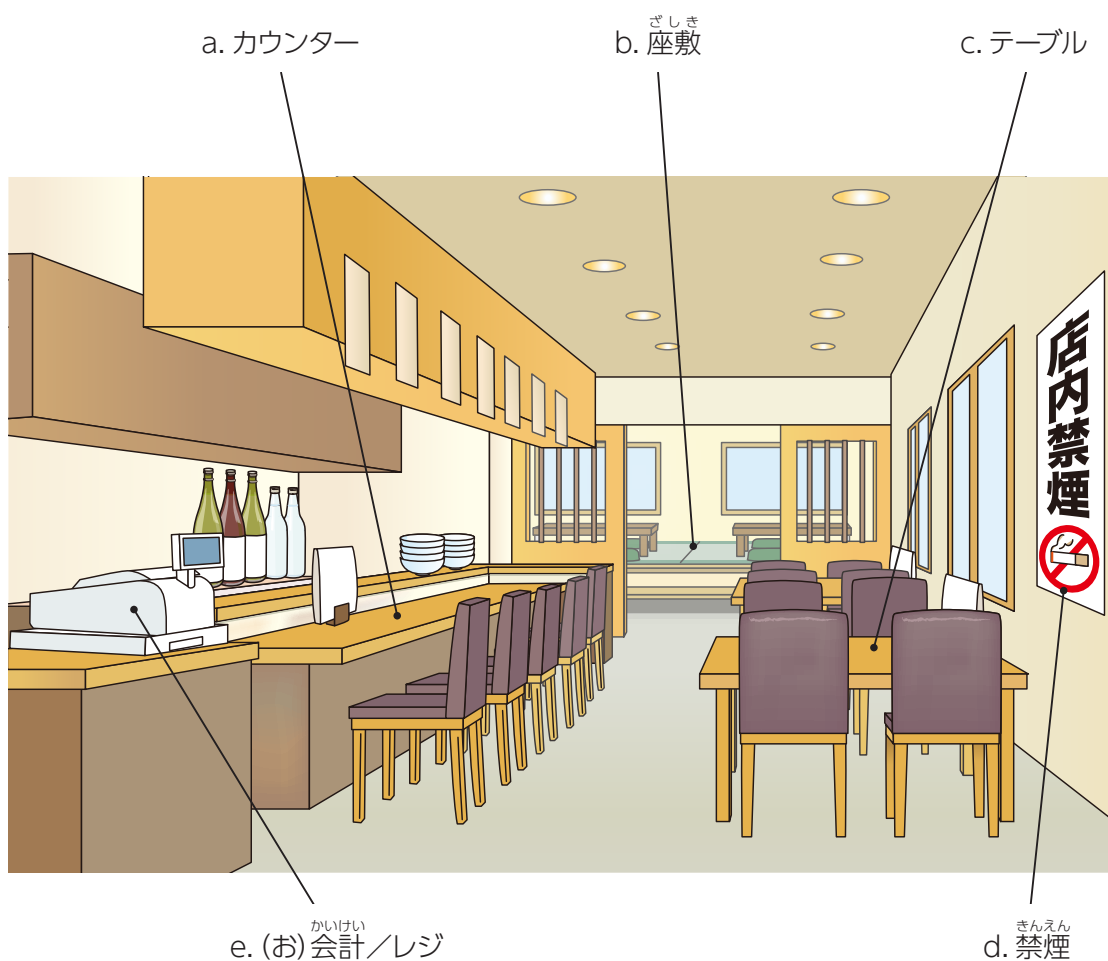
Can-do
11

いんしょくてん みせ ひと ざせき ちゅうもん きぼう つた
飲食店で、店の人に、座席や注文などの希望を伝えることができる。
Có thể trình bày với nhân viên nhà hàng nguyện vọng về chỗ ngồi, gọi món, v.v..

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

みせ なか
【店の中】



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 03-13

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 03-13

Hãy nghe và nhắc lại.

2 2 会話（かいわ）を聞（き）きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ シハーさんと石井（いし）さんは、会社（かいしゃ）の昼休（ひるやす）みに和食（わしょく）のレストラン（き）に来（き）ました。

Siha và Ishii đã đến nhà hàng Nhật Bản trong giờ nghỉ trưa của công ty.

(1) はじめ（み）に、スクリプト（かいわ）を見（み）ないで会話を聞（き）きましょう。

03-14

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại.

1. 店（みせ）の人（ひと）は何（なに）について、質（しつもん）問（もん）しましたか。□にチェック（しゅん）を（を）つけ（つけ）ましょ（ましょ）う。

それ（それ）について、2人（ふたり）はどう答（こた）え（え）ま（ま）した（した）か。_____に書（か）き（き）ま（ま）し（し）ょ（ょ）う。

Nhân viên nhà hàng đã hỏi gì? Hãy đánh dấu ✓ vào □.

Ishii và Siha đã trả lời như thế nào? Hãy điền vào chỗ trống.

- ☐ a. 人（にん）数（ずう） Số người : _____
- ☐ b. 予（よ）約（やく）して（して）い（い）る（る）か Đã đặt bàn chưa : _____
- ☐ c. 禁（きん）煙（えん）で（で）い（い）い（い）か Cấm hút thuốc có được không : _____
- ☐ d. テーブル（てーぶる）か座敷（ざしき）か Ngồi bàn hay ngồi chiếu : _____
- ☐ e. 持（も）ち（ち）帰（か）り（り）か、こ（こ）こ（こ）で（で）食（た）べ（べ）る（る）か Mua về hay ăn ở đây : _____



2. 2人（ふたり）は何（なに）を（を）注（ちゅうもん）文（もん）し（し）ま（ま）した（した）か。メ（メ）モ（モ）し（し）ま（ま）し（し）ょ（ょ）う。

2 người đã gọi món gì? Hãy ghi chú lại.

	石井（いし）さん （はじめ（はじめ）に（に）注（ちゅうもん）文（もん）した（した）人（ひと））	シハー（し）さん （次（つぎ）に（に）注（ちゅうもん）文（もん）した（した）人（ひと））
定食（ていしょく）		
ご飯（はん）の（の）量（りょう）		
飲（の）み（み）物（もの）		



3. 2人（ふたり）はいく（いく）ら（ら）払（はら）い（い）ま（ま）した（した）か。

2 người đã trả bao nhiêu tiền?

	石井（いし）さん （はじめ（はじめ）に（に）注（ちゅうもん）文（もん）した（した）人（ひと））	シハー（し）さん （次（つぎ）に（に）注（ちゅうもん）文（もん）した（した）人（ひと））
料（りょう）金（きん）	_____ 円（えん）	_____ 円（えん）



4. 2人（ふたり）は店（みせ）の人（ひと）か（か）ら（ら）何（なに）を（を）も（も）ら（ら）い（い）ま（ま）した（した）か。

2 người nhận được gì từ nhân viên nhà hàng?

も（も）ら（ら）った（った）も（も）の（の）	
------------------------	--

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 03-14

Hãy vừa nghe vừa nhìn lời thoại.

かいわ 会話1 いりぐち 入口で Tại cửa vào

てんいん 店員： いらっしゃいませ。お客様、何名様ですか？

いしい 石井： 2人です。

てんいん 店員： 2名様ですね。当店、全面禁煙ですが、よろしいですか？

いしい 石井： はい。

てんいん 店員： テーブルと座敷がございますが……。

いしい 石井： テーブルでお願いします。

てんいん 店員： こちらへどうぞ。

かいわ 会話2 せき 席で Tại bàn

てんいん 店員： ご注文、お決まりですか？

いしい 石井： あのー、おすすめは何ですか？

てんいん 店員： そうですね……人気があるのは、お刺身定食です。

いしい 石井： じゃあ、それにします。ご飯大盛りにできますか？

てんいん 店員： はい。お刺身定食、ご飯大盛りですね？

いしい 石井： はい。

シハー： 私は生の魚が苦手なんです……ほかに何がありますか？

てんいん 店員： そうですねえ、フライなどはいかがですか？

ミックスフライ定食がおすすめです。

シハー： じゃあ、それで。

てんいん 店員： ご飯の量は、どうなさいますか？

シハー： 普通でだいじょうぶです。あと、アイスコーヒーもお願いします。

てんいん 店員： いつお持ちしますか？

シハー： 先にお願いします。

てんいん 店員： はい。ミックスフライ定食、ご飯普通、
アイスコーヒーを先に。以上でよろしいですか？

いしい 石井・シハー： はい。

いじょう
以上でよろしい
ですか？Gọi món như vậy đúng
không ạ?

かいわ
会話3 レジで Tại quầy tính tiền

いしい かいけい ねが
石井：お会計、お願いします。

てんいん
店員：はい。ごいっしょでよろしいですか？

べつべつ ねが
シハー：別々でお願いします。

てんいん さしみでいしよく きゃくさま えん
店員：かしこまりました。お刺身定食のお客様、800円になります。

ていしよく きゃくさま えん
ミックスフライ定食のお客様、650円になります。……

じかい つか
ありがとうございました。こちら、クーポンです。次回、お使いください。

めい ~名 ~ người | とうてん 当店 nhà hàng chúng tôi | ぜんめん 全面 toàn diện | き 決まる được quyết định

にんき 人気がある được ưa chuộng | ミックスフライ món tẩm bột rán thập cẩm | りょう 量 lượng | べつべつ 別々 riêng biệt

クーポン phiếu giảm giá | じかい 次回 lần sau



あせ ひと つか ていねい ひょうげん
店の人が使う丁寧な表現 Cách diễn đạt lịch sự dùng bởi nhân viên nhà hàng

きゃくさま めいさま ちゅうもん
お客様 | ~名様 | ご注文 | ごいっしょ

よろしいですか？ (=いいですか?) | ~がございます (=~があります)

き 決まりですか？ (=決まりましたか?) | いかがですか？ (=どうですか?)

どうなさいますか？ (=どうしますか?) | お使いください (=使ってください)


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 03-15
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A: テーブルと座敷^{ざしき}がございましたが……。

B: テーブル_____^{ねが}お願いします。

A: ミックスフライ^{ていしょく}定食がおすすめです。

B: じゃあ、それ_____。

A: ご飯^{はん}の量^{りょう}は、どうなさいますか？

B: 普通^{ふつう}_____だいじょうぶです。

A: おすすめ^{なん}は何ですか？

B: 人気^{にんき}がある_____、お刺身^{さしみ}定食^{ていしょく}です。

! えら 選^{えら}んだものを言うとき、どう言^いっていましたか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ③
 Cách nói nào đã được sử dụng khi đưa ra lựa chọn?

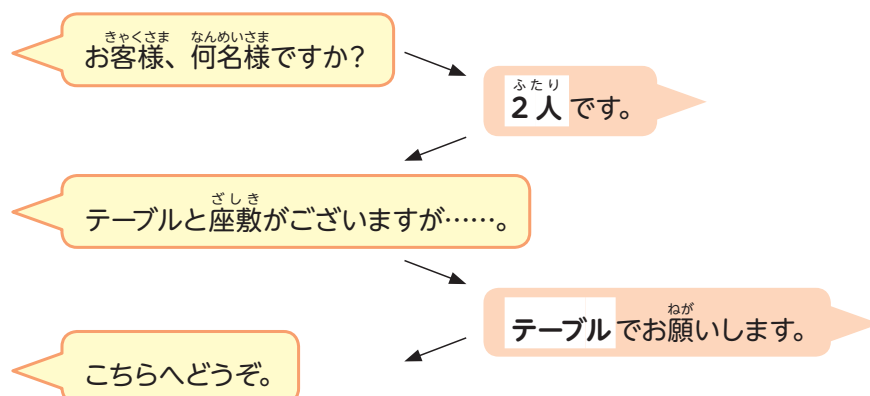
! おすすめ^いを言うとき、どう言^いっていましたか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ④
 Cách nói nào đã được sử dụng để gợi ý?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。 03-14
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại một lần nữa.

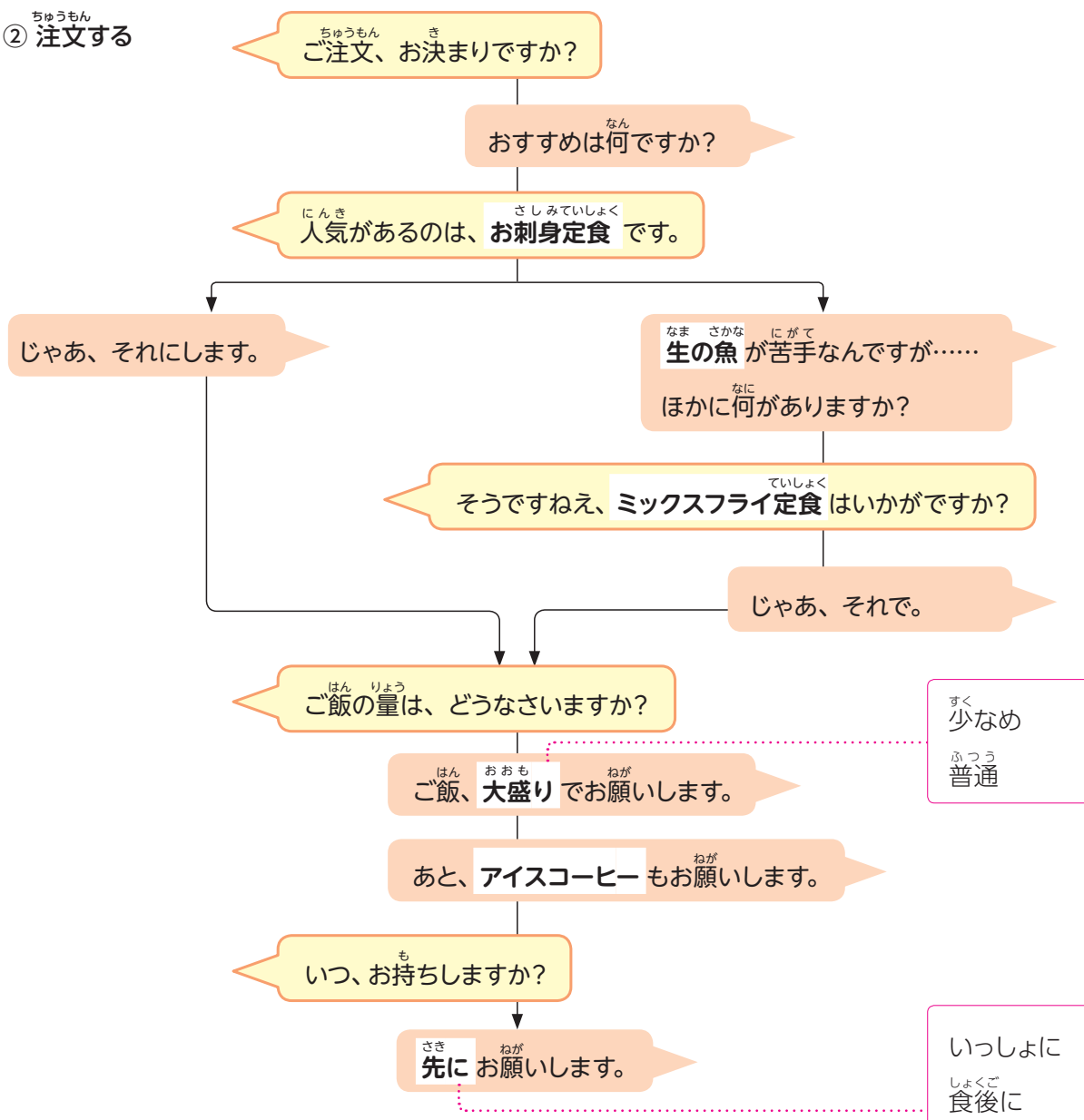
3 レストランで注文しましょう。

Hãy gọi món ở nhà hàng.

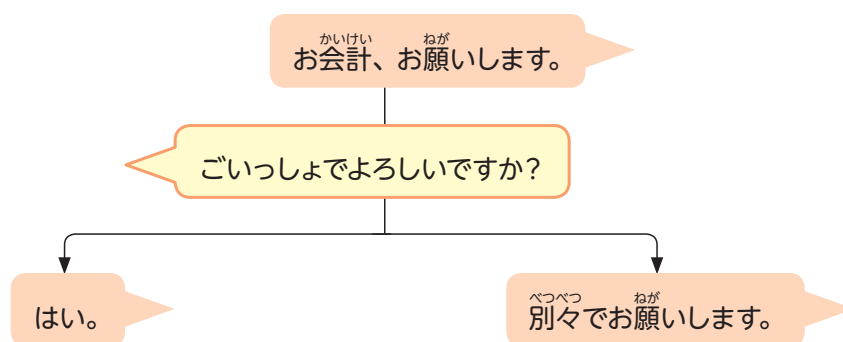
① 店に入る



② 注文する



③ 会計する



- (1) ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。 🔊 03-16 🔊 03-17 🔊 03-18

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。 🔊 03-16 🔊 03-17 🔊 03-18

Hãy luyện nói đuổi.

- (3) ^{みせ} ^{ひと} ^{きやく} 店の人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。

Hãy luyện tập đóng vai nhân viên nhà hàng và khách.



4. 予約をしたいんですけど…

Can-do
12

でんわ いんしょくてん よやく
電話で、飲食店の予約をすることができる。
Có thể đặt chỗ nhà hàng qua điện thoại.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ ナットさんがレストランに電話をして、予約をしています。

Nat đang gọi điện đến nhà hàng để đặt chỗ.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 03-19

みせ ひと 店の方は、ナットさんに何を質問しましたか。() にメモしましょう。

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại. Nhân viên nhà hàng đã hỏi gì Nat? Hãy ghi chú vào ().

1. ()
2. ()
3. ()
4. ()

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 03-19

ナットさんは、(1) の 1 - 4 の質問に何と答えましたか。スクリプトに印をつけましょう。

Hãy vừa nghe vừa nhìn lời thoại. Nat đã trả lời các câu hỏi từ 1-4 trong phần (1) thế nào? Hãy đánh dấu vào lời thoại.

店員： はい、お電話ありがとうございます。「レストランきりん」でございます。

ナット： あのう、予約をしたいんですけど……。

店員： ご予約ですね。お日にちは、お決まりですか？

ナット： 来週の水曜日の夜です。

店員： 9日ですね。何名様ですか？

ナット： 6人です。

店員： お時間は？

ナット： 7時はだいじょうぶですか？

店員： 9日の水曜日 19時ですね。少々お待ちください。……

はい、だいじょうぶです。お名前とお電話番号をお願いします。

ナット： ナットです。

店員： え？ ナイトウ様ですか？

ナット： ナットです。カタカナで、「なにぬねの」のナ、小さいツ、「たちつと」のトです。

店員： ナット様ですね。失礼しました。

ナット： 電話番号は、090-1234-5678 です。

店員： 090-1234-5678 ですね。

ナット： はい。

店員： それでは、ナット様、9日の水曜日、19時から6名様で

おまちがいないでしょうか？

ナット： はい。

店員： それでは、お待ちしております。ご予約ありがとうございました。

日にち ngày | まちがい sự nhầm lẫn

失礼しました Tôi xin lỗi.



店の人が使う丁寧な表現 Cách diễn đạt lịch sự dùng bởi nhân viên nhà hàng

お電話 | ご予約 | お日にち | お時間 | お電話番号 | ～様 (=～さん)

おまちがいないでしょうか？ (=まちがいないですか?)

2 ^{でんわ}電話でレストランの^{よやく}予約をしましょう。

Hãy đặt chỗ nhà hàng bằng điện thoại.

① ^ひ日に^いちを言うあのお、^{よやく}予約したいんですけど……。^{よやく}ご予約ですね。^ひお日にちは、^きお決まりですか？^{らいしゅう}来週 ^{すいようび}の水曜日 ^{よる}の夜 です。② ^{にんずう}人数を^い言う^{なんめいさま}何名様ですか？^{にん}6人 です。③ ^{じかん}時間を^い言う^{じかん}お時間は？^{しちじ}7時 は、だいじょうぶですか？

はい、だいじょうぶです。

④ ^{れんらくさき}連絡先を^い言う^{なまえ}お名前と^{でんわばんごう}お電話番号を^{ねが}お願いします。^{ナット}ナット です。^{ナット}ナット ^{さま}様ですね。^{でんわばんごう}電話番号は、**090-1234-5678** です。**090-1234-5678** ですね。⑤ ^{かくにん}確認するそれでは、^{さま}ナット 様、^{このか}9日 ^{すいようび}の水曜日、^{じゅうくじ}19時 から ^{めいさま}6 名様で
おまちがいないでしょうか？

はい。

それでは、^まお待ちしております。

アレルギーがあるので、食べられないんです

(1) 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。 03-20

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイング^{シャドーイング}しましょう。 03-20

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 電話^{でんわ}で予約^{よやく}する人^{ひと}と、店^{みせ}の人^{ひと}になって、ロールプレイ^{ロールプレイ}をしましょう。

予約^{よやく}をする人^{ひと}は、日時^{にちじ}や人数^{にんずう}を決^きめてから話^{はな}しましょう。店^{みせ}の人^{ひと}は、メモ^とを取りながら聞^きいて、
最後^{さいご}に確認^{かくにん}しましょう。

Hãy luyện tập đóng vai người đặt chỗ qua điện thoại và nhân viên nhà hàng. Người đặt chỗ hãy quyết định ngày giờ và số người trước khi gọi. Nhân viên nhà hàng hãy vừa nghe vừa ghi chép, cuối cùng hãy xác nhận.



5. レストランのクーポン

Can-do
13

飲食店のクーポンを見て、必要な情報を読み取ることができる。
Có thể xem phiếu giảm giá của nhà hàng và tìm ra thông tin cần thiết.

1 クーポン券を読みましょう。

Hãy đọc phiếu giảm giá.

- ▶ レストランで使えるクーポン券をもらいました。
Bạn nhận được phiếu giảm giá có thể sử dụng ở nhà hàng.

(1) 何のクーポンですか。

Đây là phiếu giảm giá gì?

①



②



(2) クーポンは、いつ見せますか。いつまで使えますか。

Khi nào cho xem phiếu giảm giá? Có thể sử dụng đến bao giờ?

	①	②
いつ見せる?		
いつまで使える?		



はんがく 半額 nửa giá | ゆうこうぎげん 有効期限 ngày hết hạn

ちょうかい
聴解スクリプト2. わさび^ぬ抜き^{ねが}でお願いします

① 03-03

A：何^{なに}食^たべる？ このお刺^さ身^{しみ}、おいしいよ。B：私^{わたし}、ベジタリアンなので、肉^{にく}とか魚^{さかな}はだめなんです。A：じゃあ、豆腐^{とうふ}料理^{りょうり}はだいじょうぶ？

B：はい、だいじょうぶです。

② 03-04

A：じゃあ、先^{さき}に飲^のみ物^{もの}、注^{ちゅう}文^{もん}しましょう。ビールでいいですか？B：あの、今^{きょう}日は自^{じてん}転^{しゃ}車^きで来^きたので、飲^のめないんです。

A：そっかそっか。ソフトドリンクのメニューはここですよ。

B：そうですね……。じゃあ、ウーロン茶^{ちゃ}、お願^{ねが}いします。

③ 03-05

A：あれ？ エビ、食^たべないんですか？B：あ……。はい。アレルギ^たーがあるので、食^たべられないんです。

よかったら、どうぞ。

A：そうですか。ほかの料理^{りょうり}はだいじょうぶですか？

B：ええ。おいしいです。

④ 03-06

A：すみません、おすし、わさび^{はい}、入^にってますよね。苦^{にが}手^てなんです。B：あ、わさび^ぬ抜き^{ねが}もできますよ。A：じゃあ、わさび^ぬ抜き^{ねが}でお願いします。

B：かしこまりました。

⑤ 03-07

A：あの、お好^{この}み焼^やきに豚^{ぶた}肉^{にく}、入^{はい}ってますか？

B：はい。

A：すみませんが、宗^{しゅう}教^{きょう}上^{じょう}の理^り由^{ゆう}で食^たべられないので、入^{はい}れないでください。

B：わかりました。

漢字のことば

1 よ読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

ちゅうもん 注文	注文	注文	はん ご飯	ご飯	ご飯
かいけい 会計	会計	会計	ぎゅうにゅう 牛乳	牛乳	牛乳
よやく 予約	予約	予約	なま 生	生	生
でんわばんごう 電話番号	電話番号	電話番号	きんえん 禁煙	禁煙	禁煙
さま ～様	様	様	じゆう 自由	自由	自由

2 かんじ ちゅうい よの漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① お店の中は禁煙です。
- ② レストランの予約をしました。
- ③ お会計はこちらです。
- ④ ご飯は、おかわり自由です。
- ⑤ ご注文はお決まりですか？
- ⑥ お客様の電話番号をお願いします。
- ⑦ 牛乳と生の魚が苦手です。

3 うえ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

1

S1 ので、S2

きょう じてんしゃ き の
今日は自転車^きで来た^のので、飲め^きないんです。
Hôm nay tôi đến bằng xe đạp nên không uống được.

- Đây là cách nói trình bày lý do. Trong bài này, cách nói này được dùng để đưa ra lý do không thể ăn/uống để từ chối.
- ので kết hợp cả với thể lịch sự và thể thông thường. Bài này đưa ra trường hợp kết hợp với thể thông thường. Danh từ và tính từ đuôi ナ sẽ nằm ở dạng Nな/ナA-なので、~.
- Một cách diễn đạt khác để thể hiện lý do là から. Mặc dù có thể nói 自転車^きで来た^のから、飲め^きないんです, nhưng ので là cách nói lịch sự, nhẹ nhàng hơn khi trình bày lý do mang tính cá nhân như 今日^{きょう}は自転車^{じてんしゃ}で来た^き (Tôi đến bằng xe đạp), ベジタリアンだ (Tôi là người ăn chay), v.v..
- 理由を言うときの言い方です。この課では、食べられない／飲めない理由を言って断るときに使っています。
- 「ので」は、丁寧形にも普通形にも接続しますが、この課では、普通形に接続する場合を取り上げます。名詞とナ形容詞は、「Nな／ナA-なので、~」となります。
- 理由を言う表現には、ほかに「から」があります。「自転車^きで来た^のから、飲め^きないんです。」と言うこともできますが、「今日^{きょう}は自転車^{じてんしゃ}で来た^き」「ベジタリアンだ」など、個人的な理由を言う場合には、「ので」のほうが丁寧で、ソフトな言い方になります。

れい
【例】 ▶ ベジタリアン^{れい}なので、肉^{にく}とか魚^{さかな}はだめなんです。
Tôi ăn chay nên không ăn thịt, cá.

みせ ゆうめい こ
▶ この店^{みせ}は有名^{ゆうめい}なので、いつも混^こんでいます。
Cửa hàng này nổi tiếng nên lúc nào cũng đông.

やす き
▶ ここは安^{やす}いので、よく来^きます。
Ở đây rẻ nên tôi hay đến.

2

S よね

はい
おすし、わさび、入^{はい}ってますよね。
Sushi có wasabi nhỉ?

- Đây là cách nói xác nhận với đối phương về điều mình nghĩ.
- おすし、わさび、入^{はい}ってますか? (Sushi có wasabi không?) được dùng để hỏi khi không biết trong món sushi có wasabi hay không. わさび、入^{はい}ってますよね (Có wasabi nhỉ?) được dùng để xác nhận cho chắc chắn vì người nói nghĩ là trong sushi có wasabi.
- 自分がそうだと思っていることを相手に確認するときの言い方です。
- 「おすし、わさび、入^{はい}ってますか?」は、おすしにわさびが入^{はい}っているかどうかわからないので聞いているのに対して、「わさび、入^{はい}ってますよね。」は、おすしにはわさびが入^{はい}っているものだと思います、念のため確認しています。

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

【例】▶ A: 定食のご飯は、おかわりできますよね。
 Tôi có thể gọi thêm cơm nhĩ?

B: はい、できますよ。
 Vâng, được ạ.

3

Nで～

A: テーブルと座敷がございしますが…。
 Có chỗ ngồi bàn và ngồi chiếu ạ.

B: テーブルでお願いします。
 Cho tôi chỗ ngồi bàn.

- Khi được hỏi cái gì tốt hay cái nào tốt hơn thì sử dụng N で để trả lời cho sự lựa chọn của mình. Trong bài này, cấu trúc này được dùng để truyền đạt nguyện vọng về chỗ ngồi hay thực đơn với nhân viên tại nhà hàng.
- Nで thường được dùng bằng cách thêm お願いします (Tôi sẽ lấy N), だいじょうぶです (N là được rồi), いいです (N là ổn). Cũng có thể chỉ sử dụng Nで.
- 何がいいかや、どちらがいいかたずねられたときに、選んだものを答えるときには、「Nで」を使います。この課では、レストランで店員に席やメニューなどの希望を伝えるときに使っています。
- 「お願いします。」「だいじょうぶです。」「いいです。」などをつけて使うことが多いですが、「Nで。」だけで使うこともできます。

【例】▶ A: ご飯の量、大盛りにしますか？
 Anh/chị chọn phần cơm lớn không ạ?

B: 普通でだいじょうぶです。
 Phần cơm bình thường là được rồi.

▶ A: ミックスフライ定食がおすすめです。
 Suất ăn tẩm bột rán thập cẩm là món được gợi ý.

B: じゃあ、それで。
 Vậy tôi sẽ chọn.

4

ナ A- な	のは、N です
イ A- い	
V- る	

人気があるのは、お刺身定食です。
 Món được ưa chuộng là suất ăn sashimi.

- Đây là cách nói dùng để truyền đạt N là thông tin mới cho đối phương. Trước ～のは là giải thích tiền đề cho N.
- Trong ví dụ này, cách nói này được sử dụng để trả lời khi được hỏi về món ăn được ưa chuộng hay món ăn gợi ý.

第 3 課 | アレルギーがあるので、食べられないんです

- N を新しい情報として相手に伝えるときの言い方です。「～のは」の前には、N について前提となる説明がきます。
- ここでは、人気がある料理やおすすめの料理を聞かれて、答えるときに使っています。

【例】 ▶ A : ^{なに}何がおいしいですか？
Có món gì ngon?

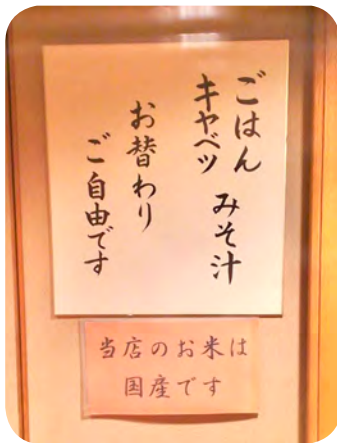
B : この店^{みせ}でおいしいのは、親子丼^{おやこどん}ですよ。
Món ngon ở nhà hàng này là oyako-don (cơm thịt gà và trứng).

▶ よくみんなが注文^{ちゅうもん}するのは、ミックスフライ^{ていしょく}定食です。
Mọi người hay gọi suất cơm tấm bột rán thập cẩm.

日本の生活
TIPS● ていしょく
定食 Teishoku (suất ăn)

Teishoku là thực đơn bao gồm món chính kèm theo cơm, súp miso và một số món phụ. *Teishoku* được xem là cân bằng về mặt dinh dưỡng và giá rẻ. Thực đơn có nhiều loại tùy theo món ăn chính, ví dụ *yakizakana teishoku* (suất cá nướng), *tonkatsu teishoku* (suất thịt heo tẩm bột rán), *hambaagu teishoku* (suất thịt viên rán), *osashimi teishoku* (suất sashimi), *yakiniku teishoku* (suất thịt nướng), v.v.. Ngoài ra, vào buổi sớm còn có *asa teishoku* (suất ăn sáng) với các món ăn sáng thông dụng được làm thành suất như trứng, rong biển, cá nướng, v.v..

定食は、メインの料理にご飯と味噌汁といくつかの副菜がセットになったメニューです。栄養のバランスが取れていて、安くてお得というイメージがあります。メニューは、「焼き魚定食」「豚カツ定食」「ハンバーグ定食」「お刺身定食」「焼肉定食」など、メイン料理によって多くの種類があります。また卵、のり、焼き魚など、朝ご飯の定番を定食にして早い時間に提供する「朝定食」というものもあります。

● おかわり／^{おおも}大盛り Okawari (thêm phần)/Oomori (phần ăn lớn)

Okawari là việc ăn hoặc uống thêm một lần nữa cùng một món. Ở các nhà hàng ăn uống, khi gọi suất ăn thì có dịch vụ *okawari jiyuu* (lấy thêm thoải mái) đối với cơm và súp miso. Trong trường hợp này, bạn có thể lấy thêm miễn phí bao nhiêu lần cũng được. Tại các cửa hàng đồ ăn nhanh như hamburger cũng có thể lấy thêm thoải mái đồ uống, nhưng không phổ biến ở Nhật Bản.

Oomori là phần cơm nhiều hơn so với bình thường. Không chỉ cơm, thuật ngữ này còn được dùng cho mì ramen hay mì soba, v.v.. *Oomori* thường được tính tiền riêng, nhưng cũng lúc miễn phí. Cũng có nhà hàng sử dụng các từ như *tokumori* (lớn đặc biệt), *dekamori* (cực lớn), *megamori* (siêu lớn) để gọi những suất nhiều hơn cả *oomori*. Ngoài ra, ngược với *oomori*, có thể nói *komori* (nhỏ), *sukuname* (ít hơn), v.v. khi ăn ít hơn bình thường, hoặc *namimori* (vừa), *futsuu* (bình thường) khi muốn diễn tả phần ăn bình thường.

「おかわり」は、同じものをもう一度食べる・飲むことをいいます。飲食店で定食などを頼んだとき、店のサービスとして、ご飯や味噌汁が「おかわり自由」のことがあります。その場合、無料で何度でもおかわりをすることができます。ハンバーガーなどファストフードの店でも、飲み物がおかわり自由の場合もありますが、日本ではあまり一般的ではありません。

「大盛り」は、ご飯を普通よりも多めに盛ってもらうことをいいます。ご飯だけでなく、ラーメンやそばなどにも使われます。大盛りは別料金がかかることが一般的ですが、店のサービスとして、大盛り無料という場合もあります。大盛りよりもさらに多く盛ったものを「特盛り」「デカ盛り」「メガ盛り」などのことばで表す店もあります。また、大盛りとは逆に、普通よりも少なく盛ってもらう場合は「小盛り」「少なめ」などといい、普通の盛り方を表す場合は「並盛り」「普通」などといいます。

● コーヒー／^{こうちゃ}紅茶 Cà phê/trà đen

Cà phê và trà đen được uống nhiều ở Nhật Bản. Ở các cửa hàng ăn uống, khi gọi cà phê hoặc trà đen thì sữa và đường thường được để riêng, bạn có thể thêm vào theo ý thích. Cũng có lúc bạn sẽ được hỏi "muốn dùng với sữa hay chanh" khi gọi trà đen.

Cà phê đá, trà đá là cách uống cho thêm đá vào làm lạnh cà phê, trà đen. Nếu cửa hàng có thực đơn này, bạn sẽ chọn nóng hay đá khi gọi món. Cà phê đá, trà đá cũng đều không có sữa hay đường, mà thông thường bạn sẽ cho vào sau theo ý thích của mình.



コーヒーと紅茶は日本でも広く飲まれています。飲食店でコーヒー、紅茶を頼んだら、通常はミルクと砂糖は別に提供され、自分の好みで入れます。紅茶は、注文時に「ミルクかレモンか」を聞かれる場合もあります。

コーヒー、紅茶に氷を入れ、冷たくして飲む飲み方が、アイスコーヒー、アイ스티ーです。このメニューがある飲食店の場合、注文のときに「ホットかアイスか」を選びます。アイスコーヒー、アイ스티ーの場合も、ミルクや砂糖が入っていないものが出され、自分の好みであるから入れる方式が一般的です。

● わさび Wasabi

Wasabi là gia vị có màu xanh lá cây, ăn kèm với sushi hay *sashimi*. Có người không thích wasabi do vị cay đặc trưng xộc lên ở mũi. Wasabi thường được dùng cho *nigirizushi*, tuy nhiên nếu không thích, bạn có thể yêu cầu không cho wasabi. Sushi không có wasabi được gọi là *sabi-nuki*.



わさびはすしや刺身を食えるときにつける緑色の薬味です。独特の辛みと、鼻にツーンと抜ける刺激があるので、苦手な人もいます。にぎりずしには通常わさびが使われていますが、もし苦手な場合は、わさびを抜いて作ってもらうこともできます。わさびを抜いたすしのことを「サビ抜き」と言います。

● ^{じてんしゃ}自転車ルール Luật đi xe đạp

Như câu trong bài khóa ^{きょう}今日は^{じてんしゃ}自転車^きで来たので、^の飲めないんです。(Hôm nay tôi đến bằng xe đạp nên không uống được), theo luật đường bộ ở Nhật Bản, xe đạp được coi là xe loại nhẹ nên pháp luật cấm việc đi xe sau khi uống rượu.

Về nguyên tắc, xe đạp phải đi bên trái đường. Tùy theo tình hình giao thông, xe đạp được phép đi trên vỉa hè để đảm bảo an toàn. Tuy nhiên vỉa hè ưu tiên người đi bộ, vì vậy hãy chú ý khi đi qua. Khi đi xe đạp, không chỉ uống rượu, mà việc chở 2 người, vừa đi vừa giương ô, sử dụng điện thoại di động, tai nghe, v.v. đều bị cấm. Cũng có trường hợp bị phạt tiền, do vậy hãy tuân thủ luật giao thông khi đi xe đạp.

本文に「今日は自転車で来たので、飲めないんです。」とあったように、日本では、自転車は道路交通法で軽車両とされていますので、飲酒してからの運転は法律で禁止されています。

自転車は、原則的には車道を左側通行で走らなければなりません。車道の交通状況によっては、自転車の安全を確保するために歩道を走ることが認められますが、そのような場合でも歩道は歩行者優先なので、通行に注意しましょう。また、自転車に乗るときは、飲酒運転だけでなく、2人乗り運転、傘さし運転や携帯電話・イヤホンの使用などが禁止されています。罰金などのペナルティが与えられる場合もあるので、自転車に乗るときは交通ルールを守りましょう。



● いんしょくてん きつえん 飲食店での喫煙 Hút thuốc ở nhà hàng

Ở Nhật Bản, quy định về hút thuốc trong nhà hàng đang dần trở nên nghiêm ngặt. Tại Tokyo, từ tháng 4/2020, việc hút thuốc trong các nhà hàng có nhân viên bị cấm hoàn toàn. Đây là kết quả tiếp nhận động thái mạnh mẽ đối với việc hút thuốc thụ động đang diễn ra khắp toàn cầu, dự đoán sẽ được triển khai rộng rãi trong tương lai bởi số người hút thuốc trên toàn nước Nhật đang liên tục giảm.

日本では、飲食店における喫煙は年々厳しくなっています。東京都では2020年4月から、従業員を雇っている飲食店では原則屋内での喫煙は全面禁止になりました。これは、世界的に広がる受動喫煙に対するきびしい動きを受けたもので、日本全体の喫煙者の数も年々減ってきていることから、今後はより広まっていくことが予想されます。

● フライ Furai (món tẩm bột rán)

Furai là món ăn được chế biến từ hải sản hoặc rau, tẩm bột bánh mì rồi rán bằng dầu. Đây là món ăn có nguồn gốc và đại diện cho ẩm thực phương Tây được gọi là 洋食, phát triển một cách độc đáo ở Nhật Bản từ sau những năm 1990; là món chính trong thực đơn của các nhà hàng *teishoku*. Tùy theo nguyên liệu, có các món như *ebi-furai* (tôm tẩm bột rán), *aji-furai* (cá sòng tẩm bột rán), *ika-furai* (mực tẩm bột rán), *kaki-furai* (hàu tẩm bột rán), v.v..

Tương tự, món thịt tẩm bột bánh mì rồi rán bằng dầu được gọi là *katsu*. Có các món như *ton-katsu* (thịt lợn chiên xù), *chikin-katsu* (thịt gà chiên xù), *menchi-katsu* (thịt viên chiên xù), v.v.. Tuy nhiên, sự phân biệt giữa *furai* và *katsu* lại không mấy rõ ràng.

魚介類や野菜にパン粉の衣をつけ、油で揚げた料理が「フライ」です。西洋料理をもとに、1900年代以降に日本で独自に発展した「洋食」と呼ばれる西洋風料理の代表で、定食屋のメニューの定番となっています。材料によって、「エビフライ」「アジフライ」「イカフライ」「カキフライ」などがあります。このうちのいくつかを組み合わせる提供メニューが「ミックスフライ」です。

同じように、パン粉の衣をつけて油で揚げた料理でも、肉を材料に使ったものは、「カツ」と呼ばれます。「豚カツ」「チキンカツ」「メンチカツ」などがあります。ただし、「フライ」と「カツ」の区別はあまり明確なものではありません。



● いんしょくてん かいはい かた 飲食店での会計の仕方 Cách thanh toán ở nhà hàng ăn uống

Ở Nhật Bản, tùy từng cửa hàng, bạn có thể trả tiền tại quầy thanh toán hoặc tại bàn. Nếu cửa hàng có quầy thanh toán, hóa đơn sẽ được để ở trên bàn khi bạn dùng bữa, và bạn sẽ mang theo hóa đơn để trả tiền tại quầy khi ra về. Nếu không tìm thấy quầy thanh toán, sau khi ăn xong, bạn hãy nói với nhân viên rằng muốn thanh toán và yêu cầu họ mang hóa đơn đến. Sau đó nhân viên sẽ đến tính tiền nên bạn sẽ trả tiền tại bàn.

Nhìn chung, nhà hàng thanh toán tại bàn thường cao cấp hơn nhà hàng thanh toán tại quầy. Ở Nhật không có thói quen đưa tiền bo như ở các nước Âu Mỹ, tuy nhiên, tại các nhà hàng hay khách sạn cao cấp, v.v., khoảng 10% phí dịch vụ được tính vào hóa đơn.

Nếu nhiều người cùng đi ăn, 1 người có thể trả cho mọi người, hoặc từng người trả riêng. Tuy nhiên cũng có trường hợp bị từ chối thanh toán riêng, chẳng hạn như khi nhà hàng đông. Trường hợp nhiều người cùng ăn, việc chia đều hóa đơn cho số người để từng người trả riêng biệt gọi là *warikan*. *Warikan* phổ biến ở Nhật, ngược lại hầu như không có thói quen 1 người trả tiền cho

người khác (tùy theo tuổi tác, mối quan hệ, bạn có thể được chiêu đãi, nhưng nói cho cùng đó là tấm thịnh tình chứ không phải là thói quen hay nghĩa vụ).

日本の飲食店で会計をする方法は、店によって、レジで支払う場合とテーブルで支払う場合があります。店にレジがある場合は、食事が出されるときに伝票もテーブルに置かれますので、帰るときにその伝票を持ってレジで支払います。レジが見当たらない場合は、食事が終わったら店員に会計をしたいことを伝えて伝票を持ってきてもらいましょう。しばらくすると店員が精算に来てくれますので、テーブルで支払いを済ませます。

一般的に、テーブルで支払いをする店は、レジで払う店よりは高級な店のことが多いようです。また、主に欧米で見られるチップの習慣は日本にはありませんが、高級レストランやホテルなどでは会計に10%程度のサービス料が含まれることもあります。

複数の人で食事をした場合、1人がまとめて払うこともできますし、それぞれの人が別々に払うこともできます。ただし、混雑時などは、別々の会計を断られることもあります。大勢で食事をしたときなど、合計額を人数で割り、1人1人がお金を払うことを「割り勘」といいます。日本では、「割り勘」が一般的で、逆にだれか1人がほかの人の分も全部払うという習慣は、あまりありません（年齢や関係などによっては、ごちそうしてもらえることもあります、あくまでも厚意であって、習慣や義務ではありません）。

● いんしょくてん 飲食店のクーポン Phiếu giảm giá nhà hàng ăn uống

Phiếu giảm giá là một loại dịch vụ của nhà hàng, nếu sử dụng thì sẽ được giảm giá đồ ăn, đồ uống, hoặc được miễn phí đồ uống hay tráng miệng. Bạn có thể nhận được phiếu giảm giá này ở nhiều nơi khác nhau như tại quầy tính tiền sau khi dùng bữa tại nhà hàng, từ tờ rơi quảng cáo hoặc tạp chí cộng đồng của địa phương, hay được phát ở trước nhà ga. Ngoài ra, cũng có thể lấy từ các trang web hay các ứng dụng, v.v..

飲食店のクーポンは、店のサービスの1つで、それを使うと、飲食代が割引になったり、無料でドリンクやデザートがついたりします。クーポンは、店を利用したときにレジでもらえたり、広告チラシや地域のコミュニティ誌についていたり、駅前で配っていたりと、さまざまな場所で手に入れることができます。またWEBやアプリなどからも手に入れることができます。

● ドリンクバー Drink bar (quầy đồ uống)

"Drink bar" (quầy đồ uống) là góc đồ uống tự phục vụ trong nhà hàng gia đình, v.v., là nơi bạn có thể uống đồ mình yêu thích một cách thoải mái. Sau khi đặt drink bar, hãy đến góc đồ uống, tự rót đồ vào cốc hoặc ly, mang về chỗ ngồi rồi uống. Thông thường, bạn có thể uống thêm bao nhiêu lần cũng được.

Ở quầy đồ uống, có cả đồ nóng như cà phê hay trà đen, đồ lạnh như trà hay nước ngọt. Một số nhà hàng còn có súp ở quầy đồ uống, nhưng cũng có nhà hàng tính tiền súp riêng ở quầy súp.

Gần đây, không chỉ nhà hàng gia đình, mà trong các quán cà phê internet, karaoke, một số cửa hàng ăn nhanh, hay cả *kaiten-zushi* (sushi băng chuyền) cũng có quầy đồ uống.

ドリンクバーは、ファミリーレストランなどにあるセルフサービスのドリンクコーナーのことで、自分の好きな飲み物を自由に飲むことができます。ドリンクバーを注文したら、ドリンクコーナーまで行って、グラスやカップに自分で飲み物を入れて、席に戻ってから飲みます。何回でもおかわりできるのが一般的です。

ドリンクバーには、コーヒーや紅茶などの温かい飲み物、お茶やジュースなどの冷たい飲み物の両方があります。中にはスープがドリンクバーに置かれているお店もありますが、スープはスープバーとして別料金になっている店もあります。

最近ではファミリーレストランだけでなく、インターネットカフェやカラオケ店、一部のファストフードや回転ずしでもドリンクバーを置いている店があります。



だい
第

4

か
課

しょうゆをつけないで食べてください

ほかの^{くに}国^{ひと}の人に^{しょうかい}紹介^{りょうり}したい料理^{りょうり}がありますか？

Có món ăn nào bạn muốn giới thiệu với bạn bè nước ngoài không?

1. どこかい^{みせ}いい店^{みせ}、ありませんか？Cando+
14

おすすめの^{いんしょくてん}飲食店^{しょうかい}についての^き紹介^{みせ}を^{とくちょう}聞いて、^{りかい}店^{りかい}の特徴^{りかい}を理解^{りかい}することができる。

Có thể nghe giới thiệu về nhà hàng được gợi ý và hiểu đặc trưng của nhà hàng đó.

1 かい^わ会^き話を^き聞^ききましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ おすすめの^{みせ}店^{よにん}について、4^{ひと}人^{しつもん}の人が^{しつもん}質問^{しつもん}しています。

4 người đang hỏi về nhà hàng được gợi ý.

(1) 店^{みせ}の名^な前^{まえ}は何^{なん}ですか。a-d から^{えら}選^{えら}びましょう。

また、おすすめ^{りゆう}の理^{りゆう}由^{なん}は何^{なん}ですか。ア-キから^{えら}選^{えら}びましょう。

Tên nhà hàng là gì? Hãy chọn từ a-d. Lý do giới thiệu là gì? Hãy chọn từ ア-キ.

a. 「みさきカフェ」

b. 「平兵衛」

c. 「千歩」

d. 「花」

ア. いろいろなメニューがある

イ. きれい

ウ. 本物^{ほんもの}

エ. デザートがおいしい

オ. 量^{りょう}が多い^{おお}カ. 安い^{やす}キ. とりの天^{てん}ぷらがおいしい

	① ラーメン 04-01	② 彼女 ^{かのじょ} と食 ^{しょく} 事 ^じ に行く ^い 店 ^{みせ} 04-02	③ ベトナム料理 ^{りょうり} 04-03	④ 土地 ^{とち} の料理 ^{りょうり} 04-04
店 ^{みせ} の名 ^な 前 ^{まえ}				
おすすめ ^{りゆう} の理 ^{りゆう} 由 ^{なん}	,	,		,

(2) もういちど聞きましょう。場所はどこにありますか。メモしましょう。

場所を言っていないときは、「—」を書きましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Địa điểm ở đâu? Hãy ghi chú lại. Điền – nếu địa điểm không được nhắc đến.

	① ラーメン 04-01	② 彼女と食事に行く店 04-02	③ ベトナム料理 04-03	④ 土地の料理 04-04
場所				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。04-01 ~ 04-04

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

おれ いっばんでき だんせい つか (一般的に男性に使う cách xưng hô suồng sã thường được dùng bởi nam giới) | 看板 かんばん bảng hiệu |
 この辺 へん khu vực quanh đây | 新しく あたら mới
 できる khai trương | 地図 ちず bản đồ | 送る おく gửi | このあたり gần đây | 夫婦 ふうふ vợ chồng
 知りませんでした し Tôi đã không biết.


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 04-05
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A: おいしいラーメン^たが食べたいんですけど、どこがいいですか？

B: ラーメン____、あそこ^{せんぽ}（「千歩」）がいちばんおいしいよ。

A: この辺^{へん}で、どこかい^{みせ}い店、ありませんか？

B: それ____、最近^{さいきん}、新しくできた「みさきカフェ」はどう？

A: この土地^{とち}の料理^{りょうり}が食べたいんですが、この近く^{ちか}に、おすすめ^{みせ}の店がありますか？

B: この近く^{ちか}____、「平兵衛^{へいべえ}」がおすすめです。

❗ 「なら」^{まえ}の前には、どんなことば^きが来ますか。 → 文法ノート①
 Những từ nào đứng trước **なら**?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、①②④の会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。 04-01 04-02 04-04
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại ① ② ④ một lần nữa.



2. よく混ぜて食べてください

Can-do
15

りょうり た かた せつめい き りかい
料理の食べ方の説明を聞いて、理解することができる。
Có thể nghe và hiểu hướng dẫn cách ăn món ăn.

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

た かた
【食べ方】

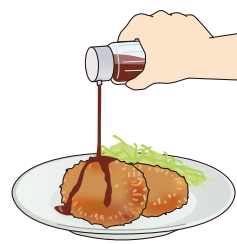
a. つける



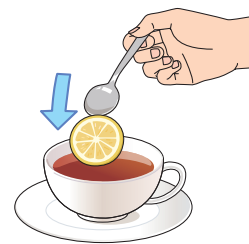
b. 混ぜる



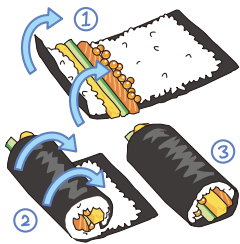
c. かける



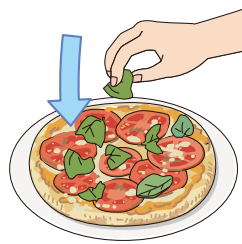
d. 入れる



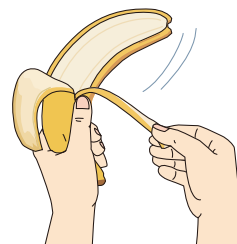
e. 巻く



f. のせる



g. むく



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 04-06

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 04-06

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。🔊 04-07

Hãy nghe và chọn từ a-g.

2 かいわ 話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

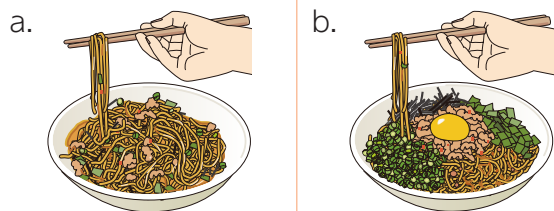
▶ た かた の かた せつめい き
食べ方や飲み方について、説明を聞いています。

Người này đang nghe hướng dẫn cách ăn, cách uống.

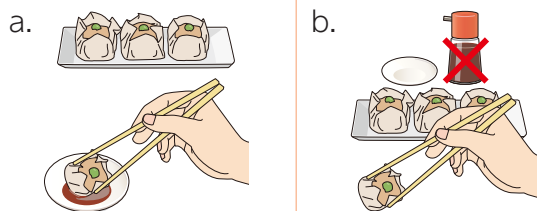
(1) どの食べ方、飲み方をしますか。会話の内容と合っているほうに、○をつけましょう。

Cách ăn, cách uống những món này như thế nào? Hãy khoanh tròn vào tranh phù hợp với nội dung hội thoại.

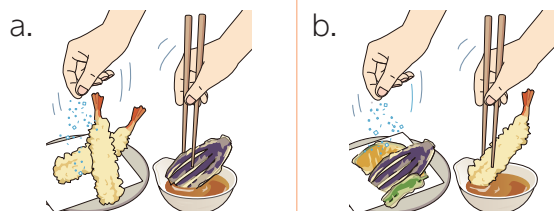
① ま 混ぜそば 04-08



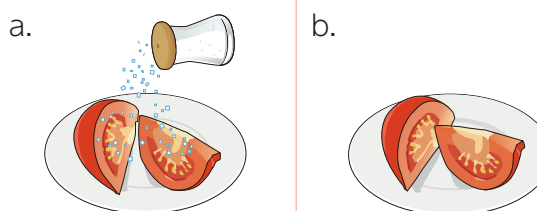
② シュウマイ 04-09



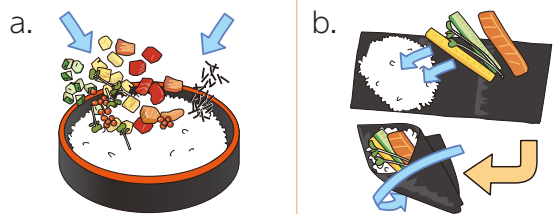
③ てん 天ぷら 04-10



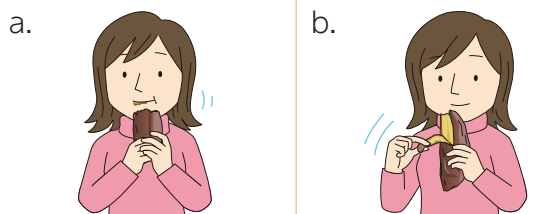
④ トマト 04-11



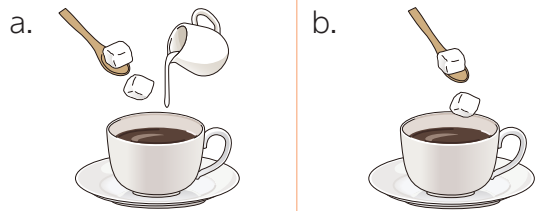
⑤ てま 手巻きずし 04-12



⑥ や 焼きいも 04-13



⑦ コーヒー 04-14



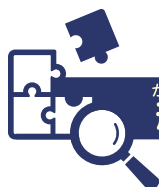
(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 04-08 ~ 04-14

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

あじ 味が ついて いる だる ねん 家 味 | しょうゆ 水 糖 | つゆ 水 汁 | そのまま だ 元 原 | のり 水 藻 菜

かわ 皮 皮

お 待 た せ せ じ ま し た 对 不 起 见 已 经 让 贵 客 等 候 了。



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) おんせい き 音声^きを聞いて、 にことば^かを書きましょう。 04-15
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

ま (混ぜそばは) よく た 食べてください。

こちらの野菜^{やさい}の天ぷら^{てんぷら}は、つゆに た 食べてください。

て ま 手巻きずし^まは、のりの上^{うえ}にご飯^{はん}と刺身^{さしみ}を 、 た 食べます。

エビはつゆに 、しお^{しお}を た 食べてください。

このトマト、何も 、そのまま た 食べて。

A: や^や焼きいも^{かわ}は、皮^{かわ}を た 食べますか？

B: わたし^{わたし}は、 た 食べます。

! た かた せつめい 食べ方の説明^{せつめい}をするとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 → 文法ノート②
Cấu trúc nào đã được sử dụng khi hướng dẫn cách ăn?

(2) かたち ちゅうもく 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。 04-08 ~ 04-14
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.



3. どうやって食べるんですか？

Can-do
16

料理の食べ方について、質問したり、質問に答えたりすることができる。
Có thể hỏi, trả lời về cách ăn món ăn.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 新井さん、フンさん、ドウックさんは会社の同僚です。

フンさんとドウックさんは、今日はじめて、しゃぶしゃぶを食べることになりました。

新井さんが食べ方を説明しています。

Arai, Hùng và Đức là đồng nghiệp ở công ty. Hôm nay Hùng và Đức sẽ ăn *shabu-shabu* lần đầu tiên. Arai đang hướng dẫn cách ăn.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 04-16

① - ③について、説明に合っているほうに、○をつけましょう。

Trước tiên, hãy nghe mà không nhìn lời thoại. Khoanh tròn vào a hoặc b trong các tranh ①-③ sao cho phù hợp với nội dung hội thoại.

①肉を入れる		②肉を食べる	
a.	b.	a.	b.
③うどんを入れる			
a.		b.	

(2) スクリプトを見ながら会話を聞きましょう。🔊 04-16

Hãy vừa nghe vừa nhìn lời thoại.

ドウツク：お肉、もう入れてもいいですか？

新井：どうぞ。あ！一度に、そんなにたくさんお肉を入れちゃだめですよ。

ドウツク：え、そうなんですか？

どうやって食べるんですか？

新井：しゃぶしゃぶは、お肉を1枚ずつ取って、お湯の中で、こうやって
2、3回しゃぶしゃぶってするんですよ。

ドウツク：へー、こうですか？

新井：そうそう。

ドウツク・フン：いただきます！

新井：あ、スープには味がありませんから、たれをつけて食べてください。

フン：たれは、どれがいいですか？

新井：ポン酢とごまだれがあります。

私はポン酢が好きですけど、両方試してみてください。

.....

ドウツク：野菜は、もう食べられますか？

新井：ええ、どうぞ。あ、でも、白菜はまだですね。

もう少し待ってくださいね。

ドウツク・フン：はい。

フン：うどんを入れてもいいですか？

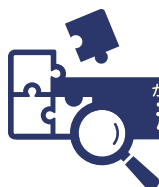
新井：うどんは、まだ入れちゃだめ。

お肉と野菜を食べてから、入れましょう。

フン：そうなんですか？

一度に cùng một lần | そんなに đến như thế | こうやって làm thế này | ポン酢 nước sốt ponzu

ごまだれ nước sốt mè | 白菜 rau cải thảo


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。 04-17
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

^{いちど} 一度に、そんなにたくさんお肉を入れ _____ ですよ。

うどんは、まだ入れ _____。

(うどんは) ^{にく やさい} お肉と野菜を _____、^い 入れましょう。

❗ ^い してはいけないことを言うとき、^{かたち つか} どんな形を使っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ③
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về việc không được làm?

❗ ^{どうさ じゅんばん い} 動作の順番を言うとき、^{かたち つか} どんな形を使っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ④
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói trình tự của hành động?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ き} 会話をもういちど聞きましょう。 04-16
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

第4課 しょうゆをつけないで食べてください

2 りょうり た かた しつもん 料理の食べ方を質問しましょう。

Hãy hỏi về cách ăn món ăn.

① た かた 食べ方

どうやって食べるんですか？

たれをつけて食べてください。

そのまま食べてください。

② どれがいいか

たれは、どれがいいですか？

ず ポン酢とごまだれ があります。わたしは ポン酢 が好きです。

③ してもいいか

うどんをいれてもいいですか？

まだ、いれちゃだめです。

どうぞ。

(1) かいわ き 会話を聞きましょう。 04-18 04-19 / 04-20 / 04-21

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。 04-18 04-19 / 04-20 / 04-21

Hãy luyện nói đuổi.

(3) じぶん くに りょうり し りょうり た かた しつもん こた 自分の国の料理や知っている料理について、食べ方を質問したり答えたりしましょう。

い 言いたいことが にほんご でわからないときは、しら 調べましょう。

Hãy hỏi và trả lời về cách ăn món ăn của đất nước mình hoặc món ăn mà bạn biết. Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.



4. ぎょうざに似ています

Can-do 17

自分の国の料理について、料理の特徴、材料、食べ方などを、簡単に紹介することができる。
 Có thể giới thiệu đơn giản về món ăn của đất nước mình như đặc trưng của món ăn, nguyên liệu, cách ăn, v.v..

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

ちょうみりょう
【調味料】

a. 砂糖



b. 塩



c. こしょう



d. スパイス



e. ソース



f. たれ



g. 油



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 04-22

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 04-22

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。🔊 04-23

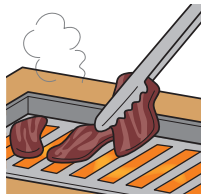
Hãy nghe và chọn từ a-g.

ちょうりほうほう
【調理方法】

a. 切る



b. 焼く



c. 煮る



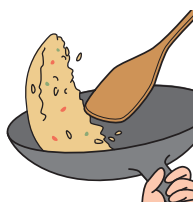
d. ゆでる



e. 蒸す



f. いためる



g. 揚げる



第4課 しょうゆをつけないで食べてください

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 04-24

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 04-24

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。🔊 04-25

Hãy nghe và chọn từ a-g.

2 2 会話聞きましよう。

Hãy nghe hội thoại.

国際交流パーティーで、自分の国の料理について、4人の人が説明しています。

4 người đang giải thích về món ăn của đất nước mình tại bữa tiệc giao lưu quốc tế.



(1) どんな料理だと言っていますか。() に入ることばを a-d から選びましょう。

Đó là món ăn như thế nào? Hãy chọn từ a-d để điền vào ().

a. お菓子

b. サラダ

c. 餃子

d. 家庭料理

① フェイジョアダ

🔊 04-26



② モモ

🔊 04-27



③ ガドガド

🔊 04-28



④ マーホア

🔊 04-29



どんな料理?

ブラジルの
()

ネパールの料理
() に
似ている。

インドネシアの
()

中国の
()

第4課 しょうゆをつけないで食べてください

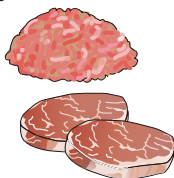
(2) もういちど聞きましょう。どうやって作りますか。

Hãy nghe lại một lần nữa. Món ăn được làm như thế nào?

1. 材料をa-fから選びましょう。

Hãy chọn nguyên liệu từ a-f.

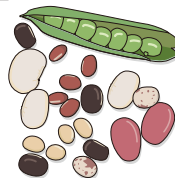
a. 肉



b. 野菜



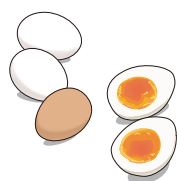
c. 豆



d. 小麦粉



e. 卵



f. 砂糖



2. 調理方法をア-エから選びましょう。

Hãy chọn cách chế biến từ A-E.

ア. 揚げる

イ. 煮る

ウ. ゆでる

エ. 蒸す

	① フェイジョアード 🔊 04-26	② モモ 🔊 04-27	③ ガドガド 🔊 04-28	④ マーホア 麻花 🔊 04-29
1. 材料	,	,	,	,
2. 調理方法				

(3) もういちど聞きましょう。どうやって食べますか。() にことばを書きましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Cách ăn như thế nào? Hãy điền từ vào ().

	① フェイジョアード 🔊 04-26	② モモ 🔊 04-27	③ ガドガド 🔊 04-28	④ マーホア 麻花 🔊 04-29
た 食べ方	ご飯と () 食べる。	たれを () 食べる。	ピーナッツソースを () 食べる。	—

(4) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 04-26 ~ 🔊 04-29

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

かわ 皮 vỏ | ゆで 卵 trứng luộc | ~など v.v. | あまから 甘辛い ngọt và cay | 固い cứng

第4課 しょうゆをつけないで食べてください

3 自分の国の料理を紹介しましょう。

Hãy giới thiệu về món ăn của đất nước mình.

どんな料理

これはネパールのモモという料理です。

これはモモです。ネパールの料理です。

ぎょうざに似ています。

かていりょうり
家庭料理です。

ざいりょう つく かた
材料・作り方

かわ なか やさい にく い む
皮の中に、野菜と肉を入れて、蒸します。

た かた
食べ方

たれをつけて、食べます。

(1) かいわ き 会話を聞きましょう。

04-30

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。

04-30

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 2 の4つの料理について、紹介しましょう。

Hãy giới thiệu về 4 món ăn trong phần 2.

(4) 自分の国や地域の料理を紹介しましょう。

写真やイラストなどがあれば、みせながら話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Hãy giới thiệu về món ăn của đất nước hoặc địa phương mình. Nếu có tranh ảnh thì hãy vừa nói vừa cho xem. Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.



5. 飲食店の口コミ

Can-do
18

飲食店についてのネットの口コミを読んで、味や値段などの情報を読み取ることができる。
Có thể đọc các đánh giá về nhà hàng ăn uống trên trang mạng và tìm ra thông tin về hương vị, giá cả, v.v..

1 グルメサイトの口コミを読みましょう。

Hãy đọc các đánh giá trên trang web ẩm thực.

▶ おいしい定食屋さんを探しています。

Bạn đang tìm kiếm nhà hàng cơm suất ngon.

(1) いちばん高い評価をつけているのは、どの人ですか。

Người nào đã đánh giá cao nhất?

いそどり食堂 4.0 ★★★★★ (374)

長野県 長野市 長野市 長野市

電話: 026-234-XXXX

レポートを書く

① Shiori Aso ▶ 35 件のレポート

★★★★★

2019 年 8 月 3 日

友達と二人で行きました。ミックスフライ定食をたのみました。とてもおいしかったです、私には量が多かったです...

👍 🔄

② 浅野武史 ▶ 8 件のレポート

★★★★★

2019 年 7 月 24 日

料理はどれもおいしいです。煮込みハンバーグ定食がオススメ。ごはんのおかわり自由です!!



👍 🔄

③ moon_keiko_0917 ▶ 224 件のレポート

★★★★★

2019 年 6 月 3 日

安くておいしい定食屋さん。お店は新しくきれいですが、お昼は混んでいます。12 時前に行くことをおすすめします。

👍 🔄

④ Atsushi lwase ▶ 51 件のレポート

★★★★★

2019 年 5 月 23 日

味もボリュームも満足ですが...おばちゃん一人でやっているの、ちょっと時間がかかります

👍 🔄

⑤ Yuta Kawashima ▶ 121 件のレポート

★★★★★

2019 年 5 月 5 日

定食は 600 ~ 700 円で食べられます。とってもリーズナブル。大好きな店の一つです。

👍 🔄

(2) 5人は、どのポイントについて書いていますか。a-d から選びましょう。

5 người đã viết về khía cạnh nào? Hãy chọn từ a-d.

a. 味 ^{あじ} b. 量 ^{りょう} c. 値段 ^{ねだん} d. サービス・その他 ^た

①	②	③	④	⑤
,	,	,	,	

(3) この店についてわかった情報を表にメモしましょう。

Hãy ghi chú vào bảng những thông tin mà bạn đã biết được về nhà hàng.

a. 味 ^{あじ}	
b. 量 ^{りょう}	
c. 値段 ^{ねだん}	
d. サービス・その他 ^た	



どれも cái nào cũng | 定食屋 ^{ていしょくや} nhà hàng cơm suất (～屋 ^や cửa hàng/nhà hàng ～)

ボリューム lượng | 満足 ^{まんぞく} (な) thỏa mãn | おばちゃん người phụ nữ đứng tuổi

リーズナブル (な) hợp lý

2 あなたなら、どのポイントを重視 ^{じゅうし} しますか。

Nếu là bạn, bạn coi trọng khía cạnh nào?



かたち ちゅうもく
形に注目

_____にことばを書きましょう。
Hãy điền vào chỗ trống.

とてもおいしかったです____、私には量が多かったです。

お店は新しくきれいです____、お昼は混んでいます。

味もボリュームも満足です____、……ちょっと時間がかかります。

! 「が」の前の文と後ろの文は、どんな関係だと思いますか。 → 文法ノート ⑤

Theo bạn, câu đứng trước và câu đứng sau *が* có mối quan hệ như thế nào?

ちょうかい
聴解スクリプト

1. どこかいいい店、ありませんか？

① 04-01

A：おいしいラーメンが食べたいんですけど、どこがいいいですか？

B：うーん、おれのおすすめは「千歩」かなあ。

A：あ、あの商店街にある赤い看板のお店ですか？

B：そうそう。ラーメンなら、あそこがいちばんおいしいよ。

やすい、量も多いし。

A：じゃあ、今度行ってみます。

② 04-02

A：今度、彼女と食事に行きたいんですけど、この辺で、どこかいいい店、ありませんか？

B：そうねえ……。それなら、最近、新しくできた「みさきカフェ」はどう？

女性にすごく人気があるよ。

A：どんな店ですか？

B：きれいだし、デザートがすごくおいしいよ。

A：へー。どこにありますか？

B：待って。じゃあ、今、地図送るね。

③ 04-03

A：あのう、このあたりにベトナム料理のお店、ないですか？

B：うーん、この町にはないですけど、もみじ町にありますよ。

「花」っていう店で、ベトナム人の夫婦がやっていて、

本物のベトナム料理が食べられるそうです。

A：へー、そうなんですか！ 知りませんでした。今度行ってみます。

④ 04-04

A：すみません。この土地^{とち}の料理^{りょうり}が食べ^たたいんですが、この近^{ちか}くに、おすすめ
の店^{みせ}がありますか？

B：そうですね。この近^{ちか}くなら、「平兵衛^{へいべえ}」がおすすめです。
とりの天^{てん}ぷらがおいしいし、ほかにもいろいろなメニューがありますよ。

A：それ、どこですか？

B：ここから歩いて 10 分^{ある じゅっぶん}ぐらいです。地図^{ちず}、ありますよ。

A：わかりました。ありがとうございます。

2. よく混ぜ^まて食^たべてください

① 04-08

A：混ぜ^まそば、お待^またせしました！ よく混ぜ^まて食^たべてください。

B：はい。

② 04-09

A：このシュウマイは味^{あじ}がついてますから、しょうゆをつけないで食^たべて
ください。

B：わかりました。

③ 04-10

A：こちらの野菜^{やさい}の天^{てん}ぷらは、つゆにつけて食^たべてください。

エビはつゆにつけないで、塩^{しお}をかけて食^たべてください。

B：はい。

④ 04-11

A：このトマト、何^{なに}もかけないで、そのまま食^たべて。

B：はい。……あ、甘^{あま}くておいしい！

⑤ 04-12

A：手巻^{てま}きずしは、のり^{うえ}の上^{うへ}にご飯^{はん}と刺身^{さしみ}をのせて、巻^まいて食^たべます。

B：どうですか？

⑥ 04-13

A：焼き^やもは、皮^{かわ}をむいて食^たべますか？B：私^{わたし}は、むかないで食^たべます。

A：へー、そうですか。

⑦ 04-14

A：コーヒ-に砂糖^{さとう}とミルク、入^いれますか？B：砂糖^{さとう}、お願い^{ねが}します。ミルクは入^いれないでください。

4. ぎょうざに似ています

① 04-26

これはフェイジョア^{かていりょうり}ダです。ブラジルの家庭料理^{かていりょうり}です。豆^{まめ}、豚肉^{ぶたにく}、牛肉^{ぎゅうにく}を煮^にて作^{つく}ります。ブラジル人^{じん}はよく食^たべます。ご飯^{はん}といっしょに食^たべてください。

② 04-27

これはモモです。ネパール^{りょうり}の料理^{りょうり}です。皮^{かわ}の中^{なか}に、野菜^{やさい}と肉^{にく}を入^いれて、蒸^むします。ぎょうざ^{ぎょうざ}に似^にています。たれをつけて食^たべると、おいしいですよ。

③ 04-28

これはインドネシアのガドガドというサラダです。

ゆでた野菜^{やさい}やゆで卵^{たまご}などが入^{はい}っています。ピーナッツのソースを掛けて食^たべます。このソースは甘辛^{あまから}いです。

④ 04-29

これは中国^{ちゅうごく}のお菓子^{かし}で、麻花^{マーホア}といひます。小麦粉^{こむぎこ}に水^{みず}、砂糖^{さとう}などを入^いれて、油^{あぶら}で揚^あげます。ちょっ^{かた}と固^{かた}いです。

かん 漢 じ 字 の こと ば

1 よ い み かくにん 読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

しお 塩	塩	塩	まんぞく 満足(な)	満足	満足
あぶら 油	油	油	き 切る	切る	切る
りょう 量	量	量	や 焼く	焼く	焼く
かた ～方	方	方	い 入れる	入れる	入れる
や ～屋	屋	屋			

2 かんじ ちゅうい よ の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① 魚を焼きます。
- ② この料理の食べ方を教えてください。
- ③ このお菓子、油で揚げて作ります。
- ④ この定食屋さん、味も量も満足です。
- ⑤ まず、野菜を切ります。それから、お湯に塩を入れてゆえます。

3 うえ 上のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

N なら、～

A: この^{ちか}近くに、^{みせ}おすすめの店がありますか？
Gần đây có nhà hàng nào nên đến ăn không?

B: この^{ちか}近なら、「^{へいべえ}平兵衛」がおすすめです。
Nếu gần đây thì tôi giới thiệu nhà hàng Heibe.

- Đây là cách nói dùng để trả lời câu hỏi bằng cách trích dẫn lời đối phương. N là từ khóa của nội dung mà đối phương đã nói. Trong ví dụ này, cách nói này được sử dụng để trả lời khi được hỏi về nhà hàng nên đến.

・質問に答えるときに、相手の言葉を引用して、答えるときの言い方です。N には、相手が言った内容のキーワードとなる言葉がきます。ここでは、おすすめの店を聞かれて、答えるときに使っています。

【例】▶ A: おいしい^やラーメン屋さん、^し知りませんか？
Bạn có biết quán mì ramen nào ngon không?

B: おいしい^{みせ}店なら、「^{せんぽ}千歩」だね。
Nếu là quán ngon thì tôi giới thiệu Sempo.

▶ A: 安く^{やす}お昼^{ひる}ご飯^{はん}が^た食べたいんですけど…。
Tôi muốn ăn trưa giá rẻ.

B: 安い^{やす}店^{みせ}がいいなら、「^{たやましよくどう}田山食堂」かな。安い^{やす}し、おいしいよ。
Nếu là nhà hàng giá rẻ, tôi giới thiệu Toyama Shokudo. Vừa rẻ vừa ngon đấy.

②

V-て、～

V- ないで、～

< Cách thức ^{ほうほう}方法 >

こちらの^{やさい}野菜^{てん}の天^たぶらは、つゆにつけて^た食べてください。
Hãy chấm món tempura rau này với nước chấm rồi ăn.

エビはつゆにつけないで、^{しお}塩^たをかけて^た食べてください。
Tôm thì đừng chấm nước chấm mà hãy rắc muối rồi ăn.

- Đây là cách nói được dùng khi hướng dẫn cách thức như cách ăn, cách uống, v.v.. V-て/V-ないで diễn tả việc thực hiện hành động tiếp theo trong trạng thái như thế nào.

- V-て、～ được dùng để diễn tả việc thực hiện hành động tiếp theo ở trạng thái đó.

- V-ないで、～ được dùng để diễn tả việc thực hiện hành động tiếp theo mà không làm việc đó. Thêm で vào sau động từ thể Nai.

・料理の食べ方や飲み方などの方法を説明するときの言い方です。「V-て/V-ないで」は、次に続く動作をどのような状態にするかを述べることができます。

・「V-て、～」は、その状態で、次の動作をすることを述べるときに使います。

・「V-ないで、～」は、そうしないで、次の動作をすることを述べるときに使います。動詞のナイ形に「で」をつけます。

【例】 ▶ サラダには、このドレッシングをかけて食べてください。
 Hãy rưới nước sốt này lên món salad rồi ăn.

▶ この果物は、皮をむかないで、そのまま食べられます。
 Quả này có thể ăn mà không bóc vỏ.

3

V- ちゃだめです

いちど 一度に、そんなにたくさんお肉を入れちゃだめですよ。
 Không được cho nhiều thịt như vậy vào cùng một lần.

- Đây là cách nói dùng để trình bày với đối phương việc không được làm.
- V-ちゃだめです là thể rút gọn của V-てはだめです. Đây là cách nói thân mật được dùng trong văn nói. Nếu động từ thể て ở dạng V-で như 飲んで, 泳いで thì sẽ biến đổi thành V-じゃ như 飲んじゃ, 泳いじゃ.
- 相手に、してはいけないことを伝えるときの言い方です。
- 「V- ちゃだめです」は、「V- てはだめです」の縮約形（縮めて言う形）です。話し言葉で使われるカジュアルな言い方です。「飲んで」「泳いで」のように、動詞のテ形が、「V- で」となる動詞の場合は、「飲んじゃ」「泳いじゃ」のように「V- じゃ」となります。

【例】 ▶ そんなにたくさんしょうゆをかけちゃだめですよ。
 Không được đổ quá nhiều nước tương như vậy.

▶ A：あつ、これはもう古いから、食べちゃだめです。
 A, cái này đã cũ rồi, không được ăn.
 B：そうなんですか。
 Ra là thế.

4

V- してから、～

うどんは、お肉と野菜を食べてから、入れましょう。
 Mi udon thì hãy cho vào sau khi ăn thịt và rau.

- Đây là cách nói dùng để giải thích rõ ràng trình tự của hành động.
- V-してから、～ biểu thị rằng thực hiện hành động V trước, sau đó mới thực hiện hành động tiếp theo.
- Kết hợp với động từ thể て.
- 動作の順番をはっきり言うときの言い方です。
- 「V- してから、～」は、V の動作を最初にして、それから次の動作をすることを言います。
- 動詞のテ形に接続します。

【例】 ▶ お好み焼きは最初に具をよく混ぜてから、焼きます。
 Okonomiyaki thì trước hết trộn đều các nguyên liệu lên, sau đó mới nướng.

5

S1 が、S2

お店は新しくてきれいですが、お昼は混んでいます。

Cửa hàng này mới và đẹp, nhưng buổi trưa thì đông.

- 〜が được dùng để nối 2 câu có quan hệ trái ngược.
- Trong bài 5 của Sơ cấp 1, chúng ta đã học cách sử dụng 〜けど để biểu thị sự trái ngược. 〜けど thường được dùng trong văn nói. Ngược lại, 〜が thường được dùng trong văn viết hay các tình huống trang trọng.
- 「〜が」は、対比的な 2 つの文をつなぐときに使います。
- 『初級 1』第 5 課では、対比を表すときに「〜けど」を使うことを勉強しました。「〜けど」は話し言葉で使われることが多いです。それに対し、「〜が」は書き言葉で使われたり、改まった場面で使われたりすることが多いです。

【例】 ▶ 料理はとてもおいしかったです、少し値段が高かったです。

Món ăn rất ngon nhưng giá thì hơi đắt.

日本の生活
TIPS

● ラーメン Ramen

Ramen là món mì có nguồn gốc từ Trung Quốc, đã phát triển một cách độc đáo tại Nhật Bản. Hiện nay, ramen của Nhật Bản đang lan rộng ra thế giới.

Ramen có nhiều loại khác nhau tùy theo hương vị của nước dùng như *shoyu ramen* (ramen nước tương), *shio ramen* (ramen muối), *miso ramen* (ramen miso), v.v.. Ngoài ra, ramen có nước dùng màu trắng đục được làm từ xương heo gọi là *tonkotsu ramen* (ramen xương heo).

Ở các vùng của Nhật Bản đều có "*gotoochi ramen*" mang đặc trưng riêng của mỗi địa phương. Ví dụ, Hataka ramen ở Fukuoka có sợi mì mỏng với nước dùng *tonkotsu*. Sapporo ramen ở Sapporo, Hokkaido thường cho thêm bơ hoặc ngô vào nước dùng vị miso. Kitakata ramen ở Fukushima có nước dùng vị nước tương nhạt, sợi mì xoắn dày.

ラーメンは、中国の麺料理をもとに、日本で独自の発展をしてきました。現在、日本のラーメンは、世界に広がっています。

ラーメンは、スープを何で味付けをするかによって、「しょうゆラーメン」「塩ラーメン」「味噌ラーメン」などがあります。また、豚の骨からスープをとった白濁のラーメンを「豚骨ラーメン」と呼びます。

日本の各地には、地域ごとに特徴をもった「ご当地ラーメン」があります。例えば、福岡の「博多ラーメン」は豚骨スープと細い麺が特徴的です。北海道札幌の「札幌ラーメン」は、味噌を使ったスープに、しばしばバターやコーンを入れます。福島県の「喜多方ラーメン」は、あっさりしたしょうゆ味のスープと太めの縮れ麺が特徴です。



● きょうどりょうり 郷土料理 Ẩm thực địa phương

Ở các vùng của Nhật Bản đều có các đặc sản địa phương. Đây là một trong những thú vui khi đi du lịch. Toriten xuất hiện trong bài khóa là món tempura thịt gà, đặc sản của tỉnh Oita. Ngoài ra, còn có rất nhiều các món ăn địa phương nổi tiếng của Nhật Bản như là: *kiritanpo-nabe* (lẩu với cơm, thịt gà, rau) ở Akita, *hitsumabushi* (lươn sốt đậu nành) ở Nagoya, *sannuki-udon* (mì udon sợi to) ở Kagawa, *chanpon* (mì với hải sản, rau, v.v.) ở Nagasaki, *gooya chanpuruu* (mướp đắng xào) ở Okinawa. Món ăn nào cũng sử dụng các nguyên liệu thu hoạch ở địa phương, được truyền từ đời này sang đời khác.



toriten とり天



kiritanpo-nabe きりたんぽ鍋



hitsumabushi ひつまぶし

日本各地には、その土地の名物の料理があり、旅行の楽しみの1つになっています。本文に出てきた「とり天」は、鶏肉を天ぷらにした料理で、大分県の名物料理です。そのほかに、日本の有名な郷土料理には、例えば、秋田の「きりたんぽ鍋」、名古屋の「ひつまぶし」、香川の「讃岐うどん」、長崎の「ちゃんぽん」、沖縄の「ゴーヤチャンプルー」など、さまざまなものがあります。どの料理も、その土地で採れる食材を活用し、その地域で受け継がれてきた料理です。

● しょうゆ／ソース／つゆ／たれ

Shoyu / Soosu / Tsuyu / Tare

Có rất nhiều loại gia vị để nêm thức ăn.

Shoyu (nước tương) được làm từ đậu nành, là gia vị được dùng nhiều nhất trong ẩm thực Nhật Bản. Ngoài việc chấm trực tiếp *sashimi* hay *sushi*, nước tương còn được dùng để nêm các món ăn Nhật Bản.

Soosu là từ mượn Tiếng Anh "sauce". Trong tiếng Nhật, nếu chỉ nói *soosu* thì có nghĩa là nước sốt Worcestershire đen chấm các món rán hay chiên xù, hoặc là nước sốt *chuunoo*, nước sốt *tonkatsu* đã điều chỉnh độ đậm đặc bởi nước sốt cùng loại. Khi nói về các loại nước sốt khác, cần phải xác định rõ bằng cách thêm từ vào trước *soosu*, ví dụ: sốt tartar, sốt đậu phộng, sốt demiglace, v.v..

Tsuyu là gia vị được làm bằng cách kết hợp nước tương và nước dùng, nêm bằng rượu hay *mirin*, v.v.. *Tsuyu* thường được đựng trong bát tương đối sâu để nhúng món ăn vào. Khi ăn tempura hay mì soba, người ta sẽ chấm vào *tsuyu*. *Tsuyu* không chỉ để chấm trực tiếp mà còn được dùng để nêm gia vị cho các món ăn Nhật Bản.

Tare là nước sốt đậm đặc được rót vào đĩa nhỏ, dùng để chấm thức ăn trước khi ăn. Ngoài *yakiniku-no-tare* (tare chấm thịt nướng), *gomadare* (tare mè) để chấm *shabu-shabu*, trong tiếng Nhật, các gia vị để chấm các món ăn nước khác được phân loại chung là "*tare*".

料理に味付けをする調味料には、さまざまなものがあります。

「しょうゆ」は日本料理で最もよく使われる調味料で、大豆から作られます。刺身やすしなどに直接つけるほか、日本料理の味付けに使われます。

「ソース」というのは英語の"sauce"からくることばですが、日本語で単独で「ソース」といった場合には、フライやカツにかける、黒いウスターソース、または、同じ系統のソースで濃さを調整した、中濃ソース、豚カツソースのことを指します。これ以外のソースをいう場合は、「タルタルソース」「ピーナッツソース」「デミグラスソース」のように、「～ソース」の前にことばを入れて、特定する必要があります。

「つゆ」というのは、しょうゆと出し汁を合わせ、酒やみりんなどで調整した調味料です。比較的深い器に入れて、料理を浸して食べるイメージで、天ぷらやそばを食べるとき、つゆにつけて食べます。料理を直接つけるだけでなく、日本料理の味付けにも使われます。

「たれ」は、平たい小皿に濃い目の液体が入れられ、料理をつけて食べるものをいいます。焼き肉をつける「焼き肉のたれ」や、しゃぶしゃぶの「ごまだれ」などのほか、各国料理で、料理をつけて食べる調味料は、日本語では広く「たれ」に分類されます。



● てまきずし Temaki-zushi



Maki-zushi (sushi cuộn) là loại sushi được làm bằng cách đặt cơm lên rong biển, sau đó đặt nguyên liệu lên rồi cuộn lại. *Temaki-zushi* (sushi cuộn bằng tay) là một loại *maki-zushi* mà người ăn tự mình dùng tay để cuộn.

Temaki-zushi được ưa thích khi mở tiệc tại nhà vì có thể làm một cách đơn giản mà không mất công. Nguyên liệu để làm *temaki-zushi* ngoài các loại hải sản như cá ngừ, cá hồi, tôm, v.v., còn có thể sử dụng dưa chuột, quả bơ, trứng rán, *kanpyo* (bầu nạo khô), *natto* (đậu nành lên men), v.v...

すしの中でも、のりの上にご飯をのせ、その上に具をのせて巻いて食べるすしを「巻きずし」といいます。巻きずしの中でも、食べる人が自分で手の上で巻いて食べる巻きずしを、「手巻きずし」と言います。

手巻きずしは、簡単に作れて手間もあまりかからないことから、ホームパーティーのメニューとして人気があります。手巻きずしの具は、マグロやサーモン、エビなどの魚介類のほか、きゅうり、アボカド、卵焼き、かんぴょう、納豆などが使われます。

● やきいも Yaki-imo (khoai lang nướng)

Yaki-imo (khoai lang nướng) là khoai lang được nướng cả củ bằng lửa nhỏ. Khoai lang nướng trong đá nóng gọi là *ishiyaki-imo*, được cho là ngọt hơn khoai nướng theo cách thông thường. Ở Nhật, cứ đến mùa đông, bạn có thể thấy những người đi bán khoai lang nướng bằng chiếc xe tải chở dụng cụ nướng *ishiyaki-imo*. Các quầy hàng chạy chậm chậm trên phố với giai điệu độc đáo phát ra từ chiếc loa "*yaki-imo... ishiya... ki-imo... yakitate...*" (khoai lang nướng, khoai lang nướng đá, mới ra lò đây...) trở thành nét đặc trưng của mùa đông. Tuy nhiên, gần đây *ishiyaki-imo* bán trên xe tải đã giảm ở một số địa phương, thay vào đó, quầy khoai lang nướng bằng máy nướng điện tại gian bán thực phẩm trong siêu thị đang được ưa chuộng hơn. Tùy vào kích thước, khoai lang nướng thường có giá 500-700 yên một củ (nếu bạn lo lắng về giá cả, hãy nói: "Bán cho tôi 1 phần 500 yên").



「焼きいも」は、サツマイモを丸のまま、弱火で時間をかけてじっくりと焼いた料理です。加熱の方法として、熱した石の中にもを入れて焼いたものを「石焼きいも」といい、普通に焼くよりも甘みが増すといわれています。日本では、冬になると、トラックの荷台などに石焼きいもの設備を載せて、焼きいもを売る人が見られます。スピーカーで「やきいも〜いしや〜きいも〜焼きたて〜」のような独特の節回しを流しながら、町中をゆっくり走る屋台は、冬の風物詩となっています。しかし、地方によっては最近このような車載の屋台の石焼きいもが減り、代わりにスーパーの食品売り場で、電気式の焼きいも機を使っ

た焼きいもコーナーが人気となっています。焼きいもは、大きさによって違いますが、だいたい1本あたり500円〜700円ぐらいです(値段が心配なときは、「500円分ください」のように言って頼むといいでしょう)。

● しゃぶしゃぶ Shabu-shabu

Shabu-shabu là món lẩu dùng đũa gắp từng miếng thịt mỏng, nhúng nhiều lần vào nước dùng đang sôi. Thịt để ăn *shabu-shabu* là thịt bò hoặc thịt lợn. Ở Kansai người ta hay dùng thịt bò, còn Kanto hay dùng thịt lợn. Khu vực Hokuriku còn có *huri-shabu* sử dụng cá cam.

Shabu-shabu mang hình ảnh của món ăn cao cấp, nhưng gần đây càng có nhiều chuỗi cửa hàng có thể ăn với giá tương đối rẻ, ví dụ như ăn buffet.

Thịt và nước dùng của *shabu-shabu* hầu như không có vị, do vậy thường chấm *gomadare* (nước sốt mè) hoặc nước chấm *ponzu* trước khi ăn. Tuy nhiên gần đây, đặc biệt ở các chuỗi nhà hàng có thêm cách ăn cho gia vị vào nước dùng, ví dụ: kiểu *sukiyaki*, vị cà chua, vị cà ri, v.v.. Vào cuối bữa ăn *shabu-shabu*, người ta thường cho mì udon hay mì Trung Hoa, hoặc cho gạo và trứng rồi nấu thành cháo, v.v. để có tinh bột. Việc ăn tinh bột sau cùng như vậy được gọi là "*shime*" (kết thúc). Đây là một trong những cách thưởng thức các món lẩu Nhật Bản, không riêng gì *shabu-shabu*.



「しゃぶしゃぶ」は、薄く切った肉を箸で1枚ずつつまみ、沸騰した出し汁に数回くぐらせて食べる料理です。しゃぶしゃぶに使われる肉は、牛肉または豚肉が一般的で、関西では牛肉、関東では豚肉が多いようです。北陸では、ブリの切り身を使った「ブリしゃぶ」などもあります。しゃぶしゃぶは、高級料理のイメージがありますが、最近では、食べ放題など比較的安価に食べられるチェーン店なども増えています。しゃぶしゃぶの肉や出し汁自体にはあまり味がないので、ごまだれやポン酢につけて食べるのが一般的です。しかし、最近では、特にチェーン店を中心に、すき焼き風、トマト味、カレー味など、出し汁に味を付けて食べる食べ方も増えています。しゃぶしゃぶの最後は、残った出し汁にうどんや中華麺などを入れたり、ご飯と卵を入れて雑炊にしたりなどして、炭水化物をとります。このように、最後に炭水化物の主食をとることを「シメ」といい、しゃぶしゃぶに限らず、日本の鍋料理の楽しみ方の1つとなっています。

早く予約したほうがいいですよ



にほん かんこうち し
日本の観光地で知っているところがありますか？

Bạn có biết địa điểm tham quan nào ở Nhật Bản không?



1. いつか行ってみたいです

Cando+
19

にほん かんこうち かんたん しょうかい き なに りかい
日本の観光地についての簡単な紹介を聞いて、そこがどんなところか、何ができるかなどを理解
することができる。

Có thể nghe giới thiệu đơn giản về các địa điểm tham quan của Nhật và hiểu đó là nơi như thế nào, có thể làm gì ở đó, v.v..

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

【どんなところ?】

a. 自然が豊か(な)
しぜん ゆた



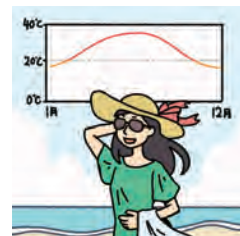
b. 海がきれい(な)
うみ



c. 食べ物がおいしい
た もの



d. 暖かい
あたた



e. 古い町
ふる まち



f. 人が多い／混んでいる
ひと おお こ



g. 遊ぶところが多い
あそ おお



h. 海外からの観光客に
かいがい かんこうきゃく
にんき
人気がある



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 05-01

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 05-01

Hãy nghe và nhắc lại.

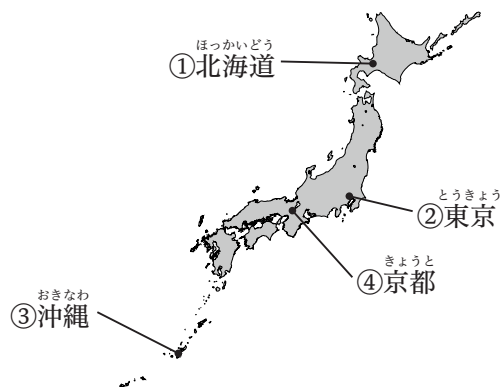
(3) 聞いて、a-h から選びましょう。🔊 05-02

Hãy nghe và chọn từ a-h.

2 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ いつか行ってみたい日本の観光地について、4人の人が質問しています。
4 người đang đặt câu hỏi về những địa điểm tham quan ở Nhật Bản mà họ muốn đi thử.



(1) どんどこどと言っていますか。1のa-hから選びましょう。

Họ nói đó là nơi như thế nào? Hãy chọn từ a-h ở phần 1.

	①北海道 05-03	②東京 05-04	③沖縄 05-05	④京都 05-06
どんどこど?	,	,	,	,

(2) もういちど聞きましょう。何ができると言っていますか。ア-カから選びましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Có thể làm gì tại những nơi đó? Hãy chọn từ A-C.

ア. 一日中遊ぶ



イ. 新鮮なカニやウニを食べる



ウ. お寺や神社を見る



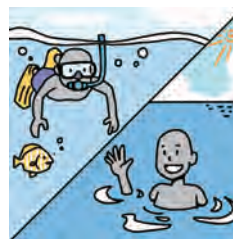
エ. きれいな魚を見る



オ. いろいろな日本のお土産を買う



カ. 泳ぐ/シュノーケリングをする



	①北海道 05-03	②東京 05-04	③沖縄 05-05	④京都 05-06
何ができる?			,	,

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 05-03 ~ 05-06

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

ばんぐみ 番組 chương trình | いつか một ngày nào đó | やっぱり quả là | ラッシュ giờ cao điểm | すいぞくかん 水族館 thủy cung



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。 05-07

Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

ほっかいどう しんせん
(北海道は) 新鮮なカニとかウニとか _____よ。

とうきょう あそ いちにちじゅう
(東京は) 遊ぶところがいろいろあるから、一日中 _____よ。

おきなわ あたた はる あき
(沖縄は) 暖かいから、春から秋まで _____よ。

シュノーケリングも _____し。

おお すいぞくかん さなか
大きい水族館があって、きれいな魚が _____よ。

きょうと にほん みやげ かいがい かんこうきゃく
(京都は) いろいろな日本のお土産が _____し、海外からの観光客にも
すごく人気があるよね。

! できることを言うとき、どんな形を使っていましたか。 → 文法ノート ①

Cấu trúc nào được sử dụng khi nói về những điều có thể làm?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 05-03 ~ 05-06

Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.



2. 景色がきれいなところがいいです

Can-do 20

友人と旅行の計画を話し合うことができる。
Có thể trao đổi về kế hoạch đi du lịch với bạn mình.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ ディアナさんとソフィアさんは友達です。
ふたりは、来月いっしょに1泊2日の旅行に行くために、行き先を相談しています。
Diana và Sophia là hai người bạn. Họ đang trao đổi về điểm đến du lịch 2 ngày 1 đêm vào tháng sau.

ディアナ



ソフィア



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 05-08

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại.

1. 2人は、どこに行くことにしましたか。

Họ đã quyết định đi đâu?

どこに行く?

2. 2人は、旅行先で何をするにしましたか。することに○、しないことに×を書きましょう。

Họ quyết định làm gì ở đó? Điền ○ vào việc họ sẽ làm và × vào việc họ không làm.

なに
何をする?

- | | |
|----------------|-----------------|
| a. ボートに乗る () | b. サイクリングする () |
| c. 遊園地に行く () | d. 温泉に入る () |
| e. うどんを食べる () | |

3. 2人は、どうやって行くことにしましたか。それは、どうしてですか。

Họ quyết định đi bằng phương tiện gì? Vì sao?

どうやって行く?

どうして?

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 05-08

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa.

ディアナ：行き先はどこにしますか？

ソフィア：うーん、ディアナさんは、どんなところがいいですか？

ディアナ：そうですね、私は、景色がきれいなところがいいです。

ソフィア：じゃあ、富士山の近くはどうですか？

ディアナ：え、富士山？ 何があるんですか？

ソフィア：きれいな湖があります。

湖と富士山がいっしょに見られて、すごくきれいだそうですよ。

ディアナ：そうなんですか。ちょっと写真を見てみます。

……あー、きれい！ いいですね。

ソフィア：本当ですね。じゃあ、富士山にしましょう。

ディアナ：そこで何をしますか？

あそ 遊べる場所がありますか？

ソフィア：湖でボートに乗れますよ。

ディアナ：あ、いいですね。

あと、レンタサイクルがありますよ。

じてんしゃ か 自転車を借りて、サイクリングしませんか？ たの 楽しそう！

ソフィア：ごめんなさい……。私、自転車乗れないんです……。

ディアナ：え、そうですか。

ソフィア：あの、近くに遊園地がありますよ。

ディアナ：いいですね。行きましょう。

ソフィア：それから、温泉もありますよ。どうですか？

ディアナ：うーん、ほかの人といっしょにお風呂に入るのは、ちょっと……。

ソフィア：そうですか。あと、うどんがおいしいって聞きました。

ディアナ：あ、食べたいです。

ごめんなさい Xin lỗi.

かる あやま ひょうげん
軽く謝る表現Cách nói lời xin lỗi một cách
nhẹ nhàng

ディアナ : どうやって行きますか?

ソフィア : バスで行けますよ。

安くて便利だって先輩が言ってました。

ディアナ : そうなんですか。

バスはどこから出発しますか?

ソフィア : ちょっと見てみますね。

新宿からですね。

ディアナ : それなら便利ですね。

ソフィア : 楽しみです。



行き先 い さき điểm đến | 湖 みずうみ hồ | レンタサイクル dịch vụ cho thuê xe đạp | 先輩 せんぱい tiền bối
 出発する しゅっぱつ xuất phát



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 05-09
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A: どんなところがいいですか?

B: 私は、^{わたし}景色^{けしき}がきれいな_____がいいです。

^{あそ}遊べる_____はありますか?

^{みずうみ}湖^{ふじさん}と富士山^みがいっしょに見られて、すごくきれいだ_____よ。

うどん^{うどん}がおいしい_____。

(バスが) ^{やす}安くて^{べんり}便利だ_____ ^{せんぱい}先輩^{せんぱい}が_____。

! ^い行きたい場所^{ばしょ}について説明^{せつめい}するとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ②
Cấu trúc nào được sử dụng để trình bày về những nơi muốn đi?

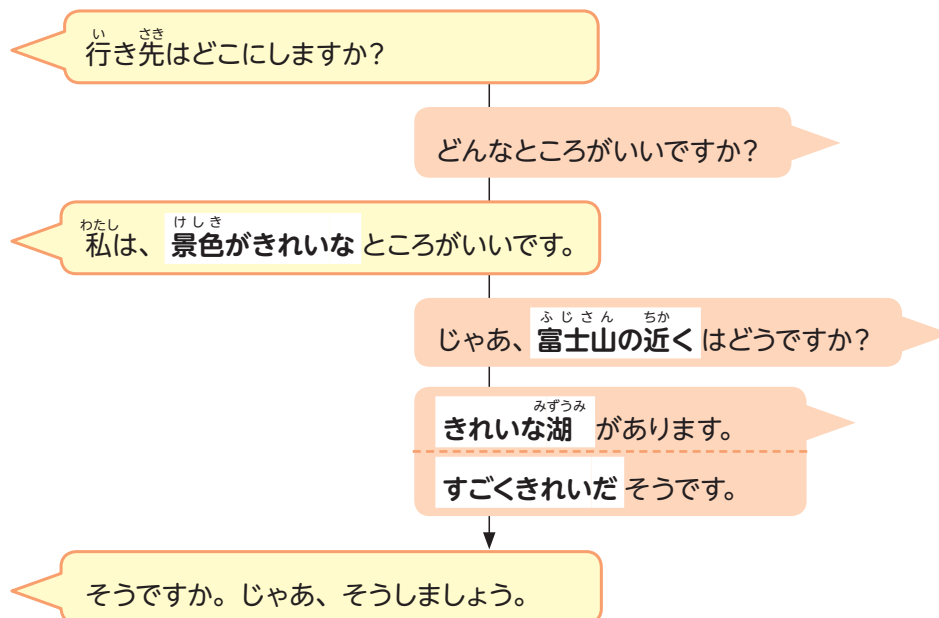
! ^{ひと}ほかの人^きから聞^きいた話^{はなし}を伝^{つた}えるとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ③
Cấu trúc nào được sử dụng để truyền đạt lại điều đã nghe từ người khác?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。 05-08
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

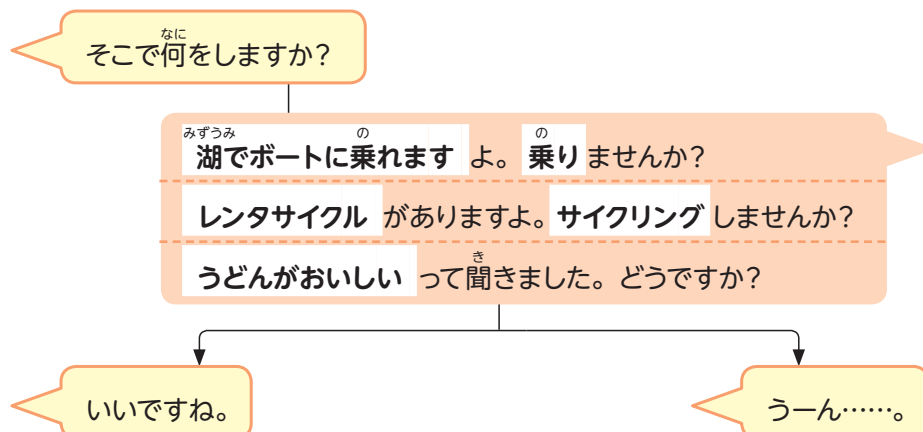
2 旅行の計画を話しましょう。

Hãy nói về kế hoạch đi du lịch.

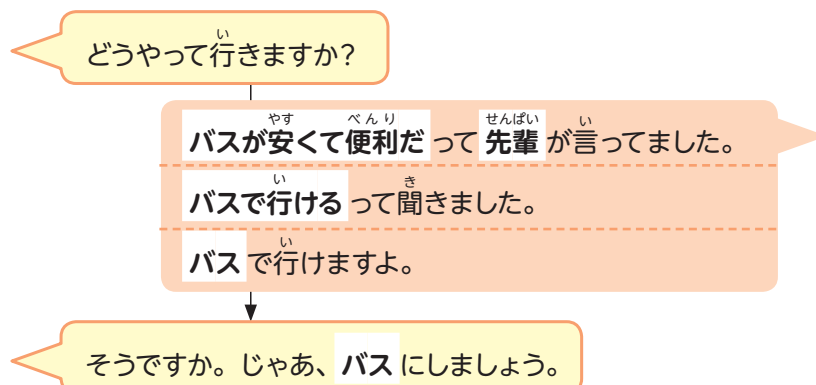
① 行き先



② すること



③ 行き方



- (1) 会話を聞きましょう。  05-10  05-11  05-12

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。  05-10  05-11  05-12

Hãy luyện nói đuổi.

- (3) ロールプレイをしましょう。

今度、友だちと旅行に行きます。①行き先、②すること、③行き方を決めましょう。

行き先は、日本の観光地でも、自分の国の観光地でもいいです。自分が知っている場所について話しましょう。

Hãy luyện tập đóng vai. Bạn sắp đi du lịch cùng bạn của mình. Hãy quyết định ①điểm đến, ②những việc sẽ làm, ③cách di chuyển. Điểm đến có thể là một địa điểm tham quan tại Nhật hay tại đất nước bạn đều được. Hãy nói về những nơi mình biết.



3. どん^となところに泊^とまったらいいですか？

Can-do 21

けいかくちゆう りょこう ひと もと
計画中の旅行について、ほかの人にアドバイスを求めたり、アドバイスをしたりすることができる。
Có thể xin lời khuyên của người khác hoặc đưa ra lời khuyên về chuyến du lịch đang lên kế hoạch.

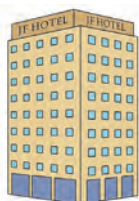
1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

りょこう
【旅行】

● 泊^とまる^ところ

a. ホテル

b. 旅館^{りょかん}c. 民宿^{みんしゆく}

● 交通手段^{こうつうしゅだん}

d. バス

e. 電車^{でんしゃ}f. 船^{ふね}g. 飛行機^{ひこうき}h. 車^{くるま}

● 準備するもの^{じゅんび}

i. スキー板^{いた}

j. スキーウェア

k. 手袋^{てぶくろ}l. 帽子^{ぼうし}

m. サングラス

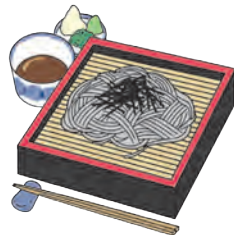
n. 水着^{みずぎ}

● 食べるもの

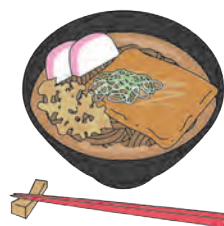
o. 天ぷら



p. そば



q. うどん



r. すし



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 (05-13)

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。 (05-13)

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-r から選びましょう。 (05-14)

Hãy nghe và chọn từ a-r.

2 会話聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 4人の人が、旅行のアドバイスを聞いています。

4 người đang nghe lời khuyên khi đi du lịch.



(1) 何について質問しましたか。ア-エから選びましょう。

Họ đã hỏi về những điều gì? Hãy chọn từ A-E.

ア. 泊まる^とところイ. 交通手段^{こうつうしゅだん}ウ. 準備する^{じゅんび}ものエ. 食べる^たもの

	① 日光 ^{にっこう} 05-15	② 奈良 ^{なら} 05-16	③ 富山 ^{とやま} 05-17	④ 長野(スキー) ^{ながの} 05-18
何について?				

(2) もういちど聞きましょう。答えは何ですか。メモしましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Câu trả lời là gì? Hãy ghi chú lại.

	① 日光 ^{にっこう} 05-15	② 奈良 ^{なら} 05-16	③ 富山 ^{とやま} 05-17	④ 長野(スキー) ^{ながの} 05-18
答え				

(3) もういちど聞きましょう。

ほかに、どんなアドバイスをしていますか。() にことばを書きましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Họ còn khuyên gì nữa? Điền từ vào chỗ trống.

	① 日光 ^{にっこう} 05-15	② 奈良 ^{なら} 05-16	③ 富山 ^{とやま} 05-17	④ 長野(スキー) ^{ながの} 05-18
アドバイス	厚い() を持って行く。	早く計画を立てて、 () する。	() に 行かない。	ぼうしとてぶくろ 帽子と手袋は こっちで() もって行く。

(4) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。05-15 ~ 05-18

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

- ① 紅葉^{こうよう} lá đổi màu | かなり^{かなり} khá là | 上着^{うわぎ} áo khoác
- ② 小さな^{ちい} nhỏ | 宿^{やど} chỗ trọ | 時期^{じき} mùa | 調べる^{しら} tìm hiểu
- ③ くわしい^{くわしい} biết rõ | 回転ずし^{かいてん} sushi băng chuyền | 並ぶ^{なら} xếp hàng
- ④ 日焼けする^{ひや} cháy nắng | スキー場^{じょう} khu trượt tuyết


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。 05-19
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

^{なに い} 何で行っ _____ ですか？

どんなところに泊まっ _____ ですか？

^{なに た} 何を食べ _____ ですか？

^{なに じゅんび} 何を準備し _____ ですか？

^{あつ うわぎ も い} 厚い上着を持って行った _____ ですよ。

^{はや けいかく た よやく} 早く計画を立てて、予約した _____ よ。

できれば、^{にちようび い} 日曜日は行かない _____ ですよ。

^{ぼうし てぶくろ じぶん か} 帽子と手袋は、自分で買った _____ よ。

^{たか} 高いから、こっちで買って、^{か も い} 持って行った _____ ^{おも} と思うよ。

❗ ^{もと} アドバイスを求めるとき、^{かたち つか} どんな形を使っていましたか。 ➡ ^{ぶんぽう} 文法ノート ④
 Cấu trúc nào đã được sử dụng để xin lời khuyên?

❗ ^{ちゅういてん} 注意点などをアドバイスするとき、^{かたち つか} どんな形を使っていましたか。 ➡ ^{ぶんぽう} 文法ノート ⑤
 Cấu trúc nào đã được sử dụng để đưa ra lời khuyên về những điều cần chú ý?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ} 会話をもういちど^き 聞きましょう。 05-15 ~ 05-18
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

3 旅行のアドバイスをしましょう。

Hãy đưa ra lời khuyên cho chuyến du lịch.

こんど 日光に紅葉を見に行くんです けど、何で行ったらいいですか？

こんど 奈良に旅行に行くんです けど、どんなところに泊まったらいいですか？

こんど 富山に行くんです けど、何を食べてもいいですか？

でんしゃ 電車で行けますよ。

みんしゆく 民宿もいいですよ。

おすし がおすすめです。

そうですか。

うわぎ も 上着を持って行ったほうがいいですよ。

はや やく 早く予約したほうがいいですよ。

でも、にちようび 日曜日は行かないほうがいいですよ。

- (1) 会話を聞きましょう。 05-20 05-21 05-22

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。 05-20 05-21 05-22

Hãy luyện nói đuổi

- (3) 2 の会話の内容で、練習しましょう。

Hãy luyện tập bằng nội dung hội thoại ở phần 2.

- (4) 旅行のアドバイスを求める人と、アドバイスをする人になって、ロールプレイをしましょう。

自分の国の観光地など、旅行先を決めてから話しましょう。

Hãy luyện tập đóng vai người xin lời khuyên và người đưa ra lời khuyên cho chuyến du lịch. Hãy lựa chọn điểm đến, chẳng hạn như một địa điểm tham quan ở đất nước bạn, sau đó nói chuyện về chủ đề đó.



4. 旅行の口コミ

Can-do 22

旅行サイトの口コミを読んで、だいたいの内容を理解することができる。
Có thể đọc nội dung đánh giá trên trang web du lịch và hiểu đại khái nội dung.

1 旅行サイトの口コミを読みましょう。

Hãy đọc bài đánh giá trên trang web du lịch.

- ▶ 富士山の近くにある河口湖の口コミを読んでいます。
Bạn đang đọc bài đánh giá về hồ Kawaguchiko nằm ở gần núi Phú Sĩ.

(1) はじめに、口コミのタイトルだけ読んで、どんなことが書いてあるか考えましょう。

Trước tiên, hãy chỉ đọc tiêu đề của bài đánh giá và suy nghĩ xem nó viết về điều gì.

○○○

トラベルレポーター

← → ↺

保護された通信 | https://

トラベルレポーター

検索

ログイン

宿泊

観光

グルメ

旅券

≡

あやのさんが口コミを投稿しました
(20年 4月 25日)

きれいな富士山に満足

★★★★★

日帰りで行ってきました。湖からはとても美しい富士山が見えました。いい写真がたくさん撮れました！湖でボートに乗りました。とてもきもちよかった！湖のまわりのレストランで食事をしましたが、観光客が多くて、とても時間がかかりました。

sajiさんが口コミを投稿しました
(20年 10月 10日)

露天風呂でゆっくり

★★★★★

ロープウェイに乗りましたが、天気が悪くて、富士山がまったく見られませんでした。まだ紅葉もなくて、寒いだけでした。でも、近くにいろいろな観光地があるのは良かったです。とくに温泉。ゆっくりと露天風呂に入りました。帰りにオルゴール美術館に寄ってみました。意外に楽しめました。

(2) a-g のことは、あやのさん、saji さんのどちらがしたことですか。

よかったこと、よくなかったことに分けて、表に整理しましょう。

Trong a-g, đâu là việc Ayano đã làm, đâu là việc Saji đã làm? Hãy sắp xếp vào bảng những việc được đánh giá tốt và không tốt.

a. 富士山を見た

b. ボートに乗った

c. 写真を撮った

d. オルゴール美術館に行った

e. ロープウェイに乗った

f. 湖のそばのレストランで食事をした

g. 露天風呂に入った

	よかったこと	よくなかったこと
あやのさん	,	
saji さん	,	



大切なことば

日帰り ひがえ chuyến đi về trong ngày | まったく～ない không hề ~ | 寄る よる ghé qua | 意外に いがいに một cách bất ngờ |

楽しむ たの tận hưởng

ちょうかい
聴解スクリプト

1. いかに行きたいです

① 05-03

A: 昨日、テレビで北海道の番組を見ました。きれいなところですね。

B: ええ。自然も豊かだし、食べ物もおいしいし、とてもいいところですよ。

A: へー。

B: 特に魚がおいしくて、新鮮なカニとかウニとか食べられますよ。

A: えー、いいですね。いつか行きたいです。

② 05-04

A: 太田さん、前に東京に住んでいたそうですね。どんなところですか？

B: うーん、やっぱり人が多いよね。

電車も混んでいて、ラッシュのときはすごく大変だよ。

A: そうですね。

B: でも、遊ぶところがいろいろあるから、一日中遊べるよ。

A: へー、いいなあ。

③ 05-05

A: いつか沖縄に行きたいんです。海がきれいですよね。

B: ええ、きれいですよ。それに暖かいから、春から秋まで泳げますよ。

シュノーケリングもできますし。

A: そうなんですか。

B: あと、大きい水族館があって、きれいな魚が見られますよ。

A: 行きたいですね。

④ 05-06

A: 北村さん、京都はどんなところですか？ 一度行きたいんです。

B: そうだなあ、古い町で、お寺とか神社がたくさん見られるよ。

A: そうですね。

B: あと、いろいろな日本のお土産が買えるし、海外からの観光客にも

すごく人気があるよね。

A: そうですね。

3. どんなところに泊まったらいいですか？

①  05-15A : あのう、ちょっと聞^ききたいことがあるんですけど……。B : 何^{なん}ですか？A : 今^{こん}度^ど、日^に光^{っこう}に紅^{こう}葉^{よう}を見^みに行くんですけど、何^{なに}で行^いったらいいですか？B : 日^に光^{っこう}ですか、いいですね。日^に光^{っこう}までなら、電^{でん}車^{しゃ}で行^いけますよ。時^じ間^{かん}もあまりかかりませんし。A : 電^{でん}車^{しゃ}ですね。わかりました。B : 秋^{あき}の日^に光^{っこう}は、かなり寒^{さむ}いですよ。ジャンパーとか、厚^{あつ}い上^{うわ}着^ぎを持^もって行^いったほうがいいですよ。

A : そうなんですか。ありがとうございます。

②  05-16A : ナディアさん、夏^{なつ}休^{やす}みはどうするの？B : 友^{とも}だちと奈^な良^らに旅^{りょ}行^{こう}に行^いきたいです。

A : いいね。

B : あのう、日^に本^{ほん}の旅^{りょ}館^{かん}に泊^とまってみたいんですけど、高^{たか}いですか？A : うーん、安^{やす}いところもあるし、高^{たか}いところもあるし、いろいろ。B : どんなところに泊^とまったらいいですか？A : 安^{やす}いところがいいなら、民^{みん}宿^{しゆく}もいいよ。知^しってる？B : 民^{みん}宿^{しゆく}？A : えっと……、家^か族^{ぞく}でや^{ちい}ってる小^{やど}さな宿^{しゆく}。B : へー、民^{みん}宿^{しゆく}ですか。A : あ、でも、夏^{なつ}休^{やす}みの時^じ期^きはすごく混^こむから、早^{はや}く計^{けい}画^{かく}を立^たてて、
予^よ約^{やく}したほうがいいよ。B : そうですか。調^{しら}べてみます。

③ 05-17

A : 今度、富山に行くんですけど、和田さん、くわしいですよ。

B : ええ。兄が住んでるから、よく遊びに行くんです。

A : 富山では、何を食べたらいいですか？

B : そうですねえ、富山はやっぱりおすしですね。

「さか寿司」という店は、回転ずしだけど、本当においしいですよ。

安いし、おすすめです。

A : 「さか寿司」ですね。行ってみます。

B : でも、できれば、日曜日は行かないほうがいいですよ。

A : え、どうしてですか？

B : 日曜日はすごく混むんですよ。1時間ぐらい並びますよ。

A : へー。

④ 05-18

A : 内田さん、日焼けしましたね。

B : うん、長野にスキーに行ってきたんだ。

ナムさんは、スキー、したことある？

A : ないです。

B : じゃあ、今度いっしょにどう？

A : いいですね。でも、道具とか何も持ってないんです。

何を準備したらいいですか？

B : スキー板とかウェアはスキー場で借りられるから、だいじょうぶだよ。

A : そうなんですか。

B : うん。でも、帽子と手袋は、自分で買ったほうがいいよ。

A : スキー場で買えないですか？

B : 買えるけど、高いから、こっちで買って、持って行ったほうがいいと思うよ。

A : わかりました。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

し ぜん
自然

自然

自然

とうきょう
東京

東京

東京

こうつう
交通

交通

交通

けいかく
計画

計画

計画

ふね
船

船

船

あそ
遊ぶ

遊ぶ

遊ぶ

じてんしゃ
自転車

自転車

自転車

しら
調べる

調べる

調べる

りょかん
旅館

旅館

旅館

しゅっぱつ
出発する

出発する

出発する

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① 東京は、交通が便利です。
- ② 何時に出発しますか？
- ③ 日本は、自然が豊かです。
- ④ 自転車を借りて、遊びました。
- ⑤ 船の時間は、どうやって調べたらいいですか？
- ⑥ 旅館に泊ってみたいです。
- ⑦ 旅行の計画を立てています。

3 上の _____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

V-(られ)ます < Thể khả năng 可能形① >

新鮮なカニとかウニとか食べられますよ。

Bạn có thể ăn cua và cầu gai tươi đấy.

- Chúng ta đã học “thể từ điển của động từ+ことができます” thể hiện khả năng thực hiện hành động gì trong hoàn cảnh nào đó ở bài 5 phần Sơ cấp 1 như trong ví dụ この店では、おいしいそばを食べることができます(Có thể ăn mì *soba* ngon ở cửa hàng này). Trong đó 食べることができます cũng có thể đưa về dạng động từ 食べられます (食べられる).
- Thể này của động từ được gọi là thể khả năng. Thể khả năng thể hiện những việc có thể làm.
- Câu tha động từ NをV khi chia động từ về thể khả năng sẽ chuyển thành NがV-(られ)ます. Ví dụ カニを食べます (Tôi ăn cua) sẽ chuyển thành カニが食べられます (Tôi có thể ăn cua).
- ・『初級1』第5課では、「この店では、おいしいそばを食べることができます。」のように、「動詞の辞書形+ことができます」がある状況において可能なことを表すことを勉強しました。「食べることができます」は、「食べられます (食べられる)」という動詞の形を使って言うこともできます。
- ・このときの動詞の形を可能形といいます。可能形は、できることを表します。
- ・他動詞の文「NをV」は、動詞が可能形になると、「NがV-(られ)ます」となります。「カニを食べます。」は、「カニが食べられます。」のようになります。

【例】▶ 沖縄は、暖かいから、春から秋まで泳げるよ。シュノーケリングもできるし。
 Vì ở Okinawa trời ấm nên có thể đi bơi từ mùa xuân đến mùa thu đấy. Có thể đi lặn nữa.

▶ 京都は古い町で、お寺とか神社がたくさん見られるよ。
 Kyoto là một thành phố cổ xưa, có thể xem rất nhiều chùa và đền.

◆ Cách chia thể khả năng (dạng khẳng định) 可能形の作り方 (肯定)

	quy tắc biến đổi 活用規則		ví dụ [例]
	thể từ điển 辞書形	thể khả năng 可能形	
1 グループ	-u	-e + る	つく (tsukur + u) → つくれる (tsukur + e + る) の 飲む (nom + u) → の 飲める (nom + e + る) およ 泳ぐ (oyog + u) → 泳げる (oyog + e + る)
2 グループ	- る	-rare + る	みる → 見られる (見れる*) 食べる → 食べられる (食べれる*)
3 グループ	biến đổi bất quy tắc 不規則活用		する → できる くる → 来られる (来れる*)

* Động từ nhóm 2 và động từ 来る của nhóm 3 có thể lược bỏ る trở thành 見れる, 食べれる, 来れる.

2 グループの動詞と 3 グループの動詞「来る」は、「見れる」「食べれる」「来れる」のように、「ら」がつかない言い方もあります。

2

～ところ

あそ
遊べるところがありますか？

Có nơi nào có thể chơi không?

- ところ có nghĩa là nơi chốn. Trước ところ sẽ là từ thể hiện đó là nơi thế nào, ví dụ 遊べるところ (nơi có thể chơi), 景色がきれいなところ (nơi có cảnh đẹp), 食べ物がおいしいところ (nơi có đồ ăn ngon), 買い物ができるところ (nơi có thể mua sắm).
- ・「ところ」は、場所を意味する言葉です。「ところ」の前に、どんな場所かを表す言葉をつけて、「遊べるところ」「景色がきれいなところ」「食べ物がおいしいところ」「買い物ができるところ」のように、場所を説明することができます。

【例】 ▶ 一日、ゆっくりできるところに行きたいです。
Tôi muốn đi tới nơi có thể thư giãn cả ngày.

▶ A：大阪はどんなところですか？
Osaka là nơi như thế nào?

B：にぎやかで、食べ物がおいしいところです。
Đó là một nơi náo nhiệt với nhiều đồ ăn ngon.

3

S (thể thông thường 普通形)

って 聞きました
って 言っていました

うどんがおいしいって聞きました。
Tôi nghe nói là udon ngon.

バスが安くて便利だって先輩が言ってました。
Tiền bối bảo rằng xe buýt rẻ và tiện lợi.

- Đây là cách nói truyền đạt lại cho người khác những đánh giá, tin đồn, tin tức, v.v. mà tự mình nghe được hoặc người khác đã nói.
- Chúng ta đã học cấu trúc S (thể thông thường) と言っていました ở bài 18 phần Sơ cấp 1. Khi dùng cách nói thân mật, từ と dùng để trích dẫn sẽ chuyển thành って.
- Cũng có thể chỉ sử dụng って như trong ví dụ うどんがおいしいって (Nghe nói udon ngon).
- ・ 評判や噂、ニュースなど自分が聞いたことや、ほかの人が言っていたことを、人に伝えるときの言い方です。
- ・ 『初級 1』 第 18 課では、「S (普通形) と言っていました」という言い方を勉強しました。引用を示す「と」は、カジュアルな話し言葉では「って」となります。
- ・ 「うどんがおいしいって。」のように「って」だけで使うこともできます。

【例】 ▶ 友だちが、秋の日光は渋滞して大変だって言ってました。
Bạn tôi nói rằng mùa thu ở Nikko luôn đông đúc và rất khó sở vì việc đó.

▶ 京都は豆腐料理が有名だって聞きました。
Tôi nghe nói Kyoto nổi tiếng với món đậu phụ.

- ▶ A : 田中さん^{たなか}もいっしょに旅行^{りょこう}、行きたい^いって。
Tanaka nói là anh ấy cũng muốn đi du lịch cùng chúng ta.
- B : そうですか。
Vậy à?

4

【Từ nghi vấn 疑問詞】V- たらいいですか？

日光^{にっこう}に行く^いんですけど、何^{なに}で行^いたらいいですか？

Tôi chuẩn bị đi Nikko. Tôi nên đi bằng phương tiện gì đến đó?

- Đây là cách nói dùng để xin đối phương lời khuyên về cách thức, phương pháp, cách xử lý. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để đưa ra lời khuyên về phương tiện di chuyển, nơi trọ, những thứ phải chuẩn bị, v.v. khi đi du lịch.
- Động từ thể タ kết hợp với ら tạo thành たら, phía sau là いいですか? (*Thể V-たら sẽ được giải thích cụ thể ở bài 7).
- Cấu trúc này được sử dụng kết hợp với các từ nghi vấn như 何を^{なに} (cái gì), いつ (khi nào), どこに (ở đâu), どうやって (bằng cách nào), v.v..
- 手段や方法、対処の仕方について、相手にアドバイスを求めるときの言い方です。この課では、旅行先での交通手段や、宿泊先、準備するものなどをアドバイスしてもらうために使っています。
- 動詞のタ形に「ら」をつけて、「たら」にしてから、「いいですか?」をつけます。(※「V-たら」の形については、第7課で詳しく取り上げます。)
- 「何を」「いつ」「どこに」「どうやって」などの疑問詞といっしょに使います。

【例】▶ A : どん^{れい}なところに泊^とまったらいいですか？
Tôi nên trọ ở chỗ nào?

B : 民宿^{みんしゆく}がおすす^めだよ。
Tôi gợi ý anh nên ở nhà trọ bình dân.

▶ お土産^{みやげ}は、どこで買^かったらいいですか？
Tôi nên mua đồ lưu niệm ở đâu?

5

V- た	ほうがいいです
V- ない	

厚^{あつ}い上着^{うわぎ}を持^もって行^いったほうがいいですよ。

Bạn nên mang theo áo khoác dày.

できれば、日曜日^{にちようび}は行^いかないほうがいいですよ。

Nếu được thì không nên đi vào Chủ Nhật.

- Đây là cách nói dùng để đưa ra lời khuyên.
- V-たほうがいい kết hợp với thể タ của động từ để đưa ra lời khuyên nên làm việc gì đó.
- V-ないほうがいい kết hợp với thể ナイ của động từ để đưa ra lời khuyên không nên làm việc gì đó.

- Chúng ta đã học cấu trúc V-るといい để đưa ra lời khuyên một cách nhẹ nhàng ở bài 16 trong phần Sơ cấp 1. Cấu trúc V-た／ないほうがいい so với V-るといい thì mạnh hơn một chút và mang hàm ý nếu không làm như vậy thì sẽ nảy sinh vấn đề bất tiện.

- アドバイスするときの言い方です。
- 「V-たほうがいい」は、動詞のタ形に接続して、したほうがいいことのアドバイスを表します。
- 「V-ないほうがいい」は、動詞のナイ形に接続して、しないほうがいいことのアドバイスを表します。
- 『初級 1』第 16 課では、軽いアドバイスをするとときに「V-るといい」を使うことを勉強しました。「V-た／ないほうがいい」は、「V-るといい」に比べてやや強めのアドバイスで、そうしないと不都合が生じるというニュアンスを含んでいます。

【例】 ▶ あのレストランは人気^{にんき}なので、予約^{よやく}して行^いったほうがいいですよ。
Nhà hàng đó rất đông khách, vì vậy nên đặt chỗ trước thì hơn.

▶ お土産^{みやげ}は、ここ^かで買^かわないほうがいいですよ。
Quà lưu niệm thì không nên mua ở đây.

日本の生活
TIPS

● 日本の観光地 1 (北海道／東京／京都／沖縄)

Địa điểm tham quan du lịch Nhật Bản 1 (Hokkaido / Tokyo / Kyoto / Okinawa)

▶ 北海道 Hokkaido

Hokkaido nằm cực Bắc của Nhật Bản. Thiên nhiên ở đây vẫn còn khá hoang sơ và bạn có thể thưởng thức phong cảnh thiên nhiên với núi, hồ, thác, động vật hoang dã, v.v.. Hokkaido cũng được biết đến rộng rãi ở nước ngoài vì mùa đông rất lý tưởng để trượt tuyết. Thêm vào đó, bạn cũng có thể thưởng thức các loại hải sản tươi ngon như cua, cầu gai, mực, sò điệp, trứng cá hồi, v.v. gần nơi đánh bắt cả ở phía Bắc. "Lễ hội Tuyết Sapporo" được tổ chức tại Sapporo vào tháng 2 hàng năm cũng thu hút rất nhiều khách du lịch.

北海道は日本のいちばん北にある都道府県です。今でも多くの自然が残し、山や湖、滝、野生動物などの風景が楽しめます。冬には良質の雪でスキーができる地としても、海外から注目されています。また、北の漁場に近いことから、カニやウニ、イカ、ホタテ、イクラなどの新鮮な魚介類が食べられます。札幌では毎年2月に「さっぽろ雪まつり」が開かれ、多くの観光客で賑わいます。



Sapporo 札幌



Akihabara 秋葉原



Asakusa 浅草



Tòa thị chính Tokyo 東京都庁

▶ 東京 Tokyo

Thủ đô Tokyo của Nhật Bản là nơi được rất đông khách nước ngoài đến thăm khi du lịch Nhật Bản. Tokyo rất rộng và tùy từng khu phố sẽ có những đặc trưng khác nhau. Shinjuku là khu phố náo nhiệt nhất ở Tokyo với nhiều cửa hàng, quán ăn. Tòa thị chính Tokyo có đài quan sát miễn phí và thu hút rất nhiều du khách. Ngoài ra còn có nhiều khu phố hấp dẫn như Akihabara nổi tiếng với anime và máy tính; Ueno với những viện bảo tàng, bảo tàng mỹ thuật, vườn thú; Asakusa với những ngôi chùa truyền thống và khu phố buôn bán; Odaiba với những khu thương mại, khu giải trí mới, v.v.. Bên cạnh đó, Tokyo còn có những điểm tham quan nổi tiếng như Hoàng cung, Tokyo Skytree, Tokyo Disneyland (hiện không thuộc địa phận Tokyo mà thuộc tỉnh Chiba).

日本の首都である東京は、外国人が日本を旅行する際、多くの人が訪れる場所になっています。東京といっても非常に広く、町ごとに、さまざまな特徴があります。新宿は、東京で最もにぎやかな繁華街で、多くの店や飲食店があります。新宿にある東京都庁には無料の展望台があり、観光客に人気です。そのほかに、アニメやコンピュータで有名な秋葉原、博物館や美術館、動物園がある上野、伝統的な寺と下町の風情のある浅草、新しい商業施設や娯楽施設が多くあるお台場など、魅力的な町がいろいろあります。これらのほか、皇居、東京スカイツリー、東京ディズニーランド（所在地は東京都ではなく千葉県）などが、観光地として有名です。

きょうと
▶ 京都 Kyoto

Kyoto là một thành phố cổ kính, được chọn làm thủ đô vào năm 794 và kể từ đó phát triển rực rỡ thành một thành phố chính của Nhật. Tại Kyoto có nhiều chùa và đền cổ, trong đó 17 cơ sở đã được đăng ký xếp hạng di sản thế giới là "Di sản văn hóa cổ đô Kyoto", gồm những ngôi chùa nổi tiếng như chùa Kinkakuji, chùa Kiyomizudera, chùa Ryoanji, v.v.. Kyoto không chỉ thu hút khách tham quan bởi những ngôi chùa mà còn vì nét hấp dẫn chỉ có riêng tại Nhật Bản như những khu phố cổ từ ngày xưa, những món ăn truyền thống Kyoto, những *maiko* (*geisha* tập sự) trong trang phục Nhật Bản truyền thống, v.v..

京都は794年に都が置かれ、それ以来、日本の中心的な都市として栄えてきた古い町です。京都には古いお寺や神社が数多くあり、特に金閣寺、清水寺、龍安寺など有名なお寺を含む17の施設が、「古都京都の文化財」として世界遺産に登録されています。お寺だけではなく、昔の古い町並みを残す地域や、伝統的な京料理、和服姿の「舞妓さん」など、日本ならではの魅力にあふれているため、現在も多くの観光客で賑わっています。



おきなわ
▶ 沖縄 Okinawa



Okinawa là tỉnh nằm ở cực Nam của Nhật Bản. Trước kia, nơi đây có tên gọi là Ryukyu, và là một hòn đảo còn lưu giữ những nét văn hóa độc đáo. Có thể tới đây bằng máy bay từ khắp nơi trên Nhật Bản, từ Tokyo mất khoảng 3 tiếng, từ Osaka mất khoảng 2 tiếng. Okinawa có khí hậu cận nhiệt đới ấm áp quanh năm và biển đẹp nên rất nổi tiếng với các hoạt động ở biển như lặn, lặn với ống thở, tắm biển, v.v..

Giá vé máy bay đi Okinawa khá đắt nên bạn có thể đặt vé sớm trước mùa du lịch hoặc sử dụng các hãng hàng không giá rẻ.



沖縄は、日本のいちばん南の都道府県です。昔は「琉球」と呼ばれ、今も独自の文化が残っている島です。日本各地から飛行機が出ていますが、東京からは約3時間、大阪からは約2時間程度で行けます。また、亜熱帯性の気候で一年中暖かく、海がきれいなため、ダイビング、シュノーケリング、海水浴などのマリンスポーツが楽しめる場所としても有名です。

沖縄に行く飛行機は、正規料金のチケットは高額ですが、オフシーズンの時期に早めに予約したり、LCCを利用したりすれば、安く行けることもあります。

ふじさん ふじごこしゅうへん
● 富士山および富士五湖周辺 Núi Phú Sĩ và khu vực Phú Sĩ Ngũ Hồ

Phú Sĩ Ngũ Hồ (5 hồ quanh núi Phú Sĩ) nằm ở chân núi Phú Sĩ về phía Bắc, phía có tỉnh Yamanashi. Những hồ này được hình thành khi nham thạch từ núi lửa Phú Sĩ phun trào và chặn dòng chảy của sông lại. Đây là một địa điểm tham quan du lịch nổi tiếng bởi từ đây có thể nhìn thấy núi Phú Sĩ. Để di chuyển bằng xe buýt từ Shinjuku sẽ mất khoảng 2 tiếng, khá gần Tokyo nên cũng là một trong những lý do thu hút đông đảo người tới tham quan.

Trong số 5 hồ, hồ Kawaguchi và hồ Yamanaka là rộng và nổi tiếng nhất. Ở hồ nào các bạn cũng có thể đi thuyền hoặc thuê xe đạp.

Ở đây cũng có vài điểm tham quan dành cho khách du lịch như bảo tàng mỹ thuật, công viên, v.v., ngoài ra còn có Fuji-Q Highland nằm cạnh hồ Kawaguchi nổi tiếng với nhiều trò chơi mạo hiểm như tàu lượn siêu tốc. Cũng có nhiều khu suối nước nóng có thể đi về trong ngày, tại đây bạn có thể vừa ngâm mình vừa ngắm núi Phú Sĩ.

Các món ăn ở khu vực Phú Sĩ Ngũ Hồ nổi tiếng với mì udon nấu bằng nước từ núi Phú Sĩ, hay món *hotoo* với sợi mì dày và dẹt nấu với rau bằng miso. Ngoài ra, bạn cũng có thể thưởng thức các món được làm từ cá ống me, cá hồi Masu được đánh bắt ở hồ.



hotoo ほうとう

富士山の北側、山梨県側の麓には、富士山が噴火したときの溶岩で川がせき止められてできた「富士五湖」があり、富士山が見られる観光名所として人気があります。新宿からバスで約2時間と東京から比較的近いことも、多くの人が訪れる理由の1つです。

富士五湖のうち特に大きくて有名なのは「河口湖」と「山中湖」です。どちらもボートに乗ったり、レンタサイクルを借りてサイクリングしたりすることができます。

このエリアには、美術館や公園など、観光客向けのスポットもいくつかあり、また河口湖のそばにある「富士急ハイランド」は、ジェットコースターなどの絶叫マシンで知られています。日帰りで利用できる温泉施設もいくつかあり、富士山を見ながら露天風呂に入れるところもあります。

富士五湖周辺の料理は、富士山の水を使って作ったうどんや、平たい太い麺を野菜といっしょに味噌で煮込んだ「ほうとう」という料理などが有名です。このほか、湖で採れたワカサギやマスなどの魚を使った料理も食べることができます。

● 高速バス Xe buýt cao tốc



Xe buýt cao tốc là tuyến xe buýt nối liền các thành phố và điểm tham quan ở Nhật Bản, sử dụng đường cao tốc để di chuyển. So với Shinkansen hay máy bay thì giá thành rẻ hơn nên hình thức này phù hợp với những người muốn di chuyển với giá thành rẻ và không vướng bận về thời gian. Ví dụ khi di chuyển giữa Tokyo và Osaka sẽ mất khoảng 10.000 đến 20.000 yên bằng máy bay và khoảng 14.000 yên bằng Shinkansen nhưng chỉ tốn từ 3.000 đến 5.000 yên bằng xe buýt cao tốc. Không chỉ rẻ mà có rất nhiều chuyến xuất phát vào buổi đêm và tới điểm đến vào sáng hôm sau nên cũng phù hợp với những người có nhu cầu tận dụng thời gian.

Gần đây, bên cạnh những tuyến xe buýt giá rẻ là những tuyến xe với giá thành cao hơn một chút nhưng có khoảng không gian ghế ngồi thoải mái hơn để khách hàng có thể chọn theo nhu cầu.

Vé xe buýt cao tốc có thể mua ở quầy vé khi còn ghế trống, tuy nhiên người ta thường đặt mua trước trên mạng.

高速バスは、日本の各都市や観光地を結ぶバスで、高速道路を利用して移動します。新幹線や飛行機と比べて料金が安いので、時間がかかってもいいから安く移動したい、という人に向いています。例えば、東京と大阪の間を移動する場合、飛行機なら約10,000～20,000円、新幹線なら約14,000円かかりますが、高速バスなら3,000～5,000円で移動することができます。値段の安さだけでなく、夜に出発し、朝に目的地に到着する夜行便が多いので、時間を有効に活用したいというニーズにも合っています。

最近では、同じ高速バスでも、値段の安さを追求するものがある一方で、値段は少し高くなっても座席間のスペースなど車内の快適さに重点を置いたものもあり、自分のニーズに合わせて選ぶことができます。

高速バスの切符は、空きがあれば当日に窓口で買うこともできますが、インターネットで予約するのが一般的です。

● 日本の観光地 2 (日光／奈良／富山／長野)

Địa điểm tham quan du lịch Nhật Bản 2 (Nikko / Nara / Toyama / Nagano)

▶ 日光 Nikko

Nikko là một điểm tham quan ở tỉnh Tochigi, cách Tokyo 150km về phía Bắc, mất khoảng 2 tiếng di chuyển bằng tàu. Nơi đây nổi tiếng với thiên nhiên tươi đẹp và các dấu ấn lịch sử. Trong đó có thể kể đến đền Nikko Toshogu thờ Tokugawa Ieyasu, đã được đăng ký xếp hạng di sản thế giới.

Bạn có thể chiêm ngưỡng cổng Yomeimon được trang trí vô cùng lộng lẫy và tượng điêu khắc 3 chú khỉ với Mizaru, Kikazaru, Iwazaru (không nhìn, không nghe, không nói) rất nổi tiếng, v.v.. Nếu di chuyển từ trung tâm Nikko lên con đường Irohazaka, bạn sẽ tới một khu vực trải nghiệm thiên nhiên với hồ, đầm lầy, thác, núi, v.v.. Thác Kegon, hồ Chuzenji là những điểm tham quan nổi tiếng. Khu vực này còn nổi tiếng với lá đổi màu mùa thu, vì vậy Irohazaka luôn đông nghịt người khi tới mùa.



Cổng Yomeimon 陽明門



Tượng 3 chú khỉ 三猿

日光は、栃木県にある観光地で、東京から北に約 150km、電車で 2 時間ぐらいのところにあります。美しい自然と歴史的な史跡が有名で、特に徳川家康を祀った「日光東照宮」は、世界遺産にも登録されており、さらにやかな飾りで飾られた「陽明門」、「見ざる、聞かざる、言わざる」で有名な「三猿」の彫刻など、多数の見どころがあります。日光の中心部から「いろは坂」という道を上ると、湖や湿原、滝、山などの自然を楽しむエリアに出ます。観光名所として有名な「華厳の滝」や「中禅寺湖」があります。この辺りは紅葉の名所としても知られており、紅葉のシーズンになると、「いろは坂」は大渋滞になります。



Hồ Chuzenji 中禅寺湖

▶ ^{なら}奈良 Nara



Chùa Todaiji 東大寺

神社「春日大社」です。東大寺や春日大社の辺りは「奈良公園」で、野生の鹿が多数いることでも知られています。野生といっても人間によく慣れており、売店で売っている「鹿せんべい」を買って与えると、喜んで食べます。そのかわいらしい姿が、内外からの観光客に大人気です。

Nara trở thành thủ đô của Nhật Bản vào năm 710 và được thế giới biết đến là một thành phố giàu lịch sử. Trong đó không thể không kể đến chùa Todaiji với bức tượng Phật khổng lồ hay đền Kasugataisha lâu đời. Công viên Nara nằm gần chùa Todaiji và đền Kasugataisha, nổi tiếng với những chú hươu hoang dã. Tuy hoang dã nhưng những chú hươu này đã quen với con người, và nếu bạn mua cho chúng bánh gạo *shika-senbei* tại các cửa hàng, chúng sẽ ăn rất vui vẻ. Sự dễ thương của những chú hươu thu hút rất nhiều khách du lịch cả trong và ngoài Nhật Bản.

710 年に都が置かれた奈良は、歴史的な町として世界に知られています。中でも有名なのは、大仏のある「東大寺」や、歴史のある



Công viên Nara 奈良公園



▶ ^{とやま}富山 Toyama

Tỉnh Toyama giáp Biển Nhật Bản, được biết đến là điểm leo núi Bắc Alps Nhật Bản. Những chuyến du lịch leo núi vào mùa hè và mùa thu như "Hành trình Tateyama Kurobe Alpine" hay "Tàu điện Kurobe Gorge" cũng được những khách du lịch nước ngoài yêu thích. Toyama không chỉ giáp núi mà còn giáp cả biển nên hải sản tươi cũng rất phong phú. Đặc biệt, những món hải sản như mực đom đóm, tôm trắng, cá hồng đỏ, cá đuôi vàng, v.v. là đặc sản nổi tiếng ở đây.

日本海に面する富山県は、北アルプスの登山の拠点として知られています。夏から秋のシーズンには、「立山黒部アルペンルート」や「黒部峡谷トロロコ電車」などの山岳観光が、海外からの観光客に人気です。また、山だけでなく、海にも面していることから、新鮮な魚介類も豊富に採れます。特に「ホタルイカ」「白エビ」「のどぐろ」「寒ブリ」などの海産物は、富山名物として知られています。



▶ ^{ながの}長野 Nagano

Nagano được nhiều người biết đến nhờ việc đăng cai tổ chức Olympic mùa đông năm 1998. Nagano có nhiều núi và những khu trượt tuyết chất lượng cao nên nổi tiếng với các môn thể thao mùa đông, tuy nhiên vào mùa hè cũng có nhiều



Chùa Zenkoji 善光寺

người đến cao nguyên để tránh nóng hay leo núi. Ngoài ra, nơi đây cũng có những điểm du lịch nổi tiếng khắp thế giới, chẳng hạn như chùa Zenkoji có lịch sử lâu đời từ giữa thế kỉ 7, hay công viên khí hoang dã Jigokudani với những chú khỉ tuyết tắm suối nước nóng vào mùa đông.

長野は、1998年に冬季オリンピックが開かれたことで、世界中に知られるようになりました。山が多く、良質な雪のスキー場がたくさんあることから、ウィンタースポーツで知られていますが、夏期も、高原の避暑や夏山登山で賑わいます。温泉も多くあります。そのほかの観光地としては、7世紀半ばから続く、歴史のあるお寺の「善光寺」、温泉に入るサル（スノーモンキー）で知られる「地獄谷野猿公苑」などが、世界的に有名です。



● スキー／スキー場 ^{じょう} Trượt tuyết / Khu trượt tuyết



Ở Nhật có hơn 500 khu trượt tuyết lớn nhỏ tập trung tại vùng Chubu, vùng Tohoku, Hokkaido.

Nếu bạn sống ở nơi có nhiều tuyết thì những môn thể thao mùa đông như trượt tuyết, trượt ván sẽ trở nên rất quen thuộc. Ngay cả khi sống ở Tokyo, vào mùa trượt tuyết từ tháng 3 tới tháng 12, bạn cũng có thể dễ dàng tham gia các hoạt động trượt tuyết nhờ số lượng lớn các tour xe buýt được triển khai. Ngoài chi phí đi lại, tour xe buýt sẽ bao gồm vé di chuyển lên cao, chi phí thuê ván trượt, đồ trượt tuyết nên rất được giới trẻ ưa chuộng. Tuy nhiên, với những người lần đầu trượt tuyết, trượt ván thì cần tham gia lớp học trước để đảm bảo an toàn.

Nhiều khu trượt tuyết ở Nhật nằm gần suối nước nóng nên bạn cũng có thể ngâm mình thư giãn ở đây sau khi trượt tuyết. Một trong những cách thưởng thức chuyến đi trượt tuyết tại Nhật là thưởng thức các món ăn đặc sản của khu vực đó.

日本には、中部地方、東北地方、北海道を中心に、大小合わせて500以上のスキー場があります。

雪国在住の場合は、スキーやスノーボードは冬のスポーツ、レジャーとして身近な存在です。東京などの都市部に住んでいる場合も、12月から3月のスキーシーズンになると、バスツアーが数多く企画されるので、手軽にスキーに出かけることができます。バスツアーには、交通費以外にリフト券、スキーやウェアのレンタル費用が含まれているものもあり、若い人に人気です。ただし、はじめてスキーやスノーボードをする場合は、安全のためにも、まずはスキー教室に入るといいでしょう。

日本のスキー場は、近くに温泉地があることが多いので、スキーのあとに温泉にゆっくり浸かってリラックスすることができます。また、それぞれの地域で、その土地の名物の山の幸を味わったりすることも、日本のスキーの楽しみ方の1つです。

● ホテル／^{りょかん}旅館／^{みんしゆく}民宿／ゲストハウス Khách sạn / Ryokan / Minshuku / Guest house

Tại Nhật Bản có rất nhiều hình thức lưu trú.

日本には、さまざまな形態の宿泊施設があります。

▶ ホテル Khách sạn

Khách sạn ở Nhật có hình thức tương đồng với khách sạn khắp nơi trên thế giới. Tuy nhiên, khách sạn ở các nước khác thường quy định sẵn giá tiền một phòng thuê và không thay đổi bất kể có bao nhiêu người sử dụng; còn ở Nhật, giá phòng sẽ thay đổi theo số lượng khách. Bên cạnh đó, giờ nhận và trả phòng cũng rất nghiêm ngặt nên



trong trường hợp muốn nhận phòng sớm hoặc trả phòng muộn (dù không có người sử dụng phòng đó) thì vẫn phải trả thêm tiền.

Bijinesu hoteru là hình thức lưu trú dành cho đối tượng không phải tới để du lịch mà là đi công tác. Giá ở đây tương đối rẻ bởi phòng nhỏ hơn và các thiết bị và dịch vụ đã được hợp lý hóa.

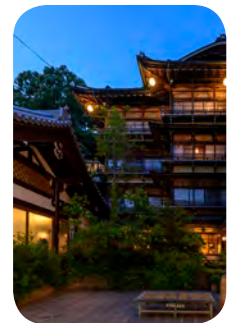
世界のいろいろな国にあるホテルとだいたい同じ形式です。ただし、海外では1部屋あたりの料金が決められていて、何人を使っても料金がかわらないことが普通ですが、日本の場合、1部屋を何人を使うかによって、値段が異なる場合があります。また、チェックインとチェックアウトの時間も厳格で、決められた時間よりも早く部屋に入ったり、遅く部屋を出たりする場合には、(たとえその部屋をほかに使う人がいなくても) 別料金を払われるのが普通です。

観光用ではなく、出張で来た客を主なターゲットとした「ビジネスホテル」は、部屋を狭くし、設備やサービスを合理化したぶん、比較的安い値段で泊られます。

▶ りょかん 旅館 Ryokan

Ryokan (quán trọ truyền thống) là cơ sở lưu trú sử dụng các phòng kiểu Nhật là chủ yếu, và đa số các công trình kiểu Nhật. Thông thường, dịch vụ lưu trú sẽ được cung cấp theo mức giá いっぱくにしょくつき 1泊2食付 (1 đêm 2 bữa), bao gồm bữa tối và bữa sáng hôm sau. Trong *ryokan* có bồn tắm lớn để khách trọ có thể sử dụng chung.

旅館は日本的な建物が多く、和室が中心の宿泊施設です。宿泊は、その日の夕食と翌日の朝食が付いた「1泊2食付」の料金で提供されることが普通です。館内には、宿泊客が共同で利用できる「大浴場」があります。



▶ みんしゆく 民宿 Minshuku

Minshuku (nhà trọ bình dân) là hình thức lưu trú thường được kinh doanh bởi hộ gia đình, có quy mô không lớn bằng *ryokan* hay khách sạn thông thường. Cũng giống với *ryokan*, hầu hết các *minshuku* cũng cung cấp dịch vụ theo hình thức 1 đêm 2 bữa. Các món ăn chủ yếu đều là những món mà gia đình đó tự tay làm. So với giá phòng của khách sạn hay *ryokan* thì *minshuku* rẻ hơn, tuy nhiên bù lại thì thiết bị và dịch vụ cũng sẽ bị giới hạn. *Minshuku* cũng thường không được đăng trên các trang web đặt phòng khách sạn trên mạng, vì vậy nếu muốn đặt phòng thì cần tìm hiểu tại các điểm hướng dẫn du lịch tại nơi đó. Nếu muốn đặt trước thì cũng có khi bạn phải tìm kiếm trong các sách du lịch hoặc trên mạng rồi gọi điện đặt chỗ.

旅館やホテルほど規模が大きい宿泊施設で、家族で経営している場合が多いといえます。旅館と同じように、1泊2食付で提供されることがほとんどですが、料理は、その民宿の経営者が自ら作る家庭料理が中心です。ホテルや旅館に比べて値段が安いのが特徴ですが、設備やサービスなどは、そのぶん限られています。民宿は、インターネットのホテル予約サイトには登録していないことも多いので、現地の観光案内所で紹介してもらったり、前もって予約する場合は、ガイドブックやネットで調べてから、電話をかけて予約しなければならない場合もあります。

▶ ゲストハウス Guest house

Tại các điểm du lịch cũng có hình thức lưu trú *gesuto hausu* giá rẻ. Mỗi khách sẽ có một giường và nhiều khách sẽ cùng sử dụng một phòng chung (việc ở chung phòng với người không quen biết được gọi là *aibeya*). Ngoài ra còn có phòng khách và không gian để khách trọ giao lưu. *Gesuto hausu* không chỉ rẻ mà còn thu hút khách bởi cơ hội quen biết thêm những người khác.

観光地には、安く泊まれる「ゲストハウス」という宿泊施設もあります。ベッドは1人1台割り当てられますが、同じ部屋を複数の客が使います(知らない客と同じ部屋を使うことを「相部屋」といいます)。また、サロンや交流スペースがあり、客同士で交流することもできます。安さだけではなく、ほかの人と知り合う機会が得られることも、ゲストハウスの魅力の1つです。

だい
第

6

か
課いろいろなところに行けて、
よかったです

どんなところに旅行に行ったことがありますか? どうでしたか?

Bạn đã từng đi du lịch những nơi nào? Nơi đó như thế nào?



1. 切符・掲示

Cando+
23電車の切符、車内の表示、駅の掲示などを見て、必要な情報を読み取ることができる。
Có thể xem vé tàu, bảng tin trong toa tàu, thông báo ở nhà ga, v.v. và tìm ra thông tin cần thiết.

1 新幹線の切符を読みましょう。

Hãy đọc vé tàu Shinkansen.

▶旅行に行くことにしました。新幹線の切符を買いました。

Bạn quyết định đi du lịch. Bạn đã mua vé tàu Shinkansen.

(1) ① - ⑥は、切符のどこに書いてありますか。印をつけましょう。

①-⑥ được viết ở đâu trên vé? Hãy đánh dấu lại.

① 出発地 しゅっぱつち nơi xuất phát② 行き先 いきさき điểm đến③ 出発日 しゅっぱつび ngày xuất phát④ 出発時間 しゅっぱつじかん giờ xuất phát⑤ 到着時間 とうちゃくじかん giờ đến⑥ 料金 りょうきん giá vé

新 幹 線 特 急 券			
東京		→	秋 田
6月9日 (10:20 発)		(14:08 着)	
こまち 15号	16号車	14番D席	
¥8,110			

(2) 乗るのは、どの車両ですか。○をつけましょう。

Bạn sẽ lên toa tàu nào? Hãy khoanh tròn.

a.



b.



c.



(3) 席はどこですか。印をつけましょう。

Bạn sẽ ngồi ở ghế nào? Hãy đánh dấu lại.



はつ 出発 từ ~ | ちゃく 着 đến ~ | ごう 号 tàu số ~ | ごうしゃ 号車 toa tàu số ~ | せき 席 ghế số ~

いろいろなところに行けて、よかったです

2 新幹線の電光掲示板を読みましょう。

Hãy đọc bảng thông báo điện tử trên tàu Shinkansen.

▶ 新幹線に乗る前に、駅の電光掲示板で自分が乗る新幹線を確認しています。

Bạn đang xác nhận chuyến tàu Shinkansen của mình tại bảng thông báo ở ga trước khi lên tàu.

(1) ① - ④は、どこを見ればいいですか。印をつけましょう。

Bạn có thể tìm thấy các thông tin từ ①-④ ở đâu? Hãy đánh dấu lại.

① 出発時間 しゅっぱつじかん giờ xuất phát② 新幹線の名前 しんかんせん なまえ tên của tàu Shinkansen③ 行き先 いきさき điểm đến④ 乗るホーム の sân ga đi

東北・山形・秋田・北海道新幹線 Tohoku・Yamagata・Akita・Hokkaido Shinkansen					
時刻 Time	列車名 Train	列車番号 Train No.	行先 Destination	のりば Tracks	記事 Remarks
10:44	はやぶさ	17号	新青森	21 番線	10両編成
11:00	やまびこ・つばさ	135号	仙台・山形	21 番線	17両編成
11:08	なすの	257号	郡山	20 番線	10両編成
11:20	はやぶさ・こまち	19号	新青森・秋田	21 番線	おくれ約10分

(2) 11時20分に出発する新幹線は、今どうなっていますか。

Tình trạng của chuyến Shinkansen xuất phát lúc 11:20 hiện giờ thế nào?



おく 遅れ muộn | 約 10分 やく じゅうぶん khoảng 10 phút (約～ やく khoảng ～)

いろいろなところに行けて、よかったです

3 駅の掲示板を読みましょう。

Hãy đọc bảng thông báo ở ga.

▶ 駅の改札前に、掲示板が出ています。

Bảng thông báo được đặt trước cửa soát vé nhà ga.

(1) 何のお知らせですか。考えましょう。

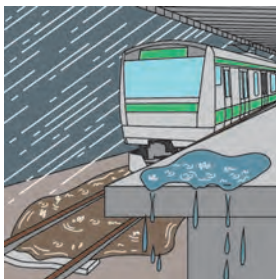
Nội dung thông báo là gì? Hãy thử suy nghĩ.



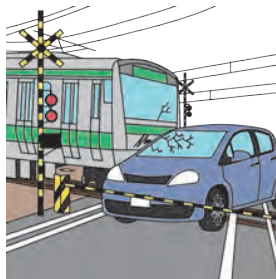
(2) 原因は何ですか。○をつけましょう。

Nguyên nhân là gì? Hãy khoanh tròn.

a.



b.



c.



うんてん み あ
運転見合わせ hủy chuyến



2. 中禅寺湖に行くつもりです

Can-do 24

旅行先で会った人に、旅行の予定などを簡単に話すことができる。
 Có thể nói một cách đơn giản về kế hoạch du lịch với người gặp trong chuyến đi.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

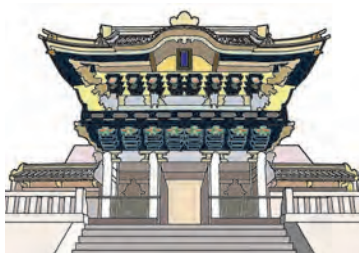
- ▶ エドさんは日光に旅行に来ています。夜、ゲストハウスのドミトリーで、同じ部屋になった坂本さんと話しています。
 Ed đang đi du lịch Nikko. Buổi tối, Ed đang nói chuyện với Sakamoto, bạn cùng phòng trọ.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 06-01

エドさんは、今日何をしましたか。これから何をしたいと言っていますか。a-e から選びましょう。
 Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại. Ed đã làm gì hôm nay? Ed muốn làm gì tiếp theo? Hãy chọn từ a-e.

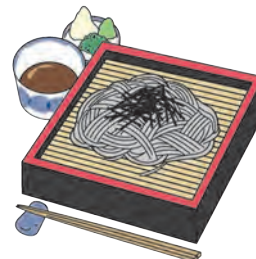
a. 東照宮に行く



b. 中禅寺湖に行く



c. そばを食べる



d. ゆばを食べる



e. 温泉に入る



したこと	
したいこと	

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 06-01

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa.

坂本 : あ、こんばんは。外国の方ですよね？

エド : あ、はい。

坂本 : 坂本といいます。よろしくお願いします。

エド : あ、私はエドです。よろしくお願いします。

坂本 : エドさんは、どちらからですか？

エド : フィリピンです。でも、今は日本に住んでいます。

坂本 : そうですか。日光は旅行ですか？

エド : はい、1泊です。

坂本 : 今日は、どこに行きましたか？

エド : 今日は、東照宮に行きました。明日は、中禅寺湖に行くつもりです。

坂本 : ぼくも今日、中禅寺湖に行って来ましたよ。すごくきれいでした。

エド : そうですか。楽しみです。

坂本 : おいしいものは、何か食べましたか？

エド : はい、そばを食べました。ゆばも食べてみたいです。

坂本 : ああ、日光の名物ですからねえ。

エド : あと、温泉に入りたいんですけど、どこで入ったらいいですか？

坂本 : 温泉ですか。中禅寺湖のホテルに、日帰りでお風呂に入れるところが

あると思いますよ。ちょっと調べてみましょうか。

エド : はい！ ぜひお願いします。

外国 nước ngoài | 1泊 ở lại một đêm (～泊 ở lại ～ đêm) | 名物 đặc sản



かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) おんせい き 音声^きを聞いて、 にことば^かを書きましょう。  06-02
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

きょう とうしょうぐう い 今日は、東照宮^{とうしょうぐう}に行きました。明日^{あした}は、中禅寺湖^{ちゅうぜんじこ}に行く です。
そば^たを食べました。ゆばも^た食べて です。

! これからの予定^{よてい}や、これからしたいことを言うとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。
Cấu trúc nào được sử dụng khi nói về dự định hay những điều muốn làm tiếp theo? → 文法ノート① ^{ぶんぽう}

- (2) かたち ちゅうもく 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。  06-01
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 旅行の予定を話しましょう。

りょこう よてい はな
 Hãy nói chuyện về dự định du lịch.

きょう い
 今日は、どこに行きましたか？

きょう どうしょうぐう い
 今日は、東照宮に行きました。

あした ちゅうぜんじこ い
 明日は、中禅寺湖に行くつもりです。

おいしいものは、なに た
 美味しいものは、何か食べましたか？

そば た
 そばを食べました。

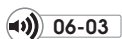
ゆば た
 ゆばも食べてみたいです。

あと、おんせん はい
 あと、温泉に入りたいんですが、

はい
 どこで入ったらいいですか？

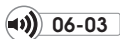
ちゅうぜんじこ はい おも
 中禅寺湖のホテルに、入るところがあると思いますよ。

(1) 会話を聞きましょう。



Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。



Hãy luyện nói đuổi.

(3) ロールプレイをしましょう。

りょこうさき で あひと はな ひとり りょこう よてい しつもん ひとり こた りょこうさき
 旅行先で出会った人と話しています。1人が旅行の予定を質問して、1人が答えましょう。旅行先は、
 にほん かんこうち じぶん くに かんこうち
 日本の観光地でも、自分の国の観光地でもいいです。

Hãy luyện tập đóng vai. Các bạn gặp nhau ở điểm đến du lịch và đang nói chuyện. 1 người hãy hỏi về dự định du lịch, người còn lại hãy trả lời. Điểm đến du lịch có thể là điểm tham quan ở Nhật hay ở đất nước bạn đều được.



3. お客様にご案内いたします

Can-do 25

えき でんしゃ 駅や電車などのアナウンスから必要な情報を理解したり、わからないときに周りの人に質問したりすることができる。

Có thể hiểu các thông tin cần thiết từ thông báo trên loa ở nhà ga, tàu điện, v.v., hoặc hỏi người xung quanh khi không hiểu.

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

でんしゃ
【電車】

a. 指定席



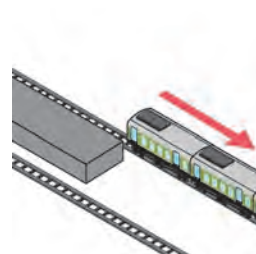
b. 自由席



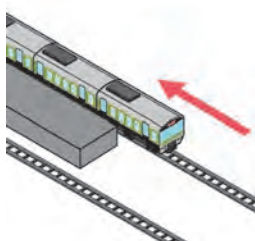
c. ～号車



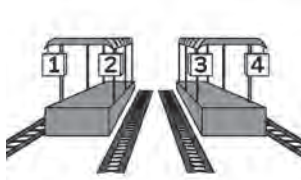
d. ～発



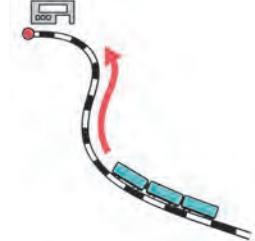
e. ～着



f. ～番乗り場／～番線



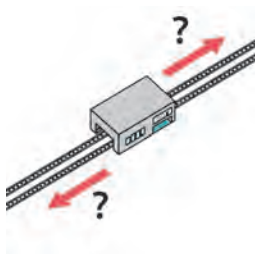
g. ～行き



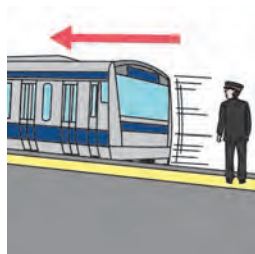
h. ～線



i. ～方面



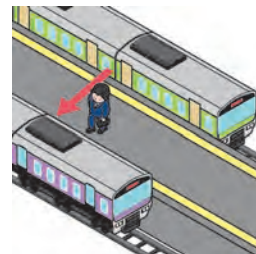
j. 発車する



k. 到着する



l. 乗り換える



え み き
絵を見ながら聞きましょう。

06-04

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

2 アナウンスを聞きましょう。

Hãy nghe loa thông báo.

- ▶ 駅や電車の中で、アナウンスを聞いています。
Bạn đang nghe loa thông báo ở nhà ga và trên tàu.

アナウンス 1

- ▶ 駅のホームで、金沢行きの特急列車を待っています。
Bạn đang chờ chuyến tàu tốc hành đi Kanazawa ở sân ga.

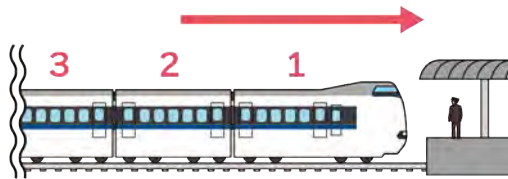


(1) 特急列車は、どのように到着しますか。

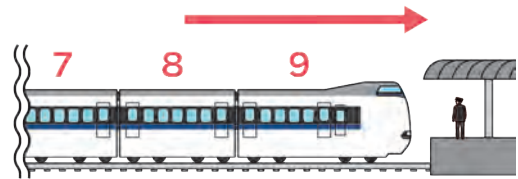
アナウンスの内容と合っているほうに、○をつけましょう。 06-05

Chuyến tàu tốc hành sẽ vào ga như thế nào? Hãy khoanh tròn vào nội dung đúng với loa thông báo.

a.



b.



(2) もういちど聞きましょう。自由席は何号車ですか。 06-05

Hãy nghe lại một lần nữa. Toa số mấy có ghế ngồi tự do?

(, ,) 号車

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 06-05

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

特急 特急 9 両 9 toa (～両 9 toa) | 順 順 thứ tự
グリーン席 (ghế xanh lá (=ghế cao cấp))

アナウンス 2

- ▶ ^{いま} ^{しんかんせん} ^の ^{おかやまえき} ^の ^か
今、新幹線に乗っています。もうすぐ岡山駅です。岡山駅で乗り換えます。
Bạn đang trên tàu Shinkansen và sắp đến ga Okayama. Bạn sẽ đổi tàu tại ga Okayama.



- (1) ^{おかやまえき} ^{くらしき} ^い ^{ばんせん} ^い
岡山駅から倉敷に行きたい場合は、何番線に行けばいいですか。🔊 06-06

Muốn đi từ ga Okayama đến Kurashiki thì cần đi tới đường tàu số mấy?

() ^{ばんせん} 番線

- (2) もういちど聞きましょう。

^{おかやまえき} ^{たかまつ} ^い ^{ばんせん} ^い
岡山駅から高松に行きたい場合は、何番線に行けばいいですか。🔊 06-06

Hãy nghe lại một lần nữa. Muốn đi từ ga Okayama tới Takamatsu thì cần đi tới đường tàu số mấy?

() ^{ばんせん} 番線

- (3) ^{かくにん} ^き
ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 06-06

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

(ご) ^{じょうしゃ} 乗車 lên tàu

いろいろなところに行けて、よかったです

3 ^{かいわ} 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶
- ^{ないよう}
- アナウンスの内容について、
- ^{ひと}
- ほかの人に
- ^{しつもん}
- 質問しています。

Bạn đang hỏi người khác về nội dung đoạn thông báo trên loa.

^{かいわ} 会話 1

- ▶
- ^{えき}
- 駅のホームで、
- ^{こうち ゆ}
- 高知行きの
- ^{でんしゃ}
- 電車を
- ^ま
- 待っています。

Bạn đang chờ tàu đi Kochi tại sân ga.



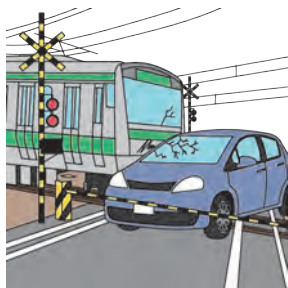
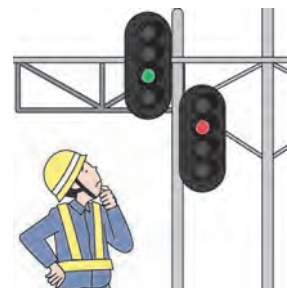
- (1)
- ^{なん}
- 何のアナウンスですか。○をつけましょう。🔊 06-07

Thông báo trên loa nói gì? Hãy khoanh tròn.

a. ^{でんしゃ} 電車が^{うご} 動いていない Tàu không chạy.b. ^{でんしゃ} 電車が^{おく} 遅れている Tàu đến muộn.

- (2) もういちど聞きましょう。原因は何ですか。○をつけましょう。🔊 06-07

Hãy nghe lại một lần nữa. Nguyên nhân là gì? Hãy khoanh tròn.

ア. ^{じ こ} 事故があったイ. ^{でんしゃ} 電車が^{こわ} 壊れたウ. ^{しんごう} 信号が^{こわ} 壊れた

- (3)
- ^{かくにん}
- ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 06-07

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

^{しんごうこしょう} 信号故障 ^{hông đèn tín hiệu} | ^{アナウンス} loa thông báo | ^{こま} 困る ^{gặp khó khăn}^{めいわく} ご迷惑をおかけします ^{Xin lỗi vì sự bất tiện.} | ^{なん い} 何て言っていましたか? ^{Họ nói gì thế?}

かいわ
会話 2

- の でんしゃ とちゅう えき と
乗っていた電車が、途中の駅で止まってしまいました。アナウンスが
わからなかったの、駅員に質問しています。

Tàu mà bạn đang đi đột nhiên dừng giữa đường. Bạn không hiểu nội dung thông báo trên loa nên đã hỏi lại nhân viên nhà ga.



- (1) 駅員は、「さいたま新都心」まで、どのように行けばいいと言っていますか。 (06-08)

Nhân viên nhà ga hướng dẫn cách đi tới Saitama-Shintoshin như thế nào?

1. どのホームへ行けばいいですか。下の案内に印をつけましょう。

Bạn cần phải đi tới sân ga nào? Hãy đánh dấu lại vào tờ hướng dẫn bên dưới.



2. どの駅で降りますか。○をつけましょう。

Bạn sẽ xuống ở ga nào? Hãy khoanh tròn.

ア.



イ.



ウ.



エ.



3. 駅を降りてから、どうしますか。

Bạn sẽ làm gì sau khi xuống ga?

- (2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 (06-08)

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

じんしんじこ 人身事故 tai nạn về người | ご利用ください Xin mời sử dụng.



4. ショーが^み見られなくて^{ざんねん}残念でした

Can-do
26

りょこう かんそう かんたん はな
旅行の感想を簡単に話すことができる。
Có thể nói một cách đơn giản cảm tưởng về chuyến du lịch.

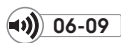
1 ことばの^{じゅんび}準備

Chuẩn bị từ vựng

【旅行はどうだった?】

- | | | | |
|-------------------------|---------------------------|------------------------------|--------------------------|
| a. よかった | b. ^{たの} 楽しかった | i. ^{ざんねん} 残念だった | j. ^{たいへん} 大変だった |
| c. ^{かんどう} 感動した | d. ^{き も} 気持ちよかった | k. ^{つか} 疲れた | l. まあまあだった |
| e. おもしろかった | f. すてきだった | m. ^{おどろ} びっくりした／驚いた | |
| g. きれいだった | h. おいしかった | n. こわかった | |

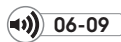
(1) ^き聞きましょう。



06-09

Hãy nghe từ vựng.

(2) ^き聞いて^い言いましょう。



06-09

Hãy nghe và nhắc lại.

2 ^{かいわ}会話を^き聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ ^{しゅうまつ}週末、^す住んでいる^{ちいき}地域の^{かんこうち}観光地に行った^い4人の^{よにん}人が、^{ひと}その^{かんそう}感想を^{はな}話しています。

4 người đã đi tới những điểm tham quan tại khu vực họ sống vào dịp cuối tuần và đang trình bày cảm tưởng.

① ^{おおさか}大阪



② ^{じょうどがはま}浄土ヶ浜



④ ^{はうステンボス}ハウステンボス

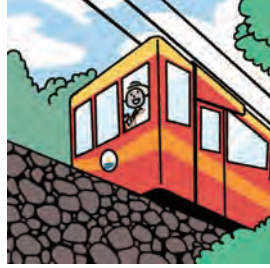
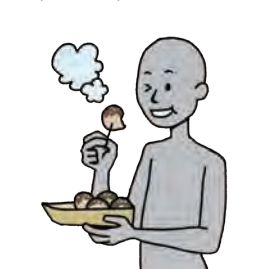


③ ^{たかおさん}高尾山



(1) したことには○を、しなかったことには×を、() に書きましょう。

Hãy điền ○ vào những việc họ đã làm, × vào những việc họ đã không làm.

①大阪 06-10	②浄土ヶ浜 06-11	③高尾山 06-12	④ハウステンボス 06-13
ア. いろいろなところに行った ()	ア. 海で泳いだ ()	ア. ケブルカーに乗った ()	ア. オランダの町並みや花畑を見た ()
			
イ. 串カツを食べた ()	イ. 船に乗った ()	イ. 歩いて山に登った ()	イ. イルミネーションを見た ()
			
ウ. たこ焼きを食べた ()	ウ. 鳥にパンをあげた ()	ウ. 写真を撮った ()	ウ. ショーを見た ()
			
エ. あべのハルカスに登った ()	エ. つりをした ()	エ. リスを見た ()	エ. ホテルに泊まった ()
			

(2) もういちど聞きましょう。4人は、旅行の感想を言うとき、どんなことばを使っていましたか。

1 のことばをメモしましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. 4 người trên đã dùng những từ gì để trình bày cảm tưởng về chuyến du lịch? Hãy ghi chú lại những từ ở phần 1.

①大阪 06-10	②浄土ヶ浜 06-11	③高尾山 06-12	④ハウステンボス 06-13

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。06-10 ~ 06-13

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

そら 空 bầu trời | ウミネコ chim mòng biển đuôi đen | あの辺 khu vực đó | だから vì vậy | あきらめる từ bỏ
 ちょうじょう 頂上 đỉnh núi | たき 滝 thác nước | きらきら lấp lánh | ひか 光 phát sáng


形に注目

- (1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 06-14 06-15
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

大阪城^{おおさかじょう}とか通天閣^{つうてんかく}とか、いろいろなところに_____、よかったです。

ケーブルカーがすごく_____、大変^{たいへん}でした。

ショーが_____、残念^{ざんねん}でした。

海^{うみ}で_____、船^{ふね}に_____、楽し^{たの}かったです。

! 感想^{かんそう}を言う^いとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 → 文法ノート ② ③
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi trình bày cảm tưởng?

道^{みち}を_____とき、リス^みを見ました。

ウミネコ^{ちか}が近くに_____とき、ちょっとこわかったです。

とも 友だちと 2 人^{ふたり}_____ハウステンボス^いに行^きって来^きました。

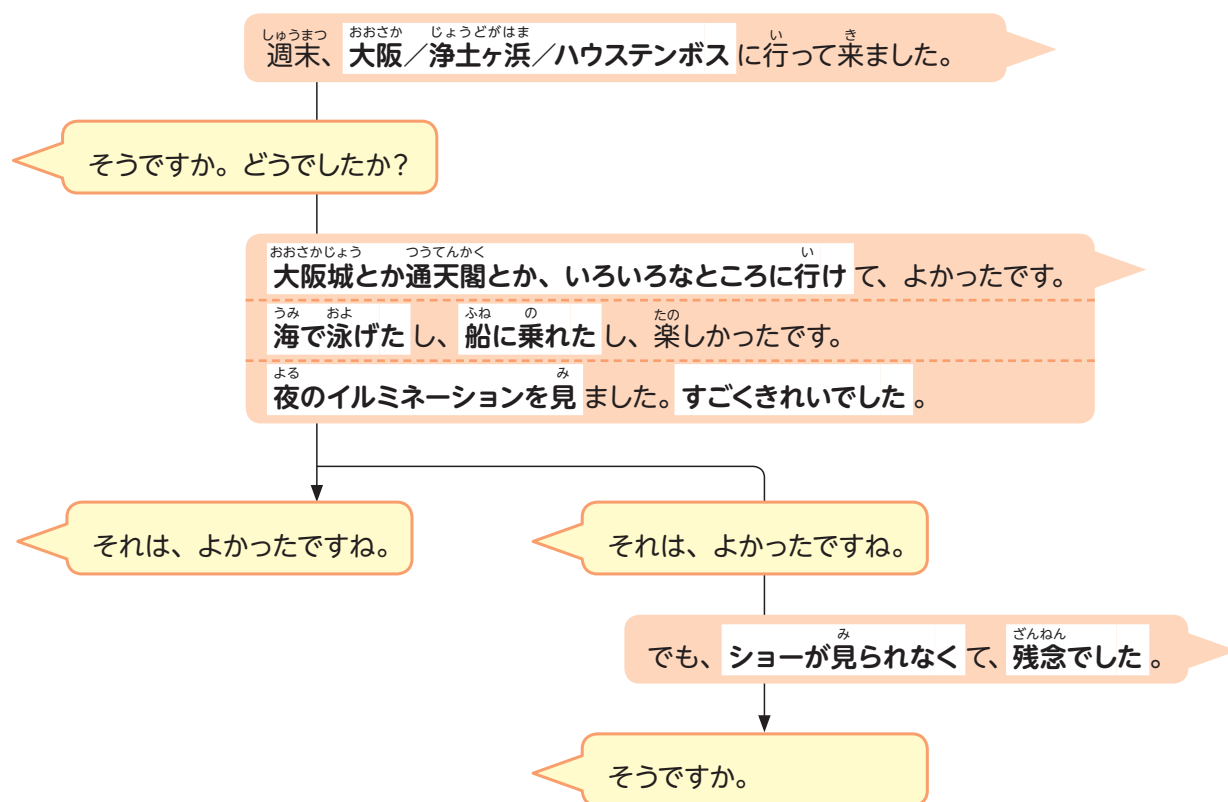
! 「とき」の前^{まえ}では、動詞^{どうし}のどんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 → 文法ノート ④
 Dạng thức nào của động từ đã được sử dụng trước とき?

! ハウステンボス^{なんにん}には、何人^いで行^いきましたか。 → 文法ノート ⑤
 Mấy người đã đi Huis Ten Bosch cùng nhau?

- (2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。 06-10 ~ 06-13
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

3 りょこう かんそう はな 旅行の感想を話しましょう。

Hãy trình bày cảm tưởng về chuyến du lịch.



- (1) かいわ き 会話を聞きましょう。 06-16 06-17 06-18

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。 06-16 06-17 06-18

Hãy luyện nói đuổi.

- (3) 2 のことばをつか 2 れんしゅう 練習しましょう。

Hãy sử dụng từ vựng trong phần 2 để luyện tập.

- (4) じぶん い りょこう じゆう はな にほん じぶん くに りょこう
自分が行ったことのある旅行について、自由に話しましょう。日本でも自分の国でもどこの旅行
でもいいです。い いたいことばが にほんご でわからないときは、しら べましょう。

Hãy tự do nói về một chuyến du lịch bạn từng đi. Đó có thể là chuyến du lịch ở Nhật, ở đất nước bạn, hay ở bất cứ đâu. Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.



5. 旅行の感想

Can-do 27

SNS に、旅行の経験や感想を簡単に書き込むことができる。
 Có thể viết bài đăng trên mạng xã hội một cách đơn giản về kinh nghiệm, cảm tưởng về chuyến du lịch.

1 旅行について書きましょう。

Hãy viết về một chuyến du lịch.

▶ 旅行の感想を SNS に書き込みます。

Hãy viết bài đăng cảm tưởng về chuyến du lịch trên mạng xã hội.

(1) 友だちが SNS に書いた旅行の感想を読みましょう。

Hãy đọc bài cảm tưởng về chuyến du lịch mà bạn mình đã viết trên mạng xã hội.

1. どこに旅行に行きましたか。

Bạn ấy đã đi du lịch ở đâu?

2. 旅行先で、何をしましたか。どうでしたか。

Bạn ấy đã làm gì ở điểm du lịch. Bạn ấy thấy thế nào?



いろいろなところに行けて、よかったです


 インスタントラーメン *mì ăn liền* | 絵を描く *vẽ tranh*

(2) これまでに行った旅行を思い出して、どこに行ったか、何をしたか、どうだったかを書きましょう。

Hãy nhớ lại một chuyến du lịch mà bạn từng đi và viết về những nơi bạn đã đi, những việc bạn đã làm và cảm nhận của bản thân.



2 クラスのほかの人が書いたものを読みましょう。

Hãy đọc bài viết của những bạn khác trong lớp.

ちょうかい
聴解スクリプト

3. お客様にご案内いたします

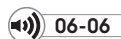
アナウンス 1



06-05

11 時 42 分発特急サンダーバード 19 号金沢行きは、11 番乗り場から発車します。
列車は 9 両で到着します。前から 9 号車 8 号車の順でいちばん後ろが 1 号車です。
自由席は 5 号車、6 号車、7 号車、指定席は 2 号車、3 号車、4 号車、8 号車、
9 号車、グリーン席は 1 号車です。

アナウンス 2



06-06

ご乗車ありがとうございました。あと 3 分ほどで岡山です。お出口は左側、
22 番線に着きます。乗り換えのご案内をいたします。新幹線、各駅に止まります
こだま 729 号、博多行き、7 時 50 分、着きました同じホーム、向かい側、
21 番線中ほどへお越してください。山陽線倉敷方面福山行き、7 時 57 分、
2 番線。瀬戸方面相生行き、8 時 9 分、3 番線。瀬戸大橋線快速マリンライナー
9 号高松行き、7 時 55 分、8 番線。児玉行き、8 時 9 分、8 番線。
特急しおかぜ 3 号、松山行き、8 時 32 分、6 番線。特急南風 3 号……

かいわ
会話 1

06-07

アナウンス：お客様にお知らせいたします。当駅 13 時 9 分発、高知行きは、
信号故障のため、約 30 分遅れて運転を行っております。
お急ぎのところ、ご利用のお客様にはご迷惑をおかけしまして、
申し訳ありません。

A：あのう、すみません。今のアナウンス、何て言ってましたか？

B：えっと、電車が 30 分遅れるそうですよ。

A：え、30 分も遅れるんですか？

B：そう。信号故障だって。困りますよねえ。

A：信号……？

B：えっと、信号が壊れたんですよ。

A：そうなんですか。

かいわ
会話 2

06-08

アナウンス： お客様にご案内いたします。浦和駅と赤羽駅の間で発生した人身
 事故の影響で、京浜東北線、高崎線、宇都宮線、上野東京ライン、
 湘南新宿ラインは、全線で運転を見合わせています。大宮方面へ
 お越しのお客様は、埼京線をご利用ください。

乗客： すみません、さいたま新都心に行きたいんですけど、京浜東北線、
 動かないんですか？

駅員： ええ、申し訳ありません。さいたま新都心なら、埼京線の北与野駅
 から歩けますよ。

乗客： すみません、何線ですか？

駅員： 埼京線です。8 番線から乗ってください。

乗客： 8 番線ですね？

駅員： はい。埼京線で北与野駅まで行ってください。

乗客： すみません、駅の名前、もう一度お願いします。

駅員： 北与野です。

乗客： 北与野ですね。そこから歩くんですね？

駅員： はい。ご迷惑をおかけします。

4. ショーが見られなくて残念でした

①  06-10

A：これ、お菓子、どうぞ。大阪のお土産です。

B：ありがとうございます。大阪に行ったんですね。どうでしたか？

A：大阪城とか通天閣とか、いろいろなところに行けて、よかったです。

B：へー、串カツも食べましたか？

A：いえ。でも、たこ焼きを食べました。おいしかったです。

B：そうですか。よかったですね。

A：あと、あべのハルカスに登りました。すごく高いビルですね。

びっくりしました。

B：そうなんですか。私、まだ行ったことないんですよ。

②  06-11

A：週末は何をしていたの？

B：友だちと浄土ヶ浜に行って来ました。

A：浄土ヶ浜か、いいね。どうだった？

B：海も空もすごくきれいでした。海で泳げたし、船に乗れたし、楽しかったです。

A：よかったね。

B：船では、鳥にパンをあげられるんです。

A：ああ、ウミネコね。楽しかった？

B：ウミネコが近くにきたとき、ちょっとこわかったです。

でも、おもしろかったです。

A：あの辺は、つりもおもしろいよ。

B：そうなんですか。じゃあ、今度はぜひ。

③ 06-12

A：週末、高尾山^{たかおさん い}に行ったんです。

B：へー、どうでしたか？

A：ケーブルカーがすごく混^こんでいて、大変^{たいへん}でした。

B：ああ、この時期^{じ き}は混みますよね。

A：ええ。だから、ケーブルカーはあきらめて、歩^{ある}いて登^{のぼ}りました。

B：大変^{たいへん}でしたね。

A：疲れ^{つか}れたけど、景色^{けしき}がきれいで、気持ち^{きもち}よかったです。

頂上^{ちようじよう}で、写真^{しゃしん}をたくさん撮^とりました。

B：そうですか。

A：あ、それから、道^{みち}を歩^{ある}いているとき、リス^みを見ました。

B：そうなんですか。自然^{しぜん}が豊^{ゆた}かなんですね。

④ 06-13

A：連休^{れんきゆう}はどうだった？ どこか行^いった？

B：はい、友だち^{とも}と2人^{ふたり}でハウステンボス^いに行^きって来^きました。

A：へー、そう。どうだった？

B：オランダ^{まちな}の町並み^{はなばたけ}や花畑^{はなばたけ}がすてきでした。

A：よかったね。

B：あと、夜^{よる}のイルミネーション^みを見ました。滝^{たき}がきらきら光^{ひか}って、
すごくきれいでした。

A：あー、イルミネーション、きれいだよね。

B：でも、ショー^みが見^みられなくて、残念^{ざんねん}でした。時間^{じかん}がなかったの。

A：泊^とまらなかったの？

B：はい。日帰^{ひがえ}りでした。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

うんてん 運転	運転	運転	え 絵	絵	絵
じこ 事故	事故	事故	そら 空	空	空
こしょう 故障	故障	故障	およ 泳ぐ	泳ぐ	泳ぐ
していせき 指定席	指定席	指定席	ひか 光る	光る	光る
しゅうまつ 週末	週末	週末	とうちゃく 到着する	到着する	到着する

2 漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① 新幹線は、12 時ちょうどに到着します。
- ② 指定席は、いくらですか？
- ③ 人身事故で、電車は運転を見合わせています。
- ④ 信号故障で、電車は 30 分遅れています。
- ⑤ 美術館で絵を見ました。
- ⑥ きらきら光るイルミネーションを見て、感動しました。
- ⑦ 週末、海で泳ぎました。空がとてもきれいでした。

3 上のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

V-るつもりです

あした ちゅうぜんじこ い
明日は、中禅寺湖に行くつもりです。
Tôi định đi hồ Chuzenji vào ngày mai.

- Đây là cách nói dùng để trình bày việc định làm, hoặc dự định, kế hoạch cụ thể mà bản thân đang suy nghĩ. Trong ví dụ trên, cấu trúc này được dùng để nói về dự định đi đâu trong chuyến du lịch.
- Bài này chỉ đưa ra ví dụ kết hợp với thể từ điển của động từ, tuy nhiên cấu trúc này cũng có thể kết hợp với thể ナイ để nói về những việc không định làm.
- V-るつもりです là cách nói dùng để trình bày về những dự định mang tính cụ thể hơn, còn V-たいです là cách nói để trình bày mong muốn đơn thuần, không liên quan đến việc có thực hiện được hay không.
- そうしようと思っていることや、具体的に考えている予定・計画を述べるときの言い方です。ここでは、旅行中にどこに行くか予定を話すときに使っています。
- ここでは、動詞の辞書形に接続する例を扱いますが、ナイ形に接続して、しないことを言うこともできます。
- 「V- るつもりです」は、より具体的な予定を述べる言い方ですが、「V- たいです」は、実現できるかどうかにかかわらず、単にしたいことを述べる言い方です。

れい やす
[例] ▶ A: 休みはどうしますか?
Anh định làm gì vào ngày nghỉ?
はこね い
B: 箱根に行くつもりです。
Tôi định đi Hakone.

じかん じんじゃ い
▶ 時間がないので、神社には行かないつもりです。
Vì không có thời gian nên tôi định không tới đền nữa.

②

V-(られ)て、～

V-(られ)なくて、～

い
いろいろなところに行けて、よかったです。
Thật vui vì đã có thể đi rất nhiều nơi.

み ざんねん
ショーが見られなくて、残念でした。
Thật tiếc vì tôi không xem được chương trình đó.

- Đây là cách nói nêu lý do cho những việc đã làm được hoặc chưa làm được, rồi nêu cảm tưởng về điều đó. Thông thường cấu trúc này sẽ sử dụng động từ thể khả năng để nói về lý do.
- Đưa thể khả năng của động từ về thể テ hoặc dạng ～なくて.
- Sử dụng dưới dạng 行けて (có thể đi), 見られて (có thể xem) khi nói về những việc đã làm được, 行けなくて (không đi được), 見られなくて (không xem được) khi nói về những việc chưa làm được.
- Về sau thường là những từ biểu thị cảm xúc của bản thân như たのしかった (vui), おもしろかった (thú vị), 感動した (cảm động), つまらなかった (chán), v.v..

- できたことや、できなかったことを理由として述べてから、感想を述べる言い方です。動詞の可能形を使って、理由を言うことが多いです。
- 動詞の可能形をテ形または「～なくて」の形にして、言います。
- できたことを言うときは「行けて」「見られて」、できなかったことを言うときは「行けなくて」「見られなくて」のようになります。
- 後ろに続く文には、「楽しかった」「おもしろかった」「感動した」「つまらなかった」などのように、自分の気持ちを表す言葉がきます。

【例】 ▶ ^{きれい}きれいな夕日^{ゆうひ}が見^みられて、感^{かん}動^{どう}しました。
Tôi rất cảm động vì đã ngắm được cảnh hoàng hôn đẹp như vậy.

▶ ^{きんかくじ}金閣寺^いに行けなくて、残^{ざん}念^{ねん}でした。
Thật tiếc vì tôi không đi chùa Kinkakuji được.

3

S1 し、S2 し、～

^{うみ}海^{およ}で泳^{ふね}げ^のたし、船^{たの}に乗^のれたし、楽し^{たの}かったです。
Tôi rất vui vì vừa có thể bơi ở biển, lại có thể đi tàu thủy nữa.

- Chúng ta đã học cách kết hợp tính từ với cấu trúc ～し ở bài 2 để nêu ra lý do như trong ví dụ ^{うた}かっ^{じょうず}こい^いし、歌^{うた}も^{じょうず}ダンスも^{うた}上手^{じょうず}だし (Cô ấy vừa ngầu, vừa hát hay, lại nhảy đẹp). Bài này chủ yếu đưa ra những ví dụ kết hợp ～し với thể khả năng của động từ.
- Cấu trúc này kết hợp với thể thông thường và thể lịch sự. Bài này sẽ đưa ra ví dụ khi kết hợp với thể thông thường.
- 第 2 課では、理由を挙げるときに、「かっ^{じょうず}こい^いし、歌^{うた}も^{じょうず}ダンスも^{うた}上手^{じょうず}だし」のように形容詞に「～し」をつけて言うことを勉強しました。この課では、動詞の可能形に「～し」をつける例を中心に扱います。
- 普通形・丁寧形に接続します。ここでは、普通形の例を取り上げます。

【例】 ▶ ^{おんせん}温泉^{はい}にも入^{はい}れたし、ゆっく^りりでき^りたし、よ^かっ^たた^すです。
Thật tốt vì có thể vừa tắm suối nước nóng vừa thư giãn.

▶ ^{おきなわ}沖縄^い、いい^{うみ}ですよ^ね。海^{うみ}で泳^{およ}げるし、お^いし^いい^もの^も食^たべ^られる^し。
Okinawa được đầy nhĩ. Chúng ta có thể bơi và ăn những món ăn ngon.

◆ Cách chia thể khả năng của thể thông thường 普通形の可能形の作り方

	phi quá khứ 非過去	quá khứ 過去
	V- る (thể từ điển 辞書形)	V- た (thể タ 形)
khẳng định 肯定	^{およ} 泳 ^{げる} Tôi có thể bơi.	^{およ} 泳 ^{げた} Tôi đã có thể bơi.
	^た 食 ^べ られる Tôi có thể ăn.	^た 食 ^べ られた Tôi đã có thể ăn.
	V- ない (thể ナイ ナイ形)	V- なかった
phủ định 否定	^{およ} 泳 ^げ ない Tôi không thể bơi.	^{およ} 泳 ^げ な ^か った Tôi đã không thể bơi.
	^た 食 ^べ られ ^な い Tôi không thể ăn.	^た 食 ^べ られ ^な かった Tôi đã không thể ăn.

4

V-る	
V-ている	とき、～
V-た	

みち ある 道^{みち}を歩いているとき、リス^みを見ました。
 Khi đang đi bộ trên đường, tôi đã thấy một chú sóc.

ウミネコ^{ちか}が近く^きに来たとき、ちょっとこわかったです。
 Khi con chim mòng biển đuôi đen tới gần, tôi đã hơi sợ một chút.

- Chúng ta đã học cách biểu thị thời điểm, trạng thái khi sử dụng とき ở bài 15 Sơ cấp 1 như trong ví dụ 熱^{ねつ}があるとき、この薬^{くすり}を飲んでください (Hãy uống thuốc này khi bị sốt).
- V-ているとき、～ thể hiện rằng trong lúc tiếp tục hành động V thì có điều gì đó xảy ra như trong ví dụ ①.
- V-るとき、～ thể hiện rằng ngay trước khi thực hiện hành động V thì có điều gì đó xảy ra như trong ví dụ ②.
- V-たとき、～ thể hiện rằng ngay sau khi thực hiện hành động V thì có điều gì đó xảy ra như trong ví dụ ③.
- ・『初級 1』第 15 課では、「熱があるとき、この薬を飲んでください。」のように、「とき」がある時点や状況を示すことを勉強しました。
- ・「V- ているとき、～」は、①のように V の動作を継続している間に、何かが起こることを表します。
- ・「V- るとき、～」は、②のように V の動作をする直前に、何かが起こることを表します。
- ・「V- たとき、～」は、③のように V の動作をした直後に、何かが起こることを表します。

【例】▶ ①富士山^{ふじさん}に登^{のぼ}っているとき、空^{そら}が晴^はれました。
 Khi tôi đang leo núi Phú Sĩ thì trời nắng lên.

▶ ②富士山^{ふじさん}に行くとき、バス^いに乗り^のました。
 Khi đi tới núi Phú Sĩ, tôi đã đi xe buýt.

▶ ③家^{いえ}に着^ついたとき、疲^{つか}れて動^{うご}けませんでした。
 Khi về tới nhà, tôi mệt tới mức không cử động nổi.

5

【人^{ひと}】と【人数^{にんずう}】で

とも ふたり 友^{とも}だちと 2 人^{ふたり}でハウステンボス^{い き}に行^いって来^きました。
 Tôi và bạn mình, 2 người chúng tôi cùng đi đến Huis Ten Bosch.

- Cấu trúc này được sử dụng khi nói về người sẽ đi cùng mình và số lượng người. 2人^{ふたり} trong 友^{とも}だちと2人^{ふたり}で biểu thị số người bao gồm cả bản thân mình.
- 【人^{ひと}】と có thể liệt kê nhiều người như trong câu ví dụ.
- ・ いっしょにする相手と人数を言うときに使います。「友だちと 2 人で」の「2 人」は、自分も入れた人数です。
- ・ 「【人^{ひと}】と」は、例文のように、複数の人を並べて言うことができます。

【例】▶ 今度^{こんど}、今田^{いまだ}さんとバイ^{にん}さんと 3 人^{ひがえ}で日帰^{りょこう}り旅行^いに行^いきます。
 Lần sau, cùng với Imada và Bai, 3 chúng tôi sẽ đi du lịch và về trong ngày.

日本の生活
TIPSしんかんせん きっぷ
新幹線の切符

Vé tàu Shinkansen

Vé tàu Shinkansen có thể mua được ở các quầy bán vé ở ga tàu JR, máy bán vé tự động, trên mạng, v.v.. Quầy bán vé ở ga thì quy định thời gian làm việc và người mua phải xếp hàng, tuy nhiên nhân viên sẽ hỏi rất kỹ về khoảng thời gian, ngày giờ, số người, chỗ ngồi mong muốn khi đi tàu Shinkansen, sau đó chọn vé giúp bạn nên rất tiện cho những người không quen mua vé. Nếu mua vé trên mạng thì cần đăng ký hội viên trên trang web của công ty đường sắt, nhưng điểm cộng là không phải xếp hàng và có thể mua vé ngay.

Khi lên tàu Shinkansen bạn cần có hai loại vé: 乗車券 (vé lên tàu) và 特急券 (vé tốc hành). Giá vé lên tàu là chi phí bắt buộc để di chuyển bằng tàu. Còn giá vé tốc hành là chi phí thêm vào khi bạn muốn di chuyển tàu đặc biệt nhanh hơn tàu điện thông thường.

Vé tàu Shinkansen sẽ bắt đầu mở bán từ 10 giờ sáng trước ngày xuất phát 1 tháng. Vé tàu Shinkansen cũng có thể mua vào đúng ngày xuất phát, tuy nhiên tùy vào thời điểm trong năm và thời gian mà cũng có lúc hết ghế chỉ định khiến bạn không mua được ghế ngồi mong muốn. Vì vậy, ngay khi quyết định lịch trình thì bạn nên mua vé càng sớm càng tốt.

新幹線の切符は、JRの駅の窓口か自動券売機、インターネットなどで買うことができます。駅の窓口は、営業時間が決まっていたり並ばないといけなかったりしますが、乗りたい新幹線の乗車区間、日時、人数、座席の希望などについて窓口の人が1つずつ質問しながら切符を選んでくれるので、慣れていない人にとっては便利です。インターネットで買う場合は、鉄道会社のサイトに会員登録する必要がありますが、並ばないですぐ切符を買えるのが利点です。

新幹線に乗るときには、乗車券と特急券の2種類の切符が必要です。乗車券の料金は、電車で乗って移動するときに必ず払う運賃です。特急券の料金は、新幹線や特急電車など、普通の電車よりも早い特別な電車に乗るときに、プラスされる料金です。

特急券には、さらに指定席券と自由席券の2種類があります。指定席券は、乗る前にあらかじめ席を予約しておく切符です。自由席券は自由席車両のどこに座ってもいい切符で、指定席券よりは安いですが、混んでいるときは座れないこともあります。このほかに、「グリーン車」という車両もあり、さらにお金を払うことで、ゆったりとした座席と上質のサービスを受けられます。グリーン車には、グリーン券を購入しなければ乗ることができません。

新幹線の切符は、乗車日1か月前の午前10時から発売が開始されます。新幹線の切符は、乗る当日にも買うことはできますが、時期や時間帯によっては指定席が満席になって希望の切符が買えないこともありますので、予定が決まったらなるべく早く購入することをおすすめします。

にほん かんこう ち おおさか たかおさん じょうどがはま
日本の観光地 3 (大阪／ハウステンボス／高尾山／浄土ヶ浜)

Địa điểm tham quan du lịch Nhật Bản 3 (Osaka / Huis Ten Bosch / Núi Takao / Bãi biển

Jodogahama)

▶ おおさか 大阪 Osaka

Osaka là thành phố nằm ở trung tâm phía Tây Nhật Bản. Nhắc tới các điểm tham quan ở Osaka, đầu tiên sẽ phải kể đến Thành Osaka. Ngoài ra, Tsutenkaku là tòa tháp nằm ở khu Shinsekai, một khu dân cư còn lưu giữ nét truyền thống của khu phố xưa, và tòa tháp này đã trở thành biểu tượng của Osaka. Bạn có thể ngắm toàn thành phố Osaka trên đài quan sát cao 300m tại Abeno Harukas, tòa nhà cao tầng mới xây vào năm 2014. Bạn cũng có thể trải nghiệm làm mì cốc tại Bảo tàng Mì cốc.

Ngoài ra, thủy cung quy mô lớn Kaiyukan và công viên chủ đề Universal Studios Japan (USJ) cũng thu hút rất đông khách du lịch.

大阪は、西日本の中心の都市です。大阪の観光地としては、「大阪城」がまず挙げられます。また、「通天閣」は、「新世界」と呼ばれる下町の雰囲気を残す庶民的なエリアにあるタワーで、大阪を代表するランドマークとなっています。「あべのハルカス」は2014年に建てられた新しい高層ビルで、地上300mの展望台から大阪の町を見ることができます。「カップヌードルミュージアム」では、カップラーメン作りを体験することができます。

このほかに、大規模な水族館の「海遊館」や、テーマパークの「ユニバーサルスタジオジャパン (USJ)」などが、観光客に人気です。



Thành Osaka 大阪城

Tsutenkaku
通天閣Abeno Harukas
あべのハルカス

▶ ハウステンボス Huis Ten Bosch

Huis Ten Bosch là một công viên chủ đề nằm ở tỉnh Nagasaki, cách ga Nagasaki 1 tiếng rưỡi di chuyển

bằng tàu điện và khoảng 1 tiếng 45 phút từ Fukuoka bằng tàu tốc hành. Nơi đây tái hiện hình ảnh mang đậm đặc trưng của đất nước Hà Lan qua những khu phố, vườn hoa, cối xay gió, v.v.. Bên cạnh đó còn có rất nhiều trò chơi và những buổi trình diễn khiến bạn có thể dành cả một ngày ở đây. Đặc biệt, hoạt động thả đèn vào buổi tối ở đây rất nổi tiếng.

Vào thời Edo, Nagasaki là thành phố giao thương với Hà Lan, nên nhiều người nước ngoài tưởng nhầm rằng những con phố ở Huis Ten Bosch hiện nay là những con phố giàu lịch sử còn lại từ thời Edo. Tuy nhiên thực tế thì chúng được xây dựng vào những năm 1990.



ハウステンボスは、長崎県にあるテーマパークで、長崎駅から電車で1時間半、福岡から特急で1時間45分ぐらいで行けます。オランダをテーマにしており、オランダの町並みや、花畑、風車などが再現されています。また、オランダにとどまらず、さまざまなアトラクションや乗り物、ショーなどがあり、1日楽しむことができます。特に夜のイルミネーションは有名です。

なお、長崎は江戸時代にオランダとの貿易が行われていた町であることから、ハウステンボスのオランダの町並みを、江戸時代から残る歴史的な町並みであると思っている外国人が多いそうですが、これらは1990年以降に建てられたものです。

▶ たかおさん 高尾山 Núi Takao

Núi Takao là ngọn núi nằm ở phía tây Tokyo với độ cao 599m so với mặt nước biển. Nơi đây có thiên nhiên phong phú và là điểm leo núi có thể dễ dàng di chuyển từ Tokyo nên thu hút rất đông khách tham quan. Ở đây còn trang bị đầy đủ cáp treo và phương tiện di chuyển lên cao nên có thể lên tới đỉnh núi một cách tương đối dễ dàng. Với những người leo bộ thì cũng chỉ mất từ 1 đến 2 tiếng để lên được đến đỉnh núi. Vì vậy, đây là một nơi đặc biệt quen thuộc với người dân ở Tokyo, cũng là điểm đến dã ngoại phổ biến dành cho học sinh tiểu học. Tuy nhiên, kể từ khi được đánh giá là điểm tham quan du lịch 3 sao bởi Michelin Guide vào năm 2007, nơi này ngày càng trở nên đông đúc.



高尾山は東京の西部にある標高 599m の山です。自然が豊富で、東京から気軽に行けるハイキング先として、多くの観光客が訪れます。また、ケーブルカーやリフトを利用すれば、比較的簡単に頂上に行くことができ、乗り物を使わないで歩いて登っても、麓から 1～2 時間で頂上に着くことができます。そのため、特に東京都民には親しまれており、小学生がよく遠足で訪れます。ただし、2007 年に「ミシュランガイド」で「三つ星」の観光地として紹介されたことから、最近では混雑が激しく、問題になっています。



じょうどがはま ▶ 浄土ヶ浜 Bãi biển Jodogahama



Bãi biển Jodogahama nằm ở thành phố Miyako, tỉnh Iwate. Sự kết hợp giữa những bãi đá với hàng thông, bờ biển với bãi cát đã làm nên khung cảnh tuyệt đẹp, đưa Jodogahama trở thành một trong những điểm tham quan xuất sắc nhất của vùng Tohoku. Bạn có thể thưởng thức khung cảnh tuyệt vời ở đây bằng đi du thuyền vòng quanh bãi đá và hang động. Bạn cũng có thể cho những chú mòng biển đuôi đen ăn từ trên du thuyền. Hãy mua *umineko-pan* (bánh mì dành cho mòng biển) và đi lên phía boong tàu, sẽ có rất nhiều chú mòng biển sà xuống ăn. Bạn cũng có thể đi tắm biển ở Jodogahama vào mùa hè. Ngoài ra, đây cũng là điểm câu cá nổi tiếng.

浄土ヶ浜は、岩手県の宮古市にある海岸です。岩と松、海と砂浜が作る風景が美しく、東北地方を代表する景勝地です。岩や洞窟などをめぐる遊覧船に乗れば、浄土ヶ浜の風景が手軽に楽しめます。この船の上では、ウミネコの餌付けもできます。「ウミネコパン」というパンを買って船のデッキに出ると、たくさんのウミネコが寄ってきて、パンを食べます。浄土ヶ浜では、夏には海水浴も楽しめます。また、釣りの名所としても知られています。

くし 串カツ Kushi-katsu

Món xiên sử dụng các nguyên liệu như thịt, rau, hải sản, v.v. phủ bột bên ngoài và chiên bằng dầu được gọi là *kushi-age*. Ở Osaka, đặc biệt là khu Minami và Shinsekai, đây là món đặc sản với tên gọi *kushi-katsu*. Ở Osaka có nhiều cửa hàng chuyên bán *kushi-katsu*. Những cửa hàng nổi tiếng luôn đông đúc, có những nơi cần xếp hàng hơn 1 tiếng mới có thể ăn. Những năm gần đây, nhiều người nước ngoài đến tham quan Osaka cũng biết đến *kushi-katsu* nên những hàng quán này ngày càng đông người hơn.

Kushi-katsu thường được nhúng sốt Worcestershire trước khi ăn. Nước sốt này được dùng chung nên sau khi đã cắn một miếng kushi-katsu thì sẽ không nhúng sốt nữa vì lý do vệ sinh. Đây là quy tắc 二度づけ禁止 (không chấm 2 lần) của các cửa hàng kushi-katsu ở Osaka và được cả Nhật Bản biết đến. Khi ăn kushi-katsu bạn hãy nhúng sốt cả xiên một lần thôi nhé!



肉や野菜、魚介類など、さまざまな具に竹製の串を刺し、衣をつけて油で揚げた料理を「串揚げ」といいます。大阪、特に「ミナミ」や「新世界」と呼ばれる地域では、この料理が名物となっており、「串カツ」と呼ばれています。大阪には、串カツの専門店がいくつもあります。有名店の場合、店に入るまでに 1 時間以上も並ぶなど、非常に混雑することがあります。最近では、大阪を訪れる外国人観光客に串カツが知られるようになり、混雑も激しくなっています。

串カツは、容器に入ったウスターソースに串を浸してから食べます。このソースはほかの人と共有なので、一度口に入れた串カツを、もういちどソースにつけることは衛生上よくないとされています。このルールを「二度づけ禁止」と言って、大阪の串カツ店のルールとして、全国的に知られています。串カツを食べるときは、一度に串全体をソースにつけるようにしましょう。



● たこ焼き Takoyaki

Takoyaki là món ăn có nguyên liệu là bột mì và nhân bạch tuộc, được nướng thành viên tròn bằng khay nướng chuyên dụng. Khi ăn, người ta thường rưới sốt và rắc cá bào cùng rong biển xanh lên. Đây được coi là món ăn ra đời tại Osaka, nơi có rất nhiều cửa hàng bán *takoyaki*, và là món ăn được khách du lịch ưa chuộng. Kể cả khi không ở Osaka, bạn cũng có thể thưởng thức món *takoyaki* ở các nhà hàng chuỗi hay tại các quầy bán hàng trong những lễ hội.



たこ焼きは、小麦粉の生地にはタコなどの具を入れて専用の焼き型で焼き、丸いボールの形にした料理です。食べる時にはソースをかけ、鰹節や青のりをまぶして食べます。大阪が発祥の料理といわれ、大阪には多くのたこ焼き店があり、観光客に人気です。大阪以外でも、チェーン店のたこ焼き店で気軽に食べられますし、また、祭りの屋台の料理の定番にもなっています。



● ゆば Yuba (váng đậu)



Yuba là món ăn được chế biến từ đậu tương. Khi làm nóng sữa đậu nành sẽ có một lớp váng mỏng nổi lên trên, người ta hớt lớp váng này để làm *yuba*. Do đó chữ Hán của *yuba* được viết là 湯葉 (chiếc lá ấm) hay 湯波 (cơn sóng ấm). Có rất nhiều cách thưởng thức *yuba* như món *sashimi-yuba* ăn ngay không cần chế biến, *maki-yuba* với nhiều lớp *yuba* được xếp chồng lên nhau, *hoshi-yuba* sấy khô. *Yuba* từ một món ăn thường được dùng làm nguyên liệu nấu món chay ở chùa đã trở nên nổi tiếng ở những nơi có nhiều chùa chiền như Kyoto, Nara, Nikko, v.v..

ゆばは、大豆の加工食品の1つで、豆乳を温めたときにできる薄膜をすくい上げて作ります。温めた豆乳に膜が張っていく様子から、漢字では「湯葉」や「湯波」と書きます。そのまま生で食べる刺身ゆばや、ゆばを何枚も重ねた巻きゆば、乾燥させた干しゆばなどの種類が

あります。ゆばは、お寺で食べる精進料理の材料としてよく使われていたことから、今でも京都、奈良、日光など、お寺が多くある地域の名物料理として知られています。



だい
第

7

か
課あめ ふ
雨が降ったら、ホールでやりますちいき まつ ぎょうじ さんか
地域のお祭りや行事に参加したことがありますか？

Bạn đã từng tham gia lễ hội hay sự kiện ở địa phương chưa?

1. けいじばん し
掲示板のお知らせCando
28ちいき けいじばん ゆうびん う はい し み おも じょうほう よ と
地域の掲示板や郵便受けに入っお知らせなどを見て、主な情報を読み取ることができる。
Có thể xem bảng tin ở địa phương hay thông báo trong hộp thư, v.v. và tìm ra các thông tin chính.

1 お知らせを読みましょう。

Hãy đọc thông báo.

▶ ちいき けいじばん ゆうびん う はい し
地域の掲示板や、郵便受けに入っお知らせを読んでいます。

Bạn đang đọc bảng tin ở địa phương và thông báo trong hộp thư.

(1) ① - ④は、なん し
何のお知らせですか。a-d からえら
選びましょう。

①-④ là thông báo gì? Hãy chọn từ a-d.

a. おみこしをかつぎます

b. かいがん ひろ
海岸でゴミを拾いますc. みず で
水が出ませんd. じしん か じ くんれん
地震や火事の訓練があります

① ()

断水のお知らせ

水道工事のため、下記のとおり断水いたします。

記

日にち 4月9日(木)

時 間 午後2時30分～4時30分

断水後、水を使うときは、にごることがありますので、しばらく水を出してから使用してください。

ご迷惑をおかけしますが、ご協力お願いいたします。

やはら水道営業所/TEL 012-345-678

② ()

防災訓練のお知らせ

●3月10日(日) 10時から

●さくら小学校校庭

(雨天の場合：体育館)

【訓練内容】

通報訓練・避難訓練・消火訓練・AED訓練など



みなさん、
隣近所の人と声をかけあって
できるだけ参加しましょう。



さくら町自治会

③ ()

いっしょに おみこしを かつぎませんか?

日時 8月7日(日) 午後12時～

集合場所 午前11時、さくら公園広場

参加条件 13才以上

無料で
参加
できます!



ご注意

- ・Tシャツ、ジーンズ、運動靴など、うごきやすい服でおいでください
- ・当日、はっぴの貸し出しがあります!

参加を希望の方は、7月31日までに
下記までメールでお申し込みください。
山田 (omikoshi@.com)

④ ()

ちょっとボランティアしてみませんか?

海岸をきれいに
みんなでゴミを拾いましょう

日時 6月8日(土) 9:00

やしが浜駐車場に集合

※雨天の場合、6月9日(日)に延期します

※2時間程度の作業です

持ち物：よごれてもいい服、軍手、ぼうし

終わったら、ジュースとおかしがあります。

参加お待ちしてま～す!

世話役：やしが浜ボランティアの会

(2) ① - ④をもういちど読んで、次の質問に答えましょう。

Hãy đọc lại ① - ④ một lần nữa và trả lời các câu hỏi dưới đây.

- ① 1. いつから、いつまで、水が出ませんか。
Cắt nước từ bao giờ đến bao giờ?
2. 断水のあとで水を使うとき、どんなことに注意しますか。
Cần chú ý việc gì khi dùng nước sau khi cắt nước?
3. どうして水が出なくなりますか。
Tại sao lại cắt nước?
- ② 1. 防災訓練は、どこでありますか。
Diễn tập phòng chống thiên tai được tổ chức ở đâu?
2. 雨が降ったら、どこでやりますか。
Nếu trời mưa thì sẽ tổ chức ở đâu?
3. 訓練には、必ず参加しなければなりませんか。
Có bắt buộc phải tham gia diễn tập không?
- ③ 1. おみこしをかつぎたい人は、何時にどこに集合しますか。
Những người muốn khiêng kiệu sẽ tập trung lúc mấy giờ, ở đâu?
2. どんな人が参加できますか。
Ai có thể tham gia?
3. 何を借りることができますか。
Có thể mượn cái gì?
4. 参加したい人は、事前にどうしますか。
Những người muốn tham gia cần làm gì trước?
- ④ 1. どんな服を着ますか。何を持って行きますか。
Mặc trang phục thể nào? Mang theo cái gì?
2. 雨が降ったら、どうしますか。
Nếu trời mưa thì làm thế nào?
3. 終わったあと、何がもらえますか。
Sau khi kết thúc sẽ nhận được cái gì?

 大切なことば

- ① 断水 断水 | 水道工事 水道工事 | (水が) 濁る (水が) 濁る
使用する 使用する
- ② 防災 防災 | 小学校 小学校 | 校庭 校庭 | 雨天 雨天 | 場合 場合
- ③ 条件 条件 | 運動靴 運動靴 | 動きやすい 動きやすい | はっぴ はっぴ
貸し出し 貸し出し | 希望 希望 | 申し込む 申し込む
- ④ 延期する 延期する | 持ち物 持ち物 | 汚れる 汚れる | 軍手 軍手



2. ガス点検のお知らせですね

Can-do
29

地域のイベントやお知らせの内容について質問して、その答えを理解することができる。
Có thể hỏi và hiểu câu trả lời về các sự kiện ở địa phương, nội dung của thông báo, v.v..

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 掲示板やチラシなどで見たお知らせについて、4人の人が、ほかの人に質問しています。

4 người đang hỏi người khác về các thông báo đã đọc ở bảng tin hay trên tờ rơi.

(1) 何について話していますか。a-d から選びましょう。

Họ đang nói về cái gì? Hãy chọn từ a-d.

a. ガスの点検



b. フリーマーケット



c. 祭りの寄付のお願い



d. 花火大会



①



07-01

②



07-02

③



07-03

④



07-04

(2) もういちど聞きましょう。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Khoanh tròn vào câu phù hợp với nội dung hội thoại.

① この人は、来週の月曜日にどうすればいいですか。 (Speaker icon) 07-01

Người này nên làm gì vào thứ Hai tuần sau?

ア. 14時から15時まで、家にいます。
Ở nhà từ 14h đến 15h.

イ. 自分でガスを15分チェックします。
Tự mình kiểm tra gas trong 15 phút.

ウ. 14時から15時の間に、ガス会社に行きます。
Đến công ty gas trong khoảng từ 14h đến 15h.

第7課 雨が降ったら、ホールでやります

- ② お金^{かね}は、どうやって^{はら}払いますか。  07-02
Tiền được trả như thế nào?

ア. 封筒^{ふうとう}に入れて、家^{いえ}に来た人^きに渡^{わた}します。
Cho vào phong bì, đưa cho người đến nhà.

イ. 封筒^{ふうとう}に入れて、持^もって行^いきます。
Cho vào phong bì, mang đi.

ウ. 封筒^{ふうとう}に入れて、送^{おく}ります。
Cho vào phong bì, gửi đi.

- ③ 土曜日^{どようび}に雨^{あめ}が降^ふったら、どうなりますか。  07-03
Nếu trời mưa vào thứ Bảy thì sẽ thế nào?

ア. 日曜日^{にちようび}にやります。
Tổ chức vào Chủ nhật.

イ. 次の週^{つぎ しゅう}にやります。
Tổ chức vào tuần tiếp theo

ウ. 中止^{ちゅうし}です。
Hủy sự kiện.

- ④ 来月^{らいげつ}のフリーマーケットは、いつありますか。カレンダーに○をつけましょう。  07-04
Chợ trời tháng sau sẽ được tổ chức khi nào? Hãy khoanh tròn vào lịch.

こんげつ 今月

9月						
日	月	火	水	木	金	土
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

らいげつ 来月

10月						
日	月	火	水	木	金	土
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

- (3) ことば^{かくにん}を確認^きして、もういちど聞^ききましょう。  07-01 ~  07-04
Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

ポスト ^{hộp thư} | 間^{あいだ} ^{giữa} (14 時から 15 時の間^{じゅうよじ} ^{14h đến 15h}) | 封筒^{ふうとう} ^{phong bì}
手紙^{てがみ} ^{thư} | ~だけ ^{chỉ} ~ | 中止^{ちゅうし} ^{hủy} | 広場^{ひろば} ^{quảng trường} | 今月^{こんげつ} ^{tháng này} | おもちや ^{đồ chơi}


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 07-05
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A: 雨^{あめ}のときは、どうなりますか?

B: 雨^{あめ}が_____, 日曜日^{にちようび}にやるよ。日曜日^{にちようび}も雨^{あめ}_____中止^{ちゅうし}だけど。

A: 天気^{てんき}が_____, どうなりますか?

B: 雨^{あめ}が_____, 中^{なか}のホールでやります。

! 「～たら」は、どんな意味^いだと思いますか。➡ 文法^{ぶんぽう}ノート①
 Theo bạn, ~たら có nghĩa là gì?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、③④の会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。🔊 07-03 🔊 07-04
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại ③ ④ một lần nữa.



3. さくら市民センターからお知らせします

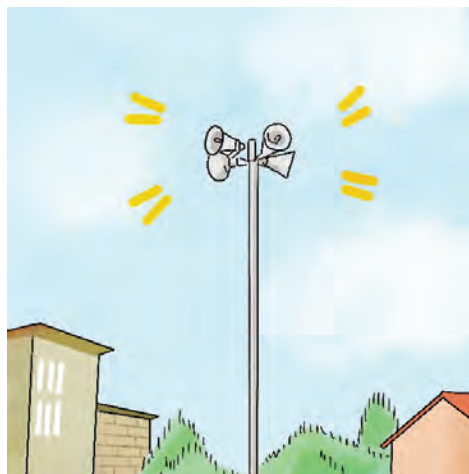
Can-do
30

地域の無線放送で、イベントなどのお知らせを聞いて、主な情報を理解することができる。
Có thể nghe thông báo về các sự kiện trên đài phát thanh của địa phương và hiểu thông tin chính.

1 放送を聞きましょう。

Hãy nghe loa phát thanh.

- ▶ 町内放送で、イベントのお知らせが流れています。
Thông báo về sự kiện đang được phát trên loa phát thanh của khu phố.



(1) どんなイベントのお知らせですか。a-f から選びましょう。

Đó là thông báo về sự kiện nào? Hãy chọn từ a-f.

a. コンサート



b. 花火大会



c. 野菜の販売会



d. カラオケ大会



e. ブラスバンドの演奏



f. 踊りの練習



	① 07-06	② 07-07	③ 07-08	④ 07-09
どんなイベント?			,	,

第7課 雨が降ったら、ホールでやります

(2) もういちど聞きましょう。イベントはいつありますか。メモしましょう。

また、どこでありますか。ア-エから選びましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Sự kiện sẽ được tổ chức khi nào? Hãy ghi chú lại. Sự kiện sẽ được tổ chức ở đâu? Hãy chọn từ A-E.

ア. 道の駅

イ. 広場

ウ. 公民館

エ. 市民センターのホール

	① 07-06	② 07-07	③ 07-08	④ 07-09
いつ?				
どこで?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。07-06 ~ 07-09

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

- ① ~において tại ~ | 開催する tổ chức | 入場券 vé vào cửa
 ② 明日 ngày mai | 行う thực hiện | どなたでも bất cứ ai | 見学する tham quan
 ③ ~について về ~ | 本日 hôm nay | 開く tổ chức
 ④ 地元 địa phương | 農家 nông dân | 生産する sản xuất



イベントの案内放送に使われる表現 Cách diễn đạt khi phát thanh thông báo sự kiện

<はじめ Bắt đầu >

~からお知らせします/~からののお知らせです Đây là thông báo từ ~ / ~ xin thông báo.

~についてお知らせします Chúng tôi xin thông báo về ~.

<おわり Kết thúc >

皆様のご来場をお待ちしています Rất mong được gặp quý vị.

お気軽にお越しください Hãy đến với chúng tôi.

お誘い合わせの上、お出かけください Hãy cùng gia đình và bạn bè tham gia với chúng tôi.



かたち ちゅうもく 形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 07-10

Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

しちがつじゅうよっか にちようび しみん
7月14日、日曜日、さくら市民センターの「ひかりホール」において、
「ピアノ^{ゆう}のタベ^{やまだ} 山田えみ ふるさとコンサート」が開催^{かいさい}_____ます。

あ す しがつ にち すいようび じゅうくじ こうみんかん しまおど れんしゅう
明日、4月16日、水曜日、19時から、公民館において、「島踊り」の練習が
行^{おこな}_____ます。

ほんじつ ご ご じ みち えき
本日、午後1時から「道の駅うらら」において、「ふるさとまつり」が開^{ひら}_____ます。
ご ご しち じさんじゅうぶん はなびたいかい よてい
午後7時30分からは、花火大会が予定_____ています。

あ す しがつ にち にちようび ごぜん じさんじゅうぶん ひろば
明日、7月28日、日曜日、午前8時30分から、「あおぞら広場」において、
夏野菜^{なつやさい}の販売会^{はんばいかい}が行^{おこな}_____ます。

かいさい おも
開催するのは、だれだと思いませんか。 ➡ 文法ノート②
Theo bạn, ai là người tổ chức?

(2) 形に注目して、放送^{ほうそう}をもういちど聞きましょう。🔊 07-06 ~ 🔊 07-09

Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại phát thanh một lần nữa.



4. 盆踊り? 何ですか?

Can-do 31

地域のイベントに誘われたときなどに、内容について質問したり、その答えを理解したりすることができる。

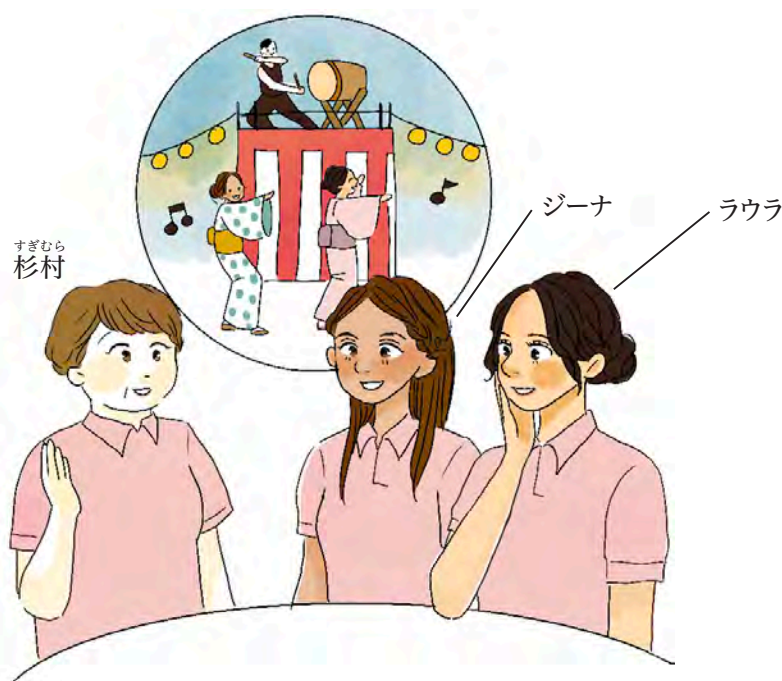
Có thể câu hỏi và hiểu câu trả lời về nội dung của sự kiện ở địa phương khi được rủ tham gia, v.v..

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 杉村さんが、同じ会社のジーナさんとラウラさんを盆踊りに誘っています。

Sugimura đang rủ đồng nghiệp là Gina và Laura đi múa *Bon-odori*.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 07-11

Trước tiên, hãy nghe mà không nhìn lời thoại.

1. ジーナさんとラウラさんは、盆踊りに行きますか。
Gina và Laura có đi múa *Bon-odori* không?

2. 浴衣はどうしますか。
Yukata thì làm thế nào?

3. 何時にどこに集まりますか。
Họ sẽ gặp nhau mấy giờ, ở đâu?

4. 盆踊りのあと、何をしますか。
Họ sẽ làm gì sau khi múa *Bon-odori*?

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 07-11

Hãy vừa nghe vừa nhìn lời thoại.

すぎむら 杉村： ジーナさん、ラウラさん、^{こんど}今日の^{どようび}土曜日、^{ぼんおど}盆踊りがありますけど、^し知ってますか？

ジーナ： ^{なん}ぼんおどり？ 何ですか？

すぎむら 杉村： ^{にほん}日本のお祭りです。^{まつ}輪になって、^わ音楽に^{おんがく}合わせて、^あみんなで^{おど}踊るんですよ。

ラウラ： ああ、^み見たことがあります。^い行ってみたいです。

すぎむら 杉村： ^{おど}踊りたい^{ひと}人は、^{さんか}だれでも参加できますよ。いっしょにどうですか？

ジーナ： でも、^{わたし}私、^{いちど}一度もやったことないです。

すぎむら 杉村： ^{かんたん}簡単だから、^{おど}だれでも踊れますよ。

それに、^{おし}わからなかったら教えるから、だいじょうぶ。

ジーナ： じゃあ、^い行ってみます。^{なに}何を^き着て^い行ったらいいですか？

すぎむら 杉村： ^{なん}何でもいいですよ。あ、でも、^{むすめ}娘たちの^{ゆかた}浴衣があるから、^か貸しましょうか？

ラウラ： うれしい！

ジーナ： でも、^{ひとり}1人で^き着られますか？

すぎむら 杉村： ^{わたし}私が^{てつだ}手伝うから、だいじょうぶ。

^{ぼんおど}盆踊りの^{まえ}前に、^{ゆかた}うちで浴衣を^き着てから^い行きましょう。

ジーナ： ^{なんじ}何時に行ったらいいですか？

すぎむら 杉村： じゃあ、^じうちに5時に^き来て。

ラウラ： わかりました。ありがとうございます。

すぎむら 杉村： ^{ふたり}2人は、^{さけ}お酒、^の飲めますか？

ジーナ： はい、だいじょうぶです。

ラウラ： ^{わたし}私は^{すこ}少しだけ。

すぎむら 杉村： じゃあ、^{ぼんおど}盆踊りが^お終わったら、いっしょに^{いざかや}居酒屋に^い行きましょう。

ジーナ： いいですね。

ラウラ： ^{たの}楽しみです。

すぎむら 杉村： ^{なに}何か^きわからないことがあったら、また聞いてくださいね。

^{ぼんおど}盆踊り *múa Bon-odori* | ^わ輪になる *xếp vòng tròn* | ^{おんがく}音楽に^あ合わせて *theo nhạc*

^{むすめ}娘たち *các con gái tôi* (～たち ～ *các, chúng, bọn*) | ^{ひとり}1人で *tự mình*


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 07-12
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

ぼんおど^{ぼんおど} (盆踊り)は かんたん^{かんたん}だから、だれでも_____ますよ。

でも、ゆかた^{ゆかた} (浴衣)は ひとり^{ひとり}で_____ますか？

ふたり^{ふたり} 2人は、お酒^{さけ}、_____ますか？

_____おし^{おし} 教えるから、だいじょうぶ。

ぼんおど^{ぼんおど} 盆踊りが _____いざかや^{いざかや}、いっしょに居酒屋に行きましょう。

なに^{なに} 何かわからないことが _____き^き、また聞いてくださいね。

❗ 「～(られ)る」は、どんな意味ですか。➡ 文法ノート③
 ～(られ)る có nghĩa là gì?

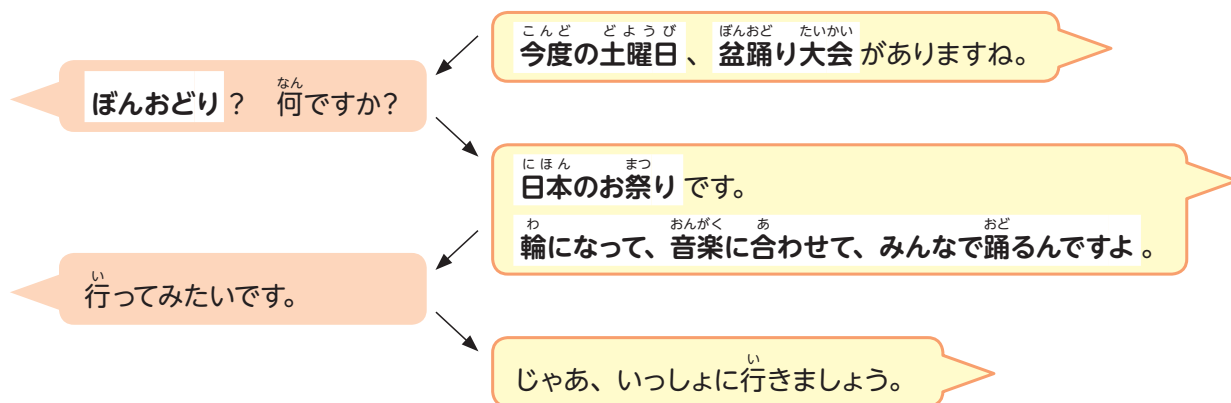
❗ ぼんおど^{ぼんおど} 盆踊りが終わったら^おの「たら」は、ほかのふた^{ふた}つの「たら」^{い み ちが}と意味が違います。どう違^{ちが}うと
 思^{おも}いますか。➡ 文法ノート①
 たら trong 盆踊りが終わったら có nghĩa khác với 2 たら khác. Theo bạn, chúng khác nhau thế nào?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。🔊 07-11
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

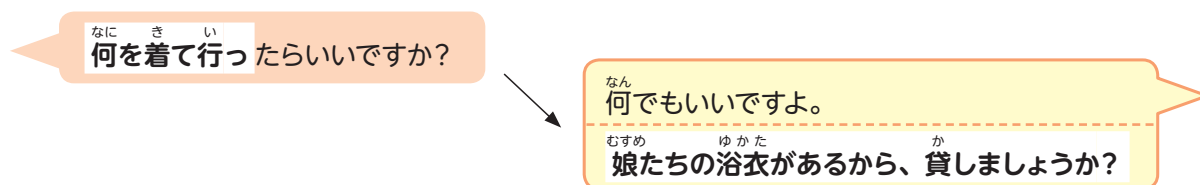
2 さそ 誘われたイベントについて質問しましょう。

Hãy hỏi về sự kiện được rủ tham gia.

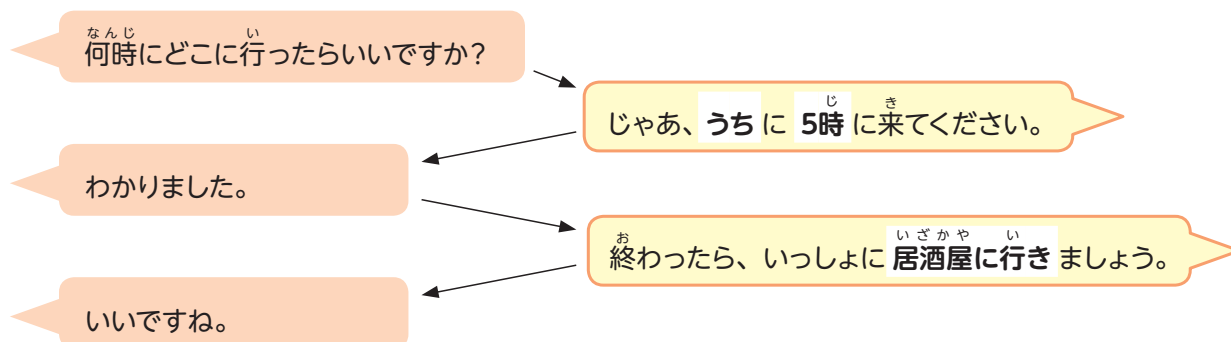
① イベントの内容 Nội dung sự kiện



② 着る物、持ち物など Mặc gì, mang theo gì, v.v.



③ 集合時間や、そのあとの予定 Thời gian hẹn gặp, các kế hoạch sau đó



(1) 会話を聞きましょう。🔊 07-13 🔊 07-14 🔊 07-15

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 07-13 🔊 07-14 🔊 07-15

Hãy luyện nói đuổi.

(3) ロールプレイをしましょう。

自分が知っているイベントに相手を誘いましょう。誘われた人は、内容や日時など、わからないことについて質問しましょう。

Hãy luyện tập đóng vai. Hãy rủ đối phương tham gia sự kiện mà mình biết. Người được rủ hãy hỏi về những gì mình không rõ như nội dung, thời gian, v.v..

ちょうかい
聴解スクリプト

2. ガス点検のお知らせですね

①  07-01

A：すみません。この紙、ポストにあったんですけど、何ですか？

B：ああ、ガス点検のお知らせですね。

A：ガスてんけん？ 何ですか？

B：ガス会社の人が家に来て、ガスをチェックするんですよ。

A：いつですか？

B：ああ、来週の月曜日の14時から15時の間ですね。

A：どうすればいいですか？

B：その間は、家にいてください。15分ぐらいで終わりますから。

A：わかりました。ありがとうございます。

②  07-02

A：あのう、すみません。この封筒と手紙、何ですか？

B：ああ、お祭りの寄付のお願いですね。

A：きふ？ 何ですか、それ？

B：もうすぐ、夏祭りがあるんですよ。

そのお祭りのために、1人500円、お金を払うんです。

A：お金……、あのう、どうやって払いますか？

B：えっと、この封筒に500円入れて、ここに名前と住所を書いて、

お祭りのとき持って行くんです。

A：へー、そうなんですか。みんな、払いますか？

B：寄付ですから、払いたい人だけでいいですよ。

A：わかりました。

③ 07-03

A：あのう、土曜日^{どようび}の夜^{よる}、町^{まち}で花火大会^{はなびたいかい}があると聞^ききました。

場所^{ばしょ}はどこですか？

B：中央海岸^{ちゅうおうかいがん}。ここから歩^{ある}いて15分^{ふん}ぐらいだけど、わかる？

A：あ、はい。

B：7時^{しちじ}に始^{はじ}まって、1時間^{じかん}ぐらいだと思^{おも}うよ。

A：わかりました。雨^{あめ}のときは、どうなりますか？

B：雨^{あめ}が降^ふったら、日曜日^{にちようび}にやるよ。日曜日^{にちようび}も雨^{あめ}だったら中止^{ちゅうし}だけど。

A：そうですか。

④ 07-04

A：あのう、市役所^{しやくしょ}でフリーマーケットがあるそうですね。

B：ええ。毎月^{まいつき}、第2土曜日^{だいどようび}に、市役所^{しやくしょ}の広場^{ひろば}でやってますよ。

A：第2土曜日^{だいどようび}？

B：月^{つき}の2回^{かいめ}目の土曜日^{どようび}。今月^{こんげつ}は14日^{じゅうよっか}でしたから、次^{つぎ}は来月^{らいげつ}ですね。

A：ああ、来月^{らいげつ}の第2土曜日^{だいどようび}ですね。

あのう、どんなもの^うを売^うってますか？

B：服^{ふく}が多いけど、食器^{おしやくき}とか、おもちゃ^{おも}とか、いろいろあると思^{おも}いますよ。

A：天気^{てんき}が悪^{わる}かったら、どうなりますか？

B：雨^{あめ}が降^ふったら、中^{なか}のホールでやります。

A：ありがとうございます。行^いってみます。

3. さくら市民センターからお知らせします

① 07-06

さくら市民センターからお知らせします。

しちがつじゅうよっか にちようび さくら市民センターの「ひかりホール」において、
「ピアノのタベ やまだ ふるさとコンサート」が開催されます。入場券は、
市役所、および、さくら市民センターで販売中です。
皆様のご来場をお待ちしています。

② 07-07

公民館からのお知らせです。

あす しがつ にち すいようび じゅうくじ 公民館において、「島踊り」の練習が
行われます。どなたでも見学ができますので、皆様、お気軽にお越しください。

③ 07-08

市役所から、「ふるさとまつり」についてお知らせします。

ほんじつ ごご じ ち 道の駅うらら」において、「ふるさとまつり」が開かれます。
ひるは、カラオケ大会やブラスバンドの演奏などの楽しいイベント、
ごご しちじさんじゅうぶん はなびたいかい よてい
午後7時30分からは、花火大会が予定されています。
みなさま さそ あ うえ で
皆様、お誘い合わせの上、お出かけください。

④ 07-09

町役場から、野菜の販売会についてお知らせします。

あす しちがつ にち にちようび ごぜん じさんじゅうぶん ひろば
明日、7月28日、日曜日、午前8時30分から、「あおぞら広場」において、
じもと のうか せいさん しんせん なつやさい はなびたいかい おこな
地元の農家が生産した新鮮な夏野菜の販売会が行われます。
みなさま らいじょう ま
皆様のご来場をお待ちしています。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

し お知らせ	お知らせ	お知らせ	ちゅうし 中止	中止	中止
こんげつ 今月	今月	今月	じょうけん 条件	条件	条件
すいどう 水道	水道	水道	いじょう ～以上	以上	以上
こうじ 工事	工事	工事	ひら 開く	開く	開く
ひろば 広場	広場	広場	せいさん 生産する	生産する	生産する
ばあい 場合	場合	場合			

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① 盆踊りは、駅前の広場で開かれます。
- ② 道の駅では、地元で生産した野菜を販売しています。
- ③ A：何のお知らせですか？
B：水道の工事です。
- ④ A：参加の条件は、何かありますか？
B：18才以上だったら、だいじょうぶです。
- ⑤ 今月のフリーマーケットは8日です。でも、雨の場合は中止です。

3 上の _____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

1

～たら、～

あめ ふ ぼんおど にちようび
雨が降ったら、盆踊りは日曜日にやるよ。
Nếu trời mưa, múa *Bon-odori* sẽ được tổ chức vào Chủ nhật.

ぼんおど お いざかや い
盆踊りが終わったら、いっしょに居酒屋に行きましょう。
Sau khi múa *Bon-odori*, hãy cùng nhau đến quán rượu.

- Đây là cách nói lấy một sự việc đã xảy ra làm tiền đề. Có 2 trường hợp như sau:

- ① Trường hợp không chắc chắn sự việc đó sẽ xảy ra. Được dùng để biểu thị giả định như 雨が降ったら. Có thể thêm もし vào đầu câu (điều kiện giả định).
- ② Trường hợp xác định trước sự việc đó sẽ xảy ra. Trong ví dụ trên, người nói sử dụng để nói họ sẽ làm gì sau khi múa *Bon-odori* (điều kiện xác định).

- ～たら được chia bằng cách thêm ら vào sau thể quá khứ thông thường của danh từ, tính từ đuôi イ, tính từ đuôi ナ, động từ.

• あることが起こったことを前提とする言い方です。次の 2 つの場合に分けられます。

- ① そのことが起こるかどうかが決まっていない場合です。「雨が降ったら」のように、仮定して言うときに使います。文頭に「もし」をつけて、言うことがあります。(仮定条件)
- ② そのことがらが起こることがあらかじめ決まっている場合です。上の文では、盆踊りが終わったあと何をするかを言うときに使っています。(確定条件)

• 「～たら」は、名詞、イ形容詞、ナ形容詞、動詞の普通形の過去の形に「ら」をつけて作ります。

【例】 ▶ もし、わからないことがあったら、いつでも質問してください。
Nếu có gì không hiểu thì hãy hỏi tôi bất cứ lúc nào.

▶ 6 時になったら、仕事を終わりにしてください。
Đến 6 giờ thì hãy kết thúc công việc.

▶ 暇だったら、ちょっと手伝ってください。
Nếu bạn rảnh thì hãy giúp tôi một chút.

◆ Cách chia ～たら 「～たら」の作り方

	khẳng định 肯定	phủ định 否定
danh từ 名詞	N だったら あめ 雨 雨だったら Nếu trời mưa	N じゃなかったら あめ 雨 雨じゃなかったら Nếu trời không mưa
tính từ đuôi ナ ナ形容詞	ナ A- だったら たいへん 大変 大変だったら Nếu khó khăn	ナ A- じゃなかったら たいへん 大変 大変じゃなかったら Nếu không khó khăn
tính từ đuôi イ イ形容詞	イ A- かったら てんき 天気 天気が悪かったら／よかったら Nếu thời tiết xấu/tốt	イ A- くなかったら てんき 天気 天気が悪くなかったら／よくなかったら Nếu thời tiết không xấu/không tốt
động từ 動詞	V- たら あめ 雨 雨が降ったら Nếu trời mưa	V- なかったら あめ 雨 雨が降らなかったら Nếu trời không mưa

2

V- (ら)れます < Bị động 受身① >

しちがつじゅうよっか 7月14日、「ひかりホール」において、コンサートが開催されます。
 Buổi hòa nhạc sẽ được tổ chức tại hội trường Hikari vào ngày 14 tháng 7.

- Trong các thông báo tổ chức sự kiện như buổi hòa nhạc, sự kiện được tổ chức được lấy làm chủ ngữ để truyền đạt thông tin chứ không phải người tổ chức (chủ thể hành động). Lý do là bởi việc xảy ra là quan trọng. Trong trường hợp này, thể bị động của động từ được sử dụng.

① 来週、「ひかりホール」で、(だれかが) コンサートを開催します。(câu gốc)
 (Ai đó) sẽ tổ chức buổi hòa nhạc ở hội trường Hikari vào tuần sau.

② 来週、「ひかりホール」で、コンサートが開催されます。(câu bị động)
 Buổi hòa nhạc sẽ được tổ chức tại hội trường Hikari vào tuần sau.

- Chủ ngữ của câu ① là người tổ chức hòa nhạc. Ngược lại, chủ ngữ của câu ② là コンサート (buổi hòa nhạc). 開催されます (sẽ được tổ chức) (được tổ chức) là thể bị động của động từ 開催します (sẽ tổ chức).
- Trong bài này, mục tiêu là nghe hiểu các từ thường được dùng để thông báo sự kiện như: 開催される (được tổ chức), 行われる (được thực hiện), 開かれる (được tổ chức). Những từ này được sử dụng trong các thông báo, phát thanh trang trọng. Còn trong hội thoại hàng ngày, chúng ta sẽ nói: 7月14日に、ひかりホールで、コンサートがあります (Sẽ có buổi hòa nhạc ở hội trường Hikari vào ngày 14 tháng 7).
- Cách chia thể bị động như bảng dưới đây. Động từ nhóm 1 sẽ biến đổi thành đuôi れる, động từ nhóm 2 thành られる.
- Có nhiều cách sử dụng thể bị động. Chúng ta sẽ học dần dần trong Sơ cấp 2.

- コンサートなどのイベント開催のお知らせでは、イベントの実施者（動作主）ではなく、実施されるイベントを主語にして情報を伝えます。何があるかが重要だからです。このとき、動詞の「受身」の形を使います。

3

V- (られ)ます < Thể khả năng 可能形② >

盆踊りは簡単だから、だれでも踊れますよ。

Múa Bon-odori đơn giản nên ai cũng có thể múa được đấy.

- Đây là cách nói thể hiện năng lực.
- Chúng ta đã học cách chia thể khả năng ở bài 5. Có 2 cách dùng thể khả năng: ① thể hiện năng lực của chủ thể, ② thể hiện khả năng thực hiện hành động trong hoàn cảnh được đưa ra. Chúng ta đã học cách dùng ② trong bài 5: 北海道では、新鮮なカニとかウニとか食べられますよ (Có thể ăn cua và cầu gai tươi ở Hokkaido đấy). Trong bài này, chúng ta học cách dùng ①.
- 能力を表す言い方です。
- 可能形の作り方は、第 5 課で勉強しました。可能形には、①人を主語としてその能力を表す、②場所などを取り上げて、その場所で可能なことを表す、2 つの用法があります。第 5 課で勉強した「北海道では、新鮮なカニとかウニとか食べられますよ。」は②の用法です。この課では①の用法を勉強します。

【例】 ▶ A: 何か楽器ができますか?
Bạn có thể chơi nhạc cụ nào không?

B: ギターが弾けます。
Tôi có thể chơi ghi-ta.

日本の生活
TIPS● まつ みこし
祭りと神輿 Lễ hội và mikoshi

Có rất nhiều các lễ hội khác nhau trên khắp Nhật Bản, từ lễ hội nổi tiếng thu hút khách du lịch đến lễ hội được tổ chức ở khu phố.

Khi có lễ hội, nhiều người khiêng *mikoshi* (kiệu) đi quanh phố. *Mikoshi* được cho là phương tiện di chuyển của các vị thần. Những người khiêng kiệu mặc áo *happi* hoặc *hanten* và buộc khăn *hachimaki* trên đầu, vừa lắc vừa khiêng *mikoshi* theo tiếng hô "soiya, soiya" hoặc "wasshoi".

Tùy theo địa phương hay lễ hội mà người khiêng kiệu sẽ khác nhau. Có lúc chỉ những người sống trong khu phố từ xưa mới được khiêng, cũng có lúc đăng tuyển rộng rãi để ai cũng có thể tham gia. Nếu bạn muốn thử khiêng kiệu, hãy liên hệ theo thông tin trên áp phích thông báo của lễ hội, v.v..



日本各地には、さまざまな祭りがあります。観光客を集める有名な祭りから、町内で行われる祭りまで、さまざまです。

祭りのときは、神輿を大勢の人で担いで、町内を回ります。神輿は、神様の乗り物とされています。神輿を担ぐ人は、「はっぴ」「はんてん」という服を着て、「はちまき」を頭に巻きます。みんなで「ソイヤ、ソイヤ」または「ワッショイ」などのかけ声に合わせ、神輿を揺らしながら担ぎます。

神輿を担ぐ人は、地域や祭りによって異なります。昔からその地域に住んでいる人しか担げない場合もあるし、担ぎ手を広く募集していてだれでも参加できる場合もあります。神輿を担いでみたくなったときには、ポスターなど祭りのお知らせに書いてある連絡先に問い合わせをしてみましょう。

● ちょうないかい
町内会 Tổ dân phố

Choonaikai (tổ dân phố), có nơi gọi là *jichikai* (hội tự quản), là một tổ chức tự nguyện của những người dân địa phương, có ở các thành phố, thị trấn, làng mạc trên khắp nước Nhật. Mục đích của hiệp hội là tăng cường sự thân thiết, tổ chức suôn sẻ hoạt động của địa phương. Có nhiều hoạt động khác nhau như: dọn dẹp, phòng chống tội phạm, lễ hội của khu phố, hội người già, hội thiếu nhi, v.v.. Nếu tham gia tổ dân phố thì sẽ đáng quý.

Gần đây, đặc biệt ở thành thị, số người không tham gia tổ dân phố đang tăng lên. Tuy nhiên, việc giao tiếp hằng ngày với những người hàng xóm cũng sẽ có ích cho cuộc sống. Ví dụ, nếu tham gia tổ dân phố thì khi xảy ra thiên tai, có thể thu được thông tin cần thiết như nơi lánh nạn hay việc cấp nước, hoặc nhận vật phẩm lánh nạn, v.v. một cách dễ dàng.

町内会（「自治会」と呼ぶ地域もあります）は、その地域に住む住民によって組織された任意の団体で、日本全国の市区町村にあります。住民同士が親睦を深めたり、地域の活動を円滑に行ったりするのが目的です。活動内容は、清掃活動、防犯活動、町内のお祭り、老人会や子ども会など、さまざまです。町内会に入ったら、「町内会費」を払います。

最近では、特に都市部で、町内会に入らない人が増えています。しかし、日頃から近所に住む人たちとコミュニケーションを取っておくことは、生活のうえで役に立つこともあります。例えば、自然災害などが発生したときに、避難所や給水などの必要な情報を得たり、避難物資をもらったりするのは、町内会に入っているとスムーズです。

ちいき けいじばん かいらんばん
● 地域の掲示板／回覧板

Bảng tin địa phương / Kairanban (thông báo truyền tay)

Bảng tin địa phương được đặt khắp nơi trong khu phố để chia sẻ thông báo của chính quyền thành phố, tổ dân phố hoặc quảng bá các hoạt động địa phương. Trên bảng tin có các thông tin liên quan mật thiết đến cuộc sống như công trường đường bộ, sửa chữa đường ống nước, kế hoạch thu gom rác, thông tin phòng chống tội phạm, cáo phó, v.v.. Ngoài các thông tin về sự kiện mang tính cộng đồng cao được tổ chức ở khu phố như lễ hội địa phương, bảng tin cũng đăng các thông tin từ các tổ chức tư nhân như hòa nhạc, kịch, hướng dẫn sinh hoạt câu lạc bộ, v.v..

Ngoài bảng tin địa phương, cũng có lúc truyền đạt thông báo của chính quyền thành phố hay hiệp hội khu phố bằng *kairanban* (thông báo truyền tay). Với *kairanban*, người ta kẹp giấy thông báo vào tấm bìa cứng rồi truyền tay lần lượt đến từng nhà. Người nhận được *kairanban* sẽ đóng dấu xác nhận hoặc ký rồi chuyển cho nhà tiếp theo. Các quy định như chuyển *kairanban* cho nhà nào theo thứ tự nào, có cần gặp trực tiếp để đưa tận tay không, v.v. là do từng địa phương quyết định. Do vậy, nếu bạn sống ở địa phương sử dụng *kairanban* thì hãy xác nhận lại quy định nhé.

地域の掲示板は、市町村や町内会からのお知らせや、地域活動の広報のために、町のあちこちに設置されています。掲示板には、道路工事や水道管工事、ごみの収集計画、防犯情報、訃報など、地域生活に密着した情報が掲示されます。また、地域の祭りなど、近所で開かれる公共性の高いイベントの情報のほか、コンサートや演劇、サークル活動の案内など、民間の団体から寄せられた情報も掲示されます。

地域の掲示板とは別に、市町村や町内会のお知らせを「回覧板」として伝達する場合もあります。回覧板は、厚紙の板にお知らせの紙を挟み、これを各家庭に順番に回していくシステムです。回覧板をもらったら、確認のハンコを押したりサインをしたりして、次の家に回します。回覧板をどの家にどの順番で回すか、また直接会って手渡す必要があるかどうかなど、ルールは地域ごとに決められていますので、回覧板が使われる地域に住む場合は、ルールを確認しておきましょう。

ちいき ぼうさいむせんほうそう
● 地域の防災無線放送

Phát thanh phòng chống thiên tai của địa phương



Khi có thảm họa, phát thanh phòng chống thiên tai sẽ được phát ra từ loa trong khu phố hay từ máy thu thanh ở mỗi hộ gia đình để thông báo đến người dân địa phương các cảnh báo, báo động, hướng dẫn lánh nạn, v.v.. Tuy nhiên, ngoài trường hợp xảy ra thảm họa, phát thanh còn phát đi thông tin từ cảnh sát như kêu gọi biện pháp phòng chống tội phạm, tìm kiếm người mất tích, v.v. hoặc các thông báo từ chính quyền địa phương, tổ dân phố, các thông báo về sự kiện, lễ hội, v.v..

Nội dung và tần suất phát thanh khác nhau tùy theo hội tự quản hay địa phương. Có địa phương phát thanh 2 đến 3 lần/ngày vào thời gian cố định trong ngày. Việc phát đi lời nhắn "Trẻ em hãy về nhà" cùng giai điệu của các bài hát thiếu nhi vào khoảng 5h chiều mỗi ngày (thay đổi theo mùa) là một trong những vai trò của phát thanh phòng chống thiên tai. Đây cũng là cách kiểm tra thường xuyên để đảm bảo chức năng phát sóng khi xảy ra thảm họa.

防災無線放送は、災害のとき、注意報や警報、避難の案内などを地域の住民に知らせるため、町の中にスピーカーを設置したり、各家庭に受信機を置いたりして、そこから放送が流れるようにしたものです。しかし、災害のとき以外にも、防犯対策の呼びかけ、行方不明者の捜索依頼など、警察からの情報が流れたり、本文のように、市町村や町内会からのお知らせや、行事、イベントの案内などが流れたりもします。

どのぐらいの頻度で何を放送するかは、自治体や地域によって異なります。地域によっては、1日に2～3回、毎日決まった時間に放送を流すところもあります。また、毎日夕方5時ごろ(季節によって異なる)、童謡などのメロディとともに、「子どもはおうちへ帰りましょう」のメッセージを流すのも、防災無線放送の役割の1つです。これらは、災害が起こったときに放送が機能するよう、普段からチェックする意味もあります。

はなびたいかい

花火大会 Lễ hội pháo hoa

Lễ hội pháo hoa được tổ chức chủ yếu vào mùa hè ở khắp các vùng của Nhật Bản. Địa điểm bắn pháo hoa là công viên, bãi biển, bờ sông, v.v., tại đó bạn có thể xem pháo hoa ở cự ly gần. Ngoài ra, người ta còn dựng cả những quầy hàng, vì vậy bạn có thể tận hưởng không khí lễ hội.

Các lễ hội pháo hoa có quy mô và lượng người tham gia khác nhau, những nơi bắn pháo hoa nổi tiếng và lâu đời sẽ rất đông đúc. Ví dụ, lễ hội pháo hoa sông Sumida ở Tokyo, lễ hội pháo hoa Nagaoka ở thành phố Nagaoka thuộc tỉnh Niigata thu hút khoảng 1 triệu du khách tham gia. Nếu đi sát giờ thì sẽ đông tới mức không thể đi lại được. Vì vậy, quan trọng là cố gắng đến sớm nhất có thể để giữ chỗ. Một số lễ hội pháo hoa còn cho đặt trước và thu phí chỗ ngồi đẹp.

花火大会は、夏を中心に、日本の各地で行われます。公園や海岸、川の土手などを会場にしており、会場に行けば、打ち上げ花火を間近で見ることができます。また、屋台も出るので、祭りの雰囲気も楽しめます。

花火大会の規模や混雑具合はさまざまですが、有名で歴史のある花火大会の会場は、非常に混雑します。例えば、東京の「隅田川花火大会」や、新潟県長岡市の「長岡まつり大花火大会」などは、その日だけで100万人ぐらいの観客が集まります。時間ギリギリに行くと、歩くこともできないぐらいの混雑になるので、できるだけ早い時間から場所を確保することが大切です。花火大会によっては、花火がよく見られる指定席を有料で販売している場合もあります。

みち えき
道の駅

Michi-no-eki (nhà ga ven đường)



Michi-no-eki (nhà ga ven đường) là cơ sở thương mại, nghỉ ngơi nằm dọc đường quốc lộ hoặc đường bộ thông thường, có vai trò như một khu dịch vụ trên đường cao tốc. Ở đó có bãi đỗ xe, nhà vệ sinh, nhà hàng, quầy bán hàng, v.v..

Nhà ga ven đường thường bán các đặc sản và nông sản của vùng đó, tập trung vào các cửa hàng bán trực tiếp nông sản địa phương, nhà hàng đặc sản địa phương, quầy bán quà lưu niệm địa phương, v.v.. Do vậy, nơi này cũng đóng vai trò là điểm tham quan của vùng. Một số nhà ga ven đường còn có công viên phong cảnh đẹp, bảo tàng, nơi tắm suối nước nóng, v.v. rất đông khách du lịch.

「道の駅」は、国道などの一般道路沿いにある商業・休憩施設で、高速道路のサービスエリアのような役割の施設です。駐車場、トイレ、レストラン、売店などがあります。

道の駅は、その地域の農産物や名物料理など、地元の品物を扱っているのが特徴で、地元の農産物の直売所や、地元の名物料理が食べられるレストラン、地元のお土産が買える売店などに力を入れているので、地域の観光拠点としての役割も担っています。中には、眺めのいい公園、資料館や博物館、温泉入浴施設などがある道の駅もあり、観光客で賑わっています。

ぼんおど

● 盆踊り Bon-odori (Múa lễ hội Bon)

Bon-odori là lễ hội được tổ chức trong giai đoạn Obon (lễ hội Phật giáo tưởng nhớ tổ tiên) vào mùa hè (tháng 8). Những người tham gia tạo thành một vòng tròn quanh bục gỗ *yagura*, vừa nhảy theo âm nhạc và tiếng trống, vừa tiến dần về một hướng. Điệu múa này ngắn và có ít động tác nên chỉ cần lặp đi lặp lại. Nếu quan sát một chút thì có thể biết múa ngay. Ai cũng có thể tham gia Bon-odori, vì vậy nhất định hãy thử góp mặt vào vòng tròn của điệu múa nhé.

Khu vực tổ chức Bon-odori có rất nhiều quầy hàng nên có thể tận hưởng không khí lễ hội. Nếu không múa, bạn hãy xem múa, mua đồ ăn và thưởng thức lễ hội nhé



盆踊りは、夏の「お盆」(8月)の時期あたりに行われる祭りです。やぐらの周りを囲むようにぐるりと輪になり、音楽と太鼓に合わせて踊りを踊りながら、一定の方向へ少しずつ進みます。踊りには短いパターンがあり、これを何度も繰り返せばよいので、少し見ていれば、すぐに踊ることができます。盆踊りはだれでも参加が可能なので、ぜひ踊りの輪に加わってみましょう。

盆踊りが行われる広場には、さまざまな屋台が出て、祭りの雰囲気が味わえます。自分で踊らなくても、踊りを見たり、屋台で食べ物を買ったりして、祭りを楽しむのもいいでしょう。

ゆかた

● 浴衣 Yukata



Yukata là kimono mỏng được làm bằng cotton, đơn giản, có thể mặc trực tiếp lên người chỉ với một obi. Yukata được mặc vào mùa hè hoặc như một bộ đồ ngủ khi nghỉ tại ryokan. Gần đây, ngày càng có nhiều người, cả nam lẫn nữ, mặc yukata đến các lễ hội mùa hè hoặc đi xem pháo hoa. Giá của yukata khác nhau, nhưng gần đây nhiều loại yukata từ hoa văn cổ điển đến hoa văn giao thoa Nhật Bản-châu Âu hiện đại được bán rẻ theo bộ với obi (thắt lưng) và geta (guốc mộc). Có rất nhiều video miễn phí giới thiệu cách mặc yukata được đăng tải trên mạng, vì vậy nếu có cơ hội bạn hãy thử mặc một lần nhé!

浴衣は木綿の薄い着物で、素肌にそのまま、帯1本だけで着ることのできる簡単な着物です。夏の時期に着たり、旅館に泊まるときに寝間着として用意されたりします。最近では夏祭りや花火大会に浴衣を着て行く人が、男女ともに増えてきています。

浴衣の値段はさまざまですが、最近では、古典的な柄からモダンな和洋折衷の柄まで、さまざまな種類の浴衣が、帯や下駄などとセットで安く売られています。浴衣の着方を紹介する無料動画もネット上に多くアップロードされていますので、機会があったら一度着てみましょう。

● フリーマーケット Chợ trời

Chợ trời là nơi mua bán các mặt hàng đã qua sử dụng, được tổ chức ở công viên hay quảng trường. Chợ trời cũng rất phổ biến ở Nhật. Trong tiếng Nhật có cách gọi ngắn gọn là *furima*. Khi dịch sang tiếng Nhật, cũng có lúc sử dụng từ *nomi-no-ichi*. Ở nước ngoài, chợ trời thường là nơi các công ty bán đồ cổ, các tác phẩm nghệ thuật cổ, ai muốn mua những món đồ này thì sẽ



とじ đây. Tuy nhiên, khi nhắc tới chợ trời ở Nhật thì thường là nơi người dân bán rẻ những đồ không dùng đến. Chợ trời ở Nhật có các đặc trưng dưới đây:

- ◆ Được tổ chức định kỳ ở công viên, bãi đỗ xe lớn, v.v..
- ◆ Về cơ bản, các công ty không bày bán mặt hàng của mình mà là người dân đăng ký để bán.
- ◆ Mặt hàng chủ yếu là những món đồ thường ngày, không dùng đến như quần áo, đồ chơi, v.v.. Không mấy khi có tác phẩm nghệ thuật hay đồ cổ đắt tiền.
- ◆ Có thể đến chợ trời mà không mất phí vào cửa.
- ◆ Khi mua hàng, thường mặc cả giá với người bán.

公園や広場などで中古の品物を売り買いするフリーマーケットは、日本でも盛んです。日本語では「フリマ」と略されることもあります。日本語に訳して「蚤の市」ということばを使うこともあります。海外のフリーマーケットは、業者が古い骨董品や古美術品などを売り、こうした品物を買いたい人が集まるイメージですが、日本でフリーマーケットと言う場合、一般の人が不要品を安く売るための場を指すのが一般的です。日本のフリーマーケットは、次のような特徴があります。

- ◆ 公園や大型駐車場などで、定期的に開かれる。
- ◆ 基本的には、業者は出店しない。出店するのは、申し込みをした一般の人。
- ◆ 品物は、服やおもちゃなど日常の不要品が中心。高価な美術品や骨董品はあまりない。
- ◆ フリーマーケット会場には、入場料なしで入れる。
- ◆ 買うときには、売る人と値段の交渉をすることが多い。

だい
第

8

か
課

や たい

屋台はどこかわかりますか？



カラオケ大会やスピーチコンテストなどに出たことがありますか？ 出てみたいと思いますか？
Bạn đã từng tham gia thi hát karaoke hay thi hùng biện chưa? Bạn có muốn thử tham gia không?



1. 国際交流フェスティバルのチラシ

Cando★
32

イベントのプログラムを見て、出し物の時間や内容など、主な情報を読み取ることができる。
Có thể xem chương trình sự kiện và tìm ra những thông tin chính như thời gian và nội dung tiết mục, v.v..

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

【イベント会場】

a. 屋台



b. ステージ



c. パフォーマンス

d. 観光紹介コーナー
(～コーナー)e. スピーチコンテスト
(～コンテスト)f. カラオケ大会
(～大会)g. 合気道デモンストレーション
(～デモンストレーション)h. 世界の遊び体験
(～体験)i. ファッションショー
(～ショー)

j. スタンプラリー



- (1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 08-01

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

- (2) 聞いて言いましょう。🔊 08-01

Hãy nghe và nhắc lại.

- (3) 聞いて、a-jから選びましょう。🔊 08-02

Hãy nghe và chọn từ a-j.

2 イベントのチラシを読みましょう。

Hãy đọc tờ rơi về sự kiện.

- ▶ 国際交流フェスティバルのチラシを見えています。

Bạn đang xem tờ rơi về Lễ hội Giao lưu Quốc tế.

- (1) 国際交流フェスティバルは、いつ、どこにありますか。

入場料はいくらですか。書いてあるところに印をつけましょう。

Lễ hội Giao lưu Quốc tế được tổ chức khi nào, ở đâu? Phí vào cửa là bao nhiêu? Hãy đánh dấu vào chỗ có thông tin.

第3回
国際交流フェスティバル
入場料無料
2024年11月3日(土)~4日(日)
市民広場+交流プラザきらら

主催: 北浦和国際交流協会
協力: 国際交流基金日本語国際センター
お問い合わせ: 048-438-3838
kitaurawa-aic@xxxxxx.com

第8課 屋台はどこかわかりますか？

(2) 裏面のプログラムを見て、①-④のイベントについて、メモしましょう。

Hãy xem chương trình ở mặt sau tờ rơi và ghi chú về sự kiện ①-④.

	① あいきどう 合気道 デモンストレーション	② せかい あそび たいけん 世界の遊び体験	③ みんぞくいしょう 民族衣装 ファッションショー	④ スピーチコンテスト スピーチコンテスト
にちじ 日時				
ばしょ 場所				

会場 Map (市民広場)

市役所
ステージ
本部
1 2 3 4 5
6 7 ふれあいコーナー 8 9 10
交流プラザきらら

ステージ

11月3日
10:00-10:30 タイのダンス
11:00-11:30 民族衣装ファッションショー
13:00-13:30 フラダンスショー
15:00-16:00 和太鼓パフォーマンス

11月4日
10:00-10:30 合気道デモンストレーション
11:00-11:30 民族衣装ファッションショー
13:00-15:45 カラオケ大会

ワールドマーケット 屋台
(10時～16時)
11月3日・4日

1 タイ料理 4 ベルギー料理
2 トルコ料理 5 モンゴル料理
3 ネパール料理

ワールドマーケット 世界の雑貨・団体紹介
11月3日・4日

6 ベトナムの民芸品、アクセサリー
7 カンボジアの雑貨やお菓子
8 ミャンマーの手芸品
9 ガーナのフェアトレードチョコレート
10 外国人支援ネットワーク

交流プラザきらら
11月3日 13:00-16:00
日本語スピーチコンテスト
第1部 小・中学生の部
第2部 高校生以上・一般の部

ふれあいコーナー

11月3日 世界の遊び体験
ピニャータ～お菓子の入ったくす玉割り
①11:30～ ②13:45～
中国ゴマを回そう
①10:15～ ②12:30～

11月4日 民芸品手作りコーナー
11:00～15:30 (材料費:300円)
11月3日・4日 民族衣装を着てみよう
11:00～15:30 (※カメラをご持参ください)

スタンプラリー スタンプラリー：本部テントでカードを配布します。(小学生以下)



こくさいこうりゅう 国際交流 giao lưu quốc tế | にゅうじょうりょう 入場料 phí vào cửa | みんぞくいしょう 民族衣装 trang phục dân tộc



2. スピーチコンテストは、もう始まりましたか？

Can-do
33

イベント会場で、係員などに時間や場所などを質問して、その答えを理解することができる。
Có thể hỏi người phụ trách ở nơi tổ chức sự kiện về thời gian, địa điểm, v.v. và hiểu câu trả lời.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ イベント会場に来ています。

Những người này đang ở nơi diễn ra sự kiện.

(1) どんなことを質問していますか。a-e から選びましょう。

Họ hỏi về việc gì? Hãy chọn từ a-e.

- a. 場所はどこか b. 何時からか c. もう始まったか d. やっているか e. まだできるか

	① 08-03	② 08-04	③ 08-05	④ 08-06
質問				
	,	,		,

(2) もういちど聞きましょう。質問の答えをメモしましょう。③は地図に印をつけましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa và ghi lại câu trả lời. Đối với câu ③, hãy đánh dấu vào bản đồ.

	① 08-03	② 08-04	③ 08-05	④ 08-06
答え				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。08-03 ~ 08-06

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

受け付け lễ tân | あっち đằng kia | つきあたり cuối đường | たぶん có lẽ


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 08-07 08-08
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A：スピーチコンテストは、_____始^{はじ}まりましたか？

B：_____始^{はじ}まって_____。

A：あのう、_____やっ^やて_____か？

B：すみませんが、今日^{きょう}の受け付^うけは、_____終^おわりました。

A：あのう、フリーマーケットをやっていると聞^きいたんですが……。

B：今日^{きょう}は、_____終^おわりましたよ。

! 「もう」は、どうい^いう意味^みですか。「まだ」は、どうい^いう意味^みだと思^{おも}いますか。
 もう có nghĩa là gì? Theo bạn, まだ có nghĩa là gì? → 文法^{ぶんぽう}ノート ① ②

A：カンボジア料理^{りょうり}の屋台^{やたい}は、_____わ^わかりますか？

B：あ^あっちの奥^{おく}です。

A：(明日^{あした}のフリーマーケットは) _____から _____、わ^わかりますか？

B：10 時^じぐら^{ぐら}いだと思^{おも}います。

! 時間^{じかん}や場所^{ばしょ}を質問^{しつもん}したいとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ③
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi muốn hỏi về thời gian và địa điểm?

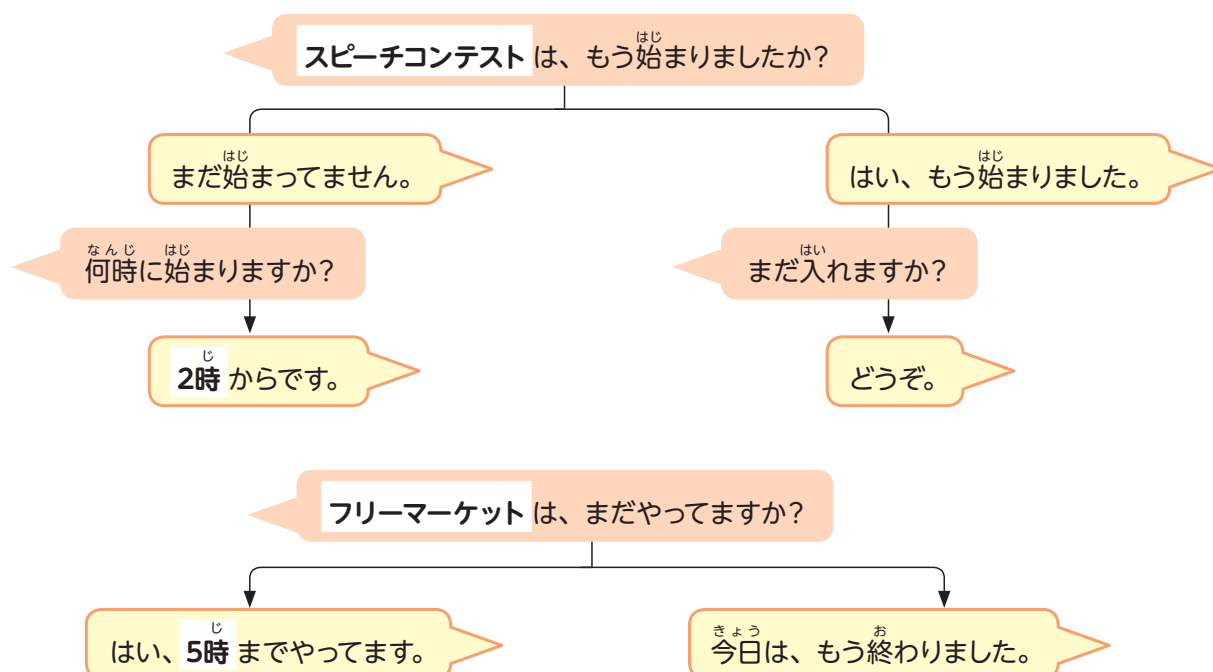
(2) 形^{かたち}に注^{ちゅう}目^{もく}して、会^{かい}話^わをもうい^いちど聞^ききましょう。 08-03 ~ 08-06
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

第8課 屋台はどこかわかりますか？

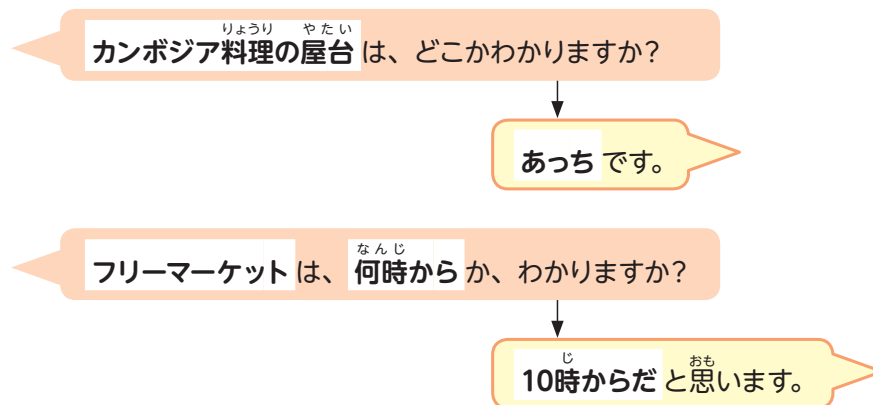
2 イベントの時間や場所について質問しましょう。

Hãy hỏi về thời gian và địa điểm của sự kiện.

① 係の人に聞く Hỏi người phụ trách



② 周りの人に聞く Hỏi người xung quanh



(1) 会話を聞きましょう。 08-09 08-10 / 08-11 08-12 / 08-13

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。 08-09 08-10 / 08-11 08-12 / 08-13

Hãy luyện nói đuổi.

(3) ①の設定で、ロールプレイをしましょう。

1人が前の「1. 国際交流フェスティバルのチラシ」を見て、いろいろなイベントについて、会場の人に質問しましょう。1人は係の人になって、答えましょう。

Hãy luyện tập đóng vai với tình huống ①. 1 người đọc tờ rơi "1. 国際交流フェスティバルのチラシ" và hỏi về các sự kiện khác nhau. Người còn lại đóng vai người phụ trách và trả lời câu hỏi.



3. だれでも参加できますか？

Can-do
34

自分が参加したいイベントの参加条件や申し込み方法について、担当者に質問することができる。
Có thể hỏi người phụ trách về điều kiện tham gia và cách thức đăng ký của sự kiện mà mình muốn tham gia.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ カラオケ大会に参加したいヨスさんが、交流協会の窓口で、係の人に質問しています。

Jos muốn tham gia thi hát karaoke. Bạn ấy đang hỏi người phụ trách ở quầy thông tin của Hiệp hội Giao lưu.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 08-14

カラオケ大会について、どんなことがわかりましたか。() の中にことばを書きましょう。

a、b は、正しいほうを選びましょう。

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại.

Bạn đã biết được gì về cuộc thi hát karaoke? Hãy điền từ vào chỗ trống, hoặc chọn đáp án đúng giữa a và b.

さんかじょうけん 参加条件 Điều kiện tham gia	() 以上の方は、だれでも参加できる。 でも、() の方は参加できない。
さんかひ 参加費 Phí tham gia	ひとり () 円払う。
しょうひん 賞品 Giải thưởng	a. ある b. ない
うた 歌 Bài hát	がっき えんそう 楽器の演奏は (a. できる b. できない)。 () がある曲だけ歌える。
もうこ 申し込み Đăng ký	a. 申し込んだ人は、みんな出られる。 b. 早く申し込んだ人が出られる。

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 08-14

Hãy vừa nghe vừa nhìn lời thoại.

ヨス：すみません。今度、国際交流フェスティバルで、カラオケ大会があると聞きました。だれでも参加できますか？

係の人：カラオケ大会ですね。はい。中学生以上でしたら、だれでも参加できます。でも、プロの方はご遠慮いただいています。

ヨス：えんりょ？

係の人：プロの人は出られません。

ヨス：わかりました。友だちと2人で出てもいいですか？

係の人：だいじょうぶですよ。

ヨス：お金は払いますか？

係の人：参加費は、1人1,000円いただいています。優勝した人には、賞品が出ます。

ヨス：そうですか。どんな歌でもいいですか？

係の人：いいですけど、ステージでは楽器の演奏ができないので、カラオケがある曲だけです。

ヨス：そうなんですか。じゃあ、友だちと相談してみます。

どうやって申し込んだらいいですか？

係の人：こちらが申込書です。ここに、お名前と必要事項を書いて持って来てください。

ヨス：じゃあ、決まったら、この紙に書いて持って来ます。

係の人：申し込みは先着順なので、できるだけ早く持って来てください。

ヨス：せんちゃく……？

係の人：早く申し込んだ人から、順番に決めます。遅い人は出られません。

ヨス：ああ、わかりました。ありがとうございます。

ちゅうがくせい 中学生 học sinh cấp 2 | プロ chuyên nghiệp | えんりょ 遠慮する hạn chế | さんか ひ 参加費 phí tham gia

ゆうしょう 優勝する chiến thắng | しょうひん (が)出る 賞品 giải thưởng (được trao) | そうだん 相談する bàn bạc

ひつようじこう 必要事項 các mục cần thiết | せんちゃくじゅん 先着順 ưu tiên theo thứ tự đến trước | じゅんばん 順番に theo thứ tự

第8課 屋台はどこかわかりますか？

2 参加したいイベントについて質問しましょう。

Hãy hỏi về sự kiện muốn tham gia.

① 参加条件

こんど、カラオケ大会があると聞きました。
だれでも参加できますか？

はい。中学生以上でしたら、
だれでも参加できます。

② 参加費

お金は払いますか？

参加費は、1人1,000円です。

無料です。

③ その他の条件

うたは、何でもいいですか？

スピーチのテーマ
着る服
ダンス

はい。

カラオケがある曲だけです。

④ 申し込み

どうやって申し込んだらいいですか？

こちらが申込書です。

先着順なので、できるだけ早くお願いします。

申し込みが多いときは、抽選になります。

わかりました。ありがとうございます。

第8課 屋台はどこかわかりますか？

(1) 会話を聞きましょう。  08-15 /  08-16 /  08-17 /  08-18 /  08-19
 Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。  08-15 /  08-16 /  08-17 /  08-18 /  08-19
 Hãy luyện nói đuổi.

(3) ロールプレイをしましょう。

ひとり した れい きょうみ えら さん かほうほう しつもん
 1人が下の例から興味のあるイベントを選んで、参加方法について質問しましょう。

ひとり かかり ひと こた
 1人は係の人になって、答えましょう。

Hãy luyện tập đóng vai. 1 người hãy chọn sự kiện mà mình có hứng thú từ các ví dụ dưới đây và hỏi về cách thức tham gia. 1 người hãy đóng vai người phụ trách và trả lời câu hỏi.

(例) スピーチコンテスト、民族衣装ファッションショー、世界のダンス大会



4. みなさま ねが 皆様をお願いいたします

Can-do
35

イベント会場で、案内や注意事項などのアナウンスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
Có thể nghe loa hướng dẫn về sự kiện, thông báo về các điều cần chú ý, v.v. tại nơi tổ chức sự kiện và hiểu đại khái nội dung.

1 アナウンスを聞きましよう。

Hãy nghe loa thông báo.

▶ 国際交流フェスティバルの会場に來ています。

Bạn đang ở Lễ hội Giao lưu Quốc tế.



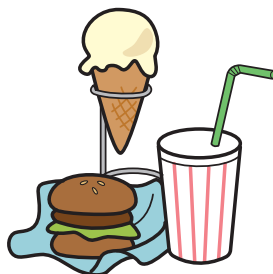
(1) 何について言っていますか。a-e から選びましよう。

Loa thông báo về việc gì? Hãy chọn từ a-e.

a. 写真、動画撮影



b. 飲食



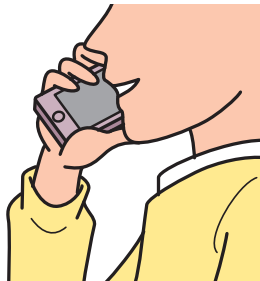
c. たばこ



d. 食べ物の販売



e. 携帯電話



① 08-20	② 08-21	③ 08-22	④ 08-23
	,		

(2) もういちど聞きましょう。①-③は、やってもいいことには○、やってはいけないことには×を書きましょう。④は、内容と合っているほうに、○をつけましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Đánh dấu ○ vào những việc được làm, × vào những việc không được làm trong câu ①-③. Khoanh tròn vào đáp án đúng trong câu ④.

① 08-20	② 08-21	③ 08-22	④ 08-23
1. たばこを吸う () 2. 小さい子どもといっしょに来る ()	1. 写真を撮る () 2. 動画を撮る () 3. 携帯電話で話す ()	1. 食べ物や飲み物をホールの中で食べる () 2. 食べ物や飲み物を外のロビーで食べる ()	1. ロールケーキは、今、 (a. 買える b. 買えない)

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。08-20 ~ 08-23

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

- ① 公園内 trong công viên (～内 trong ～) | お子様 trẻ em | 協力(する) hợp tác
 ② 電源(を切る) (tắt) nguồn | マナーモード chế độ im lặng | 設定する cài đặt | 通話する nói chuyện điện thoại
 ③ 持ち込み mang vào | 禁止 cấm
 ④ 終了する kết thúc | 個数 số lượng | 限られている bị giới hạn | 列 hàng

 客に使う丁寧な表現 Cách nói lịch sự dùng với khách hàng

皆様をお願いいたします (= みなさんをお願いします)

お見えです (= 来ています)

ご遠慮くださいませ (= 遠慮してください)

ご協力よろしくをお願いいたします (= 協力をお願いします / 協力してください)

お求めの (= 買うつもり)



5. 国際交流祭りの感想

Can-do 36

イベントに参加した友人の SNS の簡単な書き込みを読んで、内容を理解することができる。
 Có thể đọc bài đăng đơn giản trên mạng xã hội của người bạn đã tham gia sự kiện và hiểu nội dung.

1 SNS の書き込みを読みましょう。

Hãy đọc bài đăng trên mạng xã hội.

▶ SNS でフォローしている友だちの書き込みを読んでいます。友だちは、国際交流祭りに参加しました。
 Bạn đang đọc bài đăng trên mạng xã hội của bạn mình. Bạn ấy đã tham gia Lễ hội Giao lưu Quốc tế.

(1) 国際交流祭りには、どんなプログラムがありましたか。書いてあるところに_____をひきましょう。

Tại Lễ hội Giao lưu Quốc tế đã có những chương trình gì? Hãy gạch chân vào chỗ có thông tin.

Daniel Martin
 20 年 10 月 17 日

日ようび、ちゅうおう公園で 秋のこくさいこうりゅう祭りが
 ありました。
 私も、友だちと 行きました。天気がよくて 公園は 人が
 いっぱいでした。
 ステージでは、カラオケ大会やゲーム大会などが ありました。
 日本のたいこ えんそうを はじめて見ました。
 たいこ体験コーナーがあつて、私も たいこを たたいてみま
 した。はじめてでしたが、うまく たたけて、とても いい音
 でした。
 いろいろな国の パフォーマンスも ありました。
 フィリピン人の 友だちが バンブーダンスを 見せました。
 とても うまくて かっこよかったです。たくさん 練習した
 そうです。
 屋台が たくさん あつて、いろいろな国の食べ物を 売って
 いました。
 バングラデシュのカレーと インドネシアのサテーを 食べま
 した。とても、おいしかった！
 来年も 行きたいです。



👍 27 件 💬 2 件

第8課 屋台はどこかわかりますか？

(2) この人は何をしましたか。それは、どうでしたか。メモしましょう。

Người bạn này đã làm gì? Những việc đó như thế nào? Hãy ghi chú.

なに 何をした？	どうだった？



たいこ 太鼓 trống | たたく gõ | らいねん 来年 năm sau



6. イベントの感想

Can-do
37

SNS に、自分が参加したイベントについて、簡単に書き込むことができる。
Có thể viết bài đăng đơn giản về sự kiện mình đã tham gia trên mạng xã hội.

1 自分が参加したイベントについて書きましょう。

Hãy viết về sự kiện mà bạn đã tham gia.

▶ イベントに参加した感想を SNS に書き込みます。

Bạn sẽ viết cảm tưởng sau khi tham gia sự kiện để đăng lên mạng xã hội.

(1) 書く内容について、簡単にメモしましょう。

Hãy ghi chép đơn giản về nội dung bạn sẽ viết.

メモ

- 何のイベントですか。いつ、どこでありましたか。
Đó là sự kiện gì? Đã được tổ chức khi nào, ở đâu?
- どんな催しがありましたか。
Đã có những chương trình gì?
- 何に参加しましたか。どうでしたか。
Bạn đã tham gia những gì? Nó như thế nào?

(2) 書きましょう。できれば、写真も準備しましょう。

Hãy viết. Nếu có thể, hãy chuẩn bị cả ảnh nữa.



2 クラスのほかの人が書いたものを読んで、コメントをつけましょう。

Hãy đọc bài viết của các bạn trong lớp và viết bình luận.

ちょうかい
聴解スクリプト2. スピーチコンテストは、もう始まり^{はじ}ましたか？①  08-03A：すみません。スピーチコンテストは、もう始まり^{はじ}ましたか？B：まだ始まり^{はじ}まってません。A：何時^{なんじ}に始まり^{はじ}ますか？B：2時^じからです。あと30分^{さんじゅうぷん}です。

A：わかりました。

②  08-04

A：あのう、まだやっていますか？

B：すみませんが、今日^{きょう}の受け付け^{うけつけ}は、もう終わ^おりました。A：え、もう無理^{むり}ですか？

B：はい、すみません。

③  08-05A：あのう、すみません。カンボジア料理^{りょうり}の屋台^{やたい}は、どこかわかりますか？B：えっと、あっちの奥^{おく}です。ここをまっすぐ行^いって、つきあたりを右^{みぎ}に曲^まがったところですよ。

A：ありがとうございます。

④  08-06

A：あのう、フリーマーケットをやっていると聞いたんですが……。

B：ああ、今日^{きょう}は、もう終わ^おりましたよ。

A：え、そうなんですか。

B：たぶん明日^{あした}もありますよ。A：何時^{なんじ}からか、わかりますか？B：さあ……。10時^じぐらいだと思^{おも}います。

4. みなさま ねが 皆様をお願いいたします

① 08-20

みなさま ねが 皆様をお願いいたします。公園内は禁煙になっております。小さいお子様も
み 見えですので、公園内でのおたばこは、えんりょ 遠慮くださいませ。
きょうりょく ねが ご協力よろしくをお願いいたします。

② 08-21

みなさま ほんじつ いそが なか 皆様、本日はお忙しい中、スピーチコンテストにおいでくださって、
ありがとうございます。
はじ まえ みなさま ねが 始まる前に、皆様をお願いがあります。スピーチコンテスト中、ちゅう しゃしん さつえい 写真の撮影は
かまいませんが、どうが さつえい えんりょ 動画の撮影はえんりょ 遠慮ください。また、けいたいでんわ でんげん き 携帯電話は、電源を切るか、
マナーモードにせってい 設定し、つうわ えんりょ 通話はえんりょ 遠慮ください。
きょうりょく ねが ご協力よろしくをお願いいたします。

③ 08-22

きやくさま ねが お客様をお願いいたします。ホールの中への食べ物、の 飲み物の持ち込みは
きんし 禁止となっています。いんしやく そと ねが 飲食は、外のロビーでお願いします。

④ 08-23

すみません。ほんじつ ごぜん はんばんい しゅうりょう つぎ はんばんい 本日の、午前のロールケーキの販売は終了しました。次の販売は、
ご ご じ こすう かぎ 午後 1 時になります。個数が限られていますので、ロールケーキをお求めの
きやくさま れつ なら ねが お客様は、こちらの列にお並びください。よろしくお願いいたします。

かん 漢 じ 字 の こ と ば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

らいねん
来年

来年

来𠂔

きん し
禁止

禁止

禁𠂔

かいじょう
会場

会場

会𠂔

かみ
紙

紙

紙

せ かい
世界

世界

世𠂔

はじ
始まる

始まる

始𠂔る

たいけん
体験

体験

体𠂔

もう こ
申し込む

申し込む

申𠂔込𠂔

こく さい こう りゅう
国際交流

国際交流

国𠂔交𠂔流

2 漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① 国際交流フェスティバルでは、世界の遊びの体験ができます。
- ② カラオケ大会は、2時に始まり𠂔ます。
- ③ この紙に、名前を書いて申し込𠂔んでください。
- ④ 会場での飲食は禁𠂔止𠂔です。
- ⑤ 来年は、スピーチコンテストに参𠂔加𠂔したいです。

3 上のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

もう V-ました
まだ V-て (い) ません

A：スピーチコンテストは、もう始まり^{はじ}ましたか？
Cuộc thi hùng biện đã bắt đầu chưa?

B：まだ^{はじ}始まってません。
Vẫn chưa bắt đầu.

- Trong bài 8 phần Sơ cấp 1, chúng ta đã học もう mang nghĩa "đã, rồi", "もう + câu khẳng định" thể hiện một hành động đã kết thúc. まだ trong mẫu câu "まだ + câu phủ định" thể hiện hành động chưa kết thúc.
- Trong bài này, những cấu trúc này được dùng để hỏi, trả lời về việc bắt đầu hoặc kết thúc của sự kiện.
- Câu phủ định trong "まだ + câu phủ định" sử dụng cấu trúc V-ていません. Tuy nhiên, cũng có thể dùng まだです để trả lời câu hỏi một cách đơn giản.

- ・「もう」は、『初級1』第8課でも勉強しましたが、「すでに」という意味で、「もう + 肯定文」の形で動作が完了したことを表します。「まだ」は「まだ + 否定文」の形で、動作が完了していないことを表します。
- ・この課では、イベントの開始や終了について質問したり答えたりするときに、使われています。
- ・「まだ + 否定文」の中の否定文では、「V-ていません」の形を使います。ただし、質問に簡単に答える場合は「まだです。」と言うこともできます。

【例】 ▶ A：準備^{じゅんび}は、もう終わ^おりましたか？
Bạn đã chuẩn bị xong chưa?

B：まだ終わ^おっていません。あと、少^{すこ}しかかります。
Vẫn chưa ạ. Thêm một chút nữa.

②

まだ V-ます

イベント、まだやってますか？
Sự kiện vẫn đang diễn ra ả?

- まだ còn có nghĩa là "vẫn đang". "まだ + câu khẳng định" thể hiện trạng thái đang tiếp diễn.

- ・「まだ」には「今もなお」という意味もあり、「まだ + 肯定文」の形で、その状態が継続していることを表します。

【例】 ▶ A：お菓子^{かし}、まだありますか？
Vẫn còn bánh kẹo chứ?

B：すみません。もう、全部^{ぜんぶ}なくなりました。
Xin lỗi, đã hết sạch rồi.

3

【**từ nghi vấn** **疑問詞**】 + S (**thể thông thường** **普通形**) か、～

あした 明日のフリーマーケットは、**何時**からか、わかりますか？

Bạn có biết chợ trời ngày mai bắt đầu từ mấy giờ không?

- Đây là cách nói được dùng để hỏi đối phương về địa điểm, thời gian, v.v.. Khi biết đối phương có thể trả lời được, thông thường sẽ hỏi **何時**からですか? (Bắt đầu từ mấy giờ ạ?). Ngược lại, khi không biết đối phương có biết câu trả lời hay không, sẽ hỏi **何時**からか、わかりますか? (Bạn có biết bắt đầu từ mấy giờ không?)
- わかりますか?, 知っていますか? được thêm vào sau câu nghi vấn như **何時**に**はじ**まりますか? (Bắt đầu lúc mấy giờ?). Trong trường hợp này, câu trước được đưa về thể thông thường. Tuy nhiên, câu nghi vấn dạng ですか? như **何時**からですか? thì sẽ bỏ です.
- Được dùng với các từ nghi vấn いつ (khi nào), どこ (ở đâu), だれ (ai), どうして (tại sao), v.v..
- Không chỉ dùng để hỏi như わかりますか? (Có biết không?), mẫu câu này còn dùng để nhờ vả **何時**からか、**おし**えてください (Hãy cho tôi biết bắt đầu từ mấy giờ) hoặc để trả lời **何時**からか、わかりません (Tôi không biết bắt đầu từ mấy giờ).
- 場所や時間などを相手に質問するときの言い方です。答えられることがわかっている相手には、普通「何時からですか?」と質問しますが、知っているかどうかわからない相手に対しては、「何時からか、わかりますか?」のように質問します。
- 「何時に始まりますか?」のような疑問文のあとに「わかりますか?」「知っていますか?」などの表現がついた形です。このとき、前の文を普通形にします。ただし、「何時からですか?」のように「ですか?」がつく疑問文の場合は、「です」を取ります。
- 「いつ」「どこ」「だれ」「どうして」などの疑問詞といっしょに用いられます。
- 「わかりますか?」のように質問するときだけでなく、「何時からか、教えてください。」と頼んだり、「何時からか、わかりません。」などと答えるときに使うこともできます。

【例】 ▶ A: **スピーチコンテスト**が**どこ**であるか、**知**ってますか?
Bạn có biết cuộc thi hùng biện được tổ chức ở đâu không?

B: ちょっとわかりません。
Tôi không rõ.

日本の生活
TIPS● こくさいこうりゅう
国際交流フェスティバル Lễ hội Giao lưu Quốc tế

Kokusai kooryu fesutibaru hay *kokusai kooryuu matsuiri* (lễ hội giao lưu quốc tế) được các đoàn thể giao lưu quốc tế như Hiệp hội Giao lưu Quốc tế chủ trì, được tổ chức bởi các chính quyền địa phương. Mục đích của lễ hội là giao lưu, hiểu biết lẫn nhau giữa người nước ngoài sống ở địa phương và người Nhật, do vậy nội dung rất đa dạng, ví dụ như thi ẩm thực quốc tế, biểu diễn múa hát, bán vật phẩm ở gian hàng mẫu hoặc quầy hàng, thi hùng biện cho người nước ngoài, v.v.. Địa điểm tổ chức có thể là ở ngoài trời như công viên, quảng trường, hoặc ở các không gian văn hóa trong nhà như hội trường, trung tâm văn hóa, v.v..

Nếu tìm kiếm trên mạng với từ khóa: "lễ hội giao lưu quốc tế thành phố xx" thì sẽ cho ra rất nhiều thông tin. Nếu bạn đến lễ hội không chỉ để vui chơi mà tham gia với tư cách là tình nguyện viên (thường có thông tin về tuyển tình nguyện viên đăng trên trang web) hoặc tham gia biểu diễn, thi hùng biện thì bạn sẽ có được những trải nghiệm đáng nhớ hơn.

国際交流協会など国際交流団体が主催する「国際交流フェスティバル」や「国際交流まつり」のようなイベントが、さまざまな自治体で開かれています。地域に住む外国人と日本人の交流や相互理解を目的にしたもので、内容は、各国料理大会、歌や踊りなどのステージパフォーマンス、模擬店や屋台での物品販売、外国人によるスピーチ大会など、さまざまです。会場は、公園や広場を使って屋外で開かれることもあるし、ホールや文化施設など、屋内のイベントスペースのようなところなどで開かれる場合もあります。

ネットで「国際交流まつり xx市」のように入れて検索すると、情報がいろいろ出てくると思います。会場に行って楽しむだけではなく、ボランティアスタッフとして参加したり（たいていウェブサイトに「ボランティアスタッフ募集」の案内が出ています）、パフォーマンスやスピーチをする側として参加したりすれば、よりよい経験になるでしょう。



© (STIB) Hiệp hội Quốc Tế Du lịch Saitama
(公社) さいたま観光国際協会

● にほんご
日本語スピーチコンテスト Cuộc thi hùng biện tiếng Nhật

Cuộc thi hùng biện tiếng Nhật dành cho người nước ngoài (còn gọi là *supichi-taikai*, *benron-taikai*, v.v.) được tổ chức với quy mô lớn trên toàn quốc hoặc với quy mô nhỏ ở từng thành phố, thôn xã hay ở các lớp học tiếng Nhật. Chủ đề hùng biện ở mỗi cuộc thi là khác nhau, tuy nhiên nhìn chung thì quá trình bao gồm tóm tắt ý kiến của mình từ quan điểm của người nước ngoài dựa vào cảm nghĩ khi học tiếng Nhật hay khi sống ở Nhật, viết bản thảo và phát biểu tại hội trường. Bài phát biểu được đánh giá, xếp hạng, trao thưởng bởi ban giám khảo. Nếu được giải, ngoài giấy khen và kỷ niệm chương, bạn còn được nhận

thêm tiền thưởng, thẻ mua sách, đặc sản của địa phương đó hoặc sản phẩm từ nhà tài trợ, v.v..

Khi ứng tuyển, trước hết cần viết bản thảo rồi nộp. Tùy từng cuộc thi mà độ dài của bản thảo hay bài phát biểu sẽ khác nhau. Vì vậy trước khi ứng tuyển cần đọc kỹ các mục hướng dẫn của mỗi cuộc thi. Tư cách dự thi cũng khác nhau, ví dụ: "những người sống ở thành phố xx", "thời gian lưu trú tại Nhật trong vòng x năm", v.v.. Tuy nhiên ai cũng có thể tham gia được nếu tiếng Nhật không phải là tiếng mẹ đẻ, vì vậy bạn hãy thử sức một lần coi như là thành quả trong việc học tiếng Nhật của mình nhé.

外国人による日本語スピーチコンテスト（「スピーチ大会」「弁論大会」などということもあります）は、大規模なものは全国レベルで、小

第8課 屋台はどこかわかりますか？

楽しい日本を
聞いてみよう

第14回 外国人による
日本語スピーチコンテスト

日本に生活で感じたこと、日本と母国との比較、これからの生活への希望等について、
外国人の皆さん（日本語を母語としない方）が日本語でスピーチに挑戦します。
皆さん、スピーチを聞きに来て応援して下さい！たくさんの方の観覧をお待ちしています。

日 時 / 2月16日(日)
午後1時30分～3時30分

場 所 / 戸田市新曽南多世代交流館 さくらバル

問合せ／(公財)戸田市国際交流協会 事務局
TEL 048-434-5690 (4線～5線 9:00～17:00)
FAX 048-441-0170 E-mail: info@hfu-ica.jp
戸田市新曽南3-1-5 新曽南庁舎2階
(戸田市新曽南多世代交流館 さくらバル 2階)
観覧無料 申込締切2月15日(土)23時59分

規模なものは、市町村ごとのものや、日本語教室が行うものなど、いろいろなものが開かれています。スピーチのテーマは大会ごとに違いますが、日本語を勉強して感じたことや、日本に住んで感じたことなどをとくに、外国人の視点から自分の意見をまとめ、原稿にし、会場でスピーチします。スピーチは、審査員によって審査され、順位がつけられたり、賞が与えられたりします。入賞すれば、賞状や盾がもらえるだけでなく、賞金や図書カード、その地区の特産物や大会スポンサーの提供する商品など、副賞がもらえることもあります。

応募する際は、はじめにスピーチの原稿を書いて応募します。原稿やスピーチの長さなどは、大会によってさまざまなので、大会ごとの募集要項をよく読んで応募する必要があります。応募資格は、「××市在住の方」「日本での在住期間が×年以内」など大会によって違いますが、日本語を母語としない人であれば誰でも参加できるので、自分の日本語学習の成果として、ぜひ一度挑戦してみてください。

● カラオケ大会 Cuộc thi hát karaoke

Cuộc thi hát karaoke là một sự kiện mà người tham gia lần lượt hát karaoke để cạnh tranh kỹ năng hát với nhau. Cuộc thi này cũng có rất nhiều loại hình cũng như quy mô khác nhau, được tổ chức ở nhiều nơi. Đôi khi còn được gọi là *nodo-jiman-taikai* (cuộc thi khoe giọng). Tùy từng cuộc thi mà điều kiện hay trình tự ứng tuyển sẽ khác nhau. Có trường hợp yêu cầu phí tham gia hoặc có trao tiền thưởng hay phần thưởng, có trường hợp không. Đối với các cuộc thi lớn cấp quốc gia, khi đăng ký phải gửi bản thu âm của mình để dự tuyển, nếu không vượt qua vòng loại thì không được dự thi. Ngược lại, với các cuộc thi có quy mô nhỏ được tổ chức cùng với lễ hội của địa phương hay lễ hội giao lưu quốc tế thì ai cũng có thể dễ dàng ứng tuyển và thi. Cũng có những cuộc thi có thể tham gia giữa chừng.



カラオケ大会は、複数の出場者が順番にカラオケで歌を歌い、その上手さを競うイベントです。カラオケ大会も、さまざまな種類、規模のものが各地で行われています。「のど自慢大会」と呼ぶこともあります。応募の条件や手順、参加費が必要かどうか、賞金や賞品が出るかどうかなどは、大会によって違います。全国レベルの本格的な大会の場合、応募の際に自分の録音を送って予選を通過しなければ出場できないものもあります。一方、地域の祭りや国際交流フェスティバルなどに合わせて開かれる大会など、小規模なカラオケ大会の場合、誰でも気軽に応募し、出場できるものもあります。大会によっては、その場で飛び入りで参加できる場合もあります。

だい
第 9 か 課せいじん ひ なに
成人の日は、何をするんですか？あなたの^{くに}国で、いちばん^{おお}大きい^{ねんちゅうぎょうじ}年中行事は何ですか？

Sự kiện thường niên nào lớn nhất tại đất nước bạn?

1. はたち^{はたち}になった人をお祝いするんだよCan-do
38にほん^{にほん} ねんちゅうぎょうじ^{ねんちゅうぎょうじ} 日本の年中行事について、何を^{なに}するか、何を^{なに}食べるかなどを、聞いて^き理解^{りかい}することができる。
Có thể nghe và hiểu các nội dung như làm gì, ăn gì, v.v. trong các sự kiện thường niên của Nhật Bản.1 ことばの準備^{じゅんび}

Chuẩn bị từ vựng

きせつ^{きせつ} ぎょうじ^{ぎょうじ}
【季節の行事】a. (お)正月^{しょうがつ} (1月1日)^{がつ ついたち}b. 成人の日^{せいじん ひ} (1月第2月曜日)^{がつだい げつようび}c. ひな祭り^{ひなまつり} (3月3日)^{まつ がつ みっか}d. こどもの日^{こどものひ} (5月5日)^{がつ いっか}e. 七夕^{たなばた} (7月7日)^{しちがつ なのか}f. クリスマス^{クリスマス} (12月25日)^{がつ にち}(1) 絵^えを見^みながら聞^ききましょう。🔊 09-01

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞^きいて言^いいましょう。🔊 09-01

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞^きいて、a-fから選^{えら}びましょう。🔊 09-02

Hãy nghe và chọn từ a-f.

2 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 季節^{きせつ}の行事^{ぎょうじ}について、4人^{よにん}の^{ひと}人^{しゅもん}が質問^{しつもん}しています。

4 người đang hỏi về những sự kiện diễn ra theo mùa.

(1) 何^{なん}の行事^{ぎょうじ}について質問^{しつもん}していますか。1のa-fから選^{えら}びましょう。

Họ đang hỏi về những sự kiện nào? Hãy chọn từ a-f trong phần 1.

	① 09-03	② 09-04	③ 09-05	④ 09-06
何 ^{なん} の行事 ^{ぎょうじ} ？				

(2) どんなこと^いを^{えら}すると^{えら}言^いっていますか。アーケから選^{えら}びましょう。

Mọi người làm gì vào những sự kiện này? Hãy chọn từ アーケ.

ア. 式^{しき}で市長^{しちょう}の話^{はなし}を聞^きくイ. チキン^たを食^たべるウ. 笹^{ささ}の葉^はに飾^{かざ}りをつけるエ. 着^き物^{もの}を着^きるオ. ちらしずし^たを食^たべるカ. 恋人^{こいびと}とデートするキ. 短冊^{たんざく}に願^{ねが}い事^{ごと}を書^かくク. 甘酒^{あまざけ}を飲^のむケ. 友だち^{とも}と会^あう

	① 09-03	② 09-04	③ 09-05	④ 09-06
どんなこと ^い を ^{えら} する？	,	,	,	,

(3) ことば^{かくにん}を確^き認^ぎして、もういちど聞^ききましょう。09-03 ~ 09-06

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

アルコール ^{cồn} | 若い ^{わか} trẻ | おしゃれをする ^{ăn diện} | 中学校 ^{ちゅうがっこう} trường cấp 2盛り上がる ^{もあ} hào hứng | 必ず ^{かなら} nhất định | 過ごす ^す dành thời gian


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 09-07
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

このおすしは、ひな祭り^{まつ た}に食べる_____？

(成人^{せいじん}の日^ひは) 何^{なに}をする_____？

❗ 「んですか？」は、どんなとき^{つか}に使^{つか}っていましたか。 ➡ 文法ノート ①
 Cấu trúc んですか? được sử dụng khi nào?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、②③の会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。 09-04 09-05
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại ②③ một lần nữa.



2. あけましておめでとうございます

Can-do 39

ねんまつねんし やす ちゅう なに かんたん はな
 年末年始などの休み中に何をしたか、どうだったかなどを簡単に話すことができる。
 Có thể nói một cách đơn giản về những việc mình đã làm trong kỳ nghỉ, chẳng hạn như dịp năm mới, cảm nhận về kỳ nghỉ đó, v.v..

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- しょうがつやす お みうら やまぐち かいしゃ はな
 ▶ お正月休みが終わって、ナンさん、三浦さん、山口さんが会社で話しています。
 Nan, Miura, Yamaguchi đang nói chuyện ở công ty sau kỳ nghỉ năm mới.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。

それぞれの人は、お正月休みに何をしましたか。a-hから選びましょう。 09-08

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại. Mỗi người đã làm gì trong kỳ nghỉ năm mới? Hãy chọn từ a-h.

- | | | |
|-----------------|-------------------|-------------|
| a. 母の料理を食べた | b. DVDを見た | c. 実家に帰った |
| d. ディズニーランドに行った | e. 東京の友達ちのところに行った | f. 家でごろごろした |
| g. お年玉をあげた | h. 買い物をした | |

ナンさん	みうら 三浦さん	やまぐち 山口さん
、	、	、

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 09-08

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa.

山口：あけましておめでとうございます。

ナン：あけましておめでとうございます。

三浦：おめでとうございます。

山口：ナンさん、お正月休みは、どうでしたか？

ナン：東京に住んでいる友だちのところにいきました。

いっしょにディズニーランドに行きましたが、すごく混んでいて、びっくりしました。

待つ時間がとても長くて、乗り物に3つしか乗れませんでした。

山口：ああ、それは大変でしたね。

ナン：はい。でも、友だちと久しぶりに会えて、良かったです。

いっしょに買い物をして、楽しかったです。

三浦：いい休みでしたね。

ナン：三浦さんは？

三浦：ぼくは、お正月はずっと家でごろごろしてました。

でも、ゆっくりできて良かったです。DVD もたくさん見れました。

山口さんは、今年も実家に？

山口：今年は、1日だけ帰りました。でも、親戚が集まると、毎年同じ話で嫌になりますよ。

甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。

ナン：お年玉って何ですか？

山口：お正月に子どもにあげるお金。

ナン：ああ……。

山口：まあ、久しぶりに、実家の母の料理を食べれて良かったですけどね。

あけましておめでとう
ございます

しんねん
新年のあいさつ
lời chúc đầu năm

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 09-08

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

の 乗り物 trò chơi đi thuyền như tàu lượn, đu quay | ことし 今年 năm nay | しんせき 親戚 họ hàng | あつ 集まる tụ tập | まいとし 毎年 hằng năm
おい 甥 cháu trai | めい 姪 cháu gái



かたち ちゅうもく 形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____^かにことばを書きましょう。 09-09 09-10
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

の 乗^のり物^{もの}に 3 つ ^{みつ}_____^の 乗^のれ _____ でした。

ことし 今年^{ことし}は、 1 日^{いち} _____ ^{かえ} 帰^{かえ}りました。

❗ 「しか」「だけ」は、どんな意味ですか。どんな違いがあると思いますか。

→ 文法^{ぶんぽう}ノート ② ③

しか và だけ có nghĩa là gì? Theo bạn, chúng khác nhau ở điểm nào?

いっしょに 買^かい物^{もの}をし _____、^{たの} 楽^{たの}しかったです。

おい 甥^{おい}や姪^{めい}にお年玉^{としだま}をあげ _____ ^{たいへん} し、大^{たい}変^{へん}でした。

ディーバイディー DVD もたくさん _____ ましたし。

ひさ 久^{ひさ}しぶりに、^{じっ} 実^{じっ}家の^か母^{はは}の^{りょうり} 料^{りょうり}理^りを _____ よかったですけどね。

❗ _____ に書いた表現^{ひょうげん}は、どんな意味^いだと思いますか。

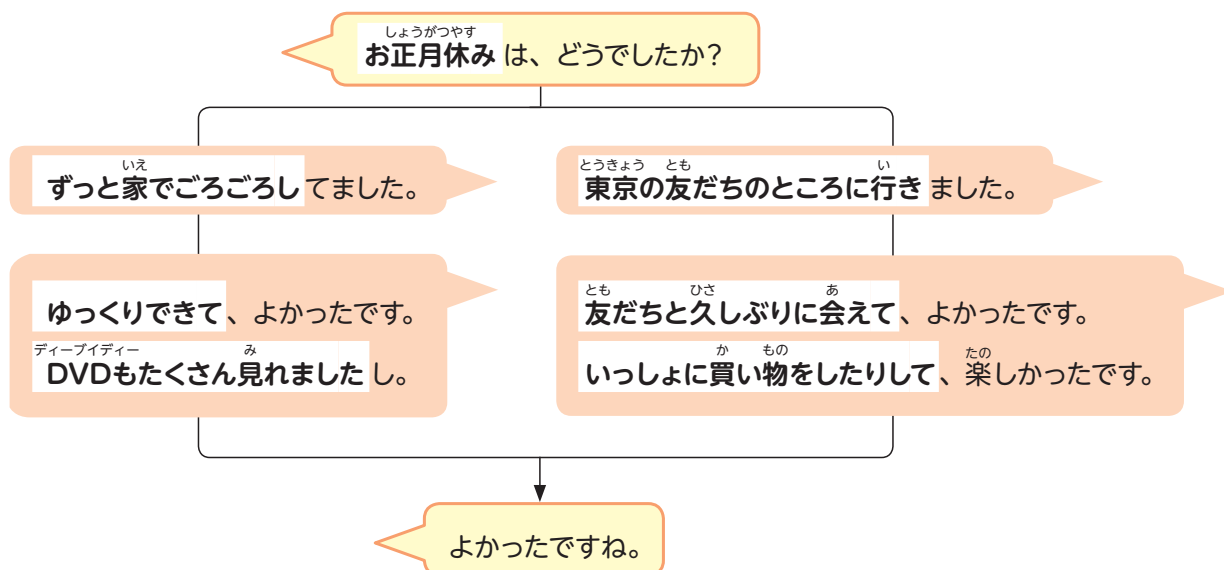
これまで勉強^{べんきょう}した表現^{ひょうげん}に、^に 似^にた表現^{ひょうげん}がありますか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ④ ⑤ ⑥

Theo bạn, những cách diễn đạt trong phần gạch chân có nghĩa là gì? Bạn đã học cách diễn đạt nào giống vậy chưa?

(2) 形^{かたち}に注^{ちゅう}目^{もく}して、会^{かい}話^わをもういちど聞^ききましょう。 09-08
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 やす ちゅう 休み中にしたことについて話しましょう。

Hãy nói chuyện về những việc bạn đã làm trong kỳ nghỉ.



(1) かいわ き 会話を聞きましょう。

09-11

09-12

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。

09-11

09-12

Hãy luyện nói đuổi.

(3) さいきん やす なに おも だ じゅう はな い 最近の休みに何をしたかを思い出して、自由に話しましょう。言いたいことばが日本語で

わからないときは、調べましょう。

Hãy nói tự do về những kỳ nghỉ gần đây của bạn. Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.



3. 田舎に帰って家族でお祝いします

Can-do
40

自分の国の祭りや行事について、簡単に紹介することができる。
Có thể giới thiệu một cách đơn giản về các lễ hội hay sự kiện ở đất nước mình.

1 ことばの準備

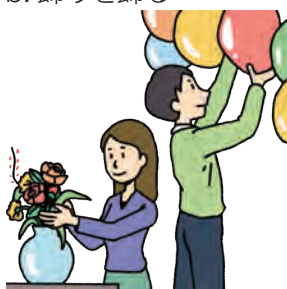
Chuẩn bị từ vựng

まつ ぎょうじ 【祭りや行事ですること】

a. 田舎に帰る



b. 飾りを飾る



c. 特別な料理を食べる



d. パーティーをする



e. 歌ったり踊ったりする



f. 旅行に行く



g. プレゼントやお金をあげる



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 09-13

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 09-13

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。🔊 09-14

Hãy nghe và chọn từ a-g.

2 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 国際交流^{こくさいこうりゅうきょうかい}協会の新年^{しんねん}パーティーで、4人^{よにん}の人が、
自分^{じぶん}の国^{くに}の祭り^{まつ}について話^{はな}しています。

4 người đang nói chuyện về lễ hội của đất nước mình tại bữa tiệc tân niên của Hiệp hội Giao lưu Quốc tế.

(1) どんな祭り^{まつ}ですか。

Đó là những lễ hội gì?

1. どんな祭り^{まつ}ですか。a-dから選^{えら}びましょう。

Đó là những lễ hội gì? Hãy chọn từ a-d.

- a. 断食^{だんじき}明け^あの祭り^{まつ} b. 旧曆^{きゅうれき}の正月^{しょうがつ} c. キリスト教^{きりすときょう}のお祝^{いわ}い d. 水^{みず}かけ祭^{まつ}り

2. いつ祝^{いわ}いますか。ア-エから選^{えら}びましょう。

Họ sẽ ăn mừng khi nào? Hãy chọn từ A-E.

- ア. 4月^{しがつ} イ. 9月^{くがつ}～2月^{がつ} ウ. 2月^{がつ}ごろ エ. 年^{とし}によつて違^{ちが}う

	① 春節 ^{しゅんせつ} (中国) 09-15	② ソンクラーン (タイ) 09-16	③ レバラン (インドネシア) 09-17	④ クリスマス (フィリピン) 09-18
1. どんな祭り ^{まつ} ?				
2. いつ?				

(2) もういちど聞^ききましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa.

1. 何^{なに}をす^いると言^{えら}っていますか。a-eから選^{えら}びましょう。

Họ làm gì ở lễ hội? Hãy chọn từ a-e.

- a. 海外旅行^{かいがいりょこう}に行^いく b. パーティーをす^{あか}る c. 赤い飾^{かざ}りを飾^{かざ}る d. 田舎^{いなか}に帰^{かえ}る e. 水^{みず}をかけ合^あう

2. 何^{なに}を食^たべますか。ア-エから選^{えら}びましょう。何^{なに}も言^いっていないときは、「—」を書^かきましょう。

Họ ăn gì? Hãy chọn từ A-E. Điền - nếu họ không nhắc tới.

ア. クトウパット

イ. 餃子^{ぎょうざ}ウ. 豚^{ぶた}の丸焼^{まるや}き

エ. クッキー



	① 春節 ^{しゅんせつ} 09-15	② ソンクラーン 09-16	③ レバラン 09-17	④ クリスマス 09-18
1. 何 ^{なに} をす ^い る?	, ,			
2. 何 ^{なに} を食 ^た べる?			,	

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 09-15 ~ 09-18

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

たいせつ 大切(な) quan trọng | どんなふうに như thế nào | いわ 祝う ăn mừng | あか 赤 màu đỏ | おめでたい đáng mừng
 いろ 色 màu | いすらむ 教 đạo Hồi | ラマダン Ramadan | たと 例えば ví dụ | かざ 飾りつけ đồ trang trí
 はんぶん 半分 một nửa

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。 09-19

Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

(春節は) 田舎に_____人が多いです。

(春節は) 最近では海外に_____人もいます。

(ソクランは) 町を歩き_____、みんなで水をかけ合います。

(レバランは) 年_____違います。

❗ 「田舎に帰ります」「田舎に帰る人が多いです」「田舎に帰る人もいます」は、どう違いますか。
 ➔ 文法ノート ⑦

田舎に帰ります, 田舎に帰る人が多いです, 田舎に帰る人もいます khác nhau thế nào?

❗ 「ながら」の前の文と後ろの文は、どんな関係ですか。 ➔ 文法ノート ⑧

Về trước và về sau của ながら có mối quan hệ như thế nào?

❗ 「によって」は、どんな意味だと思えますか。 ➔ 文法ノート ⑨

Theo bạn, によって có nghĩa là gì?

(2) 形に注目して、①-③の会話をもういちど聞きましょう。 09-15 ~ 09-17

Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại ①-③ một lần nữa.

3 まつ ぎょうじ はな 祭りや行事について話しましょう。

Hãy nói chuyện về các lễ hội và sự kiện.

インドネシアには、どんなお祭りがありますか？

インドネシアでは、レバランがいちばん大きいお祭りです。

レバランは、断食明けのお祭りです。

いつですか？

とし ちが 年によって違います。

しがつ 4月です。

だいたい がつ 2月ごろです。

どんなことをするんですか？

いなか かえ かぞく いわ 田舎に帰って、家族でお祝いします。

かいがい りょこう ひと 海外に旅行する人もいます。

なに た 何を食べますか？

クトゥパットという特別な料理や、クッキーなどのお菓子を食べます。

(1) かいわ き 会話を聞きましょう。 09-20

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。 09-20

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 2 かいわ ないよう れんしゅう の会話の内容で、練習しましょう。

Hãy luyện tập với nội dung hội thoại trong phần 2.

(4) じぶん くに まつ ぎょうじ はな 自分の国の祭りや行事について、話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、しら 調べましょう。

Hãy nói chuyện về những lễ hội và sự kiện ở quốc gia của bạn. Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.



4. イベントの記事

Can-do
41

自分が参加した地域のイベントについての記事を読んで、だいたいの内容を理解することができる。
Có thể đọc bài báo về sự kiện ở địa phương mà mình đã tham gia và hiểu đại khái nội dung.

1 イベントの報告記事を読みましょう。

Hãy đọc bài báo về sự kiện.

国際交流協会で広報誌をもらいました。その広報誌には、
この間参加した餅つき大会の記事が載っています。

Bạn nhận được một tạp chí quảng cáo tại Hiệp hội Giao lưu Quốc tế. Trong tạp chí có bài viết về cuộc thi làm *mochi* (bánh dày) mà bạn đã tham dự hôm trước.

(1) はじめに、Aの部分を読みましょう。

どんな人が、何人ぐらい来ていましたか。

Trước tiên, hãy đọc phần A. Có bao nhiêu người đã đến tham dự, đó là những ai?

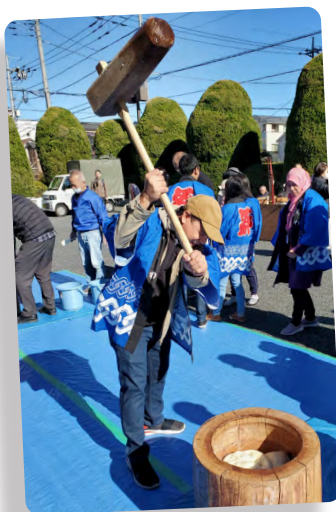


さくら町国際交流協会 活動報告 (11月～2月)

餅つき大会が行われました



1月9日、さくら町公民館で、餅つき大会が行われました。当日は、子どもから大人まで、約60人が参加しました。さくら町に住む外国人の方も参加し、実際に杵を持って餅つきを体験したあと、つきたてのお餅を味わいながら、国際交流を楽しみました。



ベトナムのズンさんは、「伝統的な日本文化が体験できて、よかったです。私ははじめてお餅を食べましたが、きなこやあんこのお餅が甘くておいしかったです」と話しました。

ブラジルのアントニオさんも、はじめて餅つきを体験し、「難しいです。お餅をつく人と、お餅をまぜる人とのチームワークが大切なことがわかりました」と感想を話しました。

韓国のムンさんは、「自分でついたお餅は、とてもやわらかくて、びっくりしました。韓国にもトックというお餅がありますが、日本のお餅とは全然違います。納豆のお餅ははじめて食べましたが、思ったよりもおいしかったです」と語りました。

A

B

(2) 次に、**[B]**の部分のズンさん、アントニオさん、ムンさんのコメントを読みましょう。

内容と合っているものには○、合っていないものには×を、() に書きましょう。

Tiếp theo, hãy đọc phần bình luận của Dung, Antonio và Moon. Điền ○ vào những câu đúng với nội dung bài viết, × vào những câu không đúng với nội dung bài viết.

1. ズンさん

a. はじめてお餅を食べました。 ()

b. 甘いお餅が好きです。 ()

2. アントニオさん

a. 餅つきは簡単でした。 ()

b. 餅つきは、つく人と混ぜる人の2人です。 ()

3. ムンさん

a. 韓国と日本のお餅は似ています。 ()

b. 納豆のお餅は、おいしくなかったです。 ()



とうじつ 当日 ngày hôm đó | おとな 大人 người lớn | あじ 味わう nếm | でんとうてき 伝統的(な) mang tính truyền thống | ぶんか 文化 văn hóa |

かんそう 感想 cảm tưởng

かた 語る kể



5. 新年のメッセージ

Can-do
42

新年のあいさつを書いて送ることができる。
Có thể viết và gửi lời chúc năm mới.

1 新年のあいさつを書きましょう。

Hãy viết lời chúc năm mới.

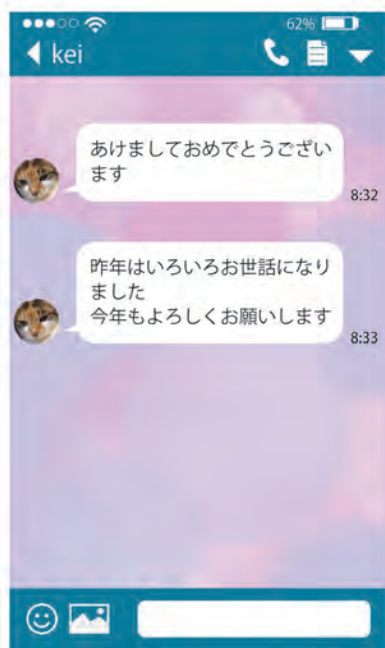
- ▶ 新年になりました。スマホでメッセージを送ります。
Sang năm mới rồi. Bạn đang gửi tin nhắn bằng điện thoại thông minh.

(1) 例を読みましょう。①―③のメッセージを送った人ともらった人は、どんな関係だと思えますか。

Hãy đọc ví dụ. Những người gửi và nhận tin nhắn ①―③ có mối quan hệ như thế nào?

(例)

①



②



③



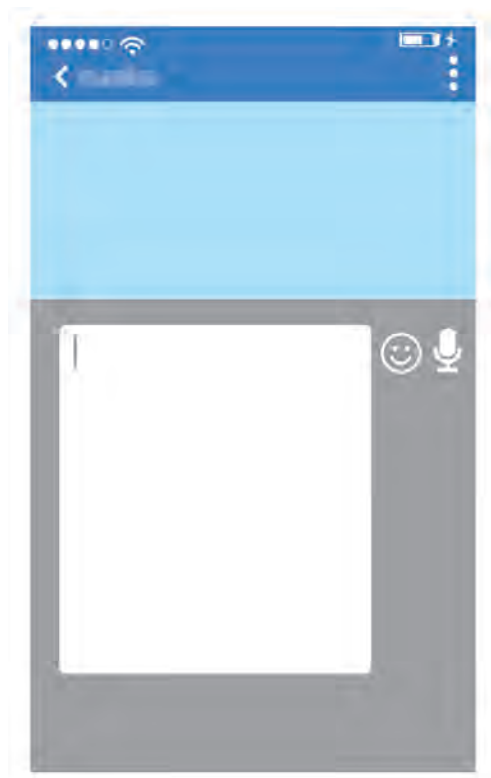
大切なことば

さくねん 昨年 năm ngoái | あそ 遊ぶ cùg đi chơi

(2) 例のメッセージを参考にして、新年のメッセージを送りましょう。

はじめに、だれに送るのかを決めましょう。

Hãy tham khảo tin nhắn ví dụ và gửi tin nhắn chúc mừng năm mới. Trước tiên, hãy quyết định xem bạn sẽ gửi cho ai.



ちょうかい
聴解スクリプト

1. 20歳になった人をお祝いするんだよ

① 09-03

A：これ、何ですか？

B：七夕の飾りですよ。

A：七夕ですか？

B：7月7日は七夕って言って、こうして笹の葉に飾りをつけて飾るんです。

A：へー。

B：あと、この紙、短冊っていうんですけど、これに願い事を書いて、
この笹につけるんです。パイさんも書きますか？

A：はい。じゃあ、私は「日本語がもっと上手になりたい」と書きます。

② 09-04

A：みなさんも、どうぞ。

B：わあ、すごい。いただきます。これは何の料理ですか？

A：ちらしずしですよ。今日はひな祭りだから、家で作って来たんです。

B：ああ、ひな祭り、知っています。人形を飾るんですよね。

このおすしは、ひな祭りに食べるんですか？

A：そう。あと、ひな祭りには、甘酒を飲んだりもしますよ。

甘酒もありますけど、飲みますか？

B：え、甘酒って、お酒ですよ？

A：甘酒は、お酒じゃなくて、お米から作った飲み物です。

この甘酒は、アルコールは入っていないから、だいじょうぶですよ。

B：そうなんですか。じゃあ、いただきます。

③ 09-05

A：昨日、駅前^{きのう えきまえ}に、着物^{きもの}を着^きた若い人^{わか ひと}がたくさんいたんですけど、何か^{なに}お祭り^{まつ}ですか？

B：ああ、昨日^{きのう}は成人^{せいじん}の日^ひだったから。

A：成人^{せいじん}の日^ひ？

B：20歳^{はたち}になった人^{ひと}を、お祝い^{いわ}するんだよ。

A：へー、何^{なに}をするんですか？

B：市^しのホールで成人式^{せいじんしき}があって、市長^{しちょう}さんの話^{はなし}を聞^きいたり……。

A：それだけなんですか？

B：うん。でも、まあ、みんなおしゃれをして、特に女性^{とく じょせい}は、着物^{きもの}を着^きて写真^{しゃしん}を撮^とったり、あと小学校^{しょうがっこう}や中学校^{ちゅうがっこう}の友だち^{とも}と久しぶり^{ひさ}に会^あったりして、盛り上^もがるんだよ。

A：そうなんですか。

④ 09-06

A：日本^{にほん}では、クリスマス^{なに}には何^{なに}をしますか？

B：そうだなあ、フライドチキン^たを食べ^たたり……。

A：フライドチキンですか？

B：うん。あと、恋人^{こいびと}がいる人^{ひと}は、恋人^{こいびと}とデート^{デート}したりとか。
町^{まち}のイルミネーションがきれいだしね。

A：へー、私^{わたし}の国^{くに}では、必ず^{かならず}家族^{かぞく}といっしょに過^すごしますけど……。

B：うーん、日本^{にほん}では、そういうのはないなあ。子ども^こが小さい^{ちい}ときは、いっしょにケーキ^たを食べ^たたりしたけど、今^{いま}はあまり。

A：そうなんですか。

3. 田舎に帰って家族でお祝います

① 09-15

ごとう ちゅうごく しょうがつ いわ
後藤：中国でも、お正月をお祝いますか？

ソウ ちゅうごく きゅうれき しょうがつ たいせつ
宋：中国は、旧暦のお正月のほうが大切です。

ごとう きゅうれき
後藤：旧暦？

ソウ きゅうれき しょうがつ がつ しゅんせつ
宋：はい、旧暦のお正月は、だいたい2月ごろです。「春節」といいます。

いっしゅうかん やす いなか かえ ひと おお
1週間ぐらいお休みになるので、田舎に帰る人が多いです。

ごとう
後藤：へー。

ソウ さいきん かいがい りょこう ひと
宋：でも、そのラッシュがすごいので、最近では海外に旅行する人も
います。

ごとう しゅんせつ いわ
後藤：「春節」は、どんなふうに祝うんですか？

ソウ あか かざ かざ あか いろ
宋：赤い飾りを飾ります。赤はおめでたい色なんです。

あとは、ぎょうざ た
餃子を食べたりします。

ごとう
後藤：そうなんですか。

② 09-16

ごとう
後藤：タイはどうですか？

トンチャイ：タイのお正月は4月で、「ソンクラーン」といいます。

ソウ なまえ き
宋：あ、名前は聞いたことあるかも。

トンチャイ：「ソンクラーン」は「水かけ祭り」ともいわれています。

まち ある みず あ
町を歩きながら、みんなで水をかけ合います。

ごとう
後藤：へー。

トンチャイ：それがおもしろくて、最近では外国人もたくさん参加しています。

ごとう みず あ
後藤：水をかけ合うんですか。おもしろそうですね。

トンチャイ：はい。日本でも、東京で「ソンクラーン」のお祭りがあるそうですよ。

③ 09-17

アグス：インドネシアでは、イスラム教の人が多いので、「レバラン」が
いちばん大きいお祭りですね。

トンチャイ：レバラン？

アグス：はい。ラマダン明けのお祭りです。ラマダンの間は、断食をします。
1 か月、朝から夕方まで、ものを食べてはいけません。

後藤：へー、大変ですね。

アグス：この断食が終わったときのお祭りが、「レバラン」です。

宋：いつですか？

アグス：年によって違います。

トンチャイ：どんなことをするんですか？

アグス：みんな、だいたい田舎に帰って、家族でお祝いします。

あと、「クトゥパット」という特別な料理や、クッキーなどのお菓子を
食べます。

④ 09-18

アグス：フィリピンはどうですか？

メリッサ：フィリピンでは、いちばん大きいお祝いはクリスマスですね。

後藤：へー、フィリピンでもクリスマスをお祝いするんですか？

メリッサ：はい、フィリピンは、キリスト教の人が多いですから。

後藤：そうですか。日本のクリスマスとは、何か違いますか？

メリッサ：ぜんぜん違いますね。フィリピンでは、9月ごろからクリスマスの
準備を始めます。

宋：9月！

メリッサ：クリスマスには、会社とか、いろいろなところで、パーティーをします。

パーティーでは、歌ったり踊ったり、特別な料理を食べたりします。

アグス：特別な料理？ 例えば？

メリッサ：有名なのは、豚の丸焼きです。おいしいですよ。

トンチャイ：丸焼き！ すごい！

メリッサ：クリスマスが終わったあとも、2月ぐらいまで、飾りつけはそのまま
です。

後藤：じゃあ、1年の半分がクリスマスなんですね。

かん 漢 じ 字 の こ と ば

1 よ い み かくにん 読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

ことし 今年	今年	今年	しょうがつ 正月	正月	正月
さくねん 昨年	昨年	昨年	しき ～式	式	式
まいとし 毎年	毎年	毎年	おとな 大人	大人	大人
ぶん 文化	文化	文化	こめ 米	米	米
まつ 祭り	祭り	祭り	とくべつ 特別(な)	特別	特別

2 かんじ ちゅうい よ の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① この祭りは、毎年8月にあります。
- ② 今年のお正月は、どこにも出かけませんでした。
- ③ 大人は子どもにお年玉をあげます。
- ④ 昨年はいろいろお世話になりました。
- ⑤ 今日、友だちの結婚式に行きました。
- ⑥ いろいろな国に、お米を食べる文化があります。
- ⑦ これは、クリスマスの特別なメニューです。

3 うえ 上の____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

～んですか？

せいじん ひ なに
成人の日は、何をするんですか？

Mọi người làm gì vào Ngày Thành nhân?

- Đây là cách nói dùng để yêu cầu giải thích cụ thể về tình trạng hoặc lý do từ đối phương khi bản thân không hiểu rõ điều gì đó. Trong ví dụ trên, người nói lần đầu tiên nghe tới 成人の日 (Ngày Thành nhân) và đặt câu hỏi vì không hề biết đó là ngày gì.

- Phía sau ～んです là từ nghi vấnか？.

・自分がよくわからないことについて、相手に、状況や理由などをくわしく説明してもらいたいときの言い方です。例文は、「成人の日」があることをはじめて聞いた人が、何の日かがまったくわからないので質問しています。

・「～んです」のあとに疑問の「か？」がついた形です。

【例】▶ A: せいじんしき きもの たか
成人式の着物、高そうですね。自分で、かうんですか？
Kimono cho dịp Lễ Thành nhân có vẻ đắt nhĩ. Mọi người tự mua à?

B: そうですね。かう人もいますけど、レンタルもできます。
Vâng. Có người mua nhưng cũng có người thuê.

②

N しか + câu phủ định ひていぶん
否定文の もの みつ の
乗り物に3つしか乗れませんでした。

Tôi chỉ chơi được 3 trò chơi.

- しか kết hợp với danh từ, là cách nói dùng để nhấn mạnh rằng lượng hay phạm vi bị giới hạn. Cấu trúc này được sử dụng với câu phủ định. Câu ví dụ thể hiện cảm xúc tiếc nuối vì chỉ chơi được 3 trò chơi tại công viên chủ đề chứ không nhiều như kì vọng.

- Cấu trúc này thường được sử dụng kết hợp với số lượng, tuy nhiên cũng có những cách nói như 夜しか行けません (Tôi chỉ đi được vào buổi tối), 女性しか入れません (Chỉ có nữ giới mới được vào).

- Đây là cách nói nhấn mạnh sự khác biệt với tình trạng thông thường nên nó không chỉ thể hiện sắc thái phủ định mà còn thể hiện cả sắc thái khẳng định như trong ví dụ dưới đây 10分しか待ちませんでした (Tôi chỉ phải chờ 10 phút thôi).

・「しか」は、名詞に接続して量や範囲が限られていることを強調する言い方です。否定文といっしょに使います。例文は、テーマパークで乗り物に3つ乗ったことについて、期待どおりにいかなくて残念だったという気持ちを表しています。

・数量といっしょに使われることが多いですが、「夜しか行けません。」「女性しか入れません。」のような言い方もあります。

・普通の状況とは違うことを強調する言い方なので、否定的な気持ちだけではなく、下の例の「10分しか待ちませんでした。」のように、肯定的な気持ちを表すこともできます。

【例】▶ れい きょう さいふ かね えん
今日は、財布にお金がある500円しかありません。
Hôm nay tôi chỉ có 500 yên trong ví.

▶ A: あ の みせ こ
あの店、いつも混んでいて、時間がかかりますよね。
Cửa hàng đó lúc nào cũng đông nên mất nhiều thời gian đấy nhĩ.

B: ええ。でも、きのう す じゅっぶん ま
ええ。でも、昨日は空いていて、10分しか待ちませんでしたよ。
Vâng. Nhưng hôm qua vắng nên tôi chỉ phải chờ 10 phút thôi.

3

N だけ

今年は、1 日^{にち}だけ^{じっか}実家^{かえ}に帰りました。

Năm nay tôi chỉ về nhà bố mẹ 1 ngày.

- だけ 結合 với danh từ để biểu thị giới hạn. Câu ví dụ trên thể hiện ý nghĩa kỳ nghỉ năm mới kéo dài vài ngày nhưng vì có nhiều dự định khác nữa nên chỉ về nhà mẹ đẻ được 1 ngày.
- Khác với しか, だけ không thể hiện cảm xúc. Như trong ví dụ trên nếu thay だけ bằng しか thì câu sẽ trở thành 今年^{ことし}は、仕事^{しごと}が忙^{いそ}しくて、実家^{じっか}に1日^{にち}しか^{かえ}帰れませんでした (Năm nay công việc quá bận nên tôi chỉ có thể về nhà mẹ đẻ 1 ngày thôi), câu sẽ thể hiện cảm xúc tiếc nuối và mong muốn được ở dài ngày hơn.
- ・「だけ」は名詞に接続して、限定を表します。例文は、お正月休みは数日間あったけれども、ほかに予定がいろいろあったので、そのうち1日だけ実家に帰ったという意味です。
- ・「だけ」は、「しか」と違って、気持ちは表しません。「今年は、仕事が忙しくて、実家に1日しか帰れませんでした。」のように「しか」を使うと、もっと長く滞在したかったけれどできなかったという残念な気持ちを表すことができます。

【例】▶ A: 資料^{しりょう}のこのページ^{ページ}だけ、コピーしてください。
Chỉ photocopy trang này trong tài liệu thôi nhé.

B: わかりました。
Tôi hiểu rồi.

4

V- たりして、～

友達^{とも}たちといっしょに買い物^かをし^{もの}たりして、楽し^{たの}かったです。

Tôi đã đi mua sắm và làm vài việc khác cùng bạn mình và đã rất vui.

- Đây là cách nói dùng để đưa ra ví dụ. Trong ví dụ trên, người nói đưa ra việc đi mua sắm là ví dụ tiêu biểu cho những việc đã làm trong kỳ nghỉ Tết.
- Bài 16 Sơ cấp 1 đã đưa ra 2 ví dụ tiêu biểu như ジョギングしたり、ときどき家^{いえ}でヨガをし^したりしています (Tôi thường đi bộ hay thỉnh thoảng tập yoga tại nhà), tuy nhiên cũng có thể chỉ đưa ra 1 ví dụ dưới dạng ～たりして、～.
- ・例を挙げるときの言い方です。例文は、お正月休みにしたこと^{こと}の代表例として、買い物を挙げています。
- ・『初級1』第16課では、「ジョギングしたり、ときどき家でヨガをし^したりしています。」のように例を2つ挙げましたが、上の文のように「～たりして、～」の形で、例を1つだけにすることもできます。

【例】▶ A: 休み^{やす}はどうでしたか？
Kỳ nghỉ của anh thế nào?

B: 家で音楽^{いそ}を聞^{おんがく}いたりして、のんびり^き過ご^すしました。
Tôi ở nhà nghe nhạc và thư giãn.

5

V- なくちゃならない

甥や姪にお年玉^{としだま}をあげなくちゃならないし、大変^{たいへん}でした。

Tôi phải mừng tuổi cháu trai và cháu gái nên cũng vất vả.

- Đây là cách nói thể hiện việc bắt buộc phải làm. Chúng ta đã học cấu trúc ~なければならぬ ở bài 14 Sơ cấp 1 như trong ví dụ 役所^{やくしょ}に行かなければならぬんです (Tôi phải đến cơ quan hành chính). Cấu trúc này mang ý nghĩa giống với ~なくちゃならない.

- ない trong thể ナイ của động từ sẽ được đưa về ~なくちゃならない.

- So với ~なければならぬ thì cách nói này thân mật hơn.

• どうしてもそうしなければならぬことを表す言い方です。『初級1』第14課では、「役所に行かなければならぬんです。」という例で、「~なければならぬ」という形を勉強しました。「~なくちゃならない」も同じ意味です。

• 動詞のナイ形の「ない」を「なくちゃならない」にして作ります。

• 「~なければならぬ」に比べると、話し言葉で使われるカジュアルな言い方です。

【例】▶ A: 忙しい^{いそが}そうですね。

Chị có vẻ bận rộn nhỉ.

B: これから、会議^{かいぎ}の準備^{じゅんび}をしなくちゃならないんです。

Bây giờ tôi phải chuẩn bị cho cuộc họp.

6

V- れます < Thể khả năng 可能形^{かのうけい}③ >

ディープイディー DVD もたくさん見^みれました。

Tôi đã xem được rất nhiều DVD.

ひさ^{ひさ}しぶりに、実家^{じっか}の母^{はは}の料理^{りょうり}を食^たべてよかったです。

Lâu lắm rồi tôi mới được ăn đồ ăn mẹ nấu.

- Chúng ta đã học thể khả năng ở bài 5.

- Thể khả năng của động từ nhóm 2 có dạng ~られます (～られる) nhưng cũng có thể lược bỏ ら thành ~れます (～れる). Trong bài này xuất hiện các từ 食べられます (たべれる), 見られます (みれる). Ngoài ra, các động từ nhóm 3 như 来られます (こられる) cũng có thể được lược bỏ như trên thành 来れます (これる).

- Cách sử dụng này được gọi là ら抜き言葉 (từ lược bỏ ら), tuy được một số người coi là không chính xác về mặt ngữ pháp nhưng lại rất hay được sử dụng trong thực tế.

• 可能形は、第5課で勉強しました。

• 2 グループの動詞の可能形は「～られます (～られる)」ですが、「ら」が落ちて「～れます (～れる)」という言い方をすることがあります。この課の「食べられます (食べれる)」「見られます (見れる)」がその例です。また、3 グループの動詞「来られます (来れる)」も「来れます (来れる)」となることがあります。

• この用法は「ら抜き言葉」と呼ばれ、文法的に正しくないと言う人もいますが、実際にはよく使われています。

【例】▶ A: すみません。明日^{あした}、用^{よう}があつて、仕事^{しごと}に来^これません。

Xin lỗi, ngày mai tôi có việc nên không đi làm được.

B: そうですか。わかりました。

Vậy à. Tôi biết rồi.

◆ Thể khả năng và thể bị động 可能形と受身形

Đối với động từ nhóm 2 và động từ thuộc của nhóm 3, thể khả năng và thể bị động có dạng giống nhau. Động từ được đưa về dạng ら抜き thì có dạng thức giống với thể khả năng của nhóm 1 và có thể giúp phân biệt thể khả năng và thể bị động nên ngày càng được sử dụng rộng rãi.

2 グループの動詞と 3 グループの「来る」の場合、可能形と受身形が同じ形になります。「ら抜き」の形は、1 グループの可能形と形がそろっていて、可能と受身の区別ができるので、広まってきています。

	thể từ điển 辞書形	thể khả năng 可能形	thể bị động 受身形
1 グループ	の飲む	の飲める	の飲まれる
	つく作る	つく作れる	つく作られる
2 グループ	みる見る	みられる／みれる	みられる
	た食べる	たべられる／たべれる	たべられる
3 グループ	くる来る	こられる／これる	こられる
	するする	できる	される

7

S (thể thông thường 普通形) + 人が～
S (thể thông thường 普通形) + 人も～

しゅんせつ いなか かえ ひと おお
春節は、田舎に帰る人が多いです。
Nhiều người về quê vào dịp năm mới âm lịch.

さいきん かいがい りょこう ひと
最近では、海外に旅行する人もいます。
Gần đây cũng có nhiều người đi du lịch nước ngoài.

- ～人が多い là cách nói thể hiện rằng phần lớn mọi người làm điều gì đó. Ngược lại, ～人もいる mang ý nghĩa trong số đông người cũng có những người như vậy.

・「～人が多い」は、たいていの人がそうすることを表す言い方です。一方、「～人もいる」は、中にはそういう人もいるという意味です。

【例】 ▶ 日本のお正月は、家族と過ごす人が多いです。
Ở Nhật, nhiều người đón năm mới cùng gia đình.

でも、最近では、1人で旅行に出かける人もいます。
Tuy nhiên, những năm gần đây cũng có người đi du lịch một mình.

▶ クリスマスは、友達とパーティーをする人もいますが、何もしない人もいます。
Có những người tổ chức tiệc cùng bạn bè vào dịp Giáng sinh nhưng cũng có những người chẳng làm gì cả.

8

V- ながら、～

ソンクラーンは、^{まち ある}町を歩きながら、^{みず あ}みんなで水をかけ合います。

Tại lễ hội Songkran, mọi người vừa đi bộ trên đường vừa té nước vào nhau.

- Đây là cách nói thể hiện 2 hành động diễn ra đồng thời. Ví dụ này biểu thị hành động ^{ある}歩く (đi bộ) và ^{みず あ}水をかけ合う (té nước vào nhau) được làm đồng thời.
- Cấu trúc này kết hợp với dạng đã bỏ ^{ます} của thể ^{マス} của động từ.
- 2 つの動作を同時にすることを表す言い方です。ここでは、「歩く」と「水をかけ合う」を同時にすることを示しています。
- 動詞のマス形から「ます」を取った形に接続します。

【例】 ▶ ^{れい} ▶ ^{しょうがつ}お正月は、^{しょくじ}食事をしながら、^{りょうしん}両親と^{はな}いろいろ話しました。
Vào dịp năm mới, tôi cùng bố mẹ vừa dùng bữa vừa nói rất nhiều chuyện.

▶ ^{まつ}お祭りでは、^{うた うた}歌を歌いながら、^{おど}みんなで踊ります。
Tại lễ hội, mọi người vừa hát vừa nhảy múa.

9

N によって

レバランは、^{とし}年によって^{ちが}違います。

Lễ Lebaran sẽ khác nhau tùy từng năm.

- Đây là cách nói biểu thị sự đa dạng. Lễ Lebaran thay đổi theo từng năm chứ không có ngày tháng nhất định. Vì vậy ở đây dùng cách nói ^{とし}年によって^{ちが}違う.
- Chúng ta cũng có cách nói ^{ひと}人によって (tùy từng người), ^{くに}国によって (tùy từng nước), ^{ばしょ}場所によって (tùy từng nơi), v.v.. Ngoài ^{ちが}違います cũng có thể dùng những cách nói ^か変わります (thay đổi), ^{いろいろ}いろいろあります (có nhiều ~).
- バリエティがあることを示す言い方です。レバランは毎年いつか決まっているわけではなく、年が変われば日付が変わります。そのことを「年によって違う」と言います。
- 「人によって」「国によって」「場所によって」などの言い方があります。また、「違います」以外に「変わります」「いろいろあります」などの表現が使われます。

【例】 ▶ A: ^{れい} ▶ A: ^{しょうがつ}お正月は、^{りょうり つく}どんな料理を作りますか？
Mọi người sẽ nấu món gì vào dịp năm mới?

B: ^{いえ}家によって^{ちが}違いますね。
Tùy từng gia đình sẽ khác nhau.

日本の生活
TIPS

● にほん しょうがつ 日本のお正月 Dịp năm mới ở Nhật

Có thể nói ở Nhật, dịp năm mới là ngày lễ lớn nhất trong năm. Dịp này rất nhiều người được nghỉ làm nên họ sẽ về quê, ở nhà thư giãn hay đi du lịch. Có một số phong tục tập quán truyền thống của ngày Tết.

お正月は、日本では1年のうち最も大きな年中行事と言えます。多くの人は、年末年始は仕事が休みになるので、田舎に帰ったり、家族とゆっくり過ごしたり、旅行に行ったりします。お正月には、伝統的な風習がいくつかあります。

▶ しょうがつかざり 日本のお正月飾り 装飾 trang trí năm mới

Gần tới năm mới, các khu phố và nhà cửa sẽ được trang hoàng bằng đồ trang trí năm mới. Người sẽ đặt *kadomatsu* (chậu gồm 3 ống tre tươi và vài cành thông) hay treo *shimenawa* / *shimekazari* (dây rơm bện để ngăn quỷ dữ) trước cửa hoặc ở lối vào, còn trong nhà sẽ có *kagamimochi* (bánh dày của thần linh).

お正月が近づくと、町や家にはお正月飾りが飾られます。門や玄関には「門松」や「しめ縄／しめ飾り」が飾られ、家の中には「鏡餅」が飾られます。



▶ ねんがじょう ねんが 年賀状／年賀メッセージ Thiệp mừng năm mới / Lời chúc năm mới

Người ta viết lời chào năm mới và gửi đi những tấm thiệp mừng năm mới. Họ sẽ viết những câu như 明けましておめでとうございます, 謹賀新年, 賀正, v.v. và kể về tình hình gần đây của bản thân, kèm theo bức tranh con giáp của năm đó. Thiệp mừng năm mới được gửi ở bưu điện từ cuối năm trước và được chuyển phát đồng loạt vào ngày 1/1. Tuy nhiên, cùng với sự phát triển của internet, gần đây người ta ít sử dụng thiệp mừng năm mới, thay vào đó là các ứng dụng nhắn tin như Messenger, LINE, v.v.. Cũng có nhiều người viết lời chào năm mới trên mạng xã hội.



年賀状は、新年のあいさつを葉書に書いて送るものです。「明けましておめでとうございます」「謹賀新年」「賀正」などのことばと近況などを書いて、その年の干支の絵などを添えます。年賀状は、年末に投函し、1月1日にまとめて配達されます。しかし、インターネットの普及とともに、

最近では葉書の年賀状は減り、代わって Messenger や LINE などのメッセージツールを使って新年のあいさつを交換したり、SNS の書き込みで新年のあいさつを済ませる人も多くなっています。

りょうり ぞうに
▶ おせち料理／お雑煮 Osechi / Ozooni



Vào dịp Tết, người ta ăn những món ăn đặc biệt, tiêu biểu là *osechi-ryoori* (món ăn dịp năm mới). *Osechi-ryoori* sẽ xuất hiện trên bàn ăn vào ngày đầu tiên của năm mới trong những chiếc hộp rất đẹp. *Osechi-ryoori* bao gồm vài chục loại đồ ăn và cũng khác nhau tùy từng địa phương. Trong đó có nhiều món mang ý nghĩa may mắn, ví dụ như *kazunoko* (trứng cá trích) mang ý nghĩa cầu mong có thật nhiều con cái; *kuromame* (đậu đen) mang ý nghĩa mong muốn làm việc thật chăm chỉ vì *mame-ni* nghĩa là chăm chỉ; *kuri-kinton* (khoai nghiền kèm hạt dẻ) mang ý nghĩa ước cho tiền vào như nước vì có màu vàng óng, v.v..

Ozooni là món ăn tiêu biểu cho Tết Nhật Bản với *mochi* (bánh dày) và vài nguyên liệu khác ăn cùng với nước súp. Tùy từng địa phương mà cách nêm gia vị hay những nguyên liệu đi kèm trong *ozooni*. Ví dụ như ở Kanto người ta nấu nước súp bằng cách cho shoyu vào dashi, còn ở Kansai thì sẽ dùng miso. Hình dáng của miếng *mochi* cũng thay đổi tùy từng nơi, có thể là hình chữ nhật hoặc hình tròn.

お正月には、特別な料理を食べます。その代表が「おせち料理」です。重箱に美しく詰められたおせち調理は、新年

の最初の食卓に出されます。おせち料理に入れる料理は何十種類もあり、地方によっても違いますが、例えば「数の子」＝子どもがたくさんできるように、「黒豆」＝まめに働けるように、「栗きんとん」＝金色の見た目からお金がたまるように、など、縁起をかつぐ意味のものが多くあります。

お雑煮は、スープの中に具と餅を入れたもので、やはりお正月を代表する料理です。お雑煮は地方によって味付けや具が非常にバラエティに富んでいます。例えば、関東では透明な出し汁にしょうゆで味付けをしたスープを使いますが、関西では味噌が入っています。餅の形も四角だったり丸だったり、地方によって違います。



はつもうで
▶ 初詣 Hatsumoode



のカウントダウンと同時に「お賽銭」を投げ、初詣をする光景も見られます

Việc đi đền, chùa vào ngày đầu tiên của một năm vào dịp Tết được gọi là *hatsumoode*. Vì có rất đông người đi *hatsumoode* nên đền chùa lúc nào cũng đông đúc tới mức phải xếp hàng vài giờ đồng hồ, đặc biệt là những nơi nổi tiếng. Bạn cũng có thể thấy những người đi từ tối 31/12 để đếm ngược tới năm mới kết hợp với *osaizen* (cúng tiền cho đền chùa) và *hatsumoode*.

お正月、1年の最初にお寺や神社にお参りに行くことを「初詣」といいます。多くの人が初詣に訪れるため、特に有名なお寺や神社は大混雑し、何時間も並ばないとお参りができないほどになることもあります。12月31日の夜から行き、新年

としま
▶ お年玉 Otoshidama



Tiền mừng tuổi cho trẻ em vào dịp Tết gọi là *otoshidama*. *Otoshidama* là tiền mặt được bỏ vào *otoshidama-bukuro* (hay còn gọi là *pochi-bukuro*) (bao lì xì). Số tiền trong bao lì xì sẽ dựa trên số tuổi và mối quan hệ với em bé đó, thường nằm trong khoảng 1000 đến 5000 yên. Khi về quê để tụ tập họ hàng nhân dịp năm mới, trẻ em rất háo hức vì sẽ được nhận tiền mừng tuổi.

お正月に子どもにあげるお金が「お年玉」です。お年玉は、現金を「お年玉袋」(「ポチ袋」ということもあります)に入れて渡します。1回にいくらぐらい入れるかは、子どもの年齢や、その子どもとの関係によりますが、だいたい1,000円～5,000円ぐらいと言われています。お正月に田舎で親戚の集まりなどがある場合、子どもは大人からお年玉がもらえることを楽しみに、田舎に帰ります。

せいじん ひ
● 成人の日 Ngày Thành nhân

Ngày Thành nhân là ngày lễ quốc gia diễn ra vào ngày thứ Hai của tuần thứ 2 trong tháng Một để chúc mừng những người đã trưởng thành. Vào Ngày Thành nhân, các địa phương sẽ tổ chức Lễ Thành nhân (cũng có nơi tổ chức vào mùa xuân hoặc mùa hè). Hầu hết các lễ Thành nhân đều được tổ chức ở các hội trường công cộng hoặc nhà thể chất. Trong buổi lễ sẽ có lời phát biểu của thị trưởng, khách mời, cùng bài diễn thuyết của người nổi tiếng và những màn biểu diễn âm nhạc, nhảy múa, v.v.. Những người tham dự sẽ được phát quà kỷ niệm. Tuy nhiên, đối với những người mới trưởng thành thì đây còn là dịp gặp lại và trò chuyện với bạn bè từ thời cấp 1, cấp 2, nên ai nấy đều háo hức mong chờ.

Trong Lễ Thành nhân, các bạn nữ thường mặc trang phục gọi là *haregi*. Các bạn nam thì đa dạng hơn, người mặc kimono, người mặc vest. Đây là cơ hội chỉ có một lần trong đời nên mọi người sẽ sắm sửa những bộ kimono long lẫy hay những bộ trang phục sành điệu để có một bức ảnh kỷ niệm đáng nhớ.

Ở Nhật, độ tuổi trưởng thành là 20 tuổi, tuy nhiên Nhật Bản đang có dự định thi hành luật hạ độ tuổi trưởng thành từ 20 xuống 18 tuổi kể từ năm 2022. Vì vậy mỗi chính quyền địa phương sẽ tự quyết định độ tuổi cho đối tượng được làm Lễ Thành nhân tại khu vực của mình.



「成人の日」は、1月の第2月曜日で、成人になった人を祝う国民の祝日です。成人の日には、各自治体では「成人式」が行われます(ただし、地方によっては、春や夏に行うところもあります)。成人式は、多くの場合、公営のホールや体育館などで行われ、市長や来賓などのあいさつ、有名人の講演、音楽や踊りなどの出し物などが行われます。また、出席者には記念品が配られます。しかし、新成人にとっては、式そのものよりも、そこに集まる小学校や中学校の同級生と、久しぶりに会って話すことが、大きな楽しみになっています。

成人式には、女性は「晴れ着」と呼ばれる着物を着ることが多くなっています。男性は、着物を着たり、スーツを着たりとさまざまです。一生に一度の機会として、華やかな着物やおしゃれな服を着て記念撮影をするのも、成人の日の大切なイベントです。

なお、「成人」の年齢は、日本では長らく20歳でしたが、2022年より、「成人」の年齢を20歳から18歳へと引き下げる法律が施行される予定です。これにともない、「成人式」の対象を何歳にするか、自治体によって対応が分かると予想されています。

● にほん ねんちゅうぎょうじ 日本の年中行事 Các sự kiện thường niên ở Nhật

Ở Nhật có nhiều sự kiện thường niên truyền thống được tổ chức theo từng mùa.

日本では、季節ごとに、伝統的な年中行事が行われてきました。

▶ ひなまつり Hinamatsuri (Lễ hội Búp bê)



Hinamatsuri được tổ chức vào ngày 3/3, là lễ hội để cầu nguyện cho các bé gái chóng lớn. Những gia đình có con gái sẽ trang trí *hina-ningyō* (búp bê hina). Vào ngày này, mọi người thường ăn *chirashi-zushi* (cơm trộn dấm gạo cùng nhiều loại nhân) đã xuất hiện trong bài khóa, *hina-arare* (bông ngọt) và uống *amazake* (rượu ngọt). *Amazake* được làm từ gạo hoặc bã rượu sake. Trong trường hợp được làm từ gạo thì *amazake* không hề có cồn cho dù được gọi là rượu.



ひな祭りは3月3日で、女の子の成長を願う祭りです。女の子のいる家では、「ひな人形」を飾ってお祝いをします。ひな祭りには、本文に登場した「ちらしずし」のほか、「ひなあられ」というお菓子を食べたり、「甘酒」を飲んだりします。「甘酒」は、米から作られるものと、酒粕から作られるものがあり、前者の場合、「酒」という名前ですが、アルコールはまったく入っていません。

▶ こどもの日 Kodomo-no-hi (Ngày lễ Thiếu nhi)



Ngày 5/5 được gọi là *Kodomo-no-hi*, nhưng nguồn gốc là ngày *Tango-no-sekku*, mang ý nghĩa cầu nguyện cho các bé trai chóng lớn. Vào ngày *Tango-no-sekku*, người ta treo *koi-nobori* (cờ cá chép) và trang trí bằng *gogatsu-ningyō* (búp bê tháng Năm). Vào ngày này mọi người sẽ ăn *kashiwa-mochi* (mochi gói trong lá cây sồi), *chimaki* (bánh nếp gói trong lá tre). Cũng có nhiều gia đình sẽ cho lá cây *shoobu* (thủy xương bồ) vào bồn tắm gọi là *shoobu-yu*.

5月5日は「こどもの日」という祝日ですが、元になったのは、「端午の節句」という、男の子の成長を願う祭りです。端午の節句には、「鯉のぼり」をあげ、「五月人形」を飾ります。食べ物では、「柏餅」や「ちまき」というお菓子を食べます。また、菖蒲の葉を風呂に入れた「菖蒲湯」に入る家もあります。



▶ たなばた Tanabata (Lễ thất tịch)

Tanabata là lễ hội được du nhập từ Trung Quốc, diễn ra vào ngày 7/7. Lễ hội này dựa trên truyền thuyết công chúa Orihime, con gái của Chúa trời phải lòng chàng chăn bò tên là Hikoboshi. Tức giận vì hai người bỏ bê công việc, Chúa trời đã chia cắt họ bằng con sông ngân hà và chỉ cho phép họ gặp nhau mỗi năm một lần vào ngày 7/7.



Vào ngày *Tanabata*, người ta trang trí cây trúc bằng những tờ giấy màu. Người ta viết điều ước của bản thân lên những tờ giấy màu dài và mảnh gọi là *tanzaku* và treo lên cây. Những năm gần đây có thể bắt gặp những cây trúc lớn được đặt ở những nhà ga hay trung tâm mua sắm để ai cũng có thể viết điều ước và treo lên cây.

七夕は中国から伝わった祭りで、7月7日です。昔、天の神の娘である織り姫が、彦星という牛飼いの男と恋に落ち、2人は仕事をしなくなったことから、怒った天の神が2人を天の川で隔て、1年に1度、

7月7日にだけ会えるようにした、という伝説に基づいています。

七夕には、笹の葉に色紙で作った飾りをつけて飾ります。また色紙を細長く切った「短冊」に願い事を書いて、笹の葉につけます。最近では七夕が近づくと、駅やショッピングモールなどに、飾りつけられた大きな笹が置かれていることがあり、だれでも短冊に願い事を書いて飾ることができます。

▶ クリスマス Giáng sinh



Giáng sinh là sự kiện được du nhập từ phương Tây nhưng được coi là sự kiện quan trọng trong năm ở Nhật. Gần tới tháng 12, các khu phố sẽ được trang trí đón Giáng sinh và các ca khúc Giáng sinh sẽ được bật ở khắp nơi. Tuy nhiên, Giáng sinh ở Nhật lại không mang ý nghĩa tôn giáo mà thiên về một sự kiện mang tính thương mại nhiều hơn. Ngoài ra, Giáng sinh không phải một ngày lễ nên thay vì dành thời gian cho gia đình thì đây là dịp để tận hưởng cùng bạn bè, người yêu.

Ở Nhật, người ta thường ăn thịt gà vào dịp Giáng sinh, những chuỗi cửa hàng bán gà rán thường đông tới mức nếu không đặt trước thì sẽ khó có thể mua được. Cũng có những gia đình tặng quà và ăn bánh Giáng sinh cùng nhau. Qua Giáng sinh sang đến ngày 26/12, phố xá sẽ dỡ bỏ toàn bộ đồ trang trí cho Giáng sinh và bắt đầu chuẩn bị đón năm mới.

クリスマスは西洋から来た行事ですが、日本でも季節の年中行事として定着しています。12月が近づくと、町にはクリスマスの飾りが施され、クリスマスソングが流れます。ただし、日本で
のクリスマスは宗教的な意味はほとんどなく、商業的な行事です。また、クリスマスは祝日ではない
ので、家族と過ごす日というよりは、恋人や友だちとイベントを楽しむ日、という色彩が強いと言えます。

日本では、クリスマスには鶏肉を食べることが多く、フライドチキンのチェーン店は、クリスマスイブの日は予約がないと買えないほど混み合います。また、プレゼントを贈ったり、クリスマスケーキを食べたりする家もあります。クリスマスが過ぎて12月26日になると、町のクリスマスの飾りは一斉に撤去され、年末年始の準備が始まります。

● もち餅つき Mochitsuki (Giã bánh dày)

Mochi (bánh dày) được làm bằng cách cho gạo nếp đã hấp vào cối và dùng chày giã. Việc giã mochi vào cuối năm để chuẩn bị đón năm mới được gọi là *mochitsuki*. Trước đây người Nhật thường tụ tập họ hàng cùng nhau giã mochi, hoặc giã mochi ở công ty, và mochi sau khi giã sẽ được nhân viên mang mang về. Tuy nhiên hiện nay ít ai làm vậy nữa, thay vào đó là các trường học, tổ dân phố, các cơ sở thương mại, v.v. tổ chức như một sự kiện chào đón năm mới. *Mochitsuki* trong những dịp như thế này cũng được gọi là *mochitsuki-taikai* (cuộc thi giã mochi). Trong cuộc thi này, ai cũng có thể xung phong lên giã mochi và những chiếc mochi sau khi được giã sẽ được ăn ngay tại đó. Nếu có cơ hội, bạn hãy thử trải nghiệm một lần xem nhé.

餅は、ふかした餅米を臼に入れ、杵でついて作ります。正月の餅を準備するため、年末に餅をつくのが「餅つき」です。昔は、親戚が集まって家で餅つきをしたり、会社で餅つきを行い、ついた餅を社員が持ち帰ったりしましたが、現在では少なくなり、餅つきはどちらかというと、学校や町内会、商業施設などの年末年始のイベントとして行われることが多くなりました。こうしたイベントでの餅つきは、「餅つき大会」と呼ばれることもあります。餅つき大会では、だれでも飛び入りで餅つきをすることができたり、ついた餅をその場で食べることができるものもあります。機会があったら、一度経験してみるとおもしろいでしょう。



だい
第10課

どんな服を着て行けばいいですか？



にほん しゅうかん
日本の習慣やマナーについて、どんなことを聞いたことがありますか？
Bạn biết gì về những phong tục hay phép lịch sự ở Nhật Bản?

1. いま み ま い
今からお見舞いに行くんですCando
43

にほん けっこんしき そうしき しゅうかん しつもん
日本の結婚式やお葬式などのマナーや習慣について質問して、その答えを理解することができる。
Có thể hỏi và hiểu câu trả lời về phép lịch sự, phong tục ở lễ cưới, đám tang của Nhật, v.v..

1 かいわ き
会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ いろいろな場面で、日本のマナーや習慣について、質問しています。

Những người này đang hỏi về những phép lịch sự và phong tục ở Nhật Bản trong các tình huống khác nhau.

かいわ
会話 1

▶ お葬式に行くことになりました。

Người này đang chuẩn bị tới một đám tang.



(1) お葬式のマナーは、どうだと言っていますか。 10-01

Họ nói gì về những phép lịch sự trong đám tang?

1. 着て行く服は、どれがいいですか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。

Đây là trang phục nên mặc? Hãy khoanh tròn vào tranh phù hợp với nội dung hội thoại.

a.



b.



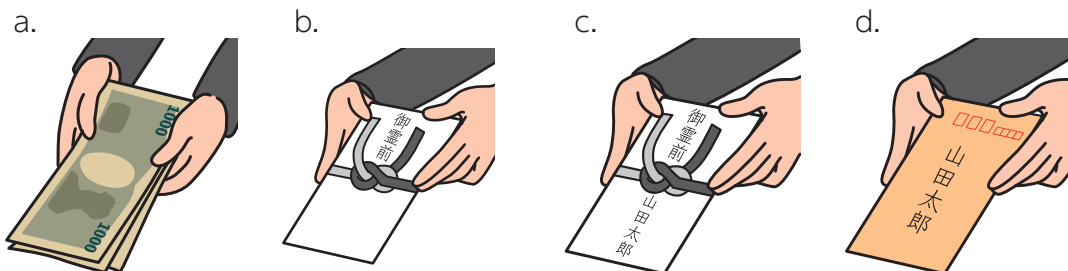
c.



d.



2. お金は、どのように渡しますか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。
Họ sẽ đưa tiền như thế nào? Hãy khoanh tròn vào tranh phù hợp với nội dung hội thoại.



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-01

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

(お) 葬式 そうしき đám tang | スーツ すーつ bộ vest | 暗い くら tối | 地味な じみ giản dị | ジャケット じゃけっと áo khoác

(お) 香典 かうでん tiền phúng điếu | 香典袋 かうでんぶくろ phong bì đựng tiền phúng điếu

お葬式用 そうしきよう dùng cho đám tang (～用 よう dùng cho ～)

会話 2

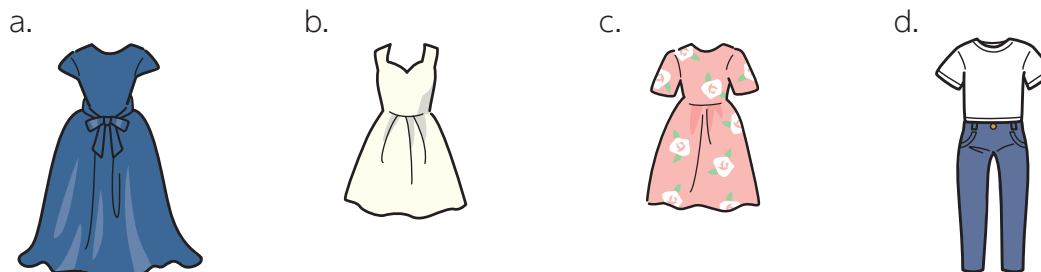
とも けっこんしき しょうたい
▶ 友だちの結婚式のパーティーに招待されました。

Người này được mời dự đám cưới của bạn mình.



(1) 着て行く服は、どれがいいですか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。 10-02

Đây là trang phục nên mặc? Hãy khoanh tròn vào tranh phù hợp với nội dung hội thoại.



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-02

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

ひろうえん ひろうえん tiệc chiêu đãi | 招待状 しょうたいじょう giấy mời | だったら だったら nếu vậy thì | カジュアル(な) かじゅアル(な) (quần áo) thường ngày, không trang trọng

かん かん cảm giác | しろ しろ màu trắng | 花嫁 はなよめ cô dâu

かいわ
会話 3

かいしや どうりょう み ま い
 ▶ 会社の同僚のお見舞いに行きます。

Người này sẽ đi thăm bệnh đồng nghiệp công ty.



(1) お見舞いには、何を持って行きますか。持って行ってもいいものには○、持って行かないほうがいいものには×を、() に書きましょう。🔊 10-03

Nên mang gì khi đi thăm bệnh? Hãy điền ○ vào những món đồ nên mang, × vào những món đồ không nên mang.

a.



()

b.



()

c.



()

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 10-03

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

(お)見舞い thăm bệnh | 同僚 đồng nghiệp | 骨を折る gãy xương | 入院する nhập viện

鉢植え cây trồng trong chậu | イメージ hình ảnh | 花束 bó hoa | 本人 chính người đó

会話 4

▶ 新築祝いのパーティーに招待されました。

Bạn được mời tới buổi tiệc mừng tân gia.



(1) この島の習慣では、お酒はどのように飲みますか。

会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。 10-04

Theo phong tục ở hòn đảo này, người ta uống rượu như thế nào? Hãy khoanh tròn vào tranh phù hợp với nội dung hội thoại.

a.



b.



c.



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-04

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

新築祝い tiệc mừng tân gia | 習慣 phong tục | 全員 tất cả mọi người | 繰り返す lặp lại



かたち ちゅうもく 形に注目

- (1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____^かにことばを書きましょう。🔊 10-05
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

お葬式^{そうしき}には、^{ふく}_____^き服^いを着て行け____いいですか？

____^もを持って行け____いいですか？

(結婚^{けっこん}パーティーには) ^{ふく}____^き服^{おし}を着れ____いいか、教えてもらえませんか？

じゃあ、____^{すれ}____いいですか？

❗ マナーや習慣^{しゅうかん}を質問^{しつもん}するとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 ➡ 文法ノート①
Cấu trúc nào đã được sử dụng khi hỏi về những phép lịch sự và phong tục?

- (2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、① - ③の会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。🔊 10-01 ~ 🔊 10-03
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại ①-③ một lần nữa.

3 にほん 日本のマナーや習慣^{しゅうかん}について、質問^{しつもん}しましょう。

Hãy hỏi về những phép lịch sự và phong tục của Nhật Bản.

お葬式^{そうしき}には、^{ふく}____^きどんな服^いを着て行けばいいですか？

結婚^{けっこん}パーティーには、^{ふく}____^きどんな服^{おし}を着ればいいか、教えてもらえませんか？

お見舞^{みま}いには、^{なに}____^も何^いを持って行けばいいですか？

お葬式^{そうしき}には、^{なに}____^も何^いを持って行けばいいか、教えてもらえませんか？

- (1) 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。🔊 10-06 🔊 10-07

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイング^{しやどーいんぐ}しましょう。🔊 10-06 🔊 10-07

Hãy luyện nói đuổi.

- (3) にほん 日本のマナーや習慣^{しゅうかん}について、質問^{しつもん}する練習^{れんしゅう}をしましょう。何^{なに}について、どんなこと^しが知りたいか、自由^{じゆう}に考え^{かんが}ましょう。

Hãy luyện tập đặt câu hỏi về những phép lịch sự và phong tục của Nhật Bản. Tự do suy nghĩ về những điều bạn muốn biết.

(例) 仕事^{しごと}の面接^{めんせつ}、はじめて仕事^{しごと}に行^いくとき、日本人^{にほんじん}の家^{いえ}に行^いくとき



2. 食器は自分で片付けなくちゃ

Can-do
44

日本と自分の国のマナーや習慣の違いについて、質問したりコメントしたりすることができる。
Có thể hỏi và bình luận về sự khác nhau về phép lịch sự, phong tục giữa Nhật Bản và đất nước mình.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

自分の国と日本の違いについて、4人の人が話しています。

4 người đang nói về sự khác biệt giữa đất nước mình và Nhật Bản.

(1) 日本では、どちらですか。話している人の国では、どちらですか。

日本のことには A、話している人の国のことには B を、() に書きましょう。

Điền A vào những việc người ta làm tại Nhật, B vào những việc mà người ta làm tại đất nước của người nói.

① 10-08	ア. みんな渡る ()	イ. 渡らないで待つ ()
② 10-09	ア. トイレに流す ()	イ. ごみ箱に捨てる ()
③ 10-10	ア. 電話で話してもいい ()	イ. 電話で話してはいけない ()

どんな服を着て行けばいいですか？

④ 10-11



ア. 自分で片付ける ()



イ. 掃除の人が片付ける ()



(2) もういちど聞きましょう。

話している人は、日本のマナーについてどう言っていますか。a-d から選びましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Người nói nhận xét thế nào về những phép lịch sự của Nhật? Chọn từ a-d.

a. 不思議

b. めんどくさい

c. まじめ

d. いい

① 10-08

② 10-09

③ 10-10

④ 10-11

(3) ことを確認して、もういちど聞きましょう。 10-08 ~ 10-11

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

まねをする bắt chước | ルールを守る tuân thủ quy tắc | 貼り紙 tờ dán thông báo | もちろん tất nhiên |

つまる bị tắc

臭い hôi | うるさい ồn ào | 食べ終わる ăn xong (~終わる ~ xong) | 席 chỗ ngồi



かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことばを書きましょう。 10-12 10-13
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

信号^{しんごう}が赤^{あか}のときは、横断歩道^{おうだんほどう}を渡^{わた}っ_____よ。

ルールは守^{まも}ら_____。

バスの中^{なか}では、話^{はな}し_____だよ。

食器^{しょっき}は自分^{じぶん}で片付け^{かたづ}_____。

❗ 禁止^{きんし}しているのは、どれですか。 → 文法ノート ② ③
Câu nào thể hiện điều bị cấm?

こどもがまねをしない_____、ルールは守^{まも}らなくちゃ。

トイレがつまらない_____、紙^{かみ}はごみ箱^{ぼこ}に捨てます。

次^{つぎ}のひとがすぐに席^{せき}に座^{すわ}れる_____、かな？

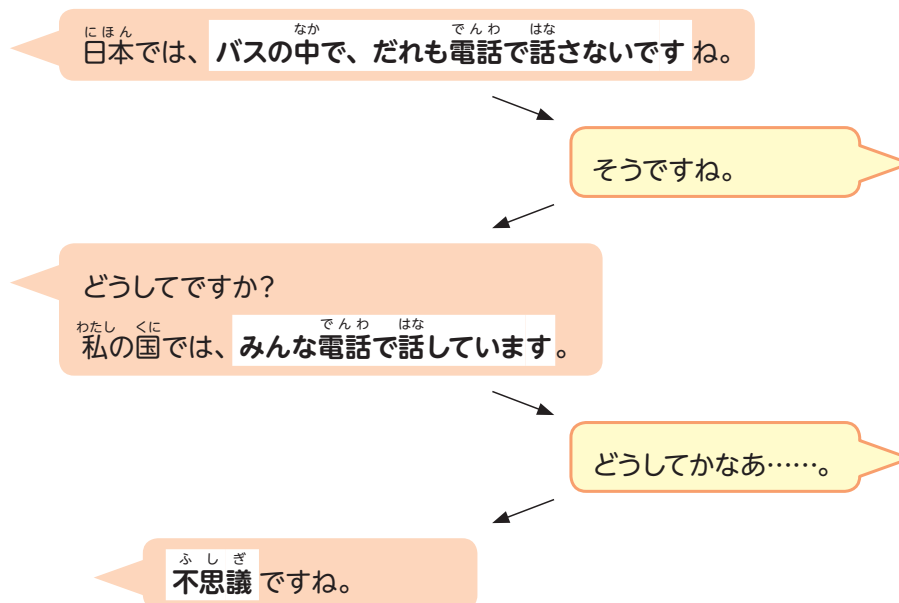
❗ 「ように」の前^{まえ}は、どんなことを表^{あらわ}していますか。 → 文法ノート ④
Phần trước "ように" thể hiện điều gì?

- (2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。 10-08 ~ 10-11
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

どんな服を着て行けばいいですか？

2 習慣やマナーの違いについて、話しましょう。

Hãy nói về những điểm khác nhau trong phong tục và phép lịch sự.



(1) 会話を聞きましょう。🔊 10-14

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 10-14

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 1 の会話の内容で、練習しましょう。

Hãy sử dụng nội dung hội thoại trong phần 1 để luyện tập.

(4) 日本の習慣やマナーについて、疑問に思うことがありますか。自分の国と比べて話しましょう。

Bạn có thấy điểm gì khó hiểu trong phong tục hay phép lịch sự của Nhật Bản không? Hãy so sánh với đất nước mình.



3. 国によって違うんですね

Can-do 45

異文化体験のできごとを簡単に話すことができる。
Có thể nói một cách đơn giản về những lần trải nghiệm nền văn hóa khác.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ ロイさんと小林さんとリンダさんは、同じ会社で働いています。

休み時間に、ロイさんが、昨日のできごとについて話しています。

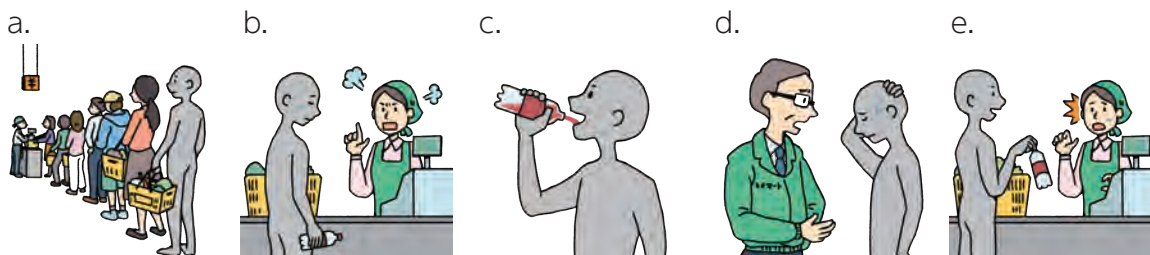
Roy, Kobayashi và Linda làm việc ở cùng công ty. Trong giờ nghỉ, Roy kể về việc đã xảy ra ngày hôm qua.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 10-15

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại.

1. a-e をできごとの順番に並べましょう。

Hãy sắp xếp những việc a-e theo thứ tự.



1	2	3	4	5

2. 日本、ロイさんの国、リンダさんの国では、お金を払う前にジュースを飲むことについて、どう違いますか。

Tại Nhật Bản, đất nước của Roy, đất nước của Linda, suy nghĩ của mọi người về việc uống nước ép trước khi thanh toán tiền khác nhau thế nào?

日本	ロイさんの国	リンダさんの国

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 10-15

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa.

ロイ：聞いてくださいよ。

こばやし 小林：ロイさん、どうしたの？

ロイ：きのう、スーパーでレジに並びました。すごく混んでいました。

こばやし 小林：うん。

ロイ：のどが渴いたから、かごのジュースを開けて飲みました。

そのあと、レジでお金を払うとき「これも飲みましたから、お願いします」と
 言って、空のボトルを出しました。そうしたら、レジの人にすごく怒られました。

こばやし 小林：え、お金を払わないで、ジュース飲んだの？

ロイ：はい。

こばやし 小林：ああ、それはだめだよ。ちゃんとお金を払ってから飲まなきゃ。

ロイ：はい。お店の店長さんに、「今度から気をつけて」と注意されました。

こばやし 小林：日本では、お金を払う前にジュースを飲むのは、泥棒と同じイメージだなあ。

ロイ：そうなんですか。でも、私の国では普通です。

こばやし 小林：へー、そうなの？ リンダさんの国では、どう？

リンダ：私の国でも、よくあります。小さい子どもがいるときとか、先にお菓子の袋を
 開けて、子どもにあげて、あとからお金を払います。

ロイ：そうですね。日本はきびしいですね。

こばやし 小林：そうかなあ。私は、すごくびっくりしたけど。

リンダ：何が普通かは、国によって違うんですね。

ロイ：そうですね。難しいですね。

のどが渴く khát | かご cái giỏ | 空 trống rỗng | ボトル chai | 怒る tức giận | ちゃんと đúng hoàng
 店長 chủ cửa hàng | 泥棒 kẻ trộm | イメージ ảnh tượng | 袋 túi


形に注目

- (1) 音声を聞いて、 にことばを書きましょう。 10-16 10-17
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

レジの人にすごく ました。

お店の店長さんに、「今度から気をつけて」と ました。

❗ だれがだれを怒りましたか。だれがだれを注意しましたか。 → 文法ノート ⑤
 Ai đã tức giận với ai? Ai đã nhắc nhở ai?

ロイさん、どうした ？

お金を払わないで、ジュース飲んだ ？

ちゃんとお金を払ってから飲ま 。

❗ 「の？」は、どんな意味だと思いますか。 → 文法ノート ⑥
 Theo bạn の? có nghĩa là gì?

❗ 「なきゃ」は、どんな意味だと思いますか。 → 文法ノート ⑦
 Theo bạn, なきゃ có nghĩa là gì?

- (2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 10-15
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 いぶん かいけん 異文化体験について、話(はな)しましょう。

Hãy nói về những trải nghiệm về nền văn hóa khác.

1. どんなとき、どんな場面(ばめん)で？
Khi nào, trong tình huống nào?

きのう なら
昨日、スーパーでレジに並びました。
こ
すごく混んでいました。

2. 何(なに)をした？
Đã làm gì?

かわ の
のどが渴いたから、かこのジュースを飲みました。
かね はら から だ
そのあと、レジでお金を払うとき、空のボトルを出しました。

3. どうなった？
Chuyện gì đã xảy ra?

ひと おこ
そうしたら、レジの人にすごく怒られました。
てんちょう ちゅうい
店長さんに注意されました。

4. 感想(かんそう)、コメント
Cảm tưởng, bình luận

わたし くに ふつう
私の国では、普通(ふつう)です。
にほん おも
日本はきびしいと思います。

- (1) 会話(かいわ)を聞(き)きましょう。  10-18
Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイング(shadowing)しましょう。  10-18
Hãy luyện nói đuổi.

- (3) ほかの国(くに)や町(まち)、ほかの人(ひと)の家(いえ)に行(い)ったときなどに、習慣(しゅうかん)やマナー(ちが)が違って、びっくりしたことがありますか。それについて話(はな)しましょう。言(い)いたいことばが日本語(にほんご)でわからないときは、調(しら)べましょう。

Bạn có từng bất ngờ vì sự khác biệt giữa thói quen và phép lịch sự khi tới nước khác, thành phố khác, hoặc nhà người khác không? Hãy nói về điều đó. Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.



4. 日本の習慣についての記事

Can-do
46

マナーや習慣の違いに関するネットの書き込みを読んで、だいたいの内容を理解することができる。
Có thể đọc những bài đăng trên mạng xã hội về sự khác nhau của những phép lịch sự, phong tục và hiểu đại khái nội dung.

1 日本の習慣についての記事を読みましょう。

Hãy đọc bài báo về thói quen tại Nhật Bản.

▶ ネットで、日本の習慣についての外国人のコメントを読んでいます。

Bạn đang đọc những bình luận trên mạng của người nước ngoài về những thói quen tại Nhật Bản.

(1) この記事全体の話題は何ですか。

Chủ đề của cả bài báo này là gì?

外国人に聞いた日本の文化、ここがおもしろ

保護された通信 | https://www.curio.jp/

キュリオ! あなたの知的好奇心をくすぐるサイト

ニュース カルチャー イベント キュリオストア 検索

外国人に聞いた日本の文化、ここがおもしろい！ 食事のマナー編

A

kartoffeln7351
▼ ラーメンを食べるとき、ズズズって音を立てるのがびっくり！うるさいよね。 **A1**

california-ninja
▼ 私はだんだん慣れてきて、今では気に入って、私もズズズって食べています。 **A2**

denada1259
▼ 私は、ラーメンのスープを飲むときに、どんぶりを手で持ち上げて、直接口を付けて飲むのがちょっと嫌です。 **A3**

B

silvia
▼ 水が無料なのがいいよね。何杯でもおかわりできるし。 **B1**

funtalok0814
▼ おしぼりもいい！ **B2**

C

sapphire
▼ 居酒屋に行ったときに、頼んでいない料理が出てきて、お金を取られました。ひどい！「お通し」というそうですが、信じられない！日本の居酒屋に行ったら、注意が必要です！ **C1**

takktakk
▼ まあ、テーブルチャージだね。 **C2**

D

hummingfish
▼ チップの習慣がないのがすばらしい。しかも、安いお店でも、サービスがすごくいい。 **D1**

E

salttea
▼ 日本語の「いただきます」と「ごちそうさま」ということばが好きです。 **E1**

bigtomato
▼ 私も、日本から帰って、食事の前とあとにこのことばを言いたくなります。私の国のことばにはこういう挨拶はないので、日本語で「いただきます」「ごちそうさま」を言っています。 **E2**

どんな服を着て行けばいいですか？

(2) **A** - **E** は、何^{なに}についての話^{はなし}ですか。ア - オ^{えら}から選びましょう。

Những bình luận **A** - **E** nói về điều gì? Hãy chọn từ **A**-**O**.

ア.



イ.



ウ.



エ.



オ.



A	B	C	D	E

(3) **A1** - **E2** を書いた人は、日本^にの食事^のの習慣^やマナー^にに対して、どう思^{おも}っていますか。

下^{した}の3つに分け^みましょう。また、それはどのことばからわかりますか。本文^{ほんぶん}に_____を引^ひきましょう。

Những người viết bình luận **A1** - **E2** nghĩ gì về thói quen và phép lịch sự trong bữa ăn của Nhật Bản? Hãy chia thành 3 nhóm bên dưới. Gạch chân những từ trong bài giúp bạn biết điều đó.

いいと思 ^{おも} っている	
よくないと思 ^{おも} っている	(例) A1
どちらでもない	



だんだん ^{だんだん} dần dần | 気に入^きる ^い thích | 直接^{ちよくせつ} ^{はい} trực tiếp | ~杯^{はい} ~ cốc

お金^{かね}を取^とる ^と tính phí | ひどい ^{ひどい} tồi tệ | 信じ^{しん}られない ^{しん} không thể tin nổi (信^{しん}じる tin) | チップ ^{チップ} tiền boa

2 あなたは、書^かき込^こみの内容^{ないよう}について、どう思^{おも}いますか。

Bạn nghĩ gì về nội dung của những bài đăng này?

ちょうかい
聴解スクリプト1. いま み ま い
今からお見舞いに行くんですかいわ
会話 1

10-01

A：明日の磯村さんのお葬式、行く？

B：はい。磯村さんにはお世話になりましたから。

それで、あの、お葬式には、どんな服を着て行けばいいですか？

A：普通は、黒いスーツに、黒いネクタイだね。シャツは、白いシャツ。持ってる？

B：シャツはありますが、黒いスーツとネクタイはないです……。

A：ネクタイは、100 円ショップでも買えるよ。

スーツは、できるだけ暗い色の、地味なジャケットを着れば良いと思うよ。

B：探してみます。あと、何を持って行けばいいですか？

A：「お香典」って言って、お金を持って行くけど。

だいたい 3,000 円ぐらいかな……。『香典袋』っていう、お葬式用の封筒を買って、それに入れて、封筒には自分の名前を書いて。

B：わかりました。

かいわ
会話 2

10-02

A：あのう、ちょっといいですか？

B：はい、何？

A：今度、友だちの結婚式のパーティーがあるんですけど……。

B：へえ、そうなの。

A：それで、どんな服を着ればいいのか、教えてもらえますか？

B：結婚式のパーティーって、披露宴？ ホテルでやるの？

A：えっと、これが招待状です。

B：ああ、レストランのパーティーね。だったら、カジュアルだけど、

ちょっとおしゃれな感じのワンピースとかがいいと思うよ。

A：ワンピースですね。

B：あ、でも、白い服はだめ。白は、花嫁の色だからね。

A：へー、そうなんですか。ありがとうございます。

かいわ
会話 3

10-03

A：まあ、きれいなお花^{はな}ですね。B：はい、今^{いま}からお見舞^{みま}いに行く^いんです。A：お見舞^{みま}い？B：はい。会社^{かいしゃ}の同僚^{どうりょう}が、足^{あし}の骨^{ほね}を折^おって、入院^{にゅういん}してるんです。A：あら、大変^{たいへん}ですね。でも、お見舞^{みま}いなら、その花^{はな}はよくないですよ。

B：え、どうしてですか？

A：鉢植^{はちう}えの花^{はな}は、ずっと入院^{にゅういん}するイメージになるから、お見舞^{みま}いには
持^もって行^いっちゃだめなんです。B：そうなんですか。じゃあ、花束^{はなたば}ならいいですか？A：うーん、最近^{さいきん}は、花^{はな}は全部^{ぜんぶ}だめな病院^{びょういん}も多い^{おお}そうですよ。B：じゃあ、お菓子^{かし}や果物^{くだもの}はいいですか？A：そうねえ、それもだめな病院^{びょういん}もありますね。最近^{さいきん}、病院^{びょういん}は厳^{きび}しいんですよ。

B：じゃあ、どうすればいいですか？

A：本人^{ほんにん}にほしいものを聞^きくのがいちばんですよ。かいわ
会話 4

10-04

A：あ、う、明日^{あした}の下地^{しもじ}さんのうちのパーティー、砂川^{すながわ}さんも行^いきますか？B：ああ。下地^{しもじ}さんの家^{いえ}の新築祝^{しんちくいわ}いですね。行^いきますよ。タンさんも？A：はい。パーティーでは、何^{なに}をするんですか？B：まあ、みんなでお酒^{さけ}を飲^のんで、料理^{りょうり}を食^たべて、ときどき歌^{うた}ったり、踊^{おど}ったり……。A：そうですか。楽し^{たの}そうですね。B：あ、でも、この島^{しま}には、お酒^{さけ}を飲^のむとき、特別^{とくべつ}な習慣^{しゅうかん}があるんですよ。A：特別^{とくべつ}な習慣^{しゅうかん}？

B：はい。「オトーリ」って言って、はじめにだれかがあいさつをしてから、

小さいコップ^{ちい}にお酒^{さけ}を入れて飲^いみます。そのあと、そのコップ^ので、順番^{じゅんばん}に全員^{ぜんいん}がお酒^{さけ}を飲^のむんです。で、全員^{ぜんいん}が飲^のんだら、次^{つぎ}の人がまたあいさつをして、またみんなで順番^{じゅんばん}にお酒^{さけ}を飲^のんで……ってくり返^{かえ}すんです。A：それは、たくさんお酒^{さけ}を飲^のまなければなりませんか？B：いえ、「もう飲^のめません」って言えば、だいじょうぶですよ。

2. 食器は自分で片付けなくちゃ

①  10-08

A：あ、だめだめ。まだ信号は赤ですよ。

B：え、でも車はいませんよ。

A：信号が赤のときは、横断歩道を渡ってはいけませんよ。

B：そうなんですか。私の国では、車がないときは、みんな渡ります。

A：赤信号を渡るの？ それはよくないですよ。

B：どうしてですか？ 車は来ていません。

A：うーん、でも、子どもがまねをしないように、ルールは守らなくちゃ。

B：日本人は、まじめですね……。

②  10-09

A：あのう、いいですか？

B：なに？

A：トイレに、「トイレットペーパーはトイレに流してください」という貼り紙があっただんですが……。

B：うん。

A：使った紙も、トイレに流していいんですか？

B：もちろん。そうしなかったら、どうするの？

A：私の国では、トイレがつまらないように、紙はゴミ箱に捨てます。

B：へー、そうなの。でも、それじゃあ臭くない？

A：そうですね、ときどき臭いです。流せるのは、いいですね。

③  10-10

A：日本では、バスの中で、みんなスマホを見えていますね。

B：そうですね。

A：でも、だれも電話で話さないですね。どうしてですか？

B：え、バスの中では、話しちゃだめだよ。

A：私の国では、みんな普通に電話で話しています。

B：へー、うるさくない？

A：でも、こうして2人で話すのはいいんですよね？

どうして電話だけ、いけませんか？

B：確かにねえ。どうしてかなあ……。

A：不思議ですね。

④  10-11

A：あ、食器は自分で片付けなくちゃ。

B：あ、はい……。食べ終わったあとは、自分で片付けるんですか？

A：フードコートは、そうだね。

B：私の国では、それは掃除の人の仕事です。

A：へー、そうなの？

B：どうして日本では、掃除の人が片付けませんか？

A：うーん、次の人がすぐに席に座れるように、かな？

B：そうですね……。めんどくさいですね。

どんな服を着て行けばいいですか？

かん 漢 じ 字 の こ と ば

1 よ い み かくにん 読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

ふく 服	服	服	しゅうかん 習慣	習慣	習慣
ふくろ 袋	袋	袋	ふつう 普通	普通	普通
じぶん 自分	自分	自分	くら 暗い	暗い	暗い
てんちょう 店長	店長	店長	おこ 怒る	怒る	怒る
ぜんいん 全員	全員	全員	にゅういん 入院する	入院する	入院する

2 かんじ ちゅうい よ の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① 日本にはチップの習慣がありません。
- ② 私の国では、スーパーで買ったものは、自分の袋に入れます。
- ③ 店長が入院したので、お見舞いに行きます。
- ④ お葬式では、暗い色の服を着ます。
- ⑤ 赤信号を渡って怒られました。
- ⑥ パーティーには全員、参加しました。
- ⑦ 日本ではそれが普通ですか？

3 うえ の ことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

【Từ nghi vấn 疑問詞】V- ばいいですか？

お葬式には、何を持って行けばいいですか？

Tôi nên mang gì tới đám tang?

- Đây là cách nói xin đối phương giải thích về cách làm hoặc quy tắc. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để hỏi về phép lịch sự và thói quen về trang phục hay những đồ cần mang theo tới các đám hiếu hỉ, v.v..
- 持って行けばいいですか? là cách nói kết hợp いいですか? sau thể của động từ ば. Thể ば là dạng thức biến đổi có đuôi ば của động từ, thể hiện điều kiện.
- Chúng ta đã học cấu trúc ～たらいいですか? ở bài 5 để xin lời khuyên mang tính cá nhân như lời khuyên về chỗ trọ khi đi du lịch, ví dụ như どこに泊まったたらいいですか? (Tôi nên trọ ở đâu?). Còn ～ばいいですか? thường được dùng để hỏi về những điều đã được quy định hơn là lời khuyên mang tính cá nhân.
- 相手に、やり方やルールなどの説明を求める言い方です。この課では、冠婚葬祭の服や持ち物など、マナーや習慣を質問するときに使っています。
- 「持って行けばいいですか?」は、動詞のバ形に「いいですか?」をつけた形です。「バ形」とは、語尾が「ば」で終わる動詞の活用形で、条件を表します。
- 第5課では、「どこに泊まったたらいいですか?」のように、旅行の宿泊先など個人的なアドバイスを求めるときに「～たらいいですか?」の形を使うことを勉強しました。「～ばいいですか?」は個人的なアドバイスというよりも、決まっていることについてたずねるときによく使われます。

【例】▶ A: 友だちの結婚式には、何を着て行けばいいですか？

Tôi nên mặc gì đến lễ cưới của bạn tôi?

B: ワンピースとか、ちょっときれいな服を着て行けばいいと思いますよ。

Tôi nghĩ bạn nên mặc váy hoặc trang phục gì đó đẹp một chút.

◆ Cách chia thể ば バ形の作り方

	quy tắc biến đổi 活用規則		ví dụ [例]
	thể từ điển 辞書形	thể ば バ形	
1 グループ	-u	-e + ば	か 買う (ka + u) → か 買えば (ka + e + ば) も 持って行く (motteik + u) → も 持って行けば (motteik + e + ば)
2 グループ	-る	-れば	き 着る → き 着れば た 食べる → た 食べれば
3 グループ	bất quy tắc 不規則活用		する → すれば くる → 来れば

2

V- ては

V- ちゃ

いけません／だめです

しんごう あか 信号が赤のときは、
おうだんほど うた 横断歩道を渡ってはいけませんよ。
Không được sang đường khi đèn đỏ.

なか はな バスの中では、話しちゃだめだよ。
Không được nói chuyện trên xe buýt đâu.

- Đây là cách nói dùng để truyền đạt những điều bị cấm, điều không được làm.
- Cấu trúc ～てはいけません kết hợp với thể テ của động từ.
- ～ちゃだめ là cách nói rút gọn của ～てはいけません. Đây là cách nói thân mật dùng trong văn nói.
- ～てはいけません được dùng để giải thích về những quy tắc như trong ví dụ ここでは、写真を撮ってはいけません (Không được chụp ảnh ở đây). Ngược lại, ～ちゃだめ hay được sử dụng để nhắc nhở một cách nhẹ nhàng bạn bè như trong ví dụ この写真は見ちゃだめ (Bạn không được xem bức ảnh này đâu).
- ・ 禁止したり、してはいけないことを伝える言い方です。
- ・ 「～てはいけません」は動詞のテ形に接続します。
- ・ 「～ちゃだめ」は「～てはいけません」の縮約形（縮めて言う形）で、話し言葉で使われるカジュアルな言い方です。
- ・ 「～てはいけません」は、「ここでは、写真を撮ってはいけません。」のように、ルールなどを説明するときに使われます。それに対して、「～ちゃだめ」は、「この写真は見ちゃだめ。」のように、友達などに軽く注意するときに使うことが多いです。

【例】 ▶ A: 館内は禁煙です。たばこを吸ってはいけません。
Trong tòa nhà cấm hút thuốc. Anh không được hút thuốc đâu.

B: すみません。
Tôi xin lỗi.

▶ A: わあ、この人形かわいい！
Ồi, con búp bê này dễ thương quá!

B: 触っちゃだめ。壊れるから。
Không được sờ đâu. Hỏng mất đấy.

3

V- なくちゃ

しょっき じぶん かたづ 食器は自分で片付けなくちゃ。
Bạn phải tự dọn dẹp bát đĩa của mình.

- Đây là cách nói truyền đạt những điều phải làm.
- Cách nói này có thể dùng để nói với đối phương như trong ví dụ trên nhưng cũng có thể dùng để tự nói về bản thân mình như ví dụ dưới đây.
- Chúng ta đã học cấu trúc ～なくちゃならない ở bài 9 như trong ví dụ 甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした (Tôi phải mừng tuổi cháu trai và cháu gái nên cũng vất vả). ～なくちゃ là dạng đã lược bỏ ならない phía sau thành ～なくちゃならない, là cách nói thân mật thường được sử dụng.

- ・ しなければならないことを伝える言い方です。
- ・ 初めの例のように相手に言う場合も、下の例のように自分自身のことについて言う場合もあります。
- ・ 第9課では、「甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。」のように「～なくちゃならない」という形を勉強しました。「～なくちゃ」は、「～なくちゃならない」から、後ろの「ならない」を省略した形で、カジュアルな話し言葉でよく使われます。

【例】 ▶ A: もうこんな時間！ 私、そろそろ帰らなくちゃ。
Đã đến giờ này rồi á! Tôi phải về thôi.

B: 気をつけてね。
Về cẩn thận nhé.

4

V- る
V- ない

ように、～

次^{つぎ}の人^{ひと}がすぐ^{せき}に席^{すわ}に座れるように、食器^{しょっき}を片付^{かたづ}けます。
Mọi người dọn dẹp bát đũa để người sau có thể vào ngồi ngay.

トイレ^{かみ}がつまらないように、紙^{ばこ}はごみ箱^すに捨てます。
Mọi người vứt giấy vào thùng rác để toilet không bị tắc.

- Đây là cách nói thể hiện mục đích.
- Phần trước ように thể hiện trạng thái mà người nói mong muốn xảy ra như là kết quả của hành động phía sau ように.
- Trong ví dụ trên, 食器を片付ける (dọn dẹp bát đũa) là để tạo nên trạng thái 次^{つぎ}の人^{ひと}がすぐ^{せき}に席^{すわ}に座れる (người sau có thể vào ngồi ngay). Hay 紙^{かみ}をごみ箱^{ばこ}に捨てる (vứt giấy vào thùng rác) để tạo nên trạng thái トイレ^{かみ}がつまらない (toilet không bị tắc).
- Động từ sử dụng trong cấu trúc "động từ thể từ điển + ように" thường là động từ thể hiện trạng thái như わかる (hiểu), できる (có thể làm), hoặc động từ thể khả năng như 座れる (có thể ngồi). Không thể sử dụng các động từ thể hiện ý chí như 働く (làm việc).

(ví dụ) ○ 日本^{にほん}の会社^{かいしゃ}で働^{はたら}けるように、日本語^{にほんご}を勉強^{べんきょう}しています。Tôi học tiếng Nhật để có thể làm việc ở một công ty Nhật Bản.
× 日本^{にほん}の会社^{かいしゃ}で働^{はたら}くように、日本語^{にほんご}を勉強^{べんきょう}しています。

- ・ 目的を表す言い方です。
- ・ 「ように」の前の部分は、「ように」の後に続く動作や行為の結果、そうなってほしい状態を表しています。
- ・ 上の例で「食器を片付ける」のは、「次^{つぎ}の人^{ひと}がすぐ^{せき}に席^{すわ}に座れる」状態にするためです。また、「紙^{かみ}をごみ箱^{ばこ}に捨てる」のは、「トイレ^{かみ}がつまらない」状態にするためです。
- ・ 「動詞の辞書形 + ように」で使われる動詞は、「わかる」「できる」のような状態を表す動詞や、「座れる」のような可能動詞です。「働く」のように意志性のある動詞を使うことはできません。

(例) ○ 日本^{にほん}の会社^{かいしゃ}で働^{はたら}けるように、日本語^{にほんご}を勉強^{べんきょう}しています。

× 日本^{にほん}の会社^{かいしゃ}で働^{はたら}くように、日本語^{にほんご}を勉強^{べんきょう}しています。

【例】 ▶ だれでもわかるように、簡単^{かんたん}な日本語^{にほんご}で説明^{せつめい}してください。
Hãy giải thích thật đơn giản bằng tiếng Nhật để mọi người đều có thể hiểu.

- ▶ 交通事^{こうつうじ}故^こにあわないように、横断^{おうだん}歩道^{ぼどう}を渡^{わた}ったほうがいいですよ。
Anh nên sang đường ở lối qua đường dành cho người đi bộ để tránh gặp phải tai nạn giao thông.

5

V- (ら)れます < Bị động 受身② >

お店の店長さんに、「今度から気をつけて」と注意されました。

Tôi bị chủ cửa hàng nhắc nhở là "Từ lần sau hãy chú ý".

- Đây là cách nói thể hiện rằng người nói trực tiếp nhận được hành động gì đó từ người khác như bị nhắc nhở, bị mắng, v.v..
- Trong trường hợp này, người tiếp nhận hành động sẽ đóng vai trò là chủ ngữ, và câu sẽ sử dụng thể bị động.

① 店長が、私に、「今度から気をつけて」と注意しました。(Câu gốc)

Chủ cửa hàng nhắc nhở tôi là "Từ lần sau hãy chú ý".

② 私は、店長に、「今度から気をつけて」と注意されました。(Câu bị động)

Tôi bị chủ cửa hàng nhắc nhở là "Từ lần sau hãy chú ý".

Chủ ngữ trong câu ① là 店長 (chủ cửa hàng, người thực hiện hành động) và 私 (tôi) là người bị tiếp nhận hành động 注意する (nhắc nhở).

Chủ ngữ trong câu ② là 私 (tôi). Động từ 注意される (bị nhắc nhở) là thể bị động của động từ 注意する (nhắc nhở). Về mặt ý nghĩa, 店長に và 店長から giống nhau, nhưng trong câu bị động thì に thể hiện chủ thể của hành động.

- Cách chia thể bị động được thể hiện ở bảng sau. Động từ nhóm 1 có đuôi れる, nhóm 2 có đuôi られる. Vì vậy động từ nhóm 2 có thể bị động và thể khả năng giống nhau.
- Thể bị động của động từ thường được dùng với cách sử dụng này là ～と言われる (được nói rằng ～), ～と呼ばれる (được gọi là ～), しかられる (bị mắng), v.v..
- Chúng ta đã học ở bài 7 cách nói bị động khi đưa một sự kiện nào đó lên làm chủ ngữ như trong ví dụ コンサートが開かれます (Buổi hòa nhạc được tổ chức). Trong bài này, đặc trưng của mẫu câu này là người sẽ đóng vai chủ ngữ.

- 人から注意を受ける、しかられるなど、話し手がほかの人から直接何かをされたことを表す言い方です。
- このとき、動作や行為の受け手を主語にして、受身の形を使います。

① 店長が、私に、「今度から気をつけて」と注意しました。(元の文)

② 私は、店長に、「今度から気をつけて」と注意されました。(受身の文)

①の文の主語は「店長」(行為をする人=動作主)で、「私」は「注意する」行為の受け手です。

②の文の主語は「私」です。「注意される」は動詞「注意する」の受身の形です。「店長に」は「店長から」と同じ意味ですが、受身の場合「に」は動作主を表します。

- 受身形の作り方は次のページの表のとおりで、1 グループの動詞は語尾に「れる」が、2 グループの動詞は語尾に「られる」がつきます。その結果、2 グループの動詞の場合、受身形と可能形は同じになります。
- この用法でよく使われる動詞の受身形には、「～と言われる」「～と呼ばれる」「しかられる」などがあります。
- 第7課では、「コンサートが開かれます」のように、イベントなどのことがらを主語にして「受身」を使うことを勉強しました。この課では、人が主語になっているのが特徴です。

【例】 ▶ A: うれしそうですね。
Trông bạn có vẻ vui nhì.

B: はい。先生に、よくがんばったと言われました。
Vâng, tôi vừa được cô giáo bảo là đã cố gắng rất nhiều.

▶ 子どものとき、よく母にしかられました。
Hồi còn nhỏ tôi hay bị mẹ mắng.

◆ Cách tạo thể bị động ② 受身形の作り方②

	quy tắc biến đổi 活用規則		ví dụ [例]
	thể từ điển 辞書形	thể bị động 受身形	
1 グループ	-u	-a + れる	言う (i + u) → 言われる (i + wa + れる) しかる (shikar + u) → しかられる (shikar + a + れる) 呼ぶ (yob + u) → 呼ばれる (yob + a + れる)
2 グループ	- る	- られる	ほめる → ほめられる
3 グループ	bất quy tắc 不規則活用		ちゅうい 注意する → ちゅうい 注意される

6

S (thể thông thường 普通形) の？

かね はらの
お金を払わないで、ジュース飲んだの？

Bạn uống nước ép khi chưa trả tiền á?

- Đây là cách nói sử dụng khi yêu cầu đối phương giải thích về tình hình hoặc lý do.
- どうしたの? là cách nói thân mật của どうしたんですか?. Kiểu thông thường của ~んですか? là ~の?.
- 相手に状況や理由について説明を求めるときの言い方です。
- 「どうしたの?」は「どうしたんですか?」のカジュアルな言い方です。「~んですか?」が普通体になると、「~の?」に変わります。

れい ▶ A: どうしたの? げんき 元気ないね。なに 何かあったの?
Cậu sao thế? Trông cậu không khỏe. Có chuyện gì à?

B: うん、……
Ừm...

7

V- なきゃ

ちゃんと^{かね}お^{はら}金を払って^のから飲^のまな^のきゃ。

Bạn phải trả tiền đằng hoàng rồi mới được uống.

- Đây là cách nói truyền đạt việc bắt buộc phải làm. Đây là cách nói thân mật của ~なければなりません.
- ~なければなりません trong văn nói là ~なきゃならない. Cũng có thể lược bỏ ならない ở phía sau và chỉ nói ~なきゃ.
- そうしなくてはいけないことを伝える言い方で、「~なければなりません」のカジュアルな言い方です。
- 「~なければなりません」はカジュアルな話し言葉では、「~なきゃならない」となります。さらに、後半の「ならない」を省略して、「~なきゃ」だけで用いられることもあります。

【例】▶ A：だめ。^{でんしゃ}電車に乗るときは、ちゃんと^{れつ}列に並ば^{なら}なきゃ。
Không được. Bạn phải xếp hàng trước khi lên tàu.

B：えー、そうなの！？
Ồ, vậy á?!

◆ Tổng hợp cách thể hiện điều bắt buộc phải làm

しなければならないことを伝える表現のまとめ

cấu trúc thông thường 元の形		cách nói thân mật カジュアルな話し言葉	
い 行かなければ	なりません／ならない	い 行かなきゃ	なりません／ならない
い 行かなくては	いけません／いけない	い 行かなくちゃ	いけません／いけない
	だめです／だめ		だめです／だめ
			× (Không thêm gì cả. なに 何もつかない)

◆ Tổng hợp cách thể hiện điều không được phép làm (bị cấm)

してはいけないことを伝える (=禁止) 表現のまとめ

cấu trúc thông thường 元の形		cách nói thân mật カジュアルな話し言葉	
い 行っては	いけません／いけない	い 行っちゃ	いけません／いけない
	だめです／だめ		だめです／だめ

日本の生活
TIPS

そうしき

葬式 Đám tang

Ở Nhật, khi có ai đó mất, người ta sẽ tổ chức *sooshiki* (đám tang). Trong đám tang có lễ *otsuya* (thức canh người mất) diễn ra từ buổi chiều và lễ *kokubetsu-shiki* (đưa tang) vào ngày hôm sau. Thông thường, những người thân thiết sẽ tham dự cả hai buổi lễ, và những người chỉ ở mức độ quen biết sẽ tham dự một trong hai buổi.

Khi tới tham dự đám tang bạn nên mặc *mofuku* (tang phục) hoặc đồ đen trang trọng. Nam giới thường đeo cà vạt đen cùng *mofuku*. Cà vạt đen có thể mua được ở các cửa hàng tiện lợi trong nhà ga hoặc cửa hàng đồng giá 100 yên. Khi đi đám tang bạn sẽ mang theo *kooden* (tiền phúng điếu). Tiền phúng điếu được cho vào phong bì gọi là *kooden-bukuro* có ghi sẵn tên, địa chỉ, v.v.. Bạn cũng có thể mua được *kooden-bukuro* ở các cửa hàng tiện lợi hay cửa hàng 100 yên. Tiền phúng điếu phụ thuộc vào mối quan hệ của bạn với người đã mất, thường rơi vào khoảng 3.000 đến 10.000 yên.

Trong đám tang, nếu có cơ hội nói chuyện cùng gia quyến, bạn hãy nói *このたびはご愁傷さまでした* (Xin chia buồn với mất mát của gia đình).

Nếu là một đám tang theo đạo Phật thì khách sẽ thực hiện *shookoo* (thắp hương). Cách thắp hương theo mỗi giáo phái sẽ khác nhau nhưng cách làm thông thường là hướng về phía gia quyến, phía bàn thờ người đã mất, phía nhà sư và cúi đầu. Sau đó bốc một chút tro hương và đốt trên lư hương. Sau cùng, bạn đi về phía bàn thờ và chấp hai tay khấn vái.

日本では人が亡くなると、「葬式」を行います。葬式には、夕方から行われる「お通夜」と、次の日の昼間に行われる「告別式」がありますが、親しい人が亡くなった場合は両方に、知り合いぐらいの場合にはどちらか一方に参列するのが一般的です。

葬式に参列するときは、「喪服」と呼ばれる礼服か、喪服がなければなるべく黒っぽいフォーマルな服装で行きます。男性の場合、喪服には黒いネクタイを締めますが、黒いネクタイは駅のコンビニや100円ショップでも買うことができます。葬式に行くときは、「香典」と呼ばれるお金を持って行きます。香典は「香典袋」という封筒に入れて、名前や住所などを書いて持って行きますが、香典袋もコンビニや100円ショップなどで買うことができます。香典の金額は、亡くなった人との関係にもよりますが、3千円～1万円ぐらいが一般的なようです。

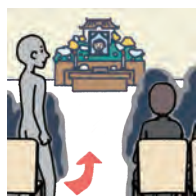
葬式の場合、遺族と話す機会があるときは、「このたびはご愁傷さまでした」とあいさつをします。

仏教の葬式の場合、参列者は「焼香」をします。焼香のやり方は宗派によってさまざまですが、一般的には、遺族、亡くなった方が眠る祭壇と僧侶に向かって礼をしてから、香木のかけらを少しつまんで香炉の炭の上にくべます。そのあと、祭壇に向かって両手を合わせてお祈りをします。

しょうこう

▶ 焼香のしかた Cách thắp hương

1.



Khi đến lượt mình, đứng lên và đi về phía trước bàn thờ.

自分の順番が来たら、いすから立ち上がって祭壇の前に行く

2.



Quay về phía gia quyến và cúi đầu.

遺族に向かって礼をする

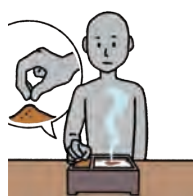
3.



Quay về phía bàn thờ và cúi đầu.

祭壇に向かって礼をする

4.



Dùng ba ngón tay: ngón cái, ngón trỏ và ngón giữa để bốc một chút tro hương

香木のかけらを親指、人差し指、中指の3本でつまむ

5.



Đưa tro hương lên trán

自分の額のあたりまで持ってくる

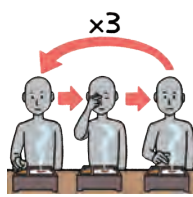
6.



Thả tro hương vào lư hương

香木を香炉に落とす

7.



Lặp lại các bước từ 4 đến 6 khoảng 3 lần (số lần có thể thay đổi tùy từng giáo phái)

上の4～6を3回ぐらい繰り返す（回数は宗派によって違うこともあります）

8.



Đi gần về phía bàn thờ và chắp tay lại.

祭壇に向かって手を合わせる

9.



Cúi đầu với gia quyến một lần nữa rồi trở về chỗ ngồi của mình

もう一度遺族に礼をして、自分の席に戻る

けいたいでんわ

● 携帯電話マナー

● Phép lịch sự khi sử dụng điện thoại di động

Ở Nhật, trên các phương tiện công cộng như tàu điện, xe buýt, v.v., người ta thường tránh việc nói chuyện bằng điện thoại di động. Trên tàu xe, loa thông báo cũng sẽ yêu cầu mọi người đặt chế độ yên lặng để người khác không phải nghe tiếng chuông báo tin nhắn đến hay tiếng điện thoại kêu. *Aruki-sumaho* (vừa đi vừa dùng điện thoại) cũng là một hành vi vô cùng nguy hiểm nên ở các nhà ga dán rất nhiều áp phích nhắc nhở về hành vi này. Ngoài ra, việc sử dụng điện thoại khi đang lái ô tô, xe máy đều sẽ bị phạt rất nặng.

日本では、電車やバスなどの公共交通機関の中では、携帯電話やスマートフォンでの通話を控えるのがマナーです。車内では、着信音や受信音が聞こえないよう「マナーモード」に設定するよう、車内アナウンスで求められます。町中を歩きながら携帯電話を操作する「歩きスマホ」も、大変危険な行為として問題になっていて、駅などには、注意喚起のポスターが貼られています。また、車やバイクの運転中に携帯電話やスマートフォンを使用した場合には、法律で厳しい罰則が科されます。



けっこんしき

● 結婚式のパーティー

● Tiệc cưới

Lễ cưới tại Nhật khá đa dạng, phần lớn sau khi tổ chức lễ ở nhà thờ hoặc đền thì họ sẽ mời gia đình, họ hàng, bạn bè tới *hirooen* (tiệc chiêu đãi) hay một buổi liên hoan. *Hirooen* thường được tổ chức tại các hội trường khách sạn. Những người được mời tới tham dự sẽ mang theo *goshuugi* (tiền mừng). Những người muốn có một buổi liên hoan với không khí ấm cúng như ở nhà thì có thể thuê một nhà hàng và tổ chức ở đó. Sau buổi liên hoan, cũng có nhiều cặp sẽ tổ chức thêm *niji-kai* (tặng hai). Những buổi liên hoan như thế này so với những buổi tiệc chiêu đãi *hirooen* thì chi phí rẻ hơn và có thể áp dụng chế độ dành cho hội viên nên thông thường mọi người sẽ mời họ hàng, những người giúp đỡ mình tới tiệc chiêu đãi *hirooen* và mời bạn bè tới tham dự buổi liên hoan

日本での結婚式の形態はさまざまですが、一般的には教会や神社などで式を挙げたあと、家族や親族、友だちを招待して「披露宴」や「結婚パーティー」を行います。披露宴はホテルの会場などを借りて行われることが多く、招待された人たちは「ご祝儀」というお金を包んで持って行きます。披露宴のようにかしこまらず、カジュアルでアットホームな雰囲気のパティーを希望する場合は、レストランなどを貸し切って結婚パーティーを開きます。披露宴を行ったあとに、「二次会」としてパーティーを開くカップルもいます。結婚パーティーは、ホテルなどで行う披露宴よりも費用が安く、会費制で行われることが多いため、披露宴は親族やお世話になった人を中心に招待し、友人などはパーティーに招待する、というのも一般的です。

● お見舞い Omimai (thăm người ốm)

Ở Nhật, bạn không được mang theo chậu hoa đến thăm người đang nằm viện. Lý do là bởi cây hoa có rễ 根付く (cắm rễ) dễ làm liên tưởng tới từ 寝付く (nằm liệt giường). Tuy nhiên gần đây nhiều bệnh viện cấm tặng cả hoa tươi để phòng chống các bệnh truyền nhiễm cho bệnh nhân nằm viện. Nhiều bệnh viện khắt khe trong chế độ ăn uống của bệnh nhân còn cấm việc mang đồ ăn tới thăm bệnh vì có thể ảnh hưởng đến bệnh tình hay vết thương của bệnh nhân. Bạn nên kiểm tra thật kĩ những nội quy của bệnh viện trước khi đi thăm bệnh nhé.

日本では、入院している人のお見舞いに鉢植えのお花を持って行ってはいけないと言われます。これは、根のある花は「根付く」＝「寝付く（ずっと寝ていて起きられない）」を連想させるからです。しかし最近では、入院患者への感染症予防などの理由で、切り花であっても、生花の持ち込みを禁止している病院が多くなっています。また、病気かけがにかかわらず、入院患者の食事制限に厳しい病院では、食べ物のお見舞い品を禁止している場合もあります。お見舞いに行く場合は、病院のルールを確認してから行くほうがいいでしょう。

● 新築パーティー しんちく Tiệc tân gia

Khi xây nhà mới hoặc khi mua căn hộ mới, người Nhật sẽ tổ chức một bữa tiệc mời bạn thân, những người có mối quan hệ tốt, họ hàng, hàng xóm, v.v. tại nhà mới của họ. Bữa tiệc này gọi là tiệc *shinchiku* (tiệc tân gia) hoặc *shinkyo-ohirome-kai* (tiệc ăn mừng nhà mới). Cũng có những công ty tổ chức tiệc này khi xây tòa nhà mới. Tùy từng địa phương hoặc cá nhân mà quy mô của bữa tiệc, thậm chí là việc có tổ chức tiệc hay không sẽ được quyết định. Có những bữa tiệc chính thức còn gửi cả giấy mời tham dự, cũng có những bữa tiệc thân mật rủ nhau tới chơi.

Quà tặng tân gia gọi là *shinchiku-iwai*. Bạn có thể mang theo quà tới tiệc tân gia, hoặc nếu gia chủ không tổ chức tiệc thì có thể tặng quà hoặc tiền mừng.

新しく家を建てたときや、新築マンションの部屋を買ったときなどに、親しい友人や普段お世話になっている人、親戚や近所の人などを新居に招いてパーティーをすることを、「新築パーティー」と言ったり、「新居お披露目会」などと言ったりします。会社などが新しいビルを建てた場合などにも行うことがあります。どの程度の規模のパーティーをするか、また、そもそもパーティーをするかしないかは、地方により、また個人によってさまざまです。パーティーをする場合も、招待状を出して正式なパーティーを行う場合もあれば、親しい人に「遊びに来て」と言って、カジュアルなパーティーをする場合もあります。

家を新築した人に贈るプレゼントを「新築祝い」と言います。新築祝いは、新築パーティーのときに持参することもありますし、パーティーがない場合は、プレゼントやお祝い金だけを贈ることもあります。

● 地方ごとの風習 ちほう ふうしゅう Phong tục của từng địa phương

Một số địa phương có những phong tục tổ chức liên hoan hoặc tiệc chiêu đãi độc đáo. Otoori được nhắc tới trong bài khóa là cách uống rượu ở đảo Miyako thuộc tỉnh Okinawa. Sau khi oya (chủ trì) phát biểu, tất cả người tham gia sẽ dùng một chiếc chén nhỏ và lần lượt uống rượu (rượu *awamori* nhẹ). Ở tỉnh Kochi có phong tục *kenpai* (rót rượu mời) và *henpai* (rót trả lại rượu). Sau khi người dưới rót rượu mời người trên thì người trên sẽ rót trả rượu cho người dưới vào cùng một chén rượu.

Không chỉ cách uống rượu mà cả cách ăn, cách tổ chức lễ cưới, đám tang, cách ăn mừng những ngày lễ trong năm, v.v. cũng đều mang những nét độc đáo riêng biệt của từng địa phương. Nếu sống ở Nhật, biết đâu bạn cũng có thể trải nghiệm những phong tục độc đáo đó.

パーティーや宴会の風習には、地方ごとに独特のやり方がある場合があります。本文で紹介した「オトリ」は、沖縄県の宮古島に伝わるお酒の飲み方です。「親」がスピーチをしたあと、一つの小さいグラスを使って、参加者がみんなで順番にお酒（薄めた泡盛）を飲むのが特徴です。このほか、例えば高知県では「献杯」「返杯」という風習があり、目下の人が目上の人に酒を注いだあと、同じグラスに今度は目上の人が目下の人に酒を注いで返すという飲み方をします。

お酒の飲み方だけではなく、食べ物の食べ方、結婚式や葬式の行い方、年中行事の祝い方など、地方ごとに独特の風習ややり方があります。日本に住んだら、その地方の独特の風習を体験することになるかもしれません。



● フードコート Khu food court

Khu food court là không gian rộng gồm nhiều cửa hàng ăn uống nhỏ theo hình thức tự phục vụ được đặt trong các trung tâm mua sắm, siêu thị lớn, khu dịch vụ trên đường cao tốc, trong sân bay, v.v.. Ở đây có rất nhiều cửa hàng đa dạng như hamburger, gà rán, mì ramen, cà ri, pizza, mì soba, udon, gyudon (cơm bò), sushi, *takoyaki*, *okonomiyaki*, v.v.. Khách có thể gọi món và thanh toán ở cửa hàng mình thích, nhận đồ ăn rồi chọn chỗ ngồi mình thích để dùng bữa. Tại những food court có quy mô lớn, bạn sẽ lấy số khi gọi đồ, và khi cửa hàng chuẩn bị xong món, số của bạn sẽ hiện lên bảng thông báo điện tử. Cũng có những nơi đưa cho bạn một chiếc chuông khi bạn gọi món và khi món ăn được chuẩn bị xong thì chuông sẽ reo. Thông thường ở Nhật, bát đĩa sau khi được sử dụng sẽ được trả về へんきやくぐち 返却口 (quầy trả đồ).



フードコートは、セルフサービス式の小さな飲食店が複数立ち並ぶ広いスペースで、ショッピングセンターや大型スーパー、高速道路のサービスエリア、空港などにあります。フードコートには、ハンバーガー、フライドチキン、ラーメン、カレー、ピザ、そば・うどん、牛丼、すし、たこ焼き・お好み焼きなど、さまざま飲食店があり、客は好きな店舗で注文と支払いをし、食事を受け取ったら、好きな座席で食事をします。大型のフードコートの場合、注文時に番号の紙をもらい、食事ができたら電光掲示板で番号が表示されるシステムや、注文時

に呼び出しベルを受け取り、食事が準備できたときにベルで合図されるシステムなどもあります。また、日本では、食べ終わった食器は自分で「返却口」に返しに行くのが一般的です。

● おとし Otooshi

Khi bạn vào những quán *izakaya* (quán nhậu) ở Nhật thì bạn sẽ được phục vụ *oshibori* (khăn ướt ẩm) và một đĩa nhỏ đựng món ăn gọi là *otooshi*, hay *tsukidashi*. Bạn không cần phải gọi *otooshi*, cửa hàng luôn chuẩn bị sẵn cho mỗi khách một đĩa này. Tuy nhiên *otooshi* lại bị tính phí (thường rơi vào khoảng 300 đến 500 yên). Nhiều khách du lịch nước ngoài không biết điều này cũng vướng phải rắc rối vì họ bị tính phí món mà họ không gọi. Trong bài này, *otooshi* được giải thích như một hình thức tính phí. Cũng có những nơi đông khách du lịch nước ngoài tới dán giấy giải thích cho *otooshi* rằng "Ở Nhật không có thói quen nhận tiền boa nên thay vào đó chúng tôi tính tiền bàn từ mỗi khách, đổi lại chúng tôi phục vụ một món ăn miễn phí" để du khách nước ngoài chấp nhận.



日本の居酒屋に入ると、はじめに「おしぼり」といっしょに「おとし」という料理の小鉢が出されます。「突き出し」と呼ぶこともあります。おとしは、注文しなくても出てくる料理で、1人1品提供されます。サービスのようには見えますが、このおとしはたいてい有料です（だいたい300～500円ぐらいです）。この習慣を知らない外国人観光客との間で、「頼んでいない料理を一方的に出され、お金を払わされた」というトラブルになることが少なくないそうです。本文では「テーブルチャージのようなもの」と説明していましたが、外国人がよく訪れる観光地などでは、おとしについて貼紙をして、「日本にはチップの習慣がなく、かわりにテーブルチャージとして一人一人から料金をいただいています。そのかわりに料理を1品無料でサービスしています。」と告知し、外国人観光客に納得してもらっているところもあるそうです。

ポイントカードを忘れてしまいました



いま か もの 困ったことやトラブルを経験したことがありますか？
Bạn đã từng gặp khó khăn hay rắc rối khi mua sắm chưa?



1. 着てみてもいいですか？

Cando
47

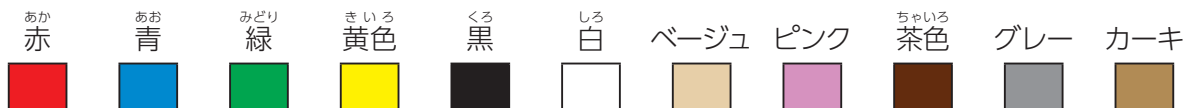
いりようひんでん いろ きぼう つた か こうにゆう
衣料品店などで、色やサイズなどの希望を伝えて、買いたいものを購入することができる。
Có thể trình bày mong muốn về màu sắc, kích cỡ, v.v. tại cửa hàng quần áo và mua được đồ muốn mua.

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

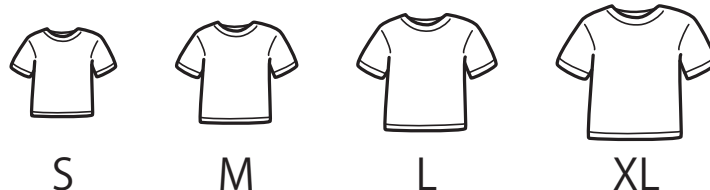
【色・サイズ】

● 色



● 服のサイズ

エス S エム M エル L
エックスエル XL フリー



● くつのサイズ

センチ 24cm てん センチ 24.5cm センチ 25cm



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 11-01

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。 11-01

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、選びましょう。 11-02

Hãy nghe và chọn.

2 かいわ き
会話を聞きましょう。

Hãy nghe hôï thoai.

- ▶ ようふく う ば えら
洋服売り場で、セーターを選んでいきます。

Người này đang chọn áo len ở gian hàng quần áo.



- (1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。

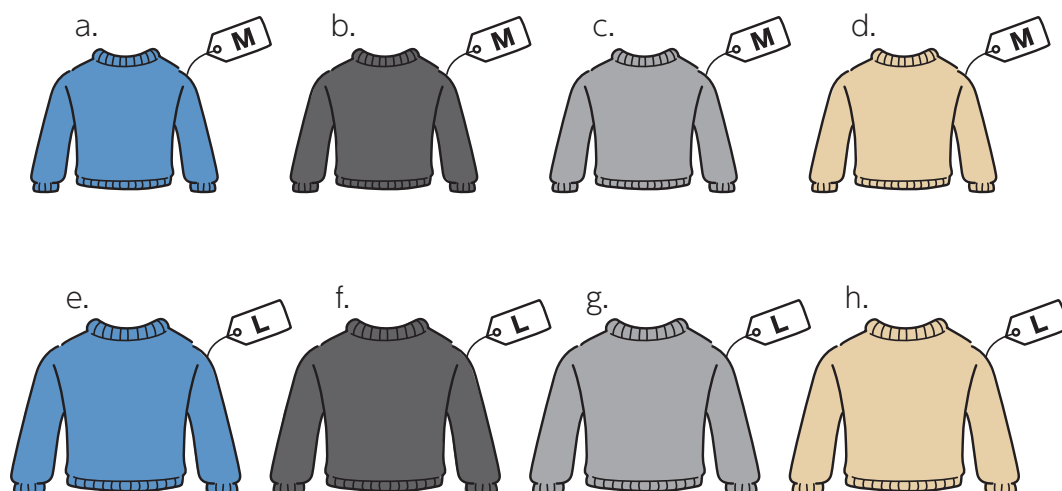
Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại.

1. 試着したセーターはどれですか。a-h から選びましょう。

Bạn ấy đã mặc thử chiếc áo len nào? Hãy chọn từ a-h.

2. 買ったセーターはどれですか。a-h から選びましょう。

Bạn ấy đã mua chiếc áo len nào? Hãy chọn từ a-h.



1. 試着 ^{しちやく} したセーター	,	,	,
2. 買 ^か ったセーター			

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 11-03

Hãy vừa nghe vừa nhìn lời thoại.

店員：いらっしゃいませ。どうぞ、ごゆっくりご覧ください。

ただいま、全品10%オフです。

客：すみません。このセーター、Mサイズ、ありますか？

店員：はい。こちらにございます。よろしければ、ご試着もできますよ。

客：じゃあ、着てみてもいいですか？

店員：かしこまりました。試着室へご案内いたします。

.....

客：すみません、ほかの色、ありませんか？ この色はちょっと派手すぎます。

店員：黒、グレー、ベージュがございますが……。

客：じゃあ、その3つ、試着してもいいですか？

店員：かしこまりました。

客：あと、もうちょっと大きいの、ありますか？

店員：それではLサイズ、お持ちします。少々お待ちください。

.....

店員：お疲れさまでした。いかがでしたか？

客：このベージュにします。

店員：ありがとうございます。ほかは、よろしいですか？

客：だいじょうぶです。

店員：それでは、お会計、こちらへどうぞ。

ただいま hiện tại | 全品 tất cả hàng hóa | セーター áo len | 試着する mặc thử | 試着室 phòng thử đồ
は で
派手(な) lòe loẹt



店の人が使う丁寧な表現 Cách diễn đạt lịch sự dùng bởi nhân viên cửa hàng.

ごゆっくりご覧ください(=ゆっくり見てください)

よろしければ(=よければ)

ご案内いたします(=案内します)



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。  11-04
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A: よろしければ、ご試着^{しちやく}もできますよ。

B: じゃあ、着^きて_____ですか？

ほか^{いろ}の色、ありませんか？ この色^{いろ}はちょっと派手^{はで}_____ます。

もうちょっと大^{おお}きい_____、ありますか？

❗ 試着^{しちやく}するとき、どう言^いっていましたか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ①

Cách nói nào đã được sử dụng khi thử đồ?

❗ 「派手^{はで}です」と「派手^{はで}すぎます」は、どう違^{ちが}うと思^{おも}いますか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ②

Theo bạn, 派手^{はで}です và 派手^{はで}すぎます khác nhau thế nào?

❗ ほか^{いろ}のサイズがほしいとき、どう言^いっていましたか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ③

Cách nói nào đã được sử dụng khi muốn hỏi kích cỡ khác?

(2) 形^{かたち}に注^{ちゅう}目^{もく}して、会^{かい}話^わをもういちど聞^ききましょう。  11-03
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

3 かもの 買い物をしましょう。 Hãy mua sắm

① しちゃく 試着する

この セーター、^き着て みてもいいですか？

どうぞ。

② ほかのサイズや色を聞く

すみません、^{エム}Mサイズ / ^{くろ}黒、ありますか？

すみません、もうちょっと ^{おお}大きい の、ありますか？

すみません、^{いろ}ほかの色、ありませんか？

はい。お持ちします。

③ き 決める

この ベージュ にします。

これにします。

いかがでしたか？

ありがとうございます。

- (1) ^{かいわ き} 会話を聞きましょう。 🔊 11-05 🔊 11-06 🔊 11-07
Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。 🔊 11-05 🔊 11-06 🔊 11-07
Hãy luyện nói đuổi.

- (3) ^{みせ ひと きゃく} 店の人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。

^{みせ ひと いろ} 店の人に、色、サイズなどの ^{きぼう つた ふく} 希望を伝えて、服やくつなどを ^か 買いましょう。

Hãy luyện tập đóng vai nhân viên cửa hàng và khách hàng. Hãy trình bày với nhân viên cửa hàng nguyện vọng về màu sắc, kích cỡ, v.v. và mua quần áo hoặc giày.



2. じてんしゃぬす 自転車盗られました

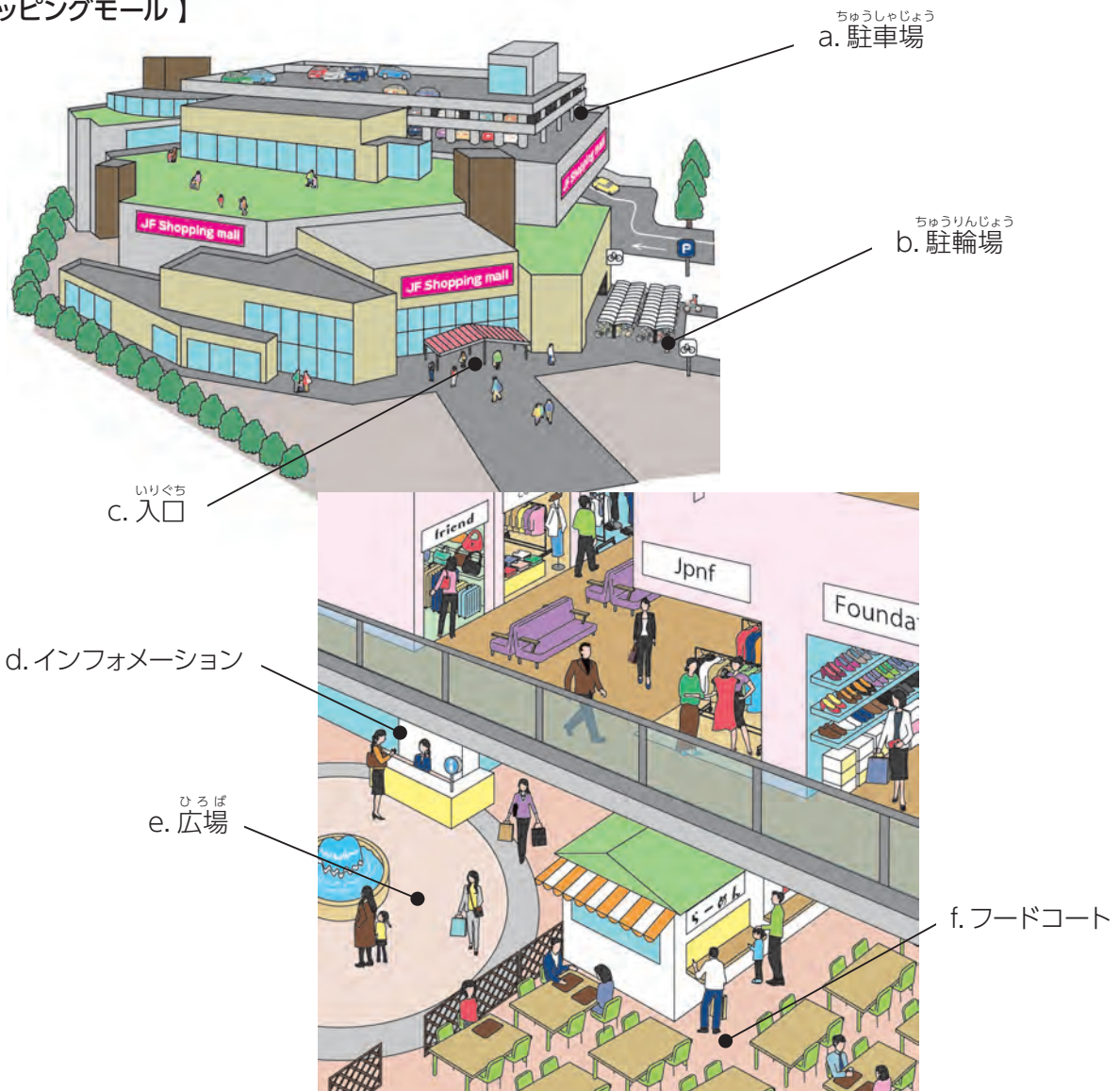
Can-do
48

か ものちゆう かいぶつ じゅうぶ などにトラブルがあったとき、まわりのひと つた える ことが出来る。
Có thể trình bày với người xung quanh về các rắc rối xảy ra trong khi mua sắm, v.v..

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

【ショッピングモール】



(1) え み き 絵を見ながら聞きましょう。🔊 11-08

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) き い 聞いて言いましょう。🔊 11-08

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) き えら 聞いて、a-f から選びましょう。🔊 11-09

Hãy nghe và chọn từ a-f.

2 2 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ ショッピングモール^きに来^きています。

Những người này đang đến trung tâm thương mại.

(1) どんなことがありましたか。a-d から選^{えら}びましょう。

Chuyện gì đã xảy ra? Hãy chọn từ a-d.

a.



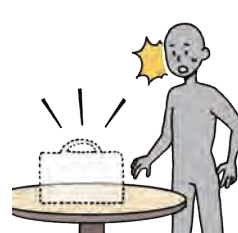
b.



c.



d.



	① 11-10	② 11-11	③ 11-12	④ 11-13
どんなこと?				

(2) もういちど聞き^きましょう。どうすることになり^{えら}ましたか。ア-エから選^{えら}びましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Họ đã quyết định làm gì? Hãy chọn từ ア-エ.

ア. 駐輪場^{ちゅうりんじょう}に行^いって探^{さが}すイ. 次^{つぎ}、来^くるときに、レシード^もを持^もって来^くるウ. 救急車^{きゅうきゅうしゃ}を呼^よぶエ. インフォメーション^いに行^いく

	① 11-10	② 11-11	③ 11-12	④ 11-13
どうする?				

(3) ことば^{かくにん}を確^き認^{にん}して、もういちど聞き^きましょう。 11-10 ~ 11-13

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

ぬす 盗^{ぬす}む lấy trộm | と 停^とめる đỗ xe | いどう 移^{いどう}動^{どう}する di chuyển | きゅう 急^{きゅう}に đột nhiên | ソファ ghế sofa | さっき vừa này
 もしかしたら không chừng | とる lấy trộm | ポイントカード thẻ tích điểm | スタンプ (を^お押^おす) (đóng) dấu

店の人が使う丁寧な表現 Cách diễn đạt lịch sự dùng bởi nhân viên cửa hàng.

どうなさいましたか? (=どうしましたか?)

お持ち^もください (=持^もって来^きてください)



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 11-14 ~ 11-16
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

じてんしゃ
自転車^を_____。

もしかしたら、(バッグを)_____かもしれません。

❗ だれの^{じてんしゃ}自転車ですか。だれが^{じてんしゃ}自転車を^{ぬす}盗みましたか。 → 文法ノート ④
Xe đạp của ai? Ai đã lấy trộm xe đạp?

あっちの^{ちゅうりんじょう}駐輪場^{いどう}に移動された_____。

もしかしたら、(バッグを)とられた_____。

❗ 「かもしれません」は、どんな^{い み}意味^{おも}だと思えますか。 → 文法ノート ⑤
Theo bạn, かもしれません có nghĩa gì?

A: ポイントカードは^もお持ちですか?

B: ポイントカード、忘れ^{わす}_____。

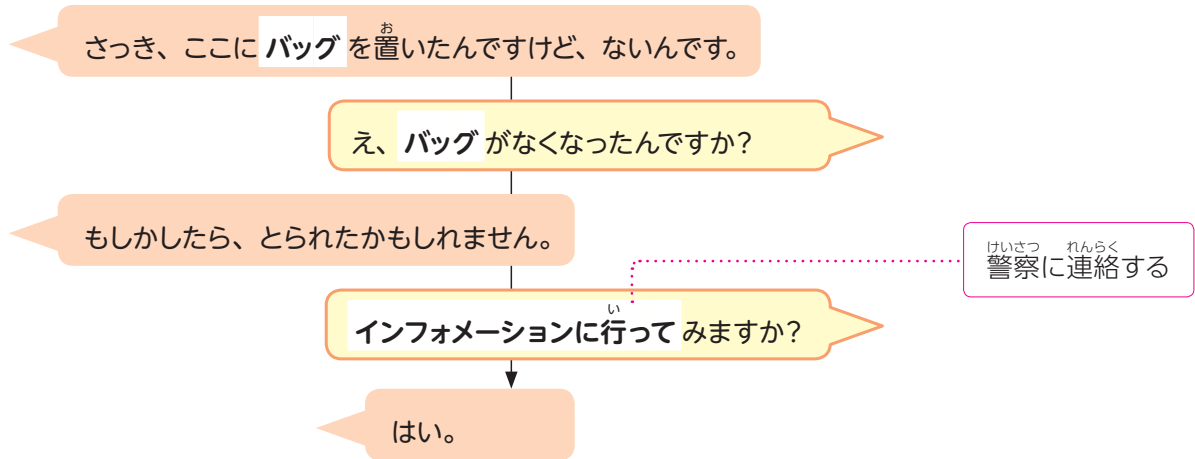
❗ どんなときに、「てしまいました」を^{つか}使^{ぶんぽう}っていましたか。 → 文法ノート ⑥
てしまいました đã được dùng khi nào?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、①③④の^{かいわ}会話をもういちど^き聞きましょう。 11-10 11-12 11-13
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại ①③④ một lần nữa.

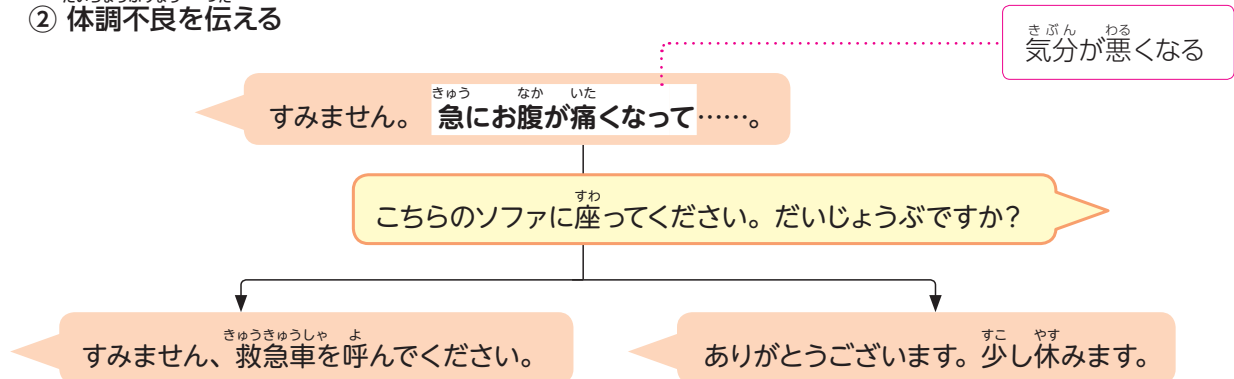
3 トラブルがあったことを伝えましょう。

Hãy trình bày rằng đã có rắc rối xảy ra.

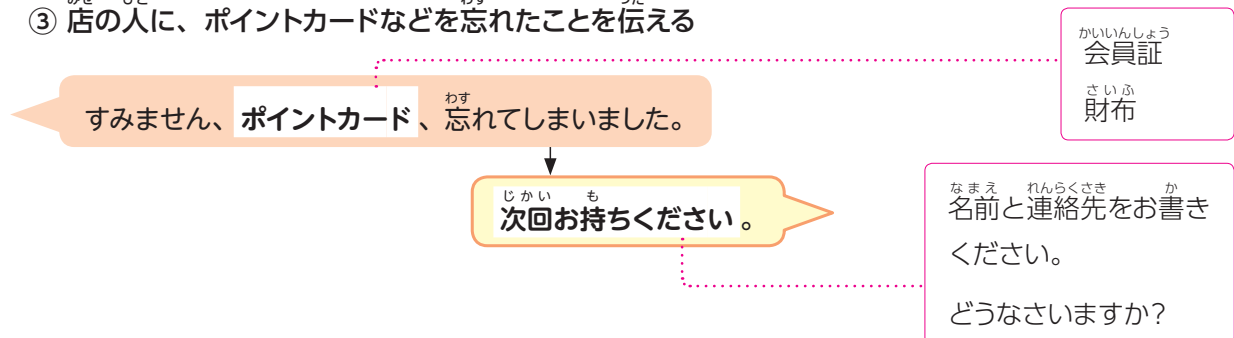
① いっしょに行った人に、なくなったものを伝える



② 体調不良を伝える



③ 店のの人に、ポイントカードなどを忘れたことを伝える



(1) 会話を聞きましょう。 (11-17) (11-18) (11-19)

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。 (11-17) (11-18) (11-19)

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 上の① - ③の設定で、ロールプレイをしましょう。

Hãy luyện tập đóng vai theo các tình huống ①-③ ở trên.



3. トイレに忘れたと思います

Can-do 49

落とし物をしたとき、特徴や落とした場所などを伝えることができる。
Có thể trình bày về đặc điểm, nơi đánh rơi khi làm rơi đồ đạc.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ ジョ 徐さんは、ショッピングモールで、スマートフォンをなくしてしまいました。
ジョ 徐さんがインフォメーションで、落とし物について説明しています。
Xu làm mất điện thoại thông minh ở trung tâm thương mại. Xu đang mô tả về đồ bị mất ở quầy thông tin.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 11-20

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại.

1. なくしたのは、どのスマホですか。a-d から選びましょう。

Đâu là điện thoại bạn ấy làm mất? Hãy chọn từ a-d.

a.



b.



c.



d.



2. インフォメーションにスマホは届いていましたか。

Có ai đem điện thoại tới quầy thông tin không?

3. 徐さんは、これからどうしますか。

Bây giờ Xu sẽ làm thế nào?

ア. 警察に連絡します。 Báo cảnh sát.

イ. 連絡を待ちます。 Đợi liên lạc.

ウ. トイレに行って探します。 Đi vào nhà vệ sinh và tìm.

エ. なくしたスマホに、自分で電話します。 Tự mình gọi vào điện thoại bị mất.

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 11-20

インフォメーションの人は、何を聞きましたか。□にチェック✓をつけましょう。

それに対して、徐さんはどう答えましたか。スクリプトに印をつけましょう。

Hãy vừa nghe vừa nhìn lời thoại. Người ở quầy thông tin đã hỏi gì? Đánh dấu ✓ vào ô thích hợp. Xu đã trả lời như thế nào? Hãy đánh dấu vào lời thoại.

- ☐ a. 特徴 ☐ b. 値段 ☐ c. 機種
☐ d. いつ買ったか ☐ e. いつなくしたか ☐ f. どこでなくしたか

徐：あのう、すみません。スマホをなくしてしまったんですけど、届いてませんか？

スタッフ：スマートフォンですか。お調べしますので、特徴を教えてください。

徐：えっと…… スマホの色は黒で、犬の絵の赤いカバーがついています。

スタッフ：そうですか。機種は？

徐：iPhone です。

スタッフ：いつ、どこでなくしたか、わかりますか？

徐：お昼にフードコートでご飯を食べました。そのときは、ありました。

そのあと、トイレに行ったり、買い物したりして、さっき気づきました。

たぶん、トイレに忘れたと思います。でも、トイレにはありませんでした。

スタッフ：ちょっとお調べいたします。

……そのようなスマホは、届いてないですね……。

徐：そうですか……。

スタッフ：ご自分で電話してみましたか？

徐：はい。でも、つながりませんでした。

スタッフ：そうですか。あとで見つかるかもしれませんので、こちらの遺失物届に

必要事項を書いてください。見つかったら、連絡します。

連絡先は、連絡がとれる電話番号を書いてください。

徐：わかりました。

届く 届く được đem tới | スマートフォン (スマホ) điện thoại thông minh | カバー vỏ bọc | 気づく nhận ra

つながる kết nối | 見つかる được tìm thấy | 遺失物届 báo cáo tài sản bị mất | 連絡をとる liên lạc

2 落とし物の特徴を伝えましょう。

Hãy trình bày đặc điểm của đồ bị mất.

あのう、すみません。

スマホをなくしてしまったんですけど、届いてませんか？

スマホですか。特徴を教えてください。

色は黒で、犬の絵の赤いカバーがついています。
機種はiPhoneです。

いつ、どこでなくしたか、わかりますか？

たぶんトイレに忘れたと思います。

お昼ご飯を食べたあと、気づきました。

よくわかりません。

そうですか。では、こちらの紙に書いてください。

はい。

(1) 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。

Hãy luyện nói đuổi.

(3) インフォメーションの人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。

インフォメーションの人に、落とし物の特徴や、なくした時間、場所を説明しましょう。

Hãy luyện tập đóng vai nhân viên quầy thông tin và khách hàng. Hãy truyền đạt với nhân viên quầy thông tin về đặc điểm đồ bị mất, thời gian, địa điểm mất đồ, v.v..



4. お客様のお呼び出しを申し上げます

Can-do⁺
50

ショッピングモールなどの店内放送を聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
Có thể nghe các thông báo ở cửa hàng như trung tâm thương mại, v.v. và hiểu đại khái nội dung.

1 アナウンスを聞きましょう。

Hãy nghe loa thông báo.

▶ ショッピングモールで、アナウンスが流れています。

Bạn đang nghe loa thông báo tại trung tâm thương mại.

(1) 何についてのアナウンスですか。a-d から選びましょう。

Loa thông báo về việc gì? Hãy chọn từ a-d.

a. 落とし物

b. イベントの案内

c. 人の呼び出し

d. 営業時間

① 11-22	② 11-23	③ 11-24	④ 11-25

(2) もういちど聞きましょう。

どんなことがわかりましたか。() にことばを書きましょう。 11-22 ~ 11-25

Hãy nghe lại một lần nữa. Bạn đã biết được những gì? Hãy điền từ vào chỗ trống.

① 30分延長して、夜 () 時まで営業している。
レストラン街は夜 () 時まで営業している。

② () を買った人は () 階の婦人服売り場に行く。

③ 3階男性用トイレに () を落とした人は、
() 階 () カウンターに行く。

④ 北海道フェアは、() 階の広場で、今日から () 月 () 日までやっている。

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 11-22 ~ 11-25

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

- ① セール giảm giá
- ② 先ほど lúc này | お買い上げ mua hàng
- ③ かぎ chìa khóa | 心当たり có biết đến
- ④ 海の幸 hải sản | スイーツ đồ ngọt | 秋の味覚 hương vị mùa thu
- 1週間限り giới hạn trong 1 tuần (～限り giới hạn trong ～)



店内放送に使われる表現 Cách diễn đạt được dùng để thông báo trên loa ở cửa hàng.

くり返しご案内いたします (=くり返し案内します)

お呼び出しを申し上げます (=呼び出します)

お伝えしたいことがございます (=伝えたいことがあります)

[忘れ物や会計違いなどで客を呼び出すときに使われる表現]

Cách diễn đạt được dùng để gọi khách hàng do quên đồ hoặc thanh toán nhầm, v.v..]

ちょうかい
聴解スクリプト

2. じてんしゃぬす 自転車盗られました

① 11-10

A：あの、すみません！

B：どうしましたか？

A：じてんしゃぬす 自転車を盗られました！

B：どこにと 停めましたか？

A：ここです。ここにじてんしゃと 自転車を停めたんですけど、ないんです。

B：あー、お客さん、ここはと 停めちゃだめなんですよ。あっちのちゅうりんじょう 駐輪場に
いどう 移動されたかもしれません。い さが 行って探してみてください。

A：わかりました。

② 11-11

A：きやくさま お客様、どうなさいましたか？

B：すみません。きゅう なか いた 急にお腹が痛くなって……。

A：だいじょうぶですか？ こちらのソファにすわ 座ってください。

B：すみません……きゅうきゅうしゃ よ 救急車を呼んでください。

A：はい。いま よ 呼びますね。

③ 11-12

A：あれ？ あれ？ ない！ ない！

B：どうした？

A：さっき、ここにバッグをお 置いたんですけど、ないんです。

B：え、バッグがなくなったの？ ほんとう 本当？

A：もしかしたら、とられたかもしれません。

B：インフォメーションにい 行ってみる？

A：はい。

④ 11-13

A：お会計、4,290 円になります。ポイントカードはお持ちですか？

B：あ！ ポイントカード、忘れてしまいました……。

A：そうしましたら、レシートにスタンプを押しますので、次回ポイントカードと
いっしょにお持ちください。

B：わかりました。

4. お客様のお呼び出しを申し上げます

① 11-22

お客様に営業時間の変更についてご案内いたします。

ただいま、冬のセール開催中につき、営業時間を 30 分延長して、夜 9 時まで
営業しております。ごゆっくりお買い物をお楽しみください。なお、レストラン街
は通常どおり、夜 11 時まで営業しております。

くり返しご案内いたします。ただいま、……（くり返し）

② 11-23

お客様のお呼び出しを申し上げます。

先ほど、1 階婦人服売り場でセーターをお買い上げのお客様、お伝えしたいこと
がございます。恐れ入りますが、1 階婦人服売り場までお越しくください。

くり返しご連絡いたします。先ほど、……（くり返し）

③ 11-24

お客様に落とし物のご連絡です。

先ほど、3 階男性用トイレに、かぎの落とし物がございました。お心当たりの方は、
2 階インフォメーションカウンターまでお越しくください。

くり返しご連絡いたします。先ほど、……（くり返し）

④ 11-25

マルニショッピングセンターより現在開催中のイベントをお知らせいたします。

ただいま、1階わくわく広場にて、秋の北海道フェアを開催しております。

北海道の海の幸、スイーツ、札幌ラーメンなど、北海道の秋の味覚をお楽しみ

いただけます。本日から10月10日までの1週間限りです。この機会にぜひ、

味わってみてはいかがでしょうか。皆様のご来場を心からお待ちしております。

くり返しお知らせいたします。ただいま、……(くり返し)

漢字のことば

1 よ 読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

いろ 色	色	色	じょせい 女性	女性	女性
あか 赤	赤	赤	だんせい 男性	男性	男性
あお 青	青	青	きゅう 急に	急に	急に
くろ 黒	黒	黒	えいぎょう 営業する	営業する	営業する
しろ 白	白	白	あんない 案内する	案内する	案内する

2 かんじ ちゅうい よ の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① レストランは、夜 11 時まで営業しています。
- ② この店は、女性にも男性にも人気があります。
- ③ レジまでご案内します。
- ④ 買い物のとき、急にお腹が痛くなりました。
- ⑤ A：このセーター、ほかの色ありますか？
B：赤、青、黒、白があります。

3 うえ の ことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

V-てもいいですか？

このセーター、着^きてもいいですか？

Tôi mặc thử cái áo len này được không?

- Đây là cách nói dùng để xin phép đối phương khi muốn thử làm việc gì đó. Trong ví dụ trên, cách nói này được sử dụng khi thử đồ ở cửa hàng.
- Đây là cách biến đổi mẫu câu V-てみます (V-てみる) đã học ở bài 12 Sơ cấp 1 thành ~てもいいですか？
- Khi đi mua sắm, sử dụng những cách diễn đạt như (このくつ)はいててもいいですか？ (Tôi đi thử đôi giày này được không?), (この帽子)かぶっててもいいですか？ (Tôi đội thử cái mũ này được không?), v.v..
- 何かを試したいとき、そうしてもいいかどうか相手に許可を求める言い方です。ここでは、店で試着するときに使っています。
- 『初級1』第12課で「V-てみます (V-てみる)」の形を勉強しましたが、それを「～てもいいですか？」に変えた表現です。
- 買い物の場合、「(このくつ)はいててもいいですか？」「(この帽子)かぶっててもいいですか？」などの表現を使います。

【例】▶ A: すみません。このペン、使^{つか}ってもいいですか？
Xin lỗi, tôi có thể dùng thử chiếc bút này được không?

B: どうぞ。
Xin mời.

②

ナA-
イA-
すぎます

この色はちょっと派手^{はで}すぎます。

Màu này lòe loẹt quá.

- ~すぎます (すぎる) là cách nói thể hiện sự vượt quá mức độ.
- Trong bài 16 Sơ cấp 1, chúng ta đã học cách kết hợp với động từ, chẳng hạn như 食べ^たすぎました (ăn quá nhiều). Bài này đưa ra dạng kết hợp với tính từ.
- Đối với tính từ đuôi い, kết hợp với dạng đã bỏ đuôi い, ví dụ 大^{おお}きい (to) → 大^{おお}きすぎます (to quá).
Đối với tính từ đuôi ナ, kết hợp với dạng đã bỏ đuôi な, ví dụ: 派手^{はで}な (lòe loẹt) → 派手^{はで}すぎます (lòe loẹt quá).
- 「～すぎます (すぎる)」は程度を越していることを表す言い方です。
- 『初級1』第16課では、「食べすぎました」のように動詞に接続する形を勉強しましたが、ここでは、形容詞に接続する形を扱います。
- イ形容詞の場合は、「大きい」→「大きすぎます」のように、語尾の「い」を取った形に接続します。
ナ形容詞の場合は、「派手な」→「派手すぎます」のように、語尾の「な」を取った形に接続します。

【例】▶ A: このジャケット、いいですね。
Áo khoác này đẹp nhỉ.

B: でも、高^{たか}すぎますよ。
Nhưng mà đắt quá.

3

ナ A- な イ A- い	の
------------------	---

もうちょっと大きい^{おお}の、ありますか？
 Có cái to hơn một chút không?

- の^の của 大きい^{おお}の được dùng để thay thế cho danh từ để cập trước đó. Trong ví dụ này, người nói cầm áo lên trên tay và hỏi "Có cái to hơn một chút không?" nên の chỉ セーター.
- Khi kết hợp với tính từ đuôi イ sẽ trở thành ~いの, khi kết hợp với tính từ đuôi ナ sẽ trở thành ~なの, ví dụ きれいな^の (cái trông đẹp).
- ・ 「大きい」の「の」は、前に出てきた名詞の代わりに使われます。ここでは、手にセーターを持って「もうちょっと大きい、ありますか？」と質問しているので、「の」は「セーター」のことを指しています。
- ・ イ形容詞に接続する場合は「~いの」、ナ形容詞に接続する場合は、「きれいな^の」のように「~なの」の形になります。

【例】 ▶ A: どのセーター^すが好きですか？
 Bạn thích áo len nào?
 B: 私は、赤い^{あか}のがいいです。
 Tôi thích cái màu đỏ.

4

NをV-(ら)れます < 受身^{うけみ} ③ >

わたし じてんしゃ めす
 (私は) 自転車を盗まれました。
 Tôi đã bị lấy trộm xe đạp.

- Đây là cách nói trình bày rằng đồ dùng của mình bị thiệt hại.
- Trong bài 10, chúng ta đã học cách sử dụng thể bị động khi chịu ảnh hưởng như bị ai đó làm gì, chẳng hạn bị mắng, bị nhắc nhở, v.v.. Ở câu trên, bị lấy trộm là "đồ vật" nhưng chịu thiệt hại là người nói, do vậy người nói được đưa làm chủ ngữ và câu sử dụng thể bị động.

① (だれかが) 私の財布^{さいふ}を盗^{ぬす}みました。(Câu gốc)
 (Ai đó) đã lấy trộm ví của tôi.

② 私は、財布を (だれかに) 盗^{ぬす}まれました。(Câu bị động)
 Tôi bị (ai đó) lấy trộm ví.

Chủ ngữ của câu ② là 私 (Tôi). Lưu ý trong mẫu câu [người] が [vật sở hữu] を V-(ら)れた (thể bị động) thì [vật sở hữu] không phải là chủ ngữ. 盗^{ぬす}れる (bị lấy trộm) là thể bị động của động từ 盗^{ぬす}む (lấy trộm).

- Ngoài ra, có những cách nói bị động khác như とられる (とる) (bị lấy [lấy]), 壊^{こわ}される (壊す) (bị làm hỏng [làm hỏng]), v.v...
- Không chỉ vật sở hữu, khi cơ thể của mình chịu ảnh hưởng như 足^{あし}を踏^ふまれる (bị dẫm vào chân), 腕^{うで}を引^ひっぱられる (bị kéo tay), v.v. thì có thể dùng cách nói tương tự.

- ・ 自分の持ち物が、被害にあったことを表す言い方です。
- ・ 第 10 課では、しかられたり、注意されたりなど、人から何かをされたときなど影響を受けたときに受身を使うことを勉強しました。上の文では、盗まれたのは「もの」ですが、被害にあったのは話し手なので、話し手を主語にして、受身を使って言います。

① (だれかが) 私の財布を盗^{ぬす}みました。(元の文)

②私は、財布を（だれかに）盗られました。（受身の文）

②の文の主語は「私」です。「【人】が【持ち物】を V-（ら）れた（受身）」の形で、【持ち物】が主語にならないことに注意してください。「盗まれる」は動詞「盗む」の受身の形です。

- ほかに、「とられる（とる）」「壊される（壊す）」などの受身の言い方があります。
- 自分の持ち物だけではなく、「足を踏まれる」「腕を引っ張られる」など、自分の身体が影響を受けた場合も、同様の言い方をすることができます。

【例】 ▶ A: 何かあったんですか？
Đã có chuyện gì xảy ra à?

B: バスの中で、携帯をとられました。
Tôi đã bị lấy mất điện thoại trên xe buýt.

▶ A: くつ、汚れていますよ。
Giày của bạn bị bẩn kia.

B: 電車の中で、足を踏まれたんです。
Tôi đã bị dẫm lên chân lúc ở trên tàu.

5

S (thể thông thường 普通形) かもしれません

もしかしたら、バッグをとられたかもしれません。

Có lẽ túi của tôi đã bị lấy trộm.

- Đây là cách nói thể hiện sự suy đoán, được dùng khi khả năng xảy ra không quá cao. Ví dụ này thể hiện rằng người nói không chắc chắn với suy nghĩ của mình.
- Kết hợp với thể thông thường. Tuy nhiên, nếu là danh từ và tính từ đuôi ナ thì sẽ không thêm だ vào trước かもしれません, ví dụ: 休みかもしれない (có lẽ nghỉ), 暇かもしれない (có lẽ rảnh rỗi), v.v..
- Trong văn nói thân mật, có thể rút gọn chỉ nói ～かも, ví dụ như 忘れたかも (có lẽ tôi đã quên), 落としたかも (có lẽ tôi đã đánh rơi), v.v..

- 推量を表す言い方です。可能性があるけれどもそれほど高くないときに使います。ここでは、話し手が、自分の考えに確信が持てないということを表しています。
- 普通形に接続します。ただし、名詞とナ形容詞の場合は「休みかもしれない」「暇かもしれない」のように、「かもしれない」の前に「だ」がつきません。
- カジュアルな話し言葉では、後半を省略して、「忘れたかも」「落としたかも」のように、「～かも」だけで言うこともできます。

【例】 ▶ A: あ、スマホがないです。さっきの店に忘れたかもしれません。
A, tôi không thấy điện thoại. Có lẽ tôi đã để quên ở cửa hàng lúc này.

B: じゃあ、行ってみましょう。
Vậy thì hãy đến đó xem.

▶ A: 店に電話したけど、だれも出ないよ。
Tôi đã gọi điện đến cửa hàng nhưng không ai nghe máy.

B: 今日は、休みかもね。
Có lẽ hôm nay cửa hàng nghỉ.

6

V- てしまいました

ポイントカード、^{わす}忘れてしまいました。

Tôi quên thẻ tích điểm mất rồi.

- Đây là cách nói được dùng khi hối hận về việc mình đã làm hoặc tiếc nuối về việc đã xảy ra. Trong ví dụ này, người nói thể hiện tâm trạng tiếc nuối do quên đồ.
- Kết hợp với thể テ của động từ.
- Trong các tình huống mua sắm, những cách diễn đạt なくしてしまいました (なくす) (lỡ làm mất [làm mất]), 落としてしまいました (落とす) (lỡ đánh rơi [đánh rơi]), 壊れてしまいました (壊れる) (hỏng mất rồi [hỏng]), v.v. thường hay được sử dụng.
- Trong văn nói, ~てしまいました biến đổi thành ~ちゃった, ví dụ ^{わす}忘れちゃった (Tôi quên mất rồi).
- 自分がしたことを後悔したり、起こったことを残念に思ったりするときの言い方です。ここでは、忘れ物をして悔やんでいる気持ちを表しています。
- 動詞のテ形に接続します。
- 買い物場面では、ほかに、「なくしてしまいました (なくす)」「落としてしまいました (落とす)」「壊れてしまいました (壊れる)」などの表現がよく使われます。
- 話し言葉では、「忘れちゃった」のように、「~てしまいました」が「~ちゃった」となることがあります。

【例】 ▶ 2か月前に買った掃除機が、もう壊れてしまいました。
 Máy hút bụi tôi mua 2 tháng trước đã hỏng mất rồi.

▶ A: そのスマホ、どうしたんですか?
 Cái điện thoại đó bị làm sao vậy?

B: さっき落としちゃったんです。
 Lúc này tôi lỡ làm rơi nó.

日本の生活
TIPS● ようふく
洋服のサイズ Kịch cỡ quần áo▶ シャツ／上着^{うわぎ} Áo sơ mi / áo khoác

Áo sơ mi hay áo khoác, v.v. thường sử dụng S, M, L để biểu thị kích cỡ. Kích cỡ từ nhỏ đến lớn như sau: XS→S→M→L→LL(XL/2L)→3L(XXL). Ngoài ra, kích cỡ O cũng được dùng với đồ thể thao (O = Over Large = LL).

Ngoài S, M, L, quần áo phụ nữ còn được biểu thị bởi con số như số 9, số 11, v.v.. Hãy nhớ rằng thông thường số 7 là cỡ S, số 9 là cỡ M, số 11 là cỡ L, số 13 là cỡ LL.

Cách biểu thị S, M, L cũng được sử dụng ở các nước khác ngoài Nhật, tuy nhiên cho dù cùng một cỡ nhưng kích thước sẽ khác nhau tùy theo quốc gia. Ví dụ cỡ L của Mỹ tương đương cỡ LL của Nhật, ngược lại cỡ L của Trung Quốc tương đương cỡ S hoặc M của Nhật.

Cách biểu thị hay tiêu chuẩn kích cỡ là khác nhau tùy theo quốc gia hay nhà sản xuất. Hầu như các cửa hàng đều có bảng đối chiếu kích cỡ. Khi mua quần áo, hãy trao đổi với nhân viên cửa hàng và mặc thử nhé.

シャツや上着などの服は、S、M、L を使ってサイズを表示するのが一般的です。小さいほうから、XS → S → M → L → LL (XL / 2L) → 3L (XXL) となります。また、スポーツウェアの場合、「O」というサイズを使うこともあります (「O」 = 「Over Large」 = LL)。

女性服の場合は、S、M、L 以外にも 9 号、11 号などの号数で表示されることもあります。一般的に、7 号が S サイズ、9 号が M サイズ、11 号が L サイズ、13 号が LL サイズと覚えておくといいいでしょう。

S、M、L の表示は日本以外でも使われていますが、同じサイズでも、国によって大きさが異なります。例えばアメリカ製品の L サイズは、日本のサイズで言う LL ぐらいに相当しますし、逆に中国製品の L サイズは、日本の S ～ M ぐらいに相当します。

サイズの表示方法や基準は、国によって違いますし、メーカーによっても異なります。たいていの店には「サイズ対照表」が置かれています。洋服を買うときは、お店の人に相談しながら試着してみることをおすすめします。



▶ ズボン／スカート／ボトムス Quần / chân váy

Ngoài S, M, L, kích cỡ quần thường được thể hiện bằng cm theo số đo vòng bụng. Nếu không biết vòng bụng của mình, bạn có thể nhờ cửa hàng đo. Đối với các sản phẩm ở nước ngoài như Mỹ thì sẽ ghi inch thay cho cm.

Trong trường hợp mua quần vừa vòng bụng nhưng không vừa chiều dài, cửa hàng sẽ sửa chiều dài gấu quần cho bạn. Việc sửa kích cỡ quần áo gọi là *onaoshi*. Khi sửa quần áo tại cửa hàng đã mua thì thường được miễn phí, tùy theo cửa hàng mà có thể được sửa ngay trong ngày hoặc mất một vài ngày. Ngoài ra, nếu muốn sửa quần áo cũ, bạn có thể mang đến *onaoshi-shop* (tiệm sửa quần áo) trong khu phố để sửa có tính phí.

ズボンのサイズは、S、M、L を用いたサイズのほかに、ウエストのサイズを cm を使って表すことが一般的です。自分のウエストがわからない場合は、店で測ってもらえます。アメリカ製など海外の製品だと、cm の代わりに inch の数字が書かれていることがあります。

ズボンをウエストに合わせて買った丈の長さが合わないときは、裾の長さを直してもらいます。服のサイズを直すことを「お直し」といいます。買った店で直すときは無料で直してもらえることが多く、お直しにかかる日数は、その日にすぐできる場合もあれば、数日かかる場合もあり、店によって異なります。また、中古で買った服やズボンを直したい場合などは、町の「お直しショップ」に持ち込んで、有料で直すことができます。

▶ くつ Giày

Cỡ giày được thể hiện bằng cm theo chiều dài từ đầu ngón chân đến gót chân. Ngoài ra, cũng có khi được thể hiện bằng chiều rộng bề ngang của chân như EE, EEE, EEEE, v.v. (càng nhiều E thì càng rộng).

くつのサイズは、つま先からかかとまでの長さを cm を使って表します。また、足の横幅を、EE、EEE、EEEE など表すことがあります (E が多いほど幅が広いです)。

きんきゅうじ でんわばんごう

● 緊急時の電話番号 Số điện thoại khẩn cấp

Số điện thoại nhất định bạn phải nhớ khi ở Nhật là 110 và 119. 110 là số điện thoại của cảnh sát. Gọi số này nếu cần liên lạc khẩn cấp với cảnh sát như khi bị thiệt hại do trộm, khi gặp tai nạn (khi tự mình gây ra tai nạn), v.v.. Khi gọi 110, đầu tiên bạn sẽ được hỏi: "Vụ việc hay tai nạn ạ?". 119 là số điện thoại của sở cứu hỏa, được dùng khi có hỏa hoạn hoặc để gọi xe cấp cứu. Khi gọi 119, đầu tiên bạn sẽ được hỏi: "Hỏa hoạn hay cấp cứu ạ?". Khi gọi cả 2 số này, bạn sẽ được hỏi về địa điểm hiện tại, sự việc xảy ra khi nào, tình hình bây giờ thế nào, v.v., sau đó bạn sẽ nói tên mình và địa chỉ liên lạc. Hãy bình tĩnh trả lời.

Khi bạn thấy trong người rất khó chịu nhưng không quá khẩn cấp, không biết có nên gọi xe cấp cứu hay không thì hãy gọi số #7119 ở một số địa phương để liên hệ với "trung tâm an tâm cấp cứu". Bạn có thể trao đổi qua điện thoại về tình hình hiện tại, nên gọi xe cấp cứu hay nên tự mình đến bệnh viện.

Ngoài ra, việc sử dụng xe cấp cứu ở Nhật là miễn phí.

日本で必ず覚えておかねばならない電話番号は、「110」と「119」です。「110」番は、警察の電話番号です。泥棒などの被害に遭ったとき、事故に遭ったとき（自分で事故を起こしたとき）など、緊急に警察に連絡することが必要なとき、この番号にかけます。110番に電話すると、はじめに「事件ですか？事故ですか？」と聞かれます。「119」番は、消防署の電話番号で、火事のときと救急車を呼ぶときの両方に使われる番号です。119番に電話すると、はじめに「火事ですか？救急ですか？」と聞かれます。110も119も、現在の場所、いつ起こったか、今どのような状況かなどを聞かれたあと、自分の名前と連絡先を言います。落ち着いて答えましょう。

体調が非常に悪いけれど、あまり緊急ではなく、救急車を呼んだほうがいいか判断が難しい場合、一部の地域では「#7119」という番号にかけると、「救急安心センター」に繋がります。現在の状況などを話し、救急車を呼んだほうがいいか、自分で病院に行ったほうがいいかなどを、電話で相談できます。

なお、日本では救急車の利用は無料です。



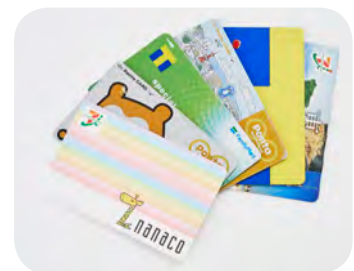
● ポイントカード Thẻ tích điểm

Thẻ tích điểm là dịch vụ tích điểm tương ứng với giá đã mua tại cửa hàng, sau đó có thể dùng điểm này để đổi hàng hóa hay sử dụng giống như tiền để mua sắm. Có những thẻ tích điểm dùng chung tại nhiều cửa hàng như "thẻ tích điểm T", "thẻ Ponta", tuy nhiên cũng có những cửa hàng bán lẻ đồ điện gia dụng, hiệu sách, v.v. phát hành thẻ riêng chỉ có thể sử dụng tại cửa hàng đó. Thẻ tích điểm có loại được xử lý từ tính, có loại đóng dấu lên thẻ giấy.

Nhiều thẻ có tỉ lệ hoàn trả là 1 điểm (tương đương 1 yên) cho mỗi 100 yên mua hàng. Cũng có chương trình giảm giá được tích điểm gấp đôi trong một thời gian nhất định hoặc với một số sản phẩm nhất định.

ポイントカードは、店で買い物をしたら、買った値段に応じてポイントがつき、あとからそのポイントを商品に交換したり、買い物のお金と同様に使ったりすることができるサービスです。「T ポイントカード」や「Ponta カード」のように、複数の店で共通して使えるポイントカードもありますが、家電量販店や本屋など、ある店が独自に発行し、その店でのみ使えるポイントカードもあります。ポイントカードは磁気的に処理されるものもあれば、紙のカードにスタンプを押す場合もあります。

多くのカードでは、100 円の買い物に対して 1 ポイント (1 円分) がつくぐらいの還元率ですが、ある期間だけ、また特定の商品だけ、ポイントが 2 倍になったりするセールが行われるときもあります。



● ショッピングセンターのインフォメーション Quầy thông tin ở trung tâm mua sắm

Hầu hết các trung tâm mua sắm lớn đều có bàn thông tin. Nhân viên quầy thông tin trả lời tất cả câu hỏi của khách hàng về từng tầng hay các cơ sở vật chất trong tòa nhà. Ngoài ra quầy thông tin còn liên kết với phòng bảo vệ để cung cấp dịch vụ xử lý các tình huống trẻ lạc hay mất đồ, v.v..

大型ショッピングセンターには、たいていインフォメーションデスクが設置されています。インフォメーションにいるスタッフは、各フロアや館内施設などについての客からのあらゆる問い合わせに対応します。また、警備室と連携して迷子や落とし物の対応もするなど、ショッピングセンターのおもてなしサービスを担っています。

● セール Giảm giá

Sự kiện bán ra số lượng lớn với mức giá rẻ hơn giá niêm yết ở cửa hàng quần áo, cửa hàng đồ điện, cửa hàng đồ gia dụng, v.v. gọi là *seeru* (giảm giá) hay *baagen* (bán hạ giá). Ở Nhật Bản, các cửa hàng thường giảm giá vào tháng 1 và tháng 7 sau khi trả tiền thưởng cho nhân viên. Ngoài ra, còn có các đợt giảm giá không liên quan tới mùa như "giảm giá khai trương" khi mở cửa hàng mới, "giảm giá đóng cửa hàng/sửa cửa hàng" để xử lý hàng tồn kho do cửa hàng đóng cửa hay sửa chữa. Bạn có thể tìm kiếm thông tin về giảm giá, hạ giá trên trang web của cửa hàng, tạp chí cộng đồng tại địa phương, v.v..

衣料品店、家電量販店、家具店などで、普段の定価よりも安い価格で大量に売り出しをする催しを「セール」や「バーゲン」と言います。日本では、ボーナスが出たあとの1月と7月によく行われます。また、季節に関係なく、新しいお店がオープンするときの「開店セール」や、反対に閉店や改装に伴う在庫整理のための「閉店・改装セール」などもあります。セールやバーゲンについての情報は、店のサイトや地域のコミュニティ誌などで探すことができます。

● デパートの特設フェア ^{とくせつ} Hội chợ đặc biệt ở trung tâm thương mại

Nhiều hội chợ đặc biệt được tổ chức quanh năm tại trung tâm thương mại. Sản phẩm được bán theo chủ đề trong thời gian giới hạn. Đặc biệt, các hội chợ gọi là "triển lãm đặc sản" tập trung vào đặc sản địa phương rất hay được tổ chức, chẳng hạn như "triển lãm đặc sản Hokkaido", "triển lãm đặc sản Kyushu", hoặc triển lãm *ekiben* (cơm hộp nhà ga) nổi tiếng từ khắp các nơi trên đất nước Nhật Bản. Ngoài ra, còn có các hội chợ theo sự kiện như "hội chợ Valentine" vào tháng 2, "hội chợ năm học mới" vào dịp khai giảng tháng 4, "hội chợ quà cho Ngày của Mẹ" vào tháng 5, v.v. hay các hội chợ tổ chức theo mùa như "hội chợ bán hàng đầu xuân", "hội chợ mùa hè", "hội chợ sản phẩm mới mùa thu".

ショッピングモールやデパートなどでは、1年を通してさまざまな特設フェアを行っています。期間限定で、そのときのテーマに合わせた商品が集められます。特に、「北海道物産展」や「九州物産展」のように、食べ物を中心に、ある特定の地域の名物や特産物をそろえたフェアを「物産展」と呼び、よく開かれます。日本全国の有名駅弁を集めた物産展などもあります。また、2月のバレンタインフェアや、4月の入学式に向けた「新入学フェア」、5月の「母の日ギフトフェア」など、行事に合わせて開かれるフェアや、「新春初売りフェア」「夏のボーナスフェア」「秋の新作フェア」のように、季節に合わせて開かれるフェアもあります。



だい
第12課そうじき かる うご
この掃除機は軽くて動かしやすいですよ

でんきせいひん か
電気製品を買うとき、どんなところで買いますか？ どんなことを重視しますか？
Bạn mua đồ điện ở đâu? Bạn chú trọng điều gì khi mua?



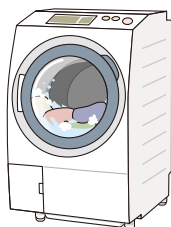
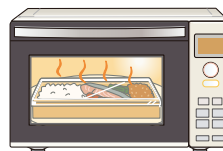
1. どこで買ったらいいですか？

Cando★
51

か かに か ひと そうだん
買いたいものがあるとき、何をどこで買えばいいかなどについて、ほかの人に相談することができる。
Có thể trao đổi với người khác về việc nên mua loại gì, ở đâu khi muốn mua thứ gì đó.

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng.

でんきせいひん
【電気製品】れいぞうこ
a. 冷蔵庫せんたくき
b. 洗濯機すいはんき
c. 炊飯器でんし
d. 電子レンジそうじき
e. 掃除機

f. ポット



g. テレビ



h. パソコン



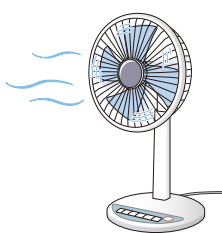
i. タブレット



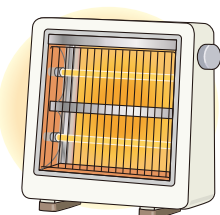
j. スマホ



k. イヤホン

せんぷうき
l. 扇風機

m. ストーブ/ヒーター



n. ドライヤー



o. アイロン



この掃除機は軽くて動かしやすいですよ

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 12-01

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。 12-01

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-o から選びましょう。 12-02

Hãy nghe và chọn từ a-o.

2 会話を聞きましょう。

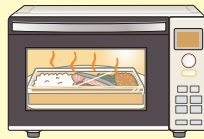
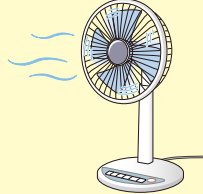
Hãy nghe hội thoại.

▶ 4 人の人が、電気製品を買ったり売ったりするために、ほかの人に相談しています。

4 người đang trao đổi với người khác để mua, bán đồ điện.

(1) 何をすすめられましたか。メモしましょう。

Họ đã được giới thiệu cái gì? Hãy ghi chú lại.

① イヤホン 12-03 	② パソコン 12-04 	③ 電子レンジ 12-05 	④ 扇風機 12-06 

(2) もういちど聞きましょう。すすめる理由は何ですか。○をつけましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Lý do giới thiệu là gì? Khoanh tròn vào đáp án đúng.

① 12-03	② 12-04	③ 12-05	④ 12-06
a. 値段が安い b. モデルが新しい c. 音がいい d. デザインがいい e. 耳が痛くならない	a. 値段が安い b. 商品が多い c. 送料が無料 d. お店のの人に相談できる e. 早く届く	a. 値段が安い b. 商品が多い c. 店がきれい d. 店員が親切 e. 便利なお店にある	a. 商品が多い b. ほしい人がすぐ見つかる c. 値段の相談ができる d. 高く売れる e. 手続きが簡単

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 12-03 ~ 12-06

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

メーカー nhà sản xuất | ワイヤレス không dây | 手元 đến tay | 電気屋 cửa hàng đồ điện

国道沿い dọc theo đường quốc lộ | 開店 khai trương cửa hàng | フリマサイト trang web chợ trời



かたち ちゅうもく 形に注目

- (1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 12-07
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

てもと とど ^{ふつか} _____、2日^{ふつか}しかかからなかったし、送料^{そうりょう}も無料^{むりょう}でしたし。

❗ この「2日」は何^{なん}の期間^{きかん}ですか。→ 文法^{ぶんぽう}ノート①
"2 ngày" ở đây là khoảng thời gian gì?

- (2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、②の会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。🔊 12-04
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại ② một lần nữa.

- 3 買^かいたい電気製品^{でんきせいひん}について、ほか^{ひと}の人^{そうだん}に相談^{さうだん}しましょう。
Hãy trao đổi với người khác về đồ điện muốn mua.

イヤホン^{なに}がほしいんですけど、何^{なに}がいいですか？

電子レンジ^{でんし}がほしいんですけど、どこ^かで買ったらいいですか？

ボ-サン
「BOSAN」のワイヤレス^{なに}がいいですよ。

おと みみ いた
音^{おと}がいいし、耳^{みみ}も痛^{いた}くならないし。

あたな ジェ-ズ
新しくできた「J'sデンキ^{ジェ-ズ}」がいいですよ。

しょうひん おお てんいん しんせつ
商品^{しょうひん}が多いし、店員^{おお}が親切^{てんいん}だし。

こんど み
じゃあ、今度^{こんど}見てみます。

こんど い
じゃあ、今度^{こんど}行^いってみます。

- (1) 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。🔊 12-08 🔊 12-09
Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイング^{なに}しましょう。🔊 12-08 🔊 12-09
Hãy luyện nói đuổi.

- (3) 自分^{じぶん}がほしい電気製品^{でんきせいひん}について、何^{なに}がいいか、どこ^かで買^かえばいいか、ほか^{ひと}の人^{しつもん}に質問^{しつもん}しましょう。
Hãy hỏi người khác về đồ điện mình muốn, chẳng hạn như nên mua loại nào, mua ở đâu.



2. フリマアプリ

Can-do+
52

フリーマーケットのアプリやサイトを利用して、電気製品などを購入することができます。
Có thể sử dụng các ứng dụng hoặc trang web chợ trời để mua đồ điện, v.v..

1 フリマアプリを見てみましょう。

Hãy xem ứng dụng chợ trời.

- ▶ フリーマーケットのアプリで、炊飯器を探しています。
Bạn đang tìm kiếm nồi cơm điện trên ứng dụng chợ trời.

(1) 検索しましょう。

Hãy tìm kiếm.



商品を検索するには、次の2つの方法があります。
Có 2 cách để tìm kiếm sản phẩm.

(1) 商品名を入力して探しましょう。

Nhập tên sản phẩm và tìm kiếm.

■ ホーム画面です。

Đây là màn hình trang chủ.

どこに「炊飯器」と入力しますか。印をつけましょう。

Nhập từ khóa 炊飯器 (nồi cơm điện) ở đâu? Hãy đánh dấu.

(2) カテゴリーから探しましょう。

Hãy tìm kiếm theo danh mục.

■ カテゴリー一覧の画面です。

Đây là màn hình danh sách danh mục.

1. 炊飯器を探すときは、どのカテゴリーのところをタップしますか。印をつけましょう。

Khi tìm kiếm nồi cơm điện, bạn sẽ nhấn vào danh mục nào? Hãy đánh dấu.

2. ほかのカテゴリーは、どんな意味だと思いますか。

Bạn nghĩ các danh mục khác có nghĩa gì?



かでん
家電 đồ điện gia dụng

(2) ほしい炊飯器を探しましょう。

Hãy tìm nồi cơm điện bạn muốn.



■ 「炊飯器」の検索結果です。

Đây là kết quả tìm kiếm nồi cơm điện.

つぎ 次のときは、どこをタップしますか。印をつけましょう。

Bạn sẽ nhấn vào đâu trong các trường hợp dưới đây? Hãy đánh dấu.

1. できるだけ安いものを見たいとき
Khi muốn xem theo giá thấp nhất.
2. まだ売っているものだけ見たいとき
Khi chỉ muốn xem những sản phẩm vẫn còn bán.
3. メーカー、色、値段など条件を加えて探したいとき
Khi muốn thêm các điều kiện về nhà sản xuất, màu sắc, giá cả để tìm kiếm.



しぼりこ 絞り込み thu hẹp

(3) 条件を加えて、「絞り込み」をしましょう。

Hãy thêm điều kiện và thu hẹp kết quả tìm kiếm.



■ 絞り込みの画面です。

Đây là màn hình thu hẹp tìm kiếm.

つぎ 次のときは、どこをタップしますか。印をつけましょう。

Bạn sẽ nhấn vào đâu trong các trường hợp dưới đây? Hãy đánh dấu.

1. 5,000 円までの炊飯器がほしいとき
Khi muốn mua nồi cơm điện với giá dưới 5000 yên.
2. 赤い炊飯器がほしいとき
Khi muốn mua nồi cơm điện màu đỏ.
3. 新しくてきれいな炊飯器がほしいとき
Khi muốn mua nồi cơm điện mới và đẹp.



かかく 価格 giá cả | じょうたい 状態 tình trạng | はいそうりょう 配送料 phí giao hàng

この掃除機は軽くて動かしやすいですよ

(4) 商品の説明を読みましょう。

Hãy đọc mô tả về sản phẩm.

17:11



マツビシデンキ IH ジャー (5.5 合)

●商品の説明
マツビシの炊飯器です。2018 年に 3 万円くらいで購入しましたが、新しい炊飯器を購入したので、出品します。
ちょっと傷がありますが、おいしいご飯が問題なく炊けます。

●商品詳細

- ・マツビシデンキ IH ジャー (5.5 合) レッド NJ-VV109-R
- ・2018 製
- ・幅 × 奥行 × 高さ 26.5×32.9×23.1cm
- ・重さ 6.2kg
- ・説明書つき

●商品の情報
やや傷や汚れあり
送料込み (出品者負担)

¥5,000

購入手続きへ

■ 商品の説明の画面です。

Đây là màn hình mô tả sản phẩm.

1. 商品の説明と合っているものに○を書きましょう。

Hãy điền ○ vào câu phù hợp với phần mô tả sản phẩm.

- a. 3 万円で売っている。()
Được bán với giá 30.000 yên.
- b. 送料は別にかかる。()
Phí vận chuyển tính riêng.
- c. 新品と同じぐらいきれいだ。()
Đẹp như đồ mới.
- d. 5.5 合のご飯を炊くことができる。
Có thể nấu 5,5-go gạo (1-go = 180cc) ()
- e. 説明書がついている。()
Kèm theo sách hướng dẫn.

2. 買いたいときは、どこをタップしますか。

Bạn sẽ nhấn vào đâu khi muốn mua?



きず 傷 vết xước | よご 汚れ vết bẩn | ～込み bao gồm ～ | 購入(する) mua



3. 商品の比較表

Can-do
53

家でんりょうはんてん でんきせいひん ひかくひょう ねふだ み ひつよう じょうほう よ と
家電量販店で電気製品の比較表や値札を見て、必要な情報を読み取ることができる。
Có thể xem bảng so sánh hay bảng giá của sản phẩm điện tử tại cửa hàng bán lẻ đồ điện gia dụng và tìm ra những thông tin cần thiết.

1 商品説明を読みましょう。

Hãy đọc mô tả về sản phẩm.

▶ 家でんりょうはんてん そうじき み
家電量販店で、掃除機を見えています。

Bạn đang xem máy hút bụi ở cửa hàng bán lẻ đồ điện gia dụng.



(1) 売り場にある商品の比較表です。次のような希望を持っている人には、どの掃除機がいいですか。

Ⓐ - Ⓒ から選んで、() に書きましょう。

Đây là bảng so sánh sản phẩm ở nơi bán hàng. Máy hút bụi nào phù hợp dành cho người có mong muốn như dưới đây? Hãy chọn từ Ⓐ-Ⓒ và điền vào chỗ trống.

1. 軽くてデザインがいいものがいい。 ()

Tôi muốn mua cái nhẹ, thiết kế đẹp.

2. 長い時間連続して使いたい。 ()

Tôi muốn dùng liên tục trong thời gian dài.

3. 部屋をしっかりと掃除したい。 ()

Tôi muốn dọn phòng thật kỹ càng.

	a	b	c
			
	ST7020-B	CR3000-W	AS932-R
重さ	2.1kg	1.8kg	2.5kg
連続使用時間	強モード 約 10 分 ふつうモード 約 60 分	強モード 約 8 分 ふつうモード 約 25 分	強モード 約 6 分 ふつうモード 約 40 分
充電時間	3.5 時間	5 時間	3 時間
ポイント！	多機能 充電長持ち	超軽量 かんたんお手入れ	パワフル吸引
こんな人におすすめ！	デザインも、吸引力も どちらも欲しい。長時 間そうじをすることが ある。	コンパクトで、持ち運 びやすい。デザインを 重視したい。	部屋のすみずみまで、 しっかりお掃除したい。 ペットがいるおうち にもおすすめ。

この掃除機は軽くて動かしやすいですよ



おも 重さ trọng lượng | れんぞく 連続 liên tục | じゅうでん 充電 sạc | しっかり しっかり kĩ càng

(2) ㊦の掃除機の値札です。いくらで買えますか。いつまでこの値段で買えますか。

Đây là bảng giá của máy hút bụi ㊦. Có thể mua với giá bao nhiêu? Có thể mua với giá này đến khi nào?

いくら?	えん 円
いつまで?	

広告の品

今週限りの特別価格!

セーシバ ST7020-B
コードレス掃除機

メーカー希望小売価格

~~12,600円~~

9,500円 (税別)



ぜいべつ 税別 trước thuế



4. これ、安くなりますか？

Can-do 54

でんきせいひん か みせ ひと しょうひん しつもん やす たの
電気製品を買うとき、店の人に商品について質問したり、安くしてもらうよう頼んだりすることができる。
Có thể hỏi nhân viên cửa hàng về sản phẩm và đề nghị giảm giá khi mua đồ điện.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ そうじき か かでんりょうはんてん き
掃除機を買いに家電量販店に来ました。
しょうひん えら てんいん しつもん
商品を選ぶために店員に質問しています。

Người này đến cửa hàng bán lẻ đồ điện gia dụng để mua máy hút bụi. Cô ấy đang hỏi nhân viên để chọn sản phẩm.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 (12-10)

Trước tiên hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại.

1. 商品の特徴をメモしましょう。

Hãy ghi chú lại đặc điểm của sản phẩm.

セーシバ	スギシタ	バイソン

2. どの商品を買うことにしましたか。

Cô ấy đã quyết định mua sản phẩm nào?

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 (12-10)

Hãy vừa nghe vừa nhìn lời thoại.

1. 下線 a-l をいい点と悪い点に分けましょう。いい点には○、悪い点には×の印をつけましょう。

そのあとで、(1)の自分のメモと比べましょう。

Hãy chia phần gạch chân a-l thành ưu điểm và nhược điểm. Đánh dấu ○ vào ưu điểm, × vào nhược điểm. Sau đó, hãy so sánh với phần bạn đã ghi chép ở (1).

2. 買うものの値段を整理しましょう。

Hãy điền giá của sản phẩm sẽ mua.

もともとの ^{ねだん} 値段 Giá gốc	えん 円
わりびきがく 割引額 Mức giảm giá	えん 円
わりびき ^ご しょうひぜい ^こ の ^{ねだん} 消費税込みの値段 Giá đã giảm bao gồm thuế tiêu dùng	えん 円
つか 使ったポイント Điểm đã sử dụng	ポイント
はら ^{きんがく} 払った金額 Số tiền đã trả	えん 円

きゃく 客：あのう、すみません。

てんいん 店員：はい。

きゃく 客：掃除機、買いたんですけど……。

てんいん 店員：おいくらぐらいで^{さが}お探しですか？

きゃく 客：1万円ぐらいです。

てんいん 店員：そうしましたら、こちらのセーシバカスギシタの掃除機^{そうじき}はいかがですか？
どちらもよく売れてますよ。

きゃく 客：あのう、どっちが^{つか}使いやすいですか？

てんいん 店員：そうですね。セーシバのほうがスギシタより^a 軽くて、^b 動かしやすいですよ。
^も 持って比べてみてください。

きゃく 客：あ、本当ですね。^{ほんとう}軽い！ でも、^c デザインがちょっと……。

てんいん 店員：こっちのスギシタは、^d パワフルで、^e いろいろな機能がついてます。
このボタンを押すと、カーペット、畳、エコモードとか、いろいろ^{えら}選べます。
ですから、部屋^{へや}に合わせて掃除^{そうじ}をすることができます。

きゃく 客：うーん…… ちょっと^f 複雑ですね。それに^g 重くて、^{つか} 使いにくいですね。

てんいん 店員：あとですね、予算オーバーになりますが、バイソンの新しいモデルもおすすめです。
^h 軽くて、ⁱ 機能もシンプルで、^j パワフルです。それに、こちらの^{ふた}2つより、
^k 音が静かなんです。

きゃく 客：あ、いいですね。でも、^{ねだん} 値段が……。これ、^{やす} 安くなりますか？

店員： うーん、そうですね……消費税抜きで 15,000 円ですが、そこから 2,000 円引き
はどうですか？

客： うーん。じゃあ、これにします。あと、配送お願いできますか？

店員： はい。どちらにお住まいですか？

客： みどり町です。

店員： でしたら、無料で配送できますよ。

.....

店員： お会計、13,000 円に消費税合わせて 14,300 円になります。

ポイントカードはお持ちですか？

客： はい。

店員： ポイント、ご利用になりますか？

客： どのぐらい貯まっていますか？

店員： 735 ポイントです。

客： じゃあ、全部使います。

店員： はい、お会計変わりました、13,565 円です。

かる 軽い nhẹ | うご 動かす di chuyển | も 持つ cầm | くら 比べる so sánh | パワフル(な) công suất lớn

きのう 機能 chức năng | つく kèm theo | カーペット thảm | たたみ 畳 chiếu tatami | エコモード chế độ tiết kiệm điện

ふくざつ 複雑(な) phức tạp | おも 重い nặng | よさん 予算オーバー vượt ngân sách | シンプル(な) đơn giản

しょうひぜい 消費税 thuế tiêu dùng | はいそう 配送 giao hàng | あ 合わせて cộng thêm | た 貯まる tích lũy | か 変わる thay đổi



店の人が使う丁寧な表現 Cách diễn đạt lịch sự dùng bởi nhân viên cửa hàng.

おいくらぐらいでお探しですか？ (=いくらぐらいで探していますか？)

どちらにお住まいですか？ (=どこに住んでいますか？)


**かたち ちゅうもく
形に注目**

- (1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 12-11 12-12

Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

どっち^{つか}が使い_____ですか？

おも^{おも}重くて、使い_____ですね。

❗ 「～やすい」「～にくい」は、どんな意味^{い み}だと思いますか。 ➡ 文法ノート② ^{ぶんぽう}

Theo bạn, ~やすい, ~にくい có nghĩa gì?

A : _____が使い^{つか}やすいですか？

B : セーシバの_____がスギンタ^{かる}_____軽^{うご}くて、動かしやすいですよ。

バイソンの^{あた}新しいモデルもおすすめです。こちらの2つ^{ふた}_____、音^{おと}が静^{しず}かなんです。

❗ 何^{なに}と何^{なに}を^{くら}比べていますか。 ➡ 文法ノート③ ^{ぶんぽう}

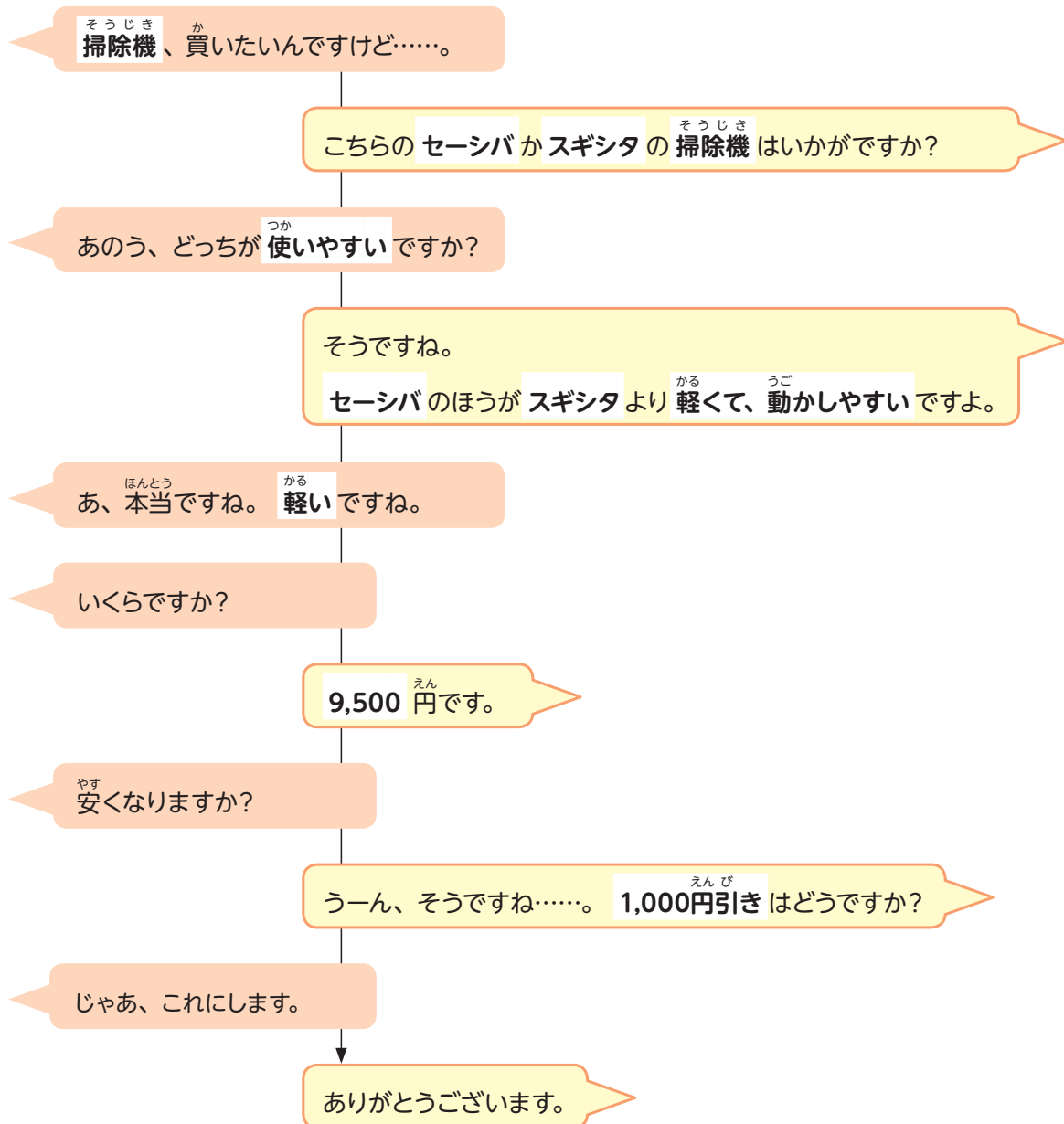
Cái gì và cái gì được so sánh với nhau?

- (2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。 12-10

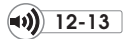
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 買^かいたい電^{でん}気^き製^{せい}品^{ひん}について、店^{みせ}の人^{ひと}に質^{しつもん}問^{もん}しましょう。

Hãy hỏi nhân viên cửa hàng về đồ điện muốn mua.



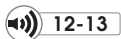
(1) 会^{かい}話^わを聞^ききましょう。



12-13

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。



12-13

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 店^{みせ}の人^{ひと}とお客^{きやく}さんになって、ロールプレイをしましょう。

自^じ分^{ぶん}が買^かいたい電^{でん}気^き製^{せい}品^{ひん}について、店^{みせ}の人^{ひと}に質^{しつもん}問^{もん}しましょう。

Hãy luyện tập đóng vai nhân viên cửa hàng và khách mua hàng. Hãy hỏi nhân viên cửa hàng về đồ điện mình muốn mua.

ちょうかい
聴解スクリプト

1. どこで買ったらいいですか？

① 12-03

A：田山さん、新しいイヤホンがほしいんですけど、田山さんはどんなイヤホン、
使ってますか？

B：あー、おれはこれ。「BOSAN」ってメーカーのワイヤレス。
2年前買ったんだけど、いいよ。デザインが気に入って、これにしたんだ。
ちょっと高かったけど、昔もいいし、耳も痛くならないし……。

A：へー。

B：でも、今は新しいモデルが出てると思うから、一度お店に行って、見てみたら？

A：はい、そうします。

② 12-04

A：木村さん、ネットでパソコン買ったことありますか？

B：あー、前に買ったことありますよ。「ヨツジマネット」っていうところで。

A：そうなんですか？ どうでしたか？

B：そうですね。お店の人に相談できないので、ちょっと心配でしたが、
安くて、よかったです。手元に届くまで、2日しかかからなかったし、
送料も無料でしたし。

A：へー、無料。いいですね。「ヨツジマネット」ですね。見てみます。

③ 12-05

A：今井さん、電子レンジがほしいんですけど、どこで買ったらいいですか？

B：新しくできた電気屋さん行った？ 国道沿いにできた。

A：あー、「J's デンキ」ですか。まだです。

B：あそこ、いいよ。大きい店だから商品も多いし、店員も親切だし。

A：そうなんですか。

B：今、開店セールやってて、安く買えると思うよ。

A：でも、行くのがちょっと大変そうですね。

B：行くんなら、車、出してもいいよ。

A：えー！ ありがとうございます。

④ 12-06

A：エニさん、扇風機、持ってますか？

B：扇風機？ ありますけど、どうしてですか？

A：うん。新しいのを買ったから、古いのをだれかにあげたいと思って……。

B：だったら、ネットで売ったらどうですか？ 「マルフリ」とか。

A：あー、フリマサイトですか？

B：そうそう。ほしい人がすぐ見つかるし、けっこう高く売れるんですよ。

A：そうなんですか。

B：手続きも簡単だから、だれでもできますよ。

A：へー。じゃあ、見てみます。

この掃除機は軽くて動かしやすいですよ

漢字のことば

1 よ読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

しょうひん 商品	商品	商品	てんいん 店員	店員	店員
ねだん 値段	値段	値段	しんせつ 親切(な)	親切	親切
かかく 価格	価格	価格	おも 重い	重い	重い
しょうひぜい 消費税	消費税	消費税	かる 軽い	軽い	軽い
ぜいべつ 税別	税別	税別	か 変わる	変わる	変わる

2 かんじ ちゅうい よの漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① 店員がとても親切でした。
- ② このボタンを押すと、エコモードに変わります。
- ③ この掃除機、とても軽いですね。こっちは、ちょっと重いですね。
- ④ A：この商品の値段、消費税は入っていますか？
B：この価格は税別です。

3 うえの ことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

V- るまで、～

てもと とど ふつか
手元に届くまで、2日しかかかりませんでした。

Chỉ mất 2 ngày cho đến khi nhận được.

- まで 結合 với danh từ để thể hiện khoảng thời gian, ví dụ: 2時から4時まで (từ 2 giờ đến 4 giờ). Trong bài này, まで 結合 với động từ để biểu thị sự liên tục mang tính thời gian cho đến khi hành động kết thúc. Trong ví dụ trên, まで được dùng để nói về thời gian giao hàng.
- Kết hợp với thể từ điển của động từ.
- 「まで」は、「2時から4時まで」のように、名詞に接続して期間を表します。この課では、動詞に接続して、その動作が終わるまでという、時間的な継続を表す場合を扱います。上の文は、配送期間を言うときに使っています。
- 動詞の辞書形に接続します。

【例】 ▶ A：パソコンが直るまで、どのぐらいかかりますか？

Sẽ mất bao lâu để sửa máy tính?

B：1週間ぐらいだと思います。

Tôi nghĩ khoảng 1 tuần.

▶ 店の人が来るまで、ここで待っていてください。

Hãy đợi ở đây cho đến khi nhân viên cửa hàng đến.

②

V- やすいです

V- にくいです

どっちが使いやすいですか？

Cái nào dễ sử dụng?

この掃除機は、重くて、使いにくいですね。

Máy hút bụi này nặng, khó sử dụng nhỉ.

- Đây là cách nói thể hiện sự dễ dàng hoặc khó khăn khi thực hiện hành động.
- Kết hợp với thể マス đã bỏ ます của động từ. ～やすい thể hiện rằng việc đó dễ dàng, ～にくい thể hiện rằng việc đó khó khăn.
- Có các cách diễn đạt như わかりやすい／わかりにくい (dễ hiểu / khó hiểu), 見やすい／見にくい (dễ nhìn / khó nhìn), 書きやすい／書きにくい (dễ viết / khó viết).
- 動作のしやすさや、しにくさを表す言い方です。
- 動詞のマス形から「ます」を取った形に接続します。「～やすい」は容易だということを、「～にくい」は困難だということを表します。
- 「わかりやすい／わかりにくい」「見やすい／見にくい」「書きやすい／書きにくい」などの言い方があります。

- 【例】 ▶ この説明書は、説明がとてもわかりやすいですね。
 Quyển sách hướng dẫn này giải thích rất dễ hiểu nhỉ.
- ▶ この掃除機は、じょうぶで壊れにくいですよ。
 Máy hút bụi này bền và khó hỏng đấy.

3

N1 と N2 (と)、どちら／どっちが～か？ (N1 より) N2 のほうが、～。

A：どっちが使いやすいですか？
 Cái nào dễ sử dụng?

B：セーシバの掃除機のほうがスギシタより軽くて、動かしやすいですよ。
 Máy hút bụi của Seshiba nhẹ và dễ di chuyển hơn so với máy của Sugishita.

- Đây là cách nói so sánh 2 thứ. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để so sánh chức năng và giá cả của sản phẩm.
- のほう trong N2のほうが～ dùng để nhấn mạnh việc so sánh. N1より biểu thị đối tượng so sánh, nhưng được lược bỏ nếu việc so sánh với cái gì đã rõ ràng trong văn cảnh.
- Trong bài 11 phần Sơ cấp 1, chúng ta đã học mẫu câu Nのほうがいい dùng để so sánh và lựa chọn 1 trong 2 thứ. Sau ほうが có thể dùng rất nhiều cách diễn đạt khác nhau. Chủ đề của bài này là mua sắm, vì vậy sẽ rất hữu ích khi nhớ các cách nói như 使いやすい (dễ sử dụng), 軽い (nhẹ), デザインがいい (thiết kế đẹp), 機能が多い (nhiều chức năng), 手入れが簡単 (dễ chăm sóc), 壊れにくい (khó hỏng), v.v..
- 2つのものを比較する言い方です。この課では、商品の性能や値段などを比較して言うときに使っています。
- 「N2のほうが～」の「のほう」は、比較していることを強調するときに使います。「N1より」は、比較の対象を示しますが、何と比べているかが文脈から明らかな場合は省略されます。
- 『初級1』第11課では、2つを比較して選ぶときに使う「Nのほうがいい」という言い方を勉強しましたが、「のほうが」のあとには、さまざまな表現を使うことができます。この課のトピックは買い物なので、「使いやすい」「軽い」「デザインがいい」「機能が多い」「手入れが簡単」「壊れにくい」などの表現を覚えておくと便利です。

- 【例】 ▶ A：冷蔵庫の色は、白とシルバーと、どっちが人気ですか？
 Màu nào của tủ lạnh được ưa chuộng hơn, màu trắng hay màu bạc?
- B：白のほうがよく売られています。でも、若い人には、白よりシルバーのほうが人気があります。
 Màu trắng bán được nhiều hơn. Tuy nhiên, màu bạc được giới trẻ ưa chuộng hơn màu trắng.

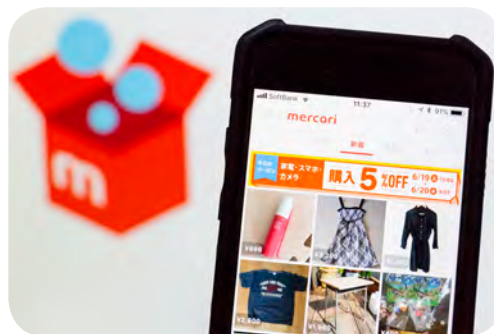
日本の生活
TIPS

● フリマサイト／フリマアプリ Trang web chợ trời / Ứng dụng chợ trời

Furima là từ viết tắt của *furii-maaketto* (chợ trời). Bạn có thể mua đồ cũ như quần áo, sách, đồ điện với giá rẻ bằng cách sử dụng các dịch vụ như trang web chợ trời hoặc trang đấu giá trực tuyến. Mercari hay Yahoo! Auctions là các trang web tiêu biểu. Các dịch vụ này cũng được cung cấp trên ứng dụng trên điện thoại thông minh hay máy tính bảng.

Cũng có thể sử dụng các dịch vụ này để bán những món đồ không cần đến nữa. Khi bán, bạn hãy đăng ký thành viên, chụp ảnh mặt hàng, viết mô tả, quyết định giá và *shuppin* (rao bán).

Cách mua hàng, nhận hàng, thanh toán hay bán hàng, v.v. khác nhau tùy thuộc vào từng dịch vụ, vì vậy hãy đọc kỹ hướng dẫn trước khi sử dụng.



「フリマ」は「フリーマーケット」の略です。服、本、電気製品など、インターネットのフリマサイトやネットオークションのサイトなどのサービスを使うと、中古の品物を安く買えます。こうしたサービスの代表的なものには、「メルカリ」や「ヤフオク」などがあります。スマホやタブレットのアプリとしても提供されています。

いらなくなった品物を売りたいときも、これらのサービスを使って売ることができます。売るときは、会員登録をしたあと、品物の写真を撮り、説明文を書き、値段を決めて「出品」します。

品物の購入のし方、受け取り方、支払いのし方、出品のし方などは、それぞれのサービスによって異なりますので、説明をよく読んで利用しましょう。

● 値切り交渉 ね ぎ こうしょう 値切り交渉 Thương lượng giảm giá

Ở Nhật Bản, tùy từng địa phương sẽ có sự khác nhau, tuy nhiên về cơ bản hầu như không có việc thương lượng giá cả (mặc cả) tại cửa hàng. Hầu hết các mặt hàng được bán ở cửa hàng đều niêm yết giá và mua bán theo giá đó.

Tuy nhiên, khi mua đồ điện ở cửa hàng bán lẻ đồ điện gia dụng, có thể thương lượng giá một cách ngoại lệ. Một số cửa hàng viết "Hãy trao đổi với chúng tôi nếu giá bán cao hơn cửa hàng khác dù chỉ 1 yên" bên cạnh giá sản phẩm. Trong trường hợp này, hãy hỏi nhân viên "いくらになりますか? (Bao nhiêu thì bán?)" và thử thương lượng giá cả nhé. Tìm hiểu giá của cửa hàng khác trên mạng và cho nhân viên xem trên điện thoại cũng có hiệu quả.

Ở cửa hàng bán lẻ đồ điện gia dụng, thay vì giảm giá thì cũng có trường hợp thương lượng bằng cách tích điểm (có thể dùng để mua hàng sau này).

日本では、地域などによって違いはありますが、基本的には店で値段を交渉する(値切る)ことは、あまりありません。店で売られているほとんどの品物には値段が書かれていて、その値段で売ります。

ただし、家電量販店で電気製品を買う場合は、例外的に、値切り交渉が前提となっています。店の値札の横に「他店より1円でも高い場合はご相談ください」のように書いてある場合もあります。こうした場合は、店員に「いくらになりますか?」などと言って、値段の交渉をしてみましょう。他店での値段をネットで調べて、その場でスマホで示すと効果的です。

家電量販店では、値段を下げる代わりに、ポイントをつける(あとから買い物で使える)という交渉が行われる場合もあります。



だい
第 13 か課

いろいろな資料を展示してあります



あなたの町には、市民が利用できる公共施設にどんなものがありますか？

Những cơ sở công cộng mà người dân ở khu phố bạn có thể sử dụng là gì?



1. 市の行事に使われてます

Cando+
55

施設などを案内されたとき、そこに何があるか、どんなことができるかを、聞いて理解することができる。

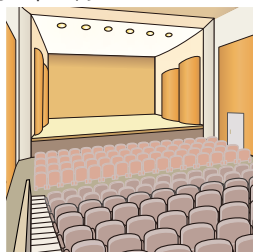
Có thể nghe và hiểu ở đó có gì, có thể làm gì khi được giới thiệu về các cơ sở vật chất, v.v...

1 ことばの準備

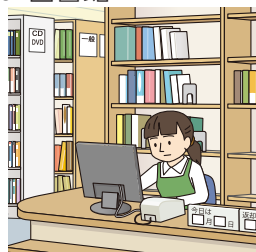
Chuẩn bị từ vựng

こうきょう しせつ
【公共の施設】

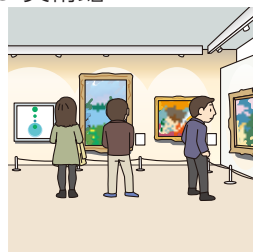
a. ホール



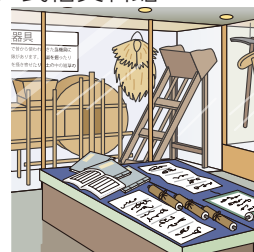
b. 図書館



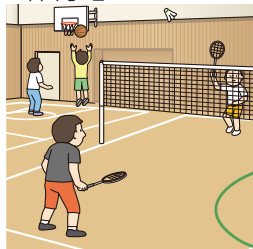
c. 美術館



d. 民俗資料館



e. 体育館



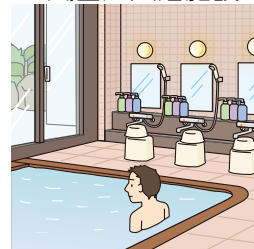
f. スポーツジム



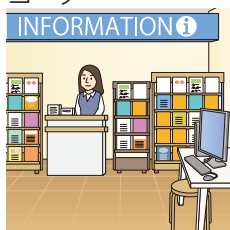
g. プール



h. お風呂／入浴施設



i. インフォメーションコーナー



j. プラネタリウム



k. 物産コーナー



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 13-01

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 13-01

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-k から選びましょう。🔊 13-02

Hãy nghe và chọn từ a-k.

2 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ リックさんは、同僚の皆川さんと、仕事で市の文化施設「さくらトピア」に来ました。2人は仕事のあと、「さくらトピア」の中を歩きながら話しています。

Rick và đồng nghiệp Minagawa đến trung tâm văn hóa sakura Topia của thành phố để làm việc. Sau khi xong việc, họ vừa đi vừa nói chuyện trong sakura Topia.



(1) 「さくらトピア」には、何がありますか。1 の a-k から選びましょう。🔊 13-03

Ở sakura Topia có gì? Hãy chọn từ a-k của phần 1.

(, , ,)

(2) もういちど聞きましょう。「さくらトピア」は、どんな施設ですか。会話の内容と合っているものには○、ちがっているものには×を、() に書きましょう。🔊 13-03

Hãy nghe lại một lần nữa. sakura Topia là nơi như thế nào? Điền ○ vào câu đúng, × vào câu không đúng với nội dung hội thoại.

- 「さくらトピア」は、2年前にできた新しい施設です。()
- 「さくらホール」では、音楽のコンサートはしません。()
- インフォメーションコーナーでは、市内の施設や観光地のパンフレットがもらえます。()
- 図書館には、外国語の本もあります。()
- CD や DVD を借りるときは、お金がいります。()
- 民俗資料館では、昔の道具が見られます。()

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 13-03

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

た 建てる xây | メイン chính | ピーシー PC máy tính cá nhân | じゆう 自由に một cách tự do | てんじ 展示する trưng bày |
れきし 歴史 lịch sử



かたち ちゅうもく 形に注目

(1) 音声^{おんせい き}を聞いて、 にことば^かを書きましょう。 13-04 ~ 13-06
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

この建物^{たてもの}は、市^しの文化施設^{ぶんかしせつ}で、2年前^{ねんまえ}に んです。

(ホールは) 市^しの行事^{ぎょうじ}に ます。

(民族資料館^{みんぞくしりょうかん}は) 昔^{むかし}、 道具^{どうぐ}とか、いろいろな資料^{しりょう}を展示^{てんじ}してあります。

❗ 「建てた^た」のは、だれですか。「使^{つか}っている」「使^{つか}った」のは、だれですか。 ➡ 文法ノート①
Ai là người たてた? Ai là người つかっている và つかった?

市内^{しな}のいろいろな施設^{しせつ}や観光地^{かんこうち}のパンフレットが置いて し、……。

いろいろな資料^{しりょう}を展示^{てんじ}して ます。

❗ 「置^おいた」のは、いつですか。「展^{てんじ}示^しした」のは、いつですか。 ➡ 文法ノート②
お置^おいた xảy ra khi nào? てんじ示^しした xảy ra khi nào?

ほん 本 、CD とか、DVD ただで借^かりられます。

❗ 「だけじゃなくて」は、どんな意味^いだと思^{おも}いますか。 ➡ 文法ノート③
Theo bạn, だけじゃなくて có nghĩa là gì?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。 13-03
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.



2. はじめて利用するんですが…

Can-do
56

ジムなどの公共施設の利用方法や規則などの説明を聞いて、理解することができる。
Có thể nghe và hiểu nội dung giải thích về cách sử dụng, quy định, v.v. của các cơ sở công cộng như phòng tập, v.v..

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

いろいろな公共施設で、利用方法について聞いています。

Người này đang nghe hướng dẫn về cách sử dụng các cơ sở công cộng.

(1) どうやって利用しますか。説明の内容と合っているものには○、違っているものには×を、() に書きましょう。

Những nơi này được sử dụng như thế nào? Điền ○ vào câu đúng, × vào câu không đúng với nội dung hướng dẫn.

① スポーツジムの受付で 13-07



1. 料金は560円です。()
2. ジムを3時間以上利用することはできません。()
3. 室内用のくつが必要です。()
4. はじめての人にはオリエンテーションがあります。()

② 博物館のチケット売り場で 13-08



1. 博物館には山田の絵が展示されています。()
2. 博物館のチケットも美術館のチケットも、600円です。()
3. 博物館では写真を撮ることができません。()

③ 入浴施設の受付で 13-09



1. お風呂に入るときは、はじめに券売機でチケットを
か
買います。()
2. シャンプーとタオルは無料です。()
3. 休憩室は無料です。()

④ アイティー コーナーの受付で 13-10



1. はじめに利用者カードを作ります。 ()
2. 1人60分まで使えます。 ()
3. プリントアウトは1枚10円です。 ()

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 13-07 ~ 13-10

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

- ① ~につき cứ mỗi ~ | かかる mất | 下りる đi xuống | シューズ giày | マシン máy móc
 トレーナー người huấn luyện | ~ほど khoảng ~ | 受ける nhận | 声をかける gọi
 ご了承ください Xin hãy thông cảm.
- ② さまざまな đa dạng | 彫刻 điêu khắc | 画家 họa sĩ | ~を中心に xoay quanh | セット券 vé theo gói
 フラッシュ đèn flash
- ③ ついている kèm theo
- ④ インターネット mạng internet | プリンター máy in



3. としょかん つか 図書館を使いたいんですが…

Can-do
57

としょかん りようほうほう きそく 図書館で、利用方法や規則などについて質問して、その答えを理解することができる。
Có thể hỏi và hiểu câu trả lời về cách sử dụng hay nội quy, v.v. ở thư viện.

1 かいわ き 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ さくら市 としょかん き の図書館に来ています。

Người nói đang đến thư viện tại thành phố Sakura.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 (13-11)

どの順番にしましたか。a-d を順番に並べましょう。

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại. Người này đã làm các việc theo thứ tự nào? Hãy sắp xếp a-d theo thứ tự.

a.



b.



c.



d.



1	2	3	4

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 (13-11)

この図書館の利用方法や規則は、どうなっていますか。() にことばを書きましょう。

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa. Nội quy và cách sử dụng của thư viện này thế nào? Hãy điền vào chỗ trống.

- 図書館を使うときは (①) を作ります。
(②) を確認できるものが必要です。
- 本は1人 (③) 冊まで (④) 週間借りられます。
CDとDVDは合わせて (⑤) 点まで借りられます。
- 図書館の中で (⑥) だり (⑦) たりしてはいけません。
- 返すとき、図書館が閉まっていたら、(⑧) に入れます。
でもDVDは、図書館が (⑨) ときに返さなければなりません。
また、(⑩) の図書館ならどこでも返せます。

<カウンターで>

利用者：すみません、図書館を使いたいんですが……。

司書1：はい。はじめてですか？

利用者：はい。

司書1：さくら市に住んでいる方ですか？

利用者：はい。

司書1：それでは、まず利用カードを作りますので、こちらのフォームにご記入をお願いします。

利用者：はい。……これでいいですか？

司書1：はい、ありがとうございます。何か住所を確認できるものはお持ちですか？

利用者：えーと、在留カードでいいですか？

司書1：はい、だいじょうぶです。

.....

司書1：それでは、こちらが利用カードになります。

利用者：ありがとうございます。本は、何冊まで借りられますか？

司書1：1人10冊まで、2週間借りられます。

利用者：そうですか。あと、CDやDVDも借りられますか？

司書1：はい。合わせて1人3点まで、借りることができます。

くわしいことは、この紙に書いてありますので、お読みください。

利用者：わかりました。

お読みください

=読んでください

<席で>

司書2：あ、すみません。図書館内は、飲食禁止でお願いします。

利用者：え、何ですか？

司書2：えっと、図書館の中で、飲んだり食べたりしないでください。

利用者：あ、すみません。

<カウンターで>

利用者：お願いします。

司書3：はい。本が3冊と、DVDが2点ですね。

貸し出しは2週間ですので、10月24日までになります。

利用者：えーと、本は、夜も返すことができますか？

司書3：はい。図書館が閉まっているときは、本は、返却ポストに入れてください。

でも、DVDは返却ポストは使わないで、図書館が開いているときに返しに来てください。

利用者：はい。

司書3：それと、返却は、市内の図書館なら、

どこに返してもいいです。

利用者：わかりました。ありがとうございます。



かくにん 確認する xác nhận | ざいりゅう 在留カード thẻ lưu trú | ～冊 ～ quyển | ～点 ～ món đồ | かえ 返す trả lại
し 閉まる đóng cửa | へんきやく 返却ポスト hòm trả sách | あ 開く mở cửa



かたち ちゅうもく 形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 13-12
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

へんきやく^{へんきやく}、しな^{しな}い としょかん^{としょかん} _____、どこに返し^{かえ} _____ いいです。

! 「市内^{しな}の図書館^{としょかん}なら」は、どんな意味^{い み}ですか。 → 文法ノート④
市内^{しな}の図書館^{としょかん}なら có nghĩa là gì?

! 「どこに返し^{かえ}てもいい」は、どんな意味^{い み}ですか。 → 文法ノート⑤
どこに返し^{かえ}てもいい có nghĩa là gì?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。 13-11
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 としょかん りようほうほう 図書館の利用方法について、質問^{しつもん}しましょう。

Hãy hỏi về cách sử dụng thư viện.

① りよう つく 利用カードを作る

すみません、図書館^{としょかん}を使^{つか}いたいんですが……。

はい。はじめてですか？

はい。

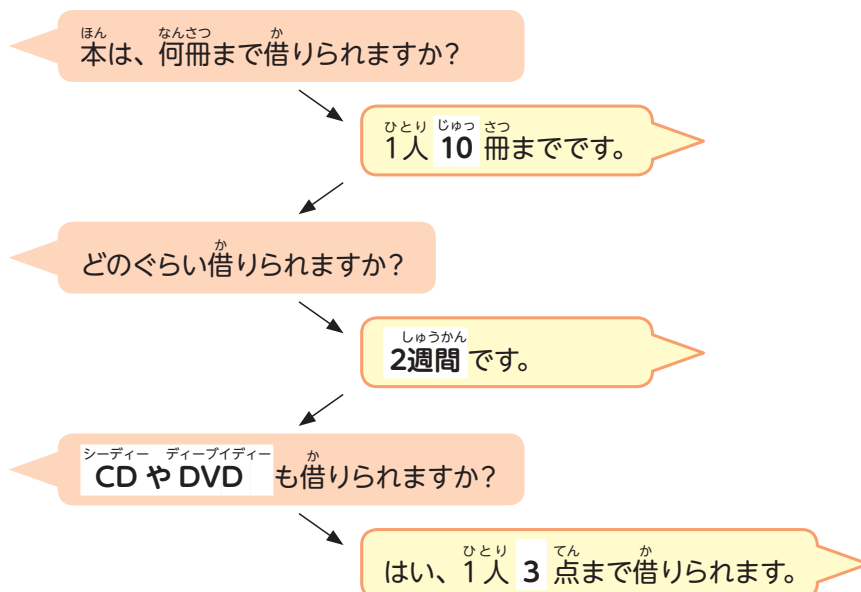
りよう つく
利用カードを作ります。

なに しゅうしょ かくにん
何か住所を確認できるものをお持ちですか？

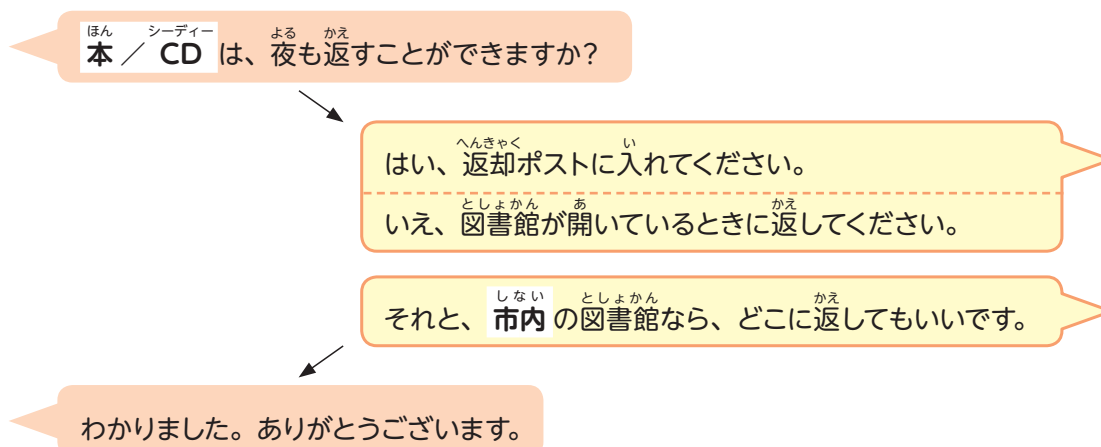
ざいりゅう
在留カード でいいですか？

はい、だいじょうぶです。

② 貸し出しについて質問する



③ 返却について質問する



- (1) 会話を聞きましょう。🔊 13-13 🔊 13-14 🔊 13-15

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 13-13 🔊 13-14 🔊 13-15

Hãy luyện nói đuổi.

- (3) 図書館の利用者と司書になって、ロールプレイをしましょう。

図書館の利用方法について、司書に質問しましょう。

Hãy luyện tập đóng vai người sử dụng thư viện và thủ thư. Người sử dụng thư viện hãy đặt câu hỏi cho thủ thư.



4. としょかん りようあんない 図書館の利用案内

Can-do
58

がいこくじん む 外国人向けのやさしい日本語で書かれた図書館の利用案内を読んで、内容を理解することができる。
Có thể đọc hướng dẫn sử dụng thư viện được viết bằng tiếng Nhật đơn giản dành cho người nước ngoài và hiểu nội dung.

1 としょかん りようあんない よ 図書館の利用案内を読みましょう。

Hãy đọc hướng dẫn sử dụng thư viện.

▶ としょかん のサイトで、やさしい日本語で書かれた図書館の使い方のページを見えています。

Bạn đang đọc hướng dẫn sử dụng thư viện được viết bằng tiếng Nhật đơn giản trên trang web của thư viện.

(1) ほん シーディー ディーバイディー なんてん か 本やCD、DVDは、何点まで、どのくらい借りられますか。

Có thể mượn bao nhiêu quyển sách, CD, DVD và mượn trong bao lâu?

としょかんのつかいかた - 大阪市立図書館

← → ↺ 🔒 保護された通信 | https://www.washin.or.jp/kyouza/kyouza_id/003

○かりるとき

- かりるときは、としょかんカードと かりたいものを カウンターに もってきて ください。
- ひとり 15 てんまで かりることが できます。
- 15 てんのうち、DVD (ディーバイディー) や CD (シーディー) は 5 てんまで かりることが できます。たとえば、DVD (ディーバイディー) を 5 てん かりたら、ほんは 10 さつまでです。
- 15 にちかん、かりることが できます。

○かえすとき

- おおさかしりつの としょかんのほんなどは どのの としょかんでも かえすことが できます。
- かえす ほんなどは、カウンターに もってきて ください。
- としょかんが しまっている ときは、「ほんを かえす ポスト」に いれて ください。
CD (シーディー) や カセットテープは、ポストに いれないで ください。
- かりたほんなどは かえす ひまでに、としょかんに かえして ください。
かえす ひが おくれるときは としょかんに でんわして ください。
- つぎに まっている ひとが いない ほんは、1 かいだけ、14 にちかん、かえす ひを のぼすことが できます。
- でんわや インターネットで、かえす ひを のぼすことが できます。

○よやく

- ほかの ひとが かりている ほんや、としょかんに ない ほんは、よやくを することが できます。
- かりる ための よやくは、15 てんまで できます。
- 15 てんのうち、DVD (ディーバイディー) や CD (シーディー) は あわせて 5 てんまでです。
たとえば、DVD (ディーバイディー) を 5 てん よやくしたら、ほんは 10 さつまで よやくが できます。

(2) 図書館の利用方法について、次の質問に答えましょう。

Hãy trả lời các câu hỏi dưới đây về cách sử dụng thư viện.

1. 本を返したいとき、図書館が閉まっていたら、どうしますか。

Bạn phải làm gì khi muốn trả sách mà thư viện đóng cửa?

2. 返す日が遅れるときは、どうしますか。

Bạn phải làm gì khi quá ngày trả sách?

3. 返す日を延長したいときは、どうしますか。

Bạn phải làm gì khi muốn gia hạn thời gian trả sách?

4. ほかの人が借りている本を借りたいときは、どうしますか。

Bạn phải làm gì khi muốn mượn cuốn sách mà người khác đang mượn?

(3) 次のようなときは、どうすればいいですか。

Bạn nên làm gì trong những tình huống dưới đây?

1. 返却日を1回延長したあと、もう一度延長したいとき

Bạn đã gia hạn mượn một lần và muốn gia hạn thêm một lần nữa.

2. 夜、DVDを返したいとき

Bạn muốn trả DVD vào buổi tối.

3. 借りたいDVDが7点あるとき

Bạn có 7 chiếc DVD muốn mượn.

4. 読みたい本が図書館に入っていないとき

Cuốn sách bạn muốn đọc không có ở thư viện.



大切なことば

の延ばす kéo dài | ～のうち trong số～



5. 禁止の表示

Can-do
59

施設内にある「撮影禁止」などの表示を見て、理解することができる。
Có thể nhìn và hiểu những biển báo bên trong tòa nhà, chẳng hạn như "Cấm quay phim chụp ảnh", v.v..

1 ひょうじ よ 表示を読みましょう。

Hãy đọc biển báo.

▶ いろいろな施設の中に、貼り紙や表示が貼ってあります。
Có những tờ dán thông báo và biển báo khác nhau tại các tòa nhà.

(1) ① - ⑦は、どんな意味だと思いますか。どんなところにあるサインか、考えましょう。

Theo bạn, ①-⑦ có ý nghĩa gì? Hãy thử nghĩ xem những thông báo đó được đặt ở những đâu.

①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



(2) 次のことばは、① - ⑦のどこに書いてありますか。印をつけましょう。どんな意味だと思いますか。

Những từ dưới đây được viết ở đâu trong ①-⑦? Hãy đánh dấu lại. Theo bạn, ý nghĩa của chúng là gì?

A. ～禁止 (きんし)

B. ご遠慮ください (えんりょ)

C. お控えください (ひか)

D. お断りしています (ことわ)

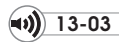


あず 預ける cáit | かんない 館内 bên trong tòa nhà | にゅうかん 入館 vào tòa nhà



ちょうかい
聴解スクリプト

1. 市の行事に使われています



13-03

リック：ここは、大きくてきれいな建物ですね。

みながわ 皆川：ええ。この建物は、市の文化施設で、2年前に建てられたんです。

リック：まだ新しいですね。ここには何があるんですか？

みながわ 皆川：メインは、さくらホールですね。

せいじんしき 成人式とかの市の行事に使われていますし、おんがく 音楽のコンサートも
やっていますよ。

リック：へー。

みながわ 皆川：下には、インフォメーションコーナーもあります。

しな い 市内のいろいろな施設や観光地のパンフレットが置いてあるし、
ネットが使える PC をただで自由に使うこともできますよ。

リック：それは便利そうですね。

みながわ 皆川：あと、図書館もあって、けっこう大きくてきれいで、私もよく使っています。

リック：外国語の本もありますか？

みながわ 皆川：あると思いますよ。あと、本だけじゃなくて、シーディー ディーバイディー
ただで借りられます。

リック：DVD もただですか。それはいいですね。

みながわ 皆川：ほかには…… 民俗資料館もあります。昔、使われた道具とか、
いろいろな資料を展示してあります。この町の歴史や文化に興味があ
あったら、ぜひ行ってみてください。

リック：おもしろそうですね。今度、休みの日にまた来てみます。

2. はじめて利用するんですが…

①  13-07

A：すみません、はじめて利用するんですが……。

B：はい。ジムのご利用ですね。

A：はい。

B：料金は1人560円で3時間までです。3時間以上のご利用は、延長料金が30分につき150円かかります。ご了承ください。

A：わかりました。

B：それでは、その階段を下りたところに更衣室がありますので、そこで着替えてください。それから、ジムでは、室内用のシューズをはいてください。お持ちですか？

A：はい、あります。

B：それから、はじめて利用するときは、マシンの使い方など、トレーナーから30分ほどのオリエンテーションを受けていただきます。トレーナーは中にいますので、声をかけてください。

A：わかりました。

②  13-08

A：えっと、博物館、大人1人、お願いします。

B：博物館だけでよろしいですか？ 美術館とセットでご利用ですか？

A：え？ えっと、美術館には何がありますか？

B：さまざまな絵や彫刻がありますが、特に、この町出身の画家、山田一町の作品を中心に展示されています。このカレンダーが、山田の絵になります。

A：ああ、いいですね。それでは、美術館とのセットでお願いします。

B：はい、それでは、セット券、600円になります。

A：あ、あと、博物館の中で、写真を撮ってもいいですか？

B：はい、博物館での撮影はだいじょうぶですが、フラッシュは使わないでください。

A：わかりました。ありがとうございます。

③ 13-09

A：すみません、お風呂^{ふろ}に入りたいんですが……。

B：それでは、そちらの券売機^{けんばいき}でチケット^かを買ってください。お1人^{ひとり}400円^{えん}です。

A：はい。あのう、すみません、タオルやシャンプーは、ついていますか？

B：シャンプーは、お風呂^{ふろ}にあります。タオルは、こちらで1枚^{まい}150円^{えん}で販売^{はんばい}しています。タオルも券売機^{けんばいき}でチケット^かを買ってください。

A：わかりました。

(チケット^かを買う)

A：じゃあ、これ、大人^{おとな}1枚^{まい}と、タオルのチケットです。

B：ありがとうございます。こちら、タオルです。どうぞ。お風呂^{ふろ}はあちらです。

休憩室^{きゅうけいしつ}は2階^{かい}です。

A：休憩室^{きゅうけいしつ}は、料金^{りょうきん}がかかりますか？

B：いえ、無料^{むりょう}でご利用いただけます。

A：わかりました。ありがとうございます。

B：どうぞ、ごゆっくり。

④ 13-10

A：あのう、すみません。こちらで、インターネットとプリンター^{むりょう}が無料^{つか}で使えると聞きました。

B：はい。こちらは、はじめてですね？

A：はい、はじめてです。

B：それでは、まず利用者カード^{りようしゃ}を作りますので、こちらの書類^{しよるい}に、お名前^{なまえ}や住所^{じゅうしょ}、電話番号^{でんわばんごう}などを書いてください。

A：はい、わかりました。……これでいいですか？

B：はい、それでは、少々^{しょうしょう}お待ちください。

……お待たせしました。こちらが利用者カード^{りようしゃ}になりますので、次回^{じかい}からは、これをお持ちください。

A：はい。

B：では、空いているところを、ご自由^{じゆう}にお使いください。1人^{ひとり}60分^{くじゅっぷん}まででお願いします。

A：60分^{ろくじゅうぷん}ですね。

B：それから、プリントアウト^{むりょう}は無料^{むりょう}ですが、1人^{ひとり} 10枚^{まい}までとなっています。

A：わかりました。

かん 漢 じ 字 の こと ば

1 よ 読んで、い 意味 み を、かくにん 確認 し ましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

し
市

市

市

か
借りる

借りる

借りる

りょうきん
料金

料金

料金

かえ
返す

返す

返す

と しょかん
図書館

図書館

図書館

あ
開く

開く

開く

どう ぐ
道具

道具

道具

し
閉まる

閉まる

閉まる

てん
～点

点

点

り よう
利用する

利用する

利用する

ひつよう
必要(な)

必要

必要

2 かんじ の漢字 に、ちゅうい 注意 して、よ 読み ましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① タオルは受付に返してください。
- ② この美術館には、約 200 点の絵があります。
- ③ 資料館には、昔の道具がたくさん展示してあります。
- ④ A：ジムはまだ開いていますか？
B：はい。でも8時に閉まります。
- ⑤ ここは市の施設なので、安い料金で利用できます。
- ⑥ 必要な本を図書館で借りました。

3 うえ 上 の ことば を、キーボードやスマートフォンで、にゅうりよく 入力 しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

1

V- (ら)れます < Bị động 受身④ >

この建物は、2年前に建てられました。

Tòa nhà này được xây 2 năm trước.

- Đây là cách nói sử dụng khi nói về những tòa nhà, tác phẩm, v.v. được xây hoặc được tạo ra. Cách nói này dùng thể bị động của động từ.

① (だれかが) この建物を2年前に建てました。(Câu gốc)
(Ai đó) đã xây tòa nhà này 2 năm trước.

② この建物は (だれかによって) 2年前に建てられました。(Câu bị động)
Tòa nhà này được xây (bởi ai đó) 2 năm trước.

Chủ ngữ trong câu ① là người đã xây tòa nhà (chủ thể của hành động). Chủ ngữ trong câu ② là この建物 (tòa nhà này). Động từ 建てる được chia về thể bị động thành 建てられる.

- Trong trường hợp nói rõ chủ thể của hành động là ai thì có thể nói NIによって.
- Ngoài ra còn có cách nói như 書かれる (được viết), 描かれる (được vẽ), 使われる (được sử dụng), 作られる (được tạo ra), 展示される (được trưng bày), v.v..

- 建物や作品など、ものを主語にして、建てられたことや、作られたことなどを言うときの言い方です。動詞の受身形を使います。

① (だれかが) この建物を2年前に建てました。(元の文)

② この建物は (だれかによって) 2年前に建てられました。(受身文)

①の文の主語は、建物を建てた人(動作主)です。②の文の主語は、「この建物」です。「建てる」が、動詞の受身形「建てられる」に変わります。

- だれがしたか(動作主)を明確にして言う場合は、「Nによって」を使って言うこともできます。
- ほかに、「書かれる」「描かれる」「使われる」「作られる」「展示される」などの言い方があります。

【例】 ▶ 「太陽の塔」は、1970年に岡本太郎によって作られた作品です。

"Tháp Mặt trời" là tác phẩm được tạo ra bởi Okamoto Taro vào năm 1970.

▶ この交流プラザは、市民講座やボランティア教室などに使われています。
Trung tâm giao lưu này được dùng để tổ chức khóa học cho người dân và lớp học tình nguyện.

◆ Tổng hợp câu bị động 受身文のまとめ

Câu bị động gồm câu có chủ ngữ là sự vật, sự việc và câu có chủ ngữ là người. Trong giáo trình này, chúng ta đã học các câu bị động như sau.

受身文は、こと・ものを主語にする場合と、人を主語にする場合とに分けられます。この教科書では、次のような受身文を勉強しました。

Clause bị động có chủ ngữ là sự vật, sự việc こと・ものを主語にした受身文

コンサートが^{かいさい}開催されます。Buổi hòa nhạc được tổ chức.
この^{たてもの}建物は2年前に^{ねんまえ}建てられました。Tòa nhà này được xây 2 năm trước.

Clause bị động có chủ ngữ là người 人を主語にした受身文

わたし^{わたし}（私は）お店の人に^{みせ}、^{ひと}注意されました。Tôi bị chủ cửa hàng nhắc nhở.
わたし^{わたし}（私は）自転車^{じてんしゃ}を盗^{ぬす}られました。Tôi bị lấy trộm xe đạp.

2

V-てあります

むかし^{むかし}、つか^{つか}、^{どうぐ}道具とか、^{しりょう}いろいろな資料を^{てんじ}展示してあります。
Những dụng cụ được sử dụng thời xưa và nhiều loại tài liệu được trưng bày.

- Đây là cách nói thể hiện rằng trạng thái đang lưu lại ở hiện tại là kết quả của hành động do ai đó đã làm một cách có mục đích.
- Cấu trúc này kết hợp với thể て của động từ. Những động từ được sử dụng ở đây là tha động từ thể hiện ý chí của người như 準備する (chuẩn bị), 飾る (trang trí), v.v..
- Khi nói về trạng thái nào đó đã được chuẩn bị sẵn sàng, chúng ta sử dụng cấu trúc NをV-てある. Ngược lại, khi nói về trạng thái có thể thấy bằng mắt thì thường nói NがV-てある.

- だれかが目的を持って行った行為の結果、現在その状態になっていることを述べる言い方です。
- 動詞のテ形に接続します。ここで使われる動詞は、「準備する」「飾る」など、人の意志的な行為を示す他動詞です。
- 準備が整った状態であることを言う場合は、「NをV-てある」となります。一方、目で見た様子などを言う場合は、「NがV-てある」になることが多いです。

【例】 れい ^{いりぐち}入口の壁^{かべ}には、^{じゅうみん}住民の作品^{さくひん}が^{かざ}飾ってあります。
Trên tường ở cửa vào có treo tác phẩm của người dân.

- ▶ ^{たげんご}多言語^{ようい}のパンフレットを用意してあります。
Chúng tôi chuẩn bị sách giới thiệu bằng nhiều thứ tiếng.

◆ Cách nói thể hiện trạng thái: V- ている và V- である

状態を表す表現: V- ている、V- である

V-ている và V-である đều có thể sử dụng để thể hiện trạng thái. "Tha động từ + である" là cách nói thể hiện rằng trạng thái đang lưu lại ở hiện tại là kết quả của hành động do ai đó đã làm một cách có mục đích. Mặt khác, "tự động từ + ている" không biểu thị ý chí của người nói mà chỉ thể hiện trạng thái đơn thuần.

「V-ている」と「V-である」は、どちらも状態を表すことができます。「他動詞 + である」は、だれかが目的を持って行った行為の結果、現在その状態になっていることを述べる言い方です。一方、「自動詞 + ている」は、単なる状態を表し、人の意志を示しません。

- 【例】** ▶ A: 電気がついていますよ。
Điện đang bật nhĩ.
B: この部屋は一日中、電気がつけてあります。
Điện phòng này được bật cả ngày.

V- ている (tự động từ 自動詞+ている)	V- である (tha động từ 他動詞+である)
(ドアが) 開いている Cửa đang mở.	(ドアが) 開けてある Cửa đang được mở.
(ドアが) 閉まっている Cửa đang đóng.	(ドアが) 閉めてある Cửa đang được đóng.
(電気が) ついている Điện đang bật.	(電気が) つけてある Điện đang được bật.
(電気が) 消えている Điện đang tắt.	(電気が) 消してある Điện đang được tắt.

③

N1 だけでなく、N2 も～

ほん シーディー ディーバイディー か
本だけでなく、CD とか、DVD もただで借りられます。

Bạn có thể mượn không chỉ sách mà cả CD và DVD miễn phí.

- Đây là cách nói sử dụng để nhấn mạnh rằng cả N1 lẫn N2 đều như vậy.
- Nだけでなく cũng có cách nói trang trọng là N1だけでなく.
- N1 も、N2 もそうであることを強調して言うときの表現です。
- 「Nだけでなく」は、フォーマルな場面では「N だけでなく」と言う場合もあります。

【例】 ▶ このフリースペースは、子どもだけでなく、大人も利用できます。
Không chỉ trẻ em mà cả người lớn cũng có thể sử dụng không gian tự do này.

- ▶ 交流プラザは、平日だけでなく、休みの日も開いています。
Trung tâm giao lưu mở cửa không chỉ ngày thường mà cả ngày nghỉ.

4

N なら、～

返却は、市内の図書館なら、どこに返してもいいです。

Bạn có thể trả sách ở bất cứ thư viện nào trong thành phố.

- Chúng ta đã học ở bài 4 cách sử dụng dưới đây của なら để trích lại lời đối phương và đưa ra lời khuyên hoặc nêu ý kiến.

A: この近くにおすすめの店がありますか？

Chị có gợi ý nhà hàng nào ở gần đây không？

B: この近くなら、「平兵衛」がおすすめです。

Nếu gần đây thì tôi gợi ý nhà hàng Heibe.

- なら còn có thể được sử dụng để thể hiện điều kiện giả định. Trong ví dụ trên, cấu trúc này được dùng với ý nghĩa "nếu là các thư viện trong thành phố".
- Bài này đưa ra ví dụ なら kết hợp với danh từ, tuy nhiên なら cũng có thể kết hợp với động từ và tính từ. Nếu là động từ và tính từ đuôi イ thì kết hợp với thể thông thường. Nếu là tính từ đuôi ナ thì kết hợp với dạng đã bỏ đuôi な như 大変なら.

- 第4課では、相手の言葉を引用して、アドバイスをしたり意見を述べたりするときに、次のように「なら」を使うことを勉強しました。

A: この近くにおすすめの店がありますか？

B: この近くなら、「平兵衛」がおすすめです。

- 「なら」は、仮定的な条件を表すこともできます。上の例文では、市内の図書館だったら、という意味で使われています。
- この課では、名詞に「なら」が接続する形を取り上げますが、「なら」は、動詞や形容詞にも接続して使うことができます。動詞、イ形容詞の場合は普通形、ナ形容詞の場合は「大変なら」のように、語尾の「な」を取った形に接続します。

【例】 ▶ 市内にお住まいの方、お勤めの方なら、だれでも図書館の利用者カードが作れますよ。
Bất cứ người nào sinh sống hoặc làm việc trong thành phố thì đều có thể làm thẻ thư viện.

▶ この施設は、小学生以下なら無料で入れます。
Học sinh tiểu học trở xuống thì đều có thể vào đây miễn phí.

5

【từ nghi vấn 疑問詞】V-でも、～

返却は、市内の図書館なら、どこに返してもいいです。

Bạn có thể trả sách ở bất cứ thư viện nào trong thành phố.

- Đây là cách nói biểu thị rằng dù trong bất cứ trường hợp nào thì điều ở về sau vẫn hình thành. Trong ví dụ này, người nói nói rằng khi trả sách mượn ở thư viện thì có thể trả ở bất cứ thư viện nào trong thành phố cũng được.
- も được thêm vào sau thể テ của động từ. Cấu trúc này được sử dụng cùng với từ nghi vấn như 何を食べても (ăn cái gì cũng), どこへ行っても (đi đâu cũng), だれがやっても (ai làm cũng), v.v..

- どのような場合でも、後ろに来る文のことがらが成立することを述べる言い方です。ここでは、図書館で借りた本を返却するときに、市内の図書館ならどこであっても返すことができることを言っています。

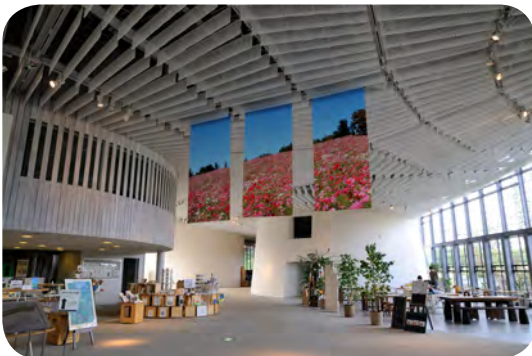
- 動詞のテ形に、「も」をつけます。「何を食べても」「どこへ行っても」「だれがやっても」のように、疑問詞といっしょに使います。

【例】 ▶ この図書館はいつ来ても、空いていて静かなので、よく利用しています。
Thư viện này lúc nào tôi đến cũng đều vắng và yên tĩnh nên tôi thường xuyên sử dụng.

▶ 市バスは、どこから乗っても、どこで降りても 200 円です。
Xe buýt thành phố thì dù có lên hay xuống ở đâu cũng đều có giá 200 yên.

日本の生活
TIPS● こうきょう ぶんかしせつ たいいくしせつ
● 公共の文化施設／体育施設

Trung tâm văn hóa / trung tâm thể thao công cộng



Các trung tâm văn hóa tổng hợp được duy trì hoạt động bởi chính quyền địa phương như さくらトピア xuất hiện trong bài có quy mô đa dạng và có ở khắp Nhật Bản. Các trung tâm văn hóa công cộng này thường là một tòa nhà lớn tập hợp nhiều thứ, điển hình là hội trường biểu diễn dành cho hòa nhạc, diễn kịch, thư viện, phòng tư liệu, phòng tranh, góc thông tin giới thiệu các địa danh và đặc sản nổi tiếng của địa phương, v.v.. Người ta thường gọi những nơi này là *bunka sentaa* (trung tâm văn hóa), *bunka kaikan* (hội quán văn hóa), *shimin puraza* (trung tâm cư dân), v.v..

Ngoài trung tâm văn hóa, các địa phương cũng có cả trung tâm thể thao tổng hợp. Những nơi này được gọi là *supootsu sentaa* (trung

tâm thể thao), *shimin taiikukan* (nhà thể chất của cư dân), v.v.. Hầu hết các trung tâm thể thao đều có phòng thể chất, sân tập, hồ bơi, phòng tập võ, v.v., một vài nơi còn tích hợp cả gym và phòng tắm. Người dân chỉ cần trả một khoản phí nhỏ để sử dụng.

Tùy từng khu vực mà các trung tâm văn hóa và thể thao cũng khác nhau về cơ sở vật chất và thủ tục bắt buộc để sử dụng. Tuy nhiên, đây là những cơ sở được xây dựng dành cho cư dân địa phương nên có cách thức sử dụng rất đa dạng. Các bạn hãy thử tìm hiểu xem nơi mình sống có những loại hình và cách sử dụng nào nhé.



本文に出てきた「さくらトピア」のような、市町村などの自治体が運営する総合文化施設は、規模はさまざまですが、日本の各地にあります。このような公共の文化施設は、典型的には、音楽のコンサートや演劇の上演ができるホールを中心に、図書館、資料館、美術館、地域の名所や特産品などを紹介するインフォメーションコーナーなどが複合的に集まって、1つの大きな建物に入っています。「文化センター」「文化会館」「市民プラザ」などの名称がつけられています。

また、文化施設のほかに、公共の総合体育施設も各地にあります。こちらは「スポーツセンター」「市民体育館」など、さまざまな名称があります。体育館とグラウンド、プール、武道場などがあり、施設によってはジムや入浴施設が併設され、住民が安い利用料金で利用できることもあります。

文化施設も体育施設も、その中に何があるか、また利用するときにはどのような手続きが必要かなどは、市町村ごとに違いますが、地域の住民のために作られた公共施設なので、いろいろな方法で利用できます。自分の住む地域にどのような施設があり、どのように利用できるか、調べてみましょう。

● としょかん
● 図書館 Thư viện

Thư viện công cộng ở Nhật có thể là thư viện do địa phương, tỉnh hay nhà nước thành lập và quản lý. Thư viện có thể dễ dàng sử dụng nhất là thư viện của địa phương. Những thư viện này thường có rất nhiều cuốn sách được yêu thích bởi các lứa tuổi và đối tượng khác nhau, cũng như sách của các tác giả nổi tiếng và sách được ưa chuộng.

Ở thư viện cũng có những khu vực bày tạp chí, manga, sách bằng tiếng nước ngoài, v.v.. Không chỉ có sách mà ở thư viện còn có cả khu tài liệu hình ảnh như CD, DVD, v.v. mà bạn có thể mượn miễn phí. Gần đây, ngày càng nhiều thư viện có thể tra cứu tài liệu bằng internet. Cũng có những thư viện tổ chức sự kiện đọc sách, chiếu phim, v.v..



Khi sử dụng thư viện, bạn cần đăng ký thẻ thư viện. Lần đầu sử dụng thư viện, bạn nhớ mang theo giấy tờ có thể xác minh địa chỉ như thẻ lưu trú, bằng lái xe, v.v..

日本の公共図書館には、市町村立のもの、都道府県立のもの、国立のものなどがあります。日常的にいちばん気軽に利用できるのが、市町村立の図書館です。さまざまな年齢や背景の人が興味を持つ本を広く扱っていて、人気の作家や話題の本などもそろえています。

図書館には、雑誌やマンガ、外国語の本などを置いてあるところもあります。本だけではなく、CD や DVD などの映像資料を置いてあるところも多く、無料で借りることができます。どんな資料があるか、インターネットで検索できる図書館も増えました。朗読会や映画上映会などのイベントを開いている図書館もあります。

図書館を利用する場合は、利用登録をしてカードを作るのが一般的です。最初に利用するときは、在留カードや運転免許証など、住所が確認できる身分証明書を持っていくのを忘れないようにしましょう。

● やさしい日本語 にほんご Yasashii Nihongo (Tiếng Nhật dễ)

Yasashii Nihongo (tiếng Nhật dễ) là tiếng Nhật đơn giản hơn tiếng Nhật thông thường và đã được kiểm soát phần chữ viết, từ vựng, ngữ pháp sao cho người nước ngoài không nói tiếng Nhật là tiếng mẹ đẻ vẫn hiểu được. Ví dụ câu かさい はっせい ひなん 火災が発生しました。避難してください。(Đã xảy ra hỏa hoạn. Hãy sơ tán ngay.) sẽ được viết lại bằng *Yasashii Nihongo* 火事(かじ)です。逃(に)げてください。(Có cháy. Hãy chạy đi.)

Đặc trưng của *Yasashii Nihongo* gồm có:

- ◆ Thêm phiên âm vào chữ Hán hoặc viết bằng chữ hiragana.
- ◆ Không dùng từ khó mà dùng từ ngữ đơn giản nhất có thể.
- ◆ Không dùng ngữ pháp khó.
- ◆ Rút ngắn câu hết sức có thể.
- ◆ Không dùng kính ngữ.

Yasashii Nihongo thường được sử dụng trong các thông báo công cộng ở địa phương, đặc biệt là thông báo khi xảy ra thảm họa. Ngoài ra, cũng có cả trang web tin tức được viết bằng *Yasashii Nihongo*. Người nước ngoài sống ở Nhật có tiếng mẹ đẻ khác nhau nên *Yasashii Nihongo* được sử dụng làm ngôn ngữ chung giúp nhiều người nước ngoài hiểu được tiếng Nhật nhất có thể.

「やさしい日本語」は、日本語を母語としない外国人でも理解できるよう、文字や語彙、文法をコントロールして、普通の日本語よりも簡単にした日本語です。例えば、「火災が発生しました。避難してください。」は、「やさしい日本語」では「火事(かじ)です。逃(に)げてください。」のようになります。「やさしい日本語」の特徴には、

- ◆ 漢字にはふりがなを振る、またはひらがなで書く
- ◆ 難しいことばを使わず、できるだけ簡単な単語を使う
- ◆ 難しい文法を使わない
- ◆ できるだけ文を短くする
- ◆ 敬語を使わない

などがあります。

「やさしい日本語」は、市町村など公共のお知らせ、特に災害のときのお知らせなどに使われます。また、「やさしい日本語」で書かれたニュースサイトもあります。日本に住む外国人の母語はさまざまなので、できるだけ多くの外国人が理解できる共通語として、「やさしい日本語」が使われるようになってきています。

▶トピック さまざまなサービス

だい
第 14 課まえがみ すこ みじか き
前髪は、もう少し短く切って
もらえますか？

か もの しょくじ いがい まち りよう
買い物や食事以外で、あなたが町で利用するサービスには、どんなものがありますか？
(例：美容院、クリーニング……)

Ngoài mua sắm và ăn uống, bạn thường sử dụng những dịch vụ gì trong khu phố? (vd: tiệm làm đẹp, cửa hàng giặt là, v.v.)

1. じてんしゃ くうき い
自転車の空気を入れたいんですが…Cando+
60

たくはいびん りよう せつめい き りようほうほう りかい
宅配便やクリーニングなどのサービスを利用するとき、説明を聞いて利用方法を理解することができる。
Có thể nghe giải thích và hiểu cách sử dụng các dịch vụ giao hàng tận nhà, giặt là, v.v. khi sử dụng các dịch vụ đó.

1 ことばの準備
Chuẩn bị từ vựng

【いろいろなサービス】

a. 銀行



b. 郵便局



c. 不動産屋



d. 理髪店／床屋



e. 美容院



f. クリーニング店



g. コインランドリー



h. 中古車店



i. 自転車店



j. 携帯ショップ



k. スマホ修理店



l. リサイクルショップ

(1) え み き
絵を見ながら聞きましょう。 14-01

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) き い
聞いて言いましょう。 14-01

Hãy nghe và nhắc lại.

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

2 会話^{かいわ}を聞きましよう。

Hãy nghe hội thoại.

いろいろな店^{みせ}で、お店の人^{ひと}と話^{はな}しています。

Những người này đang nói chuyện với nhân viên ở các cửa hàng khác nhau.

会話^{かいわ} 1

ズボン^もを持ってクリーニング店^{てん}に來ました。

Người này đã mang quần tới tiệm giặt là.



(1) 質問^{しつもん}に答え^{こた}ましよう。

14-02

Hãy trả lời câu hỏi.

1. クリーニング店^{てん}の人^{ひと}は、何^{なに}をすすめましたか。

Nhân viên tiệm giặt là đã gợi ý điều gì?

()

2. いくらかかりますか。

Mất bao nhiêu tiền?

() 円^{えん}

3. 期間^{きかん}はどのぐらいかかりますか。

Mất bao nhiêu thời gian?

()

(2) ことば^{かことば}を確認^{かくにん}して、もういちど聞きましよう。

14-02

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

シミ^{しみ} vết bẩn | 落ち^おる rơi | シミ^{しみ}抜き tẩy vết bẩn | 別^{べつ}料^{りょう}金^{きん} phụ phí | お^お渡^{わた}し giao lại

かいわ
会話 2

- ▶ ^{じてんしゃ} 自転車の ^{くうき} 空気を入れるために、
^{じてんしゃてん} 自転車店にきました。

Người này đã đến cửa hàng xe đạp để bơm lốp xe đạp.


(1) 質問に答えましょう。 **14-03**

Hãy trả lời câu hỏi.

1. だれが自転車の空気を入れましたか。

Ai là người bơm lốp xe đạp?

()

2. お客さんは、どうまちがえていましたか。

Người khách đã nhầm lẫn điều gì?

()

3. 料金はいくらでしたか。

Tiền phí là bao nhiêu?

() 円

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 **14-03**

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

^{くうき} 空気 không khí | ^{くうき い} 空気入れ bơm không khí | タイヤ lốp xe | キャップ nắp | はずす tháo ra | はさむ kẹp
かぶせる đậy | ついでに tiện thể | ^{あぶら} 油 ^さ を差す tra dầu

かいわ
会話 3

▶ 宅配便で荷物を送るために、コンビニにきました。

Người này đã đến cửa hàng tiện lợi để gửi đồ bằng dịch vụ giao hàng tận nhà.



(1) 質問に答えましょう。 (14-04)

Hãy trả lời câu hỏi.

1. 着払いと元払いのどちらで送りましたか。
Người này sẽ thanh toán khi nhận hàng hay thanh toán trước?

()

2. 荷物はいつ届きますか。
Khi nào đồ sẽ được giao tới nơi?

()

3. 料金はいくらでしたか。
Tiền phí là bao nhiêu?

() 円

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 (14-04)

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

宅配便 宅配便 dịch vụ giao hàng tận nhà | 着払い 着払い thanh toán khi nhận hàng | 元払い 元払い thanh toán trước | 受け取る 受け取る nhận

伝票 伝票 hóa đơn | お届け お届け giao tới | 指定 指定 chỉ định | 午前中 午前中 trong buổi sáng | 最も 最も nhất

お預かりします Chúng tôi nhận đồ của quý khách.

かいわ
会話 4

▶ 銀行の ATM でお金をおろそうとしています。

Người này đang định rút tiền ở cây ATM của ngân hàng.



(1) どんな順番でしましたか。a-f を順番に並べましょう。 14-05

Người này làm các việc theo thứ tự nào? Hãy sắp xếp a-f theo thứ tự.

a.

b.

c.

d.

e.

f.

1 → 2 → 3 → 4 → 5 → 6

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 14-05

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

ひょうじ 表示する *hiển thị* | キャッシュカード *thẻ ngân hàng* | お引き出し *rút tiền* | 次 *tiếp theo*
 あんしゅうばんごう 暗証番号 *mật khẩu* | に入 *nhập* | 4桁 *4 chữ số* (～桁 ～ chữ số)
 きんがく 金額 *số tiền* | ～円札 *tờ ~ yên* | 一部 *một phần* | 両替する *đổi tiền* | 利用明細 *bản kê chi tiết*
 しへい 紙幣 *tiền giấy*

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？



2. ゆうびんきょく れんらく 郵便局からの連絡

Can-do 61

ゆうびんぶつ ふざいれんらくひょう よ さいはいたつ ほうほう りかい
郵便物などの不在連絡票を読んで、再配達の方法を理解することができる。
Có thể đọc giấy thông báo giao hàng khi vắng nhà, và hiểu cách thức giao lại hàng.

1 ゆうびんきょく し よ 郵便局からのお知らせを読みましょう。

Hãy đọc thông báo từ bưu điện.

いえ ゆうびん う ゆうびんぶつ ふざいれんらくひょう かみ はい
家の郵便受けに、「郵便物等ご不在連絡票」という紙が入っていました。

「受取人」のところに、自分の名前が書いてあります。

Có một tờ giấy ghi 郵便物等ご不在連絡票 trong hòm thư nhà bạn. Ở mục 受取人 (người nhận) có ghi tên bạn.

(1) なん し おも 何のお知らせだと思いますか。

Theo bạn, đây là thông báo gì?

おもてめん
(表面 mặt trước)うらめん
(裏面 mặt sau)

郵便局 郵便物等ご不在連絡票
Undeliverable Item Notice

受取人様 (Addressee) 様
差出人様 (Sender) 様からの
郵便物等をお届けに参りましたがご不在でした。
(ご連絡欄)

郵便局窓口でのお受取り (24時間営業)
次のものをご持参の上、窓口開設時間内にご来局ください。

この連絡票 + 印鑑 (又はご署名) + ご本人様・ご住所が確認できる証明資料 (免許証、保険証、マイナンバーカード (個人番号カード) 等)
※個人番号の通知カードはご使用いただけません。

※代理人 (同居家族以外) の方がお受取りになる場合は、委任状が必要となります。
なお、当日配達分は 23:00 以降にお越しください。

再配達でのお受取り

1. 24時間自動受付 (この連絡票のお届け先ご住所への再配達に限り。一部ご利用にならない電話機があります。)
※当日再配達の受付は 17:00 までとなります。

携帯電話からは **0570-0466** (有料)
固定電話からは **0800-997-7** (無料)

自動音声に従って、電話機を操作してください。

郵便番号 **000-0000** 種類番号 **61**

種類番号

<内国> **57** 定形外・ゆうメール 料金不足 (円)
<国際> **61** 書留・保険付 **62** 税付国際通常 **63** 左記以外 (国際通常)
81 国際小包・EMS **82** 税付国際小包 **83** 左記以外 (国際小包) (円)

お知らせ番号
Notice Number
配達日
【配達希望時間帯】
希望なし → 0
午前中 → 1
12~14時 → 2
14~16時 → 3
16~18時 → 4
18~20時 → 5
19~21時 → 6

配達日 12/27 11:50 保管期限 1/11
(これは電話番号ではありません)
配達のお申し込みは、右側のQRコードからアクセスしてください。

配達担当者 キリトリセン

通信事務郵便 (依頼信) 区 8-6-62 郵便局 郵便部 行

2. PC・携帯・スマートフォン受付
※当日再配達の受付は 17:00 までとなります。

ゆうびん 再配達 検索
LINEでよくと友達に
ならと、簡単に再配達
依頼ができるよう

「ゆうびん 再配達」で検索、または、本票に貼付された
シールのコードを読み込むと簡単にお申込みいただけます。

3. 郵便・FAXによる受付 (FAX: 03-3333-)
本枠内にご記入の上、ポスト投かん又はFAXしてください。
※郵送でのお申込みの場合、表面のお知らせ番号をお手元にお控えください。

受取人様の電話番号 (FAXの方は、お名前・表面お知らせ番号をご記入ください。)

電話番号: ()
お名前:
お知らせ番号:

① 配達をご希望の方は、下の欄にご記入ください。
※申込日の翌日以降のお届けとなります。

配達希望日	希望時間帯
月 日	☐ 希望なし ☐ 午前中 ☐ 12~14時 ☐ 14~16時
	☐ 16~18時 ☐ 18~20時 ☐ 19~21時

② お勧め先等への配達をご希望の方は、下の欄にご記入ください。
※お届け、受取郵便局への転送に回数が必要とすることがあります。

配達先 ☐ お勧め先 ☐ ご住所の方
お名前: 電話番号: ()
☐ お勧め先やご自宅近くの郵便局でお受取り

※お受取りの際、ご本人様であることを確認させていただく場合があります。
※一部の郵便局で、国際郵便物のお受取りができない場合がありますので、ご了承ください。

4. コールセンター (8:00~18:00)
携帯電話からは **0570-064** (有料) (オペレータによる当日の再配達)
固定電話からは **0120-54** (無料) 受付は 17:00 までとなります。

To book your redelivery, visit <https://www.post.japanpost.jp/redelivery/>
scan the code or call us on 0570-046-111 (Toll call: English)
8:00 am - 9:00 pm Monday to Friday,
9:00 am - 9:00 pm Saturday and Sunday

※ 2020 年 3 月 1 日時点の不在票です。記載事項は変更することがあります。

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

(2) 郵便物を受け取るために、これからどうしますか。

次の5つの方法があります。どこに書いてあるか、印をつけましょう。

Bây giờ bạn phải làm gì để lấy được đồ chuyển phát? Có 5 cách sau đây. Hãy đánh dấu vào chỗ có thông tin.

① 郵便局に行って受け取る



② この紙に書いてポストに入れる



③ インターネットで申し込む



④ 電話で申し込む



⑤ 英語で電話をする



(3) この紙を郵便で送って、受け取るようにしたいと思います。次の場合、どこに何を書けばいいですか。

Bạn muốn gửi tờ giấy này đến bưu điện để nhận đồ. Bạn sẽ viết gì và viết vào đâu?

1. 自分が家にいる日時に受け取る。

Nhận đồ vào ngày giờ bạn có ở nhà.

2. 勤め先で受け取る。

Nhận đồ tại nơi làm việc.



郵便物 郵便物 đồ chuyển phát | 不在 不在 vắng nhà | 窓口 窓口 quầy thông tin | 再配達 再配達 giao lại | 自動 自動 tự động
(お) 勤め先 勤め先 nơi làm việc | 近所 近所 hàng xóm



3. どのくらい切りますか？

Can-do
62

びよういん りはってん かみがた きぼう つた
美容院や理髪店で、どのような髪型にするか、希望を伝えることができる。
Có thể trình bày mong muốn về kiểu tóc tại tiệm làm đẹp hoặc tiệm cắt tóc.

1 会話^{かいわ}を聞きましよう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶これから髪^{かみ}の毛^けを切^きります。
Bây giờ những người này sẽ đi cắt tóc.

会話^{かいわ} 1

- ▶男^{おとこ}の人^{ひと}が理髪店^{りはってん}に來^きています。
Người đàn ông đang ở hiệu cắt tóc.

(1) はじめに、スクリプトを見^みないで会話^{かいわ}を聞きましよう。

14-06

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại.

1. 男^{おとこ}の人^{ひと}は、どんな髪型^{かみがた}にしますか。ア-ウから選^{えら}びましよう。
Người đàn ông sẽ chọn kiểu tóc như thế nào? Hãy chọn từ ア-ウ.

き まえ
切る前

ア.

イ.

ウ.



2. どんな順番^{じゅんばん}にしましたか。a-d を順番^{じゅんばん}に並^{なら}べましよう。

Người này đã làm các việc theo thứ tự nào? Hãy sắp xếp a-d theo thứ tự.

a.



b.



c.



d.



1	2	3	4

→ → →

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 14-06

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa.

りようし 理容師 : お次の方、どうぞ。

<いすに座って>

りようし 理容師 : 今日は、どのように切りましょうか？

きやく 客 : ええと、全体的に短く切ってください。

うえ 上は、3cm ぐらい、よこ 横とうし 後ろは、5mm ぐらいにしてください。

りようし 理容師 : 上が3cm で、まわりが5mm ですね。まわりはバリカンでだいじょうぶですか？

きやく 客 : はい、バリカンでお願いします。

りようし 理容師 : シャンプーとひげ剃りも、なさいますか？

きやく 客 : ひげ剃りは、だいじょうぶです。シャンプーだけお願いします。

りようし 理容師 : わかりました。それでは、よろしくお願いします。

.....

りようし 理容師 : (鏡を見せて) 後ろのほう、こんな感じでよろしいですか？

きやく 客 : あ、はい。

りようし 理容師 : それでは、シャンプーしますので、どうぞ。

きやく 客 : え？

りようし 理容師 : あ、ここで頭を洗いますので、洗面台に、頭をお願いします。

きやく 客 : あ、はい。

.....

りようし 理容師 : はい、お疲れさまでした。あちらでお会計をお願いします。

<かいけい>

てんいん 店員 : カットとシャンプーで、1,800 円になります。

きやく 客 : じゃあ、5,000 円をお願いします。

てんいん 店員 : はい、5,000 円からお預かりします。3,200 円のお返しです。

あと、こちらは、うちのスタンプカードになります。

えん 円
あず 預かり
~円からお預かりします
Tôi nhận từ quý khách ~ yên.
みせ ひと つか ひょうげん
店の人が使う表現
Cách nói sử dụng bởi nhân viên của
hàng.

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

じかい も 次回お持ちください。スタンプが10個たまと、500円引きになります。

きゃく 客：わかりました。

てんいん 店員：ありがとうございました。

どのように *nhu thế nào* | 全体的に *toàn bộ* | ～mm ～mm | まわり *xung quanh* | バリカン *tông đơ*
 ひげ剃り *cạo râu* | 鏡 *gương* | 後ろのほう *đằng sau* | こんな感じ *kiểu như thế này* | 洗面台 *bồn rửa*
 カット *cắt tóc* | お返し *trả lại*

会話 2

おんな ひと びやういん き
 ▶ 女の人が美容院に来ています。

Người phụ nữ đang ở tiệm làm đẹp.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 14-07

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại.

1. どんな順番にしましたか。a-d を順番に並べましょう。

Người này đã làm các việc theo thứ tự nào? Hãy sắp xếp a-d theo thứ tự.

a.



b.



c.



d.



1	2	3	4

→

2. 女の人とはどんな髪型になりましたか。ア - ウから選びましょう。

Người phụ nữ đã cắt kiểu tóc thế nào? Hãy chọn từ A-U.

き まえ
切る前



ア.



イ.



ウ.



(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 14-07

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa.

美容師：いらっしゃいませ。

客：あのう、予約した、カインと申します。

美容師：はい、カイン様ですね。お待ちしております。こちらにどうぞ。

<いすに座って>

美容師：こんにちは、矢吹と申します。よろしくお願いします。

客：お願いします。

美容師：今日はカットでよろしいですね。どのような感じになさいますか？

客：そうですね。ボリュームを少なくして、長さも少し短くしてください。

美容師：どのぐらい切りますか？

客：3cm ぐらい切ってください。えーと、ちょっと待ってください。

(スマホの写真を見せて) こんな感じにお願いします。

美容師：わかりました。それでは、シャンプー台のほうへどうぞ。

<シャンプー台で>

アシスタント：かゆいところはございませんか？

客：えーと、だいじょうぶです。

アシスタント：……お疲れさまでした。あちらへどうぞ。

<いすに座って>

美容師：前髪は、こんな感じでいかがですか？

客：そうですね、すみません、もう少し短く切ってもらえますか？

美容師：もう少し短くですね。わかりました。

美容師：(鏡を見せて) これでどうでしょうか？

客：ありがとうございます。とてもいいです。

美容師：ありがとうございます。それでは、あちらでお会計をお願いいたします。

お待ちしております
=待っていました

どのような như thế nào | 長さ なが độ dài | シャンプー台 だい chậu gội đầu | 前髪 まえがみ tóc mái



形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き _____ にことばを書きましょう。  14-08
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

全体的に ぜんたいてき _____ き 切ってください。

ボリュームを _____ して、長さ なが も少し すこ _____ してください。

上 うへ は、3cm センチ ぐらい、横 よこ と後ろ うし は、5mm ミリ ぐらい _____ してください。

! かみがた しじ 髪型を指示するとき、どんな形 かたち を使っていましたか。 → ぶんぽう 文法ノート ①
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi yêu cầu kiểu tóc?

(2) 形 かたち に注目 ちゅうもく して、会話 かいわ をもういちど聞きましょう。  14-06  14-07
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

2 かみがた 髪型をどのようにしてほしいか、つた 伝えましょう。

Hãy trình bày về kiểu tóc mà bạn muốn làm.

① きぼう つた 希望を伝える Trình bày nguyện vọng bản thân.

きょう 今日、どうなさいますか？

カットとシャンプー、ねが お願いします。

カラー
パーマ
トリートメント

きょう 今日、どのようにき 切りましょうか？

みじか き 短く切ってください。

センチ 3cm ぐらい切ってください。

うえ センチ 上は 3cm、まわりは ミリ 5mm にしてください。

しゃしん み (写真を見せて) こんな感じにねが お願いします。

ボリュームをすく 少なくしてください。

② し あ たし 仕上がりを確認める Kiểm tra sau khi hoàn thiện.

こんな感じによろしいですか？

はい。

すこ みじか き もう少し短く切ってください。

(1) かいわ き 会話を聞きましょう。 14-09 14-10 14-11

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。 14-09 14-10 14-11

Hãy luyện nói đuổi.

(3) りようし びようし きやく 理容師／美容師とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。

りはつてん びよういん かみがた つた 理髪店や美容院で、どのような髪型にするか伝えましょう。

Hãy luyện tập đóng vai nhân viên ở tiệm cắt tóc/tiệm làm đẹp và khách hàng. Hãy trình bày về kiểu tóc mà bạn muốn làm.

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？



4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります

Can-do 63

国際交流協会などで、どんな外国人向けサービスがあるか、聞いて理解することができる。
 Có thể nghe và hiểu rằng có những dịch vụ nào dành cho người nước ngoài ở Hiệp hội Giao lưu Quốc tế, v.v..

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

【外国人のためのサービス】

a. 外国語による相談



b. 外国語の翻訳



c. 電話による通訳



d. 病院での通訳



e. 健康診断



f. 生活ガイドブック



g. 日本語教室



h. 交流イベント



絵を見ながら聞きましょう。

14-12

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

2 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ ディアンティさんが、^し市の^{こくさいこうりゅう}国際交流センターの^{まどぐち}窓口で、^{がいこくじんむ}外国人向けのサービスについて、^{たんとう}担当の^{ひと}人から^{はなし}話を聞^きいています。

Dianti đang nói chuyện với người phụ trách ở quầy thông tin của trung tâm giao lưu quốc tế của thành phố về dịch vụ dành cho người nước ngoài.

(1) どんなサービスがありますか。1 の a-h から^{えら}選びましょう。🔊 14-13

Có những dịch vụ gì? Hãy chọn từ a-h ở phần 1.

(, , ,)

(2) もういちど聞き^きましょう。会話^{かいわ}の内容^{ないよう}と合^あっているものには○、違^{ちが}っているものには×を、()
に^か書き^きましょう。🔊 14-13

Hãy nghe lại một lần nữa. Điền ○ vào câu đúng, × vào câu không đúng với nội dung hội thoại.

1. 外国語^{がいこくご}の相談^{そうだん}は、お金^{かね}がかかります。 ()
Tư vấn bằng tiếng nước ngoài sẽ mất phí.
2. インドネシア語^ごの相談^{そうだん}は、毎週^{まいしゅう}火曜日^{かようび}です。 ()
Thời gian tư vấn bằng tiếng Indonesia là thứ Ba hàng tuần.
3. 仕事^{しごと}やビザ^{さうだん}の相談^{そうだん}はできません。 ()
Không nhận tư vấn về công việc hay visa.
4. 生活ガイドブック^{せいかつ}は、インドネシア語^ごはありません。 ()
Sách hướng dẫn đời sống không có bản tiếng Indonesia.
5. 病院^{びょういん}での通訳^{つうやく}は、お金^{かね}がかかります。 ()
Phiên dịch ở bệnh viện sẽ mất phí.
6. センターの日本語^{にほんご}授業^{じゅぎょう}は、個人^{こじん}レッスンです。 ()
Giờ học tiếng Nhật ở trung tâm là buổi học cá nhân.

(3) ことば^{かくにん}を確認^きして、もういちど聞き^きましょう。🔊 14-13

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

質問^{しつもん} câu hỏi | ビザ^{びざ} visa | 情報^{じょうほう} thông tin | けが^{けが} vết thương | 通訳^{つうやく} phiên dịch | 有料^{ゆうりょう} có tính phí
 助かる^{たす} có ích | 楽^{らく}に dễ dàng | 暮らす^{くらす} sống | 入門^{にゅうもん} nhập môn | 上級^{じょうきゅう} cao cấp
 個人^{こじん}レッスン buổi học cá nhân



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 14-14
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

外国^{がいこく}の方^{かた}の_____、いろいろなサービスがあります。

生活^{せいかつ}の_____いろいろな情報^{じょうほう}を、外国語^{がいこくご}で紹介^{しょうかい}しています。

病気^{びょうき}やけがで病院^{びょういん}に行くときの_____、外国語^{がいこくご}の通訳^{つうやく}を紹介^{しょうかい}しています。

❗ 「ため」は、どんな意味^いだと思いますか。→ 文法^{ぶんぽう}ノート ②
Theo bạn, *tam* có nghĩa là gì?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。🔊 14-13
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.



ちょうかい

聴解スクリプト

1. 自転車の空気を入れたいんですが…

かいわ
会話 1

14-02

てんいん 店員：いらっしゃいませ。

きやく 客：すみません、クリーニングをお願いします。

てんいん 店員：はい、こちらですね。ズボンが1点でよろしいですか？

きやく 客：はい。あの、このズボン、ここが汚れてしまったんですが、
きれいになりますか？

てんいん 店員：あー、けっこう大きなシミですねえ。こちらは何のシミですか？

きやく 客：カレーです。

てんいん 店員：カレーのシミは、落ちにくいんですよ。シミ抜きをしますか？

べつりょうきん
別料金ですが。

きやく 客：シミ抜き……いくらですか？

てんいん 店員：クリーニング代込みで、1,500 円になります。

きやく 客：わかりました。じゃあ、それをお願いします。

てんいん 店員：お渡しまでに 2 週間ほどかかりますが、よろしいですか？

きやく 客：はい、だいじょうぶです。

かいわ
会話 2

14-03

きやく 客：すみません、自転車の空気を入れたいんですが……。

てんいん 店員：ああ、空気？ 空気入れはそこに置いてあるよ。

きやく 客：使ってもいいですか？

てんいん 店員：うん、自分で入れてくれる？

きやく 客：はい…… あれ、すみません。使い方が、よくわからないんですが……。
空気が入らないんです。

てんいん 店員：どれどれ。ああ、空気を入れるときは、タイヤのキャップをはずさなきゃ。

ここに、こうはさんで、あとは、空気を入れて、終わったらキャップを
かぶせればいいよ。

きやく 客：わかりました。

……ありがとうございました。終わりました。いくらですか？

てんいん かね
店員：お金はいいよ。

きゃく
客：え、いいんですか？ ありがとうございます。

てんいん あぶら さ い
店員：ついでに、油も差して行く？

きゃく
客：あ、はい。ありがとうございます。

かいわ
会話 3 14-04

きゃく たくはいびん おく
客：すみません、宅配便を送りたいんですが……。

てんいん たくはいびん ちゃくばら もとばら
店員：宅配便ですね。着払いと元払いは、どちらになりますか？

きゃく
客：え？ すみません、わかりません……。

てんいん もとばら いま かね はら ちゃくばら う と ひと
店員：元払いは、今ここでお金を払います。着払いは、受け取る人が
かね はら
お金を払います。

きゃく いま かね はら
客：あ、今お金を払います。

てんいん もとばら でんぴょう か
店員：元払いですね。それでは、こちらの伝票をお書きください。

きゃく
客：……これでいいですか？

てんいん あず とど にちじ してい
店員：はい、お預かりします。お届けの日時の指定はありますか？

いま
今からですと、明日 10 日の午前中が最も早いお届けになります。

きゃく あした よる ねが
客：じゃあ、明日の夜でお願いします。

てんいん じゅうくじ じ
店員：19 時から 21 時でよろしいですか？

きゃく
客：はい。

てんいん りょうきん えん
店員：それでは…… 料金、1,260 円になります。

かいわ
会話 4 14-05

きゃく
客：すみません。

ぎんこういん きやくさま
銀行員：はい、お客様、どうなさいましたか？

きゃく エーティーエム かね つか かた
客：あのう、この ATM でお金をおろしたいんですが、使い方が
よくわからなくて。

ぎんこういん エーティーエム えいご あんない ひょうじ
銀行員：こちらの ATM は、英語のご案内も表示されますが……。

きゃく わたし えいご にほんご おし
客：あ、私は英語はよくわからないので、日本語で教えてもらえますか？

ぎんこういん
銀行員：かしこまりました。それでは、まず、こちらにキャッシュカードを入れて
ください。

客：ここですね？

銀行員：はい。お金をおろすのでしたら、この「お引き出し」のボタンを押してください。

客：はい。

銀行員：次に、暗証番号を入力してください。4桁の数字です。わかりですか？

客：はい、わかります。

銀行員：そうしたら、暗証番号を入れて、緑色の「OK」ボタンを押してください。

客：はい、入れました。

銀行員：次に、金額を入力します。おろしたい金額を入れて、また緑のボタンを押してください。

客：はい、押しました。

銀行員：すべて一万円札でよろしいですか？ それとも、一部を千円札に

両替なさいますか？ 両替が必要なければ、こちらの左のボタンを押してください。両替する場合は、右のボタンを押してください。

客：はい。

銀行員：ご利用明細、レシートは必要ですか？

客：えーと、いらないです。

銀行員：それでは、「いいえ」のボタンを押して、お待ちください。

機械：カードをお取りください。紙幣をお取りください。

ご利用ありがとうございました。

客：おろせました！ ありがとうございました。

銀行員：ご利用ありがとうございました。

4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります

14-13

ディアンティ：こんにちは。

担当の人：はい、こんにちは。

ディアンティ：すみません、ちょっと質問があるんですが……。

担当の人：はい。何ですか？

ディアンティ：えーと、ここで、外国語で無料で相談ができると聞きました。

インドネシア語の相談もできますか？

担当の人：はい、できますよ。でも、外国語の相談は、曜日と時間が決まっています。インドネシア語は、毎週火曜日です。

ディアンティ：火曜日……わかりました。仕事やビザのことで相談がしたいんですが、できますか？

担当の人：だいじょうぶですよ。

ディアンティ：ありがとうございます。じゃあ、火曜日に、また来ます。

担当の人：あと、ほかにも、外国の方のために、いろいろなサービスがあります。説明しましょうか？

ディアンティ：え、そうですか。じゃあ、お願いします。

担当の人：このガイドブックは見たことがありますか？ 生活のためのいろいろな情報を、外国語で紹介しています。インドネシア語もありますよ。どうぞ、お持ちください。

ディアンティ：ありがとうございます。へー、いいですね。

担当の人：それから、ここに書いてありますが、病気やけがで病院に行くときのために、外国語の通訳を紹介しています。こちらは有料ですが、とても安く利用できます。

ディアンティ：そうですか。助かりますね。でも、日本でもっと楽に暮らせるように、もっと日本語を勉強したいです。

担当の人：あ、このセンターにも、日本語教室がありますよ。入門から上級まで、たくさんのクラスがあります。個人レッスンがいいときは、先生の紹介もしています。こちらが案内のパンフレットです。

よろしければ、どうぞ。

ディアンティ：ありがとうございます。

第14課

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

がいこく
外国

外国

外国

ゆうびんきょく
郵便局

郵便局

郵便局

じょうほう
情報

情報

情報

きんじょ
近所

近所

近所

そうだん
相談

相談

相談

じどう
自動

自動

自動

しつもん
質問

質問

質問

あら
洗う

洗う

洗う

まどぐち
窓口

窓口

窓口

にゅうりょく
入力する

入力する

入力する

2 漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

① A：ビザのことで相談がしたいんですが……。B：それでは、10 番の窓口に行ってください。② このガイドブックには、外国からの観光客のための情報がたくさんあります。③ ここに質問を入力してください。答えが自動で出ます。④ この近所に郵便局がありますか？⑤ カットの前に、髪を洗います。

3 上の漢字のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

ナ A- に	V
イ A- く	

ぜんたいてき みじか き
全体的に短く切ってください。

Hãy cắt ngắn toàn bộ ạ.

- Đây là cách nói dùng để trình bày hành động được thực hiện như thế nào. Trong ví dụ trên, người nói đang giải thích mình muốn cắt tóc như thế nào.
- Nếu là tính từ đuôi ナ thì thay な bằng に, ví dụ きれいに, 静かに. Nếu là tính từ đuôi イ thì thay い bằng く, ví dụ 早く, 長く. Những từ này được đặt trước động từ để bổ sung ý nghĩa cho động từ đó.
- Cũng có cách nói 短くする (làm cho ngắn) thay cho 短く切る (cắt ngắn) theo cấu trúc ナ A- に / イ A- く + する.
- どのように動作をするかを言うときの表現です。ここでは、髪をどのように切るか説明しています。
- ナ形容詞は、「な」を「に」に変えて、「きれいに」「静かに」となります。イ形容詞は、「い」を「く」に変えて、「早く」「長く」となります。動詞の前に置いて、動詞を修飾します。
- 「短く切る」は、「短くする」のように、「ナ A- に / イ A- く + する」の形で言うこともできます。

【例】 ▶ できるだけ早く申し込んでください。
Bạn nên đăng ký sớm nhất có thể.

▶ 部屋はきれいに掃除してください。
Hãy dọn dẹp phòng sạch sẽ nhé.

②

N のために、～

がいこく かた
外国の方のために、いろいろなサービスがあります。

Có rất nhiều dịch vụ dành cho người nước ngoài.

- Đây là cách nói thể hiện đối tượng tiếp nhận lợi ích hoặc ưu đãi gì đó.
- Có nhiều cách nói khác như 家族のために (cho gia đình), 友だちのために (cho bạn bè), 自分のために (cho bản thân), v.v..
- Cũng có thể sử dụng cấu trúc N1 のための N2 như 子どものためのスペース (không gian dành cho trẻ em).
- Về sau cũng có thể thể hiện mục đích của hành động, ví dụ 将来のために、がんばります (Tôi cố gắng vì tương lai), 健康のために、毎日歩いています (Tôi đi bộ hàng ngày để có sức khỏe).
- 利益や恩恵を受ける対象を表す言い方です。
- 「家族のために」「友だちのために」「自分のために」などの言い方があります。
- 「子どものためのスペース」のように、「N1 のための N2」の形で使うこともできます。
- 「将来のために、がんばります。」「健康のために、毎日歩いています。」のように、後ろに続く文の目的を表すこともできます。

【例】 ▶ はじめての方のために、図書館の使い方をご説明します。
Tôi sẽ giải thích cách sử dụng thư viện cho những người lần đầu tới.

▶ これは、外国の方のための生活ガイドブックです。
Đây là sách hướng dẫn đời sống dành cho người nước ngoài.

日本の生活
TIPS

● クリーニングサービス Dịch vụ giặt là



Khi sử dụng dịch vụ giặt là, bạn sẽ mang đồ cần giặt ra cửa hàng, sau đó đến lấy vào ngày giặt xong. Giá thành phụ thuộc vào từng cửa hàng và khu vực. Chi phí giặt những trang phục thường nhật như áo sơ mi trắng, quần âu, v.v. thường rơi vào khoảng vài trăm yên; những trang phục đặc thù không thể tự giặt ở nhà như đồ da, lông cừu, lông vũ, kimono, v.v. thì khoảng vài nghìn yên. Thời gian giặt cũng tùy vào từng loại trang phục, giặt một chiếc áo bình thường thì mất khoảng 2 đến 3 ngày. Cũng có nhiều cửa hàng có dịch vụ giặt lấy ngay trong ngày.

Các tiệm giặt là cũng cung cấp rất nhiều dịch vụ đa dạng. Có nhiều nơi không chỉ giặt quần áo mà còn giặt cả giấy, túi, gối bông, v.v.. Cũng có cửa hàng nhận sửa quần áo cho vừa kích cỡ của khách. Gần đây, các dịch vụ ngày càng đa dạng, chẳng hạn như cho mượn đệm futon hay nhận bảo quản những đồ chỉ mặc vào mùa đông trong một thời gian nhất định.

クリーニングを出すときは、服を自分でクリーニング店に持って行って預け、できあがった日に取りに行きます。値段は店や地域によってさまざまですが、ワイシャツやズボンなどの日常の服は数百円ぐらい、レザーやカシミア、ダウン、着物など、家では洗えない特殊なものは、数千円ぐらいです。クリーニングにかかる日数も種類によって違いますが、普通のシャツならだいたい2-3日でできます。その日のうちに仕上がる「即日仕上げ」のサービスがある店もあります。

クリーニング店では、多様なサービスも行っています。衣類だけでなく、くつやバッグ、ぬいぐるみなどのクリーニングを行っている店もありますし、サイズが変わって着られなくなってしまった服をリフォームしてくれる店もあります。最近ではさらにサービス内容が多様化してきており、布団の貸し出しや、冬にしか着ないコートなどを一定期間保管してくれるサービスなどを行っている店もあります。

● 宅配便 Dịch vụ giao hàng tận nhà

Với dịch vụ giao hàng tận nhà, bạn có thể gửi hàng hóa đi hầu hết các nơi ở Nhật Bản. Dịch vụ này được rất nhiều người sử dụng vì nhanh chóng và chính xác. Bạn có thể gửi đồ từ sân bay về nhà khi đi nước ngoài về, gửi thẳng quà lưu niệm mua ở nơi du lịch về nhà, nhận đồ đã đặt mua trên các ứng dụng chợ trời, v.v..

Như trong bài khóa đã nhắc tới, người ta thường mang đồ tới cửa hàng tiện lợi để gửi đồ bằng dịch vụ giao hàng tận nhà. Nếu gần nhà bạn có kho giao hàng thì bạn cũng có thể mang trực tiếp ra đó. Khi gửi đồ, bạn sẽ chọn hình thức thanh toán sau khi nhận đồ hoặc thanh toán trước. Phí gửi sẽ chênh lệch dựa vào kích cỡ và khoảng cách địa lý khi gửi đồ. Bạn cũng có thể chỉ định ngày và giờ nhận đồ cho người nhận.

Trong trường hợp đồ được giao tới lúc người nhận không có nhà, một tờ thông báo *fuzaitsuuchi* sẽ được để lại trong hộp thư của bạn. Khi thấy thông báo này, bạn có thể gọi điện hoặc đăng ký trên internet để yêu cầu ngày giao lại. Ngoài lựa chọn giao lại đồ về nhà, bạn cũng có thể chọn giao đến nơi làm việc, hoặc nhận tại cửa hàng tiện lợi ở gần đó.



宅配便は、日本国内ならほとんどの場所に荷物を送ることができるサービスです。正確に早く荷物が届く日本の宅配便のサービスは、多くの人に利用されています。海外から日本に戻ったとき空港から自宅へ荷物を送ったり、旅行先で買ったお土産を直接家に送ったり、フリマアプリで買った商品の受け渡しに利用したりと、使い方はさまざまです。

宅配便を送る場合は、本文のように、コンビニに荷物を持ち込むのが普通です。近くに宅配業者のサービスステーションがある場合は、そこに持ち込むこともできます。荷物を送るときは、着払いか元払いかを選びます。送料は、大きさと距離によって違います。また、送るときに、相手が受け取る日にちと時間を指定することができます。

宅配便を受け取るときに不在だった場合、「不在通知」が郵便受けに入れます。これを見て、再配達の日時を指定します。電話をかけてもいいですし、インターネットで申し込むこともできます。また、自宅に再配達してもらう以外にも、職場に転送したり、近くのコンビニで受け取る設定にしたりすることもできます。

● りはつてん びよういん 理髪店／美容院 Tiệm cắt tóc / Tiệm làm đẹp

Có hai loại tiệm cắt tóc tại Nhật là *rihatsuten* (tiệm cắt tóc) và *biyouin* (tiệm làm đẹp). Hai hình thức này chỉ khác nhau trên phương diện luật pháp, còn từ vị trí người sử dụng thì không cần phải phân biệt điều này.

Tiệm cắt tóc được gọi là *tokoya-san* trong ngôn ngữ đời thường. Ngoài ra còn có cách gọi như *riyoushitsu*, *sanpatsuya*, v.v.. Bên ngoài cửa hàng có cột màu đỏ, xanh nước biển, trắng để nhận diện. Khác với *biyouin*, *rihatsuten* không chỉ cắt và gội đầu mà còn có thể cạo râu nữa. Phần lớn khách hàng của *rihatsuten* đều là nam giới nhưng nữ giới cũng có thể sử dụng. Thông thường không cần hẹn trước khi đến.

Biyouin (*biyoushitsu*) ngoài gội đầu, cắt tóc, nhuộm tóc, làm xoăn, nhiều nơi còn có dịch vụ làm móng, massage, dịch vụ mặc yukata, kimono, v.v.. Khách hàng ở đây đa số là nữ giới, tuy nhiên cũng có nhiều nam giới tới đây để cắt tóc.

Tùy từng nơi mà giá cắt tóc ở tiệm cắt tóc và tiệm làm đẹp sẽ khác nhau. Những tiệm cắt tóc nhỏ lẻ thường rơi vào khoảng 3000 đến 4000 yên một lần cắt. Những cửa hàng có quy mô tương đối lớn ở trước cửa nhà ga hay các khu phố mua sắm thì khoảng 1500 đến 2000 yên một lần bao gồm cắt, gội đầu, cạo râu. Các tiệm làm đẹp thường dao động từ 2000 đến 6000 yên một lần cắt, nhưng những nơi nổi tiếng thì có thể lên tới hơn 10.000 yên một lần.

Gần đây, những tiệm cắt tóc chỉ cắt đơn giản trong khoảng 10 phút hoặc những tiệm làm đẹp chuyên cắt nhuộm cũng ngày càng nhiều hơn. Bạn có thể cắt tóc với giá chỉ khoảng 1000 yên một lần nếu không dùng dịch vụ gội đầu. Những cửa hàng này thường có ở trong nhà ga, siêu thị, trên phố mua sắm, v.v..

Quy trình sử dụng tiệm cắt tóc và tiệm làm đẹp sẽ khác nhau tùy từng cửa hàng hay kiểu tóc, tuy nhiên thường sẽ như dưới đây.

日本で髪を切るところは、大きく分けて「理髪店」と「美容院」に分けられます。違いは管轄する法律の違いですが、利用者の立場としては、それほど区別する必要はありません。

理髪店は、日常のことばでは「床屋さん」と呼ばれます。ほかにも「理容室」「散髪屋」などの言い方もあります。店の外に、赤、青、白の「サインポール」が出ているのが目印です。理髪店は美容院と違って、カットやシャンプーだけでなく、顔剃りができるのが特徴です。理髪店の客層の中心は男性ですが、女性が利用することもできます。一般的には予約なしで行きます。

美容院（美容室）は、シャンプー、カット、カラーリング、パーマだけではなく、ネイル、ヘッドスパ、マッサージ、浴衣や着物の着付けなどを行っている店もあります。客層の中心は女性ですが、美容院で髪を切る男性もたくさんいます。

理髪店や美容院でカットするときの値段は、店によってさまざまです。理髪店の場合、個人経営の店の場合は、1回3,000～4,000円ぐらいが一般的です。駅前や商店街などにある比較的規模の大きな理髪店では、1,500円～2,000円ぐらいでカット、シャンプー、顔剃りまでできるところもあります。美容院は、カットのみの場合、だいたい1回2,000円～6,000円ぐらいですが、有名な美容師がいる店などは10,000円以上する場合もあります。

最近では、1回10分ぐらいの短時間で簡単にカットだけしてくれる理髪店や、カット・カラー専門の美容院も増えています。シャンプーをしない代わりに、1回1,000円程度の安い値段でカットしてもらうことができます。こうした店は、駅の中やスーパーの中、商店街などにあります。

理髪店や美容院の利用手順は、店により、髪型によりさまざまですが、代表的なものを以下に示します。

りはってん りようほう
▶ 理髪店の利用法 Cách sử dụng tiệm cắt tóc

1. Đến tiệm cắt tóc, ngồi chờ ở ghế (nếu không có ai đang chờ, bạn sẽ được gọi ngay). Khi được gọi tới lượt, bạn đi đến ghế và ngồi xuống.

理髪店に行き、待合席に座ります（待っている人がいない場合は、すぐに呼ばれます）。自分の番になったら呼ばれますので、いすに行って座ります。

2. Trình bày với nhân viên bạn muốn làm kiểu tóc gì, độ dài cụ thể, có dùng tông đơ hay không, v.v. và họ sẽ cắt tóc cho bạn.

どのような髪型にしたいか、具体的な長さや、バリカン使用の有無などを伝え、カットしてもらいます。

3. Sau khi cắt tóc xong, bạn sẽ gội đầu. Các tiệm cắt tóc thường có chậu rửa mặt đặt phía trước ghế và bạn sẽ cúi mặt xuống để gội đầu.

カットが終わったら、シャンプーをします。理髪店に多いのは、洗面台がイスの前にあり、前屈みになって下を向いてシャンプーをするスタイルです。

4. Nếu bạn cạo râu, họ sẽ ngả ghế xuống sau khi gội đầu và đắp lên mặt bạn một chiếc khăn nóng. Sau đó họ sẽ dùng dao cạo râu để cạo. Sau khi cạo râu xong, họ sẽ đưa ghế về vị trí ban đầu.

顔剃りをする場合は、このあとイスの背が倒され、顔に熱いタオルが置かれます。そのあと、カミソリを使って髭を剃ります。顔剃りが終わったら、イスの背が元に戻されます。

5. Sấy và tạo kiểu tóc bằng máy sấy.

ドライヤーで髪を乾かし、セットします。

6. Sau khi sấy xong tóc, bạn ra quầy thanh toán để trả tiền. Nhiều cửa hàng sẽ làm thẻ tích điểm cho bạn.

終わったら、会計に行って、お金を払います。ポイントカードをくれる店などもあります。

Nếu bạn chỉ cắt tóc thôi thì sau khi cắt xong họ sẽ dùng một chiếc máy để hút những sợi tóc dính trên đầu bạn. Ngoài ra, tại một số cửa hàng, bạn sẽ mua vé tại máy bán vé tự động khi vào cửa, và đưa vé đó cho nhân viên khi họ cắt tóc.

カットのみの店の場合は、カットのあと、掃除機のようなもので頭についた髪の毛を吸い取ります。また会計も、店に入ったときに券売機でチケットを買い、髪を切るときに理髪師にチケットを渡す方式の店もあります。



びよういん りようほう
▶ 美容院の利用法 Cách sử dụng tiệm làm đẹp

1. Bạn sẽ đặt chỗ trước bằng điện thoại hoặc trên mạng. Cũng có nơi không cần hẹn trước nhưng có thể bạn sẽ phải chờ rất lâu, vì vậy nên hẹn trước thì tốt hơn.

事前に電話かネットで予約をします。予約なしでできる店もありますが、長い時間待たされることがあるので、予約してから行くといいでしょう。

2. Bạn đến tiệm làm đẹp vào ngày đã hẹn và nói tên với nhân viên lễ tân. Nếu là lần đầu bạn đến tiệm thì có nơi sẽ yêu cầu bạn điền tên và địa chỉ liên lạc vào tờ đơn mẫu để lập thông tin.

予約の日時に、美容院に行きます。受付スタッフに名前を伝えます。はじめて行く美容院の場合、カルテを作るために、フォームに名前や連絡先などを記入することもあります。



3. Sau khi được đưa tới chỗ ngồi, bạn trình bày với nhân viên về kiểu tóc mình muốn làm. Nếu có hình ảnh cụ thể thì mang theo giải thích sẽ dễ hơn.

席に案内されたら、美容師にどんな髪型にしたいか伝えます。具体的なイメージがある場合は、写真などを持って行って説明するといでしょう。

4. Sau khi chọn được kiểu tóc, đầu tiên bạn sẽ được đưa tới chỗ gội đầu (cũng có những tiệm không gội đầu trước khi cắt).

髪型が決まったら、まずシャンプー台に案内されますので、シャンプーをします（カットの前のシャンプーをしない美容院もあります）。

5. Bạn quay lại chỗ cắt tóc. Nếu bạn làm những dịch vụ mất nhiều thời gian như làm xoăn hay nhuộm tóc thì cũng sẽ có những nơi mang tạp chí hay đồ uống đến cho bạn. Sau khi cắt, cũng có những nơi sẽ gội đầu cho bạn một lần nữa.

カット台に戻り、カットをします。時間のかかるパーマやカラーリングの場合、雑誌や飲み物を持ってきてくれることもあります。カットのあと、もう一度シャンプーをすることもあります。

6. Sau khi sấy khô tóc, bạn sẽ soi gương để kiểm tra kiểu tóc đã hoàn thiện.

髪をドライヤーで乾かしたら、鏡で仕上がりを確認します。

7. Sau khi làm tóc xong, bạn sẽ thanh toán ở lễ tân. Đôi khi người thợ đã làm tóc cho bạn sẽ trao danh thiếp của họ cho bạn. Nếu bạn thích người thợ đó, lần tới bạn có thể chỉ định họ làm khi hẹn trước.

終わったら、受付で会計をします。担当美容師の名刺をくれることもあります。美容師が気に入ったら、次に来るときに予約で指名します。

がいこくじん む こうきょう

外国人向けの公共サービス Dịch vụ công cộng dành cho người nước ngoài

Số lượng người nước ngoài sinh sống ở Nhật ngày càng gia tăng, vì vậy các địa phương cũng nỗ lực rất nhiều cho một cuộc sống đa dạng về văn hóa. Cũng có nhiều địa phương xây dựng những văn phòng tư vấn đa ngôn ngữ gọi là *Gaikokujin Soodan Sentaa* (trung tâm tư vấn dành cho người nước ngoài).

Bạn có thể tới các văn phòng tư vấn này để xin tư vấn bằng các thứ tiếng về những khó khăn trong cuộc sống hay những thủ tục hành chính. Có nhiều nơi có thể hỗ trợ nối máy điện thoại với tư các cơ quan chuyên môn và phiên dịch viên để hỗ trợ tư vấn những nội dung chuyên môn như luật pháp, phúc lợi xã hội, các thủ tục tạm trú, v.v.. Ngoài ra, một vài địa phương sẽ ủy thác cho tổ chức tình nguyện tự nhân để họ thông báo tới cư dân người nước ngoài những thông tin hành chính cũng như nội quy sinh hoạt, đồng thời đóng vai trò trung gian để truyền đạt lại ý kiến, nguyện vọng của cư dân người nước ngoài với chính quyền địa phương. Khi sống ở Nhật, bạn hãy tìm hiểu và tận dụng các dịch vụ công cộng dành cho người nước ngoài nhé.



日本国内に在住する外国人の増加を受けて、各地方自治体では多文化共生のためのさまざまな取り組みを行っています。「外国人相談センター」のような名称で、多言語での相談窓口を設けている自治体も多くあります。

相談窓口では、生活上困っていることやさまざまな手続きのし方などについて、外国語で相談することができます。法律や福祉、在留手続きなどに関する専門的な相談については、各専門機関と通訳との三者通話ができるようになっていところもあります。また、民間のボランティアに委嘱して、外国人住民に行政情報や生活ルールを伝えたり、外国人住民からの意見や要望を自治体に伝達したりする橋渡し役を活用している自治体もあります。日本に住むときは、ぜひ自分が住む地域の外国人向け公共サービスについて調べて、有効利用してください。

だい
第15課かいぎしつ でんき
会議室の電気がついたままでしたかんきょう
環境のために、きをつけていることがありますか？

Bạn có đang lưu tâm tới việc gì để bảo vệ môi trường không?



1. エコ活動の貼り紙

Cando+
64しょくば は かつどう かん は がみ み ちゅういてん りかい
職場などに貼ってあるエコ活動に関する貼り紙を見て、注意点などを理解することができる。
Có thể xem áp phích về hoạt động thân thiện với môi trường được dán ở nơi làm việc và hiểu các điểm cần chú ý.

1 エコ活動に関する貼り紙を読みましょう。

Hãy đọc áp phích về các hoạt động thân thiện với môi trường.

▶ しょくば みせ こうきょうきかん は がみ は
職場やお店、公共機関などに、貼り紙が貼ってありました。

Ở nơi làm việc, cửa hàng, cơ quan công cộng, v.v. có dán các áp phích.

(1) ① - ⑤は、何の貼り紙ですか。

①-⑤ là áp phích về nội dung gì?

①



②



第15課 会議室の電気がついたままでした

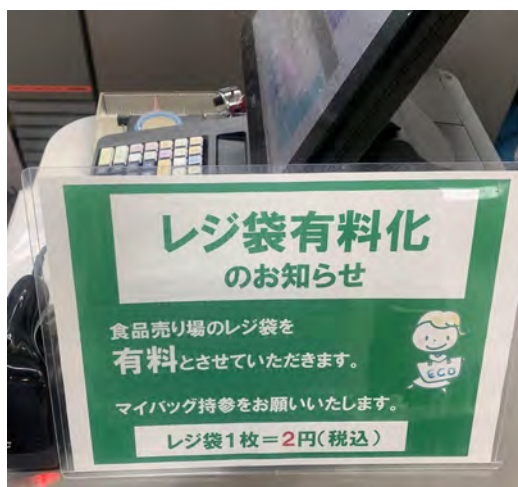
③



④



⑤



(2) ① - ⑤は、何のためだと思ひますか。

Theo bạn, mục đích của ①-⑤ là gì?

大切なことば

(電気を) 消す (でんきを) 消す (tắt đèn) | 節電 (せつでん) tiết kiệm điện | マイバッグ (mái bắcg) túi mua sắm sử dụng nhiều lần

2 あなたの国にも、同じようなエコ活動がありますか。

Ở đất nước của bạn có các hoạt động thân thiện với môi trường giống như vậy không?



2. ^{みず}水がもったいないですよ

Can-do
65

^{じぶん}自分が^{かんきょう}環境のために^き気をつけていることを^{はな}話したり、ほかの^{ひと}人の話を聞いて^{りかい}理解したりすることができる。

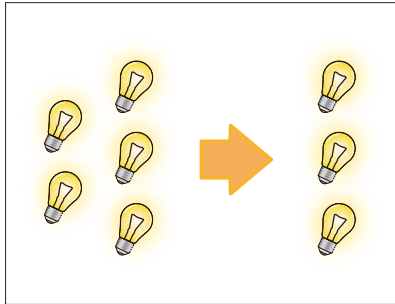
Có thể nói về những việc bản thân đang lưu tâm để bảo vệ môi trường, nghe và hiểu những gì người khác nói về vấn đề đó.

1 ^{じゅんび}ことばの準備

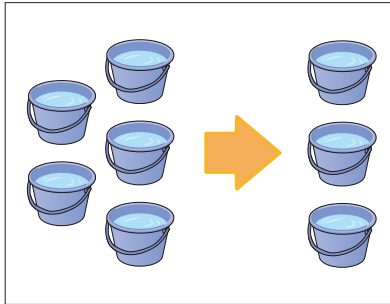
Chuẩn bị từ vựng

^{かんきょう}【環境・エコ】

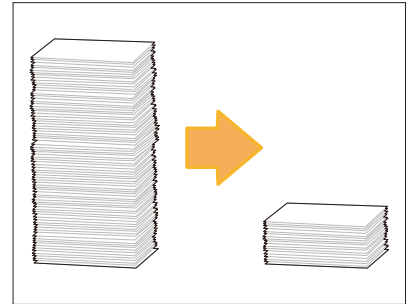
a. ^{せつでん}節電する



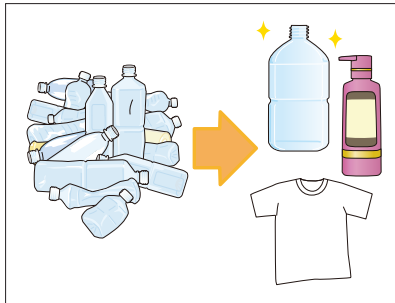
b. ^{せつすい}節水する



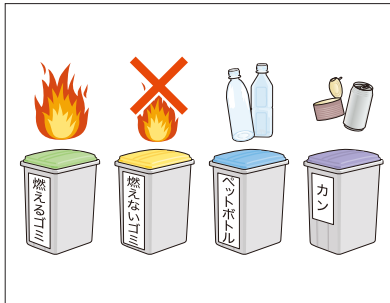
c. ^{かみ}紙を^{せつやく}節約する



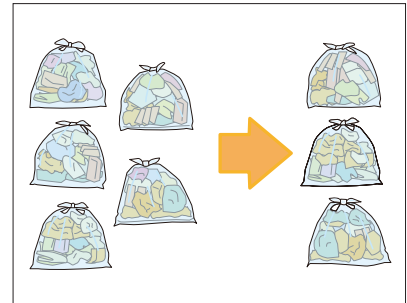
d. リサイクルする



e. ^{ぶんべつ}ごみを分別する



f. ^へごみを減らす



(1) ^え絵を^み見ながら^き聞きましょう。🔊 15-01

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) ^き聞いて^い言いましょう。🔊 15-01

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) ^き聞いて、a-f から^{えら}選びましょう。🔊 15-02

Hãy nghe và chọn từ a-f.

2 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 環境のために気をつけていることを話しています。

Những người này đang nói chuyện về những việc họ lưu tâm để bảo vệ môi trường.

(1) 何について話していますか。メモしましょう。また、何のためですか。1のa-fから選びましょう。

Họ đang nói về điều gì? Hãy ghi chú lại. Ngoài ra, mục đích là gì? Hãy chọn từ a-f trong phần 1.

	① 15-03	② 15-04	③ 15-05	④ 15-06
何について?				
何のため?				

(2) もういちど聞きましょう。どんなことに気をつけますか。() にことばを書きましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Họ lưu tâm việc gì? Hãy điền từ vào chỗ trống.

	① 15-03	② 15-04	③ 15-05	④ 15-06
気をつけること	エアコンの温度は、 () に 設定する。	部屋の電気は、 ()。 会議の資料は、 () にする。	洗剤をつけてお皿を 洗うときは、 ()。	自分の () と() を持ち歩く。

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。15-03 ~ 15-06

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

もったいない lãng phí | 缶 vỏ đồ hộp | まとめる gom lại | 水を出す mở nước | 止める dừng
 すすぐ súc | マイ ~ ~ của mình | ペットボトル chai nhựa


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 15-07
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

かいぎしつ^{かいぎしつ} でんき^{でんき}
 会議室の電気がついた_____でしたよ。

みず^{みず} だ^だ
 水、出した_____ですよ。

(マイストローは) ごみを減^へらすの_____いいんですよ。

うちの会社^{かいしゃ}、エアコンの温度^{おんど}は、28 度^どに設定^{せってい}する_____から。

ペットボトルの飲み物^{の もの}を買^かわない_____んです。

❗ 「まま」は、どんな意味^{い み}だと思いますか。 → 文法ノート ①
 Theo bạn, mama có nghĩa gì?

❗ 「にいい」の前^{まえ}は、どんな形^{かたち}ですか。 → 文法ノート ②
 Cấu trúc nào đứng trước [にいい]?

❗ できるだけ努力^{どりよく}していることを言うとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 → 『初級1』第16課
 Cấu trúc nào đã được sử dụng để nói về việc nỗ lực hết sức có thể?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。 15-03 ~ 15-06
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

3 環境のために気をつけていることを話しましょう。

Hãy nói về những việc bạn đang lưu tâm để bảo vệ môi trường

環境のために、何か気をつけていますか？

エアコンの温度は、28度に設定するようにしています。

節電のためです。

マイストローを持ち歩くようにしています。

ごみを減らすのにいいんです。

そうですか。

(1) 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 2 のことばを使って、練習しましょう。

Hãy sử dụng từ vựng ở phần 2 để luyện tập.

(4) 自分が環境のためにしていることを話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Hãy nói về những việc bản thân đang thực hiện để bảo vệ môi trường. Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.



3. ごみの分け方・出し方

Can-do 66

ごみの捨て方についての説明を読んで、捨てたいごみをいつ捨てればいいのかなどを理解することができる。
 Có thể đọc nội dung giải thích về cách vứt rác và hiểu khi nào vứt được rác muốn vứt, v.v..

1 ごみの捨て方の説明を読みましょう。

Hãy đọc hướng dẫn về cách vứt rác.

- ▶ ごみは分別して、それぞれ決まった日に捨てます。ごみを捨てるために、説明の紙を見えています。
 Rác được phân loại và vứt vào các ngày quy định. Bạn đang xem tờ hướng dẫn cách vứt rác.

(1) ごみは何種類に分けられていますか。

Rác được chia thành mấy loại?

A

B

C

D

資源とごみの分け方・出し方
 (簡易版)

決められた集積所に収集日の朝8時30分までに出してください。

資源ごみ 木曜日

出し方 4種類に分けて、ひもでしばってください。

①新聞・チラシ ②雑誌・本 ③段ボール ④紙パック

出し方 中を洗って、それぞれに分けて中身が見える袋に入れてください。

⑤びん ⑥かん ⑦食品トレイ ⑧ペットボトル

洗って切り開く
 キヤップとラベルは可燃ごみに
 つぶさないでください

可燃ごみ 火・金曜日

お熏い 生ごみは、水を切って出してください。

生ごみ 再生できない紙 少量の植木の枝・葉 使い古しの油

紙や布にしみこませるか、凝固剤で固める

プラスチック・ビニール類
 ラップ・レジ袋・弁当などの容器・発泡スチロール・CD

不燃ごみ 土曜日

お熏い 刃物や割れたガラスは紙などに包んで、「危険」と書いて捨ててください。

汚れたかん・化粧品品のびん ガラス製品・陶磁器 電球・蛍光灯 乾電池 アルミ製品・金属類 小型の家電製品

粗大ごみ

家庭から出る家具、寝具、電気製品などで一辺の長さがおおむね30cmを超えるもの

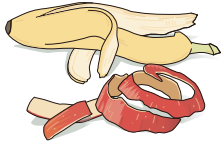
申し込み制(有料)
 市粗大ごみ受付センター
 ☎029-344-7777
 インターネット(スマートフォン可)
<http://www.city.yamaguchi.lg.jp/>

問い合わせ先 環境清掃管理課 住所 TEL 029-344-4444

(2) ① - ⑧は、何曜日に捨てればいいですか。

①-⑧ nên được vứt vào thứ mấy?

① 果物の皮



() 曜日

② 割れたコップ



() 曜日

③ 飲み終わった牛乳パック



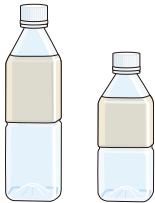
() 曜日

④ 古い雑誌



() 曜日

⑤ 飲み終わったペットボトル



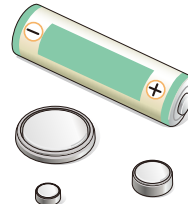
() 曜日

⑥ 料理に使った油



() 曜日

⑦ 使い切った乾電池



() 曜日

⑧ 自転車



() 曜日

(3) ① - ⑥を捨てる時、どんなことに注意しますか。書いてあるところに印をつけましょう。

Chú ý điều gì khi vứt ①-⑥? Hãy đánh dấu vào chỗ có thông tin.

(4) A-D のことは、どんな意味だと思いますか。

Theo bạn, các từ A-D có nghĩa là gì?

A. 資源ごみ

B. 可燃ごみ／燃えるごみ

C. 不燃ごみ／燃えないごみ

D. 粗大ごみ

大切なことば

4 種類 4 loại (～種類 ～ loại) | 分ける chia | ひも dây | しぼる buộc | 中身 bên trong

ラベル nhãn | つぶさない không làm bẹp (つぶす làm bẹp) | 水を切る làm ráo nước | 布 vải

しみこませる thấm | 固める làm đông lại | 包む bọc | 危険 nguy hiểm

2 あなたの国のごみの捨て方と同じところ、違うところは、どんなところですか。

Có những điểm gì giống và khác với cách vứt rác ở đất nước bạn?



4. どうやって捨てればいいですか？

Can-do 67

ごみの捨て方について質問して、その答えを理解することができる。
Có thể hỏi và hiểu câu trả lời về cách vứt rác.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ 朝、ごみを捨てに行ったドルジさんは、アパートの前のゴミ収集所で、
アパートの大家さんに会いました。
ドルジさんが、ごみの捨て方について、質問しています。

Buổi sáng, Dorj đi vứt rác và đã gặp chủ nhà tại chỗ thu gom rác trước căn hộ. Dorj đang hỏi về cách vứt rác.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。

ごみは、どうやって捨てればいいですか。

15-10

Trước tiên hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại. Nên vứt rác thế nào?

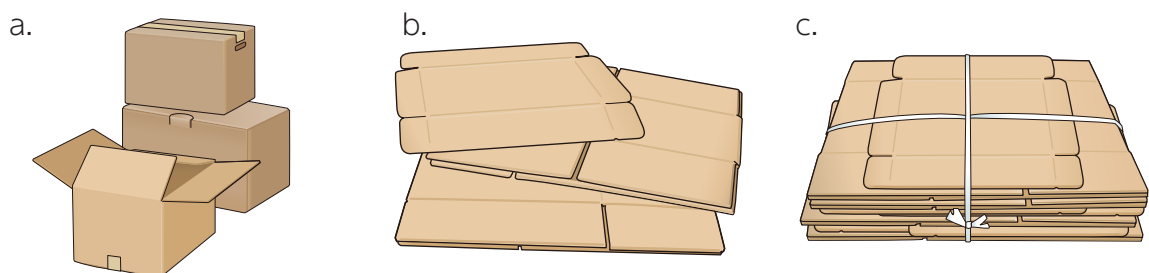
1. ペットボトルは、どうやって捨てますか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。

Vứt chai nhựa thế nào? Hãy khoanh tròn vào tranh phù hợp với nội dung hội thoại.



2. 段ボールは、どうやって捨てますか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。

Vứt thùng các-tông thế nào? Hãy khoanh tròn vào tranh phù hợp với nội dung hội thoại.



3. テーブルは、どうやって捨てますか。a-d を順番に並べましょう。
 Vứt bàn thế nào? Hãy sắp xếp a-d theo thứ tự.

a.



b.



c.



d.



1	2	3	4

→ → → →

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 15-10

Hãy vừa nghe vừa nhìn lời thoại.

ドルジ : おはようございます。

大家 : あ、ドルジさん、おはようございます。

ドルジ : あの、段ボールとペットボトルは水曜日だから、今日ですね。

これでいいですか？

大家 : あ、ペットボトルは、そのままじゃなくて、キャップとラベルを取って捨ててくださいね。

ドルジ : あ、そうなんですか。すみません。

キャップとラベルは、いつ捨てればいいですか？

大家 : キャップもラベルも燃えるごみだから、月曜日か木曜日に出してくださいね。

ドルジ : わかりました。段ボールは、つぶしたほうがいいですか？

大家 : そうですね。段ボールは、つぶして、たくさんあるときは、ひもでしばって出してくださいね。

ドルジ : はい。あと、今度、古いテーブルを捨てたいんですけど、どうやって捨てればいいですか？

大家 : テーブルは粗大ごみだから、ほかのごみとは出し方が違うんですよ。

ドルジ : そうなんですか。

大家 : ええ。まず、粗大ごみ受付センターというところに電話をして、予約をするんです。

ドルジ： 予約ですか？

大家： そう。何を捨てるかとか、どのぐらいの大きさかとかを聞かれます。あと、名前と住所を言って、捨てる日を決めるんですよ。捨てるのにいくらかかるかも、そのときにわかりますよ。

ドルジ： お金を払うんですね。どうやって払うんですか？

大家： その料金のシールを買って来て、それをテーブルに貼って出すんです。

ドルジ： シールですか？ どこで買うんですか？

大家： コンビニで買えますよ。

ドルジ： わかりました。

大家： またわからないことがあったら、聞いてくださいね。

ドルジ： はい、ありがとうございます。

とる tháo / bóc | 粗大ごみ受付センター trung tâm tiếp nhận rác công kênh | 大きさ độ lớn
シール tem dán | 貼る dán



かたち ちゅうもく 形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 15-11
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

キャップとラベルは、_____ですか？

ふる 古いテーブルを捨てたいんですけど、_____ですか？

❗ ごみの捨て方について質問するとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 第10課
Cấu trúc nào đã được sử dụng để hỏi về cách vứt rác?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 15-10
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 ごみの捨て方について、質問しましょう。

Hãy hỏi về cách vứt rác.

① いつ捨てるか

キャップとラベルは、いつ捨てればいいですか？

キャップとラベルは燃えるごみだから、月曜日か木曜日に出してください。

② どうやって捨てるか

ペットボトル／段ボール／古いテーブルを捨てたいんですけど、
どうやって捨てればいいですか？

ペットボトルは、キャップとラベルを取って捨ててください。

段ボールは、つぶして、ひもでしばって出してください。

テーブルは、粗大ごみ受付センターに電話してください。

(1) 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 捨てるものを考えて、捨て方を質問しましょう。質問された人は、前の「3. ごみの分け方・出し方」の説明の紙を見て答えましょう。

Hãy suy nghĩ về thứ muốn vứt và hỏi về cách vứt. Người được hỏi hãy nhìn vào tờ giải thích ở phần "3. ごみの分け方・出し方" để trả lời.

ちょうかい
聴解スクリプト2. みず
水がもったいないですよ

① 15-03

A : きょう あつ 今日、暑いですね。エアコンついてますか？

B : ついてますよ。でも、うちの会社、エアコンの温度は、28 度に
せってい 設定するようにしてますから。

A : え、どうしてですか？

B : せつでん 節電のためですよ。せっていおんど さ 設定温度を下げると、でんき 電気をたくさん使いますからね。

A : そうなんですか。でも、あつ 暑いんですが、さ 下げちゃだめですか？

B : まあ、すこ 少な 下げてもいいですよ。でも、エアコンがにがて 苦手な人も
いるから、ほかの人にも聞いてみてください。

A : わかりました。

② 15-04

A : ソン いけだ かいぎ つか 孫さん、池田さん、会議お疲れさまでした。

B・C : おつかれさまでした。

A : かいぎしつ でんき 会議室の電気がついたままでしたよ。電気がもったいないから、
つか お 使い終わったら、け 消してくださいね。

C : あ、すみません。

B : すみません。こんど から 気を付けます。

A : あと、かいぎ しりょう なんですけど、かみ せつやく 紙の節約のために、こんど から
りょうめん ねが 両面コピーをお願いします。

B : はい。

C : わかりました。

③ 15-05

いちどう 一同： ごちそうさまでした。おいしかった。

A： じゃあ、片付けましょう。缶はこの袋にまとめて。

B： ぼく、お皿洗います。

C： あ、じゃあ、いっしょにお願いします。

B： はい。

C： あ、水、出したままですよ。水がもったいないですよ。

B： え、まだ洗ってますよ。

C： 洗剤をつけて洗うときは、水を止めたほうがいいですよ。

みず つか 水を使うのは、あとからまとめてすすぐときだけ。

B： へー、そうなんですか。

④ 15-06

A： あれ？ スーさん、そのストロー、自分で持って来たの？

B： はい。マイストローです。いつも、これを持ち歩くようにしてるんです。

A： え、どうして？

B： 環境のためです。あと、マイボトルも持ってますよ。ほら、これ。

ペットボトルの飲み物を買わないようにしてるんです。

A： そうなの。

B： ごみを減らすのにいいんです。

A： へー。マイボトルとかマイバッグは、よく見るけど、マイストローははじめて見た。

漢字のことば

1 よ 読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

おん ど 温度	温度	温度	だ 出す	出す	出す
き けん 危険	危険	危険	わ 分ける	分ける	分ける
しゅるい ～種類	種類	種類	も 燃える	燃える	燃える
け 消す	消す	消す	き 決める	決める	決める
す 捨てる	捨てる	捨てる	せってい 設定する	設定する	設定する

2 かんじ ちゅうい よ の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① 部屋の電気を消すのを忘れないでください。
- ② エアコンの温度は、28 度設定しています。
- ③ ごみは 4 種類に分けて、出します。
- ④ 燃えるごみの日は、火曜日と金曜日です。
- ⑤ 割れたコップは、紙に包んで、「危険」と書いてください。
- ⑥ 粗大ごみは、受付センターに電話して、捨てる日を決めます。

3 うえ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

V- たままです

かいぎしつ でんき

会議室の電気がついたままでしたよ。

Đèn trong phòng họp vẫn bật nguyên đấy.

- まま thể hiện rằng không có sự thay đổi về trạng thái. V-たまま là cách nói thể hiện trạng thái lẽ ra kết thúc nhưng vẫn tiếp tục mà không thay đổi. Trong ví dụ này, người nói dùng để nhắc nhở rằng đèn phòng họp lẽ ra đã phải tắt mà lại vẫn bật.
- Kết hợp với thể タ của động từ.
- そのまま có nghĩa là không thay đổi trạng thái. Ví dụ そのまま食べる thể hiện việc ăn mà không chế biến, không gia giảm.
- V-たまま、～ cũng có thể thể hiện việc thực hiện hành động tiếp theo trong trạng thái đó.
- 「まま」は、状態に変化がないことを表します。「V- たまま」は、本当はある状態が終わっているはずなのに、その状態が変わらずに続いていることを表す表現です。ここでは、会議室の電気を消さなければならないのに、電気がついているので、それを注意するときに使っています。
- 動詞のタ形に接続します。
- 「そのまま」は、その状態を変えずにという意味になります。例えば、「そのまま食べる」は、調理したり、味付けをしたりしないで食べることを表します。
- 「V- たまま、～」の形で、その状態で、次の動作を行うことを表すこともできます。

【例】 ▶ A: 窓が開いたままでしたよ。
Cửa sổ vẫn mở nguyên đấy.

B: あ、すみません。忘れてました。
A, xin lỗi. Tôi quên mất.

▶ A: テーブルの上、片付けましょうか？
Tôi dọn mặt bàn nhé?

B: あ、そのままでもいいです。
À, cứ để nguyên như thế là được.

▶ エアコンをつけたまま、寝てしまいました。
Tôi đã để điều hòa bật nguyên mà ngủ thiếp đi.

2

V- るのにいいです

マイストローは、ごみを減らすのにいいんですよ。

Mang theo ống hút của riêng mình tốt cho việc giảm lượng rác thải.

- Đây là cách nói dùng để giải thích đồ vật nào đó phù hợp hay hữu ích với điều gì.
- Phần danh từ của cách nói N にいい như 環境^{かんきょう}にいい (tốt cho môi trường), 省エネ^{しょうえ}にいい (tốt cho tiết kiệm năng lượng) biến đổi thành động từ.
- Thêm の vào sau động từ thể từ điển, rồi thêm にいいです.
- Ngoài いいです, có thể sử dụng với các từ như 使^{つか}います (dùng), 役立^{やくだ}ちます (có ích)
- あるものが、何に適しているかや、何に役立つかを説明するときに使う表現です。
- 「環境にいい」「省エネにいい」のように、「N にいい」という言い方の名詞の部分動詞になった形です。
- 動詞の辞書形に「の」をつけてから、「にいいです」をつけます。
- 「いいです」のほかに、「使います」「役立ちます」などの表現といっしょに使うことができます。

【例】 ▶ 風呂敷^{ふろしき}は、荷物^{にもつ}を包む^{つつ}のに使^{つか}います。
Khăn furoshiki được dùng để gói đồ.

▶ 古い布^{ふる}は、油^{あぶら}を捨^すてるのに役立^{やくだ}ちます。
Vải cũ có ích cho việc vớt dầu mỡ.

日本の生活
TIPS

● クールビズ “Cool Biz”

Ở Nhật Bản, nhân viên văn phòng từng mặc áo khoác và thắt cà vạt ngay cả trong mùa hè nóng bức suốt nhiều năm liền. Tuy nhiên, với mục đích giảm khí CO₂ để chống lại sự nóng lên toàn cầu, từ năm 2005, Bộ Môi trường đã triển khai chiến dịch "Cool Biz" đặt nhiệt độ điều hòa ở mức 28 độ và khuyến khích mặc quần áo nhẹ hơn. Cool Biz thường kéo dài từ tháng 6 đến tháng 9. Trong thời gian này, nhân viên không mặc áo khoác mà mặc áo sơ mi ngắn tay và không thắt cà vạt đi làm. Cũng có người mặc áo sơ mi Hawaii hay áo sơ mi ngắn tay truyền thống *kariyushi* của Okinawa đi làm.



日本では長年、オフィスワークをする会社員は、暑い夏の時期でもジャケットとネクタイを着用することが普通でした。しかし、温暖化対策でCO₂を削減する目的のため、2005年ごろから環境省が中心となって、冷房の設定温度を28度にして衣服の軽装化を推奨する「クールビズ」のキャンペーンを始めました。クールビズの期間はだいたい6月から9月の間で、この間はジャケットを着ないで、半袖シャツとノーネクタイで仕事をします。アロハシャツや、沖縄の伝統的な半袖シャツである「かりゆしウェア」で仕事をする人もいます。

● ^{ぶくろ}レジ袋とマイバッグ Túi nilon mua hàng và “my bag”

Từ trước đến nay, khách hàng thường nhận được túi nilon miễn phí khi mua hàng, tuy nhiên từ tháng 7 năm 2020 túi nilon sẽ bị tính phí. Quy định này không chỉ áp dụng cho siêu thị, cửa hàng tiện lợi, hiệu thuốc, trung tâm thương mại, v.v. mà còn cho cả cửa hàng tư nhân nhỏ hoặc thực phẩm mang về. Việc tính phí túi nilon mua hàng sẽ giảm lượng rác nhựa và được cho là góp phần hạn chế ô nhiễm biển, giảm CO₂, tiết kiệm lượng tiêu thụ dầu mỏ.

Việc mang theo túi mua hàng của mình thay cho túi nilon mất phí đang được khuyến khích. Túi mua hàng có thể dùng nhiều lần được gọi là *mai baggu* (my bag - túi của mình) hoặc *eco baggu* (eco bag - túi thân thiện với môi trường). Mang *mai baggu* để mua sắm chứ không dùng túi nilon sẽ giúp bảo vệ môi trường. Hãy mang *mai baggu* khi đi mua sắm nhé.

日本ではこれまで、プラスチック製のレジ袋は買い物をしたときに無料でもらえることが多かったのですが、2020年7月から有料化が義務づけられました。これは、スーパー、コンビニ、ドラッグストア、デパートなどはもちろんのこと、個人の小さな店や外食の持ち帰りもすべて対象になります。レジ袋の有料化によりプラスチックごみを減らすことで、海洋汚染の抑制、CO₂の削減、石油の消費量の節約などが期待されています。

有料のレジ袋の代わりに、自分で買い物袋を持参することが推奨されています。くり返し使える自分の買い物袋は、「マイバッグ」あるいは「エコバッグ」と呼ばれます。買い物にマイバッグを持参し、レジ袋を使わないことで、環境保護につながります。買い物には、マイバッグを持って行くようにしましょう。

● ごみの分別 ぶんべつ Phân loại rác

Hầu hết ở các địa phương của Nhật Bản, rác được phân loại trước khi thu gom. Thùng rác công cộng ở nhà ga hay trung tâm thương mại, v.v. cũng phân loại và vứt theo từng loại rác. Cách phân loại rác khác nhau tùy theo địa phương, tuy nhiên có thể chia như sau:

- ◆ 燃えるごみ (còn gọi là 燃やすごみ hoặc 可燃ごみ) (rác cháy được)
- ◆ 燃えないごみ (còn gọi là 燃やさないごみ hoặc 不燃ごみ) (rác không cháy được)
- ◆ 資源ごみ (rác tái chế)
- ◆ 粗大ごみ (rác cỡ lớn)

Thông thường, xe rác đến thu gom rác cháy được 2 lần/tuần, rác không cháy được 1 lần/tuần hoặc 2 tuần 1 lần, rác tái chế 1 lần/tuần.

Rác cháy được bao gồm rác hữu cơ, giấy/gỗ vụn, nhựa, xốp, cao su, đồ da, v.v.. Rác không cháy được bao gồm thủy tinh, kim loại, đồ gốm sứ, v.v.. Cần chú ý rằng việc phân biệt rác cháy được và rác không cháy được sẽ khác nhau tùy từng địa phương.

Rác tái chế là rác có thể tái sử dụng, bao gồm chai thủy tinh, vỏ đồ hộp, chai nhựa, giấy đã qua sử dụng (báo, tạp chí, thùng các-tông, vỏ hộp giấy, v.v.). Ở một số địa phương, trước khi vứt, bạn phải phân loại rác tái chế kĩ hơn như chai nhựa, vỏ hộp sắt, vỏ hộp nhôm, bình thủy tinh trong suốt, bình thủy tinh có màu, v.v.. Gần đây, các siêu thị lớn có đặt thùng gom rác để bạn có thể vứt ở đó.

Rác cỡ lớn là rác lớn không thể cho vào túi rác, ví dụ đồ nội thất, xe đạp, chăn, thảm, v.v.. Rác cỡ lớn không được thu gom định kì mà hầu hết phải đăng ký riêng mất phí. Ngoài cách đăng ký bằng điện thoại như trong bài khóa, cũng có nhiều địa phương tiếp nhận qua internet. Mặt khác, đồ điện gia dụng như máy giặt, tivi, điều hòa, tủ lạnh, máy sấy quần áo, v.v. và máy tính thì không thể vứt như rác cỡ lớn mà cần được thu gom bởi các cửa hàng hay công ty.

Cách vứt rác cũng là vấn đề phức tạp ngay cả đối với người Nhật và dễ gây ra mâu thuẫn giữa hàng xóm. Ở các chính quyền địa phương, sổ tay hướng dẫn cách vứt rác được chuẩn bị và phát cho mỗi gia đình thông qua tổ dân phố. Bạn cũng có thể xem giải thích trên trang web của chính quyền địa phương. Ngoài ra, có cả sổ tay hướng dẫn bằng tiếng các thứ tiếng. Để sống ở Nhật một cách thoải mái, bạn cần tuân thủ các quy định về cách vứt rác.



日本のほとんどの自治体では、ごみは分別収集されています。駅やショッピングセンターなどにある公共のごみ箱も、ごみの種類ごとに分別して捨てるようになっています。ごみの分別のし方は自治体によってさまざまですが、おおまかな分け方としては、

- ◆ 燃えるごみ（「燃やすごみ」「可燃ごみ」ともいいます）
- ◆ 燃えないごみ（「燃やさないごみ」「不燃ごみ」ともいいます）
- ◆ 資源ごみ
- ◆ 粗大ごみ

などがあります。

ごみ収集車が回収に来るのは、「燃えるごみ」は週に2回、「燃えないごみ」は週に1回か2週間に1回、「資源ごみ」は週に1回ずつが一般的です。

「燃えるごみ」は、生ごみ、紙・木くず、プラスチック類、発砲スチロール、ゴム製品、革製品など、「燃えないごみ」は、ガラス類、金属類、陶磁器類などです。「燃える」「燃えない」の区別は自治体によって違うことがあるので注意が必要です。

「資源ごみ」は、びん、缶、ペットボトル、古紙（新聞、雑誌、段ボール、紙パックなど）のような、リサイクルが可能なごみです。自治体によっては「資源ごみ」を「ペットボトル」「スチール缶」「アルミ缶」「透明なびん」「色がついたびん」など、さらに細かく分類して捨てなければならないこともあります。最近では大手スーパーなどが回収ボックスを設けていて、そこで捨てられる場合もあります。

粗大ごみは、ごみ袋に入らないような大きなごみのことで、家具や自転車、布団、じゅうたんなどです。粗大ごみは定期的なごみ収集では引き取ってもらえず、有料での引き取りを個別に申し込まなければならないことがほとんどです。粗大ごみを申し込む場合は、本文のように電話で申し込むほか、インターネットで受け付けをしている自治体も多くなっています。また、洗濯機、テレビ、エアコン、冷蔵庫、衣類乾燥機などの家電製品、およびパソコンは、粗大ごみとして捨てることができず、店や業者に回収してもらう必要があります。

ごみの捨て方は日本人にとっても複雑で、近所トラブルにつながりやすい問題です。自治体ではごみの捨て方マニュアルを作成して、町内会を通じて各家に配布していますし、自治体のホームページでも説明が見られます。外国語のマニュアルも作成しています。日本で気持ちよく暮らすためには、ごみの捨て方ルールを守ることが大切です。

地震が来ても、 あわてて動かないでください



地震や火事などが起こったときのために、何か準備していることがありますか？

Bạn có chuẩn bị gì cho trường hợp xảy ra động đất hay hỏa hoạn không?



1. 緊急地震速報です

Can-do
68

災害を知らせるニュースやアナウンスを聞いて、何があったか、何をすればいいかを理解することができる。

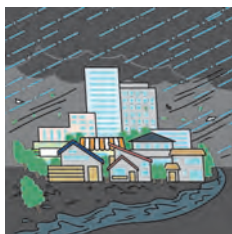
Có thể nghe bản tin hay loa thông báo về thảm họa và hiểu chuyện gì đã xảy ra, nên làm thế nào.

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

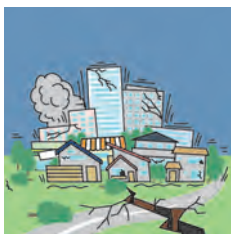
さいがい
【災害】

a. 台風



・(台風) が来る

b. 地震



・(地震) が起こる
・揺れる

c. 火事／火災



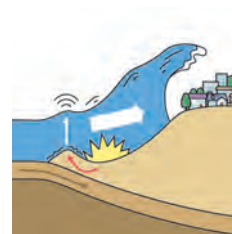
・(火事) になる
・火が出る

d. 大雪



・(雪) が積もる

e. 津波



・(津波) が来る

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 16-01

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 16-01

Hãy nghe và nhắc lại.

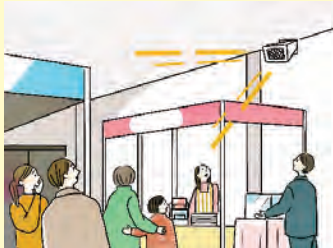
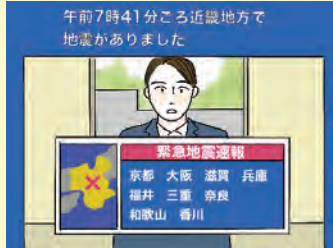
2 ニュースやアナウンスを聞きましょう。

Hãy nghe bản tin hoặc loa phát thanh.

- ▶ テレビやイベント会場のアナウンスで、災害を知らせる放送を聞いています。
Bạn đang nghe thông báo về thảm họa trên tivi hoặc từ loa phát thanh ở hội trường.

(1) 何について知らせていますか。メモしましょう。

Đây là thông báo về sự việc gì? Hãy ghi chú lại.

	① テレビのニュース 16-02	② 会場のアナウンス 16-03	③ テレビの緊急速報 16-04
何について?			

(2) もういちど聞きましょう。どうするに言っていますか。a-h から選びましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Bạn nên làm gì? Hãy chọn từ a-h.

a. 避難する



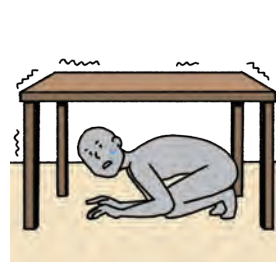
b. 倒れやすいものから
はな
離れる



c. 川に近づかない



d. 机の下に隠れる



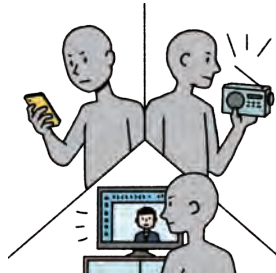
e. あわてないで
お
つ
ち
着
い
て
行
動
す
る



f. 外に出ない



g. 最新情報を確認する



h. 海岸から離れる



	① テレビのニュース 16-02	② 会場のアナウンス 16-03	③ テレビの緊急速報 16-04
どうする?	,	,	,

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 16-02 ~ 16-04
 Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

- ① 上陸する vào đất liền | 非常に rất | 激しい dữ dội | 様子 tình hình | 絶対に tuyệt đối
 やめる dừng | 安全(な) an toàn
- ② 係員 người phụ trách | 指示に従う làm theo chỉ dẫn | (お)年寄り người cao tuổi | 優先 ưu tiên
- ③ 揺れ sự rung lắc | 警戒する đề phòng | 身を守る bảo vệ mình | 家具 đồ nội thất
 震源 chấn tiêu | 海底 đáy biển | ~のおそれがある có nguy cơ ~



2. 避難訓練を始めます

Can-do
69

防災訓練の説明や指示を聞いて、やり方や注意点などを理解することができる。
 Có thể nghe giải thích hay chỉ dẫn về diễn tập phòng chống thiên tai và hiểu cách làm, các điểm cần chú ý, v.v..

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

【防災訓練・避難訓練】

- a. 防災頭巾／ヘルメットをかぶる
- b. ドアを開ける
- c. 火を消す／消火する
- d. 消防署／119番に連絡する
- e. 集まる
- f. 並ぶ
- g. 点呼する
- h. 報告する
- i. ほかにの人に知らせる
- j. 姿勢を低くする／しゃがむ
- k. ハンカチを口に当てる
- l. 火災報知器が鳴る

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 16-05

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 16-05

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-l から選びましょう。🔊 16-06

Hãy nghe và chọn từ a-l.

2 防災訓練の指示や説明を聞きましょう。

Hãy nghe chỉ dẫn và giải thích về diễn tập phòng chống thiên tai.

▶ 防災訓練に参加しています。

Bạn đang tham gia diễn tập phòng chống thiên tai.

ぼうさいくんれん
防災訓練 1

▶ 職場で、地震の避難訓練をしています。

Bạn đang diễn tập lánh nạn khi có động đất ở nơi làm việc.

(1) 4 つの場面で、どのように行動すればいいですか。

指示の内容と合っているほうに、○をつけましょう。🔊 16-07

Bạn nên hành động thế nào trong 4 tình huống? Hãy khoanh tròn vào tranh phù hợp với nội dung của chỉ dẫn.

1. 避難訓練を開始する

Bắt đầu diễn tập lánh nạn.

a.



b.



2. 避難を開始する

Bắt đầu lánh nạn.

a.



b.

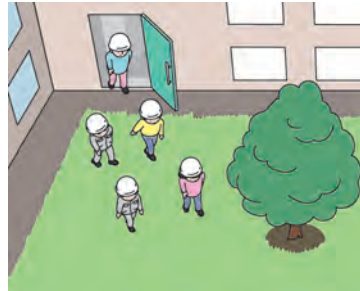


3. 外に集合する
 そと しゅうごう
 Tập trung bên ngoài.

a.

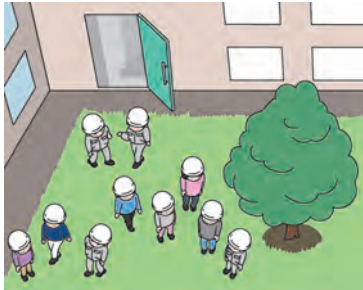


b.

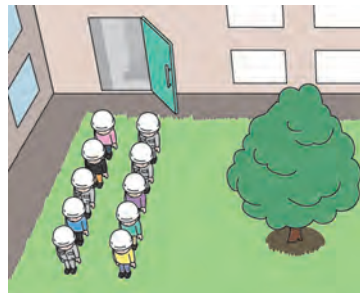


4. 人数を確認する
 にんずう かくにん
 Kiểm tra số người.

a.



b.



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 16-07

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

震度 しんど cường độ địa chấn | (揺れが) おさまる ゆれが おさまる dùng (rung lắc) | 開始する かいし bắt đầu | 中庭 なかにわ sân trong

チームごと từng nhóm (〜ごと từng ~)

ぼうさいくんれん
防災訓練 2

▶ 職場で、火事の避難訓練をしています。

Những người này đang diễn tập lánh nạn khi có hỏa hoạn ở nơi làm việc.



(1) 青木さん、橋本さん、エルデネさん、ソーさんは、それぞれ何をしますか。

a-e から選びましょう。🔊 16-08

Từng người Aoki, Hashimoto, Erdene, và Soe sẽ làm gì? Hãy chọn từ a-e.

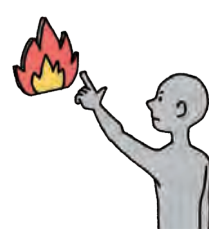
a.



b.



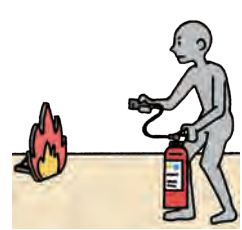
c.



d.



e.



① 青木さん	② 橋本さん	③ エルデネさん	④ ソーさん
、	、	、	

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 16-08

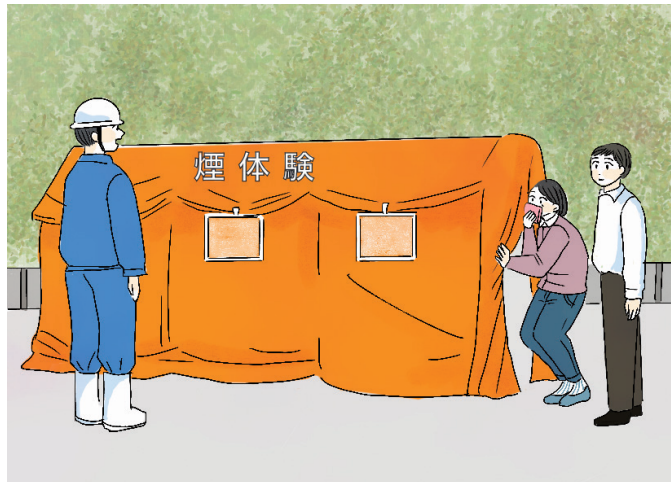
Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

初期消火 初期消火 初期消火 | 消火器 消火器 消火器 | 逃げ遅れる 逃げ遅れる 逃げ遅れる
 一つ一つ 一つ一つ 一つ一つ | 見て回る 見て回る 見て回る

ぼうさいくんれん
防災訓練 3

ち い き ぼうさいくんれん けむりたいけん かた せつめい き
▶ 地域の防災訓練で、煙体験のやり方について、説明を聞いています。

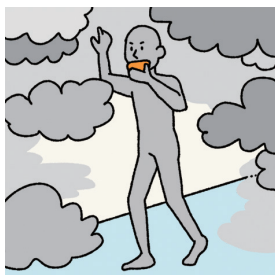
Bạn đang nghe hướng dẫn về cách trải nghiệm với khói tại buổi diễn tập phòng chống thiên tai của địa phương.



(1) 説明の内容と合っているのは、どれですか。○をつけましょう。

Hãy khoanh tròn vào tranh phù hợp với nội dung hướng dẫn.

a.



b.



C.



d.



(2) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

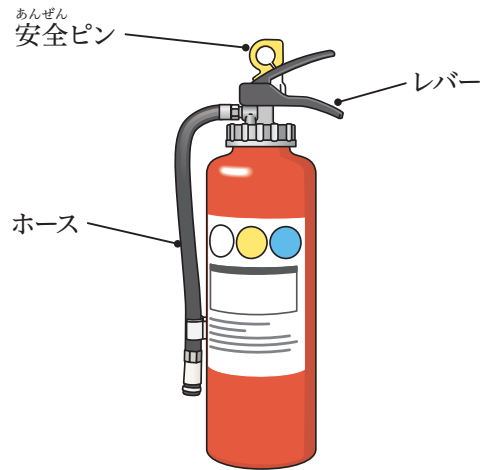
煙体験 けむりたいけん trải nghiệm với khói | 充滿する じゅうまん tràn đầy | 逃げる に thoát ra | 進む すす tiến về phía trước

注意点 ちゅういてん điểm cần chú ý | 煙を吸う けむり す hít khói | 声をかけ合う こえ あ nói chuyện với nhau | 床 ゆか sàn

ぼうさいくんれん
防災訓練 4

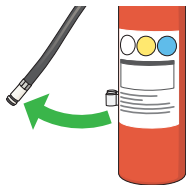
ち い き ぼうさいくんれん しょうかき つか かた せつめい き
▶ 地域の防災訓練で、消火器の使い方について、説明を聞いています。

Bạn đang nghe giải thích về cách sử dụng bình chữa cháy tại buổi diễn tập phòng chống thiên tai của địa phương.



(1) しょうかき しょうかき しょうかき しょうかき しょうかき しょうかき しょうかき しょうかき しょうかき しょうかき
（1）消火器は、どうやって使いますか。a-d を順番に並べましょう。 16-10
Sử dụng bình chữa cháy như thế nào? Hãy sắp xếp a-d theo thứ tự.

a.



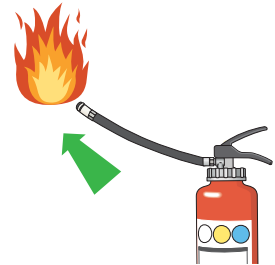
b.



c.



d.



1	2	3	4

→ → →

(2) もういちど聞きましょう。説明の内容と合っているほうに、○をつけましょう。  16-10

Hãy nghe lại một lần nữa. Khoanh tròn vào tranh phù hợp với nội dung giải thích.

1. ホースの持ち方

Cách cầm vòi

a.



b.



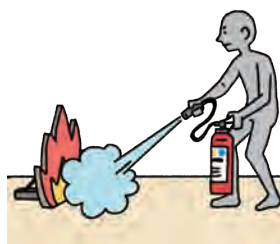
2. 火の消し方①

Cách dập lửa ①

a.



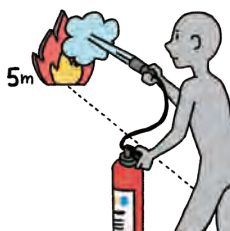
b.



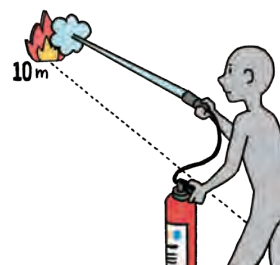
3. 火の消し方②

Cách dập lửa ②

a.



b.



(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  16-10

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

ぬく rút ra	さき 先 đầu	む 向ける hướng về	とちゅう 途中 giữa chừng	にぎ 握る nắm	ふんしゃ 噴射する phun
さゆう 左右 phải và trái	ねら 狙う nhắm vào	き 消える tắt	メートル ~m ~m (mét)	びよう ~秒 ~giây	



かたち ちゅうもく 形に注目

- (1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 16-11
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

そのドアを_____。

全員^{ぜんいん}、ヘルメットを_____。

姿勢^{しせい}を_____。

みんな、走る^{はし}_____。

急^{いそ}_____、こっちに集ま^{あつ}_____。

タオルやハンカチを口^{くち}に当てて、できるだけ煙^あを吸^{けむり}わない_____してください。

! 防災訓練^{ぼうさいくんれん}で指示^{しじ}をしているとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 → 文法ノート①

Cấu trúc nào đã được sử dụng khi đưa ra chỉ dẫn trong buổi diễn tập phòng chống thiên tai?

! 「煙^{けむり}を吸^すわないでください」と「煙^{けむり}を吸^すわないようにしてください」は、どう違う^{ちが}と思いますか。
 Theo bạn, 煙^{けむり}を吸^すわないでください và 煙^{けむり}を吸^すわないようにしてください khác nhau thế nào? → 文法ノート②

- (2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、^{ぼうさいくんれん}防災訓練 1 ^{ぼうさいくんれん}防災訓練 3 をもういちど聞き^きましょう。

16-07 16-09

Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại ^{ぼうさいくんれん}防災訓練 1 ^{ぼうさいくんれん}防災訓練 3 một lần nữa.



3. 地震が起こったときは…

Can-do
70

ぼうさいくんれんなどで、地震が起こったときどうすればいいか、説明を聞いてほしいの内容を理解することができる。

Có thể nghe giải thích về những việc nên làm khi xảy ra động đất ở buổi diễn tập phòng chống thiên tai, v.v. và hiểu đại khái nội dung.

1 説明を聞きましょう。

Hãy nghe hướng dẫn.

▶ 地震の避難訓練のあとで、地震が起こったときはどうすればいいか、消防署の人の話を聞いています。また、話の内容に関して、参加者が質問しています。

Sau buổi diễn tập lánh nạn khi động đất, mọi người đang nghe người của sở cứu hỏa nói về việc cần làm khi động đất xảy ra. Những người tham gia đang hỏi về nội dung chỉ dẫn.



(1) はじめに、消防署の人の説明を聞きましょう。説明の内容と合っているものには○、

ちがっているものには×を、() に書きましょう。🔊 16-12

Trước tiên, hãy nghe hướng dẫn của người ở sở cứu hỏa. Điền ○ vào tranh đúng, × vào tranh không đúng với nội dung giải thích.

1. 震度5の地震は、普通に歩くことができます。 2. 揺れを感じたら、机の下に隠れます。



()



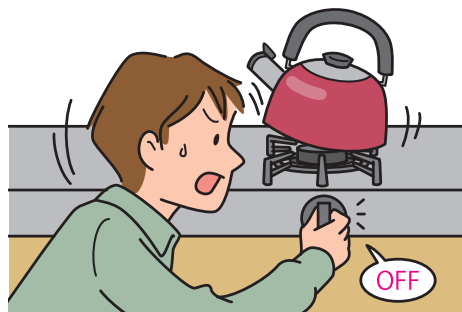
()

3. 揺れを感じたら、できるだけドアを開けます。



()

4. 地震が起こったら、すぐに火を消しに行きます。



()

- (2) 次に、参加者が質問しているところを聞きましょう。答えの内容と合っているものには○、
ちがっているものには×を、() に書きましょう。🔊 16-13

Tiếp theo, hãy nghe câu hỏi của người tham gia. Điền ○ vào tranh đúng, × vào tranh không đúng với nội dung câu trả lời.

1. 火が出たら、小さい火は消します。



2. 大きい火は、あきらめて逃げます。



3. 外にいるとき大きな地震が来たら、
姿勢を低くして、かばんで頭を守ります。



4. 外にいるとき大きな地震が来たら、
できるだけ建物の中に入ります。



- (3) ことばを確認して、全体を聞きましょう。🔊 16-14

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

かん 感じる cảm thấy	お 落ちる rơi	ゆがむ méo mó	むり 無理をする cố quá sức	ガスコンロ bếp ga
てんじょう 天井 trần nhà	とど 届く đạt tới	あぶ 危ない nguy hiểm	まちなか 町中 trên phố	おくがい 屋外 ngoài trời
～ひつよう ～必要がある／ない cần ~ / không cần ~				


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 16-15

Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

震度^{しんど}5の地震^{じしん}では、ある^{ある}の^{むずか}が難しくなりますし、震度^{しんど}6では、

立^たっていられ_____。

ドアが開^あか_____と、外^{そと}に逃^にげられ_____からです。

外^{そと}にいるときに大きな地震^{おお じしん}が来^き_____、どうすればいいですか？

大きな地震^{おお じしん}が来^き_____、あわてて動^{うご}かないでください。

！ 変化^{へんか}について言うとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 → 文法ノート ③

Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về sự biến đổi?

！ 「たら」と「ても」は、どう違^{ちが}うと思^{おも}いますか。 → 文法ノート ④

Theo bạn,たら và ても khác nhau thế nào?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、全体^{ぜんたい}をもういちど聞^ききましょう。 16-14

Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại toàn bộ một lần nữa



4. ひなんじょ 避難所はどこですか？

Can-do
71

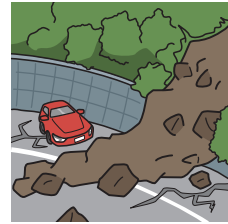
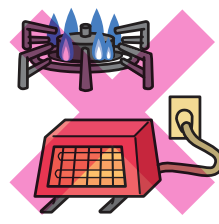
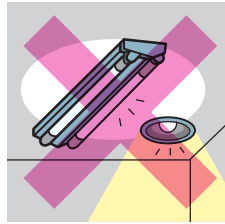
さいがい 災害にあったとき、まわりのひとに質問して、ひつよう 必要な情報を得ることができる。
Có thể hỏi người xung quanh và thu được thông tin cần thiết khi có thảm họa xảy ra.

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

さいがい えいきょう 【災害の影響】

- a. 断水する／水が止まる b. 停電する／電気が止まる c. ガスが止まる d. 通行止めになる



- e. 避難所に行く



- f. 給水車が来る



- g. 炊き出しがある



- (1) 絵を見ながら聞きましょう。 (16-16)

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

- (2) 聞いて言いましょう。 (16-16)

Hãy nghe và nhắc lại.

- (3) 聞いて、a-g から選びましょう。 (16-17)

Hãy nghe và chọn từ a-g.

さいがい ひつよう 【災害のときに必要なもの】

- a. 水



- b. 非常食



- c. 懐中電灯



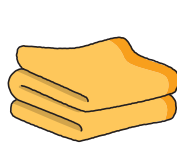
- d. ろうそく



- e. ラジオ



- f. 毛布



- g. 寝袋



- h. ポリタンク



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 16-18

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 16-18

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-h から選びましょう。🔊 16-19

Hãy nghe và chọn từ a-h.

2 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 台風の前後に、困っていることや心配していることについて話しています。

4 người đang nói chuyện về những khó khăn, lo lắng trước và sau khi bão về.

(1) 心配していることは何ですか。a-d から選びましょう。また、どこに行けばいいですか。ア - オから選びましょう。

Họ lo lắng điều gì? Hãy chọn từ a-d. Họ nên đi đâu? Hãy chọn từ A-オ.

a. スマホの充電 b. 水 c. 避難 d. 食べるもの

ア. 公民館 イ. 小学校 ウ. 総合福祉センター エ. スーパー オ. 携帯電話のショップ

	① 🔊 16-20	② 🔊 16-21	③ 🔊 16-22	④ 🔊 16-23
心配していること				
どこに行く?				,

(2) もういちど聞きましょう。その場所に行くときに気をつけることは、何ですか。()に書きましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Điều cần chú ý khi đến những nơi này là gì? Hãy điền vào chỗ trống.

	① 🔊 16-20	② 🔊 16-21	③ 🔊 16-22	④ 🔊 16-23
気をつけること	店が() わからない。	()とか ()とか ()とか を持って行ったほうがいい。	まだ() は少ない。	()を もって行く。 ()かも しれない。

(3) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。 16-20 ~ 16-23

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

今回 ^{こんかい} lần này | レベル ^{レベル} mức độ | 一人暮らし ^{ひとりぐ} sống một mình | 早め ^{はや} sớm | 続く ^{つづ} tiếp tục
 容器 ^{ようき} đồ đựng | 仮設 ^{かせつ} tạm thời



^{かたち} ^{ちゅうもく}
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き _____ にことば^かを書きましょう。 16-24

Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

みせ ^あ 店が開いている _____、わからないけど……。

! 「かどうか」を別のことばで言い換えると、どうなりますか。 → ^{ぶんぽう}文法ノート ⑤
 Có cách diễn đạt nào khác cho かどうか?

(2) 形に注目して、①の会話^{かいわ}をもういちど^き聞きましょう。 16-20

Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại ① một lần nữa.

3 さいがい 災害のときに必要になる情報について、質問しましょう。

Hãy hỏi những thông tin cần thiết khi xảy ra thảm họa.

① ひなんじょ 避難所の場所を聞く

ひなんじょ
避難所はどこですか？

さかいしょうがっこう
酒井小学校ですよ。

なに も い
何か持って行ったほうがいいですか？

た もの の もの も い おも
食べ物とか飲み物とか、持って行ったほうがいいと思いますよ。

② こま 困っていることを相談する

みず すこ
水があと少ししかありません。どうしたらいいですか？

じゅうでん こま じゅうでん
スマホの充電ができなくて、困ってます。充電できる ところ、知りませんか？

あした じ こうみんかん まえ きゅうすいしゃ く き
明日の8時に、公民館の前に給水車が来る って聞きました。

けいたいでんわ じゅうでん おも
携帯電話のショップで充電できる と思います。

(1) かいわ き 会話を聞きましょう。

16-25 / 16-26 16-27

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。

16-25 / 16-26 16-27

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 2 かいわ ないよう れんしゅう の会話の内容で、練習しましょう。

Hãy luyện tập theo nội dung hội thoại 2.

(4) ① ひなんじょ 避難所の場所を聞く練習をしましょう。

Hãy luyện tập hỏi địa điểm của nơi lánh nạn trong phần 1.

② さいがい お 災害が起こったとき、どんなことに困ったり、心配になったりすると思いますか。

しつもん かんが れんしゅう
質問を考えて、練習しましょう。

Bạn gặp khó khăn hay lo lắng gì khi xảy ra thảm họa ở phần 2? Hãy suy nghĩ câu hỏi và luyện tập.



5. ぼうさい 防災パンフレット

Can-do ✦
72

がいこくじん む にほんご か ぼうさい よ ないよう りかい
外国人向けのやさしい日本語で書かれた防災パンフレットを読んで、内容を理解することができます。
Có thể đọc tờ rơi hướng dẫn phòng chống thiên tai được viết bằng tiếng Nhật đơn giản dành cho người nước ngoài và hiểu nội dung.

1 ぼうさい
防災パンフレットをよみましょう。

Hãy đọc tờ rơi về phòng chống thiên tai.

▶ やさしい日本語で書かれた防災パンフレットを読んでいます。
Ban đang đọc tờ rơi về phòng chống thiên tai được viết bằng tiếng Nhật đơn giản.

(1) ^{なに}何について^か書いてあると^{おも}思いますか。

Theo bạn tờ rơi viết về điều gì?

ひじょう も だ ひん
非常持ち出し品を
いま じゅんび
今から準備しておきましょう

大きな地震があると、電気、ガス、水が使えなくなることがあります。
また、お店も閉まります。自分の力で3日間ぐらい生活できるように、
食べ物や生活に必要なものを準備しておきましょう。



- ・非常持ち出し品は、すぐに持ち出せるところに置きましょう。
- ・賞味期限や使用期限が切れていないか、電池が切れていないか、半年に1回ぐらいチェックしましょう。

じゅんぴ
準備するもの

きちょうひん
貴重品

1. 2010年10月10日，中国—东盟自由贸易区全面建成。
2. 2010年10月10日，中国—东盟自由贸易区全面建成。
3. 2010年10月10日，中国—东盟自由贸易区全面建成。

①

くすり
薬

1. 1990年1月1日以前，
2. 1990年1月1日以后，
3. 1990年1月1日以后，

②

ひじょうしょく
非常食

1. 1990年1月1日以前成立的企业——老企业
 2. 1990年1月1日以后成立的企业——新企业
 3. 1990年1月1日以后成立的企业——新企业

③

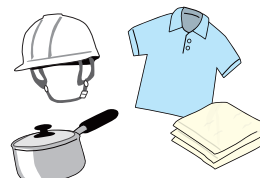
でんとう けいたい
電灯・携帯ラジオ

1. 1990-1991 年， $1000 \sim 1500$ 元/亩
 2. 1992-1993 年， $1500 \sim 2000$ 元/亩
 3. 1994-1995 年， $2000 \sim 2500$ 元/亩

④

その他^た

ふく したびぎ もうふ せいりようひん
服、下着、タオル、毛布、生理用品、ウェットティッシュ、ライター、
つか づく ぐんて こな たくじょう
使い捨てカイロ、軍手、ヘルメット、粉ミルク、おむつ、卓上コンロ、
ガスボンベ、なべ、アウトドア用品…など



(2) ★の部分を読んで、次の質問に答えましょう。

Hãy đọc phần ★ và trả lời các câu hỏi dưới đây.

1. 非常持ち出し品は、どこに置きますか。

Đặt những vật dụng mang theo trong trường hợp khẩn cấp ở đâu?

2. 非常持ち出し品について、どんなことをチェックしますか。

Cần kiểm tra điều gì về những vật dụng mang theo trong trường hợp khẩn cấp?

3. 食べ物は、どのぐらいの量を準備しますか。

Chuẩn bị bao nhiêu đồ ăn?

(3) 「準備するもの」のところを見ましょう。① - ④には、何が入りますか。

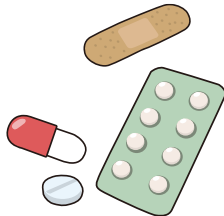
イラストを a-d から選びましょう。また、準備するもののリストをア - エから選びましょう。

Hãy xem phần 準備するもの. Ở ①-④ là những nội dung gì? Hãy chọn tranh từ a-d, chọn danh sách những thứ cần chuẩn bị từ ア-エ.

a.



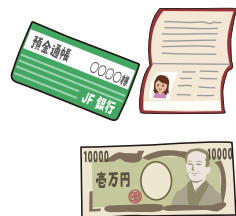
b.



c.



d.



ア. いつも飲んでいる薬、かぜ薬、ばんそうこう、消毒液…… など

イ. 懐中電灯、新しい電池、モバイルバッテリー…… など

ウ. 現金、預金通帳、パスポート、健康保険証、在留カード、外国人登録証…… など

エ. 水、缶づめ、インスタント食品、お菓子…… など

	①	②	③	④
イラスト (a-d)				
リスト (ア-エ)				

(4) 「その他」の部分を読みましょう。

ここに書いてあるもののほかに、準備しておいたらいと思うものがありますか。

Hãy đọc phần 其他. Ngoài những vật được viết ở đây thì theo bạn có cần chuẩn bị thứ gì nữa không?



持ち出す mang ra ngoài | 力 sức lực | (賞味期限が) 切れる hết (hạn sử dụng)

ちょうかい
聴解スクリプト1. きんきゅうじ しんそくほう
緊急地震速報です

① 16-02

台風 15 号は、明日 9 日土曜日、夕方から夜にかけて関東地方に上陸する見込みです。関東や伊豆諸島、東海では、風が強くなり、局地的に非常に激しい雨が降るでしょう。川の水が増えて、非常に危険です。川の近くには近づかないでください。様子を見るために外に出るのは、絶対にやめましょう。安全な建物の中で、最新の情報を確認するようにしてください。

② 16-03

お客様にお知らせいたします。ただいま、2 階で火災が発生しました。係員の指示に従い、西側の出口から駐車場に避難してください。小さなお子さまやお年寄りを優先に避難してください。あわてないで、落ち着いて行動してください。

くり返します。ただいま、……

③ 16-04

緊急地震速報です。強い揺れに警戒してください。緊急地震速報です。

強い揺れに警戒してください。

緊急地震速報が出ました。京都、大阪、滋賀、兵庫、福井、三重、奈良、和歌山、香川に緊急地震速報が出ました。けがをしないように、身を守ってください。倒れやすい家具などからは離れてください。テーブルや机の下に隠れてください。

……えー、先ほど 7 時 41 分ごろ、近畿地方で強い揺れを感じました。震源が海底ですと、津波のおそれがあります。海岸から離れてください。

2. ひなんくんれん はじ 避難訓練を始めます

ぼうさいくんれん 防災訓練 1



16-07

ひなんくんれん かいし
(避難訓練を開始する)

ほうそう くんれん くんれん しんど じしん はっせい
放送：訓練、訓練。震度5の地震が発生しました。

A：はい、そこのドアを開けて！ ぜんいん 全員、ヘルメットをかぶって！

しせい ひく
姿勢を低くして！

すうにん
数人：はい。

ひなん かいし
(避難を開始する)

ほうそう ゆ ひなん かいし
放送：揺れがおさまりました。避難を開始してください。

A：なかにわ ひなん はし
中庭に避難します！ 走らないで！

ぜんいん
全員：はい。

A：エレベーターは使わないで。かいだん お
階段で下りて。

B：みんな！ はし
走るな！

そと しゅうごう
(外に集合する)

C：いそ こっちにあつ
急げ！ こっちに集まれ！

A：はし はし
走って走って！

にんずう かくにん
(人数を確認する)

C：チームごとに並んで点呼！ ぜんいん 全員いるか、ほうこく 報告してください！

A：はい、みんな並んで！

ぼうさいくんれん
防災訓練 2

16-08

じょうし か じ ひ なんくんれん はじ
上司：これから、火事の避難訓練を始めます。

かた せつめい か さい ほう ち き な あお き
まず、やり方を説明します。火災報知器が鳴ったら、青木さん、
はしちと にん ひ ぼしよ かくにん
橋本さん、エルデネさんは、3人で火の場所を確認してください。

あお き はしちと
青木・橋本・エルデネ：はい。

じょうし ひ かくにん あお き ばん れんらく
上司：火が確認できたら、青木さんは、119番に連絡してください。
はしちと し
橋本さんは、みんなに知らせてください。

あお き はしちと
青木・橋本：はい。

じょうし しょきしょうか ねが しょうかき ひ け
上司：エルデネさんは、初期消火をお願いします。消火器で火を消して
ください。

エルデネ：はい、わかりました。

じょうし ひ なん に おく ひと へ や
上司：ソーさんは、避難するとき、逃げ遅れた人がいないか、部屋を
ひと ひと み まわ
一つ一つ見て回ってください。

ソー：はい、わかりました。

ぼうさいくんれん
防災訓練 3

16-09

けむりたいげん おこな なか けむり じゅうまん
では、煙体験を行います。えー、このテントの中は、煙が充満しています。この
なか はい か じ けむり なか に たいげん
中に入って、火事するとき、煙の中をどうやって逃げるか、体験していただきます。
いりぐち はい なか すす む でぐち ある
こちらの入口から入って、中を進んで、向こうの出口まで歩きますが、そのとき
ちゅういてん けむり うえ い しせい
に注意点があります。まず、煙は上に行くので、しゃがんで、できるだけ姿勢を
ひく すす くち あ けむり
低くして進んでください。あと、タオルやハンカチを口に当てて、できるだけ煙を
す なか けむり まえ み ひと
吸わないようにしてください。それから、中は煙で前が見えません。ほかの人と
こえ あ かべ ゆか て あ すす
声をかけ合って、壁や床に手を当てながら進んでください。

ぼうさいくんれん
防災訓練 4

16-10

えっと、消火器^{しょうかき}ですが、この黄色い^{きいろ}のが安全ピン^{あんぜん}といいます。それで、これがレバー、これがホースですね。使い方^{つかいかた}ですが、まず安全ピン^{あんぜん}を抜^ぬきます。それから、ホースをはずして、ホースの先^{さき}を持って火^ひに向け^むけます。ホースは途中^{とちゅう}ではなくて、必ず^{かなら}先^{さき}を持^もってください。それからレバー^{レバー}を強く握^{つよ}って、噴射^{ふんしゃ}します。こうやって、左右^{さゆう}に動か^{うご}してください。このとき大切^{たいせつ}なのは、火^ひの下^{した}のほうを狙^{ねら}うことです。上^{うへ}のほうに向け^むけても、火^ひは消え^きません。火^ひから4 m から6 m ぐらい離^{はな}れたところから噴射^{ふんしゃ}してください。噴射^{ふんしゃ}は20 秒^{びょう}ぐらいで終わ^おります。遠^{とお}すぎると、火^ひを消^けせない^{ので}注意^{ちゅうい}してください。

3. 地震^{じしん}が起^おこったときは…

16-12

消防署^{しょうぼうしょ}の人^{ひと}：地震^{じしん}が起^おこったときは、落^おち着^ついて行^{こう}動^{どう}する^{こと}がとて^{たい}も大^{だい}切^{せつ}です。

震度^{しんど}5の地震^{じしん}では、歩^{ある}くのが難^{むずか}しくなりま^し、震度^{しんど}6では、立^たていられ^なくなりま^す。大^{おお}きな地震^{じしん}が来^きても、あわてて動^{うご}かないで^{くだ}さい。揺^ゆれを感^{かん}じたら、机^{つくえ}など^{した}の下^{かく}に隠^うれて、上^{うへ}から落^おちてくるものや倒^{たお}れてくるものから身^みを守^{まも}りま^しょう。

また、できれば、部^へ屋^やのドア^あを開^あけるようにして^{くだ}さい。地震^{じしん}で^たてもの建^あ物がゆ^そがんで、ドア^あが開^あかなくなると、外^{そと}に逃^にげられ^なくなるから^{です}。でも、揺^ゆれが強^{つよ}いときは、無^む理^りをしな^いいで^{くだ}さい。身^みを守^{まも}る^{こと}がいちばん大^{たい}切^{せつ}です。

あと、例^{たと}えば、ガ^ひスコンロ^{つか}やス^ひトーブ^{つか}など、火^ひを使^{つか}っているとき^には、地震^{じしん}が起^おこる^こともあ^りま^す。火^ひから離^{はな}れたところ^にいるときは、あわてて火^ひを消^けし^いに行く^{ひつ}必要^{よう}はあ^りま^せん。火^ひを消^けすのは、揺^ゆれが^おさま^{って}からに^{して}く^ださい。

16-13

消防署^{しょうぼうしょ}の人^{ひと}：何^{なに}か質^{しつ}問^{もん}はあ^りま^すか？

参加者^{さんかしゃ} 1：はい。あ^の、火^ひが^で出^でたら、ど^うすれ^ばい^いい^ですか？

消防署^{しょうぼうしょ}の人^{ひと}：はい、えーと、火^ひが小^{ちい}さ^いか^つたら、消^{しょう}火^{かき}器^けで消^けして^{くだ}さい。

でも、火^ひが天^{てん}井^{じょう}に届^{とど}くぐ^らい大^{おお}き^いか^つたら、も^う危^{あぶ}ない^です。

消^けすのはあ^きら^めて、逃^にげ^てく^ださい。

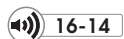
参加者 1: 分かりました。ありがとうございます。

消防署の人: ほかにありますか？

参加者 2: はい。えーと、外にいるときに大きな地震が来たら、
どうすればいいですか？

消防署の人: はい、町中など、屋外にいる場合は、姿勢を低くして、
かばんなどで頭を守ってください。ガラスや看板が落ちてきたり、
壁が倒れてきたりすることがありますから、できるだけ、建物から
離れてください。

参加者 2: 分かりました。ありがとうございます。



4. 避難所はどこですか？

① 16-20

A: はい。

B: あ、もしもし、ディパクさん？ 台風すごかったね。だいじょうぶ？

A: はい、なんとか……。でも、停電してます。

B: え、大変だね。懐中電灯とか、ある？

A: あります。でも、スマホの充電ができなくて、心配です。

B: あー、そうだよねえ……。

A: 原田さん、充電できるところ、知りませんか？

B: そうだなあ、携帯電話のショップで充電できると思うよ。

A: 携帯のお店？

B: うん。でも、店が開いているかどうか、わからないけど……。

A: じゃあ、明日の朝、行ってみます。ありがとうございます。

② 16-21

A: あ、こんにちは。

B: ああ、こんにちは。

A: 出かけるんですか？ 台風ですけど……。

B: ええ、避難するんです。今回の台風、すごく大きくて、心配だから……。

A：そうですか。^{わたし ひなん}私も避難したほうがいいですか？

B：まだ避難しなくちゃいけないレベルじゃないけど、^{わたし としよ ひとり ぐ}私は年寄りの一人暮らしだから……。

A：そうですか……。あの、^{ひなんじょ}避難所はどこですか？

B：^{さかいしょうがっこう}酒井小学校ですよ。

A：^{しょうがっこう}小学校？ あの、^{こうえん となり しょうがっこう}バラ公園の隣の小学校ですか？

B：そうそう。

A：あの、^{ひなん}避難するときは、^{なに も い}何か持って行ったほうがいいですか？

B：^{た もの の もの も}食べ物とか飲み物とか、^{も い}持って行ったほうがいいと思いますよ。

あと、できれば^{もうふ}毛布とか。

A：そうですか。ありがとうございます。

③ 16-22

A：はい。

B：こんにちは。

A：あ、^{しゃちょう}社長。

B：^{たいふう}台風、^{たいへん}だいじょうぶだった？ 大変だったよね。

A：はい、ちょっとびっくりしました。でも、^{でんき すいどう もど}電気も水道も戻ったので、^{いま}今はだいじょうぶです。ただ……。

B：どうしたの？

A：^{みせ あ}お店が開いていないので、^た食べるものがなくて、^{こま}困ってます。

B：そんなことだろうと思った。これ、^{おも}会社にあった^{かいしゃ ひじょうしょく}非常食。はい。

A：ありがとうございます！

B：あ、そうそう、^{いずみちょう}泉町のスーパー、^{きょう}今日からやってるそうだよ。

A：え、そうなんですか？

B：まだ^う売ってるものは^{すく}少ないと思うから、^{おも}早めに行ったほうがいいよ。

A：わかりました。ありがとうございます。

④ 16-23

A：あ、キンさん、こんばんは。

B：あ、こんばんは。まだ、水、出ませんか？

A：断水、まだ続きそうだよ。だいじょうぶ？ 水、まだある？

B：あと少ししかないです。どうしたらいいですか？

A：明日の8時に、公民館の前に給水車が来るって。行ってみて。

B：え、何が来るんですか？

A：給水車。水がもらえるんだよ。

B：そうなんですか。助かります。

A：水を入れる容器、忘れないでね。ポリタンクとか、なければペットボトルとか。

B：はい。

A：あとね、お風呂も入りたいよね。

B：入れるんですか？

A：うん。市役所の近くに総合福祉センターってところがあるんだけど、
そこに仮設のお風呂ができたんだって。

B：え、そうですか！

A：だれでも、ただで入れるよ。でも、きっとみんな行くから、並ぶかもしれないね。

B：そうですねえ……。

地震が来ても、あわてて動かないでください

かん

じ

の

こ

と

ば

1 ^よ読んで、^{い み}意味を確認しましょう。^{かくにん}

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

^{じ しん}
地震

地震

地震

^{たいせつ}
大切(な)

大切

大切

^{たいふう}
台風

台風

台風

^{しんばい}
心配(な)

心配

心配

^{そと}
外

外

外

^{あつ}
集まる

集まる

集まる

^{こえ}
声

声

声

^{すす}
進む

進む

進む

^{あぶ}
危ない

危ない

危ない

2 ^{かんじ} ^{ちゅうい} ^よの漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① ^{あした} ^{おおゆき}明日は大雪だそうです。心配です。
- ② 地震が^お起こったときは、あわてないことが大切です。
- ③ 台風のときは、危ないので外^でに出ないでください。
- ④ ^{ひなんくんれん}避難訓練では、^{ぜんいん}全員、^{なかにわ}中庭に集まります。
- ⑤ ^{けむりたいけん}煙体験では、ほかの^{ひと}人と声^あをかけ合って、^{しせい}姿勢を^{ひく}低くして進んでください。

3 ^{うえ}上の ^{にゅうりよく} ことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

1

V (thể mệnh lệnh 命令形)

V- るな (thể mệnh lệnh cấm chỉ 禁止の命令形)

いそ 急げ。こっちに^{あつ}集まれ。

Nhanh lên. Tập trung ở đây.

はし 走るな。

Không được chạy.

- Đây là cách nói dùng để đưa ra chỉ dẫn mạnh mẽ hoặc ra lệnh cho đối phương.
- Khi đưa ra chỉ dẫn hay ra lệnh làm một việc gì đó thì sử dụng thể mệnh lệnh của động từ như 急げ (nhanh lên).
- Khi đưa ra chỉ dẫn hay ra lệnh không được làm việc gì đó thì sử dụng thể mệnh lệnh cấm chỉ bằng cách thêm な vào sau thể từ điển của động từ như 走るな (không được chạy).
- Thể テ của động từ hay V-ないで cũng được dùng để đưa ra chỉ dẫn, ví dụ 走って (chạy đi), 来ないで (đừng đến). Tuy nhiên, khi sử dụng thể mệnh lệnh thì cách nói sẽ mạnh hơn.
- Thể mệnh lệnh cũng được sử dụng khi cổ vũ trong thể thao, ví dụ 行け! (Tiến lên!), がんばれ! (Cố lên!), 負けるな (Không được thua!).
- 相手に強く指示をしたり、命令をするときの言い方です。
- そうするように指示・命令するときは、「急げ。」のように動詞の命令形を使います。
- そうしないように指示・命令するときは、「走るな。」のように、動詞の辞書形に「な」をつけて禁止の命令形にします。
- 「走って。」「来ないで。」のように、動詞のテ形や「V- ないで」も指示を表すことができますが、命令形を使うと、より強い言い方になります。
- スポーツで応援するときも、「行け!」「がんばれ!」「負けるな!」のように、命令形を使って言います。

【例】 ▶ ^{はや}早く^こ来い!
Đến nhanh lên!

▶ ^{あぶ}危ないから、そっちに^い行くな!
Nguy hiểm, không được đi đến đó!

◆ Cách tạo thể mệnh lệnh 命令形の作り方

	quy tắc biến đổi 活用規則		ví dụ [例]
	thể từ điển 辞書形	thể mệnh lệnh 命令形	
1 グループ	-u	-e	行く (ik + u) → 行け (ik + e) 待つ (mats + u) → 待て (mat + e)
2 グループ	- る	- ろ	に 逃げる → に 逃げろ
3 グループ	biến đổi bất quy tắc 不規則活用		する → しろ くる → こい

◆ Cách tạo thể mệnh lệnh cấm chỉ 禁止の命令形の作り方

	Thể mệnh lệnh cấm chỉ 禁止の命令形	ví dụ [例]
1 グループ	thể từ điển 辞書形 + な	行く (ik + u) → 行くな (ik + u + な)
2 グループ		みる → 見んな
3 グループ		する → するな くる → くるな

②

V- ないようにしてください

できるだけ煙^{けむり}を吸^すわないようにしてください。

Hãy cố gắng hết sức để không hít khói.

- Trong bài 16 Sơ cấp 1, chúng ta đã học cấu trúc V-ないようにしています diễn tả cố gắng không làm một việc nào đó, ví dụ 食べすぎないようにしています (Tôi cố gắng không ăn nhiều).
- V-ないようにしてください là cách nói dùng để yêu cầu người khác cố gắng hết sức không làm việc gì đó. Trong ví dụ trên, cấu trúc này được sử dụng để truyền đạt những điều cần chú ý khi diễn tập phòng chống thiên tai.

- 『初級 1』第 16 課では、「食べすぎないようにしています。」のように、「V- ないようにしています」の形で、努力して、なるべくそうしないようにしていることを述べる表現を勉強しました。
- 「V- ないようにしてください」は、なるべくそうしないように依頼するときの言い方です。ここでは、防災訓練のときに注意事項を伝えるときに、使っています。

【例】 ▶ 逃^にげるときに、あわてて転^{ころ}ばないようにしてください。
Khi sơ tán, hãy chú ý đừng luống cuống để bị ngã.

- ▶ 夜^{よる}は、1人^{ひとり}で外^{そと}に出^でないようにしてください。
Đừng ra ngoài một mình vào buổi tối.

3

V- (られ) なくなります

ドアが^あ開かなくなると、^{そと}外に^に逃げられなくなります。

Nếu cửa không mở thì sẽ không thể thoát ra ngoài.

- Trong bài 3 Sơ cấp 1, chúng ta đã học danh từ, tính từ kết hợp với なります biểu thị sự thay đổi như 休み^{やす}になります (Trường sẽ bước vào kỳ nghỉ), 暖か^{あたたか}くなります (Trời ấm lên). Bài này đưa ra ví dụ kết hợp với dạng phủ định của động từ để thể hiện sự thay đổi.
- Khi kết hợp với dạng phủ định của tự động từ, ví dụ かぎ^しが閉^{しま}らない (閉^しまる) (cửa không khóa được), 機械^{きかい}が動^{うご}かない (動^{うご}く) (máy không chạy), 荷物^{にもつ}が入^{はい}らない (入^{はい}る) (hành lý không vừa), v.v. thì sẽ thể hiện sự thay đổi sang trạng thái khác.
- Khi kết hợp với dạng phủ định của thể khả năng của động từ như 逃^にげられなくなります (không thể thoát ra ngoài) thì sẽ thể hiện trạng thái không thể làm việc nào đó.
- Biến đổi ない thể hiện phủ định thành なく rồi thêm なります.
- 『初級 1』第3課では、「休みになります」「暖かくなります」のように、名詞や形容詞に「なります」がついて、変化を表すことを勉強しました。ここでは、動詞の否定形について、変化を表す例を取り上げます。
- 「かぎが閉まらない (閉まる)」「機械が動かない (動く)」「荷物が入らない (入る)」など、自動詞の否定形につくと、そうではない状態に変化することを表します。
- 動詞の可能形の否定につくと、「逃げられなくなります」のように、あることができない状態になることを表します。
- 否定を表す「ない」を「なく」の形にしてから、「なります」をつけます。

【例】 ▶ 地震^{れい}の影響^{じしん えいきょう}で、スーパーに水^{みず}や食^たべ物^{もの}が届^{とど}けなくなりました。
Do ảnh hưởng của động đất, nước và thức ăn đã không được giao đến siêu thị nữa.

▶ 台風^{たいふう}が近^{ちか}づいて、雨風^{あめかぜ}が強^{つよ}くなると、電車^{でんしゃ}が利^り用^{よう}できなくなります。
Khi bão đến gần, nếu mưa to gió lớn thì sẽ không sử dụng được tàu điện nữa.

4

S ても、～

大きな地震^{おお じしん}が来^きても、あわてて動^{うご}かないでください。

Cho dù động đất lớn xảy ra thì cũng đừng di chuyển hoảng cuồng.

- ～ても được dùng với ý nghĩa ngay cả khi sự việc nào đó xảy ra / dù có rơi vào trạng thái nào đó (điều kiện giả định ngược).
- Nếu là động từ thì thêm も vào sau thể テ. Tính từ đuôi イ biến đổi thành ～くても, ví dụ 寒^{さむ}くても (cho dù trời lạnh). Danh từ và tính từ đuôi ナ biến đổi thành ～でも, ví dụ 台風^{たいふう}でも (cho dù bão), 大変^{たいへん}でも (cho dù vất vả).
- Thường dùng cùng với もし (nếu), 万^{まん}が一^{いち} (ngộ nhỡ).
- 「S ても」は、もし、あるできごとが起きたとしても／ある状態になっても、という意味で使います (逆接の仮定条件)。
- 動詞の場合は、テ形に「も」をつけます。イ形容詞は、「寒くても」のように「～くても」となります。名詞、ナ形容詞は「台風でも」「大変でも」のように「～でも」となります。
- 「もし」「万が一」などの表現といっしょに使うことがあります。

【例】 ▶ 1週間^{いっしゅうかん}分の水^{みず}と食料^{しょくりょう}がありますから、断水^{だんすい}しても、しばらくはだいじょうぶです。
Vì có đủ nước và thức ăn trong 1 tuần nên dù bị cắt nước thì cũng không sao.

◆ Tổng hợp các mẫu câu thể hiện điều kiện: ～たら and ～ても

条件を表す表現のまとめ: ～たら、～ても

～たら là cách nói lấy một sự việc đã xảy ra làm tiền đề. Có 2 trường hợp ① biểu thị giả định (điều kiện giả định) và ② xác định trước sự việc sẽ xảy ra (điều kiện xác định).

～ても là cách nói biểu thị rằng cho dù có việc nào đó xảy ra thì điều ở về sau vẫn hình thành.

「～たら」は、あることが起こったことを前提とした言い方です。①仮定して言う場合（仮定条件）と、②そのことがらが起こることがあらかじめ決まっている場合（確定条件）と、2つの使い方があります。

「～ても」は、あることが起こっても、後ろの文のことがらが成立することを述べる言い方です。

～たら

① 雨が降^{あめ ふ}ったら、イベントは中止^{ちゅうし}になります。^{かていじょうけん}（仮定条件）

Nếu trời mưa thì sự kiện sẽ bị hủy. [điều kiện giả định].

② イベントが終^おわったら、パーティーがあります。^{かていじょうけん}（確定条件）

Sau khi sự kiện kết thúc sẽ có bữa tiệc. [điều kiện xác định].

～ても

雨が降^{あめ ふ}っても、イベントは開催^{かいさい}されます。^{ぎゃくせつ かていじょうけん}（逆接の仮定条件）

Cho dù trời mưa, sự kiện vẫn được tổ chức. [điều kiện giả định ngược].

5

V (thể thông thường 普通形) かどうか、～

みせ あ 店が開いているかどうか、わからないけど…。

Tôi không biết liệu cửa hàng có mở cửa hay không.

- ～かどうか thể hiện ý có hay không. Câu ví dụ 店が開いているかどうか có nghĩa là "cửa hàng mở cửa hay không mở cửa".
- Trong bài 8, chúng ta đã học cấu trúc "từ nghi vấn + ～か", ví dụ フリーマーケットは、何時^{なんじ}からか、わかりますか? (Bạn có biết chợ trời bắt đầu từ mấy giờ không?). Ở bài này, chúng ta sẽ học cấu trúc không sử dụng từ nghi vấn.
- Ngoài cách diễn đạt bản thân không biết như わかりません trong ví dụ, có thể dùng 知^しっていますか? (Bạn có biết không?) để hỏi người khác, 教^{おし}えてください (Hãy chỉ cho tôi) để yêu cầu.

- 「～かどうか」は、そうなのかそうでないのか、を表します。例文の「店が開いているかどうか」は「お店が開いているか、開いていないか」という意味になります。
- 第8課では、「フリーマーケットは、何時からか、わかりますか?」のように、「疑問詞 + ～か」を使う形を勉強しました。この課では、疑問詞を使わない形を勉強します。
- 例文のように、「わかりません。」と自分が知らないことを述べる以外に、「知っていますか?」と相手にたずねたり、「教えてください。」のように依頼する場合にも使うことができます。

【例】^{れい} ▶ 今^{いま}、スーパーに行^いっても、水^{みず}が売^うってるかどうか、わかりません。
Tôi không biết bây giờ đi siêu thị thì có mua được nước hay không.

- ▶ 明日^{あした}、給^{きゅうすいしや}水車^くが来^しるかどう、知^しっていますか?
Bạn có biết liệu ngày mai xe cấp nước có đến hay không?

日本の生活
TIPS● しぜんさいがい
自然災害とハザードマップ Thảm họa thiên nhiên và bản đồ nguy cơ

Tại Nhật Bản, tùy từng khu vực sẽ khác nhau, tuy nhiên có lúc sẽ xảy ra các thảm họa thiên nhiên như bão, động đất sóng thần, tuyết lớn. Bạn có thể tra cứu thảm họa thiên nhiên nào dễ xảy ra ở từng khu vực bằng "bản đồ nguy cơ" do chính quyền địa phương lập ra. Bản đồ nguy cơ dự đoán thiệt hại sẽ phát sinh ở vùng nào, mức độ nào, đánh dấu nơi lánh nạn hay tuyến đường lánh nạn khi thảm họa tự nhiên xảy ra tại khu vực đó. Bản đồ nguy cơ được phát tại cơ quan hành chính, và cũng có thể tải xuống từ trang web của chính quyền địa phương hoặc tra cứu trên "cổng thông tin bản đồ nguy cơ" của Bộ Đất đai, Hạ tầng, Giao thông và Du lịch. Khi sống ở Nhật, hãy xác nhận xem khu vực bạn sống có khả năng xảy ra loại thảm họa nào, cần chuẩn bị thể nào, khi có thảm họa thì nên lánh nạn ở đâu, v.v..

日本では、地域によっても異なりますが、台風、地震・津波、大雪などの自然災害が発生することがあります。それぞれの地域でどのような自然災害が起きやすいかは、地方自治体が作成している「ハザードマップ」で調べることができます。ハザードマップには、その地域で自然災害が起きた場合、どのエリアでどの程度の被害が生じるかを予想した地図と、避難場所や避難経路などが記されています。ハザードマップは役所などで配布されているほか、各自治体のサイトからもダウンロードできますし、国土交通省の「ハザードマップポータルサイト」でも調べることができます。日本に住む場合は、自分の住む地域でどんな災害が起こる可能性があるか、そのために、どんな準備をしておきたいのか、災害が起きたときはどこへ避難したらいいかなど、確認しておきましょう。

● ひじょうも だ ぶくろ ぼうさい
非常持ち出し袋と防災グッズ Túi khẩn cấp và các vật dụng phòng chống thiên tai

Bạn nên cho các vật dụng phòng chống thiên tai cần thiết vào "túi khẩn cấp" và đặt sẵn ở nơi dễ lấy như lối vào nhà để có thể lập tức mang theo khi đi lánh nạn trong trường hợp thảm họa xảy ra. Như đã đề cập trong bài khóa, chúng ta nên cho vào túi khẩn cấp nước và thực phẩm đủ cho vài ngày, thuốc thường uống, đèn pin, pin di động, radio cầm tay, găng tay vải, bộ sơ cứu, đồ đi mưa, tiền mặt hay đồ có giá trị, hộ chiếu, bản sao thẻ bảo hiểm, v.v..

非常時に必要になる防災グッズは、災害が起きて避難するときにすぐに持ち出すことができるように「非常持ち出し袋」に入れて、玄関などの持ち出しやすいところに常に置いておくことが推奨されています。本文にあったように、非常持ち出し袋には、数日間はそののける水と食べ物と、いつも飲んでる薬、懐中電灯、モバイルバッテリー、携帯ラジオ、軍手、ファーストエイドキット、雨具、現金や貴重品、パスポートや保険証のコピーなどを入れておくといでしょう。



● マグニチュードと震度^{しんど} Độ lớn và cường độ địa chấn

Trong các báo cáo của Nhật Bản, độ mạnh của một trận động đất được thể hiện bằng "độ lớn" và "cường độ địa chấn". "Độ lớn" là giá trị thể hiện quy mô động đất và được sử dụng chung trên toàn thế giới. Ngược lại, "cường độ địa chấn" cho biết mức độ rung lắc do động đất gây ra ở từng địa điểm. Mỗi trận động đất chỉ có một "độ lớn" nhưng "cường độ địa chấn" thì có các giá trị khác nhau tùy theo vị trí. Cách biểu thị cường độ địa chấn ở mỗi quốc gia là khác nhau. Ở Nhật Bản, kết quả đo bằng máy đo cường độ địa chấn thể hiện theo 10 cấp độ (từ cấp độ 0 đến cấp độ 7, cấp độ 5 và 6 được chia thành yếu và mạnh). Thang cường độ địa chấn được thể hiện như dưới đây.

日本の報道では、地震の大きさは「マグニチュード」と「震度」で表されます。「マグニチュード」は、地震そのものの規模を表す値で、世界共通に用いられています。一方、「震度」は、それぞれの地点で、地震による揺れがどのぐらいの大きさだったかを表します。1回の地震につき、「マグニチュード」は1つですが、「震度」は場所によってさまざまな値になります。震度の表し方は国によって違いますが、日本では震度計で観測した結果を10段階（震度0～震度7で、震度5と6はそれぞれ弱と強に分かれる）で表します。震度の目安は以下の通りです。

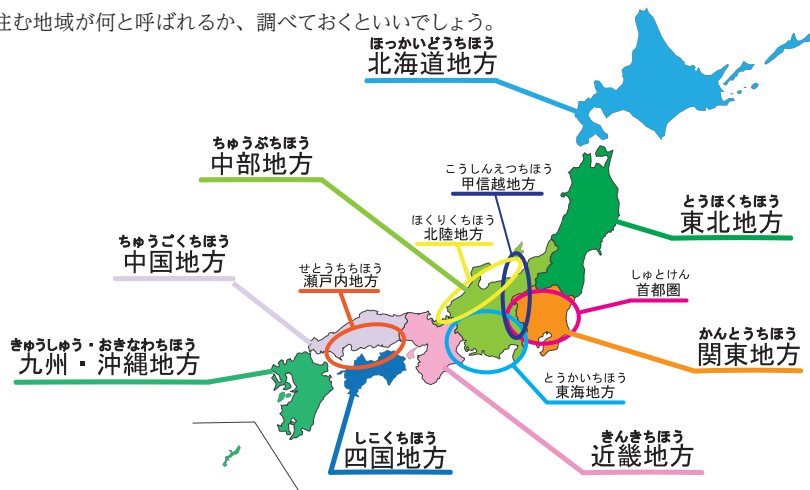
< Cường độ địa chấn 震度^{しんど} >

Cấp độ 0 震度 0 ^{しんど}	Được ghi nhận bởi máy đo cường độ địa chấn nhưng con người không cảm nhận được sự rung lắc. 地震計には記録されますが、人は揺れを感じません。
Cấp độ 1 震度 1 ^{しんど}	Một số người ở trạng thái yên tĩnh trong nhà nhận thấy có động đất. 屋内で静かにしている人の中には、地震に気づく人がいます。
Cấp độ 2 震度 2 ^{しんど}	Nhiều người ở trạng thái yên tĩnh trong nhà cảm nhận được sự rung lắc. 屋内で静かにしている人の多くが、揺れを感じます。
Cấp độ 3 震度 3 ^{しんど}	Hầu hết mọi người đều cảm nhận được sự rung lắc. Nhiều người đang ngủ bị đánh thức. ほとんどの人が、揺れを感じます。寝ている人の多くが目覚めます。
Cấp độ 4 震度 4 ^{しんど}	Rung lắc khiến hầu hết mọi người đều giật mình. Đèn treo có thể rung lắc mạnh, đồ vật có trọng tâm cao có thể bị đổ. ほとんどの人が驚く揺れです。吊り下げられた電灯などは大きく揺れ、重心が高い置物が倒れることがあります。
Cấp độ 5 yếu 震度 5 弱 ^{しんど じゃく}	Phần lớn mọi người cảm thấy sợ hãi. Đi bộ trở nên khó khăn. Sách trên giá có thể rơi xuống. 大半の人が恐怖を感じます。歩くのが難しくなります。本棚の本が落ちることがあります。
Cấp độ 5 mạnh 震度 5 強 ^{しんど きょう}	Tivi, bát đĩa rơi, kính cửa sổ vỡ, hàng rào đổ. Mất điện, ga và nước không sử dụng được. テレビや食器が落ちたり、窓ガラスが割れたり、ブロック塀が倒れたりします。停電したり、ガスや水道が使えなくなったりします。
Cấp độ 6 yếu 震度 6 弱 ^{しんど じゃく}	Rung lắc khiến mọi người khó đứng vững. Đồ đạc trong nhà bị di chuyển nhiều, gạch ốp tường hay kính cửa sổ bị hư hỏng và rơi. Tòa nhà có thể bị nghiêng. 立っていることが難しくなる揺れです。家具が大きく動いたり、壁のタイルや窓ガラスが破損して落ちてきたりします。建物が傾くこともあります。
Cấp độ 6 mạnh 震度 6 強 ^{しんど きょう}	Con người không thể di chuyển nếu không bò, có thể bị hất tung lên. Tường hay cột bị nứt, nhà bị đổ. Có thể xảy ra nứt đất hoặc sạt lở. 人は這わないと動くことができず、飛ばされることもあります。壁や柱にひびが入ったり、家が倒れたりします。地割れや山崩れが発生することがあります。
Cấp độ 7 震度 7 ^{しんど}	Rung lắc tới mức đồ đạc trong nhà như tivi bị văng ra. Tòa nhà bị nghiêng, đổ. Điện, ga, nước bị ngắt, đường sắt hay đường bộ bị phá hủy, các chức năng thành phố bị mất. Có thể xảy ra nứt đất hoặc sạt lở lớn, địa hình thay đổi. テレビなどの家具がはねて飛ぶぐらいの揺れです。ビルが傾いたり倒れたりします。電気、ガス、水道は止まり、鉄道や道路は破壊され、都市機能が失われます。大きな地割れや山崩れが発生し、地形が変わることもあります。

● 日本の地方区分 にほん ちほうくぶん Phân chia khu vực tại Nhật Bản

Cách nói ～地方 (khu vực ～) thể hiện sự phân chia khu vực của Nhật Bản được dùng trong các thông tin về động đất, thông tin về đường đi của bão, v.v.. Khi sống ở Nhật, hãy tra cứu xem khu vực bạn sống được gọi là gì nhé.

地震が起きたときの情報や、台風の進路などの情報には、日本の大まかな地方区分を表す「～地方」などの言い方が使われます。日本に住む場合には、自分の住む地域が何と呼ばれるか、調べておくといいいでしょう。



● 防災訓練 ぼうさいくんれん Diễn tập phòng chống thiên tai

Diễn tập phòng chống thiên tai được tổ chức định kỳ ở các công ty và trường học của Nhật Bản. Ngoài ra, cũng có những tổ dân phố tổ chức diễn tập. Bạn có thể phải tham gia nếu đang ở trung tâm thương mại, khách sạn hay bệnh viện khi diễn ra cuộc diễn tập. Đặc biệt vào Ngày Phòng chống Thiên tai 1/9, diễn tập được tổ chức ở rất nhiều nơi. Nếu ở Nhật Bản, có lẽ bạn sẽ trải nghiệm các cuộc diễn tập phòng chống thiên tai một vài lần.

Các cuộc diễn tập mô phỏng cách hành động, tuyến đường và nơi lánh nạn ở đâu, cách kiểm tra số người, v.v. khi xảy ra động đất hay hỏa hoạn. Bạn cũng được thực hành cách sử dụng bình chữa cháy, vòi chữa cháy, trải nghiệm phòng khói hay trải nghiệm độ rung lắc của động đất lớn trong xe mô phỏng động đất. Cũng có trường hợp diễn tập cả về sơ cứu và cách sử dụng AED (máy khử rung tim tự động). Trong trường hợp có người của sở cứu hỏa tham gia, ngoài đánh giá buổi diễn tập, họ sẽ hướng dẫn về những việc nên làm khi có động đất hay hỏa hoạn.

Ngoài diễn tập, việc chuẩn bị trước cho các thảm họa từ cuộc sống thường ngày là quan trọng. Có những chính quyền địa phương phát sách hướng dẫn hoặc đăng tải trên trang web về cách ứng phó khi có thảm họa. Bạn nên đọc kỹ các hướng dẫn này.



日本の会社や学校では、定期的に防災訓練が行われます。また、防災訓練は、町内会で行われることもありますし、デパートやショッピングセンター、ホテルや病院などにいるときに防災訓練が行われ、いっしょに参加することになる場合もあります。特に9月1日の「防災の日」には、いろいろな施設で訓練が行われます。日本にいたら、何回か防災訓練を体験することになるでしょう。

防災訓練では、地震や火事のときに、どのように行動すればいいか、どのルートでどこに避難すればいいか、人数の確認はどのように行うかなどをシミュレーションします。また消火器や消火栓の使い方を練習したり、煙の部屋を体験したり、起震車で大きな地震の揺れを体験したりすることもあります。救護活動やAEDの使い方の訓練をする場合もあります。消防署の人が立ち会う訓練の場合には、消防署の人から、訓練の講評のほか、地震や火事のときどうすればいいか、説明や講義があることもあります。

訓練以外にも、普段から災害に備えておくことが大切です。災害時の対応について、マニュアルを配布したりサイトで公開したりしている自治体もありますので、できるだけ見ておくとう安心です。

だい
第 17 課にほんご まえ はな
日本語が前より話せるようになりました

この1年ぐらゐの間に、生活や自分自身について何か変わったと思うことがありますか？
Trong khoảng 1 năm vừa qua, bạn có thấy cuộc sống của bạn hay chính bản thân bạn có điều gì thay đổi không?

1. にほん せいかつ な
日本の生活には慣れましたか？

Cando 73

にほん き せいかつ へんか かんたん はな
日本に来てからのできごとや生活の変化について、簡単に話すことができる。
Có thể nói một cách đơn giản về những việc đã trải qua hay sự thay đổi trong cuộc sống sau khi đến Nhật.

1 かいわ き
会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ じぶん きんきょう せいかつ へんか よにん ひと しつもん こた
自分の近況や生活の変化について、4人の人が質問に答えています。
4 người đang trả lời câu hỏi về sự thay đổi trong tình hình gần đây và cuộc sống của họ.

(1) なに はな えら
何について話していますか。a-d から選びましょう。

また、話の内容に関係のあるものを、ア-エから選びましょう。
Họ đang nói về những điều gì? Hãy chọn từ a-d. Hãy chọn tranh tương ứng với nội dung từ ア-エ.

a. とも 友だち

b. しゅみ 趣味

c. にほんご 日本語

d. か もの 買い物

ア.



イ.



ウ.



エ.



	① 17-01	② 17-02	③ 17-03	④ 17-04
なに 何について？				
はなし ないよう 話の内容				

(2) もういちど聞きましょう。前と今では、どんな変化がありましたか。メモしましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Đã có sự thay đổi thế nào ở hiện tại so với trước đây? Hãy ghi chú lại.

		① 17-01	② 17-02	③ 17-03	④ 17-04
へんか 変化	まえ 前				
	いま 今				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。17-01 ~ 17-04

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

- ① 和太鼓 わだいこ trống Nhật Bản | サークル さーくる câu lạc bộ | 入る はい tham gia | 誘う さそ rủ | おかげで おかげで nhờ có
- ③ ゲストハウス げすとはうす nhà nghỉ | やりとり やりとり trao đổi | ~以外 いがい ngoài ~
- ④ うまい うまい giỏi | ドラマ ドラマ phim truyền hình | ほとんど ほとんど hầu hết | セリフ せりふ lời thoại | アイディア アイデア ý tưởng |
- わら わら
笑う わらう cười

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、____にことばを書きましょう。17-05

Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

前は、毎日、仕事だけでしたけど、今は、趣味も楽しめる_____。

最近、ほかの人に教えられる_____。

はじめは、言ってることがほとんどわかりませんでした、

最近、少しわかる_____。

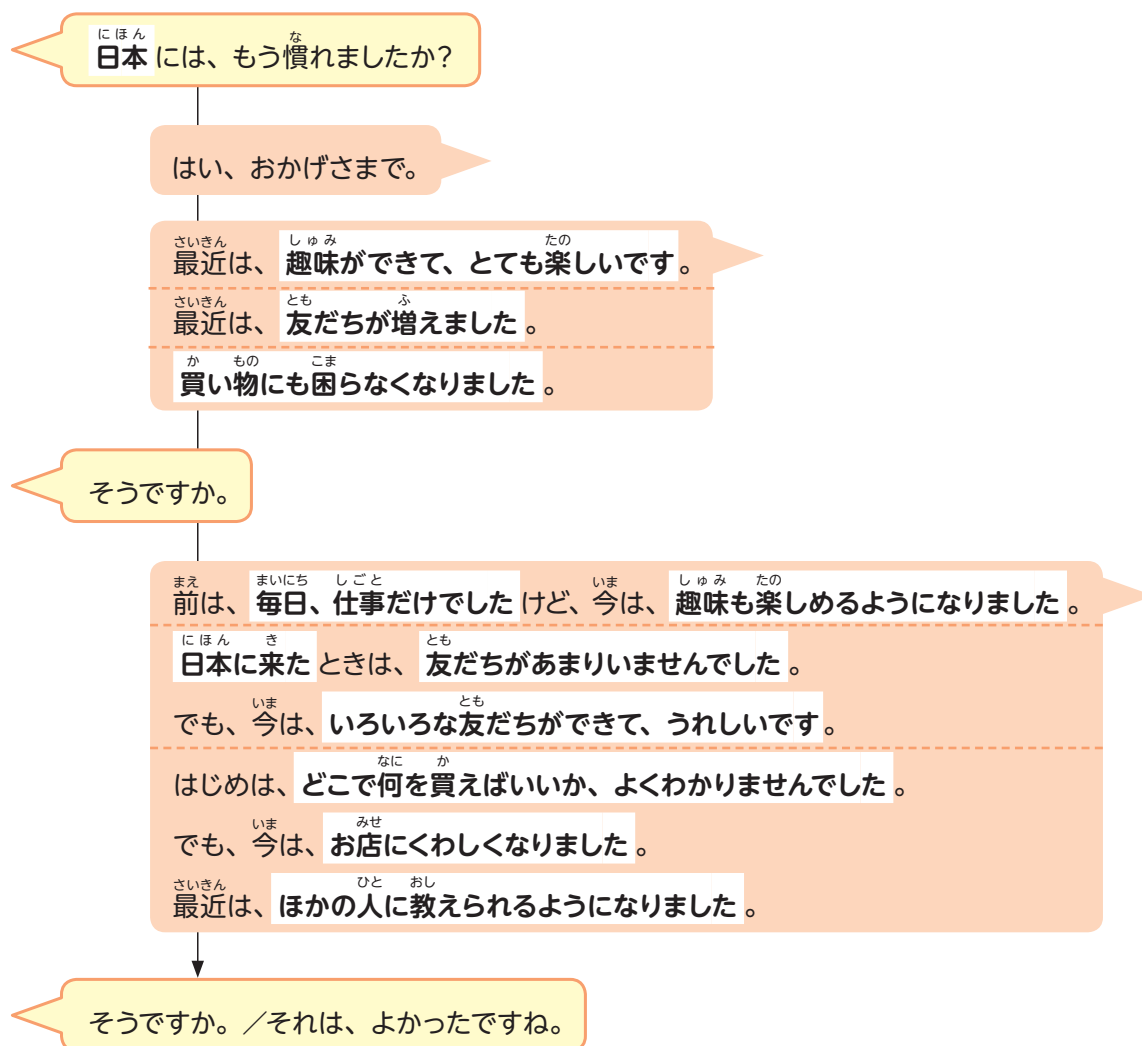
❗ できるようになったことを言うとき、どんな形を使っていましたか。➡ 文法ノート ①
Cấu trúc nào đã được sử dụng để nói về việc đã có thể làm được?

(2) 形に注目して、①②④の会話をもういちど聞きましょう。17-01 17-02 17-04

Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại ①②④ một lần nữa.

2 最近の生活の変化について話しましょう。

Hãy trao đổi về những thay đổi trong cuộc sống của bạn gần đây.



- (1) かいわ き 会話を聞きましょう。🔊 17-06 🔊 17-07 🔊 17-08

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 17-06 🔊 17-07 🔊 17-08

Hãy luyện nói đuổi.

- (3) さいきん 最近 の じぶん 自分 の せいかつ 生活 の へんか 変化 について話しましょう。い 言 いたい こと ば が にほんご 日本語 で わから ない ときは、しら 調べ ましょう。

Hãy nói chuyện về những thay đổi trong cuộc sống của bạn gần đây. Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.



2. 知らないことばが多くて大変でした

Can-do 74

職場の人などに、最近の仕様の様子などについて簡単に話すことができる。
Có thể nói một cách đơn giản với đồng nghiệp về tình hình công việc gần đây, v.v..

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ ティラさんは、昼休みに、食堂で上司の中田さんに話しかけられました。

Teera được cấp trên Nakata bắt chuyện trong nhà ăn vào giờ nghỉ trưa.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 17-09

ティラさんは、仕事や日本語について、どう言っていますか。前のことと、今のことに分けて、ポイントをメモしましょう。

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại. Teera nói gì về công việc và tiếng Nhật? Hãy chia thành những điều trước đây và những điều ở hiện tại và ghi chú lại các điểm chính.

まえ 前	いま 今

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 17-09

下線 a-i は、ティラさんの今の状況ですか。それとも前の状況ですか。今のことには○を、前のことには×の印をつけましょう。そのあとで、(1)の自分のメモと比べましょう。

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa. Những câu được gạch chân từ a-i là tình hình hiện tại hay trước đây của Teera? Điền ○ vào những điều ở hiện tại và × vào những điều trước đây. Sau đó hãy so sánh với nội dung bạn đã ghi chú được ở phần (1).

なかた 中田： ティラさん。ここ^{すわ}座っていい？

ティラ： あ、なかた 中田さん。はい、どうぞ。

なかた 中田： ティラさん、うち^きに来て、そろそろ^{はんとし}半年だね。仕事^{しごと}は、どう？

ティラ： あ、はい。はじめは、^aやり方がわからないことが多かったですが、^{いま}今は、
^bだいぶわかるようになりました。

なかた 中田： そう。それはよかった。にほんご 日本語は、どう？

ティラ： そうですね。^cみんなが私に言っていることは、だいたいわかるようになりました。
それから、^d前より日本語が話せるようになりました。

なかた 中田： そう。さいしょ 最初のころは、くろう 苦労したでしょう？

ティラ： はい。はじめは、^e知らないことばが多くて、大変でした。
^{たと}例えば、「締め日」とか、「納期」^{のうき}とか言われて、^い意味がわかりませんでした。

なかた 中田： ああ、仕事^{しごと}のことばは、とくべつ 特別だからね。

ティラ： はい。でも、^f今はだいじょうぶです。^gわからないときは、すぐに質問するよう
しています。

なかた 中田： そう。いま 今も、にほんご 日本語、べんきよう 勉強してる？

ティラ： はい。^h週に1回、日本語教室に行ってます。あと、ⁱテレビを見たり、友だちと
できるだけ日本語で話したりしてます。

なかた 中田： そうか。こま 困ったことがあったら、いつでも^{そうだん}相談してよ。

ティラ： はい。ありがとうございます。

そろそろ sắp | ~のころ khoảng ~ | くろう 苦労する vất vả | し 締め日 ngày chốt thanh toán

のうき
納期 hạn giao sản phẩm

2 仕事や日本語について話しましょう。

Hãy trao đổi về công việc và tiếng Nhật.

① 仕事について

仕事は、どうですか？

はじめは、やり方がわからないことが多かったですが、
 今は、だいぶわかるようになりました。

そうですか。

② 日本語について

日本語は、どうですか？

みんなが私に言っていることは、だいたいわかるようになりました。
 それから、前より話せるようになりました。

はじめは、知らないことが多くて、大変でした。
 たとえば、「締め日」とか、「納期」とか言われて、意味がわかりませんでした。
 今は、だいじょうぶです。

(1) 会話を聞きましょう。

17-10

17-11

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。

17-10

17-11

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 今、勉強している日本語コースのはじめと今を比べて、自分の日本語にどんな変化があったか、話しましょう。

Hãy so sánh thời điểm hiện tại với thời điểm bắt đầu khóa học tiếng Nhật bạn đang theo học và nói chuyện về những thay đổi trong tiếng Nhật của bạn.



3. 近況報告のメッセージ

Can-do
75

日本語を教えてくれた先生などに、簡単な近況報告のメッセージを書いて送ることができる。
Có thể viết và gửi tin nhắn thông báo đơn giản về tình hình gần đây của bản thân cho giáo viên đã dạy mình tiếng Nhật, v.v..

1 近況報告のメッセージを書きましょう。

Hãy viết tin nhắn thông báo tình hình hiện tại.

以前、日本語を習った先生を SNS で見つけて、友だちリクエストを送ったら、日本語で連絡が来ました。
そこで、先生に自分の近況を伝えるメッセージを日本語で書いて送ることにしました。

Bạn tìm thấy giáo viên đã từng dạy tiếng Nhật cho mình trên mạng xã hội. Bạn gửi lời mời kết bạn và nhận được tin nhắn bằng tiếng Nhật. Bạn cũng viết tin nhắn bằng tiếng Nhật để thông báo cho giáo viên về tình hình gần đây của bản thân.

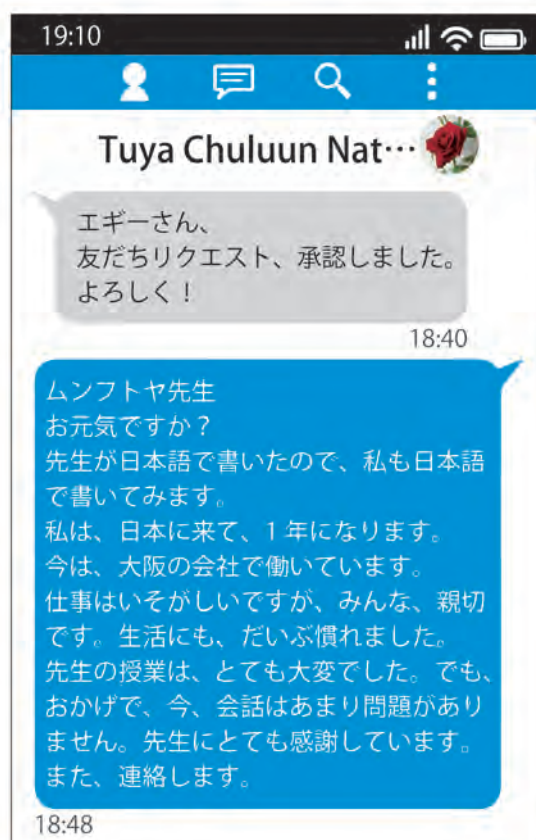
(1) 例を読みましょう。

Hãy đọc ví dụ.

1. エギーさんは今、どこで何をしていますか。仕事や生活はどうですか。
Eegii bây giờ đang làm gì và ở đâu? Công việc và cuộc sống của Eegii thế nào?

2. エギーさんは、先生のことをどう思っていますか。
Eegii nghĩ gì về giáo viên của mình?

(例)



とも 友だちリクエスト | しょうにん lời mời kết bạn | しょうにん 承認する | じゅぎょう chấp nhận | じゅぎょう 授業 | じゅぎょう giờ học | もんだい 問題 | もんだい vấn đề | かんしゃ 感謝する | かんしゃ biết ơn

(2) 例を参考にして、先生に近況を伝えるメッセージを書きましょう。

Hãy tham khảo ví dụ và viết tin nhắn thông báo tình hình gần đây với giáo viên.



ちょうかい
聴解スクリプト

1. 日本の生活には慣れましたか？

① 17-01

A：イさん、日本の生活には、もう慣れた？

B：はい。最近、趣味ができて、とても楽しいです。

A：そう。何かやってるの？

B：はい。和太鼓のサークルに入っています。

A：へー、和太鼓。

B：会社の人に誘われて、半年前に始めました。ときどき、みんなといっしょに、お祭りで演奏します。

A：それは、すごいね！

B：おかげで、前は、毎日、仕事だけでしたけど、今は、趣味も楽しめるようになりしました。

② 17-02

A：ソロンゴさん、日本の生活には、もう慣れましたか？

B：はい。だいたい、慣れました。買い物にも困らなくなりました。

A：買い物ですか。

B：はい。はじめは、どこで何を買えばいいか、よくわかりませんでした。

でも、今は、おいしいお弁当の店とか、安いドラッグストアとか、お店にくわしくなりました。

A：それは、よかったですね。

B：はい。最近、ほかの人に教えられるようになりました。

A：それは、すごいですね。

③ 17-03

A：カルロスさん、日本には、もう慣れた？

B：はい、おかげさまで。最近^{さいきん}は、友だち^{とも}も増え^ふました。

A：そう。

B：今^{こん}度^どの日曜日^{にちようび}、青森^{あおもり}から、日本人^{にほんじん}の友だち^{とも}がこっ^{あそ}ちに遊^くびに来^きるんですよ。

A：へー、何^{なん}の友だち^{とも}？

B：この間^{あいだ}、旅行^{りょこう}に行^いったとき、ゲストハウス^あで会^ひった人^{ひと}です。

エスエヌエス^{とも} SNS で友だち^{とも}になっ^て、ときどき、メールでやりとり^{して}ます。

A：へー。仕事^{しごと}以外^{いがい}にも、友だち^{とも}ができ^とると、いいよね。

B：はい。日本^{にほん}に来^きたときは、友だち^{とも}があまり^いま^ませ^まん^でした。でも、今^{いま}は、
いろい^とろな友だち^{とも}ができて、うれ^いしいです。

④ 17-04

A：アセップさん、日本^{にほん}に^き来^きてからもうすぐ1年^{ねん}です^ね。日本^{にほん}には、慣^なれ^なましたか？

B：うーん、まあまあです。

A：でも、日本語^{にほんご}、うま^まく^くな^なりましたよ^ね。

B：え、ほん^ととですか？ あり^がとうござ^います。

A：た^くさん勉強^{べんきょう}して^るん^ですか？

B：いえ。でも、ドラマ^{だいす}が大好き^{まいにちみ}で、毎^{まい}日^{にち}見^みて^ます。

はじ^いめは、言^いって^ることがほとん^とどわ^かり^ませ^んで^した^が、最近^{さいきん}は、少^{すこ}し
わ^かる^よう^にな^りま^した。

A：へー、そ^うな^んで^すか。

B：あ^と、好^すきなセリフ^{おぼ}をま^ねして覚^{おぼ}え^ます。

A：そ^れは、い^いいアイディア^{です}ね。

B：で^も、ドラマ^{おな}と^はな^な同^かじ話^{わら}し方^をを^とると、ときどき笑^{わら}われ^ます！

かん 漢 じ 字 の こ と ば

1 よ い み かくにん 読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

さいきん
最近

最近

最近

ちが
違う

違う

違う

じゅぎょう
授業

授業

授業

な
慣れる

慣れる

慣れる

もんだい
問題

問題

問題

ふ
増える

増える

増える

たいへん
大変(な)

大変

大変

わら
笑う

笑う

笑う

こま
困る

困る

困る

くろう
苦勞する

苦勞する

苦勞する

2 かんじ ちゅうい よ の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① 日本の生活には、もう慣れましたか？
- ② 日本語の授業は、きびしくて大変でした。
- ③ 最近、趣味のサークルに入って、友だちが増えました。
- ④ 何か問題や困ったことはありませんか？
- ⑤ ドラマを見て、たくさん笑いました。
- ⑥ 日本で仕事を始めたとき、文化が違って、苦勞しました。

3 うえ 上のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

V- (られ) るようになりました

さいきん 最近は、ほかの人にお店の情報を教えられるようになりました。
 Gần đây tôi đã có thể chia sẻ thông tin về cửa hàng cho người khác.

- Đây là cách nói dùng để thể hiện sự thay đổi. Bài này sẽ đưa ra cách sử dụng với động từ.
- Cấu trúc trên kết hợp với thể khả năng của động từ dưới dạng V- (られ) るようになりました, dùng để thể hiện rằng đã có thể làm điều mà trước đó chưa thể làm. Tuy nhiên, đối với わかる (hiểu), できる (có thể làm) thì sẽ nói là 日本語が少しわかるようになりました (Tôi đã hiểu tiếng Nhật thêm một chút rồi), 前よりも仕事が早くできるようになりました (Tôi đã làm việc nhanh hơn so với trước đây rồi).
- 変化を表すときの言い方です。ここでは、動詞の場合を扱います。
- 動詞の可能形を使って、「V- (られ) るようになりました」の形で、以前はできなかったことが、できるようになったことを表します。ただし、「わかる」「できる」の場合は、「日本語が少しわかるようになりました。」「前よりも仕事が早くできるようになりました。」となります。

- 【例】 ▶ A: にほんご 日本語はどうですか?
 Tiếng Nhật của bạn thế nào rồi?
 B: まえ 前よりも、たくさん話せるようになりました。
 So với trước đây thì tôi đã có thể nói được nhiều hơn rồi.

◆ Tổng hợp cách nói thể hiện sự thay đổi 変化を表す表現のまとめ

danh từ 名詞	N になる しょうらい 将来、 しよくにん すし職人になりたいです。 Sau này tôi muốn trở thành một nghệ nhân sushi.
tính từ đuôi ナ ナ形容詞	ナ A- になる ひさ 久しぶりに かぞく 家族と話して、 げんき 元気になりました。 Lâu rồi mới nói chuyện với gia đình nên tôi cảm thấy khỏe ra.
tính từ đuôi イ イ形容詞	イ A- くなる わかることが ふ 増えて、 しごと 仕事が たの 楽しくなりました。 Tôi hiểu được nhiều điều hơn, công việc cũng trở nên thú vị hơn.
動詞 動詞	V- (られ) るようになる いま 今は、 しゅみ 趣味を たの 楽しめるようになりました。 Bây giờ tôi đã có thể tận hưởng sở thích của mình.
	V- るようになる にほん 日本に き 来てから、 りょうり 料理に つか しょうゆを使うようになりました。 Kể từ khi đến Nhật Bản, tôi đã bắt đầu dùng shooyu khi nấu ăn.
	V- なくなる にほん 日本に な 慣れて、 せいかつ 生活に こま 困らなくなりました。 Khi quen với Nhật Bản rồi thì cuộc sống cũng bớt khó khăn hơn.

V-るようになりました thể hiện sự thay đổi về sở thích, cách suy nghĩ, thói quen, v.v.. Kết hợp với động từ thể từ điển.

V-なくなりました thể hiện sự thay đổi rằng hành động đó không được thực hiện nữa.

Kết hợp với thể ナイ đã chuyển thành なく của động từ.

「V- るようになりました」は、好みや考え方、習慣などの変化を表します。動詞の辞書形に接続します。

「V- なくなりました」は、そうしなくなったという変化を表します。動詞のナイ形を、「なく」に変えて、接続します。

日本の生活
TIPS

● わだいこ 和太鼓 (Trống Nhật Bản)

Trống truyền thống của Nhật được gọi là *wadaiko*. *Wadaiko* có rất nhiều loại từ lớn đến nhỏ và thường được sử dụng trong lễ hội hay buổi biểu diễn nghệ thuật truyền thống. Ở các địa phương của Nhật vẫn lưu truyền những chiếc trống mang đặc trưng của từng nơi như một loại hình nghệ thuật truyền thống. Cũng có những người sống tại địa phương đó bắt đầu học trống ngay từ tiểu học. Trong các tiết mục âm nhạc *wadaiko*, nhiều loại trống được kết hợp với nhau để biểu diễn. Những câu lạc bộ hay nhóm biểu diễn *wadaiko* nghiệp dư cũng có ở các địa phương. Họ thường tự tổ chức buổi hòa nhạc hoặc biểu diễn tại các lễ hội.



日本の伝統的な太鼓を「和太鼓」といいます。和太鼓には大きなものから小さなものまでいろいろな種類があり、祭りや伝統芸能で使われます。日本の各地には、その土地ごとの太鼓が伝承芸能として伝えられていて、そこに住む人は、小学生のときから和太鼓を習うこともあります。音楽としての和太鼓演奏では、いくつかの太鼓が合わさって、アンサンブルを奏でます。和太鼓を演奏するアマチュアのサークル、グループなども各地にあり、自主的なコンサートを開いたり、祭りで演奏したりしています。

● ほめられたとき Khi được khen ngợi



Nếu được khen rằng ^{にほんごじょうず}日本語が上手ですね (Tiếng Nhật của bạn giỏi nhỉ) thì bạn sẽ đáp lại thế nào? Bạn có thể đáp lại một cách vui mừng như trong bài rằng ^{ほんとう}本当ですか? ありがとうございます (Thật ạ? Xin cảm ơn). Tuy nhiên người Nhật khi được khen như vậy sẽ thường đáp lại là いいえ、まだまだです (Không, tôi còn kém lắm). Họ thường không nhận những điểm tốt được người khác chỉ ra của bản thân mà thay vào đó sẽ nói bản thân chưa tốt về việc đó. Việc này gọi là ^{けんそん}謙遜 (khiêm tốn). Lý do nhiều người khi được khen thì phủ định bằng いいえ、まだまだです (Không, tôi còn kém lắm), そんなことないです (Làm gì có đâu), とんでもない (Vẫn chưa là gì cả), v.v. là bởi ở Nhật không ít người cho rằng so với việc tự hào về bản thân thì khiêm tốn sẽ là đức tính tốt hơn.

Tương tự, khi đến chơi người Nhật, họ đã chuẩn bị rất nhiều món ăn nhưng vẫn nói rằng ^{なに}何もありませんが、どうぞ (Chẳng có gì mấy ạ, xin mời). Hay khi tặng quà có những người sẽ nói これ、つまらないのですが (Không đáng là bao nhưng mong là anh chị nhận cho).

Việc khiêm tốn này không chỉ dùng cho bản thân mà đôi khi còn dùng để nói về người thân. Ví dụ, khi có ai đó khen con mình là ^{かわい}かわいそうですね (Bé dễ thương quá) thì có người sẽ đáp ^{でもいうことをきかない子で、困ってるんですよ}でも言うことをきかない子で、困ってるんですよ (Nhưng tôi cũng khổ sở vì nó chẳng chịu nghe lời tôi). Hay khi có ai đó khen vợ/chồng mình rằng ^{すてきな人ですね}すてきな人ですね (Anh/Chị ấy đúng là một người tuyệt vời) sẽ có người đáp lại いいえ、外では調子がいいんですけど、うちに帰ったら全然役に立たなくて (Ồ, ra ngoài thì thế thôi chứ về nhà là anh/cô ấy chẳng được việc gì đâu) một cách khiêm tốn. Những cách nói này khiến nhiều người nước ngoài chưa quen với văn hóa khiêm tốn vô cùng bất ngờ.

「日本語が上手ですね」と言われたとき、どう反応すればいいでしょうか。本文にあるように、「本当ですか？ ありがとうございます」と喜びを伝えることもできます。しかし、日本人がこのようなほめられた場合は、「いいえ、まだまだです」のように答える人が多いと思われます。このように、自分のいい点を指摘されたときなど、それを認めたり誇ったりしないで、自分で自分のことを悪く言うことがあります。これを「謙遜」と言います。何かほめられたとき、「いいえ、まだまだです」とか「そんなことないです」「とんでもない」などと言って否定する人があるのは、日本では自慢するより謙遜するほうが美德であると考えた人が少なくないからです。

同じように、例えば、日本人の家で、家の人がたくさんのごちそうを準備したのに、これを「何もありませんが、どうぞ」と言ってすすめることがあります。またお土産などを渡すときに、「これ、つまらないものですが」と言って渡す人もいます。

謙遜は、自分のことだけではなく、自分の身内のことを言うときにも、ときどき使われます。例えば、自分の子どもを「かわいいですね」とほめられたときに、「でも、言うことを聞かない子で、困ってるんですよ」のように言ったり、自分の配偶者について「すてきな人ですね」と言われて、「いいえ、外では調子がいいんですけど、うちに帰ったら全然役に立たなくて」などと悪く言ったりして、謙遜の習慣のない外国人に驚かれることも多いようです。

● にほん 日本のテレビドラマ Phim truyền hình Nhật Bản

Phim truyền hình ở Nhật thường chỉ kéo dài từ 10 đến 12 tập, mỗi tập 50 phút, tương đối ngắn nên có thể xem dễ dàng. Nhiều bộ phim không chỉ được chiếu trên tivi mà còn phát sóng miễn phí trên trang web của đài truyền hình trong một thời gian nhất định. Nếu bạn ký hợp đồng sử dụng dịch vụ xem phim trả phí thì cũng có thể xem từ phim cũ đến phim mới bất cứ lúc mình thích trên mạng. Có nhiều trang web chiếu phim như Netflix, Hulu, Amazon Prime, v.v. nhưng mỗi trang có đặc trưng riêng: trang nhiều phim truyền hình, trang nhiều anime, trang nhiều phim lẻ, v.v.. Thông thường họ sẽ cung cấp bản dùng thử miễn phí trong thời gian giới hạn nên bạn có thể dùng thử rồi mới ký hợp đồng dịch vụ.

Nếu bạn xem phim để học tiếng Nhật thì cần lưu ý những bộ phim lấy bối cảnh từ thời xưa dùng nhiều tiếng Nhật cổ. Ngoài ra những bộ phim với chủ đề đặc thù như hình sự hay y học cũng sẽ sử dụng nhiều từ ngữ chuyên môn khó. Những bộ phim lấy bối cảnh ở các địa phương thường xuất hiện nhiều phương ngữ. Bạn nên bắt đầu từ những bộ phim về cuộc sống đời thường ở thời hiện đại.

Nếu sử dụng các trang web xem phim thì bạn cũng có thể chọn phụ đề bằng tiếng Anh và tiếng Nhật, vì vậy bạn cũng có thể chọn hiển thị phụ đề khi xem để học.

日本のテレビドラマは、だいたい1回が50分程度、全部で10～12回ぐらいで終わる、比較的短いものが多いので、気軽に見ることができます。テレビだけではなく、放映されてから一定の期間、テレビ局のウェブサイトなどで無料で公開されている場合もあります。また、有料の動画配信サービスを契約すれば、古い名作ドラマから最新のドラマまで、好きなときにいつでもネットで見ることができます。動画配信サイトは、「Netflix」「Hulu」「Amazon Prime」などいろいろありますが、ドラマが多い、アニメが多い、映画が多いなど、それぞれ特徴があります。たいてい、無料で利用できる試用期間が設定されていますので、試してから契約することもできます。

ドラマを見て日本語を勉強する場合、古い時代を舞台にしたドラマだと、日本語の表現も昔の表現であることが多いので、注意が必要です。また刑事ドラマや医療ドラマなど、特殊な業界が舞台のドラマも、専門用語が難しいことがあります。また、地方を舞台にしたドラマだと、方言が使われている場合もあります。はじめは現代の日常的な生活を描いたドラマから始めるといいでしょう。

動画配信サイトを使うと、英語の字幕や日本語の字幕が表示できることがありますので、字幕を表示しながらドラマを見て勉強することもできます。



だい
第18課しょうらい じぶん かいしゃ つく おも
将来、自分の会社を作ろうと思いますしょうらい ゆめ
将来の夢がありますか? どんな夢ですか?

Bạn có ước mơ gì cho tương lai không? Ước mơ đó là gì?



1. すしの しょくにん になりたいです

Cando
76じぶん しょうらい ゆめ きぼう かんたん はな
自分の将来の夢や希望を、簡単に話すことができる。

Có thể nói một cách đơn giản về ước mơ hay nguyện vọng của mình trong tương lai.

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

しょうらい ゆめ きぼう
【将来の夢・希望】かいしゃ つく
a. 会社を作るかいしゃ しゅうしょく
b. 会社に就職するみせ も
c. 店を持つかね かせ ちよきん
d. お金を稼ぐ／貯金するけっこん
e. 結婚するいえ た いえ か
f. 家を建てる／家を買うしんがく
g. 進学するりゅうがく
h. 留学するく
i. のんびり暮らすにほん す
j. ずっと日本に住むくに はたら
k. ほかの国で働くしょくにん
l. 職人になる

m. ガイドになる

つうやく
n. 通訳になるにほん ごきょうし
o. 日本語教師になる

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 18-01

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。 18-01

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-o から選びましょう。 18-02

Hãy nghe và chọn từ a-o.

2 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

国際交流協会のイベントで、4 人の人が、
自分の将来の希望について話しています。

4 người đang nói về nguyện vọng tương lai của mình
tại sự kiện của Hiệp hội Giao lưu Quốc tế.



(1) 4 人が将来になりたい姿はどれですか。ア - エから選びましょう。

Đâu là hình ảnh mà 4 người này muốn trở thành trong tương lai? Hãy chọn từ A-E.

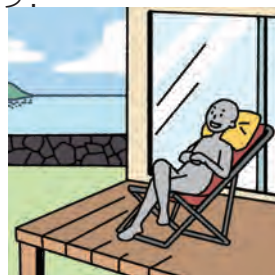
ア.



イ.



ウ.



エ.

① ソムチャイさん
(タイ)

18-03

② テットさん
(カンボジア)

18-04

③ ヌエーニさん
(ミャンマー)

18-05

④ アンジェラさん
(フィリピン)

18-06

しょうらい
将来の姿

(2) もういちど聞きましょう。4 人は、どんな夢や希望を持っていますか。

① の a-o から選びましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. 4 người có ước mơ và nguyện vọng gì? Hãy chọn từ a-o ở phần ①.

① ソムチャイさん

18-03

② テットさん

18-04

③ ヌエーニさん

18-05

④ アンジェラさん

18-06

ゆめ
夢・希望

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 18-03 ~ 18-06

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

自動車 ô tô | 整備 bảo dưỡng | 役に立つ có ích | 技術 kỹ thuật | がんばる cố gắng
 暮らし cuộc sống | うまくいく suôn sẻ | 若者 người trẻ | 卒業する tốt nghiệp | 別の～ ～ khác
 広げる mở rộng

かたち ちゅうもく
形に注目(1) 音声を聞いて、____にことばを書きましょう。 18-07 ~ 18-09
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

将来は、タイで、自分の会社を____と思います。

できるだけたくさん貯金____と思います。

もっと日本語を____と思います。

ミャンマーに帰ったら、大学に____と思います。

いろいろな国の文化を____と思います。

すしの職人に____です。

できればずっと日本で____です。

私は、今の仕事が終わったら、一度フィリピンに____です。

! 将来の夢を言うとき、どんな形を使っていましたか。 → 文法ノート ①

Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về ước mơ trong tương lai?

日本に住む_____、もっと日本語をがんばろうと思います。

若者を手伝う_____、日本語教師になりたいと思います。

その_____、ミャンマーに帰ったら、大学に進学しようと思います。

もっと自分の世界を広げる_____、いろいろな国の文化を見てみようと思います。

！ 目的を言うとき、どんな形を使っていましたか。 → 文法ノート ②

Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về mục đích?

両親に、家を建てて_____つもりです。

！ 家を建てるのは、だれですか。だれのために建てますか。 → 文法ノート ③

Ai là người xây nhà? Xây cho ai?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 18-03 ~ 18-06

Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

3 将来の夢や希望を話しましょう。

Hãy nói chuyện về ước mơ và nguyện vọng trong tương lai.

1. 今、何をしているか

いま わたし じどうしゃ せいび しごと
今、私は自動車の整備の仕事をしています。

いま わたし や はたら
今、私はお寿司屋さんで働いています。

まいにち いそが
毎日、忙しいです。／とてもおもしろいです。

2. 将来、どうしたいか

わたし しょうらい じぶん かいしゃ つく おも
私は将来、タイで、自分の会社を作りたいと思います。

じぶん かいしゃ つく おも
自分の会社を作ろうと思います。

じぶん かいしゃ つく
自分の会社を作るつもりです。

しょうらい しょくにん
将来は、すしの職人になりたいです。

にほん く
できればずっと日本で暮らしたいです。

3. そのために何をするか

そのために、いま いっしょうけんめいはたら おも
今は一生懸命働こうと思います。

そのために、にほんご おも
日本語をがんばろうと思います。

(1) 会話を聞きましょう。 18-10 18-11

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。 18-10 18-11

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 1 のことばを使って、「2. 将来、どうしたいか」のところを練習しましょう。

Hãy sử dụng từ vựng trong phần 1 để luyện tập cho phần "2. 将来、どうしたいか".

(4) 自分の将来の夢や希望を、自由に話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Hãy nói tự do về ước mơ và nguyện vọng trong tương lai của bản thân. Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.



2. 最初はすごく苦労したよ

Can-do 77

日本^{にほん}で長く暮^{なが}らしている人^{ひと}の経験^{けいけん}やアドバイス^きを聞いて、だいたいの内容^{ないよう}を理解^{りかい}することができる。
Có thể nghe về kinh nghiệm hay lời khuyên của những người đã sống ở Nhật lâu năm và hiểu đại khái nội dung.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- 仕事^{しごと}のあと、店員^{てんいん}の劉^{リュウ}さんが店長^{てんちょう}のラビ^{ラビ}さんと話^{はなし}をしています。

Nhân viên Liu đang nói chuyện với cửa hàng trưởng Ravi sau giờ làm việc.



(1) 店長^{てんちょう}のラビさん^{おとこ} (男^{ひと}の人^{じん}) は、どの順番^{じゅんばん}で話^{はなし}をしていますか。

() に 1→7 の順番^{じゅんばん}を書^かきましょう。 (18-12)

Cửa hàng trưởng Ravi (nam) đang nói chuyện theo thứ tự nào? Hãy điền 1→7 vào trong ngoặc theo thứ tự.

- () 日本^{にほん}で働^{はたら}こうと思^{おも}ったきっかけ
Cơ duyên muốn làm việc ở Nhật Bản
- (1) 日本^{にほん}に來^きてどのぐらいか
Đã sang Nhật được bao lâu
- () 日本^{にほん}文化^{ぶんか}で困^{こま}ったこと
Những rắc rối gặp phải trong văn hóa Nhật Bản
- () 日本^{にほん}語^ごで苦^く勞^{ろう}したこと
Những khó khăn trong tiếng Nhật
- (7) 将来^{しょうらい}の夢^{ゆめ}や希望^{きぼう}
Ước mơ và nguyện vọng trong tương lai
- () 日本^{にほん}で暮^くらすためのアドバイス
Những lời khuyên cho cuộc sống ở Nhật Bản
- () 日本^{にほん}に來^きたとき^{いんしやう}の日本^{にほん}の印象^{いんしやう}
Những ấn tượng về Nhật Bản khi tới đây

(2) もういちど聞^ききましょう。上^{うへ}の 1-7 について、ラビさん^{はな}はどんなことを話^{はな}していますか。

ポイント^{かんたん}を簡単^{かんたん}にメモ^{めも}しましょう。 (18-12)

Hãy nghe lại một lần nữa. Ravi nói gì về những điều 1-7 ở trên? Hãy ghi chú lại một cách đơn giản về những điểm chính.

- (例^{れい}) (1) 日本^{にほん}に來^きてどのぐらいか …… 10 年

(3) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

もともと vốn dĩ | 募集 tuyển dụng | 応募する ứng tuyển | 続ける tiếp tục | とにかく dù sao thì
 ストレス căng thẳng | 知り合う quen nhau

(4) ラビさんが経験とアドバイスを話している部分をもういちど聞いて、まとめましょう。

() の中にことばを書きましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa phần Ravi nói về kinh nghiệm và lời khuyên và tóm tắt lại. Hãy điền từ vào trong ngoặc.

けいけん
経験 Kinh nghiệm

最初は、日本語があまり(①)から、苦労した。お客さんの言っていることが(②)で、よく怒られた。仕事で使うことばも、(③)でぜんぜんわからなかった。文化の違いにも困った。例えば、仕事で「10時に来い」と言われて、10時2分に行ったら、「(④)」と怒られた。

アドバイス

日本にほんで暮くらすために大切たいせつなのは、(⑤))だ。最初さいしよは、とにかく日本語にほんごの勉強べんきやうを

(⑥))といい。日本語にほんごが(⑦))と、ストレスすくが少すくなくなる。

仕事しごと以外いがいの人ひとと(⑧))のも大切たいせつだ。いろいろな人ひとと知しり合あって話はなすと、生活せいかつも

(⑨))なるし、日本語にほんごも(⑩))なる。



3. みなさんには、とても親切にしてもらいました

Can-do
78

そうべつかい かんたん い れい
送別会などで、簡単なエピソードを入れながら、お礼のあいさつをすることができる。
Có thể nói lời cảm ơn kèm theo kỷ niệm đơn giản tại buổi tiệc chia tay.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ きょう さいご しごと ひ
今日は、フーさんの、最後の仕事の日です。

フーさんは職場であいさつをします。

じょうし やまうち しかい
上司の山内さんが、司会をしています。

Hôm nay là ngày làm việc cuối cùng của Phú. Phú sẽ chào tạm biệt mọi người ở nơi làm việc. Yamauchi, cấp trên của Phú sẽ là người chủ trì buổi nói chuyện này.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 18-15

フーさんの話の内容と合っているものには○、違ってものには×を、() に書きましょう。

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại. Điền ○ vào câu đúng, × vào câu không đúng với nội dung hội thoại.

1. フーさんは、これから3年間、日本で働きます。 ()
Phú sẽ làm việc ở Nhật trong 3 năm tới.
2. フーさんは、日本に来たとき、日本語があまり上手じゃありませんでした。 ()
Khi tới Nhật, Phú không giỏi tiếng Nhật lắm.
3. フーさんは、働き始めたとき、仕事は問題ありませんでした。 ()
Phú không gặp vấn đề gì trong công việc hồi bắt đầu làm việc.
4. JF 工業の人は、フーさんを、いろいろ助けました。 ()
Những người tại Công ty Công nghiệp JF đã giúp đỡ Phú rất nhiều.
5. 山内さんは、フーさんに日本語を教えました。 ()
Yamauchi đã dạy tiếng Nhật cho Phú.
6. 山内さんとフーさんは、いっしょにいろいろなところに行きました。 ()
Yamauchi và Phú đã cùng đi đến rất nhiều nơi.
7. フーさんは、今でも日本語がよくわかりません。 ()
Cho đến bây giờ Phú vẫn không hiểu tiếng Nhật lắm.
8. フーさんは、ベトナムで自分の会社を作るつもりです。 ()
Phú dự định mở công ty riêng tại Việt Nam.
9. フーさんは、また JF 工業で働きたいと思っています。 ()
Phú muốn tiếp tục làm việc tại Công ty Công nghiệp JF.

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 18-15

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa.

やまうち 山内： みなさん、ちょっと集まってください。

えーと、今日は、フーさんの、最後の日です。じゃ、フーさんから、ひとこと、あいさつ、
いいですか？

フー： はい、えーと、みなさん、3年間、お世話になりました。3年間は、長かったけど、
短かったです。

日本に来て、この会社で働き始めたときは、まだ日本語が下手でした。日本語が
わからなくて、仕事でたくさん失敗しました。でも、JF工業のみなさんには、とても
親切にしてもらいました。いろいろ助けてもらいました。

本当に、ありがとうございました。

特に、山内さんは、私にたくさん、日本語を教えてくださいました。本を貸してくれたり、
食事をごちそうしてくれたりしました。いっしょにいろいろなところに行きました。

私も、日本語がだんだんわかるようになりました。山内さんには、とても感謝して
います。ありがとうございます。

私はベトナムに帰ったら、自分の会社を作りたいと思います。将来、会社が
大きくなったら、JF工業といっしょに、仕事がしたいです。みなさんも、ぜひ、
ベトナムに遊びに来てください。どうも、みなさん、ありがとうございました。

やまうち 山内： がんばってね。元気でね。

フー： はい。

さいご 最後 cuối cùng | ひとこと một lời | 働き始める bắt đầu làm việc (～始める bắt đầu～) | 下手(な) kém

しっぱい 失敗する mắc lỗi | こうぎょう 工業 công nghiệp | たす 助ける giúp đỡ


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 18-16 18-17
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

ジェーエフこうぎょう^{ジェーエフこうぎょう} JF 工業^{こうぎょう}のみなさん^{みなさん}には、とても親切^{しんせつ}にして_____ました。

いろいろ^{いろいろ}助けて^{たす}_____ました。

! 「親切^{しんせつ}にした」人^{ひと}、「助けた」人^{ひと}は、だれですか。 → 文法ノート ④
 Người ^{しんせつ}親切^{しんせつ}にした và người ^{たす}助けた^{たす} là ai?

やまうち^{やまうち} 山内^{やまうち}さんは、わたし^{わたし}にたくさん、日本語^{にほんご}を教^{おし}えて_____ました。

ほん^{ほん} か 本^{ほん}を貸^かして_____たり、しよくじ^{しよくじ} 食事^{しよくじ}をごちそうして_____たりしました。

! 「教^{おし}えました」と「教^{おし}えてくれました」は、どう違^{ちが}うと思^{おも}いますか。 → 文法ノート ⑤
 Theo bạn, ^{おし}教^{おし}えました và ^{おし}教^{おし}えてくれました khác nhau thế nào?

(2) 形^{かたち}に注^{ちゅう}目^{もく}して、会^{かい}話^わをもういちど聞^ききましょう。 18-15
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 わか 別れのあいさつのスピーチをしましょう。

Hãy nói lời chào tạm biệt.

はじめのあいさつ

Lời mở đầu

みなさん、お世話になりました。

ぜんたいてき かんそう
全体的な感想

Cảm tưởng chung

ねんかん は、なが みじか
3年間 は、長かったけど、短かったです。ぐたいてき
具体的なエピソードと
お礼

Các kỷ niệm cụ thể và lời cảm ơn

かいしゃ はたら はじ にほんご へ た
この会社で働き始めたときは、まだ日本語が下手でした。しごと しっぱい
仕事でたくさん失敗しました。ジェーエフこうぎょう しんせつ
JF工業のみなさん には、とても親切にしてくださいました。とく やまうち わたし にほんご おし
特に、山内さんは、私にたくさん日本語を教えてくださいました。ほん か
本を貸してくれたり、ごちそうしてくれたりしました。

ありがとうございます。

ほんとう かんしゃ
本当に感謝しています。しょうらい きぼう
将来の希望

Nguyễn vọng trong tương lai

わたし かわ じぶん かいしゃ つく おも
私は ベトナムに帰ったら、自分の会社を作りたいと思います。お
終わりのあいさつ

Lời kết thúc

みなさん、どうもありがとうございました。

(1) かいわ き 会話を聞きましょう。 18-18

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。 18-18

Hãy luyện nói đuổi.

(3) にほんご お わか ばんめん かんが 日本語コースの終わりなど、別れの場面を考えて、あいさつのスピーチをしましょう。

Hãy suy nghĩ về tình huống tạm biệt như kết thúc khóa học tiếng Nhật, v.v. và nói lời chào.

ちょうかい
聴解スクリプト

1. すしの職人になりたいです

① 18-03

わたし いま しごと じどうしゃ せいび しごと まいにち いそが にほん
私の今の仕事は、自動車の整備の仕事です。毎日、忙しいです。でも、日本で
べんきょう じどうしゃ やく た おも しょうらい じぶん
勉強した自動車のことは、タイでも役に立つと思います。将来は、タイで、自分
かいしゃ つく おも いま いっしょうけんめいはたら かね かせ
の会社を作ろうと思います。そのために、今は一生懸命働いて、お金を稼いで、
できるだけたくさん貯金しようと思います。

② 18-04

わたし や ちょうり てつだ しごと しょうらい ぎじゅつ
私は、おすし屋さんで、調理を手伝う仕事をしています。将来は、もっと技術
おぼ しょうにん しょうにん しょうにん じぶん
を覚えて、すしの職人になりたいです。職人になったら、できればずっと日本で
く しょうにん す にほんご おも
暮らしたいです。日本に住むために、もっと日本語をがんばろうと思います。
しょうにん にほん けっこん かぞく つく
すし職人になって、日本で結婚して、家族を作りたいです。でも、カンボジアにも、
かね おく りょうしん いえ た
お金を送ります。両親に、家を建ててあげるつもりです。

③ 18-05

わたし にほん き にほん く たの いま しごと
私は、日本にはじめて来ました。日本の暮らしは、楽しいです。今は、仕事も
とてもうまくいっているし、周りの人もみんな親切です。私の国ミャンマーの
わかもの にほん い にほん はたら おも ひと
若者には、日本に行きたい、日本で働きたいと思っている人が、たくさんいます。
わたし しょうらい わかもの てつだ にほん ごきょうし おも
私は将来、そんな若者を手伝うために、日本語教師になりたいと思います。
そのために、ミャンマーにかえ だいがく しんがく おも
帰ったら、大学に進学しようと思います。

④ 18-06

わたし だいがく そつぎょう かいしゃ ねんかんはたら にほん き
私は、大学を卒業して、フィリピンの会社で3年間働いてから、日本に来ました。
にほん かいしゃ かいしゃ ちが おも
日本の会社は、フィリピンの会社と違います。とてもおもしろいと思いました。
わたし いま しごと お いちど もど
私は、今の仕事が終わったら、一度フィリピンに戻るつもりです。そのあと、
また別の国に行って、働きたいと思います。もっと自分の世界を広げるために、
いろいろな国の文化を見てみようと思います。将来は、どこかの国で、海を
み みる みる
見ながら、のんびり暮らしたいです。

2. 最初はすごく苦労したよ

18-12

ラビ：お疲れさま。

劉：お疲れさまです。……あの、店長は、日本に来て、どのぐらいですか？

ラビ：え？ うーん、ぼくは、日本に来て、もうすぐ10年かな。

劉：すごいですね。どうして日本で働こうと思いましたか？

ラビ：もともと、日本のマンガが好きで、日本には興味があったからね。だから、高校を卒業したら、日本語学校で日本語を勉強して、そのとき、日本で仕事があるっていう募集を見て、それに応募して。

劉：そうですか。日本に来て、どうでしたか？

ラビ：日本は本当に便利で、住みやすいと思ったよ。夜中でも店が開いてて、何でも買えるし。

劉：そうですね。

18-13

ラビ：でも、最初は日本語があまりできなかったから、すごく苦労したよ。お客さんの言ってることがわからなくて、よく怒られた。仕事で使うことばも、難しくってぜんぜんわからなかったし。

劉：あー、店長も、そうなんですか。

ラビ：あと、日本の文化がわからなくて困ったね。例えば、仕事で「10時に来い」って言われて、10時2分に行ったら、「遅い！」って怒られたりとか。日本人は、9時50分ぐらいからみんな来てたって。

劉：あー、わかります。私も、最近日本の生活が、ちょっと疲れます。ときどき国に帰りたいと思います。

ラビ：そう。でも劉さんは、日本に来て、まだ半年でしょう？ ぼくも、日本に来て半年ぐらいのときは、いつも国に帰りたいって思ってたよ。

劉：そうなんですか。

18-14

どうしたらいいですか？

ラビ：そうだなあ、日本で暮らすために、やっぱり大切なのは、日本語だね。今も、日本語の勉強を続けてる？

劉：ええと、今は、忙しくて、あまり勉強していません。

ラビ：最初は、とにかく日本語の勉強をがんばるといいよ。日本語ができるようになると、日本の生活は、本当にぜんぜん違うから。ストレスがすごく少なくなるよ。

リュウ 劉：わかりました。また日本語の勉強をがんばります。

ラビ：あと、仕事以外の人と話すのも大切だよ。趣味を始めたり、国際交流のイベントに行ったりして、いろいろな人と知り合って話すと、生活も楽しくなるし、日本語も上手になるよ。

リュウ 劉：そうですか。いろいろ考えてみます。

ラビ：劉さんは、将来はどうしたいの？ 日本に住みたいの？

リュウ 劉：私は、この仕事が終わったら、国に帰ろうと思います。どこか大きな会社に就職したいです。できれば、日本語を使う仕事がしたいです。

ラビ：そう、いいね。

リュウ 劉：店長は、将来、どうしますか？ 日本にずっと住みますか？

ラビ：今は、この仕事をずっと続けたいと思ってる。将来は、そうだなあ、日本で家を買いたいなあ。

リュウ 劉：そうなんですか。

漢字のことば

1 よ読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

きぼう
希望

希望

希望

つづ
続ける

続ける

続ける

ぼしゅう
募集

募集

募集

かんが
考える

考える

考える

とく
特に

特に

特に

やく た
役に立つ

役に立つ

役に立つ

す
住む

住む

住む

そつぎょう
卒業する

卒業する

卒業する

た
建てる

建てる

建てる

りゅうがく
留学する

留学する

留学する

2 漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① いつか海の近くに住みたいです。
- ② A: 将来の夢や希望は何ですか?
B: 家族のために、大きな家を建てたいと思います。
- ③ 仕事の募集の情報は、こちらを見てください。
- ④ 人の役に立つ仕事がしたいと考えています。
- ⑤ 留学するために、特に外国語の勉強をがんばっています。
- ⑥ 卒業したあとも、日本語の勉強は続けたほうがいいですよ。

3 上のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

V-(よ)う^{おも}と思います／^{おも}思っています

しょうらい じぶん かいしゃ つく おも
将来は、タイで、自分の会社を作ろう^{おも}と思います。
Tôi định mở công ty riêng ở Thái Lan trong tương lai.

- Đây là cách nói thể hiện ý chí của người nói, chẳng hạn như nguyện vọng, kế hoạch, v.v. trong tương lai.
- ^{おも}と思います hoặc ^{おも}思っています kết hợp với thể ý chí của động từ. Thể ý chí thể hiện ý định.
- ^{おも}思っています được sử dụng khi ai đó có suy nghĩ như vậy suốt kể từ khi họ bắt đầu có suy nghĩ đó.
- 話し手の将来の希望や計画など、意志を述べるときの言い方です。
- 動詞の意向形に、「と思います／思っています」がつかます。意向形は、意志を表します。
- 「思っています」は、そのように考えてから、ずっとそう思っているときに使います。

【例】 ▶ ^{しょうらい}将来、^{おも}ツアーガイドになろう^{おも}と思っています。
Tôi định trở thành hướng dẫn viên du lịch trong tương lai.

◆ Cách tạo thể ý chí 意向形の作り方

	quy tắc biến đổi 活用規則		ví dụ [例]
	thể từ điển 辞書形	thể ý chí 意向形	
1 グループ	-u	-o + う	^{はたら} 働く → ^{はたら} 働こう (hatarak + u) (hatarak + o + う*) ^{がんば} る → ^{がんば} ろう (gambar + u) (gambar + o + う*) ^か 買う → ^か 買おう (ka + u) (ka + o + う*)
2 グループ	-る	-よう	^み 見る → ^み 見よう
3 グループ	bất quy tắc 不規則活用		^{する} → ^し よう ^{くる} → ^こ 来よう

* '-o+う' được phát âm là オー. 「-o+う」の発音は「オー」となります。

◆ Tổng hợp mẫu câu thể hiện ý định và nguyện vọng:

～(よ)うと思う, ～つもりだ, và ～たい(と思っている)

意志や希望を表す表現のまとめ: ～(よ)うと思う, ～つもりだ, ～たい(と思っている)

～(よ)うと思う và ～つもりだ tương đối giống nhau nhưng ～つもりだ thường dùng để nói về điều có kế hoạch cụ thể và khả năng thực hiện cao hơn. ～たい(と思っている) là cách nói thể hiện mong muốn đơn thuần, không liên quan đến việc có thực hiện được hay không.

「～(よ)うと思う」と「～つもりだ」は、よく似ていますが、「～つもりだ」のほうが、より計画が具体的で、実現性の高いことを述べるときに使います。「～たい(と思っている)」は、実現できるかどうかに関わらず、単にしたいことを述べる言い方です。

～(よ)うと思う

きこく 帰国したら、りょうしん 両親といっしょに暮らそうと思います。

Tôi định sống cùng bố mẹ sau khi về nước.

～つもりだ

いま がつてう 学校を卒業したら、にほん 日本で働くつもりです。

Tôi dự định làm việc ở Nhật Bản sau khi tốt nghiệp trường đang theo học.

しばらくはくに 国に帰らないつもりです。

Tôi dự định không về nước một thời gian.

～たい(と思っている)

もっとお金を稼ぎたいと思っています。

Tôi muốn kiếm nhiều tiền hơn nữa.

2

V- るために、～

にほん 日本に住むために、もっと日本語をがんばろうと思います。

Tôi sẽ cố gắng học tiếng Nhật hơn nữa để sống ở Nhật.

- Đây là cách nói sử dụng để nói về mục đích của hành động. Trong bài này, cấu trúc trên được sử dụng để nói về ước mơ hay mục tiêu trong tương lai. Trong câu ví dụ, người nói trình bày mục đích là việc sống ở Nhật, và sẽ cố gắng học tiếng Nhật vì mục đích đó.
- Cấu trúc trên kết hợp với động từ thể từ điển, thường là những động từ mà bản thân người nói có thể kiểm soát được (động từ ý chí) như 就職する (có việc làm), 会社を作る (mở công ty), 結婚する (kết hôn).
- 行為などの目的を言うときの表現です。この課では、将来の夢や目標を語る場面で使っています。例文では、日本に住むことを目的として述べ、そのために、これから日本語の勉強をがんばることを言っています。
- 辞書形に接続します。「就職する」「会社を作る」「結婚する」のように、自分の意志でコントロールできる動詞（意志動詞）といっしょに使います。

【例】 ▶ にほん料理の料理人になるために、べんきょう 勉強しています。

Tôi đang học để trở thành một đầu bếp món Nhật Bản.

◆ Tổng hợp cách nói thể hiện mục đích: ～ために và ～ように

目的を表す表現のまとめ: ～ために、～ように

Ngoài ～ために còn có ～ように (Bài 10) cũng dùng để nói về mục đích. Trước ～ために là những việc mà bản thân người nói có thể thực hiện theo ý định của mình (động từ ý định). Vì thế, cấu trúc này sẽ không kết hợp với những động từ thể hiện hiện tượng thiên nhiên hay cảm xúc như 雨が降る (trời mưa), 喜ぶ (vui).

Mặt khác, ～ように là cách nói thể hiện trạng thái mong muốn hoặc không mong muốn điều gì đó xảy ra. Vì vậy, trước ～ように là những động từ như わかる (hiểu), できる (có thể), động từ khả năng, thể ナイ của động từ, động từ không ý định.

Mục đíchを表す表現には「～ために」のほかに、「～ように」(第 10 課)があります。「～ために」の前には、自分の意志で実現できること(意志動詞)がきます。そのため、「雨が降る」「喜ぶ」のような自然現象や感情を表す動詞とはいっしょに使えません。一方、「～ように」は、そうなってほしい／そうなってほしくない状態を言うときに使います。そのため、「～ように」の前には、「わかる」「できる」や、可能動詞、動詞のナイ形、無意志動詞で表されることがきます。

～ために

しょうらい じぶん みせ ち ちよきん
将来、自分の店を持つために、貯金しています。
Tôi đang tiết kiệm tiền để sau này mở một nhà hàng của riêng mình。
にほん ごきょうし だいがく しんがく おも
日本語教師になるために、大学に進学しようと思います。
Tôi định học đại học để trở thành một giáo viên dạy tiếng Nhật。

～ように

しょうらい じぶん みせ ち ちよきん
将来、自分の店が持てるように、貯金しています。
Tôi đang tiết kiệm tiền để sau này có thể mở một nhà hàng của riêng mình。
しごと おく すこ はや いえ で
仕事に遅れないように、少し早めに家を出ます。
Tôi sẽ ra khỏi nhà sớm một chút để không bị muộn làm。
にほん ご じょうず まいにち いっしょうけんめい べんきょう
日本語が上手になるように、毎日一生懸命勉強しています。
Hàng ngày tôi đều học chăm chỉ để giỏi tiếng Nhật hơn。

3

V- てあげます

りょうしん いえ た
両親に、家を建ててあげるつもりです。
Tôi dự định xây nhà cho bố mẹ。

- Chúng ta đã học cách nói thể hiện sự cho nhận đồ vật あげる, くれる và もらう trong Sơ cấp 1. Bài này đưa ra ví dụ sử dụng kết hợp với các động từ khác để thể hiện một hành động nào đó có lợi cho người nhận.
- あげる thể hiện ý nghĩa ai đó cho người khác vật gì đó như trong ví dụ アナさんにプレゼントをあげます (Tôi tặng quà cho Ana). (→ Bài 18 Sơ cấp 1)
- V-てあげる thể hiện việc ai đó thực hiện hành động nào đó có lợi cho người khác. 両親に、家を建ててあげるつもりです đơn thuần nêu lên kế hoạch của bản thân, nhưng 両親に、家を建ててあげるつもりです thì được sử dụng khi người nói cho rằng việc xây nhà là một việc có lợi đối với bố mẹ mình.
- あげる kết hợp với thể テ của động từ.
- Sử dụng に để thể hiện người nhận hành động như trong ví dụ 両親に。Ngoài ra cũng có thể dùng cách nói Nのために.
- Trong trường hợp người nhận hành động là người bề trên như cấp trên, giáo viên, v.v. thì tránh sử dụng cấu trúc này vì nghe sẽ tự cao và thất lễ.

- ・『初級 1』では、ものの授受を「あげる／くれる／もらう」を使って言うことを勉強しました。この課では、動詞といっしょに使って、ある行為がその行為の受け手にとって恩恵になることを表す例を取り上げます。
- ・「あげる」は、「アナさんにプレゼントをあげます。」のように、だれかがほかの人に何かを与えることを表します。(→『初級 1』第 18 課)
- ・「V-てあげる」は、ほかの人のために、その行為を行うことを表します。その行為が相手にとって有益だと考えているときに使います。「両親に、家を建てるつもりです。」は、自分の計画を単純に述べていますが、「両親に、家を建ててあげるつもりです。」の場合は、家を建てるのが、両親にとってよいことであると話し手が思っているときに使います。
- ・動詞のテ形に「あげる」をつけます。
- ・行為の受け手は、「両親に」のように「に」を使って表します。また、「Nのために」を使って言うこともできます。
- ・行為の受け手が上司や先生など、目上の人の場合は、押しつけがましく失礼になりますので、使わないほうがいいです。

【例】 ▶ 後輩に、この町のいろいろな店を案内してあげました。
 Tôi đã giới thiệu cho hậu bối rất nhiều cửa hàng trong khu phố này.

▶ 友だちのために、日本料理を作ってあげます。
 Tôi nấu món ăn Nhật cho bạn tôi.

4

V-てもらいます

ジェーエフこうぎょう JF 工業のみなさんには、とても親切にしてもらいました。
 Mọi người trong Công ty Công nghiệp JF đều rất tốt với tôi.

- もらう thể hiện việc nhận được cái gì từ ai đó như trong ví dụ このマグカップ 友だちにもらいました (Tôi được bạn tặng cho chiếc cốc này). (→ Bài 17 Sơ cấp 1)
- V-てもらう thể hiện việc tiếp nhận hành động nào đó từ ai đó. Cấu trúc này được sử dụng khi hành động đó được cho là có lợi. Những cách nói thường được sử dụng là 教えてもらう (được ai đó dạy cho), 助けてもらう (được ai đó giúp đỡ), 手伝ってもらう (được ai đó hỗ trợ), v.v..
- Người nhận hành động là chủ ngữ của câu. Tuy nhiên trong trường hợp người nhận là bản thân (私) và chủ ngữ là 私は thì thường được lược bỏ. Sử dụng に để thể hiện người thực hiện hành động như trong ví dụ JF 工業のみなさんに.
- Cấu trúc V-てもらえませんか? đã học ở bài 9 Sơ cấp 1 là cách nói nhờ vả sử dụng V-てもらいます.
- Trong trường hợp thể hiện sự tôn trọng với người thực hiện hành động vì đó là người bề trên, v.v. thì sử dụng cấu trúc V-いただきます (V-ていただく).

- ・「もらう」は、「このマグカップ、友だちにもらいました。」のように、だれかから何かを受け取ったことを表します。(→『初級 1』第 17 課)
- ・「V-てもらう」は、だれかからある行為を受けたことを表します。行為の受け手にとって、その行為が有益だと考えているときに使います。「教えてもらう」「助けてもらう」「手伝ってもらう」などの表現がよく使われます。
- ・行為の受け手が主語になります。ただし、上の例文のように、自分 (私) が恩恵を受けた場合の主語の「私は」は、ほとんどの場合、省略されます。行為の与え手は、「JF 工業のみなさんに」のように「に」を使って表します。
- ・『初級 1』第 9 課で勉強した「V-てもらえませんか?」の形は、「V-てもらいます」を使った依頼の表現です。
- ・行為をした人が目上の人などで、その人に敬意を表す場合には、「V-いただきます (V-ていただく)」の形になります。

【例】 ▶ 旅行のとき、友だちに写真を撮ってもらいました。
 Tôi đã được bạn chụp ảnh cho khi đi du lịch.

▶ 山田さんには、たくさんのおしごとを教えていただきました。
 Tôi đã được anh Yamada dạy cho rất nhiều thứ.

5

V- くれます

やまうち わたし にほんご おし
山内さんは、私にたくさん、日本語を教えてくださいました。

Anh Yamauchi đã dạy cho tôi rất nhiều tiếng Nhật.

- くれる thể hiện rằng người khác cho mình cái gì đó. (→ Bài 17 Sơ cấp 1)
- V- くれる thể hiện rằng ai đó đã thực hiện hành động gì có lợi cho người nói. Những cách nói như 教えてください (dạy cho tôi), 助けてくれる (giúp đỡ tôi), 手伝ってくれる (giúp tôi), v.v. thường được sử dụng.
- Người thực hiện hành động là chủ ngữ. Người tiếp nhận hành động là người nói (私) nên trong trường hợp không nói 私 に mà vẫn hiểu được thì sẽ lược bỏ.
- V- くれる? đã học trong Nhập môn là cách nói nhờ vả thân mật sử dụng kiểu thông thường của V- くれます.

- 「くれる」は、ほかの人が自分に何かをくれる／与えることを表します。(→『初級1』第17課)
- 「V- くれる」は、ほかの人が自分のために、ある行為をしたことを表します。ほかの人がした行為が、自分にとって有益だと考えているときに使います。「教えてください」「助けてくれる」「手伝ってくれる」などの表現がよく使われます。
- 行為をした人が主語になります。行為の受け手は、話し手である「私」なので、「私に」は言わなくてもわかる場合は言いません。
- 『入門』で勉強した「V- くれる?」は、「V- くれます」の普通体を使ったカジュアルな依頼の言い方です。

【例】 ▶ れい やまだ えき むか き
山田さんが、駅まで迎えに来てくれました。
Chị Yamada đã đến nhà ga đón tôi.

▶ わたし さいふ ひろ こうばん とど
だれかが、私の財布を拾って交番に届けてくれました。
Ai đó đã nhặt và mang cái ví của tôi đến đồn cảnh sát.

日本の生活
TIPS

しょくにん

職人 Shokunin (nghệ nhân)

Những người tích lũy kỹ thuật cao qua nhiều năm học nghề, sau đó sử dụng những kỹ thuật này để làm công việc thao tác bằng tay được gọi là *shokunin* (nghệ nhân). Ở Nhật, ngoài *sushi shokunin* xuất hiện trong bài còn có những *shokunin* trong những lĩnh vực như xây dựng (thợ mộc, thợ trát vữa), thủ công mỹ nghệ truyền thống (sơn mài, đan tre), công nghiệp sản xuất các vật dụng hàng ngày (chiếu, ô, v.v.), công nghiệp ẩm thực (*tempura*, *wagashi*), v.v.. Tuy nhiên những năm gần đây số lượng người trẻ muốn trở thành *shokunin* đang giảm đi do thời gian học nghề dài hoặc chế độ tập sự căng thẳng. Vì vậy, nhiều địa phương và các công ty tư nhân liên quan tới nền công nghiệp truyền thống cũng tự mở những trường đào tạo *shokunin* học nghề trong nhiều năm.



長年の修行で高度な技術を身につけ、その技術を使って手作業で仕事をする人のことを「職人」と呼びます。日本では、本文に出てきた「すし職人」以外にも、例えば大工や左官のような建築関係、漆や竹細工などの伝統工芸、畳、傘などの実用的な産業、天ぷらや和菓子などの飲食業など、さまざまな分野で職人が活躍しています。しかし最近では、修行に長い年数がかかることや、徒弟制度のきびしさから、職人を目指す若者が減ってきています。そのため、伝統産業を担う地方自治体や民間の会社などが、数年でひと通りの技術が学べる職人養成学校を開いている場合もあります。

そうべつかい

送別会 Tiệc chia tay

Khi rời công ty hoặc nghỉ làm vì lý do chuyển công tác, chuyển việc hoặc về hưu, người Nhật thường có một bài chào hỏi đơn giản trước mặt mọi người vào ngày cuối cùng đi làm. Những người trong công ty sẽ tặng hoa, quà lưu niệm và một tấm thiệp do tất cả mọi người cùng viết cho người sẽ rời đi.

Bữa tiệc dành cho người chuẩn bị rời đi này được gọi là *soobetsu-kai* (tiệc chia tay). Bữa tiệc này có thể sẽ được tổ chức ở nhà hàng, *izakaya*, hoặc cũng có thể sẽ là một bữa tiệc gọi đồ ăn, rượu bia về và tổ chức tại công ty. Việc có tổ chức tiệc chia tay hay không, tổ chức theo hình thức nào phụ thuộc vào mỗi công ty, thâm niên làm việc của người chuẩn bị nghỉ việc, và nhiều yếu tố khác.

転勤や転職、定年などの理由で会社を離れたり辞めたりするときには、最後の出勤日に、ほかの人の前で簡単なスピーチをすることがあります。会社の人は、辞める人に花束を贈ったり、記念品を贈ったり、みんなで寄せ書きを書いて贈ったりします。

いなくなる人を送るためのパーティーを「送別会」と呼びます。一般のレストランや居酒屋などで行うこともありますし、会社の中の一室を会場にして、料理やお酒などを注文して開く場合もあります。ただし、送別会を行うかどうか、どんな形で行うかは、会社によって、また辞める人が何年ぐらい会社にいたかなどの要因によって、さまざまです。

にほんご べんきょうほう

日本語の勉強法 Phương pháp học tiếng Nhật

Giáo trình này tới đây là kết thúc, tuy nhiên cũng như đã đề cập tới trong bài khóa, việc tiếp tục học tiếng Nhật là vô cùng quan trọng, đặc biệt đối với những bạn sinh sống ở Nhật. Để duy trì hay nâng cao khả năng tiếng Nhật thì bạn cần tự chủ động trong việc học.

Có rất nhiều cách để bạn có thể duy trì việc học tiếng Nhật. Nếu sống ở Nhật, bạn có thể tìm học tại những lớp học tiếng Nhật do tình nguyện viên tổ chức tại các hiệp hội giao lưu quốc tế của địa phương. Bạn cũng có thể tự học bằng cách đọc tin tức trên web, xem phim truyền hình, anime bằng tiếng Nhật. Những hình thức này đều đã được giới thiệu trong các bài trước.

Bạn cũng có thể sử dụng các trang web hay các ứng dụng để học tiếng Nhật, phần lớn đều miễn phí. Có rất nhiều trang web và ứng dụng để học tiếng Nhật. Khi truy cập vào trang NIHONGO e な (nihongo-e-na.com), bạn có thể tìm nhiều trang web và ứng dụng được chia theo môn học và trình độ. Hãy thử tìm hiểu xem sao nhé.

Một trang web phù hợp với việc tự học tiếng Nhật là trang web học tiếng Nhật online JF にほんご e ラーニング みなと (minato-jf.jp). Minato là trang web học tiếng Nhật do Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản xây dựng, tại đây bạn có thể lựa chọn những khóa học phù hợp với trình độ và mục đích của bản thân. Bạn cần đăng ký khi sử dụng, tuy nhiên sau khi đăng ký thì có thể tham gia miễn phí các khóa học và quản lý tiến độ học của bản thân nữa. Các bạn muốn tiếp tục học tiếng Nhật hãy sử dụng thử xem sao nhé!

この教材での学習は、これで終わりますが、本文にもあったように、特に日本で生活する場合には、これからも日本語の勉強を続けていくことが大切です。日本語力を維持したり、もっと上達させていったりするためには、自分自身で主体的に日本語の学習を続けていくことが必要です。

日本語の勉強を続けたいとき、いろいろな方法があります。日本で暮らす場合は、市町村の国際交流協会などが開いているボランティア日本語教室を探して通うこともできます。また、自分でウェブサイトのニュースを読んだり、日本語のドラマやアニメを見て勉強する方法もあります。これらの方法については、これまでも紹介しました。

そのほかに日本語を勉強する方法として、日本語学習用のウェブサイトやアプリで勉強する方法があります。ほとんどの場合、無料で利用することができます。このようなサイトやアプリはいろいろありますが、日本語学習用のポータルサイト「NIHONGO e な」(nihongo-e-na.com)に行けば、科目やレベルから、サイトやアプリを探すことができます。調べてみるといいでしょう。

自分で日本語が勉強できるサイトの1つに、日本語 e ラーニングサイト「JF にほんご e ラーニング みなと」(minato-jf.jp)があります。「みなと」は、国際交流基金が運営する日本語学習サイトで、自分のレベルや目的に合わせて、いくつかのコースから選んで学習を進めることができます。利用するには登録が必要ですが、一度登録すれば無料でコースに参加でき、また、自分の学習の進み方も管理できます。日本語の勉強を続けたい人は、ぜひ利用してみてください。



Học tiếng Nhật trực tuyến Minato

JF にほんご e ラーニング みなと

Can-do チェック 『いろどり』 初級 2 (A2)

☆☆☆：まだ難しかった (Mình vẫn thấy hơi khó.)

★★☆：できた (Mình làm được rồi.)

★★★：よくできた (Mình đã làm tốt.)

トピック 私の周りの人たち
Topic Những người quanh tôi

第1課 先週、日本に来たばかりです Tôi vừa mới đến Nhật tuần trước.		
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1.  みんなを紹介しますね		
Can-do+ 01	はじめての職場で、スタッフを紹介されたとき、名前や役割などを理解することができる。 Có thể hiểu tên, vai trò, v.v. của các nhân viên tại nơi làm việc mới khi được giới thiệu..	☆☆☆
2.  一生懸命がんばります		
Can-do+ 02	職場などで、はじめてのあいさつをするとき、ややくわしい自己紹介をすることができる。 Có thể giới thiệu bản thân khá chi tiết khi chào hỏi lần đầu tiên tại nơi làm việc, v.v..	☆☆☆
3.  とても大きい町です		
Can-do+ 03	自分の出身地について、簡単に話すことができる。 Có thể nói một cách đơn giản về nơi xuất thân của mình.	☆☆☆
4.  SNSの自己紹介		
Can-do+ 04	SNS上のコミュニティに、簡単な自己紹介を書き込むことができる。 Có thể viết bài đăng giới thiệu đơn giản về bản thân trên mạng xã hội.	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第2課 まじめそうな人ですね Có vẻ là người nghiêm túc nhỉ.		
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1.  どの人ですか？		
Can-do+ 05	人を探している場面で、その人の特徴を言って教えたり、特徴を聞いてどの人か特定したりすることができる。 Có thể nói về đặc điểm của một người, hoặc nghe về đặc điểm và xác định đó là người nào khi đang tìm kiếm người.	☆☆☆
2.  その写真、だれですか？		
Can-do+ 06	その場にいない人について、どんな人か、見た目や様子などを話すことができる。 Có thể nói về ngoại hình, dáng vẻ của người đang vắng mặt.	☆☆☆
3.  本当にカッコいいです		
Can-do+ 07	好きな有名人について、好きな理由や好きになったきっかけを簡単に話すことができる。 Có thể nói một cách đơn giản về lý do yêu thích hay nguyên cơ yêu thích một người nổi tiếng.	☆☆☆
4.  インタビュー記事		
Can-do+ 08	人を紹介する簡単なインタビュー記事を読んで、内容を理解することができる。 Có thể đọc bài báo phỏng vấn đơn giản giới thiệu người nào đó và hiểu nội dung.	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろどり』 初級 2 (A2)

☆☆☆: まだ難しかった (Mình vẫn thấy hơi khó.)

★★☆: できた (Mình làm được rồi.)

★★★: よくできた (Mình đã làm tốt.)

トピック
Topic

レストランで
Tại nhà hàng

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです Tôi không ăn được vì bị dị ứng.

活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1. 定食屋のメニュー		
Can-do ↑ 09	メニューを読んで、料理の名前や値段、サービスの内容などを理解することができる。 Có thể đọc thực đơn và hiểu tên gọi của món ăn, giá cả, nội dung dịch vụ, v.v..	☆☆☆
2. わさび抜きをお願いします		
Can-do ↑ 10	いっしょに食事をする人や店の人に、自分が食べられないものと、その理由を伝えることができる。 Có thể trình bày với nhân viên của hàng hay người đi ăn cùng về thứ mình không ăn được và lý do.	☆☆☆
3. 人気があるのはお刺身定食です		
Can-do ↑ 11	飲食店で、店の人に、座席や注文などの希望を伝えることができる。 Có thể trình bày với nhân viên nhà hàng nguyện vọng về chỗ ngồi, gọi món, v.v..	☆☆☆
4. 予約をしたいんですけど…		
Can-do ↑ 12	電話で、飲食店の予約をすることができる。 Có thể đặt chỗ nhà hàng qua điện thoại.	☆☆☆
5. レストランのクーポン		
Can-do ↑ 13	飲食店のクーポンを見て、必要な情報を読み取ることができる。 Có thể xem phiếu giảm giá của nhà hàng và tìm ra thông tin cần thiết.	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第4課 しょうゆをつけないで食べてください Hãy ăn mà không chấm nước tương.

活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1. どこかい店、ありませんか？		
Can-do ↑ 14	おすすめの飲食店についての紹介を聞いて、店の特徴を理解することができる。 Có thể nghe giới thiệu về nhà hàng được gợi ý và hiểu đặc trưng của nhà hàng đó.	☆☆☆
2. よく混ぜて食べてください		
Can-do ↑ 15	料理の食べ方の説明を聞いて、理解することができる。 Có thể nghe và hiểu hướng dẫn cách ăn món ăn.	☆☆☆
3. どうやって食べるんですか？		
Can-do ↑ 16	料理の食べ方について、質問したり、質問に答えたりすることができる。 Có thể hỏi, trả lời về cách ăn món ăn.	☆☆☆
4. 餃子に似ています		
Can-do ↑ 17	自分の国の料理について、料理の特徴、材料、食べ方などを、簡単に紹介することができる。 Có thể giới thiệu đơn giản về món ăn của đất nước mình như đặc trưng của món ăn, nguyên liệu, cách ăn, v.v..	☆☆☆
5. 飲食店の口コミ		
Can-do ↑ 18	飲食店についてのネットの口コミを読んで、味や値段などの情報を読み取ることができる。 Có thể đọc các đánh giá về nhà hàng ăn uống trên trang mạng và tìm ra thông tin về hương vị, giá cả, v.v..	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろどり』 初級 2 (A2)

☆☆☆：まだ難しかった (Mình vẫn thấy hơi khó.)

★★☆：できた (Mình làm được rồi.)

★★★：よくできた (Mình đã làm tốt.)

トピック
Chủ đề

旅行に行こう
Cùng đi du lịch nào

第5課 早く予約したほうがいいですよ Bạn nên đặt chỗ sớm.	
活動・Can-do Hoạt động & Can-do	
評価 Tự đánh giá	
1. Can-do 19 いつか行ってみたいです 日本の観光地についての簡単な紹介を聞いて、そこがどんなところか、何ができるかなどを理解することができる。 Có thể nghe giới thiệu đơn giản về các địa điểm du lịch của Nhật và hiểu đó là nơi như thế nào, có thể làm gì ở đó, v.v..	☆☆☆
2. Can-do 20 景色がきれいなところがいいです 友人と旅行の計画を話し合うことができる。 Có thể trao đổi về kế hoạch đi du lịch với bạn mình.	☆☆☆
3. Can-do 21 どんなところに泊まったらいいですか？ 計画中の旅行について、ほかの人にアドバイスを求めたり、アドバイスをしたりすることができる。 Có thể xin lời khuyên của người khác hoặc đưa ra lời khuyên về chuyến du lịch đang lên kế hoạch.	☆☆☆
4. Can-do 22 旅行の口コミ 旅行サイトの口コミを読んで、だいたいの内容を理解することができる。 Có thể đọc nội dung đánh giá trên trang web du lịch và hiểu đại khái nội dung.	☆☆☆
コメント Nhận xét (年/月/日) (Y/M/D) (/ /)	

第6課 いろいろなところに行けて、よかったです Thật vui vì tôi đã đi được nhiều nơi.	
活動・Can-do Hoạt động & Can-do	
評価 Tự đánh giá	
1. Can-do 23 切符・掲示 電車の切符、車内の表示、駅の掲示などを見て、必要な情報を読み取ることができる。 Có thể xem vé tàu, bảng tin trong toa tàu, thông báo ở nhà ga, v.v. và tìm ra thông tin cần thiết.	☆☆☆
2. Can-do 24 中禅寺湖に行くつもりです 旅行先で会った人に、旅行の予定などを簡単に話すことができる。 Có thể nói một cách đơn giản về kế hoạch du lịch với người gặp trong chuyến đi.	☆☆☆
3. Can-do 25 お客様にご案内いたします 駅や電車などのアナウンスから必要な情報を理解したり、わからないときに周りの人に質問したりすることができる。 Có thể hiểu các thông tin cần thiết từ thông báo trên loa ở nhà ga, tàu điện, v.v., hoặc hỏi người xung quanh khi không hiểu.	☆☆☆
4. Can-do 26 ショーが見られなくて残念でした 旅行の感想を簡単に話すことができる。 Có thể nói một cách đơn giản cảm tưởng về chuyến du lịch.	☆☆☆
5. Can-do 27 旅行の感想 SNSに、旅行の経験や感想を簡単に書き込むことができる。 Có thể viết bài đăng trên mạng xã hội một cách đơn giản về kinh nghiệm, cảm tưởng về chuyến du lịch.	☆☆☆
コメント Nhận xét (年/月/日) (Y/M/D) (/ /)	

Can-do チェック 『いろどり』 初級 2 (A2)

☆☆☆：まだ難しかった (Minh vẫn thấy hơi khó.)

★★☆：できた (Minh làm được rồi.)

★★★：よくできた (Minh đã làm tốt.)

トピック Topic 地域のイベント Sự kiện ở địa phương

第7課 雨が降ったら、ホールでやります Nếu trời mưa thì sẽ tổ chức tại hội trường.		
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1. 目 掲示板のお知らせ		
Can-do+ 28	地域の掲示板や郵便受けに入ったお知らせなどを見て、主な情報を読み取ることができる。 Có thể xem bảng tin ở địa phương hay thông báo trong hộp thư, v.v. và tìm ra các thông tin chính.	☆☆☆
2. 耳 ガス点検のお知らせですね		
Can-do+ 29	地域のイベントやお知らせの内容について質問して、その答えを理解することができる。 Có thể hỏi và hiểu câu trả lời về các sự kiện ở địa phương, nội dung của thông báo, v.v..	☆☆☆
3. 耳 さくら市民センターからお知らせします		
Can-do+ 30	地域の無線放送で、イベントなどのお知らせを聞いて、主な情報を理解することができる。 Có thể nghe thông báo về các sự kiện trên đài phát thanh của địa phương và hiểu thông tin chính.	☆☆☆
4. 耳 盆踊り? 何ですか?		
Can-do+ 31	地域のイベントに誘われたときなどに、内容について質問したり、その答えを理解したりすることができる。 Có thể câu hỏi và hiểu câu trả lời về nội dung của sự kiện ở địa phương khi được rủ tham gia, v.v..	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第8課 屋台はどこかわかりますか? Bạn có biết quầy hàng ở đâu không?		
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1. 目 国際交流フェスティバルのチラシ		
Can-do+ 32	イベントのプログラムを見て、出し物の時間や内容など、主な情報を読み取ることができる。 Có thể xem chương trình sự kiện và tìm ra những thông tin chính như thời gian và nội dung tiết mục, v.v..	☆☆☆
2. 耳 スピーチコンテストは、もう始まりましたか?		
Can-do+ 33	イベント会場で、係員などに時間や場所などを質問して、その答えを理解することができる。 Có thể hỏi nhân viên ở nơi tổ chức sự kiện về thời gian, địa điểm, v.v. và hiểu câu trả lời.	☆☆☆
3. 耳 だれでも参加できますか?		
Can-do+ 34	自分が参加したいイベントの参加条件や申し込み方法について、担当者に質問することができる。 Có thể hỏi người phụ trách về điều kiện tham gia và cách thức đăng ký của sự kiện mà mình muốn tham gia.	☆☆☆
4. 耳 皆様をお願いいたします		
Can-do+ 35	イベント会場で、案内や注意事項などのアナウンスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。 Có thể nghe loa hướng dẫn về sự kiện, thông báo về các điều cần chú ý, v.v. tại nơi tổ chức sự kiện và hiểu đại khái nội dung.	☆☆☆
5. 目 国際交流祭りの感想		
Can-do+ 36	イベントに参加した友人の SNS の簡単な書き込みを読んで、内容を理解することができる。 Có thể đọc bài đăng đơn giản trên mạng xã hội của người bạn đã tham gia sự kiện và hiểu nội dung.	☆☆☆
6. 目 イベントの感想		
Can-do+ 37	SNS に、自分が参加したイベントについて、簡単に書き込むことができる。 Có thể viết bài đăng đơn giản về sự kiện mình đã tham gia trên mạng xã hội.	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろどり』 初級 2 (A2)

☆☆☆：まだ難しかった (Mình vẫn thấy hơi khó.)

★★☆：できた (Mình làm được rồi.)

★★★★：よくできた (Mình đã làm tốt.)

トピック
Topic

年中行事とマナー

Sự kiện thường niên và các phép lịch sự

第9課 成人の日は、何をするんですか？ Mọi người làm gì trong Ngày Thành nhân		
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1.  20 歳になった人をお祝いするんだよ		
Can-do ↑ 38	日本の年中行事について、何をするか、何を食べるかなどを、聞いて理解することができる。 Có thể nghe và hiểu các nội dung như làm gì, ăn gì, v.v. trong các sự kiện thường niên của Nhật Bản.	☆☆☆
2.  あけましておめでとうございます		
Can-do ↑ 39	年末年始などの休みに何をしたか、どうだったかなどを簡単に話すことができる。 Có thể nói một cách đơn giản về những việc mình đã làm trong kỳ nghỉ, chẳng hạn như dịp năm mới, cảm nhận về kỳ nghỉ đó, v.v..	☆☆☆
3.  田舎に帰って家族でお祝います		
Can-do ↑ 40	自分の国の祭りや行事について、簡単に紹介することができる。 Có thể giới thiệu một cách đơn giản về các lễ hội hay sự kiện ở đất nước mình.	☆☆☆
4.  イベントの記事		
Can-do ↑ 41	自分が参加した地域のイベントについての記事を読んで、だいたいの内容を理解することができる。 Có thể đọc bài báo về sự kiện ở địa phương mà mình đã tham gia và hiểu đại khái nội dung.	☆☆☆
5.  新年のメッセージ		
Can-do ↑ 42	新年のあいさつを書いて送ることができる。 Có thể viết và gửi lời chúc năm mới.	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第10課 どんな服を着て行けばいいですか？ Nên mặc trang phục nào đi?		
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1.  今からお見舞いに行くんです		
Can-do ↑ 43	日本の結婚式やお葬式などのマナーや習慣について質問して、その答えを理解することができる。 Có thể hỏi và hiểu câu trả lời về phép lịch sự, phong tục ở lễ cưới, đám tang của Nhật, v.v...	☆☆☆
2.  食器は自分で片付けなくちゃ		
Can-do ↑ 44	日本と自分の国のマナーや習慣の違いについて、質問したりコメントしたりすることができる。 Có thể hỏi và bình luận về sự khác nhau về phép lịch sự, phong tục giữa Nhật Bản và đất nước mình.	☆☆☆
3.  国によって違うんですね		
Can-do ↑ 45	異文化体験のできごとを簡単に話すことができる。 Có thể nói một cách đơn giản về những lần trải nghiệm nền văn hóa khác.	☆☆☆
4.  日本の習慣についての記事		
Can-do ↑ 46	マナーや習慣の違いに関するネットの書き込みを読んで、だいたいの内容を理解することができる。 Có thể đọc những bài đăng trên mạng xã hội về sự khác nhau của những phép lịch sự, phong tục và hiểu đại khái nội dung.	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろどり』 初級 2 (A2)

☆☆☆：まだ難しかった (Mình vẫn thấy hơi khó.)

★★☆：できた (Mình làm được rồi.)

★★★：よくできた (Mình đã làm tốt.)

トピック
Topic

上手な買い物

Mua sắm khéo léo

第 11 課 ポイントカードを忘れてしまいました Tôi quên thẻ tích điểm mất rồi.

活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1. 	着てみていいですか？	
Can-do+ 47	衣料品店などで、色やサイズなどの希望を伝えて、買いたいものを購入することができる。 Có thể trình bày mong muốn về màu sắc, kích cỡ, v.v. tại cửa hàng quần áo và mua được đồ muốn mua.	☆☆☆
2. 	自転車を盗まれました	
Can-do+ 48	買い物中などにトラブルがあったとき、周りの人に伝えることができる。 Có thể trình bày với người xung quanh về các rắc rối xảy ra trong khi mua sắm, v.v..	☆☆☆
3. 	トイレに忘れたと思います	
Can-do+ 49	落とし物をしたとき、特徴や落とした場所などを伝えることができる。 Có thể trình bày về đặc điểm, nơi đánh rơi khi làm rơi đồ đạc.	☆☆☆
4. 	お客様のお呼び出しを申し上げます	
Can-do+ 50	ショッピングモールなどの店内放送を聞いて、だいたいの内容を理解することができる。 Có thể nghe các thông báo ở cửa hàng như trung tâm thương mại, v.v. và hiểu đại khái nội dung.	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第 12 課 この掃除機は軽くて動かしやすいですよ Máy hút bụi này nhẹ và dễ di chuyển đấy.

活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1. 	どこで買ったらいいですか？	
Can-do+ 51	買いたいものがあるとき、何をどこで買えばいいかなどについて、ほかの人に相談することができる。 Có thể trao đổi với người khác về việc nên mua loại gì, ở đâu khi muốn mua thứ gì đó.	☆☆☆
2. 	フリマアプリ	
Can-do+ 52	フリーマーケットのアプリやサイトを利用して、電気製品などを購入することができる。 Có thể sử dụng các ứng dụng hoặc trang web chợ trời để mua đồ điện, v.v..	☆☆☆
3. 	商品の比較表	
Can-do+ 53	家電量販店で電気製品の比較表や値札を見て、必要な情報を読み取ることができる。 Có thể xem bảng so sánh hay bảng giá của sản phẩm điện tử tại cửa hàng bán lẻ đồ điện gia dụng và tìm ra những thông tin cần thiết.	☆☆☆
4. 	これ、安くなりますか？	
Can-do+ 54	電気製品を買うとき、店の人に商品について質問したり、安くしてもらおうよう頼んだりすることができる。 Có thể hỏi nhân viên cửa hàng về sản phẩm và đề nghị giảm giá khi mua đồ điện.	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろどり』 初級 2 (A2)

☆☆☆: まだ難しかった (Mình vẫn thấy hơi khó.)

★★☆: できた (Mình làm được rồi.)

★★★★: よくできた (Mình đã làm tốt.)

トピック
Topic

さまざまなサービス
Dịch vụ đa dạng

第 13 課 いろいろな資料を展示してあります Nhiều tài liệu được trưng bày.

活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1. 市)の行事に使われてます		
Can-do+ 55	施設などを案内されたとき、そこに何があるか、どんなことができるかを、聞いて理解することができる。 Có thể nghe và hiểu ở đó có gì, có thể làm gì khi được giới thiệu về các cơ sở vật chất, v.v..	☆☆☆
2. はじめて利用するんですが...		
Can-do+ 56	ジムなどの公共施設の利用方法や規則などの説明を聞いて、理解することができる。 Có thể nghe và hiểu nội dung giải thích về cách sử dụng, quy định, v.v. của các cơ sở công cộng như phòng tập, v.v..	☆☆☆
3. 図書館を使いたいんですが...		
Can-do+ 57	図書館で、利用方法や規則などについて質問して、その答えを理解することができる。 Có thể hỏi và hiểu câu trả lời về cách sử dụng hay nội quy, v.v. ở thư viện.	☆☆☆
4. 図書館の利用案内		
Can-do+ 58	外国人向けのやさしい日本語で書かれた図書館の利用案内を読んで、内容を理解することができる。 Có thể đọc hướng dẫn sử dụng thư viện được viết bằng tiếng Nhật đơn giản dành cho người nước ngoài và hiểu nội dung.	☆☆☆
5. 禁止の表示		
Can-do+ 59	施設内にある「撮影禁止」などの表示を見て、理解することができる。 Có thể nhìn và hiểu những biển báo bên trong tòa nhà, chẳng hạn như "Cấm quay phim chụp ảnh", v.v..	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第 14 課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか? Có thể cắt tóc mái ngắn thêm một chút được không ạ?

活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1. 自転車の空気を入れたいんですが...		
Can-do+ 60	宅急便やクリーニングなどのサービスを利用するとき、説明を聞いて利用方法を理解することができる。 Có thể nghe giải thích và hiểu cách sử dụng các dịch vụ giao hàng tận nhà, giặt là, v.v. khi sử dụng các dịch vụ đó.	☆☆☆
2. 郵便局からの連絡		
Can-do+ 61	郵便物などの不在連絡票を読んで、再配達の方法を理解することができる。 Có thể đọc giấy thông báo giao hàng nhưng người nhận vắng mặt, và hiểu cách thức giao lại hàng.	☆☆☆
3. どのぐらい切りますか?		
Can-do+ 62	美容院や理髪店で、どのような髪型にするか、希望を伝えることができる。 Có thể trình bày mong muốn về kiểu tóc tại tiệm làm đẹp hoặc tiệm cắt tóc.	☆☆☆
4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります		
Can-do+ 63	国際交流協会などで、どんな外国人向けサービスがあるか、聞いて理解することができる。 Có thể nghe và hiểu rằng có những dịch vụ nào dành cho người nước ngoài ở Hiệp hội Giao lưu Quốc tế, v.v..	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろどり』 初級 2 (A2)

☆☆☆：まだ難しかった (Mình vẫn thấy hơi khó.)

★★☆：できた (Mình làm được rồi.)

★★★：よくできた (Mình đã làm tốt.)

トピック
Topic

自然と環境
Thiên nhiên và môi trường

第 15 課 会議室の電気がついたままでした Điện trong phòng họp vẫn bật.		
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1. エコ活動の貼り紙		☆☆☆
Can-do 64	職場などに貼ってあるエコ活動に関する貼り紙を見て、注意点などを理解することができる。 Có thể xem áp phích về hoạt động thân thiện với môi trường được dán ở nơi làm việc và hiểu các điểm cần chú ý.	☆☆☆
2. 水がもったいないですよ		☆☆☆
Can-do 65	自分が環境のために気をつけていることを話したり、ほかの人の話を聞いて理解したりすることができる。 Có thể nói về những việc bản thân đang lưu tâm để bảo vệ môi trường, nghe và hiểu những gì người khác nói về vấn đề đó.	☆☆☆
3. ごみの分け方・出し方		☆☆☆
Can-do 66	ごみの捨て方についての説明を読んで、捨てたいごみをいつ捨てればいいのかなどを理解することができる。 Có thể đọc nội dung giải thích về cách vứt rác và hiểu khi nào vứt được rác muốn vứt, v.v..	☆☆☆
4. どうやって捨てればいいですか？		☆☆☆
Can-do 67	ごみの捨て方について質問して、その答えを理解することができる。 Có thể hỏi và hiểu câu trả lời về cách vứt rác.	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年 / 月 / 日) (Y/M/D) (/ /)

第 16 課 地震が来ても、あわてて動かないでください Dù động đất xảy ra cũng đừng hoảng.		
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1. 緊急地震速報です		☆☆☆
Can-do 68	災害を知らせるニュースやアナウンスを聞いて、何があったか、何をすればいいかを理解することができる。 Có thể nghe bản tin hay loa thông báo về thảm họa và hiểu chuyện gì đã xảy ra, nên làm thế nào.	☆☆☆
2. 避難訓練を始めます		☆☆☆
Can-do 69	防災訓練の説明や指示を聞いて、やり方や注意点などを理解することができる。 Có thể nghe giải thích hay chỉ dẫn diễn tập phòng chống thiên tai và hiểu cách làm, các điểm cần chú ý, v.v..	☆☆☆
3. 地震が起こったときは…		☆☆☆
Can-do 70	防災訓練などで、地震が起こったときどうすればいいか、説明を聞いてほしいの内容を理解することができる。Có thể nghe hướng dẫn về những việc nên làm khi xảy ra động đất ở buổi diễn tập phòng chống thiên tai, v.v. và hiểu đại khái nội dung.	☆☆☆
4. 避難所はどこですか？		☆☆☆
Can-do 71	災害にあったとき、周りの人に質問して、必要な情報を得ることができる。 Có thể hỏi người xung quanh và thu được thông tin cần thiết khi xảy ra thảm họa.	☆☆☆
5. 防災パンフレット		☆☆☆
Can-do 72	外国人向けのやさしい日本語で書かれた防災パンフレットを読んで、内容を理解することができる。 Có thể đọc tờ rơi hướng dẫn phòng chống thiên tai được viết bằng tiếng Nhật đơn giản dành cho người nước ngoài và hiểu nội dung.	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年 / 月 / 日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろどり』 初級 2 (A2)

☆☆☆：まだ難しかった (Mình vẫn thấy hơi khó.)

★★☆：できた (Mình làm được rồi.)

★★★：よくできた (Mình đã làm tốt.)

トピック
Topic

私の人生
Cuộc đời của tôi

第 17 課 日本語が前より話せるようになりました Tôi đã có thể nói tiếng Nhật tốt hơn trước.

活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1.  日本の生活には慣れましたか？		
Can-do+ 73	日本に来てからのできごとや生活の変化について、簡単に話すことができる。 Có thể nói một cách đơn giản về những việc đã trải qua hay sự thay đổi trong cuộc sống sau khi đến Nhật.	☆☆☆
2.  知らないことが多くて大変でした		
Can-do+ 74	職場の人などに、最近の仕様の様子などについて簡単に話すことができる。 Có thể nói một cách đơn giản với đồng nghiệp về tình hình công việc gần đây, v.v..	☆☆☆
3.  近況報告のメッセージ		
Can-do+ 75	日本語を教えてくれた先生などに、簡単な近況報告のメッセージを書いて送ることができる。 Có thể viết và gửi tin nhắn thông báo đơn giản về tình hình gần đây của bản thân cho giáo viên đã dạy mình tiếng Nhật, v.v..	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第 18 課 将来、自分の会社を作ろうと思います Tôi định mở công ty của riêng mình trong tương lai.

活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1.  すしの職人になりたいです		
Can-do+ 76	自分の将来の夢や希望を、簡単に話すことができる。 Có thể nói một cách đơn giản về ước mơ hay nguyện vọng của mình trong tương lai.	☆☆☆
2.  最初はすごく苦労したよ		
Can-do+ 77	日本で長く暮らしている人の経験やアドバイスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。 Có thể nghe về kinh nghiệm hay lời khuyên của những người đã sống ở Nhật lâu năm và hiểu đại khái nội dung.	☆☆☆
3.  みなさんには、とても親切にしてもらいました		
Can-do+ 78	送別会などで、簡単なエピソードを入れながら、お礼のあいさつをすることができる。 Có thể nói lời cảm ơn kèm theo kỷ niệm đơn giản tại buổi tiệc chia tay.	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

トピック 私の周りの人たち

第1課 先週、日本に来たばかりです

1. みんなを紹介しなさい

1 (1)

	① 川崎さん	② 渡辺さん	③ 林さん	④ 山下さん
どんな人?	a	c	d	b
何について?	イ	エ	ウ	ア

2. 一生懸命がんばります

1 (1)

1	2	3	4	5	6	7
b	c	a	d	g	f	e

(2) 解答例

- ベトナムのダナン
- [名前] グエン・ティ・ホア [呼び方] ホア
- 花
- 先週
- 音楽を聞くこと
- ホテル
- 1年間



形に注目

- グエン・ティ・ホア と申します。
ホアと 呼んで ください。 (b)
- ホアは「花」 という 意味です。 (c)
- ベトナムのダナン という 町から来ました。 (a)
- 先週、日本に来た ばかり です。 (d)
- ベトナムでは、ホテルで働い ていました。 (f)



3. とても^{おお}大きい^{まち}町です

1 (3) ① d ② b ③ a ④ c ⑤ e, f ⑥ k ⑦ i ⑧ j ⑨ g

2 (1)

	① セブ (フィリピン)	② ウランバートル (モンゴル)	③ ホーチミン (ベトナム)	④ ウォノソボ (インドネシア)
どんな ^{まち} 町?	b	a	c	d

(2)

	① セブ	② ウランバートル	③ ホーチミン	④ ウォノソボ
どんなところ?	ウ, ク	エ, キ	ア, カ	オ, イ

(3)

	① セブ	② ウランバートル	③ ホーチミン	④ ウォノソボ
どこ?	にほん 日本から (飛行機) で (5) 時間 ^{じかん} ぐらい。	—	ベトナムの (南) ^{みなみ} にある。	ジョグジャカルタから (バス) で (4) 時間 ^{じかん} ぐらい。



かたち
形に注目

A: ウォノソボ? どこにあるんですか?

B: ジャワ^{とう}島に、ジョグジャカルタという^{おお}大きい^{まち}町があります。

そこ^{よじかん}から、バスで 4 時間ぐらいです。

(ウランバートルは) 首都^{しゅと}だ から、都会^{とかい}です。

(ホーチミンは) 首都^{しゅと}ではない けど、とてもにぎやかです。

(ウォノソボは) お茶^{ちゃ}の畑^{はたけ}がたくさん あって、のんびりしています。

トピック わたし まわりのひと 私の周りの人たち

第2課 まじめそうな人ですね

1. どの人ですか？

- 1 (3) ① c ② a ③ e ④ d ⑤ b ⑥ k ⑦ j ⑧ f ⑨ g
⑩ l ⑪ i ⑫ m ⑬ h ⑭ n

- 2 (1) ① 加藤さん (b) ② 江口さん (b) ③ 原さん (a)
④ ナインさん (d)



(加藤さんは) あそこで、コピーを して 人です。
(江口さんは) 髪 が 短くて、ひげを は やしてる 人です。
(原さんは) 座って、本を 読 んでる 人です。
(ナインさんは) 帽子を か ぶってる 人です。

A: あおう、ナインさんはどの人ですか？

B: ナインさん？ あの帽子をかぶっている人です よ。

A: ああ、あの赤いジャンパーの人です ね。

B: そうです。

2. その写真、だれですか？

- 1 (1)
- | | | | |
|------|------|---------|--------|
| ① 恋人 | ② 孫 | ③ 村田さん | ④ 小川さん |
| g, d | h, e | c, a, b | f |



A: まじめ 人ですね。

B: 写真は まじめ ですが、本当は おもしろ 人ですよ。

A: 元気 な赤ちゃんですね。

B: ええ、とても かわいい です。

見た目は こわ だけど、やさ しい 人だよ。

最近、とても 忙 しそうですね。



3. ほんとう 本当にかっこいいです

1 (1) かいとうれい 解答例

	あむろ な み え 安室奈美恵	みふねとしろう 三船敏郎
どんなところが好き?	a, c, e	d, a
好きになったきっかけ	テレビで見た	えいが み 映画を見た



形に注目

わたし あむろ な み え す
私は安室奈美恵が好きです。

かっこいい し、歌もダンスも上手だ し。

テレビで 見て、好きになりました。

ぼくは みふねとしろう す
ぼくは三船敏郎が好きです。

好きになった きっかけ は、『七人の侍』という映画を見た こと です。

えんぎ じょうず し、ほんとう
演技が上手だし、本当にかっこいいです。



4. インタビュー きじ 記事

1 (1) かいとうれい 解答例

1. ミャンマーのヤンゴン 2. せんげつ 先月 3. かいご しごと 介護の仕事

- (2) 1. ① おお 大きい ② ゆうめい 有名 ③ ふる 古い ④ たか 高いビル

2. ⑤ おいしい

3. ⑥ あか 明るく

4. ⑦ ねん 1年 ⑧ かい 2回

5. ⑨ ある 歩く ⑩ キャンプをし ⑪ ハイキングをし

6. ⑫ おぼ 覚えたい ⑬ つく 作りたい ⑭ し 知りたい ⑮ のぼ 登ってみたい

- (3) かいとうれい かいとうれい
解答例 あか 明るくて元気な人

トピック レストランで

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

※＜青字＞の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. 定食屋のメニュー

1 (2) 解答例

- ① <メインの料理、ごはん、みそ汁などがセットになっているメニュー>
- ② <(魚の種類が) 日によって違う>
- ③ <ごはんが大きいサイズになる>
- ④ <何回でも「おかわり」ができる>
- ⑤ <平日(月～金曜日)だけのサービス>
- ⑥ <ホット(温かいもの)か、アイス(冷たいもの)かを選ぶ>

※写真やわかることばを手がかりに推測する。

(3) (780) 円

※からあげ定食 580 円、ごはん大盛り 50 円、ホットコーヒー 150 円

2. わさび抜きでお願いします

- 1 (3) ① d ② a, b ③ i ④ e ⑤ j ⑥ k ⑦ c ⑧ a (豚肉)
⑨ a (牛肉) ⑩ g ⑪ f ⑫ h

2 (1)

	①	②	③	④	⑤
だめなもの	肉, 魚	ビール	エビ	わさび	豚肉

(2)

	①	②	③	④	⑤
どうして?	オ	エ	ウ	イ	ア



形に注目

わたし、ベジタリアンなので、肉とか魚はだめなんです。
今日は自転車であつたので、飲めないんです。
アレルギーがあるので、食べられないんです。
宗教上の理由で食べられないので、入れないでください。
おすし、わさび、入ってますよね。



3. 人気があるのはお刺身定食です

2

- (1) 1. ☒ a. 人数 にんずう Số người : 2人 ふたり
- ☐ b. 予約しているか よやく Đã đặt bàn chưa : _____
- ☒ c. 禁煙でいいか きんえん Cấm hút thuốc có được không : はい
- ☒ d. テーブルか座敷か ざしき Ngồi bàn hay ngồi chiếu : テーブル
- ☐ e. 持ち帰りか、ここで食べるか も かえ た Mua về hay ăn ở đây : _____

2.

	石井さん いしい ちゅうもん ひと (はじめに注文した人)	シハーさん つぎ ちゅうもん ひと (次に注文した人)
定食 ていしょく	お刺身 さしみ	ミックスフライ
ご飯の量 はん りょう	大盛り おおも	普通 ふつう
飲み物 の もの	—	アイスコーヒー

3.

	石井さん いしい ちゅうもん ひと (はじめに注文した人)	シハーさん つぎ ちゅうもん ひと (次に注文した人)
料金 りょうきん	800 円 えん	650 円 えん

4.

もらったもの	クーポン
--------	------



形に注目

- A : テーブルと座敷 ざしき がございしますが……。
- B : テーブル で お願いします。
- A : ミックスフライ ていしょく 定食がおすすめです。
- B : じゃあ、それ で 。
- A : ご飯 はん りょう の量は、どうなさいますか？
- B : 普通 ふつう で だいじょうぶです。
- A : おすすめは何 なん ですか？
- B : 人気 にんき がある のは 、お刺身定食 さしみていしょく です。



4. 予約をしたいんですけど…

1

- (1) 解答例 1. (いつ) 2. (何人) 3. (何時) 4. (名前, 電話番号)

(2)

店員： はい、お電話ありがとうございます。「レストランきりん」でございます。

ナット： あのう、予約をしたいんですけど……。

店員： ご予約ですね。お日にちは、お決まりですか？

ナット： 来週の水曜日の夜です。 ← 1

店員： 9日ですね。何名様ですか？

ナット： 6人です。 ← 2

店員： お時間は？

ナット： 7時はだいじょうぶですか？ ← 3

店員： 9日の水曜日19時ですね。少々お待ちください。……

はい、だいじょうぶです。お名前とお電話番号をお願いします。

ナット： ナットです。 ← 4

店員： え？ ナイトウ様ですか？

ナット： ナットです。カタカナで、「なにぬねの」のナ、小さいツ、「たちつと」のトです。

店員： ナット様ですね。失礼しました。

ナット： 電話番号は、090-1234-5678 です。 ← 4

店員： 090-1234-5678 ですね。

ナット： はい。



5. レストランのクーポン

1

(1) 解答例

① 〈ドリンクバーが半額、子どもは無料になる〉

② 〈飲み物と食べ物の料金が 10% 割引になる〉

(2) 解答例

	①	②
いつ見せる？	注文のとき	会計のとき
いつまで使える？	12月31日まで	11月30日まで

トピック レストランで

第4課 しょうゆをつけないで食べてください

1. どこかい店、ありませんか？

1 (1)

	① ラーメン	② 彼女と食事に行く店	③ ベトナム料理	④ 土地の料理
店の名前	c	a	d	b
おすすめの理由	力, オ	イ, エ	ウ	キ, ア

(2) 解答例

	① ラーメン	② 彼女と食事に行く店	③ ベトナム料理	④ 土地の料理
場所	しょうてんがい 商店街	—	もみじ町	ここから 歩いて 10 分



形に注目

A: おいしいラーメンが食べたいんですけど、どこがいいですか？

B: ラーメン なら、あそこ（「千歩」）がいちばんおいしいよ。

A: この 辺で、どこかい店、ありませんか？

B: それ なら、最近、新しくできた「みさきカフェ」はどう？

A: この土地の料理が食べたいんですが、この近くに、おすすめの店がありますか？

B: この 近く なら、「平兵衛」がおすすめです。

2. よく混ぜて食べてください

1 (3) ① c ② d ③ g ④ f ⑤ e ⑥ a ⑦ b

2 (1)

① まぜそば	② シュウマイ	③ 天ぷら	④ トマト
(a) b	a (b)	(a) b	a (b)
⑤ てまきずし	⑥ やきいも	⑦ コーヒー	
a (b)	(a) b	a (b)	



形に注目

(混ぜそばは) よく 混ぜて 食べて ください。

こちらの野菜の天ぷらは、つゆに つけて 食べて ください。

手巻きずしは、のりの上にご飯と刺身を のせて、巻いて 食べます。

エビはつゆに つけないで、塩を かけて 食べてください。
 このトマト、何も なに かけないで、そのまま 食べて。

A: 焼きいもは、皮を むいて 食べますか？

B: 私は、むかないで 食べます。

3. どうやって食べるんですか？

1 (1)

① 肉 にく を い れる	② 肉 にく を た べる	③ うどんを い れる
(a) b	a (b)	(a) b



いちど 一度に、そんなにたくさんお肉にくをいれ ちゃだめですよ。
 うどんは、まだ入れ ちゃだめ。
 (うどんは) お肉と野菜を 食べてから いれましょう。

4. 餃子に似ています

1

ちょうりょう
【調味料】

(3) ① a ② d ③ b, c ④ g ⑤ e ⑥ f

ちょうりょうほうほう
【調理方法】

(3) ① a ② d ③ b ④ c ⑤ f ⑥ e ⑦ g

2 (1)

	① フェイジョアード	② モモ	③ ガドガド	④ マーホア 麻花
どんな料理？ りょうり	ブラジルの (d)	ネパールの料理 (c) に 似ている。	インドネシアの (b)	中国の (a)

(2)

	① フェイジョアード	② モモ	③ ガドガド	④ マーホア 麻花
1. 材料 ざいりょう	c, a	b, a	b, e	d, f
2. 調理方法 ちょうりょうほうほう	イ	エ	ウ	ア

(3)

	① フェイジョアード	② モモ	③ ガドガド	④ マーホア 麻花
た 食べた方 かた	ご飯と (いっしょに) 食 食べる。	たれを (つけて) 食 食べる。	ピーナッツソースを (かけて) 食 食べる。	—



5. 飲食店の口コミ

1 (1) ⑤ Yuta Kawashima

※★の数が多いほど、高い評価を表している。

(2)	①	②	③	④	⑤
	a , b	a , d	c , a , d	a , b , d	c

(3) 解答例

a. 味	おいしい
b. 量	多い
c. 値段	安い, 定食は 600 ~ 700 円
d. サービス・その他	ごはんのおかわり自由, 新しくてきれい, 12 時前に行く, ちょっと時間がかかる



形に注目

とてもおいしかったです が、私には量が多かったです。

お店は新しくてきれいです が、お昼は混んでいます。

味もボリュームも満足です が、……ちょっと時間がかかります。

トピック 旅行に行こう

第5課 早く予約したほうがいいですよ

※＜青字＞の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. いつか行ってみたいです

1 (3) ① c ② b ③ d ④ a ⑤ e ⑥ h ⑦ f ⑧ g

2 (1)

	① 北海道	② 東京	③ 沖縄	④ 京都
どんなところ?	a, c	f, g	b, d	e, h

(2)

	① 北海道	② 東京	③ 沖縄	④ 京都
なに何ができる?	イ	ア	カ, エ	ウ, オ



形に注目

(北海道は) 新鮮なカニとかウニとか 食べられますよ。
(東京は) 遊ぶところがいろいろあるから、一日中 遊べるよ。
(沖縄は) 暖かいから、春から秋まで 泳げますよ。
シュノーケリングも できますし。
大きい水族館があって、きれいな魚が 見られますよ。
(京都は) いろいろな日本のお土産が 買えるし、海外からの観光客にも
すごく人気があるよね。

2. 景色がきれいなところがいいです

1 (1) 1. 解答例

どこに行く?	富士山の近く
--------	--------

2.

なに何をする?	a. ボートに乗る (○) c. 遊園地に行く (○) e. うどんを食べる (○)	b. サイクリングする (×) d. 温泉に入る (×)
---------	--	---------------------------------

3. 解答例

どうやって行く?	バスで行きます
どうして?	安くて便利だから



A：どんなところがいいですか？

B：私は、景色がきれいなところがいいです。

あそ
遊べるところはありますか？

みずうみ ふじさん
湖と富士山がいっしょに見られて、すごくきれいだそうですよ。

うどんがおいしいって聞きました。

(バスが) 安くて便利だって先輩がいってました。



3. どんなところに泊まったらいいですか？

- 1 (3) ① b ② a ③ c ④ g ⑤ f ⑥ l, k ⑦ n ⑧ i, j
⑨ p ⑩ o

2 (1)

	① 日光	② 奈良	③ 富山	④ 長野(スキー)
なに 何について？	イ	ア	エ	ウ

(2)

	① 日光	② 奈良	③ 富山	④ 長野(スキー)
こた 答え	でんしゃ 電車	みんしゆく 民宿	(お)すし	ぼうし てぶくる 帽子, 手袋

(3)

	① 日光	② 奈良	③ 富山	④ 長野(スキー)
アドバイス	あつ うわぎ 厚い(上着) も を持って行く。	はや けいかく た 早く計画を立てて、 (予約)する。	(にちようび)に 日曜日 行かない。	ぼうし てぶくる 帽子と手袋は こっちで(買って) も を持って行く。



なに い
何で行く たらいい ですか？

どんなところに泊まっ たらいい ですか？

なに た
何を食べ たらいい ですか？

なに じゅんび
何を準備し たらいい ですか？

あつ うわぎ も
厚い上着を持って行った ほうがいい です。

はや けいかく た
早く計画を立てて、予約した ほうがいい よ。

できれば、にちようび い
日曜日は行かない ほうがいい です。

ぼうし てぶくる じぶん か
帽子と手袋は、自分で買った ほうがいい よ。

たか
高いから、こっちで買って、も
持って行った ほうがいい と思うよ。



4. 旅行の口コミ

1

(1) 解答例

あやのさん：「きれいな富士山に満足」

<富士山がきれいだった。よかった。>

saji さん：「露天風呂でゆっくり」

<露天風呂に入った。ゆっくりできた。>

(2)

	よかったこと	よくなかったこと
あやのさん	a , c , b	f
saji さん	g , d	e

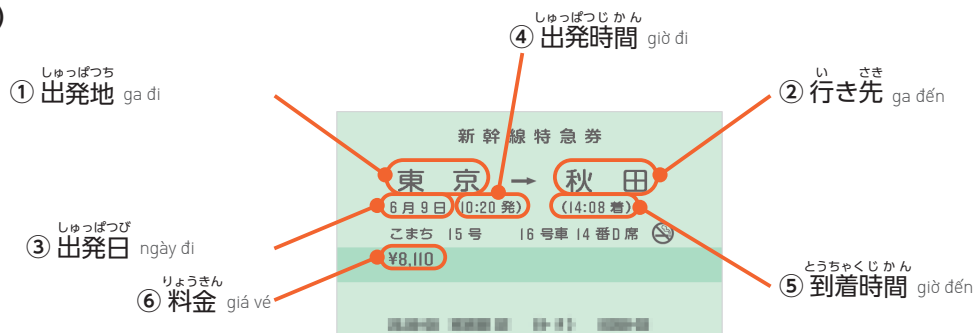
トピック 旅行に行こう

第6課 いろいろなところに行けて、よかったです

※ <青字>の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

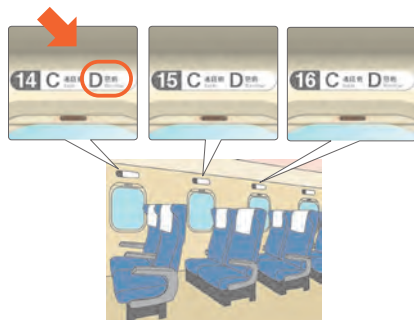
1. 切符・掲示

1 (1)



(2) C

(3)



2 (1)

東北・山形・秋田・北海道新幹線 Tohoku-Yamagata-Akita-Hokkaido Shinkansen					
時刻 Time	列車名 Train	列車番号 Train No.	行先 Destination	のりば Tracks	記事 Remarks
10:44	はやぶさ	17号	新青森	21番線	10両編成
11:00	やまびこ・つばさ	135号	仙台・山形	21番線	17両編成
11:08	なすの	257号	郡山	20番線	10両編成
11:20	はやぶさ・こまち	19号	新青森・秋田	21番線	おくれ約10分

① 出発時間 giờ đi
② 新幹線の名前 tên của tàu Shinkansen
③ 行き先 điểm đến
④ 乗るホーム sân ga đi

(2) <約 10分遅れている。>

3 (1) 解答例 <電車が動いていない。/電車の運転をやめている。>

(2) a



2. 中禅寺湖に行くつもりです

1 (1)

したこと	a, c
したいこと	b, d, e



かたち
形に注目

きょう とうしょうぐう い あした ちゅうぜんじこ い
今日は、東照宮に行きました。明日は、中禅寺湖に行く つもり です。
そばを た 食べました。ゆばも た 食べて みたい です。



3. お客様にご案内いたします

2

アナウンス 1 (1) b

(2) (5, 6, 7) 号車

アナウンス 2 (1) (2) 番線

(2) (8) 番線

3

会話 1 (1) b

(2) ウ

会話 2 (1) 1.



2. イ

3. 歩きます



4. ショーが見られなくて残念でした

2 (1)

① 大阪	② 浄土ヶ浜	③ 高尾山	④ ハウステンボス
ア. いろいろなところに 行った (○)	ア. 海で泳いだ (○)	ア. ケブルカーに乗った (×)	ア. オランダの町並みや 花畑を見た (○)
イ. 串カツを食べた (×)	イ. 船に乗った (○)	イ. 歩いて山に登った (○)	イ. イルミネーションを 見た (○)
ウ. たこ焼きを食べた (○)	ウ. 鳥にパンをあげた (○)	ウ. 写真を撮った (○)	ウ. ショーを見た (×)
エ. あべのハルカスに 登った (○)	エ. つりをした (×)	エ. リスを見た (○)	エ. ホテルに泊まった (×)

(2) かいとうれい
解答例

① 大阪 おおさか	② 浄土ヶ浜 じょうどがはま	③ 高尾山 たかおさん	④ ハウステンボス
よかった	きれいだった	たいへん 大変だった	すてきだった
おいしかった	たの 楽しかった	つか 疲れた	きれいだった
びっくりした	こわかった	きれいだった	ざんねん 残念だった
	おもしろかった	き も 気持ちよかった	



かたち
形に注目

おおさかじょう つうてんかく
大阪城とか通天閣とか、いろいろなところに い 行けて、よかったです。

ケーブルカーがすごく こ 混んでいて、たいへん
大変でした。

ショーが み 見られなくて、ざんねん
残念でした。

うみ およ ふね の たの
海で泳げたし、船に乗れたし、楽しかったです。

みち ある み
道を歩いているとき、リスを見ました。

ウミネコが ちか 近くに き 来たとき、ちょっとこわかったです。

とも ふたり い き
友だちと2人でハウステンボスに行って来ました。



5. りょこう かんそう
旅行の感想

1

(1) かいとうれい
解答例

1. 大阪 おおさか

2. いろいろなところに行きました。たの
楽しかったです。

じぶん
自分のカップラーメンをつく
を作りました。おもしろかったです。

トピック 地域のイベント

第7課 雨が降ったら、ホールでやります

※＜青字＞の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. 掲示板のお知らせ

- 1 (1) ① (c) ② (d) ③ (a) ④ (b)
- (2) ① 1. < 4月9日(木) 午後2:30～4:30 >
2. < (濁ることがあるので) しばらく水を出してから使う >
3. < 水道工事 >
② 1. < さくら小学校校庭 >
2. < (さくら小学校の) 体育館 >
3. < いいえ (できるだけ参加する) >
③ 1. < 午前11:00 , さくら公園広場 >
2. < 13才以上の人 >
3. < はっぴ >
4. < 7月31日までにメールで申し込む >
④ 1. < よごれてもいい服, 軍手と帽子 >
2. < 6月9日にする >
3. < ジュースとお菓子 >

2. ガス点検のお知らせですね

1 (1)

①	②	③	④
a	c	d	b

- (2) ① ア ② イ ③ ア ④

10月

日	月	火	水	木	金	土
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		



かたち 形に注目

A：雨のときは、どうなりますか？

B：雨が降ったら、日曜日にやるよ。日曜日でも雨だったら中止だけど。

A：天気が悪かったら、どうなりますか？

B：雨が降ったら、中のホールでやります。



3. さくら市民センターからお知らせします

1 (1)

	①	②	③	④
どんなイベント？	a	f	d, e, b	c

(2) 解答例

	①	②	③	④
いつ？	しちがつじゅうよっか 7月14日	しがつ にち 4月16日 19:00～	ほんじつ 本日 午後1:00～ (カラオケ・プラスバンド) 午後7:30～ (花火)	しちがつ にち 7月28日 午前8:30～
どこで？	エ	ウ	ア	イ

※③「本日」は、この段階では聞き取れなくてもよい。



かたち 形に注目

しちがつじゅうよっか にちようび さくら市民センターの「ひかりホール」において、
「ピアノのタペ 山田えみ ふるさとコンサート」が開催されます。

あす しがつ にち すいようび じゅうくじ こうみんかん しまおど れんしゅう
明日、4月16日、水曜日、19時から、公民館において、「島踊り」の練習が
行われます。

ほんじつ ごご じ みち えき
本日、午後1時から「道の駅うらら」において、「ふるさとまつり」が開かれます。
ごご しちじさんじゅうぶん はなびたいかい よてい
午後7時30分からは、花火大会が予定されています。

あす しちがつ にち にちようび ごぜん じさんじゅうぶん ひろば
明日、7月28日、日曜日、午前8時30分から、「あおぞら広場」において、
なつやさい はなばいかい おこな
夏野菜の販売会が行われます。



4. 盆踊り？ 何ですか？

1 (1) 解答例

1. はい

2. (杉村さんに) 借ります

3. [何時] 5 時 [どこ] (杉村さんの) 家

4. お酒を飲みます / 居酒屋に行きます



かたち
おしるすく
形に注目

(盆踊りは) 簡単だから、だれでも 踊れ ますよ。

でも、(浴衣は) 1 人で 着られ ますか？

2 人は、お酒、 飲め ますか？

わからなかったら 教えるから、だいじょうぶ。

盆踊りが 終わったら、いっしょに居酒屋に行きましょう。

何かわからないことが あったら、また聞いてくださいね。

トピック 地域のイベント

第8課 屋台はどこかわかりますか？

1. 国際交流フェスティバルのチラシ

1 (3) ① b ② f ③ e ④ i ⑤ a ⑥ d ⑦ g ⑧ h

2 (1)

いつ

どこで

入場料

(2) 解答例

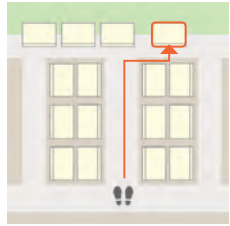
	① 合気道 デモンストレーション	② 世界の遊び体験	③ 民族衣装 ファッションショー	④ スピーチコンテスト
日時	11月4日 10:00 ~ 10:30	11月3日 11:30 ~, 13:45 ~ 10:15 ~, 12:30 ~	11月3日 11:00 ~ 11:30 11月4日 11:00 ~ 11:30	11月3日 13:00 ~ 16:00
場所	ステージ	ふれあいコーナー	ステージ	交流プラザきらら

2. スピーチコンテストは、もう始まりましたか？

1 (1)

	①	②	③	④
質問	c, b	d, e	a	d, b

(2) 解答例

	①	②	③	④
こた 答え	[c. もう始まったか] いいえ [b. 何時からか] 2 時	[d. やっているか] いいえ [e. まだできるか] いいえ		[d. やっているか] いいえ [b. 何時からか] 10 時ぐらい



かたち
ちゅうぎ
形に注目

A: スピーチコンテストは、もう 始まりましたか?

B: まだ 始まって ません。

A: あのう、まだ やって ます か?

B: すみませんが、今日の受け付けは、もう 終わりました。

A: あのう、フリーマーケットをやっていると聞いたんですが……。

B: 今日は、もう 終わりましたよ。

A: カンボジア料理の屋台は、どこか わかりますか?

B: あっちの奥です。

A: (明日のフリーマーケットは) 何時 から か、わかりますか?

B: 10 時ぐらいだと思います。



3. だれでも参加できますか?

1 (1)

さんかじょうけん 参加条件 Điều kiện tham gia	(中学生) 以上の人は、だれでも参加できる。 でも、(プロ) の人は参加できない。
さんかひ 参加費 Phí tham gia	ひとり (1000) 円払う。
しょうひん 賞品 Phần thưởng	a. ある b. ない
うた 歌 Bài hát	楽器の演奏は (a. できる (b. できない))。 (カラオケ) がある曲だけ歌える。
もう 申し込み Đăng ký	a. 申し込んだ人は、みんな出られる。 b. 早く申し込んだ人が出られる。

4. みなさま ねが 皆様をお願いいたします

1 (1)

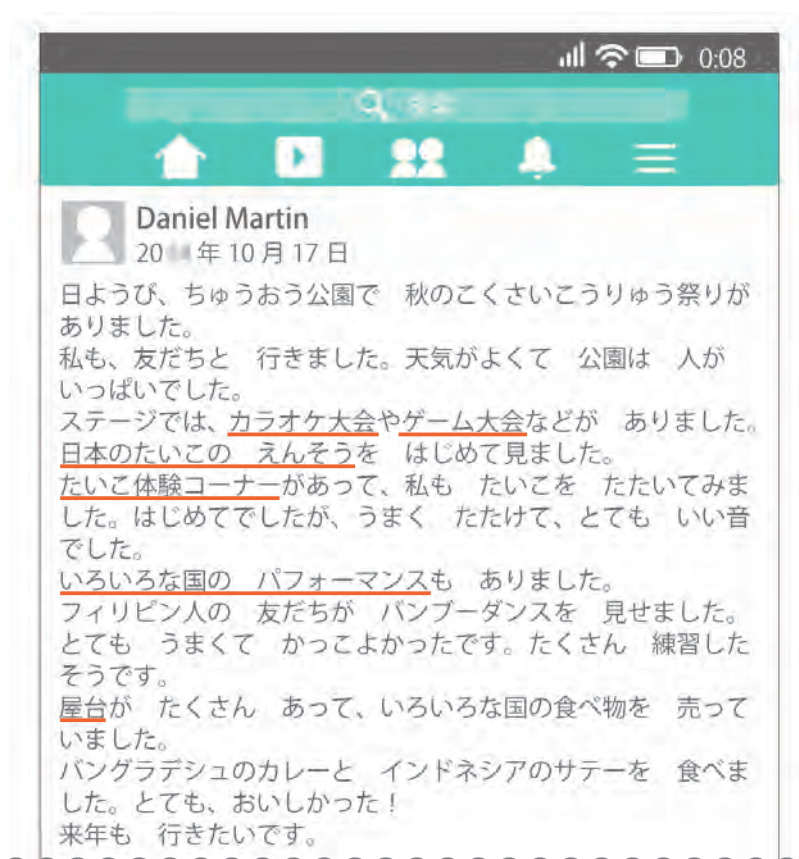
①	②	③	④
c	a, e	b	d

(2)

①	②	③	④
1. たばこを ^す 吸う (×) 2. 小さい ^{ちい} 子どもといっしょ ^こ に来る (○)	1. 写真 ^{しゃしん} を撮 ^と る (○) 2. 動画 ^{どうが} を撮 ^と る (×) 3. 携帯電話 ^{けいたいでんわ} で話 ^{はな} す (×)	1. 食べ物 ^た や飲み物 ^{もの} をホール ^の の中で ^{なか} 食べる (×) 2. 食べ物 ^た や飲み物 ^{もの} を外 ^{そと} のロビー ^{ロビー} で食べる (○)	1. ロールケーキは、今 ^{いま} 、 (a. 買 ^か える b. 買 ^か えない)

5. こくさいこうりゅうまつ かんそう 国際交流祭りの感想

1 (1) かいとうれい 解答例



(2) かいとうれい 解答例

なに 何をした？	どうだった？
・たいこのえんそうを はじめて見 ^み ました	
・たいこを たたいてみ ^み ました	→ とてもいい音 ^{おと} でした
・バンブーダンスを 見 ^み ました	→ かっこよかったです
・カレーとサテーを 食 ^た べました	→ とてもおいしかったです

トピック ねんちゅうぎょうじ 年中行事とマナー

第9課 成人の日は、何をするんですか？

※＜青字＞の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. 20歳になった人をお祝いするんだよ

1 (3) ① d ② f ③ e ④ b ⑤ a ⑥ c

2 (1)

	①	②	③	④
なん ぎょうじ 何の行事？	e	c	b	f

(2)

	①	②	③	④
どんなことをする？	ウ, キ	オ, ク	ア, エ, ケ	イ, カ



形に注目

このおすしは、ひな祭りに食べる んですか？
(成人の日は) 何をする んですか？

2. あけましておめでとうございます

1 (1)

ナンさん	みうら 三浦さん	やまぐち 山口さん
e, d, h	f, b	c, g, a



形に注目

の 乗り物に3つ しか 乗れ ません でした。
ことは、1日 だけ 帰りました。
いっしょに買い物をし たりして 、楽しかったです。
甥や姪にお年玉をあげ なくちゃならない し、大変でした。
DVD もたくさん 見れ ましたし。
久しぶりに、実家の母の料理を 食べれて よかったですね。

3. 田舎に帰って家族でお祝いします

1 (3) ① d ② c ③ f ④ e ⑤ a ⑥ g ⑦ b

2 (1)

	① 春節 しゅんせつ ちゅうごく (中国)	② ソンクラーン (タイ)	③ レバラン (インドネシア)	④ クリスマス (フィリピン)
1. どんな祭り?	b	d	a	c
2. いつ?	ウ	ア	エ	イ

(2)

	① 春節 しゅんせつ	② ソンクラーン	③ レバラン	④ クリスマス
1. 何をする?	d, a, c	e	d	b
2. 何を食べる?	イ	ー	ア, エ	ウ



形に注目

(春節は) 田舎に 帰る 人が多いです。
 (春節は) 最近では海外に 旅行する 人もいます。
 (ソンクラーン) 町を歩き ながら、みんなで水をかけ合います。
 (レバラン) 年 によって 違います。



4. イベントの記事

1 (1) 解答例 【どんな人】 子ども, 大人, さくら町の外国人 【何人ぐらい】 60人

(2) 1. ズンさん a.(○) b.(○)

※bは、「甘くておいしい」と言っていることから「好きです」と判断できる。

2. アントニオさん a.(×) b.(○)

3. ムンさん a.(×) b.(×)



5. 新年のメッセージ

1 (1) 解答例

① <仕事の関係、友だちではない知り合い、…>

② <友だち同士、学生同士、…>

③ <友だち同士、ときどきいっしょに遊ぶ関係、…>

※「あけおめ」「ことよろ」は「あけましておめでとう」「今年もよろしく」の略語でくださった表現。

トピック ねんちゅうぎょうじ 年中行事とマナー

だい 第 10 課 いろんな服を着て行けばいいですか？

※ <青字> の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. 今からお見舞いに行くんです

- 1 会話 1 (1) 1. d 2. c
会話 2 (1) c
会話 3 (1) a. (×) b. (×) c. (×)
会話 4 (1) c



お葬式には、どんな 服を着て行け ば いいですか？
何 を持って行け ば いいですか？
(結婚パーティーには) どんな 服を着れ ば いいか、教えてもらえませんか？
じゃあ、どう すれ ば いいですか？

2. 食器は自分で片付けなくちゃ

- 1 (1)
- | | | |
|---|--------------------|----------------------|
| ① | ア. みんな渡る (B) | イ. 渡らないで待つ (A) |
| ② | ア. トイレに流す (A) | イ. ごみ箱に捨てる (B) |
| ③ | ア. 電話で話してもいい (B) | イ. 電話で話してはいけない (A) |
| ④ | ア. 自分で片付ける (A) | イ. 掃除の人が片付ける (B) |

- (2)
- | | | | |
|---|---|---|---|
| ① | ② | ③ | ④ |
| c | d | a | b |

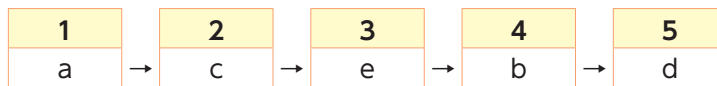


信号が赤のときは、横断歩道を渡っ てはいけません よ。
ルールは守ら なくちゃ 。
バスの中では、話し ちゃだめ だね。
食器は自分で片付け なくちゃ 。
子どもがまねをしない ように 、ルールは守ら なくちゃ 。
トイレがつかまらない ように 、紙はごみ箱に捨てます。
次の人がすぐに席に座れる ように 、かな？



3. 国によって違うんですね

1 (1) 1.



2. 解答例

日本	ロイさんの国	リンダさんの国
だめです	普通です	よくあります



形に注目

レジの人にすごく 怒られ ました。

お店の店長さんに、「今度から気をつけて」と 注意され ました。

ロイさん、どうした の ?

お金を払わないで、ジュース飲んだ の ?

ちゃんとお金を払ってから飲ま なきゃ 。



4. 日本の習慣についての記事

1 (1) <日本の食事の習慣やマナーについて>

(2)

A	B	C	D	E
エ	ア	イ	ウ	オ

(3)

いいと思っている	A2 B1 B2 D1 E1 E2
よくないと思っている	A1 A3 C1
どちらでもない	C2

解答例

A	karloffn7351 ▼ ラーメンを食べるとき、ズズズって音を立てるのがびっくり！うるさいよね。 A1 california-ninja ▼ 私はだんだん慣れてきて、今では気に入って、私もズズズって食べています。 A2 denada1259 ▼ 私は、ラーメンのスープを飲むときに、どんぶりを手で持ち上げて、直接口を付けて飲むのがちょっと嫌です。 A3
B	silvia ▼ 水が無料なのがいいよね。何杯でもおかわりできるし。 B1 funialok0814 ▼ おしぼりもいい！ B2
C	sapphire ▼ 居酒屋に行ったときに、頼んでいない料理が出てきて、お金を取られました。ひどい！「お通し」というそうですが、信じられない！日本の居酒屋に行ったら、注意が必要です！ C1 takktakk ▼ まあ、テーブルチャージだね。 C2
D	hummingfish ▼ チップの習慣がないのが素晴らしい。しかも、安いお店でも、サービスがすごくいい。 D1
E	salttea ▼ 日本語の「いただきます」と「ごちそうさま」ということばが好きです。 E1 bigtomato ▼ 私も、日本から帰って、食事の前とあとにこのことばを言いたくなります。私の国のことばにはこういう挨拶はないので、日本語で「いただきます」「ごちそうさま」を言っています。 E2

トピック 上手な買い物

第11課 ポイントカードを忘れてしまいました

1. 着てみてもいいですか？

- 1 (3) ① 青 ② 緑 ③ ベージュ ④ 黒 ⑤ 茶色 ⑥ グレー ⑦ L
⑧ S ⑨ 25.0cm ⑩ 24.5cm

- 2 (1)
- | | |
|-------------|------------|
| 1. 試着したセーター | a, f, g, h |
| 2. 買ったセーター | h |



形に注目

A: よろしければ、ご試着もできますよ。

B: じゃあ、着て みてもいい ですか？

ほかの色、ありませんか？ この色はちょっと派手 すぎ ます。

もうちょっと大きい の、ありますか？

2. 自転車を盗まれました

- 1 (3) ① c ② d ③ a ④ f ⑤ b ⑥ e

- 2 (1)
- | | | | | |
|--------|---|---|---|---|
| | ① | ② | ③ | ④ |
| どんなこと？ | b | a | d | c |
- (2)
- | | | | | |
|-------|---|---|---|---|
| | ① | ② | ③ | ④ |
| どうする？ | ア | ウ | エ | イ |



形に注目

自転車を 盗まれました。

もしかしたら、(バッグを) とられた かもしれません。

あっちの駐輪場に移動された かもしれません。

もしかしたら、(バッグを) とられた かもしれません。

A: ポイントカードはお持ちですか？

B: ポイントカード、忘れ てしまいました。



3. トイレに忘れたと思います

1 (1) 1. a 2. いいえ 3. イ

- (2) ☒ a. 特徴 ☐ b. 値段 ☒ c. 機種
☐ d. いつ買ったか ☒ e. いつなくしたか ☒ f. どこでなくしたか

かいとうれい
解答例

ジョ: あのう、すみません。スマホをなくしてしまったんですけど、届いてませんか？

スタッフ: スマートフォンですか。お調べしますので、特徴を教えてください。

ジョ: えっと……スマホの色は黒で、犬の絵の赤いカバーがついています。 ← a

スタッフ: そうですか。機種は？

ジョ: iPhone です。 ← c

スタッフ: いつ、どこでなくしたか、わかりますか？

ジョ: お昼にフードコートでご飯を食べました。そのときは、ありました。

そのあと、トイレに行ったり、買い物したりして、さっき気づきました。 ← e

たぶん、トイレに忘れたと思います。でも、トイレにはありませんでした。

スタッフ: ちょっとお調べいたします。 ← f



4. お客様のお呼び出しを申し上げます

1 (1)

①	②	③	④
d	c	a	b

(2) ① 30分延長して、夜 (9) 時まで営業している。

レストラン街は夜 (11) 時まで営業している。

② (セーター) を買った人は (1) 階の婦人服売り場に行く。

③ 3階男性用トイレに (かぎ) を落とした人は、

(2) 階 (インフォメーション) カウンターに行く。

④ 北海道フェアは、(1) 階の広場で、今日から (10) 月 (10) 日までやっている。

トピック 上手な買い物

第12課 この掃除機は軽くて動かしやすいですよ

※ <青字>の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. どこで買ったらいいですか？

1 (3) ① e ② d ③ m ④ l ⑤ a ⑥ o ⑦ b ⑧ n

⑨ h, k ⑩ c, f

2 (1) 解答例

① イヤホン	② パソコン	③ 電子レンジ	④ 扇風機
ボーズン BOSAN, ワイヤレス	ヨツジマネット	あたらしい電気屋 新しい電気屋 ジェーズ J's デンキ	ネットで売る

①	②	③	④
a. 値段が安い b. モデルが新しい c. 音がいい d. デザインがいい e. 耳が痛くならない	a. 値段が安い b. 商品が多い c. 送料が無料 d. お店の人に相談できる e. 早く届く	a. 値段が安い b. 商品が多い c. 店がきれい d. 店員が親切 e. 便利なお店にある	a. 商品が多い b. ほしい人がすぐ見つかる c. 値段の相談ができる d. 高く売れる e. 手続きが簡単



形に注目

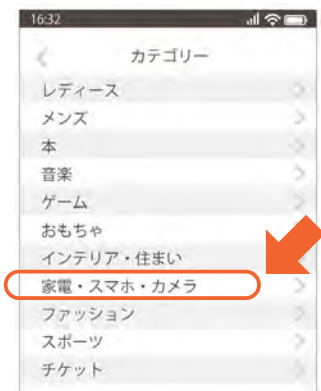
手元に届くまで、2日しかかからなかったし、送料も無料でしたし。

2. フリマアプリ

1 (1) {1}



{2} 1.



(2)



(3)



(4) 1. a.() b.() c.() d.(○) e.(○)

2.



3. 商品の比較表

1 (1) 1.(b) 2.(a) 3.(c)

(2) 解答例

いくら?	9,500 ^{ぜい} <+税> ^{えん} 円
いつまで?	^{こんしゅう} 今週



4. これ、^{やす}安くなりますか？

1 (1) 1. 解答例

セーシバ	スギシタ	バイソン
かる 軽い うご 動かしやすい デザインがちょっと	パワフル いろいろな ^{きのう} 機能 ふくざつ 複雑 おも 重い つか 使いにくい	かる 軽い ^{きのう} (機能が) シンプル パワフル しず 静か たか 高い

※この段階では、^{だんかい}新出語が多く、聞き取れないことばがあってもかまわない。

2. バイソン

- (2) 1. a. ○ b. ○ c. × d. ○ e. ○ f. ×
g. × h. ○ i. ○ j. ○ k. ○ l. ×

2.

もともとの ^{ねだん} 値段 Giá gốc	15,000 ^{えん} 円
わりびきがく 割引額 Mức giảm giá	2,000 ^{えん} 円
わりびき ^ご 後の ^{しょうひげい} 消費税 ^{ねだん} 込みの値段 Giá đã giảm bao gồm thuế tiêu dùng	14,300 ^{えん} 円
つか 使ったポイント Điểm đã sử dụng	735 ポイント
はら 払った ^{きんがく} 金額 Số tiền đã trả	13,565 ^{えん} 円



形に注目

どっちが^{つか}使い やすい ですか？

^{おも}重くて、^{つか}使い にくい ですね。

A : どっち が^{つか}使いやすいですか？

B : セーシバの ほう がスギシタ より ^{かる}軽くて、^{うご}動かしやすいですよ。

バイソンの^{あた}新しいモデルもおすすめてです。こちらの2つ より ^{ふた}、^{おと}音が^{しず}静かなんです。

トピック さまざまなサービス

だい 第 13 課 いろいろな資料を展示してあります

※ <青字> の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. 市の行事に使われてます

1 (3) ① a ② b ③ d ④ e, g ⑤ f, h ⑥ c, j ⑦ i, k

2 (1) (a, i, b, d)

(2) 1. (○) 2. (×) 3. (○) 4. (○) 5. (×) 6. (○)

※ 3. インフォメーションコーナーに置いてあるパンフレットは、たいてい自由にもらえる。



かたち ちようぐく
形に注目

この建物は、市の文化施設で、2 年前に建てられたんです。

(ホールは) 市の行事に使われてます。

(民族資料館は) 昔、使われた道具とか、いろいろな資料を展示してあります。

市内のいろいろな施設や観光地のパンフレットが置いてあるし、……。

いろいろな資料を展示してあります。

本だけでなく、CD とか、DVD もただで借りられます。

2. はじめて利用するんですが…

1 (1)

① スポーツジムの受付で	1. 料金は 560 円です。(○) 2. ジムを 3 時間以上利用することはできません。(×) 3. 室内用のくつが必要です。(○) 4. はじめての人にはオリエンテーションがあります。(○)
② 博物館のチケット売り場で	1. 博物館には山田の絵が展示されています。(×) 2. 博物館のチケットも美術館のチケットも、600 円です。(×) 3. 博物館では写真を撮ることができません。(×)
③ 入浴施設の受付で	1. お風呂に入るときは、はじめに券売機でチケットを買います。(○) 2. シャンプーとタオルは無料です。(×) 3. 休憩室は無料です。(○)
④ IT コーナーの受付で	1. はじめに利用者カードを作ります。(○) 2. 1 人 60 分まで使えます。(○) 3. プリントアウトは 1 枚 10 円です。(×)



3. 図書館を使いたいたんですが…

1

(1)



- (2) ① 利用カード ② 住所 ③ 10 ④ 2 ⑤ 3 ⑥ 飲ん ⑦ 食べ
⑧ 返却ポスト ⑨ 開いている ⑩ 市内



形に注目

返却は、市内の図書館 なら、どこに返し ても いいです。



4. 図書館の利用案内

1

- (1) 解答例 15 点 (まで), 15 日間

- (2) 1. <「ほんをかえすポスト」に入れる。>

2. <図書館に電話する。>

3. <電話やインターネットで返す日を延ばす。>

4. <予約をする。>

- (3) 解答例

1. <1 回だけ延長することはできるが、2 回目からはできない。>

2. <ポストに入れないで、図書館が開いている時間にカウンターに持って行く。>

3. <5 点までだから、2 点は借りられない。>

4. <予約をする。>



5. 禁止の表示

1

- (1) 解答例

- ① [意味] <写真やビデオを撮ってはいけない。>

- [どこ] <博物館・美術館など>

- ② [意味] <関係ない人は入ってはいけない。>

- [どこ] <オフィスなど>

- ③ [意味] <大きなかばんはロッカーに入れる。>

- [どこ] <図書館・美術館など>

- ④ [意味] <建物の中では携帯電話で話してはいけない。携帯電話で話すときはロビーです。>

- [どこ] <博物館・美術館など>

- ⑤ [意味] <食べ物や飲み物を持ち込んではいけない。>

- [どこ] <図書館など>

- ⑥ [意味] <図書館の中でおしゃべりをしてはいけない。>
 [どこ] <図書館>
- ⑦ [意味] <入れ墨、タトゥーのある人は入ってはいけない。>
 [どこ] <温泉・プール・スポーツクラブなど>

※イラストなどを手がかりに、これまでの経験や知っていることから推測して答える。

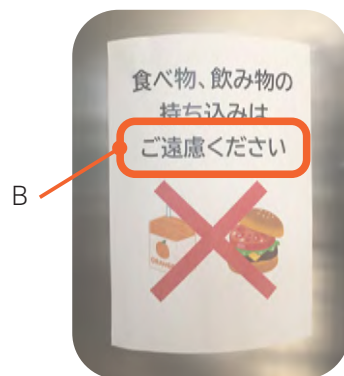
(2) ①



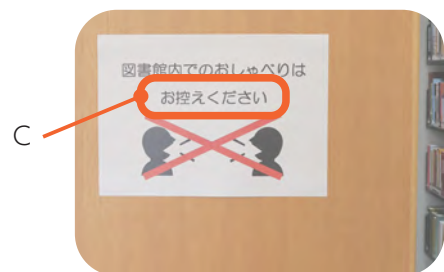
②



⑤



⑥



⑦



< A～D は、すべて「だめです」「してはいけません」の意味を表している。 >

※ A～D の違いは、ここでは問題にしなくてもよい。

トピック さまざまなサービス

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

※ <青字> の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
 Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. 自転車の空気を入れたいんですが…

- 2 会話1 (1) 解答例
1. シミ抜き 2. (1,500) 円 3. 2週間ぐらい
- 会話2 (1) 解答例
1. お客さん 2. <タイヤのキャップをはずさないで、空気を入れようとした。>
 3. (0) 円
- 会話3 (1) 解答例
1. 元払い 2. 明日の夜 / 10日 19:00-21:00 3. (1,260) 円
- 会話4 (1)
- | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| a | f | e | d | c | b |

2. 郵便局からの連絡

- 1 (1) 解答例 <受取人が留守で、郵便物を渡せなかったというお知らせ>
- (2)

※③は3か所、④は2か所あるが、すべてわかる必要はなく、1か所でもわかればよい。

(3) < A に、自分の電話番号と名前、「お知らせ番号」を書く。 >

< 1 の場合、B に、配達してほしい日にちを書いて、希望する時間に ☒ を書く。 >

< 2 の場合、C の「お勤め先」に ☒ を書いて、勤め先の住所と名前、電話番号を書く。 >

3. 郵便・FAXによる受付 (FAX: 03-3333-XXXX)

本特許にご記入の上、ポスト投かん又はFAXしてください。

※ 郵送での申込みの場合、表面のお知らせ番号を必ず正しくお書きください。

受取人様の電話番号 (FAXの方は、お名前・表面お知らせ番号をご記入ください。)

電話番号: ()

お 名 前:

お知らせ番号:

① 配達をご希望の方は、下の欄にご記入ください。

※ 申込日の翌日以後のお届けとなります。

配達希望日	希望時間帯
月 日	☐ 希望なし ☐ 午前中 ☐ 12~14時 ☐ 14~16時
	☐ 16~18時 ☐ 18~20時 ☐ 19~21時

② お勤め先等への配達をご希望の方は、下の欄にご記入ください。

※ お届け、受取郵便局への転送に日数が必要とすることがあります。

配達先	ご住所:〒
☐ お勤め先	お名前:
☐ ご近所の方	電話番号: ()

☐ お勤め先やご自宅近くの郵便局でお受取り

※ お受取りの際、ご本人様であることを確認させていただく場合があります。

※ 一部の郵便局で、国際郵便物のお受取りができない場合がありますので、ご了承ください。

A

B

C

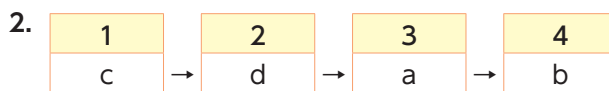


3. どのぐらい切りますか?

1

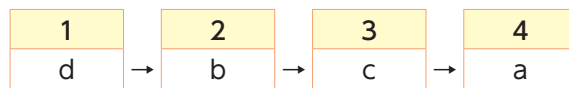
会話 1

(1) 1. ア



会話 2

(1) 1.



2. イ



形に注目

全体的に 短く 切ってください。

ボリュームを 少なく して、長さも少し 短く してください。

上は、3cm ぐらい、横と後ろは、5mm ぐらい に してください。



4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります

2

(1) (a, f, d, g)

(2) 1. (×)

2. (○)

3. (×)

4. (×)

5. (○)

6. (×)



形に注目

外国の方の ために、いろいろなサービスがあります。

生活の ための いろいろな情報を、外国語で紹介しています。

病気やけがで病院に行くときの ために、外国語の通訳を紹介しています。

トピック しぜん かんきょう 自然と環境

だい 第 15 課 か い ぎ し つ で ん き 会議室の電気がついたままでした

※ <青字>の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. エコ活動の貼り紙

1 (1) 解答例

- ① <使わないときは電気を消す。>
- ② <ネクタイやジャケットのない、すずしい服装で仕事をしている。>
- ③ <エレベーターは使わない。3階までは階段を使う。>
- ④ <コピーは両面にする。>
- ⑤ <レジ袋はお金を払う。マイバッグを持って行く。>

(2) 解答例

- ① ② ③ <節電>
- ④ <紙の節約>
- ⑤ <プラスチックごみを減らす>

2. 水がもったいないですよ

- 1 (3) ① b ② f ③ c ④ a ⑤ d ⑥ e

2 (1) 解答例

	①	②	③	④
なに 何について?	エアコン	電気, コピー	水	ストロー, ボトル
なん 何のため?	a	a, c	b	f

(2) 解答例

	①	②	③	④
き 気をつけること	エアコンの温度は、 (28 度) に 設定する。	部屋の電気は、 (消す)。 会議の資料は、 (両面コピー) にする。	洗剤をつけてお皿を 洗うときは、 (水を止める)。	自分の (ストロー) と (ボトル) を持ち歩く。



会議室の電気がついたままでしたよ。

水、出したままですよ。

(マイストローは) ごみを減らすのに いいんですよ。

うちの会社、エアコンの温度は、28 度に設定する ようにしてます から。
 ペットボトルの飲み物を買わない ようにしてる んです。



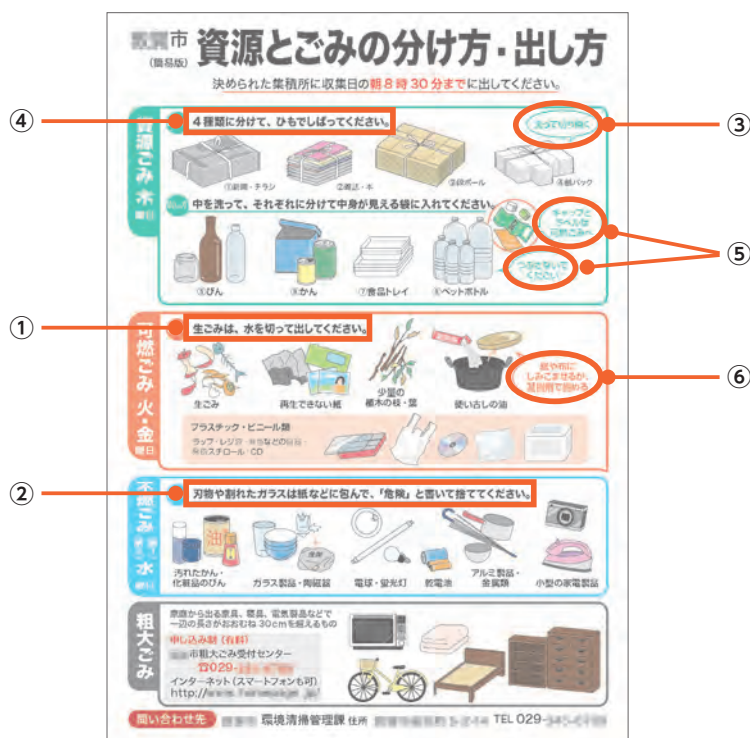
3. ごみの分け方・出し方

1 (1) 4(種類)

- (2) ① (火・金) 曜日 ② (水) 曜日 ③ (木) 曜日 ④ (木) 曜日
 ⑤ (木) 曜日 ⑥ (火・金) 曜日 ⑦ (水) 曜日 ⑧ (一) 曜日

※②⑦正確には、第1、第3水曜日。⑧自転車(粗大ゴミ)は決まった曜日はない。

(3) 解答例

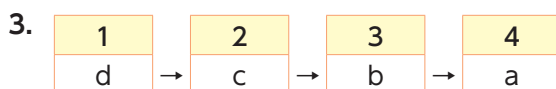


- (4) 解答例 A. <リサイクルできるごみ> B. <燃やすことができるごみ>
 C. <燃やすことができないごみ> D. <ゴミ袋に入らないような大きなごみ>



4. どうやって捨てればいいですか？

1 (1) 1. c 2. c



形に注目

キャップとラベルは、いつ捨てればいい ですか？

古いテーブルを捨てたいんですけど、どうやって捨てればいい ですか？

トピック しぜん かんきょう 自然と環境

第16課 地震が来ても、あわてて動かないでください

※ <青字> の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. 緊急地震速報です

2 (1) 解答例

	① テレビのニュース	② 会場のアナウンス	③ テレビの緊急速報
なに 何について?	たいふう 台風	かさい 火災	じしん 地震
(2)			
どうする?	c , f , g	a , e	b , d , h

2. 避難訓練を始めます

- 1 (3) ① b ② d ③ f ④ h ⑤ e ⑥ g ⑦ i ⑧ a
⑨ c ⑩ k ⑪ j ⑫ l

- 2 防災訓練 1 (1) 1. b 2. a 3. a 4. b

防災訓練 2 (1)	① 青木さん	② 橋本さん	③ エルデネさん	④ ソーさん
	c , b	c , d	c , e	a

- 防災訓練 3 (1) c

防災訓練 4 (1)	1	2	3	4
	b	a	d	c

- (2) 1. a 2. b 3. a



形に注目

そのドアを 開けて。

全員、ヘルメットを かぶって。

姿勢を 低くして。

みんな、走る な。

急 げ、こっちに集ま れ。

タオルやハンカチを口 に 当てて、できるだけ煙 を 吸 わ ない ように して ください。



3. 地震が起こったときは…

- 1 (1) 1. (×) 2. (○) 3. (○) 4. (×)
 (2) 1. (○) 2. (○) 3. (○) 4. (×)



形に注目

震度5の地震では、歩くのが難しくなりますし、震度6では、
 立ってられ なくなります。
 ドアが開か なくなると、外に逃げられ なくなる からです。
 外にいたときに大きな地震が来 たら、どうすればいいですか？
 大きな地震が来 ても、あわてて動かないでください。



4. 避難所はどこですか？

- 1 (3) 【災害の影響】 ① a ② f ③ b ④ e ⑤ c ⑥ g ⑦ d
 【災害のときに必要なもの】 ① e ② c ③ g ④ a, b ⑤ d ⑥ h ⑦ f

- 2 (1)

	①	②	③	④
心配していること	a	c	d	b
どこに行く？	オ	イ	エ	ア, ウ

- (2) 解答例

	①	②	③	④
気をつけること	店が (開いているか) 分からない。	(食べ物) とか (飲み物) とか (毛布) とか を持って行ったほうがいい。	まだ (売っているもの) は少ない。	(ポリタンクや ペットボトル) を 持って行く。(並ぶ) かも しれない。



形に注目

店が開いている かどうか、わからないけど……。



5. 防災パンフレット

- 1 (1) 解答例 <非常持ち出し品。大きな地震など災害が起こって避難するときに持って行くもの。>

- (2) 1. <すぐに持ち出せるところ>
 2. <賞味期限しょうみぎげんや使用期限しやうきげんが切れていないか、電池でんちが切れていないか>
 3. <3日間みっかかんぐらい生活せいかつできる量りやう>

(3)

	①	②	③	④
イラスト	d	b	a	c
リスト	ウ	ア	エ	イ

トピック 私の人生

第17課 日本語が前より話せるようになりました

※＜青字＞の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. 日本の生活には慣れましたか？

1 (1)

	①	②	③	④
なに 何について？	b	d	a	c
はなし 話の内容	ウ	イ	エ	ア

(2) 解答例

		①	②	③	④
へんか 変化	まえ 前	しごと 仕事だけ	どこでなにをか どこで何を買い いいか、わかりま せんでした	とも 友だちがあまり いませんでした	い 言っていることが わかりませんでした
	いま 今	しゅみ たの 趣味が楽しい	みせ お店にうれしい	とも ふ 友だちが増えました	すこ 少しわかる



まえ まいにち しごと いま しゅみ たの
前は、毎日、仕事だけでしたけど、今は、趣味も楽しめるようになりました。
さいきん ひと おし
最近、ほかの人に教えられるようになりました。
はじめは、い
は、言っていることがほとんどわかりませんでした、
さいきん すこ
最近、少しわかるようになりました。

2. 知らないことが多くて大変でした

1 (1) 解答例

まえ 前	いま 今
しごと [仕事] わからない	わかる
にほんご [日本語] たいへん 大変	わかる、はな 話せる
	わからないときは、しつもん 質問する
	にほんごきょうしつ 日本語教室、テレビを見る、とも 友だちと話す

(2) a. × b. ○ c. ○ d. ○ e. × f. ○ g. ○ h. ○ i. ○



3. 近況報告のメッセージ

- 1 (1) 1. <大阪の会社で働いている。仕事はいそがしい。生活はだいぶ慣れた。>
2. <授業はとても大変だったが、今はとても感謝している。>

トピック 私の人生

第18課 将来、自分の会社を作ろうと思います



1. すしの職人になりたいです

- 1 (3) ① c ② e ③ i ④ a ⑤ d ⑥ f ⑦ j ⑧ h
⑨ o ⑩ l

2 (1)

	① ソムチャイさん (タイ)	② テットさん (カンボジア)	③ ヌエーニさん (ミャンマー)	④ アンジェラさん (フィリピン)
しょうらい すがた 将来の姿	エ	ア	イ	ウ

(2)

	① ソムチャイさん	② テットさん	③ ヌエーニさん	④ アンジェラさん
ゆめ きぼう 夢・希望	a , d	l , j , e , f	o , g	k , i



形に注目

しょうらい じぶん かいしゃ つく おも
将来は、タイで、自分の会社を 作ろう と思います。

できるだけたくさん ちよきん しょう おも
できるだけたくさん貯金 しよう と思います。

もっと ほんご がんばろう おも
もっと日本語を がんばろう と思います。

ミャンマー にかえ だいがく しんがく しょう おも
ミャンマーに帰ったら、大学に 進学しよう と思います。

いろいろな国 ぶんか み おも
いろいろな国の文化を 見てみよう と思います。

すし しょくにん なりたい です。
すしの職人に なりたい です。

できればずっと ほんご くらしたい です。
できればずっと日本で 暮らしたい です。

わたし いま しごと お いちど もど
私は、今の仕事が終わったら、一度フィリピンに 戻るつもり です。

ほんご す ために ほんご おも
日本に住む ために、もっと日本語をがんばろうと思います。

わかもの てつだ ために ほんごきょうし おも
若者を手伝う ために、日本語教師になりたいと思います。

その ために にかえ だいがく しんがく しょう おも
その ために、ミャンマーに帰ったら、大学に進学しようと思います。

もっと じぶん せかい ひろ ために ぶんか み おも
もっと自分の世界を広げる ために、いろいろな国の文化を見てみようと思います。

りょうしん いえ た あげる つもり です。
両親に、家を建てて あげる つもりです。



2. 最初はすごく苦労したよ

1 (1)

(2) 解答例

- (2) 日本で働こうと思ったきっかけ 日本のマンガが好き、日本に興味があった
 Nguyên có muốn làm việc tại Nhật Bản
- (1) 日本に来てどのぐらいか 10 年
 Đã đến Nhật bao lâu
- (5) 日本文化で困ったこと 時間 ※時間の感覚や、時間に正確ということ
 Rắc rối với văn hóa Nhật
- (4) 日本語で苦労したこと お客様の言っていることがわからない、
 仕事のことばも難しい
 Khó khăn khi học tiếng Nhật
- (7) 将来の夢や希望 仕事を続けたい、日本で家を買いたい
 Ước mơ và nguyện vọng tương lai
- (6) 日本で暮らすためのアドバイス 日本語の勉強をがんばる、仕事以外のひとと話す
 Lời khuyên cho cuộc sống ở Nhật
- (3) 日本に来たときの日本の印象 便利、住みやすい
 Ấn tượng về Nhật Bản lúc mới đến

- (4) 経験 ① できなかった ② わからなく ③ 難しく ④ 遅い
 アドバイス ⑤ 日本語 ⑥ がんばる ⑦ できるようになる ⑧ 話す ⑨ 楽しく
 ⑩ 上手に



3. みなさんには、とても親切にしてもらいました

- 1 (1) 1. (×) 2. (○) 3. (×) 4. (○) 5. (○) 6. (○)
 7. (×) 8. (○) 9. (×)



形に注目

JF 工業のみなさんには、とても親切にしてもらいました。
 いろいろ助けてもらいました。

山内さんは、私にたくさん、日本語を教えてくれました。
 本を貸してくれたり、食事をごちそうしてくれたりしました。

[執筆]

磯村一弘 藤長かおる 伊藤由希子 湯本かほり 岩本雅子 羽吹幸 古川嘉子
(日本語国際センター専任講師)

[イラスト・レアリア]

えびてん SMILES FACTORY 野間耕三 畠中美幸 フクハラミワ 松橋てくてく

[ナレーション]

五十嵐由佳 久保田竜一 堀田智之 水原英里 (俳協)

[素材提供]

大阪市立図書館 公益社団法人さいたま観光国際協会
公益財団法人戸田市国際交流協会 日清食品ホールディングス株式会社
日本郵便株式会社

[編集協力]

株式会社凡人社

[翻訳]

Dinh Thi Ngoc Quynh, PhD Nguyen Tra My

[翻訳編集]

国際交流基金ベトナム日本文化交流センター

い
ろ
ど
り

せいかつ
生活の日本語
にほんご
しょきゅう
初級 2 (A2)
IRODORI: Tiếng Nhật trong đời sống - Sơ cấp 2 (A2)

2020 年 3 月 31 日 第 1 版

編 著 独立行政法人国際交流基金日本語国際センター

〒 330-0074 埼玉県さいたま市浦和区北浦和 5-6-36

TEL 048-834-1183 FAX 048-831-7846

<https://www.jpf.go.jp/j/urawa/>

©2020 The Japan Foundation

本教材（テキスト、図版、画像、音声等を含む）の著作権（もしくは知的財産権）は、当センターまたは
原著作者その他の権利者に帰属します。

Bản quyền (hoặc quyền sở hữu trí tuệ) của giáo trình này (bao gồm sách giáo khoa, minh họa, hình ảnh, file âm thanh,
v.v.) thuộc về The Japan Foundation, Japanese-Language Institute, Urawa hoặc tác giả gốc và chủ sở hữu quyền khác.